

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 高中男生钓鱼之旅(the High School Boys' Fishing Trip)	000001
2. 高中男生钓鱼之旅(the High School Boys' Fishing Trip)	000002
3. 高中男生钓鱼之旅(the High School Boys' Fishing Trip)	000003
4. 高中男生钓鱼之旅(the High School Boys' Fishing Trip)	000004
5. 高中男生钓鱼之旅(the High School Boys' Fishing Trip)	000005
6. 高中男生钓鱼之旅(the High School Boys' Fishing Trip)	000006
7. 高中男生钓鱼之旅(the High School Boys' Fishing Trip)	000007
8. 高中男生钓鱼之旅(the High School Boys' Fishing Trip)	000008
9. 高中男生钓鱼之旅(the High School Boys' Fishing Trip)	000009
10. 高中男生钓鱼之旅(the High School Boys' Fishing Trip)	000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

高中男生钓鱼之旅(The High School Boys' Fishing Trip)

第1/10页

[ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [bɔɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [trɪp]
The High School Boys Fishing Trip
这 高的 学校 男孩们 钓鱼 旅行

高中男生钓鱼之旅

[ɔ:r] [dɪk] & [si: 'oʊ] . [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs]
or Dick & Co . in the Wilderness
或者 迪克 & 合作 . 在 这 荒野

或者《荒野中的迪克公司》

[baɪ][ertʃ] . [ˈɜ:rviŋ] [ˈhæŋkɒk]
By H . Irving Hancock
经过 H . 欧文 汉考克

作者：H·欧文·汉考克

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptərz]
CHAPTERS
章节

章节

[aɪ] . [tɑ:m] [ˈred] [hæz; həz][ə; eɪ] " [brænd] - [nu:] [wʌn]
I . Tom Reade has a " Brand - New One
我 . 汤姆 里德 有 一个 " 品牌 - 新的 一

I. Tom Reade 有一本“全新的”

" [i:] .
" II .
" 三 .

“二、

[dɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈbeɪlɪs] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ]
Dodge and Bayless Hear Something
躲闪 和 贝利斯 听到 某物

道奇和贝利斯听到了一些动静

[ɑr'ɑr'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[dɪk] & [si: 'oʊ] .
Dick & Co .
迪克 & 合作 .

迪克公司

[ˈdrɪvŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tri:]
Driven Up a Tree
驱动 向上 一个 树

被逼到树上

[,aɪˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ˈstɑːlɪŋ] [ðə; ði] [red] -
Stalling the Red Smattach
停滞 这 红色的 -

阻止红色斯马塔奇

[viː] . [bʌːt] [dɑːdʒ] [ˈhiːrz] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][kraɪ]
V Bert Dodge Hears the Battle Cry
V 伯特 躲闪 听到 这 战斗 哭

V·伯特·道奇听到了战斗的呐喊

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[peɪd] [ɪn] [fʊl] — - [tuː; tə] [deɪt]
Paid in Full — To Date
有薪酬的 在 满的 — - 到 日期

已全额支付——截至目前

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [set] [ðem; ðəm] [ˈgesɪŋ]
The Box That Set Them Guessing
这 盒子 那 放 他们 猜测

让他们猜测的盒子

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [feɪs]
The Man With the Haunting Face
这 男人 和 这 令人难忘 脸

拥有诡异面孔的男人

[,aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [naɪt]
The Start of a Bad Night
这 开始 的 一个 坏的 夜晚

糟糕夜晚的开始

[eks] . [ˈpaʊdə] [mɪlz] , [ɔːr][dʒʌst] [wʌt] !
X Powder Mills , or Just What !
X 粉末 米尔斯 , 或者 只是 什么 !

X. 粉末磨坊，或者说，到底是什么！

[saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:vər] " [tu:; tə][faɪnd] [aʊt]
In a Fever " To Find Out
在 一个 发烧 " 到 寻找 出去

在发烧中“找出答案

" [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
" **XII** :
" 十二 :

“十二、

[dɪk] [meɪks] [ə; eɪ][faɪnd]
Dick Makes a Find
迪克 制作 一个 寻找

迪克有了一个发现

[ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
XIII :
十三 :

十三、

[pərˈhæps] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪrz] [oʊld]
Perhaps Ten Thousand Years Old
也许 十 千 年 老的

或许已有万年历史

[ˌeks,ɑɪˈvi:] .
XIV :
十四 :

十四、

[mɔ:ɹ] [ˈmɪstəri] [ɪn][ðə; ði] [er]
More Mystery in the Air
更多的 神秘 在 这 空气

空气中弥漫着更多神秘气息

[ˈɛksˈvi:] .
XV :
十五 :

十五、

[ðə; ði] [skri:m] [ðæt] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [reɪs]
The Scream That Started a Race
这 尖叫 那 开始 一个 种族

引发比赛的尖叫

[ˌeksˈvi:ˈaɪ] .
XVI :
十六 :

十六、

[ðə; ði][kæmp] [ɪnˈveɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd]
The Camp Invaded and Captured
这 营 入侵 和 捕获

营地遭到入侵和占领

[ˌeksˈvi:ˈaɪ] .
XVII :
十七 :

十七、

[dɪk] [meɪks] [fɪʃ] [tɔ:k]
Dick Makes Fish Talk
迪克 制作 鱼 讲话

迪克让鱼说话

[ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːrɑɪ] .
XVIII :
十八 :

十八、

[ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv][hɑ:t] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn]
A Kettle of Hot Water for Someone
一个 壶 的 热的 水 为了 某人

给某人一壶热水

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX :
十九 :

十九、

[bɝːt] [dɑːdʒ] ['hi:rz] ['fraɪf(ə)l] [nuːz]
Bert Dodge Hears Frightful News
伯特 躲闪 听到 可怕 消息

伯特·道奇听到可怕的消息

[ˈɛks ˈɛks] .
XX :
xx :

XX.

[ə; eɪ] ['frenzɪd] [raɪd] [tuː; tə] ['seɪftɪ]
A Frenzied Ride to Safety
一个 丧心病狂 骑 到 安全

疯狂的逃生之旅

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI :
二十一 :

二十一世纪

[ˈriːəl] [nuːz] [ænd; ənd] " [pʌŋk] ['hɪroʊz]
Real News and " Punk Heroes
真实的 消息 和 " 朋克 英雄

真实新闻和“朋克英雄”

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
" **XXII** :
" 二十二 :

“第二十二条

[tɑ:m] [telz] [ðə; ði][bɪɡ] ['si:kɹət]
Tom Tells the Big Secret
汤姆 讲述 这 大的 秘密

汤姆揭露了大秘密

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII :
二十三 :

二十三、

" [fɔ:r] [ʌv; əv][juː ˈes][ɑ:r; əɹ][pɪn] - ['hedz] !
" **Four of Us are Pin - Heads !**
" 四 的 我们 是 别针 - 头部 !

“我们四个都是笨蛋！ ”

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
" **XXIV** :
" 二十四 :

“第二十四章

[kən'klu:ʒ(ə)n]
Conclusion
结论

结论

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[tɑ:m] ['rɛd] [hæz; həz][ə; eɪ] " [brænd] - [nu:] [wʌn] "
TOM READE HAS A " BRAND - NEW ONE "
汤姆 读 有 一个 " 品牌 - 新的 一 "

汤姆·里德有一部“全新”作品

" [hə'loʊ] , ['tɪmi] ! "
" Hello , Timmy ! "
" 你好 , 蒂米 ! "

“你好，蒂米！ ”

" - [loʊ] , ['rɛd] . "
" ' Lo , Reade . "
" - 洛 , 里德 . "

“你好，里德。”

" [wɔ:rm] [naɪt] , " [əb'zɜ:rvd] [tɑ:m] ['rɛd] ,
" Warm night , " observed Tom Reade ,
" 温暖的 夜晚 , " 观察到 汤姆 里德 ,

“今晚真暖和，”汤姆·里德说道。

[æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:rnər][tu:; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [feɪs]
as he paused not far from the street corner to wipe his perspiring face
作为 他 暂停 不是 远的 从 这 街道 角落 到 擦拭 他的 出汗 脸

[ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
and neck with his handkerchief .
和 脖子 和 他的 手帕 .

他走到离街角不远的地方停了下来，用手帕擦了擦汗湿的脸和脖子。

" ['mɪdlɪŋ] [wɔ:rm] , " [əd'mɪtɪd] ['tɪmi] - .
" Middling warm , " admitted Timmy Finbrink .
" 中等 温暖的 , " 承认 蒂米 - .

“中等偏暖，”蒂米·芬布林克承认道。

[jet] [ðə; ði] [hi:t] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪk'stri:mli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [fɔ:r; fər][tɑ:m] ['rɛd] ,
Yet the heat couldn't have made him extremely uncomfortable , for Tom Reade ,
然而 这 热 不能 有 制成 他 极其 不舒服 , 为了 汤姆 里德 ,

然而，对于汤姆·里德来说，这炎热的天气应该不会让他感到非常不舒服。

['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] ['si:niər][ɪn][ðə; ði] ['grɪdli] [haɪ] [sku:l] ,
amiable and budding senior in the Gridley High School ,
可亲 和 萌芽 高级的 在 这 格里德利 高的 学校 ,

格里德利高中一位和蔼可亲、前途无量的高年级学生

[smaɪld] [gʊd] ['neɪtʃədli] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [sər'veɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]
smiled good naturedly as he stood surveying as much as he could make out
微笑 好的 自然地 作为 他 站立 测量 作为 很多 作为 他 可以 制作 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['tɪmi] - [ɪn] [ðæt] [dɑ:rk] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
of the face of Timmy Finbrink in that dark stretch of the street .
的 这 脸 的 蒂米 - 在 那 黑暗的 拉紧 的 这 街道 .

他站在那里，透过街道的黑暗，努力辨认着蒂米·芬布林克的脸，脸上带着和蔼的微笑。

[ˈtɪmi] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [prəˈspektɪv] [ˈfreɪmən] ,
Timmy was merely a prospective freshman ,
蒂米 曾是 仅仅 一个 预期 大一新生 ,

蒂米当时只是个即将入学的大一新生，

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈɡrædʒueɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈɡræmə] [skuːl] [ɪn] [ˈɡrɪdli]
having been graduated a few days before from the North Grammar School in Gridley
拥有 到过 毕业 一个 很少 天 前 从 这 北 语法 学校 在 格里德利
.
.
.

几天前刚从格里德利北文法学校毕业。

[tɔːm] , [hɪmˈself] , [hæd; həd] [biːn] [ˈɡrædʒueɪtɪd] , [θriː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪn] [oʊld]
Tom , himself , had been graduated , three years before , from the fine old
汤姆 , 他自己 , 有 到过 毕业 , 三 年 前 , 从 这 美好的 老的
[ˈsentrəl] [ˈɡræmə] , [wens] ,
Central Grammar , whence ,
中央 语法 , 何处 ,

汤姆本人三年前毕业于那所优秀的古老中央文法学校，

[ɪn][hɪz; ɪz] [estɪˈmeɪʃn] , [ɔːl][ðə; ði] " [ˈregjələr] " [bɔɪz] [keɪm] .
in his estimation , all the " regular " boys came .
在 他的 估算 , 全部 这 " 常规的 " 男孩们 来了 .

在他看来，所有“普通”男孩都来了。

[æz; əz][ə; eɪ] [nɔːrθ] [ˈɡræmə] [bɔɪ] , [ˈtɪmi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ɪːziˈɡoʊɪŋ]
As a North Grammar boy , Timmy was to be regarded only with easygoing
作为 一个 北 语法 男生 , 蒂米 曾是 到 是 认为 仅有的 和 随和
[ɪnˈdɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

作为北文法学校的学生，蒂米只能被人们以一种漫不经心的态度看待。

[jet] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][wʊð] [ˈkwɪkli] [meɪd] [tɔːm] [ˈred] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtəzənz] [ˈɪnstənt] [ˈæləɪ] .
Yet a tale of woe quickly made Tom Reade his young fellow citizen's instant ally .
然而 一个 故事 的 悲哀 迅速地 制成 汤姆 里德 他的 年轻的 同伴 公民的 立即的 盟友 .
然而，一个悲惨的故事很快就让汤姆·里德成为了他这位年轻同胞的坚定盟友。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][aʊt] [ˈprɪti] [leɪt] , [ˈtɪmi] ,
" **Aren't you out pretty late , Timmy ,**
" 不是 你 出去 漂亮的 晚的 , 蒂米 ,
“蒂米，你今天晚上回来得真晚啊。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [ˈɪznt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈregjələr] [haɪ] [skuːl] [ˈfreɪmən] [æz; əz] [jet] ? " [ɪnˈkwaɪəd]
for a boy who isn't even a regular high school freshman as yet ? " inquired
为了 一个 男生 WHO 不是 甚至 一个 常规的 高的 学校 大一新生 作为 然而 ? " 询问
[ˈred] ,
Reade ,
里德 ,

“对于一个连高中一年级都还没正式入学的男孩来说？”里德问道。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [smaɪl] .
with another smile .
和 其他 微笑 .

脸上又露出了笑容。

" [ɪts] [ɔːlmoʊst] [naɪn] - [ˈθɜːrti] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **It's almost nine - thirty , you know . "**
" 它是 几乎 九 - 三十 , 你 知道 . "
“现在都快九点半了，你知道吗？”

" [dəʊnt][aɪ] [nəʊ] ? " [weɪld] ['tɪmi] - , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪvər] .
" **Don't I know ?** " **wailed Timmy Finbrink , with something of a shiver .**
" 不 我 知道 ? " 哀嚎 蒂米 - , 和 某物 的 一个 颤抖 .
"难道我不知道吗? "蒂米·芬布林克呜咽着, 浑身颤抖。

" [ɪts] ['getɪŋ] ['leɪtər] ['evri] ['mɪnɪt] , [tu:] , [ænd; ənd][aɪm] [du:] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['traʊnsɪŋ] [wen] [aɪ][du:]
" **It's getting later every minute , too , and I'm due for a trouncing when I do**
" 它是 获得 之后 每一个 分钟 , 也 , 和 我是 到期的 为了 一个 惨败 什么时候 我 做
[goʊ][ɪn] ,
go in ,
去 在 ,
"时间一分一秒地过去, 等我进去的时候肯定会被打得落花流水。"

[soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ? "
so what's the odds ? "
所以 是什么 这 赔率 ? "
那么, 这种可能性有多大?

" [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['traʊnsɪŋ] ?
" **Who's going to give you that trouncing ?**
" 谁是 去 到 给 你 那 惨败 ?
谁能把你打得落花流水?

" [tɑːm] [dɪ'mɑːndɪd] .
" **Tom demanded .**
" 汤姆 要求 .
汤姆要求道。

" [maɪ] ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪmi] - .
" **My father , " replied Timmy Finbrink .**
" 我的 父亲 , " 回复 蒂米 - .
"我父亲,"蒂米·芬布林克回答道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "
" **What have you been doing ?** "
" 什么 有 你 到过 正在做 ? "
"你这阵子都在干什么? "

" [pɑːp] [təʊld][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][ɪn] [bed][baɪ] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] , [wɪ'dəʊt] [feɪl] , "
" **Pop told me to be upstairs and in bed by nine o'clock , without fail ,** "
" 流行音乐 讲述 我 到 是 楼上 和 在 床 经过 九 点钟 , 没有 失败 , "
['tɪmi] [ɪk'spleɪnd] .
Timmy explained .
蒂米 解释 .
"爸爸告诉我, 晚上九点之前必须上楼睡觉, 一刻也不能耽搁,"蒂米解释说。

" [aɪ] [keɪm] [ə'ləːŋ] [dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'ɡəʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [pɑːp] [hæz; həz][ðə; ði] [haʊs]
" **I came along just five minutes ago , and found that pop has the house**
" 我 来了 沿着 只是 五 分钟 前 , 和 成立 那 流行音乐 有 这 房子
[plɑːntɪd] [fɔːr; fər][em 'iː] .
planted for me .
已种植 为了 我 .
"我五分钟前刚到这里, 就发现爸爸已经为我布置好了房子。"

[aɪ][kɑːnt] [slɪp][ɪn] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] . "
I can't slip in without his knowing it . "
我 不能 滑 在 没有 他的 会心 它 . "
我不能瞒着他溜进去。

" [oʊ'hoʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
"哦吼! "

[soʊ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈsteɪjənd] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən]
So your father has the other members of the family stationed where they can
所以 你的 父亲 有 这 其他 成员 的 这 家庭 驻 在哪里 他们 能
[si:] [juː; jʊ] ,
see you ,
看 你 ,

所以你父亲安排其他家人待在能看到你的地方。

[wɪtʰevər] [wei] [juː; jʊ][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ? " [æskt] [ˈrɛd] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒɛnjuɪn] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
whichever way you go into the house ? " asked Reade , with genuine interest in the
任何 方式 你 去 进入 这 房子 ? " 问 里德 , 和 真的 兴趣 在 这
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈtɪmi] .
unfortunate Timmy .
不幸 蒂米 .

“无论你从哪条路进屋？”里德问道，他对不幸的蒂米表现出了真切的兴趣。

" [noʊp] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈtɪmi] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈɪvər] .
" Nope , " explained Timmy , with another shiver .
" 没有 , " 解释 蒂米 , 和 其他 颤抖 .

“不，”蒂米解释道，又打了个寒颤。

" [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][ɑːr; ər] [əˈweɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [pɑːp] [ɪz][ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
" Mother and sister are away visiting , and pop is all alone in the house . "
" 母亲 和 姐姐 是 离开 访问 , 和 流行音乐 是 全部 独自的 在 这 房子 . "

“妈妈和姐姐外出探亲了，爸爸一个人在家。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [waːtʃ] [bəʊθ][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" But he can't watch both the front and back doors at the same time ,
" 但 他 不能 手表 两个都 这 正面 和 后退 门 在 这 相同的 时间 ,
但他不可能同时看守前门和后门。

" [ˈrɛd] [səˈdʒɛstɪd] [ˈhoʊpfəli] .
" Reade suggested hopefully .
" 里德 建议 希望 .

读者满怀希望地建议道。

" [kɑːnt] [hiː; hi][duː][dʒʌst] [ðæt] , [ðoʊ] ? " [ˈspʌtəd] [ˈtɪmi] .
" Can't he do just that , though ? " sputtered Timmy .
" 不能 他 做 只是 那 , 尽管 ? " 溅射 蒂米 .

“可是他难道就不能做到吗？”蒂米结结巴巴地说。

" [aɪv] [bɪn] [ˈskaʊtɪŋ] [ɑːn][tɪp] - [toʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
" I've been scouting on tip - toe around the house to get the lay of the land .
" 我已经 到过 侦察 在 提示 - 脚趾 大约 这 房子 到 得到 这 躺 的 这 土地 .

“我一直在房子周围蹑手蹑脚地观察，以便了解情况。”

[pɑːp] [ɪz] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
Pop is smoking his pipe ,
流行音乐 是 吸烟 他的 管道 ,

爸爸正在抽烟斗。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [si:] [bəʊθ][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]
and has placed his chair so that he can see both the back and the
和 有 放置 他的 椅子 所以 那 他 能 看 两个都 这 后退 和 这
[frʌnt] [dɔːz] ,
front doors ,
正面 门 ,

他把椅子摆放的位置正好可以看到前门和后门。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ruːm] [dɔːz] [ˈoʊpən] [raɪt] [θruː] .
for he has the room doors open right through .
为了 他 有 这 房间 门 打开 正确的 通过 .

因为他把房间的门敞开着。

[ðer; ðær] ['iznt] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [tuː; tə][get][ɪn] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [siːn] — - [ænd; ənd] [pɑːp]
There isn't a ghost of a show to get in without being seen — - and pop
那里 不是 一个 鬼 的 一个 展示 到 得到 在 没有 存在 已见 — - 和 流行音乐
[hæz; həz][ðə; ði][stræp][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] !
has the strap on a chair beside him !
有 这 带子 在 一个 椅子 旁 他 ！

想在不被人看到的情况下进入任何演出都难——而且流行歌手还把安全带放在他旁边的椅子上！

" ['fɪnɪʃt] ['tɪmi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æn'tɪsəpətɔːri] ['ɪvər] .
" finished Timmy , with an anticipatory shiver .
" 完成的 蒂米 , 和 一个 预期 颤抖 .

“说完，蒂米打了个寒颤。”

" ['tɪmi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fɪrfəli] [sləʊ] [bɔɪ] , " [tɑːm] [drɔːld] .
" Timmy , you're a fearfully slow boy , " Tom drawled .
" 蒂米 , 你是 一个 恐惧地 慢的 男生 , " 汤姆 拖长音 .

“蒂米，你真是个反应迟钝的孩子，”汤姆慢吞吞地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [aɪ 'tiː][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][get][ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [jɔː; jər] ['faːðər] [ɪz] ['duːɪŋ]
" I can fix it so you can get into the house while your father is doing
" 我 能 使固定 它 所以 你 能 得到 进入 这 房子 尽管 你的 父亲 是 正在做
[ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
something else ,
某物 别的 ,

“我可以修好它，这样你父亲忙别的事的时候，你就可以进屋了。”

" [tɑːm] [dɪ'klerd] .
" Tom declared .
" 汤姆 声明 .

汤姆说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ?
" Can you ?
" 能 你 ?

“你可以吗？

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[rɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bel] , [waɪl] [aɪ][slɪp][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ? "
Ring the front door bell , while I slip in at the back door ? "
戒指 这 正面 门 钟 , 尽管 我 滑 在 在 这 后退 门 ? "

你按前门铃，我从后门溜进去？

" ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [steɪl] [æz; əz] [ðæt] , " [skɒft] [tɑːm] ['red] .
" Nothing as stale as that , " scoffed Tom Reade .
" 没有什么 作为 陈旧 作为 那 , " 嘲笑 汤姆 里德 .

“哪有那么陈腐的东西，”汤姆·里德嗤之以鼻。

" [ðæt] ['wʊdnt] [kɔːl][fɔːr; fər] ['eni] [breɪnz] , [juː; jʊ] [siː] .
" That wouldn't call for any brains , you see .
" 那 不会 称呼 为了 任何 大脑 , 你 看 .

“那不需要动脑子，你看。”

[kʌm] [ə'ɒ:n] [ænd; ənd] [wi:l] [lʊk] ['ʊʊvər][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .

Come along and we'll look over the lay of the land .
来 沿着 和 出色地 看 超过 这 躺 的 这 土地 .

跟我来，我们一起勘察一下地形。

[tɪr] [ʌp] , [ˈtɪmi] !
Cheer up , Timmy !
欢呼 向上 , 蒂米 !

振作起来，蒂米！

[ju:l] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [tʃæns] [tu:; tə][slɪp][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [get] [ʌp'sterz] ,
You'll have plenty of chance to slip into the house , get upstairs ,
你会 有 很多 的 机会 到 滑 进入 这 房子 , 得到 楼上 ,

你将有很多机会溜进房子，上楼，

[ʌn'drest] [ænd; ənd][bi:; bi][ɪn][bed] [bɪ'fɑ:r] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [taɪm] [tu:; tə][get][ˈʊʊvər][ðə; ði]
undressed and be in bed before your father has time to get over the
脱光衣服 和 是 在 床 前 你的 父亲 有 时间 到 得到 超过 这
[səp'praɪz] [ðæts] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
surprise that's coming to him . "
惊喜 那就是 未来 到 他 . "

在你父亲还没来得及从即将到来的惊喜中缓过神来之前，赶紧脱光衣服上床睡觉。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] — — - " [ˈtɪmi] [bɪ'gæən] [ˈbreθləsli] , [bʌt; bət][tɑ:m] [ɪntə'rʌptɪd]
" **What are you going to — — - " Timmy began breathlessly , but Tom interrupted**
" 什么 是 你 去 到 — — - " 蒂米 开始 气喘吁吁 , 但 汤姆 中断
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] :
him with :
他 和 :

“你要干什么——”蒂米气喘吁吁地开口，但汤姆打断了他：

" [ki:p] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ˈɔ:rdərz][fæst] .
" **Keep quiet , and be ready to follow orders fast .**
" 保持 安静的 , 和 是 准备好 到 跟随 订单 快速地 .

保持安静，并随时准备快速执行命令。

" [æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [jɑ:rd] [ˈtɑ:mz] [ki:n] [aɪz] [ˈnoʊtɪd][ə; eɪ]
" **As they gained the front gate of the Finbrink yard Tom's keen eyes noted a**
" 作为 他们 获得 这 正面 门 的 这 - 院子 汤姆的 敏锐的 眼睛 著名的 一个
[brɪk] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
brick lying on the grass .
砖 说谎 在 这 草 .

“当他们到达芬布林克院子的大门时，汤姆敏锐的目光注意到草地上有一块砖头。

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] , [hi:; hi] [pʌʊnst] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
As that was just what he wanted , he pounced upon it .
作为 那 曾是 只是 什么 他 通缉 , 他 猛扑 之上 它 .

因为那正是他想要的，所以他毫不犹豫地抓住了它。

" [naʊ] , [ˈtɪmi] ,
" **Now , Timmy ,**
" 现在 , 蒂米 ,

“现在，蒂米，

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd] - [saɪzd] [ˈbɑ:t(ə)] — - [wɪ'dʌʊt] [ˈgʊʊɪŋ]
do you know where you can find a fairly good - sized bottle — - without going
做 你 知道 在哪里 你 能 寻找 一个 相当 好的 - 尺寸 瓶子 — - 没有 去
[ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] [baɪ][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ? "
into the house or taking the risk of being seen by your father ? "
进入 这 房子 或者 采取 这 风险 的 存在 已见 经过 你的 父亲 ? "

你知道哪里能找到容量比较大的酒瓶吗？不用进屋，也不用担心被你爸爸看到。

" [jes] ； [ðeəz; ðəz] [wʌn] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ， [wið; wiθ] [ðə; ði] ['æʃɪz] ， " ['tɪmi] ['ænsər] ['i:gərli] ．
" **Yes ； there's one back of the house , with the ashes , " Timmy answered eagerly .**
" 是的 ； 有 一 后退 的 这 房子 ， 和 这 灰烬 ， " 蒂米 回答 急切地 ．
" 是的，房子后面有一个，里面装着骨灰，"蒂米急切地回答道。

" [gʊʊ] [ænd; ənd] [get] [aɪ 'ti:] ， [ænd; ənd] [dəʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] ．
" **Go and get it , and don't make any noise .**
" 去 和 得到 它 ， 和 不 制作 任何 噪音 ．
" 去把它拿过来，不要发出任何声音。"

" ['tɪmi] ['disə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [brɪ'ɑ:nd] ， [bʌt; bət] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] ['kæriɪŋ] [æŋ; ən] ['empti]
" **Timmy disappeared in the darkness beyond , but soon returned carrying an empty**
" 蒂米 消失 在 这 黑暗 超过 ， 但 很快 返回 携带 一个 空的
[kwɔ:rt] ['bɑ:t(ə)l] ．
quart bottle .
夸脱 瓶子 ．
" 蒂米消失在远处的黑暗中，但很快又回来了，手里拿着一个空的夸脱瓶。"

" [gʊd] [ɪ'nʌf] ！ " ['wɪspəd] ['rɛd] ， [aɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] [wið; wiθ] ['kɔ:rdʒəl] ['ɪntrəst] ．
" **Good enough ! " whispered Reade , eyeing the bottle with cordial interest .**
" 好的 足够的 ！ " 低声说道 里德 ， 觊觎 这 瓶子 和 亲切 兴趣 ．
" 够好了！ "里德低声说道，饶有兴致地打量着瓶子。

[ðen] [hi:; hi] ['nɔɪzləsli] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ，
Then he noiselessly approached the house ,
然后 他 无声 接近 这 房子 ，
然后他悄无声息地走向房子。

['leɪŋ] [ðə; ði] [brɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] ．
laying the brick on the grass under one of the front windows .
躺下 这 砖 在 这 草 在下面 一 的 这 正面 视窗 ．
把砖头放在前窗下的草地上。

" [naʊ] ， ['tɪmi] ， [ju:; jʊ] [slɪp] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ， " ['wɪspəd] [ðə; ði]
" **Now , Timmy , you slip around to the back of the house , " whispered the**
" 现在 ， 蒂米 ， 你 滑 大约 到 这 后退 的 这 房子 ， " 低声说道 这
[jʌŋ] ['ski:mər] ．
young schemer .
年轻的 阴谋家 ．
" 现在，蒂米，你绕到房子后面去，"年轻的阴谋家低声说道。

" [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [kræʃ] [ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [jɔr; jər] ['swɪftəst] [tʃæns] [tu:; tə] [slɪp]
" **Just as soon as you hear a crash you watch your swiftest chance to slip**
" 只是 作为 很快 作为 你 听到 一个 碰撞 你 手表 你的 最快 机会 到 滑
[ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [bed] ．
into the house and upstairs to bed .
进入 这 房子 和 楼上 到 床 ．
" 只要听到一声巨响，你就会抓住最快的机会溜进屋里，然后上楼睡觉。"

[ʌndər'stænd] ？ " **Understand ?** "
理解 ？ "
理解？ "

" [ʃɜr] ！
" **Sure !**
" 当然 ！
" 当然！

[wʌt] [ju:; jʊ] — — - " **What you** — — - "
什么 你 — — - "
你——"

" [dəʊnt][stɑ:p][tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] .
" **Don't stop to ask questions** .
" 不 停止 到 问 问题 .

不要停下来问问题。

[get][ɑ:n][jɔ:; jər][mɑ:rk][ænd; ənd] [lək] [aʊt][fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [oʊn] [best] ['ɪntrəsts] !
Get on your mark and look out for your own best interests !
得到 在 你的 标记 和 看 出去 为了 你的 自己的 最好的 兴趣 !

各就各位，注意自身利益！

" [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ælaɪ][æz; əz][tɑ:m] ['red] ,
" **Rejoicing in the possession of such a valuable ally as Tom Reade** ,
" 欢欣鼓舞 在 这 拥有 的 这样的 一个 有价值的 盟友 作为 汤姆 里德 ,
“能拥有汤姆·里德这样一位宝贵的盟友，我感到非常高兴，”

[ˈtɪmi] ['væniʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
Timmy vanished in the darkness .
蒂米 消失了 在 这 黑暗 .

蒂米消失在黑暗中。

[tɑ:m] ['red] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [dʒʌdʒd]
Tom Reade waited until he judged
汤姆 里德 等待 直到 他 评判

汤姆·里德等到他做出判决后才.....

[ðæt][ðə; ði] ['jʌŋstər] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [pə'zɪ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .
that the youngster must be in position near the back door .
那 这 青少年 必须 是 在 位置 靠近 这 后退 门 .

孩子必须站在后门附近。

[naʊ]
Now
现在

现在

[tɑ:m] [gript] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , ['kraʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪk] .
Tom gripped the bottle in his left hand , crouching over the brick .
汤姆 紧握 这 瓶子 在 他的 左边 手 , 蹲伏 超过 这 砖 .

汤姆左手紧紧握着瓶子，蹲在砖头上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [felt] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [tɑ:m] [ri:tɪt] [ʌp] ,
With his felt hat in his right hand , Tom reached up ,
和 他的 毛毡 帽子 在 他的 正确的 手 , 汤姆 达到 向上 ,

汤姆右手拿着毡帽，伸手去够。

['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [peɪn] ['smɑ:rtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt] .
hitting a window pane smartly with the hat .
击中 一个 窗户 窗格 聪明地 和 这 帽子 .

用帽子狠狠地敲了一下窗玻璃。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪk] .
At the same instant he brought the bottle crashing down over the brick .
在 这 相同的 立即的 他 带来 这 瓶子 崩溃 向下 超过 这 砖 .

就在同一瞬间，他把瓶子重重地摔在了砖墙上。

[æz; əz][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪk] ['mɪstər] . - , [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv]
As the bottle smashed against the brick Mr . Finbrink , in the dining room of
作为 这 瓶子 粉碎 反对 这 砖 先生 . - , 在 这 用餐 房间 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

瓶子撞击在砖墙上，芬布林克先生当时正在房子的餐厅里。

[dʒʌmpt] [ʌp][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
jumped up so quickly that he dropped his pipe .

跳了起来 向上 所以 迅速地 那 他 掉落 他的 管道 .

他猛地跳起来，结果把烟斗都掉地上了。

" [sʌm; səm] [jʌŋ] ['ræskl] [hæz; həz] [smæʃt] [ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndəʊ] !
Some young rascal has smashed a front window !

" 一些 年轻的 恶棍 有 粉碎 一个 正面 窗户 !

“某个小混混砸碎了前窗！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [æz; əz][hiː; hi]['boʊltɪd][ˈɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .
he gasped , as he bolted into the parlor .

" 他 倒吸一口气 , 作为 他 螺栓连接 进入 这 客厅 .

他喘着粗气，冲进了客厅。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [laɪk] ,
That was just what the noise had sounded like ,

那 曾是 只是 什么 这 噪音 有 听起来 喜欢 ,

那声音听起来就像那样。

[ænd; ænd][tɑːm] ['rɛd] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] .
and Tom Reade had intended that it should do so .

和 汤姆 里德 有 故意的 那 它 应该 做 所以 .

汤姆·里德也希望它能做到这一点。

" [aɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp] ! " [gɑːspt] ['mɪstər] . - , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I'll catch the young scamp ! " gasped Mr . Finbrink , making a rush for the

" 患病的 抓住 这 年轻的 恶棍 ! " 倒吸一口气 先生 . - , 制作 一个 匆忙 为了 这

[frʌnt] [dɔːr] ,
front door ,

正面 门 ,

“我一定要抓住这个小淘气！”芬布林克先生喘着气说，然后冲向前门。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] ['oʊpən] .
which he pulled open .

哪个 他 拉 打开 .

他把它拉开了。

['pɔːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Pausing an instant , he heard the sound of running feet in the distance .

暂停 一个 立即的 , 他 听到 这 声音 的 跑步 脚 在 这 距离 .

他停顿了一下，听到远处传来奔跑的脚步声。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] [went] [west] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] , " [grʌntɪd] ['mɪstər]
The young scoundrel went west , and he has a good start , " grunted Mr

" 这 年轻的 恶棍 去 西方 , 和 他 有 一个 好的 开始 , " 哼哼 先生

. - ,
Finbrink ,
. - ,

“那个年轻的无赖去了西部，而且他开局不错，”芬布林克先生咕哝道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [tʃeɪs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
as he gave chase in that direction .

作为 他 给予 追赶 在 那 方向 .

他朝着那个方向追去。

" [hæŋ] [aɪ 'tiː] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !
Hang it , I don't believe I can catch him !

" 悬挂 它 , 我 不 相信 我 能 抓住 他 !

“算了，我觉得我抓不到他！”

" [ðæt] [ges] [pru:vɔd] [wel] ['faʊndɪd] .
" **That guess proved well founded** .
" 那 猜测 已证实 出色地 创立 .

事实证明，这个猜测是正确的。

[ˈæftər] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [ˈmɪstər] . - [ˈhɔ:ltɪd] .
After running a short distance Mr . Finbrink halted .
后 跑步 一个 短的 距离 先生 . - 停止 .

芬布林克先生跑了一小段距离后停了下来。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] , [nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ]
He had not caught sight of the fugitive , nor could he now hear the running
他 有 不是 捕捉 视线 的 这 逃犯 , 也不 可以 他 现在 听到 这 跑步
[steps] .
steps .
步骤 .

他既没有看到逃犯，也听不到奔跑的脚步声了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈmeni] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp] [broʊk] ? " [ˈmʌtəd] [ðə; ði][aɪ'reɪt]
" **I wonder how many panes of glass the young scamp broke ?** " **muttered the irate**
" 我 想知道 如何 许多 窗格 的 玻璃 这 年轻的 恶棍 打破 ? " 低声说道 这 愤怒
[ˈmɪstər] . - .
Mr . Finbrink .
先生 . - .

“我倒想知道这个小淘气打碎了多少块玻璃？”愤怒的芬布林克先生嘟囔道。

[ri:'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [ˈkwɪkli] , [ˈmɪstər] . - [ˈhɔ:ltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ˈskænɪŋ]
Retracing his steps quickly , Mr . Finbrink halted in front of his house , scanning
回溯 他的 步骤 迅速地 , 先生 . - 停止 在 正面 的 他的 房子 , 扫描
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
the windows .
这 视窗 .

芬布林克先生迅速折返回去，停在自家门前，环顾四周的窗户。

[nɑ:t][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [peɪn] [kʊd; kəd][hi:; hi] [dɪ'sɜ:rn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ,
Not a crack in a window pane could he discern , which was not remarkable ,
不是 一个 裂缝 在 一个 窗户 窗格 可以 他 辨别 , 哪个 曾是 不是 卓越 ,
他没发现窗户玻璃上有丝毫裂缝，这并不奇怪。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] .
in view of the fact that no panes of glass had been broken .
在 看法 的 这 事实 那 不 窗格 的 玻璃 有 到过 破碎的 .

鉴于没有玻璃破碎。

" [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ][ˈlæntərn] , " [ˈmɪstər] . - [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [ɪn'saɪd][ðə; ði]
" **I need a lantern ,** " **Mr . Finbrink said to himself , and went inside the**
" 我 需要 一个 灯笼 , " 先生 . - 说 到 他自己 , 和 去 里面 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“我需要一盏灯笼，”芬布林克先生自言自语道，然后走进了房子。

[su:n] [ˈæftərwərdz] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈlæntərn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n]
Soon afterwards he came out with a lighted lantern , and began his inspection
很快 然后 他 来了 出去 和 一个 照明 灯笼 , 和 开始 他的 检查
.
:
.

随后不久，他提着一盏点亮的灯笼出来，开始巡视。

[θri:] ['windəʊz] [ʃəʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] .
Three windows showed no sign of damage .
三 视窗 显示 不 符号 的 损害 .

三扇窗户未见损坏迹象。

[nɔ:r] [dɪd] [ðə; ði] [fɔ:rθ] .
Nor did the fourth .
也不 做过 这 第四 .

第四个也没有。

[ðen] ['mɪstər] . - [tʃænst] [tu:; tə] [glæns] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] .
Then Mr . Finbrink chanced to glance down at the ground .
然后 先生 . - 偶然 到 瞥一眼 向下 在 这 地面 .

这时，芬布林克先生无意间瞥了一眼地面。

[ðer; ðər] ['restɪd] [ðə; ði] [brɪk] , [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] ['bɑ:t(ə)] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
There rested the brick , the fragments of the broken bottle lying around it .
那里 休息 这 砖 , 这 片段 的 这 破碎的 瓶子 说谎 大约 它 .

砖块就放在那里，破碎的瓶子碎片散落在周围。

" [sei] , [wɒts] [ðæt] ?
" **Say , what's that ?**
" 说 , 是什么 那 ?

“你说，那是什么？”

[wɒts] [ðæt] ? " ['ɪdʒækjəleɪtɪd] ['mɪstər] . - , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
What's that ? " ejaculated Mr . Finbrink , much puzzled .
是什么 那 ? " 射精 先生 . - , 很多 困惑 .

“那是什么？”芬布林克先生疑惑地问道。

[su:n] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [si:] [laɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɪd(ə)] .
Soon , however , he began to see light on the riddle .
很快 , 然而 , 他 开始 到 看 光 在 这 谜语 .

然而，不久之后，他开始逐渐解开这个谜团。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['pɑ:rtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪn] ; [ðə; ði] [grɪn] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃʌk(ə)] .
His lips parted in a grin ; the grin became a chuckle .
他的 嘴唇 分手了 在 一个 咧嘴笑 ; 这 咧嘴笑 成为 一个 轻笑 .

他嘴角微微张开，露出一丝笑容；笑容渐渐变成轻笑。

" [həmʃ] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼！”

[ðæt] [ɡoʊz] [ə'hed] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] [ðə; ði] [breɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌp] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz]
That goes ahead of anything I ever had the brains to think up when I was
那 去 前方 的 任何事物 我 曾经 有 这 大脑 到 思考 向上什么时候 我 曾是

[ə; eɪ] [bɔɪ] ,
a boy ,
一个 男生 ,

这比我小时候能想到的任何东西都强得多。

" [læft] [ðə; ði] [mæn] .
" **laughed the man .**
" 笑了 这 男人 .

“那人笑了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] !
" **That's a good one !**
" 那就是 一个 好的 一 !

“这真是个好主意！”

[aɪˈti:] ['saʊndɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz] [ðʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [smæʃt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]
It sounded for all the world as though someone had smashed one of my
它 听起来 为了 全部 这 世界 作为 尽管 某人 有 粉碎 一 的 我的
[ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] - [bæt] .
windows with a brick - bat .
视窗 和 一个 砖 - 蝙蝠 .
听起来就像有人用砖头砸碎了我的一扇窗户。

[ha:] , [hɑ:] , [ha:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !
哈哈哈哈哈!
[ðæts] [æn; ən][ɔ:l] [raɪt] [wʌn] !
That's an all right one !
那就是 一个 全部 正确的 一 !
那还不错!

[aɪˈd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [dʒʊk][ɑ:n][em 'i:] .
I'd be willing to shake hands with the boy who put up that joke on me .
ID 是 愿意的 到 摇 双手 和 这 男生 WHO 放 向上 那 开玩笑 在 我 .
我愿意和那个捉弄我的男孩握手。

[haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] ['tɪmi] , [aɪ] ['wʌndər] ?
How about my own Timmy , I wonder ?
如何 关于 我的 自己的 蒂米 , 我 想知道 ?
不知道我自己的蒂米怎么样了?

[noʊ] ; ['tɪmi] ['wʊdnt] [bi:; bi][smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
No ; Timmy wouldn't be smart enough for this
不 ; 蒂米 不会 是 聪明的 足够的 为了 这
不，蒂米没那么聪明，做不到这一点。
[wʌn] — - [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][smɑ:rt] [frendz] .
one — - but he may have smart friends .
一 一 - 但 他 可能 有 聪明的 朋友们 .
———但他可能有一些聪明的朋友。

[aɪl] [lʊk] [ʌp] [ðæt] [jʌŋ] ['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] [maɪn] !
I'll look up that young hopeful of mine !
患病的 看 向上 那 年轻的 充满希望 的 矿 !
我会去了解一下我这位前途无量的年轻人才!
" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [vju:] , [ðə; ði]['læntərn] [sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **With that purpose in view , the lantern still in his hand ,** ,
" 和 那 目的 在 看法 , 这 灯笼 仍然 在 他的 手 ,
“怀着这个目的，他手里仍然拿着灯笼，

[ˈmɪstər] . - [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] .
Mr . Finbrink passed into the house and then up the back stairs .
先生 . - 通过了 进入 这 房子 和 然后 向上 这 后退 楼梯 .
芬布林克先生走进屋子，然后上了后楼梯。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [flɔ:r] [hi:; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] ,
On the next floor he pushed open the door of a room , ,
在 这 下一个 地面 他 推动 打开 这 门 的 一个 房间 ,
他推开楼上一个房间的门，
[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] [haɪ] [æz; əz][hi:; hi] [skænd] [ðə; ði][bed] .
holding the lantern high as he scanned the bed .
保持 这 灯笼 高的 作为 他 扫描 这 床 .
他高举着灯笼，扫视着床铺。

[ðer; ðər] [leɪ] ['mæstər] ['tɪmi] , ['klʌvəd] ['oʊnli][wɪð; wiθ][ə; eɪ] [ʃi:t] ,
There lay Master Timmy , covered only with a sheet ,
那里 躺 掌握 蒂米 , 涵盖 仅有的 和 一个 床单 ,
蒂米少爷躺在那里, 身上只盖着一块床单。

[hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [aɪz] ['taɪtli] [kloʊzd] ,
his head sunk in the depths of a pillow , eyes tightly closed ,
他的 头 沉没 在 这 深度 的 一个 枕头 , 眼睛 紧紧 关闭 ,
他头深深地埋进枕头里, 双眼紧闭。

[ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [wɪð; wiθ]['ɔ:lməʊst] [mə'kænɪk(ə)l] ['rɪðəm] .
and breathing with almost mechanical rhythm .
和 呼吸 和 几乎 机械的 韵律 .
呼吸几乎呈机械节奏。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ə'sli:p] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [aɪ'rɒnɪk,-kəl] [vɔɪs] .
" Oh , you're asleep , aren't you ? " demanded his father , in a low , ironical voice .
" 哦 , 你是 睡着了 , 不是 你 ? " 要求 他的 父亲 , 在 一个 低的 , 讽刺 噪音 .
“哦, 你睡着了, 是吗? ”他父亲用低沉而讽刺的语气问道。

" [haʊ] [bɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ə'sli:p] , [tɪm] ?
" How long have you been asleep , Tim ?
" 如何 长的 有 你 到过 睡着了 , 蒂姆 ?
蒂姆, 你睡了多久了?

" [bʌt; bət] ['tɪmɪz] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɔ:ɹ] .
" But Timmy's only answer was the beginning of a snore .
" 但 蒂米的 仅有的 回答 曾是 这 开始 的 一个 鼾 .
但蒂米唯一的回应却是打起了鼾。

" [ɑ:ɹ; əɹ][ju:; jʊ] ['veri] ['taɪərd] , ['tɪmi] ? " [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ['kræftɪli] .
" Are you very tired , Timmy ? " continued his father craftily .
" 是 你 非常 疲劳的 , 蒂米 ? " 持续 他的 父亲 巧妙地 .
“蒂米, 你很累吗? ”他父亲狡黠地继续问道。

[stɪl] [noʊ] ['ænsər] .
Still no answer .
仍然 不 回答 .
仍然没有回复。

[ˈmɪstər] . - [held] [ðə; ði] ['ləntərn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪz] [ˈoʊn] ['fɒli] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['bɔɪz] [kloʊzd]
Mr . Finbrink held the lantern so that the rays shone fully against the boy's closed
先生 . - 握住 这 灯笼 所以 那 这 射线 闪耀 完全 反对 这 男孩们 关闭
[aɪ,lɪdz] .
eyelids .
眼睑 .

芬布林克先生举着灯笼, 让光线完全照射到男孩紧闭的眼睑上。

[ˈeni] [ˈjʌŋstər] [ˈdʒenjuɪnli] [ə'sli:p] [wʊd] [hæv; həv] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
Any youngster genuinely asleep would have opened his eyes instantly , and Mr .
任何 青少年 真的 睡着了 会 有 打开 他的 眼睛 即刻 , 和 先生 .
- [nu:] [aɪ 'ti:] .
Finbrink knew it .
- 知道 它 .

任何真正睡着的孩子都会立刻睁开眼睛, 芬布林克先生也知道这一点。

[bʌt; bət] ['tɪmi] [bɪ'ɡæn][tu:; tə] [snɔ:ɹ] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
But Timmy began to snore in earnest .
但 蒂米 开始 到 鼾 在 认真 .
但蒂米开始真的打鼾了。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [sliːp] [soʊ] ['saʊndli] , " [went] [ɑːn][ˈmɪstər] .
" I'm glad you sleep so soundly , " went on Mr . Finbrink .
" 我是 高兴的 你 睡觉 所以 稳固地 , " 去 在 先生 .

“我很高兴你睡得这么香甜,”芬布林克先生继续说道。

" [aɪ ˈtiː] [fʊʊz] , [bɔɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] [juː; jʊ][hæv; həv] !
" It shows , boy , what a clear conscience you have !
" 它 演出 , 男生 , 什么 一个 清除 良心 你 有 !

“这说明你问心无愧啊, 孩子! ”

[noʊ] [gaɪl] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] !
No guile in your heart !
不 诡计 在 你的 心 !

你心中没有一丝诡诈!

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [huː] [broʊk] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [brɪk]
But I wish you'd wake up and tell me who broke the bottle against the brick
但 我 希望 你会 唤醒 向上 和 告诉 我 WHO 打破 这 瓶子 反对 这 砖
[ænd; ənd] [meɪd] [em ˈiː] [sprɪnt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
and made me sprint down the street .
和 制成 我 短跑 向下 这 街道 .

但我希望你能醒过来, 告诉我是谁把瓶子摔在砖头上, 害得我沿着街道狂奔。

" [stɪl] [jʌŋ] [ˈmæstər] [ˈtɪmi] [snɔːd] .
" Still young Master Timmy snored .
" 仍然 年轻的 掌握 蒂米 打鼾 .

“小少爷蒂米还在打鼾。”

" [ɪn][jʊr; jər] [sliːv] [jʊə(r)] ['læfɪŋ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [fuːld] [jʊr; jər] ['faːðər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" In your sleeve you're laughing , to think how you fooled your father , aren't you ?
" 在 你的 袖子 你是 笑 , 到 思考 如何 你 被骗了 你的 父亲 , 不是 你 ?

“你是不是在心里偷笑, 想着你是怎么骗过你父亲的? ”

" [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪstər] .
" murmured Mr . Finbrink .
" 低声说道 先生 .

“芬布林克先生低声说道。”

" [wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʊʊk] , [ænd; ənd][aɪ][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] , [jʌŋ] [mæn] ,
" Well , it was a good joke , and I admit it , young man ,
" 出色地 , 它 曾是 一个 好的 开玩笑 , 和 我 承认 它 , 年轻的 男人 ,

“嗯, 这确实是个好笑的笑话, 我承认, 年轻人。”

[soʊ][aɪm][nɑːt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [traʊns] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
so I'm not going to trounce you this time .
所以 我是 不是 去 到 痛击 你 这 时间 .

所以这次我不会再打败你了。

[bʌt; bət][aɪˈd][biː; bi][glæd] [ɪf] [juːd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [huː] [pʊt] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ɡeɪm]
But I'd be glad if you'd wake up and tell me who put you up to that game
但 ID 是 高兴的 如果 你会 唤醒 向上 和 告诉 我 WHO 放 你 向上 到 那 游戏
.
:
.

但如果你能醒来告诉我是谁指使你玩那个游戏, 我会很高兴的。

" [ˈmæstər] [ˈtɪmi] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][dɪsəˈblaɪdʒɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈslʌmbər] [ɑːn] .
" Master Timmy , however , was disobliging enough to slumber on .
" 掌握 蒂米 , 然而 , 曾是 不情愿 足够的 到 睡眠 在 .

然而, 蒂米少爷却很不听话, 继续睡着了。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] .
" **All right , then ,** " **nodded the father .**
" 全部 正确的 , 然后 , " 点头 这 父亲 .

“好吧,”父亲点了点头。

" [aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊʊk] .
" **I say again , it was a good joke .**
" 我 说 再次 , 它 曾是 一个 好的 开玩笑 .

我再说一遍, 这真是个好笑的笑话。

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安!

" ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdə] [snɔ:r] [sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] ['ænsər] .
" **Only a little louder snore served as the son's answer .**
" 仅有的 一个 小的 更大声 鼾 服务 作为 这 儿子的 回答 .

儿子只是打了个更响的鼾声作为回应。

['mɪstər] . - [went] [aʊt] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['səʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði]
Mr . Finbrink went out , closed the door and his footsteps sounded down the
先生 . - 去 出去 , 关闭 这 门 和 他的 脚步声 听起来 向下 这
['hɔ:lweɪ] .
hallway .
门厅 .

芬布林克先生走了出去, 关上了门, 他的脚步声沿着走廊传来。

" [hwju:] ! " [gɑ:spt] ['mæstər] ['tɪmi] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['prez(ə)ntli] .
" **Whew ! " gasped Master Timmy , opening his eyes presently .**
" 呼! ! " 倒吸一口气 掌握 蒂米 , 开幕 他的 眼睛 目前 .

“呼!”蒂米少爷喘着气, 睁开了眼睛。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['næroʊ] [skwi:k] !
" **That was a mighty narrow squeak !**
" 那 曾是 一个 强大的 狭窄的 吱 !

“那真是一声非常轻微的吱吱声! ”

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] .
But I got out of it this time .
但 我 得到 出去 的 它 这 时间 .

但我这次逃脱了。

[ðæt] [tɑ:m] ['rɛd] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ['wʌndər] !
That Tom Reade is a sure enough wonder !
那 汤姆 里德 是 一个 当然 足够的 想知道 !

汤姆·里德真是个奇才!

" ['mɪstər] . - , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [slɪpt] [bæk] , ['kætfʊtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]
" **Mr . Finbrink , however , had slipped back , catfooted , and was now**
" 先生 . - , 然而 , 有 滑倒了 后退 , 猫爪 , 和 曾是 现在
[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
outside the door ,
外部 这 门 ,

然而, 芬布林克先生却悄悄地溜了回去, 现在已经到了门外。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['berli] ['ɔ:dəbl] ['mʌtʃɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [er] .
where he could hear the barely audible mutterings of his son and heir .
在哪里 他 可以 听到 这 仅仅 可听见的 低语 的 他的 儿子 和 继承人 .

他能听到儿子兼继承人微弱的低语声。

" [soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tɑ:m] ['rɛd] , [eɪ] ? " ['mɜ:mɜ:d] ['mɪstər] .
" **So it was Tom Reade , eh ? " murmured Mr . Finbrink ,**
" 所以 它 曾是 汤姆 里德 , 嗯 ? " 低声说道 先生 ;
"原来是汤姆·里德啊？"芬布林克先生低声说道。

[æz; əz][hi; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sterz] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ðɪs] [taɪm] .
as he started for the stairs in earnest this time .
作为 他 开始 为了 这 楼梯 在 认真 这 时间 ;
这一次，他是真的开始走向楼梯了。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tɑ:m] ['rɛd] .
" **I might have guessed it was Tom Reade .**
" 我 可能 有 猜对了 它 曾是 汤姆 里德 ;
"我可能猜到是汤姆·里德。"

[hi; hi][hæz; həz][ˈdʒi:niəs] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] ['greɪtər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
He has genius enough for even greater things than that .
他 有 天才 足够的 为了 甚至 更大的 事物 比 那 ;
他天赋异禀，足以成就更伟大的事业。

[bʌt; bət] ['tɪmi] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [helpt] , [æt; ət] [li:st] , [tu; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [raɪt] [nɑ:t][tu; tə][bi; bi]
But Timmy has certainly helped , at least , to earn a right not to be
但 蒂米 有 当然 帮助 , 在 至少 , 到 赚 一个 正确的 不是 到 是
[stræpt] [ðɪs] [taɪm] .
strapped this time .
绑带 这 时间 ;
但至少蒂米确实帮助赢得了这次不被束缚的权利。

" [ðen] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [tjer] [ˌdaʊn'sterz] , [tu; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] [ɪntə'rʌptɪd]
" **Then the father returned to his chair downstairs , to resume his interrupted**
" 然后 这 父亲 返回 到 他的 椅子 楼下 , 到 恢复 他的 中断
[smʊk] .
smoke .
抽烟 ;
然后，父亲回到楼下的椅子上，继续抽他被打断的烟。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər] ['mɪstər] . - ['tʌklɪd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði]
Within the next half hour Mr . Finbrink chuckled many a time over the
之内 这 下一个 一半 小时 先生 ; - 轻笑 许多 一个 时间 超过 这
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][præŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [deɪz] .
remembrance of the pranks of his boyhood days .
纪念 的 这 恶作剧 的 他的 童年 天 ;
在接下来的半小时里，芬布林克先生多次回忆起他童年时代的恶作剧，不禁发出咯咯的笑声。

" [bʌt; bət][wi; wi][hæd; həd][nʊʊ][tɑ:m] ['rɛd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [kraʊd] [ɪn] [ðoʊz] [gʊd] [oʊld] [deɪz] ,
" **But we had no Tom Reade in our crowd in those good old days ,**
" 但 我们 有 不 汤姆 里德 在 我们的 人群 在 那些 好的 老的 天 ,
"但在那些美好的旧时光里，我们队里可没有汤姆·里德这样的人。"

" [hi; hi] [rɪ'pi:tɪd] [tu; tə] [hɪm'self] ['sevrəl] [taɪmz] .
" **he repeated to himself several times .**
" 他 重复 到 他自己 一些 时代 ;
他反复对自己说。

" [ɪf] [wi; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][tɑ:m] ['rɛd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
" **If we had had a Tom Reade among us ,**
" 如果 我们 有 有 一个 汤姆 里德 之中 我们 ,
"如果我们当中有汤姆·里德这样的人，

[aɪ] [θɪŋk] [wi; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['bi:tn] ['eni] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ʌv; əv][tu; tə] - [deɪ] !
I think we would have beaten any crowd of boys of to - day !
我 思考 我们 会 有 被打败 任何 人群 的 男孩们 的 到 - 天 !
我觉得我们今天肯定能打败任何一群男孩！

" [ˈmi:nwaɪl] [ˈtɑ:mz] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [ˈspi:dn̩] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈʌðər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [er]
" **Meanwhile Tom's love of mischief was speeding him into other experiences ere**
" 同时 汤姆的 爱 的 恶作剧 曾是 超速 他 进入 其他 经历 埃雷
[hiː; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][bed] [ðæt] [naɪt] .
he reached his bed that night .
他 达到 他的 床 那 夜晚 .

“与此同时，汤姆的恶作剧之心驱使他经历了其他种种冒险，直到那天晚上他才上床睡觉。
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstʃɪvəs] [præŋk][wɜ:r; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmi:diət]
Some of the consequences of his mischievous prank were to be immediate
一些 的 这 结果 的 他的 恶作剧 恶作剧 是 到 是 即时
, [ˈʌðər] [mɔ:r] [rɪˈmu:t] .
, others more remote .
, 其他的 更多的 偏僻的 .

他恶作剧的后果有些立竿见影，有些则比较长远。
" [həmɪ] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼！
[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [saʊnd] [dʒʌst][laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈbreɪkɪŋ] ,
But that did sound just like a window breaking ,
但 那 做过 声音 只是 喜欢 一个 窗户 打破 ,
但那听起来确实像是窗户破碎的声音。

" [tɑ:m] [ˈtʃʌklɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sləʊd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] .
" **Tom chuckled as he slowed down to a walk .**
" 汤姆 轻笑 作为 他 减速 向下 到 一个 走 .
汤姆放慢脚步，轻笑了一声。

" [wi:] !
" **Whee !**
" 轮子 !
“哇！ ”

[aɪˈd][laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wʌn][tuː; tə] [dɪk] [ˈpreskət] .
I'd like to show that one to Dick Prescott .
ID 喜欢 到 展示 那 一 到 迪克 普雷斯科特 .
我想把这个给迪克·普雷斯科特看看。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ʌp] [jet] ?
I wonder if he is up yet ?
我 想知道 如果 他 是 向上 然而 ?
不知道他起床了吗？

" [ˌwerəˈpɑ:n] [tɑ:m] [wɔ:kt] [ˈbrɪskli] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [stri:t] , [dʒʌst][ɔ:f] [meɪn] [stri:t] ,
" **Whereupon Tom walked briskly over to the side street , just off Main Street ,**
" 于是 汤姆 步行 轻快地 超过 到 这 边 街道 , 只是 离开 主要的 街道 ,
于是，汤姆快步走到主街旁边的一条小街上，

[ˌwerˈɑ:n] [stʊd] [ðə; ði] [bʊk] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ˈpreskət] , [ˈsi:niər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreskəts] - [ˈlɪvɪŋ]
whereon stood the book store of Prescott , Senior , with the Prescotts ' living
其中 站立 这 书 店铺 的 普雷斯科特 , 高级的 , 和 这 普雷斯科特 - 活的
[ru:mz; rʊmz] [ˌoʊvərˈhed] .
rooms overhead .
房间 开销 .
那里曾是老普雷斯科特的书店，楼上是普雷斯科特家的客厅。

" [gʊd] [ˈi:vɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] .
" **Good evening , Mr . Prescott .**
" 好的 晚上 , 先生 . 普雷斯科特 .
“晚上好，普雷斯科特先生。”

[gʊd] ['i:vniŋ] , ['mɪsɪz] . ['preskət] , " [wʌz; wəz]
Good evening , Mrs . Prescott , " was
好的 晚上 , 太太 : 普雷斯科特 , " 曾是

“晚上好，普雷斯科特夫人，”

[ˈtɑ:mz] ['gri:tɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] .
Tom's greeting as he walked into the store .
汤姆的 问候 作为 他 步行 进入 这 店铺 :

汤姆走进商店时打的招呼。

" [ɪz] [dɪk] [ʌp] [jet] ? "
" Is Dick up yet ? "
" 是 迪克 向上 然而 ? " "

迪克起床了吗？

" [hi:; hi] [went] [ʌp'sterz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪnɪts] [ə'gʊʊ] , " ['mɪsɪz] . ['preskət] [rɪ'plaɪd] .
" He went upstairs not more than two minutes ago , " Mrs . Prescott replied .
" 他 去 楼上 不是 更多的 比 二 分钟 前 , " 太太 : 普雷斯科特 回复 :

“他两分钟前才上楼，”普雷斯科特太太回答说。

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ə'sli:p] [jet] .
" He can't be asleep yet .
" 他 不能 是 睡着了 然而 :

他现在还不能睡着。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɔ:l] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [si:] ? "
Shall I call upstairs to see ? "
将 我 称呼 楼上 到 看 ? " "

我该打电话上去看看吗？

" [ɑ:n] ['sekənd] [θɔ:t] , [pər'hæps][nɑ:t] , " [tɑ:m] [rɪ'plaɪd] .
" On second thought , perhaps not , " Tom replied .
" 在 第二 想法 , 也许 不是 , " 汤姆 回复 :

“仔细想想，也许不是这样，”汤姆回答道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] .
" Thank you , just as much .
" 感谢 你 , 只是 作为 很多 :

“非常感谢。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [dɪk] .
But I've something new that I'd like to show Dick .
但 我已经 某物 新的 那 ID 喜欢 到 展示 迪克 :

但我有一些新东西想给迪克看看。

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [slɪp] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ] [nu:] [trɪk]
Do you mind if I slip out around the back of the store and try a new trick
做 你 头脑 如果 我 滑 出去 大约 这 后退 的 这 店铺 和 尝试 一个 新的 诡计

[ɑ:n][hɪm; ɪm] ?
on him ?
在 他 ?

你介意我绕到商店后面去，对他使个新招吗？

[aɪ 'ti:][wəʊnt] [hɜ:rt] ['eniwʌn] ; ['ðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [glæs] ,
It won't hurt anyone ; there'll be a crash of glass ,
它 惯于 伤害 任何人 ; 将会 是 一个 碰撞 的 玻璃 ,

不会伤到任何人；只会听到玻璃破碎的声音。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt] [breɪk] ['eni] [gʊd] [glæs] — - ['mɪrli] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] . "
but it won't break any good glass — - merely a bottle . "
但 它 惯于 休息 任何 好的 玻璃 — - 仅仅 一个 瓶子 . " "

但它打碎不了什么好玻璃——只能打碎瓶子。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][əʊər; ɑ:r] [sʌn] [ni:dz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [en'laɪvənɪŋ] , " [smaɪld]
" **I think that perhaps our son needs a little enlivening , " smiled**
" 我 思考 那 也许 我们的 儿子 需求 一个 小的 活跃 , " 微笑
"我想, 或许我们的儿子需要一些鼓励,"他笑着说。

[ˈmɪstər] . [ˈpreskət] .
Mr . Prescott .
先生 . 普雷斯科特 .

普雷斯科特先生。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ˈænsər] [tɑ:m] .
" **Thank you , " answered Tom .**
" 感谢 你 , " 回答 汤姆 .

“谢谢,”汤姆回答道。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [ˈstɑ:rtld] , [wɪl] [ju:; jʊ] ,
" **You won't be startled , will you ,**
" 你 惯于 是 惊慌 , 将要 你 ,

你不会感到惊讶吧?

[ˈmɪsɪz] . [ˈpreskət] ? "
Mrs . Prescott ? "
太太 . 普雷斯科特 ? "

普雷斯科特夫人?

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [ˈstɑ:rtld] , [wen] [aɪv] [bɪn] [soʊ][ˈkaɪndli] [wɔ:rnd] ,
" **I don't see how I can possibly be startled , when I've been so kindly warned ,**
" 我 不 看 如何 我 能 可能 是 惊慌 , 什么时候我已经 到过 所以 亲切地 警告 ,
"既然有人如此好心地提醒过我, 我实在不明白我怎么会感到惊讶。"

" [læft] [ˈmɪsɪz] . [ˈpreskət] .
" **laughed Mrs . Prescott .**
" 笑了 太太 . 普雷斯科特 .

“普雷斯科特夫人笑了。”

[ðen] , [æz; əz] [ˈrɛd] [ˈdɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpreskət] [ˈædɪd] , [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Then , as Reade darted from the store , Mrs . Prescott added , to her
然后 , 作为 里德 飞镖 从 这 店铺 , 太太 . 普雷斯科特 额外 , 到 她
[ˈhʌzbənd] :
husband :
丈夫 :

这时, 里德匆匆跑出商店, 普雷斯科特太太又对她丈夫说:

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][tɑ:m] [ri:dz] [hed] [kən'teɪnz] [mɔ:r] [præŋks][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni]
" **I think the back of Tom Reade's head contains more pranks than that of any**
" 我 思考 这 后退 的 汤姆 里德的 头 包含 更多的 恶作剧 比 那 的 任何
[ˈʌðər] [bɔɪ] [aɪ][ˈevər] [nu:] . "
other boy I ever knew . "
其他 男生 我 曾经 知道 . "

“我觉得汤姆·里德的后脑勺里藏着的恶作剧比我认识的任何其他男孩都多。”

" [aɪ][dəʊnt][ˈɪmədʒɪn][əʊər; ɑ:r] [oʊn] [sʌn] [ɪz] [ˈeni] [tu:] [fɑ:r][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , " [rɪˈplaɪd]
" **I don't imagine our own son is any too far behind him , " replied**
" 我 不 想象 我们的 自己的 儿子 是 任何 也 远的 在后面 他 , " 回复

“我想我们自己的儿子也不会比他落后太多,”回答说。

[ˈmɪstər] . [ˈpreskət] [ˈdraɪli] .
Mr . Prescott dryly .
先生 . 普雷斯科特 干巴巴地 .

普雷斯科特先生冷冷地说。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [pæst] .
" **A minute or two passed** .
" 一个 分钟 或者 二 通过了 .

过了一两分钟。

[ðen] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [rɪr] ['wɪndəʊz] [ə; eɪ][moʊst][riːə'lɪstɪk] [kræʃ]
" **Then there sounded under one of the store's rear windows a most realistic crash** .
" 然后 那里 听起来 在下面 一 的 这 商店的 后部 视窗 一个 最多 实际的 碰撞
[ʌv; əv] [glæs] .
" **of glass** .
" 的 玻璃 .

然后，商店后窗下方传来一声非常逼真的玻璃破碎声。

[wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] ['mɪŋɡld] [ə'nʌðər] [saʊnd] , [naːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,
" **With it mingled another sound , not so easy to determine** ,
" 和 它 混合 其他 声音 , 不是 所以 简单的 到 决定 ,
其中还夹杂着另一种声音，不太容易辨认。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [jel] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] .
" **followed by a loud yell and the noise of running feet** .
" 随后 经过 一个 大声 叫喊 和 这 噪音 的 跑步 脚 .
随后传来一声大声喊叫和奔跑的脚步声。

[naʊ] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði][kraɪ] ['saʊndɪd] :
" **Now , out in the street the cry sounded** :
" 现在 , 出去 在 这 街道 这 哭 听起来 :

这时，街上响起了喊声：

" [ðer; ðər][hiː; hi] [ɡoʊz] !
" **There he goes** !
" 那里 他 去 !

他走了！

[ɡet] [hɪm; ɪm] ! " **Get him** ! "
" 得到 他 ! "

抓住他！

" [θrəʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] !
" **Throw him down and hold him** !
" 扔 他 向下 和 抓住 他 !

把他扔下去，按住他！

" [jeld] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .
" **yelled another voice** .
" 大喊 其他 嗓音 .

“另一个声音喊道。

" ['mɜːrsi] ! " [ɡɑːspt] ['mɪsɪz] . ['preskət] .
" **Mercy ! " gasped Mrs . Prescott** .
" 怜悯 ! " 倒吸一口气 太太 : 普雷斯科特 .

“天哪！”普雷斯科特太太倒吸了一口气。

" [dəʊnt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [maɪ] [dɪr] , " [smaɪld] ['mɪstər] . ['preskət] .
" **Don't be alarmed , my dear , " smiled Mr . Prescott** .
" 不 是 惊慌 , 我的 亲爱的 , " 微笑 先生 : 普雷斯科特 .

“别担心，亲爱的，”普雷斯科特先生笑着说。

" [ɪts] ['oʊnli][ðə; ði] ['næt(ə)rəl] ['æftərmæθ] [ʌv; əv][tɑːm] [riːdz] [njuːst] ['stɑːtlə] .
" **It's only the natural aftermath of Tom Reade's newest startler** .
" 它是 仅有的 这 自然的 后果 的 汤姆 里德的 最新 惊吓 .

“这只是汤姆·里德最新惊悚片带来的必然结果。”

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
" Was it ?
" 曾是 它 ？

是吗？

[dɪk] ['preskət] , [æftər] [jɔ:nɪŋ] [twɑɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'roʊb] ,
Dick Prescott , after yawning twice , and before starting to disrobe ,
迪克 普雷斯科特 , 后 打哈欠 两次 , 和 前 开始 到 脱衣 ,
迪克·普雷斯科特打了两个哈欠，然后开始脱衣服，

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'dʒʌstəb(ə)l] [skri:n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
had decided that his adjustable screen was not fixed in the window of his
有 决定 那 他的 可调节的 屏幕 曾是 不是 固定的 在 这 窗户 的 他的
['bedru:m; 'bedrʊm] [æz; əz] [sɪ'kjʊrli] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
bedroom as securely as it should be .
卧室 作为 安全地 作为 它 应该 是 .

他认为卧室窗户上的可调节纱窗没有像应该的那样牢固地固定好。

[ɪn] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [skri:n] [frəm; frəm]
In endeavoring to fix it he found it necessary to remove the screen from
在 努力 到 使固定 它 他 成立 它 必要的 到 消除 这 屏幕 从
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

为了解决这个问题，他发现必须把纱窗从窗户上拆下来。

['hɑ:rdli] [hæd; həd] [hi:; hi] [dʌn] [soʊ] [wen] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
Hardly had he done so when , gazing down into the darkness ,
几乎 有 他 完毕 所以 什么时候 , 凝视 向下 进入 这 黑暗 ,
他刚一这么做，就低头凝视着黑暗，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] ['fɪgjər] ['flɪtɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .
he saw a dimly visible figure flitting over the ground below .
他 锯 一个 依稀 可见的 数字 飞掠 超过 这 地面 以下 .
他看到一个模糊的身影在下方地面上快速掠过。

" [hu:z] [ðæt] ? " ['mɜ: mɜ:d] [dɪk] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **Who's that ?** " **murmured Dick to himself .**
" 谁是 那 ？ " 低声说道 迪克 到 他自己 .
“那是谁？”迪克喃喃自语道。

" [wɒts] [ʌp] ?
" **What's up ?**
" 是什么 向上 ？

“这是怎么回事？”

" [hu:'evər] [ðə; ði] ['praʊlər] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['flɪtɪŋ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [æʃ] [kænz] [set] [aʊt] [baɪ]
" **Whoever the prowler was , he was flitting over to the ash cans set out by**
" 谁 这 潜行者 曾是 , 他 曾是 飞掠 超过 到 这 灰 罐头 放 出去 经过
[ə; eɪ] ['neɪbər] .
a neighbor .
一个 邻居 .

“不管那名潜入者是谁，他都径直走向邻居放置的垃圾桶。”

[wʌn] [kæn; kən] [kən'teɪnd] ['æʃɪz] ['oʊnli] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'teɪnd] ['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .
One can contained ashes only , the other contained various kinds of rubbish .
一 能 包含 灰烬 仅有的 , 这 其他 包含 各种各样的 种类 的 垃圾 .
一个罐子里只装了灰烬，另一个罐子里装了各种各样的垃圾。

[aɪˈti:] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpraʊlər] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][faɪnd][æ; ən] [ˈempti] [ˈbɑ:t(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd]
It took the prowler but a moment to find an empty bottle in the second
它 采取 这 潜行者 但 一个 片刻 到 寻找 一个 空的 瓶子 在 这 第二
[kæn; kən] .
can .
能 .

窃贼只用了一会儿就在第二个罐子里找到了一个空瓶子。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [streɪt] [ˈoʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr] [ˈwɪndəʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] [stɔ:r] ,
Then he came straight over toward the rear window of the store ,
然后 他 来了 直的 超过 朝向 这 后部 窗户 的 这 店铺 ,
然后他径直走向商店的后窗,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃuətɪd][də'rektli; daɪ'rektli] [ˈʌndər] [ˈdɪks] [oʊn] [ˈwɪndəʊ] .
which was situated directly under Dick's own window .
哪个 曾是 位于 直接地 在下面 迪克的 自己的 窗户 .

它正好位于迪克自己窗户的正下方。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈmɪstɪf] [əˈfloʊt] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [dɪk] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn]
" There's some mischief afloat , " murmured Dick , unable to recognize his chum in
" 有 一些 恶作剧 漂浮 , " 低声说道 迪克 , 无法 到 认出 他的 密友 在
[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

“船上有些不速之客,”迪克低声说道, 在黑暗中他认不出自己的朋友。

" [aɪ] [kɑ:nt] [get] [daʊn] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
" I can't get down in time to catch him ,
" 我 不能 得到 向下 在 时间 到 抓住 他 ,
“我来不及蹲下去抓住他。”

[bʌt; bət] [aɪl] [mɑ:rk][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [aɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][ˌoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] .
but I'll mark him so that I'll know him when I overtake him .
但 患病的 标记 他 所以 那 患病的 知道 他 什么时候 我 超过 他 .
但我会给他做个标记, 这样我超过他的时候就能认出他了。

" [tɪp] - [ˈtoʊɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɑ:ʃstænd] , [dɪk] [ˈkwɪkli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈpɪtʃər] .
" Tip - toeing over to his washstand , Dick quickly picked up the water pitcher .
" 提示 - 脚尖 超过 到 他的 洗手台 , 迪克 迅速地 挑选 向上 这 水 投手 .
迪克踮着脚尖走到洗漱台旁, 迅速拿起水壶。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [dʒʌst][æz; əz][tɑ:m] [kraʊtʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stɔ:r] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ]
He returned to his window just as Tom crouched under the store window with
他 返回 到 他的 窗户 只是 作为 汤姆 蹲着 在下面 这 店铺 窗户 和
[ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [felt] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
a bottle in his left hand and his felt hat in his right .
一个 瓶子 在 他的 左边 手 和 他的 毛毡 帽子 在 他的 正确的 .

他回到窗边时, 汤姆正蹲在商店橱窗下, 左手拿着瓶子, 右手拿着毡帽。

[ðen] [tɑ:m] [strʌk] [ðə; ði] [ˈhɑ:rlməs] [bloʊ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈbreɪkɪŋ]
Then Tom struck the harmless blow against the window , at the same time breaking
然后 汤姆 击 这 无害 吹 反对 这 窗户 , 在 这 相同的 时间 打破
[ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] .
the bottle .
这 瓶子 .

然后汤姆轻轻一击窗户, 瓶子就碎了, 这一击并无恶意。

[smæʃ] !
Smash !
粉碎 !
粉碎!

[ˈsplæʃ] ！
Splash ！
溅 ！

溅！

" [ˈɡreɪəs] ！ " [ɡɑːspt̩] [dɪk] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːr] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] .
" **Gracious** ！ " **gasped Dick** , **believing that the store window had been broken** .
" 亲切 ！ " 倒吸一口气 迪克 , 相信 那 这 店铺 窗户 有 到过 破碎的 .
“我的天哪！”迪克惊呼道，他以为商店的橱窗被打破了。

[ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][tɑːm][əˈroʊz][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [ˈdeljuːdʒd][hɪm; ɪm] .
A yell from Tom arose as the contents of the pitcher deluged him .
一个 叫喊 从 汤姆 出现 作为 这 内容 的 这 投手 洪水泛滥 他 .
汤姆大叫一声，水壶里的东西泼了他一身。

[ˈred] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
Reade was up and away like a shot ,
里德 曾是 向上 和 离开 喜欢 一个 射击 ,
里德像箭一样飞快地起身离开了。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ˈoʊnli][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [hjuː][ænd; ənd][kraɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm]
reaching the street only to cause a hue and cry to be started after him
到达 这 街道 仅有的 到 原因 一个 色调 和 哭 到 是 开始 后 他
[æz; əz][hiː; hi][ræn] .
as he ran .
作为 他 跑 .
他跑到街上，却引来人们的惊呼和追赶。

[soʊ] [ˈswɪftli] [hæd; həd][tɑːm] [muːvd] ,
So swiftly had Tom moved ,
所以 迅速地 有 汤姆 已搬 ,
汤姆的动作如此迅速，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dɪk] [ˈpreskət] [riːtʃt̩] [ðə; ði] [striːt] [bəʊθ] [pəˈsjuːəz] [ænd; ənd] [pərˈsuːd] [wɜːr; wər]
that by the time Dick Prescott reached the street both pursuers and pursued were
那 经过 这 时间 迪克 普雷斯科特 达到 这 街道 两个都 追击者 和 追击 是
[ə; eɪ] [blɑːk] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [fæst] .
a block away and going fast .
一个 堵塞 离开 和 去 快速地 .
当迪克·普雷斯科特到达街道时，追赶者和被追赶者都已经跑出一个街区，而且速度很快。

[dɪk] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] :
Dick was about to join the chase when his father called after him :
迪克 曾是 关于 到 加入 这 追赶 什么时候 他的 父亲 称为 后 他 :
迪克正要加入追逐，这时他父亲在他身后喊道：

" [dɪk] ！
" **Dick** ！
" 迪克 ！
“迪克！

“迪克！

[dɪk] ！
Dick ！
迪克 ！
迪克！

迪克！

[kʌm] [bæk] [hɪr] ！ " **Come back here** ！ "
来 后退 这里 ！ "
回来！

" [jes] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] ['preskət] , ['hɔ:ltɪŋ] , ['wi:lɪŋ] , [ðen] ['sprɪŋɪŋ] [bæk] .
" **Yes , sir , " replied young Prescott , halting , wheeling , then springing back .**
" 是的 , 先生 , " 回复 年轻的 普雷斯科特 , 停止 , 惠灵 , 然后 弹簧 后退 .
" 是的, 先生,"年轻的普雷斯科特回答道, 他停顿了一下, 转了个弯, 然后又跳了回去。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['skaʊndrəl] [smæft] [ðə; ði] [rɪr] [stɔ:r] ['wɪndəʊ] ! "
" **But that scoundrel smashed the rear store window !** "
" 但 那 恶棍 粉碎 这 后部 店铺 窗户 ! "
" 但是那个无赖竟然砸碎了后店的窗户! "

" [noʊ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] , " [læft] ['mɪstər] . ['preskət] .
" **No , he didn't , " laughed Mr . Prescott .**
" 不 , 他 没有 , " 笑了 先生 . 普雷斯科特 .
" 不, 他没有,"普雷斯科特先生笑着说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][tɑ:m] ['rɛd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n][ju:; jʊ] — - [wɪð; wɪθ]
" **That was Tom Reade , and he was playing a trick on you — - with**
" 那 曾是 汤姆 里德 , 和 他 曾是 玩耍 一个 诡计 在 你 — - 和
['aʊər; ɑ:r] [pər'mɪʃ(ə)n] .
" **our permission .**
" 我们的 允许 .
" 那是汤姆·里德, 他是在跟你开玩笑——经我们允许。"

[naʊ] ['hi:z] ['bi:lɪŋ] [tʃeɪst] .
" **Now he's being chased .**
" 现在 他是 存在 追逐 .
" 现在他正被追赶。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][eɪd] [ðæt] [kraʊd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "
" **Do you want to go out and aid that crowd in capturing him ?** "
" 做 你 想 到 去 出去 和 援助 那 人群 在 捕捉 他 ? "
" 你想出去协助那群人抓住他吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,
" **Of course I don't , sir , " replied Dick ,**
" 的 课程 我 不 , 先生 , " 回复 迪克 ,
" 当然没有, 先生,"迪克回答道。

[hu:] [nu:] [fʊl] [wel] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [haɪ] [sku:l] ['æθli:t] [æz; əz][tɑ:m] ['rɛd] [wʌz; wəz][ɪn]
" **who knew full well that such a sturdy high school athlete as Tom Reade was in**
" WHO 知道 满的 出色地 那 这样的 一个 结实的 高的 学校 运动员 作为 汤姆 里德 曾是 在
['veri] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:lɪŋ] [kɔ:t] [baɪ] ['eni] ['sɪtɪzn] [rʌnə:z] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]
" **very little danger of being caught by any citizen runners to be found on the**
" 非常 小的 危险 的 存在 捕捉 经过 任何 公民 跑步者 到 是 成立 在 这
[stri:t] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .
" **street at that time of night .**
" 街道 在 那 时间 的 夜晚 .

他非常清楚, 像汤姆·里德这样身强力壮的高中运动员, 在夜深人静的时候, 几乎不可能被街上任何追捕他的市民抓住。
" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][tɑ:m][du:; , [dæd] ? "
" **But what did Tom do , Dad ?** "
" 但 什么 做过 汤姆 做 , 爸爸 ? "
" 可是汤姆到底做了什么, 爸爸? "

" [aɪ][dəʊnt][dʒʌst] [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['bʊkselər] .
" **I don't just know , " admitted the bookseller .**
" 我 不 只是 知道 , " 承认 这 书商 .
" 我也不知道,"书商承认道。

" ['rɛd] ['tʊld][ju: 'es][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [smæʃ] [ʌv; əv] [glæs] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
" Reade told us there would be a smash of glass , but that it would be
" 里德 讲述 我们 那里 会 是 一个 粉碎 的 玻璃 , 但 那 它 会 是
[ˈhɑ:rləs] .
harmless .
无害 .

“里德告诉我们会有玻璃破碎的声音，但这不会造成伤害。”

[hi:; hi] [wɔ:rnd] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [dɪk] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['wʊdnt] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtld] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
He warned your mother , Dick , so that she wouldn't he startled when it came .
他 警告 你的 母亲 , 迪克 , 所以 那 她 不会 他 惊慌 什么时候 它 来了 .
迪克, 他事先警告过你母亲, 以免她事发时受到惊吓。

[tɔ:m][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn] ['wɔ:rnɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
Tom did the right thing in warning your mother .
汤姆 做过 这 正确的 事物 在 警告 你的 母亲 .

汤姆警告你母亲的做法是对的。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔ:l] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['oʊnli] ['kaʊədz] [ænd; ənd] [fu:lz] [goʊ] [ə'baʊt] ['fraɪ(ə)nɪŋ]
I wish all boys could realize that only cowards and fools go about frightening
我 希望 全部 男孩们 可以 意识到 那 仅有的 懦夫 和 傻瓜 去 关于 令人恐惧
[ˈwɪmɪn] . "
women . "
女性 . "

我希望所有男孩都能明白，只有懦夫和傻瓜才会去吓唬女人。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['preskət] .
" But something else happened , " insisted Mrs . Prescott .
" 但 某物 别的 发生 , " 坚持 太太 . 普雷斯科特 .

“但还发生了另一件事，”普雷斯科特夫人坚持说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ? "
" I wonder what it was ? "
" 我 想知道 什么 它 曾是 ? "

“我很好奇那是什么？”

" [sə'pəʊz] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['læntərn][ænd; ənd][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd][ænd; ənd] [si:] , "
" Suppose we take a lantern and go out in the back yard and see , "
" 认为 我们 拿 一个 灯笼 和 去 出去 在 这 后退 院子 和 看 , "
[prə'pəʊzd] [dɪk] .
proposed Dick .
建议的 迪克 .

“不如我们带个灯笼到后院去看看吧，”迪克提议道。

[waɪl] [dɪk] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['læntərn][ðə; ði]['eldər] ['preskət] [kloʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
While Dick was finding the lantern the elder Prescott closed the front of the
尽管 迪克 曾是 寻找 这 灯笼 这 长老 普雷斯科特 关闭 这 正面 的 这
[stɔ:r] ,
store ,
店铺 ,

迪克去找灯笼的时候，老普雷斯科特关上了商店的店面。

[ɔ:lsoʊ] ['drɔ:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
also drawing down the shades for the night .
还 绘画 向下 这 色调 为了 这 夜晚 .

晚上还要拉下窗帘。

['dɪks] ['mʌðər] ['fa:ləʊd] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [rɪr] [jɑ:rd] .
Dick's mother followed him into the rear yard .
迪克的 母亲 随后 他 进入 这 后部 院子 .

迪克的母亲跟着他来到了后院。

[ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [ˈwɪndəʊz] [təʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri]
The fragments of the bottle under one of the store windows told the whole story
这 片段 的 这 瓶子 在下面 一 的 这 店铺 视窗 讲述 这 所有的 故事
[tu:; tə][wʌn][æz; əz] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][dʒoʊks][æz; əz] [dɪk] [ˈpreskət] .
to one as experienced in jokes as Dick Prescott .
到 一 作为 经验丰富的 在 笑话 作为 迪克 普雷斯科特 .

对于像迪克·普雷斯科特这样对笑话颇有研究的人来说，商店橱窗下的瓶子碎片讲述了整个故事。
" [bʌt; bət] [si:] [haʊ] [wet][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈpreskət] [riˈmɑ:kt] [æftər]
" But see how wet the ground is , " Mrs . Prescott remarked after
" 但 看 如何 湿的 这 地面 是 , " 太太 . 普雷斯科特 评论 后
"但是你看这地有多湿啊，"普雷斯科特夫人随后说道。

[dɪk] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [trɪk] .
Dick had explained the trick .
迪克 有 解释 这 诡计 .
迪克已经解释了其中的诀窍。

" [ðæt] [wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈdʒoʊkər] ,
" That was because I didn't recognize the joker ,
" 那 曾是 因为 我 没有 认出 这 小丑 ,
那是因为我没认出小丑。

[ænd; ənd] [ˈemptɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][maɪ][ˈwɔ:tər] [ˈpɪtʃər] [ɑ:n][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [broʊk]
and emptied the contents of my water pitcher on him just as he broke
和 清空 这 内容 的 我的 水 投手 在 他 只是 作为 他 打破
[ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] ,
the bottle ,
这 瓶子 ,
就在他摔碎瓶子的那一刻，我把水壶里的水全部倒在了他身上。

" [dɪk] [smaɪld] .
" Dick smiled .
" 迪克 微笑 .
迪克笑了。

" [pʊr] [oʊld][tɑ:m] .
" Poor old Tom .
" 贫穷的 老的 汤姆 .
可怜的老汤姆。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ！ "
That was really a shame ! "
那 曾是 真的 一个 耻辱 ！ "
真是太可惜了！

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [pɔ:r] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɑ:n][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpreskət] .
" But why did you pour the water on him ? " asked Mrs . Prescott .
" 但 为什么 做过 你 倒 这 水 在 他 ? " 问 太太 . 普雷斯科特 .
"可是你为什么要往他身上泼水呢？"普雷斯科特太太问道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpraʊlər] [wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] ,
" Because I felt sure that the prowler was up to some mischief ,
" 因为 我 毛毡 当然 那 这 潜行者 曾是 向上 到 一些 恶作剧 ,
"因为我确信那个闯入者在图谋不轨，"

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][mɑ:rk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [ˈmʌðər] , " [dɪk] [ɪkˈspleɪnd] .
and I wanted to mark him for identification , mother , " Dick explained .
和 我 通缉 到 标记 他 为了 鉴别 , 母亲 , " 迪克 解释 .
"我想给他做个标记以便识别，妈妈，"迪克解释说。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
" **If we had found a fellow on the street looking as though he had just**
" 如果 我们 有 成立 一个 同伴 在 这 街道 寻找 作为 尽管 他 有 只是
[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
come out of the river ,
来 出去 的 这 河 ,

“如果我们在街上发现一个看起来像是刚从河里出来的人，

[wiːd] [hæv; həv] [noʊn] [ˈaʊər; ɑːr][mən] , ['wʊdnt] [wiː; wi] ?
we'd have known our man , wouldn't we ?
我们会 有 已知 我们的 男人 , 不会 我们 ?

我们肯定能认出他，对吧？

[pʊr] [tɑːm] !
Poor Tom !
贫穷的 汤姆 !

可怜的汤姆！

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [aʊt] [ðæt] [jel] [wen] [ðæt] ['drentʃɪŋ] [splæʃ] [hɪt][hɪm; ɪm] . "
I don't blame him for letting out that yell when that drenching splash hit him . "
我 不 责备 他 为了 出租 出去 那 叫喊 什么时候 那 浸透 溅 打 他 . "

“我并不怪他被那阵湿漉漉的水花溅到时发出那声尖叫。”

" [aɪ][hoʊp] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][men] [huː] ['staːrtɪd][ˈæftər][hɪm; ɪm] , " [saɪd] ['mɪsɪz] .
" **I hope he didn't get caught by the men who started after him , " sighed Mrs .**
" 我 希望 他 没有 得到 捕捉 经过 这 男人 WHO 开始 后 他 , " 叹了口气 太太 .
[ˈpreskət] .
Prescott .
普雷斯科特 .

“我希望他没有被追捕他的人抓住，”普雷斯科特太太叹了口气。

" [dəʊnt] ['wɜːrɪ] [əˈbaʊt] [tɑːm] , [ˈmʌðər] , " [ˈɜːdʒd] [dɪk] .
" **Don't worry about Tom , mother , " urged Dick .**
" 不 担心 关于 汤姆 , 母亲 , " 敦促 迪克 .

“别担心汤姆，妈妈，”迪克劝道。

" [noʊ][wʌn] [əˈbaʊt] [hɪr] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ,
" **No one about here could catch him ,**
" 不 一 关于 这里 可以 抓住 他 ,

“附近没人能抓住他。”

[ənˈles] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪdli] [haɪ] [skuːl] [ɪˈlev(ə)n] !
unless he happened to be a member of the Gridley High School Eleven !
除非 他 发生 到 是 一个 成员 的 这 格里德利 高的 学校 十一 !

除非他恰好是格里德利高中十一队的一员！

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [tɑːm] ['rɛd] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [wɪˈðəʊt] [dɪˈzæstər] ?
" **But was it true that Tom Reade had escaped without disaster ?**
" 但 曾是 它 真的 那 汤姆 里德 有 逃脱 没有 灾难 ?

“但汤姆·里德真的毫发无损地逃脱了吗？ ”

[ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
That remained to be seen .
那 剩余 到 是 已见 .

这一点还有待观察。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[dɑːdʒ] [ænd; ənd] ['beɪlɪs] [hɪr] ['sʌmθɪŋ]
DODGE AND BAYLISS HEAR SOMETHING

躲闪 和 贝利斯 听到 某物

道奇和贝利斯听到了一些动静

" [ɪf] [wiː; wi][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌs(ə)l] [ɔːl] [deɪ] [bɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [dɪ'klerd]
" **If we start to - morrow we must hustle all day long to - day , " declared**
" 如果 我们 开始 到 - 明天 我们 必须 努力奋斗全部 天 长的 到 - 天 , " 声明

“如果我们明天开始，今天就必须拼命工作一整天，”他宣布道。

[deɪv] ['dæɪrɪn] .
Dave Darrin .

戴夫 达林 .

戴夫·达林。

" [ðæts] [truː] , " [ə'griːd] [ɡreg] [hoʊlmz] ,
" **That's true , " agreed Greg Holmes** ,
" 那就是 真的 , " 同意 格雷格 福尔摩斯 ,

“没错，”格雷格·霍姆斯同意道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][meɪn] [striːt] [ɪn] ['ɡrɪdli] .
as the two boys stood on a side street not far from Main Street in Gridley .

作为 这 二 男孩们 站立 在 一个 边 街道 不是 远的 从 主要的 街道 在 格里德利 .

两个男孩站在格里德利主街附近的一条小街上。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [wʊd] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] , " [deɪv] [went] [ɑːn] [ɪm'peɪʃntli] .
" **I wish the rest of the fellows would hurry along , " Dave went on impatiently** .
" 我 希望 这 休息 的 这 伙伴们 会 匆忙 沿着 , " 戴夫 去 在 不耐烦地 .

“我希望其他人能快点儿，”戴夫不耐烦地继续说道。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [wɪʃ] [dɪk] [wʊd] ['hɜːri] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **At all events , I wish Dick would hurry up , as he has charge of the**
" 在 全部 活动 , 我 希望 迪克 会 匆忙 向上 , 作为 他 有 收费 的 这
[ə'reɪndʒmənts] ,
arrangements ,
安排 ,

“无论如何，我希望迪克能快点，因为他负责安排这些事宜。”

" [ɡreg] [meɪd] [ˈænsər] .
" **Greg made answer** .
" 格雷格 制成 回答 .

格雷格回答道。

" [oʊ] , [maɪ] !
" **Oh , my !**
" 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！ ”

[bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɪʃ] ['nɪb(ə)l] . "
But I'm getting anxious to see the fish nibble . "
但 我是 获得 焦虑的 到 看 这 鱼 蚕食 . "

但我很想看看鱼儿们会不会咬钩。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ker] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['fɪʃɪŋ] , " [deɪv] ['mɜːmɜːd] , [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **I thought you didn't care especially about fishing , " Dave murmured , regarding his**
" 我 想法 你 没有 关心 尤其 关于 钓鱼 , " 戴夫 低声说道 , 关于 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

“我还以为你对钓鱼没什么兴趣呢，”戴夫低声说道，一边看着他的朋友。

" [ˈprɑːbəbli] , [æz; əz][ˈfɑːr][æz; əz] [mɪr] ['fɪʃɪŋ] [ɡoʊz] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [soʊ] [ˈveri] [mʌt] , " [jʌŋ]
" **Probably** , **as far as mere fishing goes** , **I don't care so very much** , " **young**
" 大概 , 作为 远的 作为 仅仅 钓鱼 去 , 我 不 关心 所以 非常 很多 , " 年轻的
[hoʊlmz] [əˈsentɪd] .
Holmes assented .
福尔摩斯 同意 .

“就单纯的钓鱼而言，我大概不太在意吧。”年轻的福尔摩斯同意道。

" [bʌt; bət] [wen] ['fɪʃɪŋ] [miːnz] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈaʊtdɔːr] [laɪf] ,
" **But when fishing means weeks of outdoor life** ,
" 但 什么时候 钓鱼 方法 周 的 户外的 生活 ,
但是，如果钓鱼意味着数周的户外生活，

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — - [ðen] [aɪm] [ˈsɪmpli] [waɪld] [əˈbaʊt]
free from the noise and dust of the town — - then I'm simply wild about
自由的 从 这 噪音 和 灰尘 的 这 镇 — - 然后 我是 简单地 荒野 关于
['fɪʃɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [əˈweɪ] .
fishing as an excuse for getting away .
钓鱼 作为 一个 原谅 为了 获得 离开 .

如果能远离城镇的喧嚣和尘土——那我简直太喜欢以钓鱼为借口逃离喧嚣了。

[ˈprɑːbəbli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [fʌŋ] [wiːl] [ɔːl][biː; bi][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,
Probably at the end of our fun we'll all be so sick of fish ,
大概 在 这 结尾 的 我们的 乐趣 出色地全部 是 所以生病的 的 鱼 ,
可能玩够了之后，我们都会吃腻鱼了。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
from having had to eat so much of it ,
从 拥有 有 到 吃 所以 很多 的 它 ,
因为吃了太多，

[ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [rʌŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hɑːd] [wen] [wiː; wi] [səˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm]
that any one of us will run away and hide when we suspect that the home
那 任何 一 的 我们 将要 跑步 离开 和 隐藏 什么时候 我们 怀疑 那 这 家
[foʊks][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][send][juː ˈes][ɑːn] ['erəndz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪʃ] [stɔːr] .
folks are planning to send us on errands to a fish store .
各位 是 规划 到 发送 我们 在 跑腿 到 一个 鱼 店铺 .

我们当中任何一个人，只要怀疑家里人打算派我们去鱼店跑腿，都会逃跑躲起来。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] ['klæmɪŋ] , [ɔːr] ['hʌntɪŋ] ,
It would be all the same to me if we were going clamming , or hunting ,
它 会 是 全部 这 相同的 到 我 如果 我们 是 去 蛤蜊捕捞 , 或者 打猎 ,
对我来说，无论是去挖蛤蜊还是去打猎，都一样。

[ɔːr][ɑːn] ['eni] [ˈðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ekspəˈdɪ(ə)n] ,
or on any other kind of expedition ,
或者 在 任何 其他 种类 的 远征 ,
或者在任何其他类型的探险中，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [brɔːt] [juː ˈes][tuː; tə][laɪf] [ˈʌndər] ['kænvəs][ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri]
as long as it brought us to life under canvas and sleeping in the very
作为 长的 作为 它 带来 我们 到 生活 在下面 帆布 和 睡眠 在 这 非常
[pleɪs] [wer] [pjʊr] ,
place where pure ,
地方 在哪里 纯的 ,

只要它能让我们在帐篷下生活，让我们在纯净的地方安然入睡，

[freʃ] [er] [ɪz] [meɪd] .
fresh air is made .
新鲜的 空气 是 制成 .
新鲜空气被制造出来。

[hɪr] [kʌmz] [dɪk] [naʊ] !
Here comes Dick now !
这里 来 迪克 现在 !

迪克来了!

" [jʌŋ] ['preskət] [keɪm] ['swɪftli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .
Young Prescott came swiftly up to his friends .
年轻的 普雷斯科特 来了 迅速地 向上 到 他的 朋友们 .

“小普雷斯科特迅速走到他的朋友们身边。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['gɑːtn] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [fɪkst] , " [dɪk] [ə'naʊnst] .
Well , I think I've gotten about everything fixed , " Dick announced .
出色地 , 我 思考 我已经 获得 关于 一切 固定的 , " 迪克 宣布 .

“嗯，我想我已经把所有问题都解决了，”迪克宣布道。

" [tel] [juː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [plænz] , " [ɜːdʒd] [ɡreg] ['iːɡərli] .
Tell us all the plans , " urged Greg eagerly .
告诉 我们 全部 这 计划 , " 敦促 格雷格 急切地 .

“把所有计划都告诉我们吧，”格雷格急切地催促道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌðər] ['feləʊz] [ʃoʊ] [ʌp] ?
What's the matter with waiting until all the other fellows show up ?
是什么 这 事情 和 等待 直到 全部 这 其他 伙伴们 展示 向上 ?

为什么不等到其他人都到齐呢?

" ['preskət] [ɪn'kwaiəd] .
Prescott inquired .
普雷斯科特 询问 .

普雷斯科特问道。

" [ðæt] [wɪl] [seɪv] [em 'iː] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [twɑɪs] ['oʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [ɡraʊnd] .
That will save me from having to go twice over the same ground .
那 将要 节省 我 从 拥有 到 去 两次 超过 这 相同的 地面 .

“这样我就不用走两遍同样的路了。”

[waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [təːm] [riːdz] ['leɪtɪst] [wʌn] . " **While we're waiting I'll tell you Tom Reade's latest one .** "
尽管 是 等待 患病的 告诉 你 汤姆 里德的 最新的 一 . "

趁我们等的这段时间，我给你讲讲汤姆·里德的最新作品。

" [ə; eɪ] ['fʌni] [trɪk] ? " ['kwɪərɪd] [ɡreg] .
A funny trick ? " queried Greg .
一个 有趣的 诡计 ? " 查询 格雷格 .

“是个有趣的把戏吗？”格雷格问道。

" ['niːdləs] ['kwestʃən] ! " [rɪ'bjʊːkt] [deɪv] ['dærɪn] .
Needless question ! " rebuked Dave Darrin .
不必要 问题 ! " 责备 戴夫 达林 .

“真是多此一举！”戴夫·达林斥责道。

" [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [wʌn] , [dɪk] .
Tell us about the latest one , Dick .
告诉 我们 关于 这 最新的 一 , 迪克 .

“迪克，给我们讲讲最新的那件事吧。”

" [ðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [dɪk] & [siː 'oʊ] . [təʊld] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [skiːm] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)]
Thereupon the leader of Dick & Co . told of Tom's scheme for making people
于是 这 领导者 的 迪克 & 合作 . 讲述 的 汤姆的 方案 为了 制作 人们
[θɪŋk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɪndəʊz] ['brʊʊkən] .
think one of their windows broken .
思考 一 的 他们的 视窗 破碎的 .

于是，迪克公司的头目讲述了汤姆让人们以为他们家窗户被打破的阴谋。

" [dɪd][aɪ'ti:] [saʊnd] [ri:əl] ?
" **Did it sound real ?**
" 做过 它 声音 真实的 ?

听起来真实吗？

" [deɪv] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **Dave demanded** .
" 戴夫 要求 .

戴夫要求道。

" [dɪd][aɪ'ti:] ? " [ɪn'kwaiəd] [dɪk] .
" **Did it ? " inquired Dick** .
" 做过 它 ? " 询问 迪克 .

“真的吗？”迪克问道。

" [aɪ'ti:] [fu:lɪd] [em'i:] .
" **It fooled me** .
" 它 被骗了 我 .

“它骗过我了。”

[aɪ] [θɔ:t] [ˈfɔrli] [ðæt][aʊər; ɑ:r] [rɪr] [stɔ:r] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [smæft] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
I thought surely that our rear store window had been smashed to pieces .
我 想法 一定 那 我们的 后部 店铺 窗户 有 到过 粉碎 到 件 .

我当时以为我们店后面的窗户肯定被砸得粉碎了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪz][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][æz; əz] [ˈeni] [ˈdʒɔʊkər][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
The sound is as natural as any joker could wish .
这 声音 是 作为 自然的 作为 任何 小丑 可以 希望 .

这声音自然得就像任何一个小丑梦寐以求的那样。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
But I haven't told you the other half of the story .
但 我 还没有 讲述 你 这 其他 一半 的 这 故事 .

但我还没有告诉你故事的另一半。

" [ðerə'pɑ:n] [dɪk] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [dʌmpt] [soʊ] [ʌn'erɪŋli] [ɑ:n][tɑ:m] ,
" **Thereupon Dick told about the pitcher of water dumped so unerringly on Tom** ,
" 于是 迪克 讲述 关于 这 投手 的 水 丢弃 所以 准确无误地 在 汤姆 ,

于是迪克便讲述了那壶水精准地泼在汤姆身上的事。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ri:dz] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] .
and of Reade's flight with the crowd pursuing him .
和 的 里德的 航班 和 这 人群 追求 他 .

还有里德在人群追赶下逃跑的场景。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪr] [dʒʌst] [wʌt] [tɑ:m] [sed] [wen] [ðə; ði][ˈwɔ:tər]
" **I'd like to have been near enough to hear just what Tom said when the water**
" ID 喜欢 到 有 到过 靠近 足够的 到 听到 只是 什么 汤姆 说 什么时候 这 水
[strʌk] [hɪm; ɪm] ,
struck him ,
击 他 ,

“我真希望当时离得够近，能听到汤姆被水击中时说了些什么。”

" [læft] [ˈdæɪrɪn] .
" **laughed Darrin** .
" 笑了 达林 .

达林笑了。

" [dɪd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ɡreg] .
" **Did the people running after him catch him ? " asked Greg** .
" 做过 这 人们 跑步 后 他 抓住 他 ? " 问 格雷格 .

“追赶他的人抓到他了么？”格雷格问道。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [soʊ] , " [dɪk] [ˈpreskət] [smaɪld] .
" **I don't believe so** , " **Dick Prescott smiled** .
" 我 不 相信 所以 , " 迪克 普雷斯科特 微笑 .

“我不这么认为,”迪克·普雷斯科特笑着说。

" [wen] [tɑ:m][gets] [ˈʌndər] [wei] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [hɪz; ɪz][ˈmɪd(ə)l] [neɪm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
" **When Tom gets under way in earnest** , **his middle name** , **as you may have**
" 什么时候 汤姆 获得 在下面 方式 在 认真 , 他的 中间 姓名 , 作为 你 可能 有
[əbˈzɜ:rvd] ,
observed ,
观察到 ,

“当汤姆真正开始行动时, 正如你可能已经注意到的, 他的中间名

[ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [spi:d] — - [ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] . "
is Double Speed — - and then a bit more . "
是 双倍的 速度 — - 和 然后 一个 少量 更多的 . "

是双倍速——而且还要更快一点。

" [hu:z] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt][em ˈi:] ? " ['grʌfli] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈrɛd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [gru:p] .
" **Who's talking about me ?** " **gruffly demanded Reade , coming up behind the group** .
" 谁是 说 关于 我 ? " 粗声粗气地 要求 里德 , 未来 向上 在后面 这 团体 .

“谁在说我?”里德粗声粗气地问道, 从人群后面走过来。

" [dɪk] , [ju:; jʊ][oʊld] [ˈræskl] !
" **Dick , you old rascal !**
" 迪克 , 你 老的 恶棍 !

“迪克, 你这个老家伙! ”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] [ju:; jʊ] [pleɪd] [əˈpɑ:n][em ˈi:] [wen] [ju:; jʊ] [hə:ld] [ðæt] [ˈwɔ:tər] [daʊn] [ɑ:n]
That was a mean trick you played upon me when you hurled that water down on
那 曾是 一个 意思是 诡计 你 玩 之上 我 什么时候 你 投掷 那 水 向下 在
[em ˈi:][læst] [naɪt] !
me last night !
我 最后的 夜晚 !

昨晚你朝我泼水, 真是个卑鄙的伎俩!

[bʌt; bət] [seɪ] , [ˈdɪdnt] [aɪ ˈti:] [saʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [θri:] [ˈdɑ:lər] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈpi:sɪz]
But say , didn't it sound just like a three dollar pane of glass going to pieces
但 说 , 没有 它 声音 只是 喜欢 一个 三 美元 窗格 的 玻璃 去 到 件
? "
? "
? "

但是, 听起来难道不像一块价值三美元的玻璃碎裂的声音吗?

" [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] , " [læft] [ˈpreskət] .
" **It certainly did ,** " **laughed Prescott** .
" 它 当然 做过 , " 笑了 普雷斯科特 .

“确实如此,”普雷斯科特笑着说。

" [ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [tɑ:m] , [dɪd][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] , [wen] [aɪ ˈti:] [strʌk] ,
" **And by the way , Tom , did the water , when it struck ,**
" 和 经过 这 方式 , 汤姆 , 做过 这 水 , 什么时候 它 击 ,

“对了, 汤姆, 水流冲击的时候.....”

[meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] [əˈbaʊt] [wʌt] [ju:v] [rɪ:d] [ʌv; əv] [naɪˈægrə] [fɔ:lz] ? "
make you think at all about what you've read of Niagara Falls ? "
制作 你 思考 在 全部 关于 什么 你已经 读 的 尼亚加拉 瀑布 ? "

这是否让你对你读过的关于尼亚加拉大瀑布的描述有所思考?

" [hæŋ] [ju:; jʊ] ! " ['grʌmbld] [tɑ:m] , ['feɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɪst] .
" **Hang you !** " **grumbled Tom , shaking a fist** .
" 悬挂 你 ! " 咕哝 汤姆 , 摇晃 一个 拳头 .

“绞死你!”汤姆怒吼着, 挥舞着拳头。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pɔːr] [ðə; ði] [wet] [stʌf] [ɑːn][em 'iː][laɪk] [ðæt] ? "

" **Why did you pour the wet stuff on me like that ?** "

" 为什么 做过 你 倒 这 湿的 东西 在 我 喜欢 那 ？ "

你为什么要把那些湿东西泼在我身上？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [fuːld] [maɪ'self] , " [dɪk] ['prɔːmptli] [rɪ'dʒɔɪnd] .

" **Because I was fooled myself , " Dick promptly rejoined .**

" 因为 我 曾是 被骗了 我 , " 迪克 及时 重新加入 .

“因为我自己也被骗了，”迪克立刻反驳道。

" [aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] ['ræskl] [wʌz; wəz] ['plɑːtɪŋ] ['mɪstɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .

" **I thought some rascal was plotting mischief to the store .**

" 我 想法 一些 恶棍 曾是 绘制 恶作剧 到 这 店铺 .

“我以为有个坏蛋在密谋破坏商店。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][mɑːrk] [ðæt] ['ræskl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [wet] [kloʊðz] ,

I wanted to mark that rascal with a suit of wet clothes ,

我 通缉 到 标记 那 恶棍 和 一个 套装 的 湿的 衣服 ,

我想用一套湿衣服好好“惩罚”一下那个无赖。

[ðen] [rʌŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd]['kɑːlər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ]

then run down in the street and collar him with his wet clothes on as a

然后 跑步 向下 在 这 街道 和 衣领 他 和 他的 湿的 衣服 在 作为 一个

[mɑːrkər] .

marker .

标记 .

然后跑到街上，抓住他，因为他身上还穿着湿衣服，以此作为标记。

[bʌt; bət][dæd] [kɔːld] [em 'iː] [bæk] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [mɪst] [juː; jʊ] .

But Dad called me back , and so I missed you .

但 爸爸 称为 我 后退 , 和 所以 我 错过 你 .

但是爸爸给我回了电话，所以我错过了你。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraʊd] ['æftər][juː; jʊ] , [haʊ'evər] .

I heard the crowd after you , however .

我 听到 这 人群 后 你 , 然而 .

不过，我听到了你身后人群的声音。

[dɪd][juː; jʊ][get] [kɔːt] , [tɑːm] ?

Did you get caught , Tom ?

做过 你 得到 捕捉 , 汤姆 ?

汤姆，你被抓住了吗？

" [riːdz] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [graʊl] .

" **Reade's answer was something of a growl .**

" 里德的 回答 曾是 某物 的 一个 咆哮 .

里德的回答带着几分咆哮的意味。

" [wʌt] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ? " [prest] ['dærɪn] , ['sɛntɪŋ] [sʌm; səm]

" **What happened between you and the crowd ? " pressed Darrin , scenting some**

" 什么 发生 之间 你 和 这 人群 ？ " 按下 达林 , 香味 一些

[nuːz] [frʌm; frəm] [riːdz] [mɪ'stɪriəs] ,

news from Reade's mysterious ,

消息 从 里德的 神秘 ,

“你和人群之间发生了什么？”达林追问道，他从里德神秘的举动中嗅到了什么蛛丝马迹。

[hæf] - ['sʌlki] ['mænər] .

half - sulky manner .

一半 - 闷闷不乐的 方式 .

半是闷闷不乐的样子。

" ['hevər] [juː; jʊ][maɪnd] , " [tɑ:m] [graʊld] .
" Never you mind , " Tom growled .

" 绝不 你 头脑 , " 汤姆 咆哮 .

“别在意,”汤姆低声说道。

" [dəʊnt] [tel] [ju: 'es] , " [dɪk] ['ɜ:dʒd] .
" Don't tell us , " Dick urged .

" 不 告诉 我们 , " 迪克 敦促 .

“别告诉我们,”迪克催促道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ges] [ə; ei] [fju:] [θɪŋz] , ['eniweɪ] .
" We can guess a few things , anyway .

" 我们 能 猜测 一个 很少 事物 , 反正 .

“我们总能猜到一些事情。”

[ju:v] [ə; ei] [bru:zd] [spɑ:t][ʻoʊvər][jɔː; jər] [left] [tʃi:k] [boʊn] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði][ma:rk][ʌv; əv][ə; ei]
You've a bruised spot over your left cheek bone that looks like the mark of a
你已经 一个 瘀伤 点 超过 你的 左边 脸颊 骨 那 看起来 喜欢 这 标记 的 一个
[pʌnt] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] . " punch on the face . " on the face . " on the face . "

你左侧颧骨上有一块淤青, 看起来像是脸上被人打了一拳的痕迹。

" [ɡoʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [wʌt] ['hæpənd] , [tɑ:m] , " ['ɜ:dʒd] [ɡreg] .
" Go ahead and tell us what happened , Tom , " urged Greg .

" 去 前方 和 告诉 我们 什么 发生 , 汤姆 , " 敦促 格雷格 .

“汤姆, 快告诉我们发生了什么事吧,”格雷格催促道。

['red] ['oʊnli] [skaʊld] .
Reade only scowled .

里德 仅有的 皱着眉头 .

里德只是皱起了眉头。

" ['eniweɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'vendʒd] [jɔːr'self] , " [dɪk] [smaɪld] .
" Anyway , you must have avenged yourself , " Dick smiled .

" 反正 , 你 必须 有 复仇 你自己 , " 迪克 微笑 .

“总之, 你肯定报仇雪恨了。”迪克笑着说。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['nʌklz] [ʌv; əv][jɔː; jər] [raɪt] [hænd][ɑːr; ər] [skɪnd] .
" Just look at the way the knuckles of your right hand are skinned .

" 只是 看 在 这 方式 这 指关节 的 你的 正确的 手 是 去皮 .

“看看你右手的指关节, 都磨破成什么样了。”

[juː; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hɪt] ['sʌmwʌn] [hɑ:rd] .
You certainly hit someone hard .

你 当然 打 某人 难的 .

你下手确实很重。

" [tɑ:m] [flʌʃt] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌklz] [ɪn] ['kwestʃən] ,
" Tom flushed quickly as he glanced at the knuckles in question ,

" 汤姆 酡 迅速地 作为 他 瞥了一眼 在 这 指关节 在 问题 ,

汤姆瞥了一眼那对伤痕累累的指关节, 脸颊迅速泛红。

[ðen] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
then thrust his right hand into his pocket with an air of indifference .

然后 推力 他的 正确的 手 进入 他的 口袋 和 一个 空气 的 漠不关心 .

然后他一副漠不关心的样子, 把右手插进口袋里。

" [biː; bi][ə; ei] [ɡʊd] ['feləʊ] [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es][ðə; ði] ['fɪniʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] , " ['bɛgd]
" Be a good fellow and tell us the finish of the adventure , " begged

" 是 一个 好的 同伴 和 告诉 我们 这 结束 的 这 冒险 , " 乞求

“做个好人, 把冒险的结局告诉我们吧。”他恳求道。

[ˈdæɪrɪn] .
" **Darrin** ,
" 达林 .

达林。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [grɪnd] [ˈrɛd] .
" **Certainly** , " **grinned** **Reade** .
" 当然 , " 咧嘴一笑 里德 .

“当然,”里德咧嘴一笑。

" [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] — — - "
" **The end of my adventure was** — — - "
" 这 结尾 的 我的 冒险 曾是 — — - "

我的冒险之旅以——结束。

" [jes] , [jes] ! " [prest] [greg] , [æz; əz][tɑ:m][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **Yes** , **yes** ! " **pressed** **Greg** , **as** **Tom** **hesitated** .
" 是的 , 是的 ! " 按下 格雷格 , 作为 汤姆 犹豫了一下 .

“是的,是的!”格雷格急切地说道,汤姆犹豫了片刻。

" [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [keɪm] , " [tɑ:m] [kən'tɪnju:d] [mə'ɪljəsli] ,
" **The end of the adventure came** , " **Tom** **continued** **maliciously** ,
" 这 结尾 的 这 冒险 来了 , " 汤姆 持续 恶意地 ,

“冒险结束了,”汤姆恶狠狠地继续说道。

" [wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ði][gæs][ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [ænd; ənd] [hɑ:pt] [ˈɪntu:][bed] .
" **when I turned out the gas in my little room and** **hopped into bed** .
" 什么时候 我 转向 出去 这 气体 在 我的 小的 房间 和 跳跃 进入 床 .

“当我关掉小房间里的煤气,跳上床睡觉的时候。”

[aɪ] [slept] [laɪk] [ə; eɪ][tɑ:p] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
" **I slept like a top** , **thank you** . "
" 我 睡着了 喜欢 一个 顶部 , 感谢 你 . "

我睡得特别香,谢谢。

" [naʊ] , [naʊ] , [naʊ] !
" **Now** , **now** , **now** !
" 现在 , 现在 , 现在 !

“现在,现在,现在!”

" [dɪk] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
" **Dick warned him** .
" 迪克 警告 他 .

迪克警告过他。

" [ˈtɒməs] , [jʊə(r)] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ju: ˈes] ! "
" **Thomas** , **you're hiding something** **from** **us** ! "
" 托马斯 , 你是 隐藏 某物 从 我们 ! "

“托马斯,你肯定瞒着我们什么事!”

" [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] , [ɪts] [maɪ] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][haɪd][aɪ ˈti:] , " [rɪˈtɔ:tɪd]
" **If I am** , **it's my own business** , **and** **I've a right to** **hide it** , " **retorted**
" 如果 我 是 , 它是 我的 自己的 商业 , 和 我已经 一个 正确的 到 隐藏 它 , " 反驳

[tɑ:m] ,
Tom ,
汤姆 ,

“如果真是这样,那是我自己的事,我有权隐瞒,”汤姆反驳道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] , [ðoʊ] [stɪl] [ʌnkə'mju:nɪkətɪv] .
smiling once more , **though** **still uncommunicative** .
微笑 一次 更多的 , 尽管 仍然 不善交际的 .

他再次露出笑容,但仍然一言不发。

[æ̃t; ət̃] [ð̃ɪs] [ˈmoʊmə̃nt] [ˈheɪzəl̃tən] [æ̃nd; əñd][dæ̃n] [ˈdæl̃zəl̃] , [ˈlð̃ərwaɪz] [noʊ̃n] [æ̃z; ət̃] [ˈdæ̃ni] [gr̃ɪn] , [keɪ̃m]
At this moment Hazelton and Dan Dalzell , otherwise known as Danny Grin , came
在 这 片刻 黑兹尔顿 和 担 达尔泽尔 , 否则 已知 作为 丹尼 咧嘴笑 , 来了
[ʌp̃] .
up .
向上 :

这时，Hazelton 和 Dan Dalzell（又名 Danny Grin）出现了。

[ð̃eɪ̃] , [tu:̃] , [hæ̃d; hə̃d][tu:̃; tə̃] [hɪ̃r] [ɔ:̃l̃] [ə̃ˈbaʊ̃t] [ð̃ə; ð̃i][ˈbɑ:̃t(ə̃)] - [ˈbreɪ̃kɪ̃ŋ] [tr̃ɪk] .
They , too , had to hear all about the bottle - breaking trick .
他们 , 也 , 有 到 听到 全部 关于 这 瓶子 - 打破 诡计 :

他们也必须听听关于打碎瓶子的把戏。

" [haʊ̃] [dɪd̃][ju:̃; jə̃] [ˈeṽə̃r] [kʌ̃m] [tu:̃; tə̃] [θ̃ɪ̃ŋk] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ̃] [θ̃ɪ̃ŋ] [laɪ̃k] [ð̃æt̃] , [tɑ:̃m] ? " [æ̃skt̃]
" How did you ever come to think of a thing like that , Tom ? " asked
" 如何 做过 你 曾经 来 到 思考 的 一个 事物 喜欢 那 , 汤姆 ? " 问

“汤姆，你怎么会想到这种事呢？”

[ˈhæ̃rɪ̃] [ˈheɪzəl̃tən] .
Harry Hazelton .
哈里 黑兹尔顿 :

哈里·黑兹尔顿。

" [aɪ̃] [θ̃ɔ:̃t̃] [ʌ̃v; ə̃v][aɪ̃ ˈti:̃] [br̃ɪˈfɔ:̃r] [aɪ̃] [tr̃aɪ̃d] [aɪ̃ ˈti:̃] [aʊ̃t̃] [æt̃; ət̃] [ˈdɪks̃] , " [ˈr̃ed̃] [rɪ̃ˈdʒɔɪ̃nd̃] ,
" I thought of it before I tried it out at Dick's , " Reade rejoined ,
" 我 想法 的 它 前 我 尝试 它 出去 在 迪克的 , " 里德 重新加入 ,

“我在迪克体育用品店尝试之前就想到了这一点，”里德补充道。

[æ̃nd; əñd] [ɪ̃kˈspl̃eɪ̃nd̃] [haʊ̃] [hi:̃; hĩ][hæ̃d; hə̃d] [hel̃pt̃] [ˈtɪ̃mi] - [aʊ̃t̃] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ̃] [skreɪ̃p̃] .
and explained how he had helped Timmy Finbrink out of a scrape .
和 解释 如何 他 有 帮助 蒂米 - 出去 的 一个 刮 :

并解释了他是如何帮助蒂米·芬布林克摆脱困境的。

" [wʌ̃t̃] [dɪd̃][ju:̃; jə̃] [seɪ̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈfel̃oʊ̃z̃] [neɪ̃m] [ɪ̃z̃] , [tɑ:̃m] ?
" What did you say the fellow's name is , Tom ?
" 什么 做过 你 说 这 同伴们 姓名 是 , 汤姆 ?

“汤姆，你刚才说那家伙叫什么名字？”

" [dɪk̃] [æ̃skt̃] .
" Dick asked .
" 迪克 问 :

迪克问道。

" [hɪ̃z̃; ɪ̃z̃] [neɪ̃m] [ɪ̃z̃] [ˈtɪ̃mi] - , " [ˈr̃ed̃] [rɪ̃ˈdʒɔɪ̃nd̃] , " [æ̃nd; əñd][hi:̃; hĩ] [lʊ̃ks̃] [ð̃ə; ð̃i][pɑ:̃rt̃] .
" His name is Timmy Finbrink , " Reade rejoined , " and he looks the part .
" 他的 姓名 是 蒂米 - , " 里德 重新加入 , " 和 他 看起来 这 部分 :

“他的名字叫蒂米·芬布林克，”里德接着说，“而且他看上去很像那个角色。”

[dʒʌ̃st̃][wʌ̃n] [gl̃æ̃ns̃] [æt̃; ət̃] [ˈtɪ̃mi] , [æ̃nd; əñd][ju:̃; jə̃] [noʊ̃] [ð̃æt̃] [ˈhi:̃z̃] [ɔ:̃l̃] [ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i] [neɪ̃m] [ɪ̃mˈpl̃aɪ̃z̃] .
Just one glance at Timmy , and you know that he's all that the name implies .
只是 一 瞥一眼 在 蒂米 , 和 你 知道 那 他是 全部 那 这 姓名 暗示 :

只需看一眼蒂米，你就会知道他正如他的名字一样。

" [ð̃eñ] [ˈfɑ:̃loʊ̃d̃] , [fɔ:̃r; fər̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈbeñɪ̃fɪ̃t̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [tu:̃] [ˈleɪ̃tɪ̃st̃] [ə̃ˈraɪ̃vl̃z̃] ,
" Then followed , for the benefit of the two latest arrivals ,
" 然后 随后 , 为了 这 益处 的 这 二 最新的 到达 ,

“然后，为了让两位新来的乘客也能听懂，接着是.....”

[ð̃ə; ð̃i] [ˈstɔ:̃rɪ̃] [ʌ̃v; ə̃v][ˈtɑ:̃mz̃] [ə̃ˈt̃empt̃] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [rɪ̃r̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈprẽskət̃] [ˈbʊ̃kstɔ:̃r̃] .
the story of Tom's attempt in the rear of the Prescott bookstore .
这 故事 的 汤姆的 试图 在 这 后部 的 这 普雷斯科特 书店 :

汤姆在普雷斯科特书店后门的那次尝试的故事。

[ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈdæɪzəl] [ˈduːli] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [bruːz] [ɑːn] [ˈtɑːmz] [feɪs] .

Harry and Dalzell duly admired the bruise on Tom's face .

哈里 和 达尔泽尔 正式地 钦佩 这 挫伤 在 汤姆的 脸 .

哈利和达尔泽尔饶有兴致地欣赏着汤姆脸上的淤青。

" [naʊ] , [biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [tɑːm] , " [ˈɜːdʒd] [ˈhæri] [ˈmɪstɪvəsli] , " [ænd; ənd][let][juː 'es]

" Now , be a gentleman , Tom , " urged Harry mischievously , " and let us

" 现在 , 是 一个 绅士 , 汤姆 , " 敦促 哈里 顽皮地 , " 和 让 我们

[hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] ,

have a good ,

有 一个 好的 ,

“好了，汤姆，做个绅士吧，”哈利调皮地催促道，“让我们好好享受一下吧。”

[ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [lʊk] [æt; ət][jɔː; jər] [skɪnd] [ˈnʌklz] . "

satisfying look at your skinned knuckles . "

令人满意 看 在 你的 去皮 指关节 . "

看着你那布满血迹的指关节，心里很满足。

" [əmf] ! " [grʌntɪd] [ˈred] .

" Umph ! " grunted Reade .

" 嗯 ! " 哼哼 里德 .

“嗯！”里德哼了一声。

" [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , " [pərˈsuːd] [ˈhæri] [rɪˈlentləsli] ,

" Or , at least , " pursued Harry relentlessly ,

" 或者 , 在 至少 , " 追击 哈里 毫不留情 ,

“或者至少，”哈利锲而不舍地追问道。

" [tel] [juː 'es][dʒʌst] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɪntuː] [wɪt] [juː; jʊ][ræn][tuː; tə][get] [sʌt] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][jɔː; jər]

" tell us just what it was into which you ran to get such a mark on your

" 告诉 我们 只是 什么 它 曾是 进入 哪个 你 跑 到 得到 这样的 一个 标记 在 你的

[feɪs] . "

face . "

脸 . "

“告诉我，你到底跑去参加了什么活动，才会在脸上留下这样的伤痕？”

" [əmf] ! " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈred] [wʌns] [mɔːr] .

" Umph ! " retorted Reade once more .

" 嗯 ! " 反驳 里德 一次 更多的 .

“哼！”里德再次反驳道。

" [ˈdæni] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] , [teɪk] [ðæt] [grɪn][ʌv; əv] [jɔːrz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd]

" Danny , in the name of mercy , take that grin of yours around the corner and

" 丹尼 , 在 这 姓名 的 怜悯 , 拿 那 咧嘴笑 的 你的 大约 这 角落 和

[luːz] [aɪ 'tiː] ! "

lose it ! "

失去 它 ! "

“丹尼，看在上帝的份上，把你的笑容收起来，别再笑了！”

" [aɪl] [traɪ] , " [ˈprɔːmɪst] [dæn] , " [prəˈvaɪdɪd] [juːl] [tel] [juː 'es] [huː] [kɔːt] [juː; jʊ][læst] [naɪt] ,

" I'll try , " promised Dan , " provided you'll tell us who caught you last night ,

" 患病的 尝试 , " 承诺 担 , " 假如 你会 告诉 我们 WHO 捕捉 你 最后的 夜晚 ,

“我会尽力，”丹承诺道，“前提是你得告诉我们昨晚是谁抓住了你。”

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [pʌntɪt] [jɔː; jər] [feɪs] .

and why he punched your face .

和 为什么 他 拳击 你的 脸 .

以及他为什么打你的脸。

" [bʌt; bət][tɑ:m] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔ:l][waɪld][wɪð; wɪθ][ˌkjəriˈɑ:səti] , [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s]
" **But Tom , knowing that he had them all wild with curiosity , refused**
" 但 汤姆 , 会心 那 他 有 他们 全部 荒野 和 好奇心 , 拒绝
[tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ðə; ði][ˈsi:kret] .
to reveal the secret .
到 揭示 这 秘密 .

“但汤姆知道他们都被他激起了极大的好奇心，所以拒绝透露这个秘密。”

" [naʊ] , [lets] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][big] [ˈfɪʃɪŋ] [trɪp] , " [ˈbɛgd] [greg] [hoʊlmz] .
" **Now , let's get back to the big fishing trip , " begged Greg Holmes .**
" 现在 , 我们来吧 得到 后退 到 这 大的 钓鱼 旅行 , " 乞求 格雷格 福尔摩斯 .

“现在，让我们继续我们的钓鱼之旅吧，”格雷格·霍姆斯恳求道。

" [dɪk] , [wɒts] [ðə; ði][plæn] ? "
" **Dick , what's the plan ?** "
" 迪克 , 是什么 这 计划 ? "

迪克，计划是什么？

" [wi:; wi][stɑ:rt][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [ˈpreskət] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" **We start to - morrow , " Prescott rejoined .**
" 我们 开始 到 - 明天 , " 普雷斯科特 重新加入 .

“我们明天开始，”普雷斯科特重新说道。

" [həmf] ! " [grʌntɪd] [hoʊlmz] .
" **Humph ! " grunted Holmes .**
" 哼 ! " 哼哼 福尔摩斯 .

“哼！”福尔摩斯哼了一声。

" [wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] .
" **We knew that all along .**
" 我们 知道 那 全部 沿着 .

我们一直都知道这一点。

[wʌt] [wi:; wi][wa:nt][ɑ:r; ər][ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [ɪn][ˈdi:teɪl] . "
What we want are the particulars in detail . "
什么 我们 想 是 这 细节 在 细节 . "

我们想要的是详细信息。

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ðen] , " [dɪk] [rɪˈplaɪd] , " [wi:; wi][æ;l; əl] [dɪˈvoʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]
" **In the next place , then , " Dick replied , " we shall devote a good deal of**
" 在 这 下一个 地方 , 然后 , " 迪克 回复 , " 我们 将 奉献 一个 好的 交易 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] ,
our time ,
我们的 时间 ,

“那么，接下来，”迪克回答说，“我们将投入大量时间。”

[waɪl] [əˈweɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpleʒərəbl] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] . "
while away , to the pleasurable excitement of fishing . "
尽管 离开 , 到 这 令人愉悦的 激动 的 钓鱼 . "

外出期间，享受钓鱼带来的乐趣。

" [pərˈhæps][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][get] [əˈweɪ] , " [greg] [rɪˈtɔ:tid] ,
" **Perhaps you won't be able to get away , " Greg retorted ,**
" 也许 你 惯于 是 有能力的 到 得到 离开 , " 格雷格 反驳 ,

“或许你逃不掉的，”格雷格反驳道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][gʊv][ɑ:n] [ˈstrɪŋɪŋ] [ju: ˈes][ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] .
" **if you go on stringing us in that fashion .**
" 如果 你 去 在 串 我们 在 那 时尚 .

“如果你继续这样戏弄我们。”

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][ðæt][wɪə(r)][bɪ'kʌmɪŋ][ɪm'peɪ(ə)nt] . "
I warn you that we're becoming impatient . "

我 警告 你 那 是 成为 不耐烦 . "

我警告你们，我们已经开始不耐烦了。

" [ðæts][raɪt] , " ['nɑːdəd,'nɑːdɪd][deɪv][dæɪrɪn] .
" That's right , " nodded Dave Darrin .
" 那就是 正确的 , " 点头 戴夫 达林 .

“没错，”戴夫·达林点点头。

" [get][daʊn][tuː; tə]['æktʃuəl][pə'tɪku:ləz] ,
" Get down to actual particulars ,
" 得到 向下 到 实际的 细节 ,
" 深入到实际细节上来，

[dɪk] . "
Dick . "
迪克 . "
迪克。”

" [wel] , [ðen] , " ['preskət][ri'zju:md] , " [wiː; wi][mi:t][æt; ət][ðə; ði][seɪm][oʊld]['groʊsəri][stɔːr][ɪn][ðə; ði]
" Well , then , " Prescott resumed , " we meet at the same old grocery store in the
" 出色地 , 然后 , " 普雷斯科特 恢复 , " 我们 见面 在 这 相同的 老的 杂货店 店铺 在 这
[mɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

“那么，”普雷斯科特继续说道，“我们明天早上在同一家老杂货店见面。”

[ðer; ðər][wiː; wi][sta:k][ʌp][wɪð; wɪθ][fu:d] . "
There we stock up with food . "
那里 我们 库存 向上 和 食物 . "

我们在那里储备食物。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ][hɔːrs][ænd; ənd]['wæɡən][fɔːr; fər]['trænsɜːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][tent] ,
" Are we going to hire a horse and wagon for transporting our tent ,
" 是 我们 去 到 聘请 一个 马 和 车皮 为了 运输 我们的 帐篷 ,
[ka:ts] , ['bedɪŋ] [ænd; ənd][fu:d] ?
cots , bedding and food ?
婴儿床 , 寝具 和 食物 ?

“我们是不是要租一辆马车来运送我们的帐篷、行军床、床上用品和食物？ ”

" [dæn][æskt] .
" Dan asked .
" 担 问 .

丹问道。

" [noʊ] , " [dɪk][rɪ'plaɪd] .
" No , " Dick replied .
" 不 , " 迪克 回复 .

“不，”迪克回答道。

" [aɪv][bɪn]['θɪŋkɪŋ][ðæt]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fʌndz][wəʊnt][stænd][aɪ'tiː] .
" I've been thinking that over , and the funds won't stand it .
" 我已经 到过 思维 那 超过 , 和 这 资金 惯于 站立 它 .

“我一直在考虑这个问题，资金方面不允许这样做。”

[soʊ][aɪv]['rentɪd][ə; eɪ][pʊʃ][kaːrt][fɔːr; fər][tuː]['dɔːləz , 'dɒləz] .
So I've rented a push cart for two dollars .
所以 我已经 租来的 一个 推 大车 为了 二 美元 .

所以我花了2美元租了一辆手推车。

[wiː; wi][kæn; kən] [ki:p] [aɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][wiː; wi] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
We can keep it as long as we need it .
我们 能 保持 它 作为 长的 作为 我们 需要 它 .
“我们可以根据需要保留它。”

[ðə; ði] [tent] , [ˈfoʊldɪŋ] [kɑ:ts] , [ˈblæŋkɪts] , [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] [ju:ˈtensɪlz] [wɪl] [ɡoʊ][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rt] .
The tent , folding cots , blankets , pillows and kitchen utensils will go on the cart .
这 帐篷 , 折叠式的 婴儿床 , 毯子 , 枕头 和 厨房 餐具 将要 去 在 这 大车 .
“ ”
“ ”

“帐篷、折叠床、毯子、枕头和厨房用具都将放在手推车上。”
“ [du:][wiː; wi][hæv; həv][tu:; tə] [pʊʃ] [ðæt] [kɑ:rt] ? ” [diˈmɑ:ndɪd] [ˈdæni] [ɡrɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [dɪsˈpli:zd] .
“ Do we have to push that cart ? ” demande Danny Grin , looking displea sed .
“ 做 我们 有 到 推 那 大车 ? ” 要求 丹尼 咧嘴笑 , 寻找 不高兴 .

“我们非得推那辆手推车吗？”丹尼·格林一脸不悦地问道。
“ [wiː; wi][du:] , [ɪf] [wiː; wi][wa:nt][ðə; ði][kɑ:rt][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈlɔ:n] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes] , ” [dɪk] [ədˈmɪtɪd] .
“ We do , if we want the cart to go along with us , ” Dick admitt ed .
“ 我们 做 , 如果 我们 想 这 大车 到 去 沿着 和 我们 , ” 迪克 承认 .

“如果我们想让手推车跟着我们走，我们就得这么做，”迪克承认道。
[ˈdæni] [ɡrɪn] [ɡroʊn] [ˈdɪzməli] [æz; əz][hiː; hi] [riˈmɑ:kt] :
Danny Grin groaned dismally as he remarked :
丹尼 咧嘴笑 呻吟 令人沮丧地 作为 他 评论 :

“丹尼·格林沮丧地呻吟了一声，说道：
“ [ðæt] [wʌn] [ˈdi:teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [spɔɪlz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp]
That one detail of the arrangements just about spoils all the pleasure of the trip
“ 那 一 细节 的 这 安排 只是 关于 战利品 全部 这 乐趣 的 这 旅行
, [ðen] . ”
, then . ”
, 然后 . ”

“那一项安排上的小细节几乎毁掉了整个旅行的乐趣。”
“ [noʊ] , [aɪ 'ti:][wəʊnt] , ” [dɪk] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ˈpra:mptli] .
“ No , it won't , ” Dick reported promptly .
“ 不 , 它 惯于 , ” 迪克 据报道 及时 .

“不，不会的，”迪克立即报告道。
“ [aɪv] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðæt] .
“ I've looked into that .
“ 我已经 看起来 进入 那 .

“我调查过了。”
[ðə; ði] [wi:lz] [ɑ:r; ər] [wel] [ɡri:st] — - [ðə; ði][ˈækslz] , [aɪ] [mi:n] .
The wheels are well greased — - the axles , I mean .
这 车轮 是 出色地 涂油 — - 这 车轴 , 我 意思是 .

“车轮润滑良好——我是指车轴。”
[aɪv] [ˈloʊdɪd] [ðə; ði][kɑ:rt][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [weɪt] [ðæn; ðən][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
I've loaded the cart with more weight than we shall put on it ,
我已经 已加载 这 大车 和 更多的 重量 比 我们 将 放 在 它 ,

“我给推车装的重量超过了我们需要的重量。”
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [pʊʃɪz] [əˈlɔ:n] [ˈveri] [ˈi:zəli] .
and it pushes along very easily .
和 它 推动 沿着 非常 容易地 .

“它推进起来非常轻松。”

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd] ,
If we come to a bad stretch of road ,
如果 我们 来 到 一个 坏的 拉紧 的 路 ,
如果我们遇到一段路况很差的路段,

[ðen] [tuː] [ˈfelouz] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][kɑːrt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
then two fellows can manage the cart at a time .
然后 二 伙伴们 能 管理 这 大车 在 一个 时间 .
这样一来,两个人就可以同时推车了。

[ðə; ði] [skiːm] [seɪvz] [juː ˈes][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪkˈspens] , [ˈfelouz] . "
The scheme saves us a lot of expense , fellows ."
这 方案 保存 我们 一个 很多 的 费用 , 伙伴们 . "
伙计们, 这个方案能帮我们省下不少钱。

" [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [goʊ][ɑːn][ðə; ði][kɑːrt] , [tuːl] " [æskt] [deɪv] .
" Will all the food go on the cart , tool " asked Dave .
" 将要 全部 这 食物 去 在 这 大车 , 工具 " 问 戴夫 .
“伙计, 所有的食物都要放到推车上吗?”戴夫问道。

" [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][kæn; kən] [ˈkæri] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] , " [dɪk] [rɪˈplaɪd] .
" Each one of us can carry some of the food , " Dick replied .
" 每个 一 的 我们 能 携带 一些 的 这 食物 , " 迪克 回复 .
“我们每个人都可以带一些食物,”迪克回答说。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ˈroʊvɪŋ] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Then his eye , roving from face to face ,
然后 他的 眼睛 , 漫游 从 脸 到 脸 ,
然后他的目光, 从一张张脸游移到另一张脸上,

[tʊk] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈpəʊzɪd] [ˈmeθəd]
took in the fact that his chums were not impressed with the proposed method
采取 在 这 事实 那 他的 朋友们 是 不是 印象深刻 和 这 建议的 方法
[ʌv; əv][ˌtrænsˈpɔːt(ə)n] .
of transportation .
的 运输 .
他意识到他的朋友们对所提议的交通方式并不满意。

" [tʃɪr] [ʌp] , [ˈfelouz] , " [hiː; hi] [ˈbɛɡd] .
" Cheer up , fellows , " he begged .
" 欢呼 向上 , 伙伴们 , " 他 乞求 .

“伙计们, 振作起来!”他恳求道。

" [juːl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɪti] [ˈiːzi] , [ˈæftər][ɔːl] . "
" You'll find that it will be pretty easy , after all . "
" 你会 寻找 那 它 将要 是 漂亮的 简单的 , 后 全部 . "
“你会发现, 其实这很容易。”

" [aɪd] [ˈræðər] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , [dɪk] , [ðæn; ðən][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][em ˈiː] , " [wʌz; wəz][tɑːm]
" I'd rather believe you , Dick , than have it proved to me , " was Tom
" ID 相当 相信 你 , 迪克 , 比 有 它 已证实 到 我 , " 曾是 汤姆
[riːdz] [dɪˈdʒektɪd] [ˈænsər] .
Reade's dejected answer .
里德的 垂头丧气 回答 .
“我宁愿相信你, 迪克, 也不愿有人向我证明这一点,”汤姆·里德沮丧地回答道。

高中男生钓鱼之旅(The High School Boys' Fishing Trip)

第2/10页

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][rest] ,
" **I thought we were going away for pleasure and rest** ,
" 我 想法 我们 是 去 离开 为了 乐趣 和 休息 ,
我以为我们是出去玩乐和休息的,

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [wi:; wi][kæn; kən][wɜ:rk] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] .
but I suppose we can work our way if we have to .
但 我 认为 我们 能 工作 我们的 方式 如果 我们 有 到 .
但我想如果需要的话, 我们也可以想办法解决。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [haɪ] [sku:l] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][st'reɪndʒəz][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dəz] .
" **None of these high school boys are strangers to our readers** .
" 没有任何 的 这些 高的 学校 男孩们 是 陌生人 到 我们的 读者 .
“这些高中男生对我们的读者来说都不陌生。”

[ˈevriwʌn] [riˈmembəz] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈri:əli] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [dɪk] & [si:ˈoʊ] . ,
Everyone remembers the first really public appearance of Dick & Co . ,
每个人 记得 这 第一的 真的 民众 外貌 的 迪克 & 合作 . ,
每个人都记得迪克公司第一次真正公开亮相的情景。

[æz; əz][set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈvɑ:lʒəm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈgræməɹ] [sku:l] [bɔɪz] [ˈsɪri:z] .
as set forth in the first volume of the " Grammar School Boys Series .
作为 放 前进 在 这 第一的 体积 的 这 " 语法 学校 男孩们 系列 .
如《文法学校男生系列》第一卷所述。

" [ðen] [wi:; wi][met] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈvɑ:lʒəm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [haɪ] [sku:l] [bɔɪz] [ˈsɪri:z] ,
" **Then we met them again in the first volume of the " High School Boys Series** ,
" 然后 我们 遇见 他们 再次 在 这 第一的 体积 的 这 " 高的 学校 男孩们 系列 ,
“然后我们在《高中男生系列》第一卷中再次见到了他们,

" [ɪnˈtaɪtld] , " [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ˈfreɪmən] .
" **entitled , " The High School Freshmen** .
" 标题 , " 这 高的 学校 大一新生 .
标题为“高中新生”。

" [ðæt] [ˈstɔ:ɹmi] [fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv] [haɪ] [sku:l] [laɪf][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [dɪk] & [si:ˈoʊ] . [kʊd; kəd] [ˈnevər]
" **That stormy first year of high school life was one that Dick & Co . could never**
" 那 暴风雨 第一的 年 的 高的 学校 生活 曾是 一 那 迪克 & 合作 . 可以 绝不
[fərˈget] .
forget .
忘记 .
“迪克和他的伙伴们永远不会忘记高中生活那风雨飘摇的第一年。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɑ:lʒəm] , " [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ˈpɪtʃər] ,
In the second volume , " The High School Pitcher ,
在 这 第二 体积 , " 这 高的 学校 投手 ,
在第二卷《高中投手》中,

" [wi:; wi] [faʊnd] [dɪk] & [si:ˈoʊ] . [ˈæktɪvli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [æθˈletɪks] ,
" **we found Dick & Co . actively engaged in athletics** ,
" 我们 成立 迪克 & 合作 . 积极 已订婚的 在 竞技 ,
我们发现迪克公司积极参与体育运动,

[ðoʊ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsa:fəmoʊr] [jɪr] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] ,
though in their sophomore year they did not attempt to make the eleven ,
尽管 在 他们的 大二学生 年 他们 做过 不是 试图 到 制作 这 十一 ,
虽然他们在大二时并没有尝试进入前十一名,

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [naɪn] .
but waited until the spring to try for the baseball nine .
但 等待 直到 这 春天 到 尝试 为了 这 棒球 九 .

但直到春天才尝试加入棒球队。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['vɑːljəm] , " [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [left] [end] ,
In the third volume , " The High School Left End ,
在 这 第三 体积 , " 这 高的 学校 左边 结尾 ,

在第三卷《高中左端》中，

" [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] . [wɜːr; wər] [foʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['strɑŋɡlɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] , [ə'ɡenst] [sʌm; səm]
" Dick & Co . were shown in their struggles to make the eleven , against some
" 迪克 & 合作 : 是 所示 在 他们的 斗争 到 制作 这 十一 , 反对 一些
[ˈkleɪvər] ['kændədeɪts] ,
clever candidates ,
聪明的 候选人 ,

迪克等人为了进入最终的十一人名单，与一些聪明的候选人展开了激烈的竞争，影片也展现了他们的努力。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kliːk] [ʌv; əv] [haɪ]
and also in the face of bitter opposition from a certain clique of high
和 还 在 这 脸 的 苦的 反对 从 一个 肯定 集团 的 高的
[skuːl] [bɔɪz] [huː] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['betər] ['soʊ(ə)l] ['stændɪŋ] [ðæn; ðən] [dɪk]
school boys who considered themselves to be of better social standing than Dick
学校 男孩们 WHO 经过考虑的 他们自己 到 是 的 更好的 社会的 常设 比 迪克
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃoʊzn] ['kɒmreɪdz] .
and his chosen comrades .
和 他的 选定 同志们 .

此外，他还面临着来自某些高中男生小团体的强烈反对，这些男生自认为比迪克和他的伙伴们拥有更高的社会地位。

[ɪn][ðə; ði] " [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] - [ver'keɪʃ(ə)n] ['sɪrɪːz] " [ˈaʊər; ɑːr] ['rɪːdɜːz] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ]
In the " High School Boys ' Vacation Series " our readers have followed Dick & Co
在 这 " 高的 学校 男孩们 - 假期 系列 " 我们的 读者 有 随后 迪克 & 合作
[θruː] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['plezərz] [ænd; ənd][spɔːrts] .
. through their summer pleasures and sports .
. 通过 他们的 夏天 快乐 和 运动的 .

在“高中男生假期系列”中，我们的读者跟随迪克和他的伙伴们体验了他们的暑假乐趣和体育运动。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['sɪrɪːz] , " [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] - [kə'nuː] [klʌb] ,
In the first volume of this present series , " The High School Boys ' Canoe Club ,
在 这 第一的 体积 的 这 展示 系列 , " 这 高的 学校 男孩们 - 独木舟 俱乐部 ,
在本系列的第一卷《高中男生皮划艇俱乐部》中，

" [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['preskət] , [ˈdæɪn] ,
" the adventures are described that fell to the lot of Prescott , Darrin ,
" 这 冒险 是 描述 那 跌倒 到 这 很多的 的 普雷斯科特 , 达林 ,
“书中描述了普雷斯科特和达林所经历的种种冒险，

[ˈred] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['freʃmən] [haɪ] [skuːl] [jɪr] .
Reade and the others in the summer following their freshman high school year .
里德 和 这 其他的 在 这 夏天 下列的 他们的 大一新生 高的 学校 年 .
里德和其他人是在他们高一学年结束后的那个夏天。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] , " [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [ɪn] ['sʌmər] [kæmp] ,
In the second volume , " The High School Boys In Summer Camp ,
在 这 第二 体积 , " 这 高的 学校 男孩们 在 夏天 营 ,
在第二卷《高中男生夏令营》中，

" ['aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [faʊnd] [æn; ən][əb'zɔːrbiŋ,əb'sɔːrbiŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['staːrtliŋ] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]
" **our readers found an absorbing narrative of the startling doings of**
" 我们的 读者 成立 一个 吸收 叙述 的 这 令人震惊 行为 的
[dɪk] & [siː 'oʊ] . [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] ['faːləʊɪŋ] [ðer; ðər] ['saːfəməːr] [jɪr] .
Dick & Co . in the summer following their sophomore year .
迪克 & 合作 : 在 这 夏天 下列的 他们的 大二学生 年 :

“我们的读者发现，迪克和他的伙伴们在大学二年级暑假期间发生的惊人事件，是一部引人入胜的叙述。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ˈvɔːljəm] ,
And now , in this present volume ,
和 现在 , 在 这 展示 体积 ,

现在，在本卷中，

[wiː; wi][æt; ət][ləst] [kʌm] [ə'pɑːn][aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪniŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
we at last come upon our young friends at the beginning of their
我们 在 最后的 来 之上 我们的 年轻的 朋友们 在 这 开始 的 他们的
[veɪ'keɪj(ə)n] ['siːz(ə)n] ['æftər][ðə; ði] [kəm'pliːj(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdʒuːniər] [jɪr] ,
vacation season after the completion of their junior year ,
假期 季节 后 这 完成 的 他们的 初级 年 ,

我们终于在他们结束高二学年、开始放假之际见到了这些年轻的朋友们。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['fʊtbɔːl] ['vɪktərɪz] .
with its football victories .
和 它是 足球 胜利 :

凭借其足球胜利。

[naʊ] [ðei] [ɑːr; ər] ['bʌdiŋ] ['sɪnjər] , ['redi] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['faɪn(ə)] ,
Now they are budding seniors , ready to enter the final ,
现在 他们 是 萌芽 老年人 , 准备好 到 进入 这 最终的 ,

现在他们都已是即将毕业的高年级学生，准备进入决赛。

['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] ['grɪdli] [haɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmiŋ] [ˈɔːtəm] .
graduating class of Gridley High School in the coming autumn .
毕业 班级 的 格里德利 高的 学校 在 这 未来 秋天 :

格里德利高中的应届毕业生将于今年秋季毕业。

[æz; əz] [dɪk] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hiː; hi] [læft] .
As Dick looked into the faces of his chums he laughed .
作为 迪克 看起来 进入 这 面孔 的 他的 朋友们 他 笑了 :

迪克看着他朋友们的脸，笑了。

" [soʊ][juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði] [pʊʃ] - [kɑːrt][aɪ'diːə] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] .
" **So you don't like the push - cart idea , eh ? " he demanded .**
" 所以 你 不 喜欢 这 推 - 大车 主意 , 嗯 ? " 他 要求 :

“所以你不喜欢手推车这个主意，是吗？”他问道。

" [ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['feləʊz] [wʊd] ['ræðər] [loʊf][ðæn; ðən] [iːt] — — - "
" **All right ; if you fellows would rather loaf than eat — — - " .**
" 全部 正确的 ; 如果 你 伙伴们 会 相当 面包 比 吃 — — - " :

“好吧；如果你们这些家伙宁愿偷懒也不愿吃饭——”

" [wiː; wi][kæn; kən][ˈhaɪər][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [iːt] , "
" **We can hire a horse , and still have money enough left to eat , " .**
" 我们 能 聘请 一个 马 , 和 仍然 有 钱 足够的 左边 到 吃 , " :

[prəʊ'testɪd] [tɑːm] .
protested Tom .
抗议 汤姆 :

“我们可以租一匹马，而且还能剩下足够的钱吃饭，”汤姆抗议道。

" [siː] [hɪr] , [dɪk] , [ɔːl'dʊʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [ɡreɪt] [fʌŋ] [waɪl] [aɪ 'tiː] ['læsts] ,
" **See here , Dick , although fishing is great fun while it lasts ,**
" 看 这里 , 迪克 , 虽然 钓鱼 是 伟大的 乐趣 尽管 它 持续时间 ,

“你看，迪克，虽然钓鱼在当时很有趣，

[dɪk] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði] [breɪnz] [tuː; tə] ['fɪɡjər] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi] [mɑːt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]
Dick has actually had the brains to figure out that we might like to go
 迪克 有 实际上 有 这 大脑 到 数字 出去 那 我们 可能 喜欢 到 去
 [ə'weɪ] [ɑːn][səm; səm] [ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['aʊtɪŋ] [ɪn] [ˈbːgəst] . "
away on some other kind of outing in August . "
 离开 在 一些 其他 种类 的 外出 在 八月 . "

" [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə][dɪd] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" **Such an idea did occur to me , " replied Dick .**
" 这样的 一个 主意 做过 发生 到 我 , " 回复 迪克 .

“我确实想到过这个主意,”迪克回答说。

" [wɒts] [ðə; ði] [ski:m] [fɔ:r; fər] [ˈb:ɡəst] , [dɪk] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɡreg] [ɪˈɡərli] .
" **What's the scheme for August , Dick ? " demanded Greg eagerly .**
" 是什么 这 方案 为了 八月 , 迪克 ? " 要求 格雷格 急切地 .

“迪克, 八月份的计划是什么?”格雷格急切地问道。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ˈheɪzəltən] .
" **Out with it ! " insisted Hazelton .**
" 出去 和 它 ! " 坚持 黑兹尔顿 .

“快说!”黑兹尔顿坚持道。

[dɪk] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dick shook his head .
迪克 摇晃 他的 头 .

迪克摇了摇头。

" [naʊ] , [dəʊnt][bi:; bi] [mi:n] , " [ɪn'sɪstɪd] [ˈdæni] [ɡrɪn] .
" **Now , don't be mean , " insisted Danny Grin .**
" 现在 , 不 是 意思是 , " 坚持 丹尼 咧嘴笑 .

“别这么刻薄,”丹尼·格林坚持道。

" [dɪk] , [ju:; jə] [oʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es] , [ˈɔ:lmʊst] ,
" **Dick , you owe it to us , almost ,**
" 迪克 , 你 欠 它 到 我们 , 几乎 ,

“迪克, 你几乎欠我们一个人情。”

[tu:; tə][let][ju: 'es][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ðæts] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
to let us get a little look at the machinery that's moving in the back of
到 让 我们 得到 一个 小的 看 在 这 机械 那就是 移动 在 这 后退 的
[jɔ:r; jər] [hed] . " **your head .** "
你的 头 . "

让我们稍微了解一下你大脑后部运转的机制。

" [aɪ] [ˈhævnt] [æn; ən] [ˈb:ɡəst] [plæn] — - [æt; ət]
" **I haven't an August plan — - at**
" 我 还没有 一个 八月 计划 — - 在

“我没有八月份的计划——”

[li:st] ,
least ,
至少 ,

至少,

[nɔ:t][wʌn] [ðæt] [ɪz] [klɪr] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [səb'mɪt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [vʊt]
not one that is clear enough for me to submit it and put it to vote
不是 一 那 是 清除 足够的 为了 我 到 提交 它 和 放 它 到 投票
[bɪfɔ:r] [ju:; jə] ,
before you ,
前 你 ,

这份提案不够清晰, 我无法提交给你们投票表决。

" [dɪk] [went] [ɑ:n] .
" **Dick went on .**
" 迪克 去 在 .

迪克继续说道。

" ['feloʊz] , [lets] [set] [ə'baʊt] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" **Fellows** , **let's set about this present fishing trip** , **for this month** , **and then** ,
" 研究员 , 我们来吧 放 关于 这 展示 钓鱼 旅行 , 为了 这 月 , 和 然后 ,
[waɪl] [wɪə(r)] [ə'weɪ] ,
while we're away ,
尽管 是 离开 ,

“伙计们, 让我们开始这次为期一个月的钓鱼之旅吧, 然后, 在我们外出期间,

[tɔːk] [ʌp][ðə; ði]['praɪ:pər] [ski:m] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] .
talk up the proper scheme for August .
讲话 向上 这 恰当的 方案 为了 八月 .

好好讨论一下八月份合适方案。

[wət'evər] [wiː; wi][duː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [fʌn] , [nekst] [mʌnθ] ,
Whatever we do in the way of fun , **next month** ,
任何 我们 做 在 这 方式 的 乐趣 , 下一个 月 ,

下个月, 无论我们做什么娱乐活动,

[wɪl] [biː; bi] [fɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [plænd] [ɪf] [wiː; wi] [wert] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'fɔːr] ['tɔːkɪŋ] [aɪ 'tiː]['oʊvər] .
will be sure to be better planned if we wait a little before talking it over .
将要 是 当然 到 是 更好的 计划 如果 我们 等待 一个 小的 前 说 它 超过 .

"
"

如果我们稍等片刻再讨论, 肯定会制定得更周全。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [ə'griːd] [tə:m] ['red] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **All right** , **then** , " **agreed Tom Reade with a sigh** .
" 全部 正确的 , 然后 , " 同意 汤姆 里德 和 一个 叹 .

“好吧,”汤姆·里德叹了口气, 同意道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [dɪk] , [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] ['feloʊz] ,
" **But I warn you** , **Dick** , **and all you fellows** ,
" 但 我 警告 你 , 迪克 , 和 全部 你 伙伴们 ,

但我警告你, 迪克, 还有你们所有人,

[ðæt] [ɪf] ['preskət] [ɪz] [tuː] ['stɪndʒi][wɪð; wɪθ] [nuːz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] [plæn] ,
that if Prescott is too stingy with news about his August plan ,
那 如果 普雷斯科特 是 也 小气 和 消息 关于 他的 八月 计划 ,

如果普雷斯科特对他八月份的计划守口如瓶,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt] [fɔːrθ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . "
I shall put forth one of my own . "
我 将 放 前进 一 的 我的 自己的 : "

我将推出我自己的方案。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['ɔːgəst] [plæn] , [tə:m] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ɡreg] .
" **What's your August plan** , **Tom ?** " **demanded Greg** .
" 是什么 你的 八月 计划 , 汤姆 ? " 要求 格雷格 .

“汤姆, 你八月份的计划是什么?”格雷格问道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — - [jet] , " ['red] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [mɪ'stɪriəsli]
" **I'm not going to tell you — - yet** , " **Reade rejoined** , **shaking his head mysteriously**
" 我是 不是 去 到 告诉 你 — - 然而 , " 里德 重新加入 , 摇晃 他的 头 神秘地
.
:
.

“我暂时不会告诉你,”里德神秘地摇了摇头, 回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][laːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] ['telɪŋ] [juː 'es] , " [deɪv] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" **There are a lot of things that you're not telling us** , " **Dave reminded him** .
" 那里 是 一个 很多 的 事物 那 你是 不是 讲述 我们 , " 戴夫 提醒 他 .

“你有很多事没告诉我们,”戴夫提醒他。

" [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
" **Just for one little thing** ,
" 只是 为了 一 小的 事物 ,

“就为了这么一件小事，

[jʊə(r)] [nɑːt] [ˈtelɪŋ] [juː ˈes] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][læst] [naɪt] [ˈæftər][juː; jʊ][let][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
you're not telling us what happened to you last night after you let a lot of
你是 不是 讲述 我们 什么 发生 到 你 最后的 夜晚 后 你 让 一个 很多 的
[streɪndʒ] [men] [tʃeɪs] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ˈdɪks] [striːt] . "
strange men chase you out of Dick's street . "
奇怪的 男人 追赶 你 出去 的 迪克的 街道 . "

你没告诉我们昨晚你被一群陌生男人追赶出迪克家那条街后发生了什么事。

" [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [tʃeɪs] [ˌem ˈiː][ɔːf][ðə; ði] [striːt] ！ " [dɪˈklerd] [tɑːm] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" **They didn't chase me off the street ! " declared Tom indignantly** .
" 他们 没有 追赶 我 离开 这 街道 ！ " 声明 汤姆 愤慨地 .

“他们没有把我赶出大街！”汤姆愤愤不平地说道。

" [ðen] [wʌt] [dɪd] [ˈhæpən] ? " [ˈkwɪzd] [ˈdæni] [grɪn] .
" **Then what did happen ? " quizzed Danny Grin** .
" 然后 什么 做过 发生 ? " 提问 丹尼 咧嘴笑 .

“那后来到底发生了什么？”丹尼·格林追问道。

" [ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [fʊt] [reɪs] , " [tɑːm] [dɪˈklerd] , " [ænd; ənd]
" **They all tried to beat me in a foot race , " Tom declared , " and**
" 他们 全部 尝试 到 打 我 在 一个 脚 种族 , " 汤姆 声明 , " 和

“他们都想在赛跑中赢过我，”汤姆说道， “

[aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][ðem; ðəm] ！ "
I put it all over them ！ "
我 放 它 全部 超过 他们 ！ "

我把那些东西都涂在他们身上了！

" [jet] [ˈsʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [juː; jʊ] , [ɔːr][gɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [tiːzd]
" **Yet someone must have passed you , or got in front of you , " teased**
" 然而 某人 必须 有 通过了 你 , 或者 得到 在 正面 的 你 , " 戏弄

“可是肯定有人超过了你，或者插到了你前面，”他揶揄道。

[ɡreg] .
Greg .
格雷格 .

格雷格。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bruːz] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈnʌklz] . "
" **Look at the bruise on your face , and your knuckles** . "
" 看 在 这 挫伤 在 你的 脸 , 和 你的 指关节 . "

“看看你脸上的淤青，还有你的指关节。”

" [oʊ] , [ðæt] [ˈhæpənd] [wen] — — - " [brɪˈɡæn][tɑːm] , [ðen] [pɔːzd] [əˈbrʌptli] .
" **Oh , that happened when — — - " began Tom , then paused abruptly** .
" 哦 , 那 发生 什么时候 — — - " 开始 汤姆 , 然后 暂停 突然 .

“哦，那是在——”汤姆刚开口，就突然停住了。

" [jes] , [jes] , " [prest] [ˈdæni] [grɪn] .
" **Yes , yes , " pressed Danny Grin** .
" 是的 , 是的 , " 按下 丹尼 咧嘴笑 .

“是的，是的，”丹尼·格林连忙说道。

" [tel] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **Tell us about it** . "
" 告诉 我们 关于 它 . "

“跟我们说说吧。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] [tɑ:m] , " [aɪ] [wɪl] .
" All right , " agreed Tom , " I will .
" 全部 正确的 , " 同意 汤姆 , " 我 将要 .

“好的,”汤姆同意道,“我会的。”

[ju:; jʊ] [si:] , [wen] [aɪ][gɑ:t] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪntu:] [bed] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['naɪtmər] .
You see , when I got home and into bed , I had a sort of nightmare .
你 看 , 什么时候 我 得到 家 和 进入 床 , 我 有 一个 种类 的 恶梦 .
你看,我回到家躺到床上后,做了一个噩梦。

[dʒʌst] [sə'pəʊz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
Just suppose , for instance ,
只是 认为 , 为了 实例 ,

例如,假设

[ðæt] [ðə; ði][mɑ:rk][ɑ:n][maɪ] [feɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['naɪtmər] [kɪkt] [em 'i:] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [skɪnd]
that the mark on my face is where the nightmare kicked me and that I skinned
那 这 标记 在 我的 脸 是 在哪里 这 恶梦 踢 我 和 那 我 去皮
[maɪ] ['nʌklz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bedsted] [wen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][dʒʌmp][ʻoʊvər][ðə; ði][bed][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]
my knuckles against the bedstead when I tried to jump over the bed to return
我的 指关节 反对 这 床架 什么时候 我 尝试 到 跳 超过 这 床 到 返回
[ðə; ði] ['naɪtmərz] [kɪk] . "
the nightmare's kick . "
这 噩梦的 踢 . "

我脸上的印记是噩梦踢我留下的,当我试图跳过床去还击噩梦的踢击时,我的指关节擦破了床架。

" [tɑ:m] ['rɛd] , " [kɔ:ld] [deɪv] ['stɜ:rnli] , " [hoʊld][ʌp][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ! "
" Tom Reade , " called Dave sternly , " hold up your right hand ! "
" 汤姆 里德 , " 称为 戴夫 严厉地 , " 抓住 向上 你的 正确的 手 ! "

“汤姆·里德,”戴夫严厉地喊道,“举起你的右手!”

" [lʊk] [aʊt] , ['dæri] !
" Look out , Darry !
" 看 出去 , 达里 !

“小心,达里!”

[jʊə(r)] [nɑ:t][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][æsk][tɑ:m][tu:; tə] [swer] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rn] [laɪk] [ðæt] ,
You're not going to ask Tom to swear to the truth of a yarn like that ,
你是 不是 去 到 问 汤姆 到 发誓 到 这 真相 的 一个 纱 喜欢 那 ,
你不会要求汤姆发誓说这种故事是真的吧?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [æskt] [dɪk] ['æŋkʃəsli] .
are you ? " asked Dick anxiously .
是 你 ? " 问 迪克 焦虑地 .

“你是吗?”迪克焦急地问道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [let][jʊr; jər][hænd] [daʊn] [ə'gen] , [jʌŋ] [mæn] , " [dɪ'saɪdɪd] [deɪv] , [ænd; ənd][tɑ:m] ,
" You may let your hand down again , young man , " decided Dave , and Tom ,
" 你 可能 让 你的 手 向下 再次 , 年轻的 男人 , " 决定 戴夫 , 和 汤姆 ,
“年轻人,你可以再次放下你的手了,”戴夫和汤姆决定道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] , [hi:vɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'li:f] .
as his hand reached his side , heaved a sigh expressive of great relief .
作为 他的 手 达到 他的 边 , 喘息 一个 叹 富有表现力的 的 伟大的 宽慰 .

当他的手伸向腰间时,他长舒了一口气,表示如释重负。

" [naʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['feləʊz] [gɑ:t][jʊr; jər][ˈtæk(ə)l][ɔ:l] ['redi] ?
" Now , have you fellows got your tackle all ready ?
" 现在 , 有 你 伙伴們 得到 你的 处理 全部 准备好 ?

“伙计们,你们的装备都准备好了吗?”

" [dɪk] [went] [ɑ:n] .
" **Dick went on** .
" 迪克 去 在 .

迪克继续说道。

" [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈtæk(ə)] [ðæt] [i:t] [ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz]
" **Remember the different things in the way of tackle that each of us was**
" 记住 这 不同的 事物 在 这 方式 的 处理 那 每个 的 我们 曾是
[tu:; tə] [brɪŋ] .
to bring .
到 带来 .

“记住我们每个人要带来的不同战术技巧。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə'ʃʊrd] [ðer; ðər] [ˈli:dər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈtæk(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪd]
" **The others assured their leader that the matter of tackle had been attended**
" 这 其他的 保证 他们的 领导者 那 这 事情 的 处理 有 到过 参加
[tu:; tə] .
to :
到 :

“其他人向他们的领袖保证，擒抱问题已经处理完毕。”

" [ðen] [jʊr; jər] ['bedɪŋ] [ænd; ʌnd][jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [tu:; tə][bi:; bi]
" **Then your bedding and your clothing are the only other matters to be**
" 然后 你的 寝具 和 你的 衣服 是 这 仅有的 其他 事情 到 是
[kən'sɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

那么，你唯一需要考虑的其他事情就是你的床上用品和衣服了。

" [dɪk] [went] [ɑ:n] , " [æz; əz] [wɪə(r)] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] [laɪt] . "
" **Dick went on , " as we're to travel light . "**
" 迪克 去 在 , " 作为 是 到 旅行 光 : " "

迪克接着说：“因为我们要轻装出行。”

" [æz; əz][wi:; wi][dəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ə'lo:ŋ] , " [sə'dʒestɪd] [tɑ:m] ,
" **As we don't take a horse along , " suggested Tom ,**
" 作为 我们 不 拿 一个 马 沿着 , " 建议 汤姆 ,

“既然我们不带马，”汤姆建议道，

" [ðen] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] ['eni] ['plæŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tent] [flɔ:r]
" **then I take it that we are not going to carry any planking for a tent floor**
" 然后 我 拿 它 那 我们 是 不是 去 到 携带 任何 木板 为了 一个 帐篷 地面
.
" :
" :
" :

“那么我理解我们不会携带任何用于搭建帐篷底布的木板了。”

" [wi:; wi] [kɑ:nt] ['veri] [wel] [du:] [ðæt] , " [dɪk] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
" **We can't very well do that , " Dick answered him .**
" 我们 不能 非常 出色地 做 那 , " 迪克 回答 他 .

“我们不太可能那样做，”迪克回答他。

" [ˈfeləʊz] , [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][du:] , [ɑ:n] [ðɪs] [trɪp] ,
" **Fellows , the real thing for us to do , on this trip ,**
" 研究员 , 这 真实的 事物 为了 我们 到 做 , 在 这 旅行 ,

“伙计们，这次旅行我们真正要做的事情是，

[ɪz][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [mu:v] [fæst][ænd; ʌnd] [laɪt] .
is to learn how to move fast and light .
是 到 学习 如何 到 移动 快速地 和 光 .

就是要学会如何快速轻盈地行动。

[wiː; wi][mʌst; məst][lɜːrɪn][həʊ][tuː; tə][duː][wɪˈðəʊt][ˈmeni][θɪŋz][ænd; ənd][jet][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz]
We must learn how to do without many things and yet have just as
我们 必须 学习 如何 到 做 没有 许多 事物 和 然而 有 只是 作为
[gʊd][ə; eɪ][taɪm] . "
good a time . "
好的 一个 时间 . "

我们必须学会舍弃很多东西，但依然能过得一样好。

" [aɪ][θɪŋk][ðæts][gʊd][sens] , " ['mɜːmɜːd][deɪv] .
" I think that's good sense , " murmured Dave .
" 我 思考 那就是 好的 感觉 , " 低声说道 戴夫 .

“我觉得这很有道理，”戴夫低声说道。

" [æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm] , [aɪl][æd'mɪt] , [æt; ət][fɜːrst][blʌʃ] ,
" At the same time , I'll admit , at first blush ,
" 在 这 相同的 时间 , 患病的 承认 , 在 第一的 脸红 ,

“与此同时，我承认，乍一看，

[ðæt][aɪ][dəʊnt][ker][pər'tɪkjələrli][fɜːr; fər][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pʊʃ][kɑːrt] .
that I don't care particularly for the motion of the push cart .
那 我 不 关心 特别 为了 这 运动 的 这 推 大车 .

我并不特别喜欢手推车的运动方式。

[ðæt][miːnz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ekstrə][wɜːrk][fɜːr; fər][juː'es] , [ɪf][wiː; wi][tʃeɪndʒ][kæmpɪŋ][saɪts][ˈɔːf(ə)n] . "
That means a lot of extra work for us , if we change camping sites often . "
那 方法 一个 很多 的 额外的 工作 为了 我们 , 如果 我们 改变 野营 网站 经常 . "

如果我们经常更换露营地，那就意味着我们要做很多额外的工作。

" [ðen][lets][pʊt][aɪ'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][voʊt][weðər][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ][hɔːrs][ænd; ənd]['wægən] ,
" Then let's put it to a vote whether to hire a horse and wagon ,
" 然后 我们来吧 放 它 到 一个 投票 无论 到 聘请 一个 马 和 车皮 ,

“那么我们就投票决定是否租用马车吧。”

[ænd; ənd][gɪv][ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːgəst][trɪp] , " [prə'pəʊzd][dɪk] .
and give up the idea of an August trip , " proposed Dick .
和 给 向上 这 主意 的 一个 八月 旅行 , " 建议的 迪克 .

“放弃八月份旅行的想法吧，”迪克提议道。

" [noʊ][niːd][wət'evər][ʌv; əv]['teɪkɪŋ][ˈeni][voʊt] , " [brook][ɪn][taɪm] .
" No need whatever of taking any vote , " broke in Tom .
" 不 需要 任何 的 采取 任何 投票 , " 打破 在 汤姆 .

“完全没有必要进行任何投票，”汤姆插话道。

" [ɔːl][ʌv; əv][juː'es][wɑːnt][ðæt][ˈɔːgəst][trɪp] , [tuː] ,
" All of us want that August trip , too ,
" 全部 的 我们 想 那 八月 旅行 , 也 ,

我们也都想要那次八月份的旅行。

[ænd; ənd][wiː; wi][noʊ][ðæt][wiː; wi]['hævnt][pəːsɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['bæŋks][vɔːlt] .
and we know that we haven't purses as big as a bank's vault .
和 我们 知道 那 我们 还没有 钱包 作为 大的 作为 一个 银行的 金库 .

我们知道，我们的钱包不可能像银行金库那么大。

" [ænd; ənd][ðæt][ə'pɪnjən][pri'veild] , [wɪˈðəʊt][dɪ'sent] .
" And that opinion prevailed , without dissent .
" 和 那 观点 最终获胜 , 没有 异议 .

“这种观点最终占了上风，没有遭到任何反对。”

" ['ɡregz][haʊs][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][pleɪs][tuː; tə][kiːp][ðə; ði][pʊʃ][kɑːrt]['oʊvər][naɪt] ,
" Greg's house ought to be the best place to keep the push cart over night ,
" 格雷格的 房子 应该 到 是 这 最好的 地方 到 保持 这 推 大车 超过 夜晚 ,

“格雷格家应该是存放手推车过夜的最佳地点。”

" [dɪk] [kən'tɪnju:d] .
" **Dick continued** .
" 迪克 持续 :

迪克继续说道。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][kɑ:rt][ðer; ðər][æt; ət] [fɔ:r] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
" **I'll have the cart there at four this afternoon** .
" 患病的 有 这 大车 那里 在 四 这 下午 :

“我今天下午四点会把车送到那里。”

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['feləʊz] [mi:t] [ju: 'es][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Suppose you fellows meet us there , with your bedding and clothing for the
认为 你 伙伴们 见面 我们 那里 , 和 你的 寝具 和 衣服 为了 这
[trip] ?
trip ?
旅行 ?

假设你们带着旅途所需的寝具和衣物在那里和我们会合呢？

" [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .
" **This also was agreed upon** .
" 这 还 曾是 同意 之上 :

这一点也得到了双方的同意。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [stəd] [ðer; ðər] [t'ætɪŋ] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'spektɪd] [haʊ] ['i:gərli] [ðeɪ]
While the boys stood there chatting not one of them suspected how eagerly they
尽管 这 男孩们 站立 那里 聊天 不是 一 的 他们 怀疑 如何 急切地 他们
[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tft] [baɪ] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] .
were being watched by two pairs of eyes .
是 存在 观看 经过 二 对 的 眼睛 :

男孩们站在那里聊天，没有一个人意识到自己正被两双眼睛密切注视着。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , ['oʊnli][ə; eɪ] [dɔ:r] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][æn; ən]
On the same side of the street , only a door below them , was an
在 这 相同的 边 的 这 街道 , 仅有的 一个 门 以下 他们 , 曾是 一个
[ʌn'rentɪd] ['kɑ:tɪdʒ] .
unrented cottage .
未出租的 小屋 :

在街道的同一侧，楼下仅一扇门之隔，是一间空置的小屋。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:tɪdʒ] , [ʌp'sterz] , [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ðoʊ] [kloʊzd] [blaɪndz]
One of the windows of this cottage , upstairs , was open , though closed blinds
一 的 这 视窗 的 这 小屋 , 楼上 , 曾是 打开 , 尽管 关闭 百叶窗
[kən'si:ld] [ðə; ði][fækt] .
concealed the fact .
暗 这 事实 :

这间小屋楼上的一扇窗户开着，但紧闭的百叶窗掩盖了这一事实。

[bɪ'twi:n] [ði:z] [blaɪndz] [piəd] [tu:] [jʌŋ] [men] .
Between these blinds peered two young men .
之间 这些 百叶窗 窥视 二 年轻的 男人 :

百叶窗后，两个年轻人向外窥视。

[ðæt] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dɑ:dʒ] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
That cottage was the property of Mr . Dodge , vice - president of one of
那 小屋 曾是 这 财产 的 先生 . 躲闪 , 副 - 总统 的 一 的
['grɪdli:z] [bæŋks] .
Gridley's banks .
格里德利 银行 :

那栋小屋是道奇先生的财产，他是格里德利一家银行的副总裁。

[ˈri:dʒ-z] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [left] [end] " [hæv; həv] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]
Readers of " The High School Left End " have good reason to remember the
读者 的 " 这 高的 学校 左边 结尾 " 有 好的 原因 到 记住 这
[ˈbæŋkə-z] [sʌn] , [bʌ:t] [dɑ:dʒ] .
banker's son , Bert Dodge .
银行家的 儿子 , 伯特 躲闪 .

《高中左翼》的读者有充分的理由记住银行家的儿子伯特·道奇。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈbeɪlɪs] , [ˈɔ:lsʊʃ][ðə; ði][ˈsaɪən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈfæməli] ,
He and his friend , Bayliss , also the scion of a wealthy family ,
他 和 他的 朋友 , 贝利斯 , 还 这 继承人 的 一个 富裕 家庭 ,
他和他的朋友贝利斯, 贝利斯也是富裕家庭的后裔,

[hæd; həd] [bɪn] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊˈtɔ:riəs] " [ˈsɔ:rhed] " [gru:p] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈjɪrz] [ˈfʊtbɔ:l]
had been members of the notorious " sorehead " group in the last year's football
有 到过 成员 的 这 臭名昭著 " 头疼 " 团体 在 这 最后的 年 足球
[skwɑ:d][æt; ət] [ˈgrɪdli] [haɪ] [sku:l] .
squad at Gridley High School .
队 在 格里德利 高的 学校 .

他们都曾是去年格里德利高中足球队中臭名昭著的“酸头”小组的成员。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dʒ-z] [wel] [rɪ'membər] ,
As our readers well remember ,
作为 我们的 读者 出色地 记住 ,
正如我们的读者所记得的那样,

[dɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈbeɪlɪs] [hæd; həd] [ˈkærid] [ðer; ðər] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [dɪk] & [ˌsi: ˈoʊ] . [tu:; tə] [sʌtʃ]
Dodge and Bayliss had carried their opposition to Dick & Co . to such
躲闪 和 贝利斯 有 携带 他们的 反对 到 迪克 & 合作 . 到 这样的
[dɪsˈɒnərəbl̩] [ɪkˈstent] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] " [ˈsaɪləns] " [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]
dishonorable extent that they had been given the " silence " by the boys and
不光彩的 程度 那 他们 有 到过 给定 这 " 沉默 " 经过 这 男孩们 和
[ˈɡɜ:lz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈgrɪdli] [haɪ] [sku:l] .
girls attending the Gridley High School .
女孩们 参加 这 格里德利 高的 学校 .

道奇和贝利斯对迪克公司的反对已经到了如此不光彩的地步, 以至于格里德利高中的男孩女孩们都对他们保持了“沉默”。

[dɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈbeɪlɪs] [hæd; həd] [ðerəˈpɑ:n] [left] [hoʊm][tu:; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [sku:l] ,
Dodge and Bayliss had thereupon left home to attend a private school ,
躲闪 和 贝利斯 有 于是 左边 家 到 出席 一个 私人的 学校 ,
于是, 道奇和贝利斯离开了家, 去一所私立学校读书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈgrɪdli] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [dɪk] & [ˌsi: ˈoʊ] .
and they had gone away from Gridley with bitter hatred of Dick & Co .
和 他们 有 已消失 离开 从 格里德利 和 苦的 仇恨 的 迪克 & 合作 .
[ˈræŋkəlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] .
rankling in their hearts .
恼人的 在 他们的 心 .

他们离开格里德利时, 心中充满了对迪克及其同伙的刻骨仇恨。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈbeɪlɪs] [wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [taʊn] .
Just at this present moment Dodge and Bayliss were back in the home town .
只是 在 这 展示 片刻 躲闪 和 贝利斯 是 后退 在 这 家 镇 .
就在此时, 道奇和贝利斯回到了家乡。

[ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ˈpraːpəri] [hjuˈmiliieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈtempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈgɑːrdɪd]
Deeply and properly humiliated by the contempt with which they were regarded
深 和 适当地 受辱 经过 这 鄙视 和 哪个 他们 是 认为

[ɪn] [ˈgrɪdli] ,
in Gridley ,
在 格里德利 ,

在格里德利，他们受到了极大的蔑视，这让他们感到无比羞辱。

[ðɪːz] [tuː] " [ˈsɔː(r).hed] " [hæd; həd] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][ɔːl][bʌt; bət] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
these two " soreheads " had concealed from all but members of their
这些 二 " 头痛 " 有 暗 从 全部 但 成员 的 他们的
[ˈfæməliz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [taʊn] .
families the fact that they were in town .
家庭 这 事实 那 他们 是 在 镇 .

这两个“讨厌鬼”除了家人之外，对所有人都隐瞒了他们来到镇上的事实。

[bɜːt] [hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
Bert had secured from his father the keys of the cottage .
伯特 有 安全 从 他的 父亲 这 钥匙 的 这 小屋 .

伯特从他父亲那里拿到了小屋的钥匙。

[tuː] [kɑːts][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] .
Two cots had been placed in a front room .
二 婴儿床 有 到过 放置 在 一个 正面 房间 .

前厅里摆放了两张折叠床。

[leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [dɑːdʒ] [hæd; həd] [brɔːt] [fuːd] [səˈplaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
Late the night before Dodge had brought food supplies to the cottage .
晚的 这 夜晚 前 躲闪 有 带来 食物 补给品 到 这 小屋 .

前一天晚上很晚的时候，道奇把食物运到了小屋。

[hɪr] [ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋstəz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsiːkrətli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌnˈtɪl] [ˈbeɪlɪs]
Here the two youngsters were to remain secretly for a few days until Bayliss
这里 这 二 年轻人 是 到 保持 偷偷 为了 一个 很少 天 直到 贝利斯
[rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
received from his family ,
已收到 从 他的 家庭 ,

这两个年轻人要在这里秘密待上几天，直到贝利斯收到家人的消息。

[ðen] [əˈbrɔːd] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈhiːdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌməɪ] [ˈaʊtɪŋ] .
then abroad , the money needed for his summer outing .
然后 国外 , 这 钱 需要 为了 他的 夏天 外出 .

然后，他出国旅行，需要钱去实现他的夏季愿望。

[wʌt] [ðə; ði][ˈeldər] [dɑːdʒ] [dɪd][nɑːt] [nəʊ] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [səˈspekt] ,
What the elder Dodge did not know or even suspect ,
什么 这 长老 躲闪 做过 不是 知道 或者 甚至 怀疑 ,

老道奇不知道，甚至没有想到的是，

[wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈbeɪlɪs] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hæf] - [fɔːrmd] [plænz]
was that his son and Bayliss had returned with some half - formed plans
曾是 那 他的 儿子 和 贝利斯 有 返回 和 一些 一半 - 形成 计划
[ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [bæk] [oʊld] [skɔːrɪz] [əˈɡenst] [dɪk] & [siːˈoʊ] .
of paying back old scores against Dick & Co .
的 付费 后退 老的 得分 反对 迪克 & 合作 .

是因为他的儿子和贝利斯带着一些不成熟的计划回来了，要报复迪克公司过去的恩怨。

" [aɪ] [nuː] [ðɪs] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juːˈes] , " [bɜːt] [ˈwɪspəd] .
" I knew this cottage was the place for us , " Bert whispered .
" 我 知道 这 小屋 曾是 这 地方 为了 我们 , " 伯特 低声说道 .

“我就知道这间小屋是我们该住的地方，”伯特低声说道。

" [æz; əz]
" **As**
" 作为

“作为

[aɪ][tuːld][juː; jʊ] , [ˈbeɪlɪs] , [ðɪs] [ˈkɔːrnər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər]
I told you , Bayliss , this corner is a favorite meeting place for
我 讲述 你 , 贝利斯 , 这 角落 是 一个 最喜欢的 会议 地方 为了
我跟你说过, 贝利斯, 这个角落是他们最喜欢的聚会地点.....

[ˈpreskət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈmʌkər] . "
Prescott and his fellow muckers . "
普雷斯科特 和 他的 同伴 泥巴 . "

普雷斯科特和他的同伙们。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , " [rɪˈplaɪd]
" **From what I hear , they're going to leave town for a few weeks ,** " **replied**
" 从 什么 我 听到 , 它们是 去 到 离开 镇 为了 一个 很少 周 , " 回复
[ˈbeɪlɪs] .
Bayliss .
贝利斯 .

“据我所知, 他们要离开小镇几个星期,”贝利斯回答说。

" [jes] ; [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][waɪldz][ɑːn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [dʒɔːnt] . "
" **Yes ; going out into the wilds on some sort of fishing jaunt .** "
" 是的 ; 去 出去 进入 这 荒野 在 一些 种类 的 钓鱼 短途旅行 . "

“是的, 去野外进行一次钓鱼之旅。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [ðer; ðər][plænz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] , " [ˈmɜːmɜːd] [ˈbeɪlɪs] .
" **I wish we knew their plans better than we do ,** " **murmured Bayliss .**
" 我 希望 我们 知道 他们的 计划 更好的 比 我们 做 , " 低声说道 贝利斯 .

“我真希望我们能更了解他们的计划,”贝利斯低声说道。

" [daʊnt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [noʊ] - [ɪm] [ðəm'selvz] [ˈeni] [tuː] [wel] , " [sniəd]
" **Don't believe they know 'em themselves any too well ,** " **sneered**
" 不 相信 他们 知道 - 呃 他们自己 任何 也 出色地 , " 冷笑

“别指望他们自己有多了解这些人,”他冷笑道。

[bɜːt] [daːdʒ] .
Bert Dodge .
伯特 躲闪 .

伯特·道奇。

" [haʊ'evər] , [wiː; wi][daʊnt] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ] .
" **However , we don't need to know where they're going .**
" 然而 , 我们 不 需要 到 知道 在哪里 它们是 去 .

“但是, 我们不需要知道他们要去哪里。”

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈfɑːləʊ] - [ɪm] , [kɑːnt] [wiː; wi] ? "
We can follow 'em , can't we ? "
我们 能 跟随 - 呃 , 不能 我们 ? "

我们可以跟着他们, 对吧?

" [jes] ; [ænd; ənd][get] [ˈdʒɑːli] [wel] [θʌmpt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][peɪnz] , [ˈmeɪbi] , " [rɪˈtɔːtɪd]
" **Yes ; and get jolly well thumped for our pains , maybe ,** " **retorted**
" 是的 ; 和 得到 快乐的 出色地 猛击 为了 我们的 疼痛 , 或许 , " 反驳

“没错; 而且说不定我们还会因为这些努力而挨顿狠揍呢,”他反驳道。

[ˈbeɪlɪs] [ˈdraɪli] .
Bayliss dryly .
贝利斯 干巴巴地 .

贝利斯冷冷地说道。

" [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] , [wi:l] [let] - [ɪm] [dɪ'pɑ:rt] [ɪn] [pi:s] , " [mɑ:kt]
" **Well , if you're afraid , we'll let ' em depart in peace , " mocked**
" 出色地 , 如果 你是 害怕的 , 出色地 让 - 呃 离开 在 和平 , " 嘲笑

“好吧, 既然你们害怕, 我们就让他们平安离开吧。”他嘲讽道。

[b\\:t] .
Bert .
伯特 .

伯特。

" [hu:z] [ə'freɪd] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['beɪlɪs] ['ɪrɪtəbli] .
" **Who's afraid ? " demanded Bayliss irritably** .
" 谁是 害怕的 ? " 要求 贝利斯 易怒地 .

“谁害怕了? ”贝利斯不耐烦地问道。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑ:t] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [b\\:t] [dɑ:dʒ] .
" **I hope you're not , " retorted Bert Dodge** .
" 我 希望 你是 不是 , " 反驳 伯特 躲闪 .

“我希望你不是,”伯特·道奇反驳道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'freɪd] — - [ɪf] [jʊə(r)] [æz; əz] ['θɜ:rəli] [geɪm] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] — - [ðen] [wi:l]
" **If you're not afraid — - if you're as thoroughly game as I am — - then we'll**
" 如果 你是 不是 害怕的 — - 如果 你是 作为 彻底 游戏 作为 我 是 — - 然后 出色地
[hæv; həv] [sʌm; səm] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feləʊz] . " **have some satisfaction out of those fellows** . "
有 一些 满意 出去 的 那些 伙伴们 . "

“如果你不害怕——如果你像我一样斗志昂扬——那么我们就从那些家伙身上得到一些满足感。”

" [li:d] [em 'i:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ! " ['ɔ:rdəd] ['beɪlɪs] ['hɑ:tli] .
" **Lead me to it ! " ordered Bayliss hotly** .
" 带领 我 到 它 ! " 订购 贝利斯 热 .

“带我过去!”贝利斯急切地命令道。

" [aɪ] [wɪl] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , " ['prɑ:mɪst] [b\\:t] [dɑ:dʒ] .
" **I will , to - morrow morning , " promised Bert Dodge** .
" 我 将要 , 到 - 明天 早晨 , " 承诺 伯特 躲闪 .

“我明天早上会的,”伯特·道奇承诺道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪk] [tu:; tə] [em 'i:] , [wi:l] [meɪk] [ðoʊz] ['mʌkə] ['sɑ:ri] [ðeɪ] ['evə] [nu:] [ju: 'es] ! "
" **If you stick to me , we'll make those muckers sorry they ever knew us ! "**
" 如果 你 戳 到 我 , 出色地 制作 那些 泥巴 对不起 他们 曾经 知道 我们 ! "

“如果你跟着我, 我们就会让那些混蛋后悔认识我们!”

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈʌndə] [weɪ] [baɪ] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] , " [ðə; ði] [ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] [hɜ:rd] [dɪk] [seɪ] .
" **We must be under way by nine o'clock , " the listeners heard Dick say** .
" 我们 必须 是 在下面 方式 经过 九 点钟 , " 这 听众 听到 迪克 说 .

“我们必须在九点钟之前出发,”听众们听到迪克说道。

" [wi:; wi] [goʊ] [west] , ['oʊvə] [meɪn] [stri:t] .
" **We go west , over Main Street** .
" 我们 去 西方 , 超过 主要的 街道 .

我们向西走, 穿过主街。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [sta:rt] ['prɑ:mptli] ,
We must start promptly ,
我们 必须 开始 及时 ,

我们必须立即开始,

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ˌsɪksˈtiːn][maɪlz][tuː; tə][ɡoo][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][kæmp][æt; ət][ðə; ði][ˈsekənd][leɪk]
for we have sixteen miles to go to our first camp at the second lake
为了 我们 有 十六 英里 到 去 到 我们的 第一的 营 在 这 第二 湖
[ɪn][ðə; ði][ˈtʃɪni][ˈfɔːrɪst] . "
in the Cheney Forest . "
在 这 切尼 森林 . "

因为我们距离切尼森林第二个湖边的第一个营地还有十六英里路要走。”

" [duː][juː; jʊ][hɪr][ðæt] ? " ['wɪspəd][b\\:t] .
" **Do you hear that ?** " **whispered Bert** .
" 做 你 听到 那 ? " 低声说道 伯特 .

“你听到了吗？”伯特低声说道。

" [ðə; ði][ˈɪdiəts][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juːˈes][ðer; ðər][fʊl][ruːt] !
" **The idiots have given us their full route** !
" 这 白痴 有 给定 我们 他们的 满的 路线 !

“这些白痴把他们的全部路线都告诉我们了！”

[wiː; wi][kæn; kən][liːv][æt; ət][fɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrɪŋ][,][ænd; ənd][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ˈfɑːləʊ]-[ɪm]
We can leave at four in the morning , and won't have to follow ' em
我们 能 离开 在 四 在 这 早晨 , 和 惯于 有 到 跟随 - 呃
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

我们可以凌晨四点出发，完全不用跟着他们。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ðer; ðər][əˈhed][ʌv; əv][taɪm][,][ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][laɪnz][leɪd] . "
We can be there ahead of time , and have all the lines laid . "
我们 能 是 那里 前方 的 时间 , 和 有 全部 这 线条 铺设 . "

我们可以提前到达现场，把所有线路都铺设好。

" [ˈsʌmhaʊ][,]" ['saʊndɪd][dɛɪv][ˈdæɪnz][ˈvɔɪs][,]" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hʌntʃ][,][ˈfeləʊz][,]
" **Somehow ,** " **sounded Dave Darrin's voice ,** " **I have a hunch , fellows ,**
" 不知何故 , " 听起来 戴夫 达林的 嗓音 , " 我 有 一个 直觉 , 伙伴们 ,

“不知怎的，”戴夫·达林的声音传来，“伙计们，我有个预感。”

[ðæt][wɪə(r)][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][taɪm][wiː; wi][ˈevər][hæd; həd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . "
that we're going to have the finest time we ever had in our lives . "
那 是 去 到 有 这 最好的 时间 我们 曾经 有 在 我们的 生活 . "

我们将度过人生中最美好的时光。

" [wiː; wi][wʊd][hæv; həv][,]" [saɪd][tɑːm][ˈrɛd][,]" [ɪf][aɪˈtiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðæt][pʊʃ][kɑːrt] . "
" **We would have ,** " **sighed Tom Reade ,** " **if it weren't for that push cart** . "
" 我们 会 有 , " 叹了口气 汤姆 里德 , " 如果 它 不是 为了 那 推 大车 . "

“要不是那辆手推车，我们本来可以的，”汤姆·里德叹了口气说。

" [æt; ət][fɔːr][əˈklɒk, əu-][ðɪs][ˌæftərˈnuːn][,][ðen][,][ænd; ənd][biː; bi][praːmpt][,]" [kɔːld]
" **At four o'clock this afternoon , then , and be prompt ,** " **called**
" 在 四 点钟 这 下午 , 然后 , 和 是 迅速的 , " 称为

“那么，今天下午四点准时到，”有人喊道。

[dɪk][,][prɪˈpeəriŋ][tuː; tə][liːv][ðə; ði][ˈʌðər] .
Dick , preparing to leave the others .
迪克 , 准备 到 离开 这 其他的 .

迪克准备离开其他人。

" [wert][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][,]" [ˈɜːdʒd][dɛɪv] .
" **Wait a moment ,** " **urged Dave** .
" 等待 一个 片刻 , " 敦促 戴夫 .

“等一下，”戴夫催促道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [in'kwaɪəd] [dɪk] , [ˈhɔ:ltɪŋ] .
" **What's the matter ?** " **inquired Dick , halting** .
" 是什么 这 事情 ? " 询问 迪克 , 停止 .

“出什么事了？”迪克顿了顿，问道。

" [ˈtɑ:mz] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ju: 'es] [wʌt] ['ri:əli] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] ,
" **Tom's just on the point of telling us what really happened to him last night** ,
" 汤姆的 只是 在 这 观点 的 讲述 我们 什么 真的 发生 到 他 最后的 夜晚 ,
“汤姆正要告诉我们昨晚发生在他身上的究竟是什么。”

" [smaɪld] ['dæri] .
" **smiled Darry** .
" 微笑 达里 .

达里笑了。

" [həmʃ] ! " [grʌntɪd] ['rɛd] , [ˈwɔ:kiŋ] ['brɪskli] [ə'wei] .
" **Humph !** " **grunted Reade , walking briskly away** .
" 哼 ! " 哼哼 里德 , 步行 轻快地 离开 .

“哼！”里德哼了一声，快步走开了。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [wɒts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] - [ɪm] [ɔ:l][ɑ:n][sʌm; səm] [ˈʌðər] [naɪts] ,
" **I can tell what's going to happen to 'em all on some other nights** ,
" 我 能 告诉 是什么 去 到 发生 到 - 呃 全部 在 一些 其他 夜晚 ,
“我能预感到接下来的几个晚上他们会发生什么事。”

" [ˈwɪspəd] [b\\:t] [dɑ:dʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪr] .
" **whispered Bert Dodge in his friend's ear** .
" 低声说道 伯特 躲闪 在 他的 朋友们 耳朵 .

“伯特·道奇在他朋友耳边低语道。”

" [tu:; tə][get] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['mʌkər] ,
" **To get square with those muckers** ,
" 到 得到 正方形 和 那些 泥巴 ,

“为了和那些混蛋算清白，

[hu:] [droʊv] [ju: 'es][aʊt] [ʌv; əv] ['grɪdli] [haɪ] [sku:l] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɪz][maɪ]['oʊnli][ɪk'skju:s]
who drove us out of Gridley High School and out of town is my only excuse
WHO 驾驶 我们 出去 的 格里德利 高的 学校 和 出去 的 镇 是 我的 仅有的 原谅
[fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
for living at present ,
为了 活的 在 展示 ,

把我们赶出格里德利高中、赶出小镇的人，是我现在还能活着的唯一理由。

" [snɪft] ['beɪlɪs] .
" **sniffed Bayliss** .
" 嗅了嗅 贝利斯 .

“贝利斯抽了抽鼻子。”

[ˈtʃæptər] [ɑr'aɪəɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[dɪk] & [si: 'oʊ] .
DICK & CO .
迪克 & 一氧化碳 .

迪克公司

[ˈdrɪvŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tri:]
DRIVEN UP A TREE
驱动 向上 一个 树

开车上树

" [dɪk] ！ "

" **Dick** ！ "

" 迪克 ！ "

“迪克！ ”

" [jes] ？ " [rɪˈplaɪd] [ˈpreskət] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][tɑːm] ,

" **Yes ？** " **replied Prescott , turning and looking back at Tom ,**

" 是的 ？ " 回复 普雷斯科特 , 转弯 和 寻找 后退 在 汤姆 ,

“什么事？”普雷斯科特回答道，转过身回头看着汤姆。

[huːz] [tɜːrn][aɪˈtiː] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɜːrnɪ] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊdɪd] [kɑːrt] .

whose turn it now was to furnish motive power to the loaded cart .

谁 转动 它 现在 曾是 到 提供 动机 力量 到 这 已加载 大车 .

现在轮到谁来为满载的货车提供动力了。

" [haʊ] [fɑːr][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈgrɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [leɪk] ？ " [æskt]

" **How far did you say it was from Gridley to the second lake ？** " **asked**

" 如何 远的 做过 你 说 它 曾是 从 格里德利 到 这 第二 湖 ？ " 问

[ˈred] .

Reade .

里德 .

“你刚才说从格里德利到第二个湖有多远？”里德问道。

" [ˌsɪksˈtiːn] [maɪlz] . " "

" **Sixteen miles .** " "

" 十六 英里 . " "

“十六英里。”

" [aɪv] [pʊʃt] [ðə; ði][kɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɑːr] [ɔːlˈredi] , " [grʌntɪd] [tɑːm] .

" **I've pushed the cart more than that far already ,** " **grunted Tom .**

" 我已经 推动 这 大车 更多的 比 那 远的 已经 , " 哼哼 汤姆 .

“我已经推着购物车走的距离比那远多了,”汤姆咕哝道。

" [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈweɪdʒər] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [maɪlz]

" **I'm willing to wager that the lake is more than a hundred and twenty miles**

" 我是 愿意的 到 赌注 那 这 湖 是 更多的 比 一个 百 和 二十 英里

[frʌm; frəm] [ˈgrɪdli] . " "

from Gridley . " "

从 格里德利 . " "

“我敢打赌，这个湖距离格里德利超过一百二十英里。”

" [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][ɪz] , " [skɒft] [deɪv] , [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][kɑːrt] " [tɑːm] ,

" **Suppose it is ,** " **scoffed Dave , falling back beside the cart " Tom ,**

" 认为 它 是 , " 嘲笑 戴夫 , 坠落 后退 旁 这 大车 " 汤姆 ,

“就算真是那样也行,”戴夫嗤笑道，跌坐在手推车旁，“汤姆，

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [jʊr; jər] [bæk] [ˈmʌslz] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ！ " "

just think of the fine training your back muscles are getting out of this work ！ " "

只是 思考 的 这 美好的 训练 你的 后退 肌肉 是 获得 出去 的 这 工作 ！ " "

想想看，你的背部肌肉能从这项运动中获得多么好的锻炼！

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈdæri] , " [ˈgrʌmbld] [ˈred] ,

" **I'll tell you all about that , Darry ,** " **grumbled Reade ,**

" 患病的 告诉 你 全部 关于 那 , 达里 , " 咕哝 里德 ,

“我会把那件事的一切都告诉你，达里,”里德咕哝道。

" [wen] [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər][tɜːrn][fɔːr; fər][ten] [ˈmɪnɪts] .

" **when you've had your turn for ten minutes .**

" 什么时候 你已经 有 你的 转动 为了 十 分钟 .

当你轮到你十分钟之后。

[haʊ] [mʌt] [lɔ:ŋgər] [dʌz] [maɪ][tɜ:rn] [rʌn] , [dɪk] ? "
How much longer does my turn run , Dick ? "
如何 很多 更长 做 我的 转动 跑步 , 迪克 ? "

迪克，我的回合还要持续多久？

" [faɪv] ['mɪnɪts] , " [rɪ'plaɪd] ['preskət] , [ʼæftər] [glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" **Five minutes , " replied Prescott , after glancing at his watch .**
" 五 分钟 , " 回复 普雷斯科特 , 后 瞥了一眼 在 他的 手表 .
“还有五分钟，”普雷斯科特看了看手表后回答道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [ðæt] [lɔ:ŋ] ? "
" **Are you going to be able to hold out that long ? "**
" 是 你 去 到 是 有能力的 到 抓住 出去 那 长的 ? "
你能坚持那么久吗？

" [jes] ; [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [ðæt] [lɔ:ŋ] , " [saɪd] [tɑ:m] .
" **Yes ; if I live that long , " sighed Tom .**
" 是的 ; 如果 我 居住 那 长的 , " 叹了口气 汤姆 .
“是啊，如果我能活那么久的话，”汤姆叹了口气。

[dɪk] [ænd; ənd] [ˈheɪzəltən] [hæd; həd] [i:tʃ] [ˈteɪkən][ðər; ðər] [fɪfti:n] ['mɪnɪt] [tɜ:rnz][æt; ət] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði]
Dick and Hazelton had each taken their fifteen minute turns at pushing the
迪克 和 黑兹尔顿 有 每个 已采取 他们的 十五 分钟 转弯 在 推动 这
[kɑ:rt] .
cart .
大车 .

迪克和黑兹尔顿轮流推车，每人推了十五分钟。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pʊt][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ˈgrɪdli] .
The boys had already put some distance between themselves and Gridley .
这 男孩们 有 已经 放 一些 距离 之间 他们自己 和 格里德利 .
男孩们已经和格里德利拉开了一段距离。

[dɪk] & [si: 'oʊ] . [wɜ:r; wər] [ˈtræmpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] - [ˈfeɪdɪd] [roʊd] [baʊndɪd] [baɪ] [ˈprɑ:spərəs] -
Dick & Co . were tramping down a well - shaded road bounded by prosperous -
迪克 & 合作 . 是 徒步旅行 向下 一个 出色地 - 阴影 路 有界 经过 繁荣 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɑ:rmz] .
looking farms .
寻找 农场 .

迪克一行人沿着一条绿树成荫的道路走着，道路两旁是看起来很繁荣的农场。

[tu:] [maɪlz] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [bræntʃ] [ɔ:f] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʊdz]
Two miles further on the boys would branch off through a long stretch of woods
二 英里 更远 在 这 男孩们 会 分支 离开 通过 一个 长的 拉紧 的 树林
[wer] [ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz] [rʌf] .
where the road was rougher .
在哪里 这 路 曾是 粗糙 .

再往前走两英里，男孩们会拐进一片长长的树林，那里的路比较崎岖。

[hɪr] [tu:] [ˈjʌŋstəz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈni:ɪdɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rk] , [wʌn] [ˈpʊʃɪŋ] ,
Here two youngsters would be needed for the work , one pushing ,
这里 二 年轻人 会 是 需要 为了 这 工作 , 一 推动 ,
这里需要两个年轻人来干活，一个负责推车。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hɔ:lɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][roʊp] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] .
while the other hauled on a rope made fast to the front of the cart .
尽管 这 其他 拖拽 在 一个 绳索 制成 快速地 到 这 正面 的 这 大车 .
另一人则拉着系在车头前面的绳子。

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [wel] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [fu:d] .
Five of the boys were well laden with miscellaneous packages of food .
五 的 这 男孩们 是 出色地 满载 和 各种各样的 包裹 的 食物 .
五个男孩都背着各种各样的食品包。

[tɑ:m] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rt] ,
Tom , on account of pushing the cart ,
汤姆 , 在 帐户 的 推动 这 大车 ,

汤姆因为推车而.....

[hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu;; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][loʊd][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:l'redi] [wel] - [pækt] [kɑ:rt] .
had been permitted to place his load on the already well - packed cart .
有 到过 允许 到 地方 他的 加载 在 这 已经 出色地 - 包装 大车 .
他被允许将自己的货物放在已经装得满满当当的货车上。

" ['taɪmz] [ʌp] , " [kɔ:ld] [dɪk] .
" Time's up , " called Dick .
" 时间 向上 , " 称为 迪克 .

“时间到了,”迪克喊道。

" [deɪv] [tu;; tə][ðə; ði][bæt] .
" Dave to the bat .
" 戴夫 到 这 蝙蝠 .

“戴夫上场击球。”

" ['smɑɪlɪŋ] , ['dæri] [pækt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] .
" Smiling , Darry packed his own parcels in the cart .
" 微笑 , 达里 包装 他的 自己的 包裹 在 这 大车 .

达里笑着把自己的包裹放进购物车里。

" [hwju:] !
" Whew !
" 呼! !

呼!

[bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [tu;; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [θɪŋ] , " [grʌntɪd] ['red] , ['mɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz]
But it's good to get away from that thing , " grunted Reade , mopping his
但 它是 好的 到 得到 离开 从 那 事物 , " 哼哼 里德 , 拖地 他的
['fɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,

“不过，远离那东西是件好事,”里德咕哝着，一边擦着额头上的汗。

[æz; əz][hi;; hi] [stɔ:kt] [ɑ:n] [ə'hed] .
as he stalked on ahead .
作为 他 跟踪 在 前方 .

他大步向前走去。

" [hɪr] , [ju;; jʊ] , [tɑ:m] ! " [kɔ:ld] ['dæni] [grɪn] .
" Here , you , Tom ! " called Danny Grin .
" 这里 , 你 , 汤姆 ! " 称为 丹尼 咧嘴笑 .

“汤姆，给你!”丹尼·格林喊道。

" [teɪk] [jɔr; jər]['pɜ:rsən(ə)] [pæk] [ɔ:f] [ðə; ði][kɑ:rt][ænd; ənd] [toʊt] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] .
" Take your personal pack off the cart and tote it like the rest of us .
" 拿 你的 个人的 盒 离开 这 大车 和 手提袋 它 喜欢 这 休息 的 我们 .

“把你的个人背包从购物车里拿出来，像我们其他人一样拎着走。”

" ['red] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪkli] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] [tu;; tə] ['dælzəl] .
" Reade turned a comically scowling face to Dalzell .
" 里德 转向 一个 滑稽地 皱眉 脸 到 达尔泽尔 .

里德对着达尔泽尔做了个滑稽的鬼脸。

" ['dæni] , " [hi;; hi] [di'mɑ:ndɪd] [rɪ'bju:kiŋli] , " [waɪ] ['kudnt] [ju;; jʊ][hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋ] ? "
" Danny , " he demanded rebukingly , " why couldn't you hold your tongue ? "
" 丹尼 , " 他 要求 责备地 , " 为什么 不能 你 抓住 你的 舌头 ? " "

“丹尼,”他斥责道，“你为什么就不能闭嘴呢？”

" [læft] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑ:rslz] [ɔ:f][ðə; ði][kɑ:rt] .
" **laughed Tom , as he took his own parcels off the cart .**
" 笑了 汤姆 , 作为 他 采取 他的 自己的 包裹 离开 这 大车 :
" "汤姆笑着从推车上取下自己的包裹。"

" [naʊ] , [ˈdeɪvɪd] , [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒaɪənt] ,
" **Now , David , little giant ,**
" 现在 , 大卫 , 小的 巨大的 ,
" "现在, 大卫, 小巨人,

[let][ju: 'es] [si:] [ju:; jʊ] [ˈbʌk(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][jɔ:; jər][tæsk] — - [laɪk] [ə; eɪ][ˈri:əl][ɔ:r] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [mæn] !
let us see you buckle down to your task — - like a real or imitation man !
让 我们 看 你 扣上 向下 到 你的 任务 — - 喜欢 一个 真实的或者 模仿 男人 !
让我们看看你如何认真完成你的任务——像个真正的男人, 还是个冒牌货!

" [ˈdæri] [breɪst] [hɪm'self] , [geɪv] [ə; eɪ] [hɪtʃ] , [ðen] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] [ˈbrɪskli] .
" **Darry braced himself , gave a hitch , then started forward briskly .**
" 达里 支撑 他自己 , 给予 一个 拴住 , 然后 开始 向前 轻快地 :
" 达里做好准备, 踉跄了一下, 然后迅速向前走去。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] [ˈlɔɪtərər] ! " [kɔ:ld] [deɪv] ,
" **Get out of the way , you loiterers !** " **called Dave ,**
" 得到 出去 的 这 方式 , 你 游荡者 ! " 称为 戴夫 ,
" 都给我让开, 你们这些闲逛的人! "戴夫喊道。

[oʊvərˈteɪkɪŋ] [tɑ:m][ænd; ənd] [ɡreg] [ænd; ənd] [ˈʌvɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] [əˈɡenst]
overtaking Tom and Greg and shoving the front end of the cart against
超车 汤姆 和 格雷格 和 推搡 这 正面 结尾 的 这 大车 反对
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

超过汤姆和格雷格, 并将购物车的前端撞向他们。

" [daʊnt] [blɑ:k] [ðə; ði][roʊd] ! "
" **Don't block the road !** "
" 不 堵塞 这 路 ! " "

" "不要堵塞道路! "

" [ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈhɪtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spres] [ˈendʒɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [freɪt] [loʊd] , " [ɡrʌntɪd]
" **That's what comes of hitching an express engine to a freight load ,** " **grunted**
" 那就是 什么 来 的 搭便车 一个 表达 引擎 到 一个 货运 加载 , " " 哼哼
[ˈred] ,
Reade ,
里德 ,
" "这就是用特快列车的机车牵引货运列车的后果,"里德咕哝道。

[æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ˈbrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
as he made for the side of the road , brushing his clothes .
作为 他 制成 为了 这 边 的 这 路 , 刷牙 他的 衣服 :
" 他走到路边, 一边拍打着身上的衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] " [ˈkɪkɪŋ] " [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ]
There was bound to be a lot of " kicking " over the work of handling
那里 曾是 边界 到 是 一个 很多 的 " 踢 " 超过 这 工作 的 处理
[ðə; ði] [pʊʃ] [kɑ:rt] ,
the push cart ,
这 推 大车 ,

搬运手推车这项工作必然会引发很多“争执”,

[bʌt; bət] [dɪk] & [si: 'oʊ] . [wɜ:r; wər][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [ðɪs] [hɑ:t][dʒʊˈlaɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
but Dick & Co . were in high spirits this hot July morning .
但 迪克 & 合作 : 是 在 高的 烈酒 这 热的 七月 早晨 :
" 但在这个炎热的七月早晨, 迪克和他的伙伴们精神抖擞。

[wi:ks] [brɪʔɔ:r] , [wen] [fɜ:rst] [plæniŋ] [ðɪs] [trɪp] , [ɔ:l][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] " [seɪv] [ʌp] " [tɔ:rd]
Weeks before , when first planning this trip , all had begun to " save up " toward
周 前 , 什么时候 第一的 规划 这 旅行 , 全部 有 开始 到 " 节省 向上 " 朝向
[aʊt,fɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:ki] ,
outfits of khaki ,
服装 的 卡其色 ,

几周前, 在最初计划这次旅行时, 所有人都开始“攒钱”购买卡其色服装。

[ˈlegɪŋz] [ænd; ənd][ɔ:l] , [ænd; ənd] [blu:] [ˈflænl] [ˈʒ:ts] .
leggings and all , and blue flannel shirts .
绑腿 和 全部 , 和 蓝色的 绒布 衬衫 .
[ɪnˈkʌmpɪŋ] [ˈkɑ:stʊ:mz] .
包括紧身裤和蓝色法兰绒衬衫。

[ði:z] ['kɑ:ki] [kloʊðz] [meɪd] [ðə; ði][mʊst] [ˈsɜ:rvisəb(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈkæmpɪŋ] [ˈkɑ:stʊ:mz] .
These khaki clothes made the most serviceable of all camping costumes .
这些 卡其色 衣服 制成 这 最多 可用 的 全部 野营 服装 .
[ˈkɑ:stʊ:mz] .
这些卡其布衣服是所有露营服装中最实用的。

" [aɪ] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , " [læft] [dɪk] [kən'tentɪdli] .
" I begin to feel like a soldier , " laughed Dick contentedly .
" 我 开始 到 感觉 喜欢 一个 士兵 , " 笑了 迪克 心满意足地 .
[ˈkɑ:stʊ:mz] .
“我开始觉得自己像个士兵了,”迪克满意地笑道。

" [soʊ][du:][aɪ] , " [ə'gri:d] [tɑ:m] [ˈrɛd] .
" So do I , " agreed Tom Reade .
" 所以 做 我 , " 同意 汤姆 里德 .
[ˈkɑ:stʊ:mz] .
“我也是,”汤姆·里德赞同道。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [dʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊldʒər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]
" I feel like a poor dub of a soldier who has been sent to march across a
" 我 感觉 喜欢 一个 贫穷的 配音 的 一个 士兵 WHO 有 到过 发送 到 行进 穿过 一个
[ˈkɑ:ntɪnənt] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .
continent on the line of the equator .
大陆 在 这 线 的 这 赤道 .
[ˈkɑ:stʊ:mz] .
“我觉得自己就像一个可怜的配音士兵, 被派去沿着赤道线横穿大陆。”

[aɪ] [brɪ'li:v] [egz] [wʊd] [kʊk] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɑ:kəts] ! "
I believe eggs would cook in any of my pockets ! "
我 相信 鸡蛋 会 厨师 在 任何 的 我的 口袋 ! "
[ˈkɑ:stʊ:mz] .
我相信鸡蛋放在我的任何一个口袋里都能煮熟!

" [kʌt] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈgrʌmbliŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [tɔ:k] , " [wɔ:rnd] [deɪv]
" Cut out all the grumbling and the discomfort talk , " warned Dave
" 切 出去 全部 这 抱怨 和 这 不适 讲话 , " 警告 戴夫
[ˈkɑ:stʊ:mz] .
“别再抱怨和抱怨不舒服了,”戴夫警告道。

[ˈdæriŋ] .
Darrin .
达林 .
[ˈkɑ:stʊ:mz] .
达林。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə][ˈgrʌmb(ə)] ,
" Well , I don't know that I need to grumble ,
" 出色地 , 我 不 知道 那 我 需要 到 吼 ,
[ˈkɑ:stʊ:mz] .
“嗯, 我不知道我是否需要抱怨。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fi:l] [kən'tentɪd] [brɪ'haɪnd] [ðæt] [oʊld][kɑ:rt] , " [læft] [ˈrɛd] .
if you can feel contented behind that old cart , " laughed Reade .
如果 你 能 感觉 满足 在后面 那 老的 大车 , " 笑了 里德 .
[ˈkɑ:stʊ:mz] .
“如果你能在那辆旧车后面感到满足的话,”里德笑着说。

" [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [goʊ] , ['dæri] ? "

" **How does it go , Darry ?** "

" 如何 做 它 去 , 达里 ? "

“达里，你好吗？”

" [aɪ] ['hævnt] [bɪ 'gʌn] [tu:; tə] ['noʊtɪs] , [æz; əz] [jet] , " [rɪ 'plaid] [dɛrv] ['ku:lɪ] .

" **I haven't begun to notice , as yet ,** " **replied Dave coolly** .

" 我 还没有 开始 到 注意 , 作为 然而 , " 回复 戴夫 冷静地 .

“我还没开始注意到呢，”戴夫冷冷地回答道。

[tɑ:m] [aɪd] [hɪm; ɪm] [sə 'spiʃəsli] .

Tom eyed him suspiciously .

汤姆 眼睛 他 可疑地 .

汤姆狐疑地打量着他。

" ['dæri] , " [hi; hi] [rɪ 'mɑ:kt] ['prez(ə)ntli] , " [jʊə(r)] ['tæləntɪd] . "

" **Darry ,** " **he remarked presently ,** " **you're talented** . "

" 达里 , " 他 评论 目前 , " 你是 才华横溢 . "

“达里，”他过了一会儿说道，“你很有天赋。”

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? " [dɛrv] [ɪn 'kwaɪəd] .

" **In what way ?** " **Dave inquired** .

" 在 什么 方式 ? " 戴夫 询问 .

“以什么方式？”戴夫问道。

" [jʊə(r)] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['tæləntɪd] ['fɪbərz] [aɪ] ['evər] [ɪn 'kaʊntər] .

" **You're one of the most talented fibbers I ever encountered** .

" 你是 一 的 这 最多 才华横溢 纤维 我 曾经 遭遇 .

“你是我见过的最有天赋的说谎者之一。”

[ju:v] [bɪn] ['pʊʃɪŋ] [ðæt] [kɑ:rt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['mɪnɪts] ,

You've been pushing that cart all of four minutes ,

你已经 到过 推动 那 大车 全部 的 四 分钟 ,

你推那辆购物车才四分钟而已。

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [prɪ 'tend] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəʊnt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [wɜ:rk] . "

and you pretend that you don't notice the work . "

和 你 假装 那 你 不 注意 这 工作 . "

你假装没注意到这项工作。

" [aɪ] [ɪk 'spektɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] , " ['dæri:n] [ɪn 'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] .

" **I expected to work when I left home ,** " **Darrin informed him** .

" 我 预期的 到 工作 什么时候 我 左边 家 , " 达林 知情的 他 .

“我离开家的时候就想着要工作，”达林告诉他。

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [felt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn 'dʊr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fə 'ti:g] ,

" **If I hadn't felt that I could endure a little fatigue** ,

" 如果 我 之前没有 毛毡 那 我 可以 忍受 一个 小的 疲劳 ,

“如果我当时没有觉得自己可以忍受一点疲劳的话，

[ðen] [aɪ 'd] [hæv; həv] [rɪ 'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ænd] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

then I'd have remained at home and looked for a job sleeping in a

然后 ID 有 剩余 在 家 和 看起来 为了 一个 工作 睡眠 在 一个

['mætrəs] ['fæktɜ:i:z] [ʃoʊ] - [ru:m] .

mattress factory's show - room .

床垫 工厂的 展示 - 房间 .

那样的话，我就会待在家里，找份在床垫厂展厅里睡觉的工作。

" [tɑ:m] [səb 'saɪdɪd] ['æftər] [ðæt] .

" **Tom subsided after that** .

" 汤姆 平静下来 后 那 .

之后汤姆的情绪就平静下来了。

[ˈdeɪvz] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [wɜːr; wəɪ] [ʌp] [ˈprez(ə)ntli] ,
Dave's fifteen minutes were up presently ,
戴夫的 十五 分钟 是 向上 目前 ,
戴夫的十五分钟时间到啦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [əkˈsept] [rɪˈliːf] [æt; ət][ðə; ði] [pʊʃ] [kɑːrt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt]
but he declined to accept relief at the push cart until they reached the point
但 他 拒绝 到 接受 宽慰 在 这 推 大车 直到 他们 达到 这 观点
[wɜː] [ðer; ðər][roʊd] [bræntʃt] [ɔːf] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] [ˈhaɪweɪ] .
where their road branched off on to the rougher highway .
在哪里 他们的 路 分支 离开 在 到 这 粗糙 公路 .
但他拒绝接受手推车的救济，直到他们到达小路岔到崎岖公路的地方。

[naʊ] , [ɡreg] [ænd; ənd] [ˈheɪzəltən] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrt] , [ɡreg] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhændlɪz] , [ˈheɪzəltən] [ˈpʊlɪŋ]
Now , Greg and Hazelton took the cart , Greg at the handles , Hazelton pulling
现在 , 格雷格 和 黑兹尔顿 采取 这 大车 , 格雷格 在 这 把手 , 黑兹尔顿 拉
[əˈhed] [ɑːn][ðə; ði] [roʊp] .
ahead on the rope .
前方 在 这 绳索 .
现在，格雷格和哈泽尔顿推着小车，格雷格握着把手，哈泽尔顿拉着绳子在前面走。

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [əˈbɔːŋ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [wen] [dɪk] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
Thus they went along , for some five minutes , when Dick , who was in the lead ,
因此 他们 去 沿着 , 为了 一些 五 分钟 , 什么时候 迪克 , WHO 曾是 在 这 带领 ,
就这样，他们走了大约五分钟，这时走在前面的迪克.....

[riːtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌvəd] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] , [ˈrʌʃɪŋ] [kriːk] .
reached a small covered bridge over a noisy , rushing creek .
达到 一个 小的 涵盖 桥 超过 一个 嘈杂 , 匆忙 溪 .
到达了横跨湍急溪流的一座小型廊桥。

[dʒʌst][æz; əz] [dɪk] [ɡeɪnd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ɡeɪz] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt]
Just as Dick gained the entrance to the bridge his gaze fell upon a large white
只是 作为 迪克 获得 这 入口 到 这 桥 他的 目光 跌倒 之上 一个 大的 白色的
[ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [tækt] [ðer; ðər] .
sheet of paper tacked there .
床单 的 纸 已钉住 那里 .
迪克刚走到桥入口，目光就落在了钉在那里的一张大白纸上。

[ðə; ði][wɜːrd] " [ˈnoʊtɪs] , " [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈprɪntɪŋ] [ˈkærəktərz] , [stɛəd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
The word " Notice , " written in printing characters , stared him in the face .
这 单词 " 注意 , " 书面 在 印刷 人物 , 凝视 他 在 这 脸 .
“通知”二字，用印刷体写成，赫然出现在他眼前。

[dɪk] [riːd] , [ðen] [kɔːld] [bæk] [ˈkwaɪətli] :
Dick read , then called back quietly :
迪克 读 , 然后 称为 后退 悄悄 :
迪克读完后，轻声回应道：

" [hɔːlt] !
" **Halt** !
" 停止 !
“停止！”

[hɪəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][æt; ət] [wʌns] .
Here's something we've got to look into at once .
这里是 某物 我们已经 得到 到 看 进入 在 一次 .
这件事我们必须马上调查一下。

" [ðə; ði][kɑːrt][ˈhændlɪz-z, ˈhændəlɜːz] [ˈwɪlɪŋli] [ɪˈnʌf] [draːpt] [ðer; ðər][ˈbɜːrd(ə)n] .
" **The cart handlers willingly enough dropped their burden** .
" 这 大车 处理程序 心甘情愿 足够的 掉落 他们的 负担 .
“推车人很爽快地放下了手中的重物。”

[ɔːl] [hændz] ['kraʊdɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ʌndə'hiːθ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]
All hands crowded forward to read what was written underneath on the sheet of
全部 双手 挤 向前 到 读 什么 曾是 书面 下 在 这 床单 的
[ˈpeɪpə] .
paper .
纸 .

所有人都凑上前去，想看看纸下面写着什么。

[aɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :
It ran thus :
它 跑 因此 :

运行过程如下:

" [ɔːl] ['pæsər] - [baɪ][ɑːr; ər] ['kɔːfənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæd][dɔːg] , ['frɔːθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [hæz; hæz]
" **All passers - by are cautioned that a mad dog , frothing at the mouth , has**
" 全部 过路人 - 经过 是 警告 那 一个 疯狂的 狗 , 起泡 在 这 嘴 , 有
[pæst] [ðɪs] [wei] ,
passed this way ,
通过了 这 方式 ,

“请所有路人注意，一条口吐白沫的疯狗刚刚经过这里。”

[ˈɡoʊɪŋ] [west] .
going west .
去 西方 .

向西走。

[ɑːfəsərz] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ænɪm(ə)] ,
Officers have gone in pursuit of the animal ,
警官 有 已消失 在 追逐 的 这 动物 ,

警员们已经展开追捕行动。

[bʌt; bət] ['pæsər] - [baɪ] [meɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][dɔːg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɑːfəsərz][duː] .
but passers - by may encounter the dog before the officers do .
但 过路人 - 经过 可能 遇到 这 狗 前 这 警官 做 .

但路人可能会比警察先遇到这条狗。

[ðə; ði][dɔːg][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mæstɪf] , [wɪ'ðəʊt] ['kɑːlər] .
The dog is a huge English mastiff , without collar .
这 狗 是 一个 巨大的 英语 獒 , 没有 衣领 .

这是一只体型巨大的英国獒犬，没有戴项圈。

[tɜːrn] [bæk] [ən'les] [ɑːrmd] ! "
Turn back unless armed ! "
转动 后退 除非 武装 ! "

没带武器就回头!

" [faɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪri] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ['rɛd] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['stɑːrtld] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [laɪt]
" **Fine and cheery !** " **exclaimed Tom Reade , looking rather startled despite his light**
" 美好的 和 欢快的 ! " 惊呼 汤姆 里德 , 寻找 相当 惊慌 尽管 他的 光
[ˈkɑːment] .
comment .
评论 .

“太好了!”汤姆·里德惊呼道，尽管他刚才只是随口说说，但看起来却有些吃惊。

" [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənɪz] ,
" **And , just as it happens** ,
" 和 , 只是 作为 它 发生 ,

“而且，就这么巧合的，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][roʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][juːz] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
this is the only road in the country that we want to use just at present ,
这 是 这 仅有的 路 在 这 国家 那 我们 想 到 使用 只是 在 展示 ,

这是我们目前唯一想使用的全国性道路。

" ['kɑ:mentəd] [dɪk] ['preskət] .
" **commented Dick Prescott** .
" 评论 迪克 普雷斯科特 .

迪克·普雷斯科特评论道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] [ə'hed] , ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['ləkaʊt] ? " [æskt] [deɪv] .
" **Shall we go ahead , keeping a sharp lookout ?** " **asked Dave** .
" 将 我们 去 前方 , 保持 一个 锋利的 瞭望台 ? " 问 戴夫 .
" 我们继续前进，保持警惕好吗？ "戴夫问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [dɪk] ['mʌtəd] .
" **I don't know , " Dick muttered** .
" 我 不 知道 , " 迪克 低声说道 .

“我不知道，”迪克嘟囔道。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪt] . "
" **We'll have to think that over a bit** . "
" 出色地 有 到 思考 那 超过 一个 少量 . "

“我们得好好考虑一下。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɪks][ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [kʌt] [gʊd] , [staʊt] [klʌbz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi]
" **There are six of us , and we can cut good , stout clubs before we**
" 那里 是 六 的 我们 , 和 我们 能 切 好的 , 肥硕 俱乐部 前 我们
[proʊ'si:d] ['fɑ:rðər] ,
proceed farther ,
继续 更远 ,
" 我们一共六个人，在继续前进之前，我们可以砍下结实耐用的棍棒。 "

" [sə'dʒestɪd] [greg] [hoʊlmz] .
" **suggested Greg Holmes** .
" 建议 格雷格 福尔摩斯 .

格雷格·霍姆斯建议道。

" [jes] , [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] , [ɪf] [ə'tækt] , [wi:; wi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dɔ:g] , " [dɪk] [went] [ɑ:n] .
" **Yes , and probably , if attacked , we could finish the dog , " Dick went on** .
" 是的 , 和 大概 , 如果 遭到攻击 , 我们 可以 结束 这 狗 , " 迪克 去 在 .
" 是的，而且，如果遭到攻击，我们很可能会杀死那条狗，”迪克继续说道。

" [jet] , [moʊst] ['laɪkli] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][dɪd] [kɪl] [ðə; ði] [bru:t] , ['hi:d] [hæv; həv] ['bɪtn] [æt; ət] [li:st] [wʌn]
" **Yet , most likely , before we did kill the brute , he'd have bitten at least one**
" 然而 , 最多 可能 , 前 我们 做过 杀 这 蛮力 , 他会 有 被咬 在 至少 一
[ʌv; əv][ju: 'es] . "
of us . "
的 我们 . "
" 然而，很可能在我们杀死这头野兽之前，它至少会咬伤我们中的一个。 "

" [aɪl] [goʊ][ɑ:n] , [ɪf] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['feləʊz] [wɑ:nt][tu:; tə] , " [əb'zɜ:rvd] ['dæni] [grɪn] .
" **I'll go on , if the rest of you fellows want to , " observed Danny Grin** .
" 患病的 去 在 , 如果 这 休息 的 你 伙伴们 想 到 , " 观察到 丹尼 咧嘴笑 .
" 如果你们其他人还想继续，那我就继续，”丹尼·格林说道。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ 'ti:] [ləks] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [tʃæns] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ? "
" **At the same time , it looks like taking a big chance , doesn't it ?** "
" 在 这 相同的 时间 , 它 看起来 喜欢 采取 一个 大的 机会 , 不 它 ? "
" 与此同时，这看起来像是在冒很大的风险，不是吗？ "

" [ɪts] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [dɪk] [əd'mɪtɪd] .
" **It's taking a chance , of course , " Dick admitted** .
" 它是 采取 一个 机会 , 的 课程 , " 迪克 承认 .

“这当然是有风险的，”迪克承认道。

" [ðə; ði][dɔːg] [meɪ] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [jet] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [ˈnevər] [get] [wɪˈðɪn] [ten] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n]
" **The dog may be running yet , and we might never get within ten , or even**
" 这 狗 可能 是 跑步 然而 , 和 我们 可能 绝不 得到 之内 十 , 或者 甚至
[ˈtwenti] ,
twenty ,
二十 ,

“那条狗可能还在跑，我们可能永远也追不上它，哪怕只追上十个人，甚至二十个人。”

[maɪlz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
miles of him .
英里 的 他 .

离他好几英里远。

[ɔːr] , [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [bruːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Or , the officers may have caught and killed the brute by this time .
或者 , 这 警官 可能 有 捕捉 和 被杀 这 蛮力 经过 这 时间 .

或者，此时警官们可能已经抓住了这只恶兽并将其击毙。

[ɔːr] , [ðə; ði] [ˈmæstɪf] [maɪt] [baʊnd] [æt; ət][juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [naʊ] . "
Or , the mastiff might bound at us from the woods at any moment now . "
或者 , 这 獒 可能 边界 在 我们 从 这 树林 在 任何 片刻 现在 . "

或者，那只獒犬随时可能从树林里冲出来袭击我们。

" [ˈweðər] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [ɔːr] [kiːp] [ɑːn] , [wɪə(r)] [ˈferli] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][mæd][dɔːg] ,
" **Whether we go back or keep on , we're fairly likely to meet the mad dog ,**
" 无论 我们 去 后退 或者 保持 在 , 是 相当 可能 到 见面 这 疯狂的 狗 ,
“无论我们回去还是继续前进，我们都有可能遇到那条疯狗。”

" [səˈdʒestɪd] [təːm] .
" **suggested Tom** .
" 建议 汤姆 .

汤姆建议道。

" [ˈmɪstər] . [ˈtʃermən] , [aɪ][raɪz][tuː; tə] [muːv] , [sɜːr] , [ðæt] [wiː; wi] [kʌt] [klʌbz] [æt; ət][wʌns] ,
" **Mr . Chairman , I rise to move , sir , that we cut clubs at once ,**
" 先生 . 主席 , 我 上升 到 移动 , 先生 , 那 我们 切 俱乐部 在 一次 ,

主席先生，我提议，我们立即停止使用球杆。

[ænd; ənd][duː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈæftərwərdz] ! "
and do the rest of our talking afterwards ! "
和 做 这 休息 的 我们的 说 然后 ! "

剩下的话题我们之后再谈！

" [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ɪz] [ˈsekəndɪd] [ænd; ənd] [ˈkærid] , " [kɔːld] [dɪk] , [dɑːtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
" **The motion is seconded and carried , " called Dick , darting into the woods .**
" 这 运动 是 附议 和 携带 , " 称为 迪克 , 飞镖 进入 这 树林 .

“动议获得附议并通过了，”迪克喊道，然后冲进了树林。

" [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][ˈfaɪnd][ðə; ði] [klʌbz] .
" **Come on and find the clubs .**
" 来 在 和 寻找 这 俱乐部 .

“来吧，去找俱乐部。”

" [les] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈæftərwərdz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ]
" **Less than forty seconds afterwards each of the six boys was cutting a**
" 较少的 比 四十 秒 然后 每个 的 这 六 男孩们 曾是 切割 一个

[staʊt] [ˈsæplɪŋ] ,
stout sapling ,
肥硕 树苗 ,

不到四十秒后，六个男孩每人都开始砍伐一棵粗壮的树苗。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˌfɔːrθwɪθ; ˌfɔːrθwɪð] [trɪmd] .
which he forthwith trimmed .
哪个 他 立即 修剪过的 .

他随即修剪了一下。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ɑːks][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " [əb'zɜːrvd]
" I believe I could kill anything but an ox with this , " observed
" 我 相信 我 可以 杀 任何事物 但 一个 牛 和 这 " , " 观察到
"我相信用这玩意儿除了牛以外，什么都能杀，"有人说道。

[ˈrɛd] , [ˈaɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdʒən] .
Reade , eyeing his bludgeon .
里德 , 觊觎 他的 棍棒 .

里德盯着他的棍子。

" [lʊk] [aʊt] ! " [kɔːld] ['dæni] [grɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə'lɑːrm] .
" Look out ! " called Danny Grin , as if in alarm .
" 看 出去 ! " 称为 丹尼 咧嘴笑 , 作为 如果 在 警报 .
"小心! "丹尼·格林惊慌地喊道。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [tɑːm] [draːpt] [hɪz; ɪz][klʌb] , [dæft] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [oʊk] [triː] [ænd; ænd][brɪ'gæn]
In a twinkling Tom dropped his club , dashed at a young oak tree and began
在 一个 闪烁 汤姆 掉落 他的 俱乐部 , 虚线 在 一个 年轻的 橡木 树 和 开始
[tuː; tə] [klaɪm] ,
to climb ,
到 爬 ,

汤姆眨眼间扔掉了手中的棍子，冲向一棵小橡树，开始往上爬。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] .
thinking that the dog had suddenly appeared .
思维 那 这 狗 有 突然 出现 .
心想那条狗是突然出现的。

" [stɑːp] [ðæt] ['nɑːnsens] , [dæn] — - [ænd; ænd] ['evriwʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [kɔːld] [dɪk] ['fɑːrpli] .
" Stop that nonsense , Dan — - and everyone of you ! " called Dick sharply .
" 停止 那 废话 , 担 — - 和 每个人 的 你 ! " 称为 迪克 尖锐地 .
"丹，别胡闹了——你们所有人都别胡闹！"迪克厉声说道。

" [let] [noʊ][wʌn] ['noʊɪŋli] [gɪv] ['eni] [fɔːls] [ə'lɑːmz] ,
" Let no one knowingly give any false alarms ,
" 让 不 一 明知 给 任何 错误的 警报 ,
"任何人不得故意发出虚假警报，

[ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ə; eɪ][ˈriːəl] ['wɔːrniŋ] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] .
or we might disregard a real warning when it comes .
或者 我们 可能 漠视 一个 真实的 警告 什么时候 它 来 .
或者我们可能会对真正的警告置之不理。

" [tɑːm] ['ʃiːpɪli] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] ,
" Tom sheepishly dropped to the ground , picked up his cudgel ,
" 汤姆 羞怯地 掉落 到 这 地面 , 挑选 向上 他的 棍棒 ,
汤姆羞愧地蹲下身子，捡起他的棍子，

[ðən] [geɪzd] [æt; ət] ['dælzəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] " ['dægəz] " [ɪn][aɪ 'tiː] .
then gazed at Dalzell with a look that had " daggers " in it .
然后 凝视 在 达尔泽尔 和 一个 看 那 有 " 匕首 " 在 它 .
然后她用一种“像刀子一样”的眼神盯着达尔泽尔。

" [aɪl] [oʊ] [juː; jʊ][wʌn][fɔːr; fər] [ðæt] , ['dæni] [grɪn] , " [ˈrɛd] [ri'mɑːkt] , " [ænd; ænd]
" I'll owe you one for that , Danny Grin , " Reade remarked , " and
" 患病的 欠 你 一 为了 那 , 丹尼 咧嘴笑 , " 里德 评论 , " 和
"丹尼·格林，我得好好感谢你一次，"里德说道， "

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈkerf(ə)] [əˈbaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [maɪ] [ˈdetʃs] . "
 I'm always careful about paying my debts . "

我是 总是 小心 关于 付费 我的 债务 . "

我一直都很注意偿还债务。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [kɫʌbz] , " [səˈdʒestɪd] [dɪk] ,
 " Now that we have our clubs , " suggested Dick ,

" 现在 那 我们 有 我们的 俱乐部 , " 建议 迪克 ,

“既然我们有了自己的俱乐部,”迪克建议道。

" [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] [dɪˈskʌs] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] . "
 " let's get back to the road and discuss what we're going to do . "

" 我们来吧 得到 后退 到 这 路 和 讨论 什么 是 去 到 做 . "

“咱们回到路上, 讨论一下接下来该怎么办。”

" [ˈfɔːrli] , " [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [deɪv] , " [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [roʊd] [ænd; ənd] [kiːp]
 " Surely , " hinted Dave , " we can find some other road and keep

" 一定 , " 暗示 戴夫 , " 我们 能 寻找 一些 其他 路 和 保持

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] . "
 on our way . "

在 我们的 方式 . "

“当然,”戴夫暗示道, “我们可以找到另一条路继续前进。”

" [ʌnˈdaʊtɪdli] , " [ɡreg] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
 " Undoubtedly , " Greg nodded .

" 无疑 , " 格雷格 点头 .

“毫无疑问,”格雷格点点头。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæd][dɔːg] [maɪt] [krɔːs] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][biː; bi] [faʊnd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
 " But the mad dog might cross through the woods and be found waiting for

" 但 这 疯狂的 狗 可能 又 通过 这 树林 和 是 成立 等待 为了

[juːˈes][ɑːn] [ðæt] [ˈʌðər] [roʊd] .
 us on that other road .

我们 在 那 其他 路 .

“但是那条疯狗可能会穿过树林, 在另一条路上等着我们。”

[ɔːr] , [hiː; hi] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [leɪk] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [biː; bi][ðər; ðər] [naʊ] . "
 Or , he may now be headed for the second lake , or even be there now . "

或者 , 他 可能 现在 是 标题 为了 这 第二 湖 , 或者 甚至 是 那里 现在 . "

或者, 他现在可能正前往第二个湖, 甚至可能已经到了那里。

" [lets] [voʊt] [ɑːn] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [ˈʒːdʒd] [ˈheɪzəltən] .
 " Let's vote on what we're going to do , " urged Hazelton .

" 我们来吧 投票 在 什么 是 去 到 做 , " 敦促 黑兹尔顿 .

“让我们投票决定我们要做什么吧,”黑兹尔顿敦促道。

" [dɪk] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
 " Dick , what do you say ? "

" 迪克 , 什么 做 你 说 ? "

迪克, 你怎么说?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðər; ðər] [jʌŋ] [ˈliːdə] [ˈænsər] .
 " I don't know what to say , " their young leader answered .

" 我 不 知道 什么 到 说 , " 他们的 年轻的 领导者 回答 .

“我不知道该说什么,”他们的年轻领袖回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ] [ˈtʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][verˈkeɪ(ə)n] .
 " I don't like to see our party cheated out of our vacation .

" 我 不 喜欢 到 看 我们的 派对 作弊 出去 的 我们的 假期 .

“我不喜欢看到我们一行人被骗走假期。”

[ˈniːðər] [duː][aɪ] [kə] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [ˈmeni] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][verkeɪ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː]
Neither do I care to take too many chances of having our vacation changed into
两 者 都 不 做 我 关 心 到 拿 也 许 多 机 会 的 拥 有 我 们 的 假 期 已 更 改 进 入
[ə; eɪ][ˈtrædʒədi] .
a tragedy .
一 个 悲 剧 .

我也不想冒太多风险，让我们的假期变成一场悲剧。

[aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˌhaɪdrəˈfoʊbiə] , [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi]
I've never had hydrophobia , but I've a strong notion that it wouldn't be
我 已 经 绝 不 有 恐 水 症 , 但 我 已 经 一 个 强 的 概 念 那 它 不 会 是
[ˈplez(ə)nt] .
pleasant .
令 人 愉 快 的 .

我从未患过恐水症，但我强烈感觉那不会是什么愉快的经历。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈfelʊz] [fiːl] .
I know just how you fellows feel .
我 知 道 只 是 如 何 你 伙 伴 们 感 觉 .

我完全理解你们的感受。

[juː; jʊ] [heit] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [fʌn] . "
You hate to lose your fun . "
你 恨 到 失 去 你 的 乐 趣 . "

你不想失去乐趣。

" [wiː; wi][duː] [heit] [tuː; tə] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [fʌn] , " [əˈgriːd] [ˈdæri] .
" **We do hate to lose our fun ,** " **agreed Darry** .
" 我 们 做 恨 到 失 去 我 们 的 乐 趣 , " 同 意 达 里 .

“我们确实不想失去乐趣,”达里同意道。

" [ænd; ænd] [jet] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][æŋ; ən] [ɪnˈkaʊntər] [wið; wiθ][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [hæz; həz]
" **And yet you don't want to have an encounter with a dog that has**
" 和 然 而 你 不 想 到 有 一 个 遇 到 和 一 个 狗 那 有
[ˌhaɪdrəˈfoʊbiə] . "
hydrophobia . "
恐 水 症 . "

“然而，你肯定不想遇到一只患有恐水症的狗。”

" [wiː; wi][dəʊnt] , " [əˈpruːvd] [tɑːm] [ˈrɛd] .
" **We don't ,** " **approved Tom Reade** .
" 我 们 不 , " 得 到 正 式 认 可 的 汤 姆 里 德 .

“我们没有,”汤姆·里德赞同道。

" [dɪk] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [ˈɪntələkt] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [səkˈsesf(ə)l]
" **Dick , you have a truly wonderful intellect when it comes to successful**
" 迪 克 , 你 有 一 个 真 的 精 彩 的 智 力 什 么 时 候 它 来 到 成 功 的
[ˈgesɪŋ] . "
guessing . "
猜 测 . "

“迪克，你在猜谜方面真是天赋异禀。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ʌp][ðə; ði][ˈroʊd][tuː; tə][ðə; ði] [west] , " [dɪˈskʌvəd]
" **There's a cloud of dust up the road to the west ,** " **discovered**
" 有 一 个 云 的 灰 尘 向 上 这 路 到 这 西 方 , " 发 现

“西边的路上扬起了一团尘土,”发现

[ɡreg] [hoʊlmz] .
Greg Holmes .
格 雷 格 福 尔 摩 斯 .

格雷格·霍姆斯。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ðæt] [wei] .
In an instant all eyes were turned that way .
在 一个 立即的 全部 眼睛 是 转向 那 方式 .

瞬间，所有人的目光都转向了那个方向。

" [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi][ðə; ði][dɔ:g] ? " [æskt] [ˈdæri] .
" Can that be the dog ? " asked Darry .
" 能 那 是 这 狗 ? " 问 达里 .

“那会不会是那条狗？”达里问道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈtrævlɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ˈstɜ:rɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [dʌst] .
" Something is traveling this way and stirring up a lot of dust .
" 某物 是 旅行 这 方式 和 搅拌 向上 一个 很多 的 灰尘 .

“有什么东西正朝这个方向移动，扬起了一大片尘土。”

" [wət'evər] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ʌp]
" Whatever the moving object was , it appeared to be half a mile away up
" 任何 这 移动 目的 曾是 , 它 出现 到 是 一半 一个 英里 离开 向上
[ðə; ði] [streɪt] ,
the straight ,
这 直的 ,

“不管那个移动的物体是什么，它似乎在半英里外的直道上。”

[dʌst] - ['kʌvəd] [roʊd] .
dust - covered road .
灰尘 - 涵盖 路 .

尘土飞扬的道路。

" [ʌn'tɪl] [wi:; wi][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [dɪk] [sə'dʒestɪd] ,
" Until we find out what it is , " Dick suggested ,
" 直到 我们 寻找 出去 什么 它 是 , " 迪克 建议 ,

“在我们弄清楚它是什么之前，”迪克建议道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [tri:] ['klaɪmɪŋ] [wɪl] [pru:v] ['helθf(ə)l] ['eksərsaɪz] .
" I believe that tree climbing will prove healthful exercise .
" 我 相信 那 树 攀登 将要 证明 健康的 锻炼 .

我认为爬树是一种有益健康的运动。

" ['kwɪkli] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ðə; ði] [pʊʃ] [kɑ:rt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
" Quickly they moved the push cart a little to one side of the road .
" 迅速地 他们 已搬 这 推 大车 一个 小的 到 一 边 的 这 路 .

他们迅速将手推车挪到路的一侧。

[ðen] [ðeɪ] [ræn][fɔ:r; fər] [tri:z] ,
Then they ran for trees ,
然后 他们 跑 为了 树木 ,

然后他们就往树丛里跑。

[bʌt; bət] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [dɪk] & [si: 'oʊ] . [ri'teɪnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['blʌdʒən] .
but every member of Dick & Co . retained his hold on his bludgeon .
但 每一个 成员 的 迪克 & 合作 : 保留 他的 抓住 在 他的 棍棒 .

但迪克公司的每个成员都紧紧握着手中的棍棒。

[ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ˈnɪrər] .
The dust cloud was coming nearer .
这 灰尘 云 曾是 未来 更近 .

尘埃云越来越近了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌelɪ'veɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɜːrtʃ][ɪn][ə; eɪ][tri:] [dɪk] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd]
From the elevation of his perch in a tree Dick soon discovered and
从这海拔的他的栖息在一个树 迪克很快发现和
[ə'naʊnst] :
announced :
宣布 :

迪克从树上的高处很快发现并宣布：

" [ɪts] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈwægən] ['klʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] . "
" It's a horse and wagon coming this way . "
" 它是 一个 马 和 车皮 未来 这 方式 . "

“有一辆马车正朝这边驶来。”

" ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] , " [sə'dʒestɪd] ['rɛd] ,
" Maybe it's the officers returning from the hunt , " suggested Reade ,
" 或许 它是 这 警官 返回 从 这 打猎 , " 建议 里德 ,
" 也许是那些狩猎归来的警官们 , " 里德猜测道。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['lʊʊər] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tri:] .
who was on a lower limb of the next tree .
WHO 曾是 在 一个 降低 肢 的 这 下一个 树 .

他当时在旁边那棵树较低的树枝上。

" [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈwægən] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['wɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɔːrs] ,
" There's only one man in the wagon , and he's whipping up the horse ,
" 有 仅有的 一 男人 在 这 车皮 , 和 他是 鞭打 向上 这 马 ,
" 马车里只有一个人 , 他正在鞭打马匹。"

" [dɪk] [ə'naʊnst] .
" Dick announced .
" 迪克 宣布 :

迪克宣布道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] ['ɪnʌf] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ['wɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] ['hɜːri] , "
" There are good enough reasons for the man wanting his horse to hurry , "
" 那里 是 好的 足够的 原因 为了 这 男人 想要 他的 马 到 匆忙 , "
[ˈtʃʌkld] ['dæni] .
chuckled Danny .
轻笑 丹尼 .

“这个人想让他马快点，是有充分理由的，”丹尼笑着说。

" ['meɪbi] [ðə; ði][dɔːg][ɪz][ɪn] [pər'suːt] [naʊ] , " ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['dæɪn] .
" Maybe the dog is in pursuit now , " hinted Darrin .
" 或许 这 狗 是 在 追逐 现在 , " 暗示 达林 .

“也许那条狗现在正在追赶呢，”达林暗示道。

[dɪk] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][best] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːd][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [piəd] ['kerfəli] .
Dick , who had the best view of the road to the westward , peered carefully .
迪克 , WHO 有 这 最好的 看法 的 这 路 到 这 向西 , 窥视 小心 .

迪克站在视野最好的位置，向西望去，仔细地观察着。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [pər'sʊ] [dɔːg] , " ['preskət] [meɪd] ['ænsər] .
" I don't see anything to suggest a pursuing dog , " Prescott made answer .
" 我 不 看 任何事物 到 建议 一个 追求 狗 , " 普雷斯科特 制成 回答 .

“我没看到任何迹象表明有狗在追赶，”普雷斯科特回答道。

" [ɪf] [ðə; ði][dɔːg][ɪz] [nɪr] ,
" If the dog is near ,
" 如果 这 狗 是 靠近 ,

“如果狗在附近，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['rʌniŋ] ['ʌndə] [ðə; ði] [tri:z] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][said][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
he must be running under the trees along the side of the road .
他 必须 是 跑步 在下面 这 树木 沿着 这 边 的 这 路 .
他一定是沿着路边的树荫跑的。

" [greg] [klaɪmd] [ʌp] [br'said] [hɪz; ɪz] ['li:də] .
Greg climbed up beside his leader .
" 格雷格 攀登 向上 旁 他的 领导者 .
格雷格爬到他领队身边。

" [waɪ] , [ðæt] [mæn][hæz; həz] [stɑ:pt] ['wɪpiŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] , " [jʌŋ] [hoʊlmz] [dɪ'klerd] .
Why , that man has stopped whipping the horse , " young Holmes declared .
" 为什么 , 那 男人 有 停止 鞭打 这 马 , " 年轻的 福尔摩斯 声明 .
“瞧，那个人已经停止鞭打那匹马了。”年轻的福尔摩斯说道。

" [ænd; ənd][ɪz] ['laɪtiŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
And is lighting his pipe .
" 和 是 灯光 他的 管道 .
“然后他点燃了烟斗。”

[ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wə] ['veri] [mʌtʃ] [skerd] [ə'baʊt] ['eniθiŋ] . "
That doesn't look as though he were very much scared about anything . "
那 不 看 作为 尽管 他 是 非常 很多 害怕的 关于 任何事物 . "
他看起来好像对什么都不害怕。

" [wi:l] [steɪ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ʌn'tɪl] [wi:v] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , " [dɪk] [dɪ'saɪdɪd] .
We'll stay where we are until we've talked with the man , " Dick decided .
" 出色地 停留 在哪里 我们 是 直到 我们已经 谈话 和 这 男人 , " 迪克 决定 .
“在我们和那个人谈过之前，我们就待在这里，”迪克决定道。

[dʒʌst] [br'fɔ:r] [ri:tʃiŋ] [ðə; ði] ['ʌðə] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvəd] [brɪdʒ] [ðə; ði]['draɪvə] , [ə; eɪ]['fɑ:rmə] ,
Just before reaching the other end of the covered bridge the driver , a farmer ,
只是 前 到达 这 其他 结尾 的 这 涵盖 桥 这 司机 , 一个 农民 ,
就在即将到达廊桥另一端时，司机——一位农民——

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [loʊd][ʌv; əv][fɑ:rm] [prə'du:s] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]
and with what looked like a light load of farm produce in the body of the
和 和 什么 看起来 喜欢 一个 光 加载 的 农场 生产 在 这 身体 的 这
[wæɡən] ,
wagon ,
车皮 ,
马车车厢里似乎装着少量农产品。

[sləʊd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] , [æt; ət] [wɪtʃ] [geɪt][hi:; hi] [droʊv] ['oʊvə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
slowed his horse down to a walk , at which gait he drove over the bridge .
减速 他的 马 向下 到 一个 走 , 在 哪个 步态 他 驾驶 超过 这 桥 .
他放慢马速，改为步行，然后以这种步态驾车过了桥。

[ðen] , ['saɪtiŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] [ɪ:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] , [hi:; hi] [reɪnd] [ʌp]
Then , sighting the boys up in the trees , and each with a club , he reined up
然后 , 目击 这 男孩们 向上 在 这 树木 , 和 每个 和 一个 俱乐部 , 他 勒住 向上
.
:
.
然后，他看到树上的男孩们，每个人都拿着一根棍子，便勒住了马。

" [hə'ləʊ] , [bɔɪz] !
Hello , boys !
" 你好 , 男孩们 !
“嗨，孩子们！ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [drɒ:lɪŋli] .
" he called drawlingly .
" 他 称为 拖长音调地 .

他慢吞吞地喊道。

" [hu:z] [bɪn] [ə; eɪ] - [tʃeɪsɪŋ] [ju:; jʊ] ?
" Who's been a - chasing you ?
" 谁是 到过 一个 - 追逐 你 ?

谁一直在追你？

[wʌt] [skerd] [ju:; jʊ] ? "
What scared you ? "
" 什么 害怕的 你 ? "

你害怕什么？

" [ri:d] [ðæt] ['nɒʊtɪs] , [sɜ:r] , [tækt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ['entrəns] , " ['ɜ:dʒd]
" Read that notice , sir , tacked up at the bridge entrance , " urged
" 读 那 注意 , 先生 , 已钉住 向上 在 这 桥 入口 , " 敦促
“先生，请看看贴在桥入口处的那张告示，”他催促道。

[dɪk] .
Dick .
" 迪克 .

迪克。

[ə'laɪtɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] ['spektəklz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vest] ['pɑ:kɪt] , [ðə; ði]['fɑ:rmər]
Alighting , and drawing a pair of spectacles from a vest pocket , the farmer
" 下车 , 和 绘画 一个 一对 的 眼镜 从 一个 背心 口袋 , 这 农民
[kəm'plaɪd] .
complied .
" 遵命 .

农夫下了车，从背心口袋里掏出一副眼镜，照做了。

" [mæd][dɔ:g] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [drɔ:ld] .
" Mad dog , eh ? " he drawled .
" 疯狂的 狗 , 嗯 ? " 他 拖长音 .

“疯狗，嗯？”他慢吞吞地说。

" [ʃʊ] ! "
" Sho ! "
" 翔 ! "

“翔！”

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t] ? " [kɔ:ld] ['dæri] .
" Did you see anything of the brute ? " called Darry .
" 做过 你 看 任何事物 的 这 蛮力 ? " 称为 达里 .

“你看到那个恶棍了吗？”达里问道。

" [nʊʃ] ; [aɪ] ['dɪdnt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .
" No ; I didn't , " answered the farmer .
" 不 ; 我 没有 , " 回答 这 农民 .

“不，我没有，”农夫回答道。

" [dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [mæd][dɔ:g] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [wei] , ['i:ðər] .
" Don't believe there is any mad dog along the way , either .
" 不 相信 那里 是 任何 疯狂的 狗 沿着 这 方式 , 任何一个 .

“也别相信沿途会有什么疯狗。”

[aɪv] [reɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['neɪbəz] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
I've reined up and talked with neighbors during the last hour and a half
我已经 勒住 向上 和 谈话 和 邻居 期间 这 最后的 小时 和 一个 一半
[ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
along the way .
沿着 这 方式 .

在过去一个半小时里，我一路上停下来和邻居们聊天。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['men](ə)n] ['nɑːθɪn] - - [baʊt] ['eni] ['piːvɪʃ] [dɔːgz] .
They didn't mention nothin ' ' bout any peevish dogs .
他们 没有 提到 什么也没有 - - 回合 任何 易怒的 狗 .

他们只字未提那些脾气暴躁的狗。

[naʊ] , [aɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wɔːrnd]
Now , it stands to reason that the officers would have stopped and warned
现在 , 它 站立 到 原因 那 这 警官 会 有 停止 和 警告
[fəʊks] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][rouɪd] ,
folks along the road ,
各位 沿着 这 路 ,

现在看来，警员们理应停下来警告沿途民众。

[daʊnt][aɪ 'tiː] ?
don't it ?
不 它 ?

难道不是吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəz] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][ˈɡɑːsɪp] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ˈwʊdnt] [ðeɪ] ? "
And the neighbors would have passed the gossip with me , wouldn't they ? "
和 这 邻居 会 有 通过了 这 闲话 和 我 , 不会 他们 ? "

邻居们肯定会把这些闲言碎语告诉我，对吧？

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [ˈɑːfəsərz] ['klɑːmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wei] ? " [æskt] [dɪk] .
" **Didn't you see any officers coming from this way ?** " **asked Dick** .
" 没有 你 看 任何 警官 未来 从 这 方式 ? " 问 迪克 .

“你没看到有警员从这边过来吗？”迪克问道。

" ['nerɪ] [wʌn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] .
" **Nary one ,** " **rejoined the farmer** .
" 纳里 一 , " 重新加入 这 农民 .

“一个也没有，”农夫回答道。

" ['oʊnli] ['feləz] [ðæt] [pæst] [em 'iː] , ['klɑːmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" **Only fellers that passed me , coming from this direction** ,
" 仅有的 伙计们 那 通过了 我 , 未来 从 这 方向 ,

“只有从这个方向经过我的那些家伙，

[wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [djuːdz] — - [aɪ] [ʃd] [seɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ˈeɪdʒɪz] .
was two young dudes — - I sh'd say about your ages .
曾是 二 年轻的 伙计们 — - 我 嘘 说 关于 你的 年龄 .

是两个年轻小伙子——我猜和你们年纪差不多。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [toʊnd] [spiːd] ['wæɡən] — — - "
They was in a high - toned speed wagon — — - "
他们 曾是 在 一个 高的 - 色调 速度 车皮 — — - "

他们当时坐在一辆高档跑车里——

" [ˈɔːtəməbiːl] ? " [æskt] ['red] .
" **Automobile ?** " **asked Reade** .
" 汽车 ? " 问 里德 .

“汽车？”里德问道。

" [sed] [soʊ] , ['didnt] [aɪ] ? " [drɔ:ld] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] .
" **Said so , didn't I ? " drawled the farmer .**
" 说 所以 , 没有 我 ? " 拖长音 这 农民 :
"我说过吧? "农夫慢吞吞地说。

" [ðem; ðəm] [dju:dz] [lʊkt] ['mɑ:ti] ['tɪk(ə)ld] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
" **Them dudes looked mighty tickled about something .**
" 他们 伙计们 看起来 强大的 挠痒 关于 某物 :
"他们看起来好像很高兴,因为什么事。"

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['læfɪn] - [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ænd; ənd] [lʊkt] ['mɑ:ti] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz]
They was laughin ' a whole lot and looked mighty well pleased with themselves
他们 曾是 笑 - 一个 所有的 很多 和 看起来 强大的 出色地 高兴 和 他们自己
:
:
:

他们笑个不停,看起来对自己非常满意。

[du:][ju:; jʊ] ['rekən] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['eni] [frendz] [ʌv; əv] [jɔ:n] , ['traɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
Do you reckon they was any friends of your'n , trying to have fun with you
做 你 估计 他们 曾是 任何 朋友们 的 你的 , 尝试 到 有 乐趣 和 你
? "
? "
? "

你觉得他们是你的朋友,想捉弄你吗?

" [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'kɔ:l] ['eni] [frendz] [hu:] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][pʊt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər]
" **I can't recall any friends who would try to put up such a pleasant surprise for**
" 我 不能 记起 任何 朋友们 WHO 会 尝试 到 放 向上 这样的 一个 令人愉快的 惊喜 为了
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

"我记不清有哪个朋友会想方设法给我们准备这样令人惊喜的礼物。"

" [sed] [dɪk] ['draɪli] , [æz; əz][hi:; hi] [slɪpt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" **said Dick dryly , as he slipped down to the ground .**
" 说 迪克 干巴巴地 , 作为 他 滑倒了 向下 到 这 地面 :
"迪克冷冷地说着,滑倒在地。"

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [lʊk] [laɪk] , [sɜ:r] ?
" **What did the fellows in the automobile look like , sir ?**
" 什么 做过 这 伙伴们 在 这 汽车 看 喜欢 , 先生 ?
先生,车里那些人长什么样?

" [ðæt] ['fɑ:rmər] [pə'zest] [wel] - [dɪ'veləpt] ['paʊə-z] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
" **That farmer possessed well - developed powers of observation ,**
" 那 农民 拥有 出色地 - 发达 权力 的 观察 ,
"那位农民拥有非常敏锐的观察力,

[æz; əz][wʌz; wəz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃənz] [hi:; hi] [geɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] .
as was proved by the minute descriptions he gave of the two young men .
作为 曾是 已证实 经过 这 分钟 描述 他 给予 的 这 二 年轻的 男人 :
这一点从他在这两位年轻人的细致描述中就能看出来。

['dɪks] [tʃʌmz] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Dick's chums , who had now joined him at the roadside , looked puzzled .
迪克的 朋友们 , WHO 有 现在 加入 他 在 这 路边 , 看起来 困惑 :
迪克的伙伴们这时也来到了路边,他们一脸困惑。

[ðen] [laɪt] [dɔ:nd] [ɪn]['tɑ:mz] [aɪz] .
Then light dawned in Tom's eyes .
然后 光 黎明 在 汤姆的 眼睛 :
这时,汤姆的眼中闪过一丝曙光。

" [dʒu:pɪtər] ! " [kraɪd] [rɛd] .
" Jupiter ! " cried Reade .
" 木星 ！ " 哭 里德 ；

“朱庇特！”里德喊道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wə:nt, weənt] [ðæt] [ðeə(r)] [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" If it weren't that they're not in this part of the country ,
" 如果 它 不是 那 它们是 不是 在 这 部分 的 这 国家 ；

“如果他们不是在这个地区的话，

[aɪd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pɜr] [wɜ:r; wər] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['beɪlɪs] ! "
I'd say that the pair were Dodge and Bayliss ! "
ID 说 那 这 一对 是 躲闪 和 贝利斯 ！ "

我猜那两个人是道奇和贝利斯！

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ? " [æskt]
" How do you know they're not in this part of the country ? " asked
" 如何 做 你 知道 它们是 不是 在 这 部分 的 这 国家 ? " 问

“你怎么知道他们不在这个地区？”

['preskət] ['draɪli] .
Prescott dryly .
普雷斯科特 干巴巴地 ；

普雷斯科特冷冷地说。

[ðen] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rmər] , [hi:; hi] ['fɜ:rðər] [ɪn'kwaɪəd] :
Then , of the farmer , he further inquired :
然后 , 的 这 农民 , 他 更远 询问 ；

然后，他又进一步询问那位农夫：

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['draɪvɪŋ] , [sɜ:r] ? "
" What kind of a car were they driving , sir ? "
" 什么 种类 的 一个 车 是 他们 驾驶 , 先生 ? "
先生，他们开的是什么车？

" [ə; eɪ] [red] - , [læst] ['jɪrz] ['mɑ:d(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
" A red Smattach , last year's model , " answered the man .
" 一个 红色的 - , 最后的 年 模型 , " 回答 这 男人 ；

“一辆红色的Smattach，去年的型号，”那人回答道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [dɑ:dʒ] ['ɔ:təməbi:l] ['rʌnəbaʊt] [ɪz] , [ænd; ənd] - [kɑ:rz][ɑ:r; ər][nɑ:t]
" That's just what the Dodge automobile runabout is , and Smattach cars are not
" 那就是 只是 什么 这 躲闪 汽车 小型快艇 是 , 和 - 汽车 是 不是
['kɑ:mən] [ɪn] [ðɪs] ['sek](ə)n] ,
common in this section ,
常见的 在 这 部分 ,

“道奇汽车就是这样一款小型代步车，而斯马塔奇汽车在这一带并不常见。”

" ['mʌtəd] ['preskət] .
" muttered Prescott .
" 低声说道 普雷斯科特 ；

“普雷斯科特低声说道。”

[ðen] [hi:; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ki:nər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['noʊtɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃi:t]
Then he went over to take a keener look at the written notice on the sheet
然后 他 去 超过 到 拿 一个 更敏锐 看 在 这 书面 注意 在 这 床单
[ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] .
of white paper .
的 白色的 纸 ；

然后他走过去，仔细看了看白纸上的文字通知。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [dɪs'gaɪzd] ['hændraɪtɪŋ] ; [ɪts] [bæk'hændɪd] , " [dɪk] [mju:zd] [ə'laʊd] .
" **This looks like disguised handwriting ; it's backhanded , " Dick mused aloud .**
" 这 看起来 喜欢 伪装 手写 ； 它是 反手 ； " 迪克 沉思 大声 ；
" 这看起来像是伪装过的笔迹；是反手写的，"迪克自言自语道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['nɒtɪs] [wʌn] [θɪŋ] [prɪ'kju:liər] .
" **But I notice one thing peculiar .**
" 但 我 注意 一 事物 奇特 ；
" 但我注意到一件奇怪的事情。

[hu:] [meɪks] [ə; eɪ] ['flʌni] ['lɪt(ə)l] [kwɜ:l] [æɪ; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] - [em] ,
Who makes a funny little quirl at the beginning of a letter ' m ,
WHO 制作 一个 有趣的 小的 奎尔 在 这 开始 的 一个 信 - 米 ；
" 谁会在字母“m”的开头加个有趣的小怪癖？

- [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ɪn] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] ? "
" **such as you see in this writing ?** "
- 这样的 作为 你 看 在 这 写作 ？ "
" 比如你在这篇文章里看到的？

" [b\\:t] [dɑ:dʒ] ! " [flæʃt] [deɪv] ['dæərɪn] , [æɪ; ən] [ɪn'dɪɡnənt] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Bert Dodge ! " flashed Dave Darrin , an indignant light flashing in his eyes .**
" 伯特 躲闪 ！ " 闪光灯 戴夫 达林 , 一个 愤怒 光 闪烁 在 他的 眼睛 ；
" 伯特·道奇！"戴夫·达林怒吼道，眼中闪过一丝愤慨。

" [soʊ] [wɪə(r)] [sɪks] ['sɪmptən] , [held] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['ferdi] [trɪks] , [ɑ:r; əɹ][wi:; wi] ?
" **So we're six simpletons , held up by his shady tricks , are we ?**
" 所以 是 六 傻瓜 , 握住 向上 经过 他的 阴凉 技巧 , 是 我们 ？
" 所以我们六个傻瓜都被他那些见不得光的伎俩给骗了，是吗？ "

[ɪf] [b\\:t] [dɑ:dʒ] [ɪz] ['eniwɛr] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] ,
If Bert Dodge is anywhere ahead of us on the road ,
如果 伯特 躲闪 是 任何地方 前方 的 我们 在 这 路 ,
" 如果伯特·道奇在我们前面任何位置，

[ðen] [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][hæɪv; həv][ðə; ði] [ɡʊd] [lʌk] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wer] [hi:; hi]
then I hope we have the good luck to meet him under conditions where he
然后 我 希望 我们 有 这 好的 运气 到 见面 他 在下面 状况 在哪里 他
[kɑ:nt] [dʒæm][ɑ:n][ðə; ði] [spi:d] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] ! "
can't jam on the speed and get away from us ! "
不能 果酱 在 这 速度 和 得到 离开 从 我们 ！ "

那么我希望我们能幸运地在那种情况下遇到他，让他无法加速摆脱我们！

" [dʒʊʊk][ɑ:n][ju:; jʊ] [ɔ:l] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði][fɑ:rmər] , ['grɪnɪŋ] ['kwɪzɪkli] .
" **Joke on you all , is it ? " asked the farmer , grinning quizzically .**
" 开玩笑 在 你 全部 , 是 它 ？ " 问 这 农民 , 咧嘴笑 疑惑地 ；
" 你们都被耍了，是吗？ "农夫咧嘴一笑，疑惑地问道。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][aɪ 'ti:] , " [əd'mɪtɪd] [dɪk] ['ʃi:pɪli] .
" **It looks like it , " admitted Dick sheepishly .**
" 它 看起来 喜欢 它 , " 承认 迪克 羞怯地 ；
" 看起来是这样，"迪克不好意思地承认道。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fʊʊks] [west] [ʌv; əv] [hɪr] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd][dɔ:g] ,
" **You're sure that none of the folks west of here heard anything of a mad dog ,**
" 你是 当然 那 没有任何 的 这 各位 西方 的 这里 听到 任何事物 的 一个 疯狂的 狗 ,
" 你确定这西边的人都没听说过疯狗的事吗？ "

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ? "
are you ? "
是 你 ？ "

你是？ "

" ['prɪtɪ] [ʃʊr] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði]['fɑːrmər] .
" **Pretty sure** , " **nodded the farmer** .
" 漂亮的 当然 , " 点头 这 农民 .

“我很确定，”农夫点点头。

" [ðen] [ðɪs] ['noʊtɪs] ['ɪznt] ['riːəli] ['hiːdɪd] [ʌp] [hɪr] , " ['rɪ'plaɪd] [dɪk] , ['kerfəli] ['pɒlɪŋ] [ðə; ði] [tæks] ,
" **Then this notice isn't really needed up here** , " **replied Dick , carefully pulling the tacks** ,
" 然后 这 注意 不是 真的 需要 向上 这里 , " 回复 迪克 , 小心 拉 这 图钉 ,
“那这里其实就不需要这个告示了，”迪克一边小心翼翼地拔掉图钉一边回答道。

[æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈfoʊldɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [tʌkt] [aɪ 'tiː][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
after which he folded the paper and tucked it in one of his pockets .
后 哪个 他 折叠 这 纸 和 塞进去 它在 一 的 他的 口袋 .
然后他把纸折好，塞进了自己的口袋里。

" [wɪə(r)] ['maɪtɪli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] . "
" **We're mightily obliged to you , sir** . "
" 是 非常 有义务 到 你 , 先生 . "

“先生，我们非常感谢您。”

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['welkəm] , " [grɪnd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [æz; əz][hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz] ['oʊvər]
" **Oh , you're welcome** , " **grinned the farmer , as he gathered up the reins over**
" 哦 , 你是 欢迎 , " 咧嘴一笑 这 农民 , 作为 他 聚集 向上 这 缰绳 超过
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
his horse .
他的 马 .

“哦，不客气，”农夫咧嘴一笑，一边收起缰绳套在马身上。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'loːŋ] .
" **I've got to be getting along** .
" 我已经 得到 到 是 获得 沿着 .

我必须和睦相处。

[aɪm] [leɪt] [ɪn] ['grɪdli] [naʊ] . "
I'm late in Gridley now . "
我是 晚的 在 格里德利 现在 . "

我现在在格里德利已经迟到了。

" [ɪf] [ðæt] [mæn][ɪz] [tuː] ['tɔːkətɪv] [ɪn] ['grɪdli] , [fəʊks] [wɪl] [hɪr] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt][soʊld] ,
" **If that man is too talkative in Gridley , folks will hear how we got sold** ,
" 如果 那 男人 是 也 健谈 在 格里德利 , 各位 将要 听到 如何 我们 得到 卖 ,
“如果那个人在格里德利（Gridley）说得太多了，人们就会听到我们是怎么被卖掉的。”

" [jɔːnd] [tɑːm] , [geɪzɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][fɑːrm][ˈwæɡən] .
" **yawned Tom , gazing after the farm wagon** .
" 打哈欠 汤姆 , 凝视 后 这 农场 车皮 .

汤姆打了个哈欠，目光投向农用马车远去。

" [ðen] — - [maɪ] !
" **Then — - my !**
" 然后 — - 我的 !

“然后——我的！ ”

[wəʊnt] [fəʊks][biː; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː 'es] ? "
Won't folks be laughing at us ? "
惯于 各位 是 笑 在 我们 ? "

人们不会嘲笑我们吗？

" [ɪts] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , " [kraɪd] [deɪv] [ɪn'dɪɡnəntli] .
" **It's a mean trick** , " **cried Dave indignantly** .
" 它是 一个 意思是 诡计 , " 哭 戴夫 愤慨地 .

“这是卑鄙的伎俩！”戴夫愤愤不平地喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt]
" **I wish I had that**
" 我 希望 我 有 那

我真希望我也有那样的

[dɑːdʒ] ['feləʊ] [hɪr] , [raɪt] [naʊ] !
Dodge fellow here , right now !
躲闪 同伴 这里 , 正确的 现在 !

我是道奇，就在此刻！

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪm][ˈmæstər][ʌv; əv] [ɪ'nʌf]
I believe that I'm master of enough
我 相信 那 我是 掌握 的 足够的

我相信我已经掌握了足够的技能。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! "
English to convey to him an idea of just what I think of him ! "
英语 到 传达 到 他 一个 主意 的 只是 什么 我 思考 的 他 ! "

用英语向他表达我对他的看法！

" [aɪ] ['wʊdnt] [weɪst] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['kerfəli] [ə'kwaɪrd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , " [graʊld] [tɑ:m]
" **I wouldn't waste any of my carefully acquired English on him , " growled Tom**
" 我 不会 浪费 任何 的 我的 小心 获得 英语 在 他 , " 咆哮 汤姆
[ˈred] .
Reade .
里德 .

“我才不会把我辛辛苦苦学的英语浪费在他身上呢，”汤姆·里德咆哮道。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] — - [skɪn] [jɔr; jər] [ˈʌðər] ['nʌklz] ? " [ɪn'kwaiəd] ['dæni]
" **What would you do — - skin your other knuckles ? " inquired Danny**
" 什么 会 你 做 — - 皮肤 你的 其他 指关节 ? " 询问 丹尼

“你会怎么做——把其他指关节也弄破皮吗？”丹尼问道。

[grɪn] [ˈɪnəsntli] .
Grin innocently .
咧嘴笑 天真地 .

露出无辜的笑容。

" [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ['plʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] ['ɪznt] [hɪr] ,
" **We're wasting too much time punishing a fellow who isn't here ,**
" 是 浪费 也 很多 时间 惩罚 一个 同伴 WHO 不是 这里 ,

“我们浪费了太多时间惩罚一个不在场的人，

" [dɪk] [broʊk] [ɪn] .
" **Dick broke in .**
" 迪克 打破 在 .

迪克闯了进来。

" [lets] [get] ['fɔ:rwəd] .
" **Let's get forward .**
" 我们来吧 得到 向前 .

让我们向前走。

[ˈæftər] [ə'nʌðər] [maɪl] ['dælzəl]
After another mile Dalzell
后 其他 英里 达尔泽尔

又过了一英里，达尔泽尔

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][kɑ:rt][ænd; ænd][get] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
and I will take the cart and get it over some of the ground .
和 我 将要 拿 这 大车 和 得到 它 超过 一些 的 这 地面 .

我会推着小车越过一些地面。

[naʊ] , [ˈfɔːrwərd] , [mɑːrtʃ]] !
Now , forward , march !
现在 , 向前 , 行进 !

现在，前进！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [deɪv] [ˈdæɪrɪn] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] - [fɪsts] .
" **It was noticed that Dave Darrin walked with clenched - fists .**
" 它 曾是 注意到 那 戴夫 达林 步行 和 紧握 - 拳头 .

有人注意到戴夫·达林走路时总是紧握双拳。

[tɔːm] [tʊk] [lɔːŋ] [straɪdz] [ðæt] [ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Tom took long strides that carried him in advance of the others .
汤姆 采取 长的 步幅 那 携带 他 在 进步 的 这 其他的 .

汤姆迈着大步，走在了其他人前面。

[dɪk] [ˈpreskət] [wʌz; wəz][ˈmoʊstli][ˈsaɪlənt] , [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [laɪt] ,
Dick Prescott was mostly silent , yet in his eyes there was a steady light ,
迪克 普雷斯科特 曾是 大多 沉默的 , 然而 在 他的 眼睛 那里 曾是 一个 稳定的 光 ,

迪克·普雷斯科特大部分时间都沉默不语，但他的眼神中却闪烁着稳定的光芒。

[ænd; ænd][ə; eɪ][grɪm] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and a grim look about his mouth ,
和 一个 严峻 看 关于 他的 嘴 ,

他嘴角露出一丝阴沉的表情。

[ðæt] [bɪˈspoʊk] [ðə; ði] [pɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnkənˈviːniəns] [tuː; tə] [bʌːt] [dɑːdʒ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
that bespoke the possibility of some inconvenience to Bert Dodge and his
那 定制 这 可能性 的 一些 不便 到 伯特 躲闪 和 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

这预示着伯特·道奇和他的朋友可能会遇到一些不便。

[ʊd; ʃəd] [ðæt] [per] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [dɪk] & [siː ˈoʊ] . [wɪðɪn] [ðə; ði][nekst][ˈaʊər] .
should that pair fall into the hands of Dick & Co . within the next hour .
应该 那 一对 落下 进入 这 双手 的 迪克 & 合作 . 之内 这 下一个 小时 .

如果这对夫妇在接下来的一个小时内落入迪克公司手中。

[æt; ət] [nuːn] [dɪk] & [siː ˈoʊ] . [ˈhɔːltɪd] .
At noon Dick & Co . halted .
在 中午 迪克 & 合作 . 停止 .

中午时分，迪克公司停工了。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [triːz] , [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈroʊdsaɪd] [sprɪŋ] ,
Under the shade of a group of trees , close to a roadside spring ,
在下面 这 阴影 的 一个 团体 的 树木 , 关闭 到 一个 路边 春天 ,

在一片树荫下，靠近路边泉水的地方，

[ðeɪ] [bɪlt] [tuː] [smɔːl] [ˈfaɪr z] .
they built two small fires .
他们 建造 二 小的 火灾 .

他们生了两堆小火。

[ˈoʊvər][wʌn] [ðeɪ] [meɪd] [ˈkɔːfi] ; [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [ˈfraɪd] [ˈbeɪkən][ænd; ænd] [egz] .
Over one they made coffee ; over the other , they fried bacon and eggs .
超过 一 他们 制成 咖啡 ; 超过 这 其他 , 他们 油煎 熏肉 和 鸡蛋 .

他们用一台机器煮咖啡；用另一台机器煎培根和鸡蛋。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [bred] , [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [miːl] .
This , with bread , constituted the meal .
这 , 和 面包 , 构成 这 一顿饭 .

加上面包，就构成了这顿饭。

[ə; eɪ] [bri:f] [rest] , [ðen] [ɑ:n] [ðeɪ] [went] [wʌns] [mɔ:r] .
A brief rest , then on they went once more .
一个 简短的 休息 , 然后 在 他们 去 一次 更多的 .

短暂休息后, 他们继续前行。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [wen] [dɪk] [ænd; ənd] [tɑ:m] ,
It was toward five o'clock when Dick and Tom ,
它 曾是 朝向 五 点钟 什么时候 迪克 和 汤姆 ,
当时快到五点钟了, 迪克和汤姆

[hu:] [nu:] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [hævɪŋ] [træmp] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] ,
who knew the road from having tramped over it before ,
WHO 知道 这 路 从 拥有 践踏 超过 它 前 ,
谁人曾走过这条路, 所以对这条路很熟悉。

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ]
announced that they were less than half a mile from the point where they
宣布 那 他们 是 较少的 比 一半 一个 英里 从 这 观点 在哪里 他们
[wʊd] [tɜ:rn] [ɪn] [tu:; tə] [gʊʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [leɪk] .
would turn in to go to the second lake .
会 转动 在 到 去 到 这 第二 湖 .
他们宣布, 距离他们转弯前往第二个湖泊的地点不到半英里。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [greg] [ænd; ənd] [dæn] [wɜ:r; wər] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [pʊʃ] [kɑ:rt] .
At this time Greg and Dan were managing the push cart .
在 这 时间 格雷格 和 担 是 管理 这 推 大车 .
当时格雷格和丹正在操作手推车。

[tɑ:m] [ænd; ənd] [dɪk] [stroʊd] [ɑ:n] [ə'hed] ,
Tom and Dick strode on ahead ,
汤姆 和 迪克 大步走 在 前方 ,
汤姆和迪克大步走在前面。

['wʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [daʊn] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd]
watching for the first sign of the path that should lead down to their intended
观看 为了 这 第一的 符号 的 这 小路 那 应该 带领 向下 到 他们的 故意的
[kæmp] [saɪt] .
camp site .
营 地点 .
他们密切留意着通往预定营地的道路的第一条路迹。

[sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , ['preskət] [si:zd] ['red] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] , ['hɔ:ltɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Suddenly , however , Prescott seized Reade by the arm , halting him .
突然 , 然而 , 普雷斯科特 查获 里德 经过 这 手臂 , 停止 他 .
然而, 普雷斯科特突然抓住里德的胳膊, 阻止了他。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" What's the matter ? " asked Tom .
" 是什么 这 事情 ? " 问 汤姆 .
“出什么事了?” 汤姆问道。

" [ʃ] ! — - " [dɪk] ['pailətid] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [brɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ðen] [went] ['kɔ:ʃəsli]
" Sh ! — - " Dick piloted his friend in behind a line of bushes , then went cautiously
" 什 ! — - " 迪克 试飞 他的 朋友 在 在后面 一个 线 的 灌木丛 , 然后 去 谨慎地
[ə'hed] .
ahead .
前方 .
“嘘! ——”迪克带着他的朋友躲到一排灌木丛后面, 然后小心翼翼地向前走。

" [lʊk] ['oʊvər] [ðer; ðər] ! " ['wɪspəd] [dɪk] .
" Look over there ! " whispered Dick .
" 看 超过 那里 ! " 低声说道 迪克 .
“看那边!” 迪克低声说道。

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ?
" **Now , what can we do ?**
" 现在 , 什么 能 我们 做 ?

现在，我们能做什么？

" [ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] [ˈmoʊmənts] .
" **All three were silent for a few moments** .
" 全部 三 是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 .

三人沉默了片刻。

[ðen] [tɑ:m] [ˈred] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
Then Tom Reade smote his thigh with one hand .
然后 汤姆 里德 猛击 他的 大腿 和 一 手 .

然后汤姆·里德用一只手打了他的大腿。

" [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **I have it , " he muttered excitedly** .
" 我 有 它 , " 他 低声说道 兴奋地 .

“我找到了！”他兴奋地低声说道。

" [ðen] [dəʊnt][bi:; bi][ˈstɪndʒɪ][wɪð; wɪθ][jɔr; jər][ˈsi:kɹət] , " [ˈɜ:dʒd] [deɪv] .
" **Then don't be stingy with your secret , " urged Dave** .
" 然后 不 是 小气 和 你的 秘密 , " 敦促 戴夫 .

“那就别藏着掖着你的秘密了，”戴夫催促道。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [li:st] [ə; ei][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" **Out with at least a part of it** .
" 出去 和 在 至少 一个 部分 的 它 .

“至少透露一部分。”

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [dɪk] , [deɪv] [ænd; ænd][tɑ:m] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; ei][ˈræpɪd]
" **For some moments Dick , Dave and Tom remained engaged in a rapid**
" 为了 一些 时刻 迪克 , 戴夫 和 汤姆 剩余 已订婚的 在 一个 迅速的
[ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈhɪzspəz] ,
interchange of whispers ,
交汇处 的 低语 ,

“迪克、戴夫和汤姆三人低声交谈了一会儿，声音很快。”

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˈglænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
all the time glancing about them .
全部 这 时间 瞥了一眼 关于 他们 .

他时不时地四处张望。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈstɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [red] " - "
STALLING THE RED " SMATTACH "
停滞 这 红色的 " - "

阻止红色“Smattach”

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] ! " [ˈmʌtəd] [tɑ:m] [ˈred] [æt; ət][læst] .
" **That's the very thing ! " muttered Tom Reade at last** .
" 那就是 这 非常 事物 ! " 低声说道 汤姆 里德 在 最后的 .

“正是如此！”汤姆·里德最后低声说道。

" [aɪˈti:] [kɑːnt] [get] [juːˈes] [ˈɪntuː] [ˈeni] [skreɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔː] , [kæn; kən] [aɪˈtiː] ? " [ˈkwɪərɪd]
" It can't get us into any scrape with the law , can it ? " queried
" 它 不能 得到 我们 进入 任何 刮 和 这 法律 , 能 它 ? " 查询
“这不会让我们惹上任何法律麻烦吧？ ”

[deɪv] [ˈdæərɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈɔːlmʊst] [ʌnˈwʊntɪd] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
Dave Darrin , with almost unwonted caution .
戴夫 达林 , 和 几乎 不寻常的 警告 .
戴夫·达林, 表现得异常谨慎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

高中男生钓鱼之旅(The High School Boys' Fishing Trip)

第3/10页

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] , " [smaɪld] [dɪk] ['preskət] .

" I don't see how it can , " smiled Dick Prescott .
" 我 不 看 如何 它 能 , " 微笑 迪克 普雷斯科特 .

“我不明白怎么可能,”迪克·普雷斯科特笑着说。

" [aɪm][noʊ] ['lɔɪər] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] [trɪk] , [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə] [pleɪ]

" I'm no lawyer , but I can't see how our trick , the way we intend to play
" 我是 不 律师 , 但 我 不能 看 如何 我们的 诡计 , 这 方式 我们 打算 到 玩
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“我不是律师,但我看不出我们的计谋,或者说我们打算采取的策略,会如何奏效。”

[kæn; kən] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] . "

can be called a breach of the law . "
能 是 称为 一个 违反 的 这 法律 . "

这可以被视为违法行为。

" [lets] [nɑ:t] [lu:z] ['eni] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪm] , " ['ʌ:dʒd] ['rɛd] .

" Let's not lose any time with the game , " urged Reade .
" 我们来吧 不是 失去 任何 时间 和 这 游戏 , " 敦促 里德 .

“我们不要在比赛上浪费任何时间,”里德催促道。

" [lets] [get] [ɪn] [ænd; ɐnd] [du:][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:dʒ] [ænd; ɐnd] ['beɪlɪs] [kʌm] [bæk] .

" Let's get in and do it before Dodge and Bayliss come back .
" 我们来吧 得到 在 和 做 它 前 躲闪 和 贝利斯 来 后退 .

“趁道奇和贝利斯还没回来,咱们赶紧进去把事情办完。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ['eniweɪ] ? "

I wonder where they are , anyway ? "
我 想知道 在哪里 他们 是 , 反正 ? "

我很好奇他们到底在哪儿?

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [sed] [deɪv] ,

" I don't care where they are , " said Dave ,
" 我 不 关心 在哪里 他们 是 , " 说 戴夫 ,

“我不在乎他们在哪里,”戴夫说。

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ki:p] [ə 'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [θru:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wi:; wi]

" as long as they keep away from here until we're through with what we
" 作为 长的 作为 他们 保持 离开 从 这里 直到 是 通过 和 什么 我们
[ɪn'tend] [tu:; tə] [du:] .

intend to do .
打算 到 做 .

“只要他们在我们完成我们打算做的事情之前远离这里。”

" [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [kɑ:r] [tɑ:m] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [wi:l] - [dʒæk] .

" From its place in the runabout car Tom drew forth a wheel - jack .
" 从 它是 地方 在 这 小型快艇 车 汤姆 画 前进 一个 车轮 - 杰克 .

“汤姆从敞篷车里拿出一个千斤顶。”

[ðɪs] [hiː; hi][ænd; ənd] [deɪv] ['fɪtɪd] ['ʌndə] [æən; ən][ˈæks(ə)] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [hæf][æft] [ɪntʃ] [ɔːf][ðə; ði]
This he and Dave fitted under an axle , raising the wheel half aft inch off the
这 他 和 戴夫 适配 在下面 一个 轴 , 提高 这 车轮 一半 后部 英寸 离开 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他和戴夫把这个东西装在车轴下面，使车轮离地半英寸。

[dɪk] ['ræpɪdli] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['taɪə] [frʌm; frəm] [ðæt] [frʌnt] [wi:l] .
Dick rapidly remove the tire from that front wheel .
迪克 快速 消除 这 胎 从 那 正面 车轮 .

迪克迅速卸下了前轮的轮胎。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [tɑːm][ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒæk] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə]
By the time he had finished Tom ran with the jack around to the other
经过 这 时间 他 有 完成的 汤姆 跑 和 这 杰克 大约 到 这 其他
[frʌnt] [wi:l] ,
front wheel ,
正面 车轮 ,

等他忙完的时候，汤姆拿着千斤顶跑到另一个前轮那里。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['taɪə] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ˈɔːlsəʊ] .
removing the tire from it also .
移除 这 胎 从 它 还 .

同时还要把轮胎卸下来。

[æz; əz][ðə; ði] [red] ['rʌnəbaʊt] ['kæərɪd] [noʊ][ˈekstrə]['taɪəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kɑːr][wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊpləsli]
As the red runabout carried no extra tires the little car was now hopelessly
作为 这 红色的 小型快艇 携带 不 额外的 轮胎 这 小的 车 曾是 现在 绝望地
[stɔːld] [ʌn'tɪl] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
stalled until relief was brought to the scene .
停滞 直到 宽慰 曾是 带来 到 这 场景 .

由于这辆红色小车没有携带备用轮胎，它现在彻底抛锚了，直到救援人员赶到现场。

" [naʊ] , [aɪl] [slɪp] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['feləʊz] [ɑːn] , " [dɪk] ['wɪspəd] .
" **Now , I'll slip back and bring the fellows on , " Dick whispered** .
" 现在 , 患病的 滑 后退 和 带来 这 伙伴们 在 , " 迪克 低声说道 .

“现在，我溜回去把伙计们带过来，”迪克低声说道。

" [tɑːm] , [juː; jʊ] [teɪk] [deɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][saɪt] .
" **Tom , you take Dave down to the camp site** .
" 汤姆 , 你 拿 戴夫 向下 到 这 营 地点 .

“汤姆，你带戴夫去营地。”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðə] ['feləʊz] .
I'll be right along with the other fellows .
患病的 是 正确的 沿着 和 这 其他 伙伴们 .

我会和其他人一起出发。

" [tɑːm][ænd; ənd] [deɪv] ['stɑːrtɪd] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [pæθ] , [ɪːtʃ] ['kæərɪŋ] [ə; eɪ]['taɪə] [slʌŋ] ['oʊvə] [wʌn]
" **Tom and Dave started along the forest path , each carrying a tire slung over one**
" 汤姆 和 戴夫 开始 沿着 这 森林 小路 , 每个 携带 一个 胎 吊着 超过 一
[ˈʃəʊldə] .
shoulder .
肩膀 .

“汤姆和戴夫沿着林间小路出发，两人肩上各扛着一个轮胎。

[dɪk] , [daːtɪŋ] [bæk] , [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðə] ['feləʊz] .
Dick , darting back , brought up the other fellows .
迪克 , 飞镖 后退 , 带来 向上 这 其他 伙伴们 .

迪克迅速返回，把其他人也叫了过来。

[ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] ['gliːfl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [red] - [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ðen] ['hɜːrɪd] [ɑːn] .
All took a gleeful look at the red Smattach as they passed , then hurried on .
全部 采取 一个 兴高采烈 看 在 这 红色的 - 作为 他们 通过了 , 然后 慌忙 在 .

路过时，所有人都兴高采烈地看了一眼红色的斯马塔赫，然后匆匆赶路。

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪksaɪd] [dɪk] [led][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Down to a level bit of ground at the lakeside Dick led the last of his
向下 到 一个 等级 少量 的 地面 在 这 湖边 迪克 引领 这 最后的 的 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

迪克带着他最后的几个朋友，来到湖边一处平坦的地面上。

[tɑːm][ænd; ænd] [deɪv] [wɜːr; wər] [ɔːl'reɪdɪ] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [tuː] [nuː'mætɪk] ['taɪərz] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
Tom and Dave were already there , the two pneumatic tires standing against the
汤姆 和 戴夫 是 已经 那里 , 这 二 气动 轮胎 常设 反对 这
[trʌŋk] [oʊ][ə; eɪ] [triː] .
trunk o a tree .
树干 o 一个 树 .

汤姆和戴夫已经到了那里，两个充气轮胎靠在树干上。

['dɪks] [fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][roʊp][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] .
Dick's first move was to take a rope from the cart .
迪克的 第一的 移动 曾是 到 拿 一个 绳索 从 这 大车 .

迪克的第一个举动是从车上拿下一根绳子。

[ðɪs] , ['æftər] ['biːɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['rʌbər] ['taɪərz] , [wʌz; wəz][taɪd] [brɪ'twiːn] [tuː] [triːz] ,
This , after being passed through the rubber tires , was tied between two trees ,
这 , 后 存在 通过了 通过 这 橡皮 轮胎 , 曾是 系 之间 二 树木 ,
['kləʊz,lain] ['fæ(ə)n] .
clothesline fashion .
晾衣绳 时尚 .

这件物品经过橡胶轮胎碾压后，被像晾衣绳一样绑在两棵树之间。

" [naʊ] , [lets] ['rʌs(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [ɔːf][ðə; ði][kɑːrt] , " ['ɜːdʒd] [dɪk] .
" **Now , let's rustle all the stuff off the cart , " urged Dick .**
" 现在 , 我们来吧 沙沙 全部 这 东西 离开 这 大车 , " 敦促 迪克 .

“现在，咱们把车上的东西都搬下来吧，”迪克催促道。

" [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **Be quick about it .**
" 是 快的 关于 它 .

快点。

[wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [tent] [ʌp][ɪn] [gʊd] [ˈeɪp] [brɪ'fɔːr] ['dɑːrknəs] [fɔːlz] .
We want the tent up in good shape before darkness falls .
我们 想 这 帐篷 向上 在 好的 形状 前 黑暗 瀑布 .

我们希望在天黑之前把帐篷搭好。

" [aɪ 'tiː][ɪz][naːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [tent] [twelv] [fiːt] [baɪ] ['twenti] ,
" **It is not much of a trick to raise a tent twelve feet by twenty ,**
" 它 是 不是 很多 的 一个 诡计 到 增加 一个 帐篷 十二 脚 经过 二十 ,
“搭建一个12英尺乘20英尺的帐篷并不难，

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] [perz] [ʌv; əv][hændz][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
when there are six pairs of hands to do it .
什么时候 那里 是 六 对 的 双手 到 做 它 .

明明有六双手可以做这件事。

[ðə; ði] [tuː] ['sentər] [poʊlz] [wɜːr; wər] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl] ,
The two centre poles were adjusted to the ridge - pole ,
这 二 中心 杆子 是 调整 到 这 岭 - 极 ,

两根中心杆调整到与脊杆对齐的位置，

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] [pʊʃt] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]['kænvəs] .

and all three were pushed in under the canvas .
和 全部 三 是 推动 在 在下面 这 帆布 :

三人全部被推到了帆布下面。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , " [kɔ:ld] [dɪk] .

" Up with her , " called Dick .
" 向上 和 她 , " 称为 迪克 :

“跟她一起起来,”迪克喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] , [tɑ:m][ænd; ənd] [greg] [wɜ:r; wər] [left] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [pəʊlz] [ɪn]

As the tent was raised , Tom and Greg were left holding the centre poles in
作为 这 帐篷 曾是 提高 , 汤姆 和 格雷格 是 左边 保持 这 中心 杆子 在

[plɜ:s] .
place .
地方 :

帐篷升起后, 汤姆和格雷格留下来扶着中间的支柱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sledʒ] [dɪk] [droʊv] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] [steɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gai] - [roʊp][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst]

With a sledge Dick drove a corner stake , and a guy - rope was made fast
和 一个 雪橇 迪克 驾驶 一个 角落 赌注 , 和 一个 盖伊 - 绳索 曾是 制成 快速地

[tu:; tə][aɪ 'ti:] .
to it .
到 它 :

迪克用大锤打入一个角桩, 然后把一根拉绳系在上面。

[wʌn] ['æftər] [ə'ʌðər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɔ:rnər] [steɪks] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] ['drɪvɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊps]

One after another the remaining corner stakes were quickly driven and the ropes
一 后 其他 这 其余的 角落 赌注 是 迅速地 驱动 和 这 绳索

[meɪd] [fæst] .
made fast .
制成 快速地 :

剩下的角桩一个接一个地迅速钉入, 绳索也系紧了。

[ðə; ði] [tent] [wʊd] [naʊ] [stænd][baɪ] [ɪt'self] .

The tent would now stand by itself .
这 帐篷 会 现在 站立 经过 本身 :

现在帐篷可以独立站立了。

[dɪk] [ænd; ənd] [deɪv] , [tɑ:m][ænd; ənd] [greg] [naʊ] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [tu:] [steɪks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Dick and Dave , Tom and Greg now attended to two stakes at a time ,
迪克 和 戴夫 , 汤姆 和 格雷格 现在 参加 到 二 赌注 在 一个 时间 ,

迪克和戴夫, 汤姆和格雷格现在同时照看两个木桩。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gai] - [roʊps] [fæst] .

making the other guy - ropes fast .
制作 这 其他 盖伊 - 绳索 快速地 :

加快其他拉绳的拉紧速度。

" ['dæni] , [ju:; jʊ] [meɪ] [set] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:l] - [pegz] , " [sed] [dɪk] ,

" Danny , you may set in all the wall - pegs , " said Dick ,
" 丹尼 , 你 可能 放 在 全部 这 墙 - 钉子 , " 说 迪克 ,

“丹尼, 你可以把所有的墙钉都装上去了,”迪克说。

['stændɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði] ['ri:əli] [ni:t] [dʒɑ:b] .

standing back to survey the really neat job .
常设 后退 到 民意调查 这 真的 整洁的 工作 :

退后一步, 欣赏这精湛的技艺。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] — — - " [bɪ'gæn] ['dælzəl] .

" I've been thinking — — - " began Dalzell .
" 我已经 到过 思维 — — - " 开始 达尔泽尔 :

“我一直在想——”达尔泽尔开口说道。

" [ðen] [let] ['heɪzəltən] [du:] [ðə; ði] [wɔ:l] - ['peɪŋ] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [dɪk] ['tɜ:rsli] .
" **Then let Hazelton do the wall - pegging , "retorted Dick tersely .**
" 然后 让 黑兹尔顿 做 这 墙 - 钉住 , " 反驳 迪克 简洁地 .

“那就让黑兹尔顿去钉墙吧,”迪克简短地反驳道。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] — — - " ['dælzəl] [went] [ɑ:n] , " [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['bɜ:fli] ['fʌni] ,
" **I've been thinking — — - " Dalzell went on , " that it would be awfully funny ,**
" 我已经 到过 思维 — — - " 达尔泽尔 去 在 , " 那 它 会 是 非常 有趣的 ,
['wɒdnt] [aɪ 'ti:] ,
wouldn't it ,
不会 它 ,

“我一直在想——”达尔泽尔继续说道,“那会非常有趣,不是吗? ”

[ɪf] [ðæt] [red] - [brɪ'ɔ:ŋd] , [nɑ:t] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['feləʊ] [wi:v] ['nevər]
if that red Smattach belonged , not to Dodge , but to some fellow we've never
如果 那 红色的 - 属于 , 不是 到 躲闪 , 但 到 一些 同伴 我们已经 绝不
[si:n] [brɪ'ɔ:r] ? "
seen before ? "
已见 前 ? "

如果那辆红色的斯马塔奇 (Smattach) 不是道奇的, 而是某个我们从未见过的人的呢?

" [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [ɪnɪk'spresəbli] ['fʌni] !
" **It would be inexpressibly funny !**
" 它 会 是 难以言喻地 有趣的 !

“那将会非常滑稽! ”

" [graʊld] [tɑ:m] ['red] .
" **growled Tom Reade .**
" 咆哮 汤姆 里德 .

“汤姆·里德咆哮道。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɒd] [bi:; bi] ['fʌni:ə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wɒd] [bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r] ['fræntɪk] ['efərts]
" **And what would be funnier than anything else would be our frantic efforts**
" 和 什么 会 是 更有趣 比 任何事物 别的 会 是 我们的 疯狂的 努力
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [eksplə'nei(ə)n] . "
to make a satisfactory explanation . "
到 制作 一个 令人满意的 解释 . "

“而最滑稽的莫过于我们拼命想做出令人满意的解释。”

" [wi:; wi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] [θeft] , ['kudnt] [wi:; wi] ? " [æskt] [greg] ,
" **We could be arrested for theft , couldn't we ? " asked Greg ,**
" 我们 可以 是 被捕 为了 盗窃 , 不能 我们 ? " 问 格雷格 ,

“我们可能会因为盗窃被捕, 对吧? ”格雷格问道。

[ˈglænsɪŋ] [ʌp] [æprɪ'hensɪvli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [wɔ:l] ['peɪŋ] .
glancing up apprehensively from the side wall pegging .
瞥了一眼 向上 忧心忡忡地 从 这 边 墙 钉住 .

从侧墙桩上不安地抬头望去。

" ['hɑ:rdli] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Hardly that , " replied Dick , with a shake of his head .**
" 几乎 那 , " 回复 迪克 , 和 一个 摇 的 他的 头 .

“未必如此,”迪克摇了摇头回答道。

" [θeft] , [æz; əz] [aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['kæriz] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Theft , as I understand it , usually carries with it the sale of the**
" 盗窃 , 作为 我 理解 它 , 通常 携带 和 它 这 销售 的 这
[ˈplʌndər] , [ɔ:r] [ɪts] [kən'si:lmənt] .
plunder , or its concealment .
掠夺 , 或者它是 隐蔽 .

据我所知, 盗窃通常伴随着赃物的出售或藏匿。

[wiː; wi][hæv; həv] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈtaɪərz] [wer] [ˈeniwʌn] [huː] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [meɪ] [siː] [ðəm; ðəm] .

We have hung up the tires where anyone who is interested may see them .
我们 有 悬挂 向上 这 轮胎 在哪里 任何人 WHO 是 感兴趣的 可能 看 他们 .

我们把轮胎挂起来，任何感兴趣的人都可以看到。

[stɪl] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːkwərd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃənz] [tuː; tə][stˈreɪndʒəz] , [ænd; ənd] [wiːd] [ɔːl] [fiːl]
Still , it would be awkward making explanations to strangers , and we'd all feel
仍然 , 它 会 是 尴尬的 制作 解释 到 陌生人 , 和 我们会全部 感觉
[ˈmaɪtɪ] [tʃiːp] . "
mighty cheap . "
强大的 便宜的 . "

不过，向陌生人解释这件事会很尴尬，而且我们都会觉得自己很没面子。

" [ðen] [ˈmerbi] [wiːl] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] , " [səˈdʒestɪd]
" Then maybe we'll have our chance to feel that way , " suggested
" 然后 或许 出色地 有 我们的 机会 到 感觉 那 方式 , " 建议

“那或许我们就有机会体会到那种感觉了，”他说道。

[ˈdæni] [grɪn] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpənɪŋ] [stɪl] [ˈwaɪdər] .
Danny Grin , his mouth opening still wider .
丹尼 咧嘴笑 , 他的 嘴 开幕 仍然 更广泛 .

丹尼·格林咧嘴一笑，嘴巴张得更大了。

" [dəʊnt] [weɪst] [jɔː; jər] [taɪm] [ɑːn] [ˈplez(ə)nt] [θɔːts] , [laɪk] [ðæt] , " [grʌntɪd]
" Don't waste your time on pleasant thoughts , like that , " grunted
" 不 浪费 你的 时间 在 令人愉快的 想法 , 喜欢 那 , " 哼哼

“别把时间浪费在这种美好的事情上，”他咕哝道。

[ˈred] .
Reade .
里德 .

读。

" [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [sæd] . "
" Try to think of something sad . "
" 尝试 到 思考 的 某物 伤心 . "

“试着想想一件悲伤的事。”

" [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [dɑːdʒ] [kɑːr] , [kʊd; kəd] [bʌːt] [meɪk] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juːˈles] ?
" If it's the Dodge car , could Bert make any trouble for us ?
" 如果 它是 这 躲闪 车 , 可以 伯特 制作 任何 麻烦 为了 我们 ?

“如果是道奇车的话，伯特能给我们制造什么麻烦吗？ ”

" [ˈdæɪn] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Darrin wanted to know .
" 达林 通缉 到 知道 .

达林想知道。

" [ˈhɑːrdli] , " [ˈænsər] [jʌŋ] [ˈpreskət] .
" Hardly , " answered young Prescott .
" 几乎 , " 回答 年轻的 普雷斯科特 .

“未必，”年轻的普雷斯科特回答道。

" [wiːv] [ˈsɪmpli] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈklevər] [trɪk] [ɑːn] [dɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈbeɪlɪs] .
" We've simply played a clever trick on Dodge and Bayliss .
" 我们已经 简单地 玩 一个 聪明的 诡计 在 躲闪 和 贝利斯 .

“我们只是对道奇和贝利斯耍了个小花招。”

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ɪkˈskjuːs][wiː; wi][kʊd; kəd][pɔɪnt][aʊt][ə; eɪ][ˈtrɪk][ðeɪ][pɑːmd][ɔːf][ɑːn][juːˈes][ˈɜːrliər][ɪn]
As our excuse we could point out a trick they palmed off on us earlier in
作为 我们的 原谅 我们 可以 观点 出去 一个 诡计 他们 掌心 离开 在 我们 早些时候 在
[ðə; ðɪ][deɪ]
the day
这 天

作为借口，我们可以指出他们当天早些时候耍了我们一个花招。

[wiːd][biː; bi][kwɪts]
We'd be quits
我们会 是 退出

我们会退出。

[juː; jʊ][ˈniːdnt][fɪr][dɑːdʒ]
You needn't fear Dodge
你 不必 害怕 躲闪

你不必害怕道奇。

[ˈnevər]
Never
绝不

绝不，

[sɪns][ðæt][taɪm][wen][hiː; hi][gɑːt][soʊ][ˈɔːfli][ˈbiːtn][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][əˈsɔːlt][tʃɑːrdʒ][hiː; hi][meɪd]
since that time when he got so awfully beaten over the assault charge he made
自从 那 时间 什么时候 他 得到 所以 非常 被打败 超过 这 突击 收费 他 制成
[əˈgenst][emˈiː]
against me
反对 我

自从他因为诬告我而遭到毒打之后，

[hæz; həz][hiː; hi][felt][ðæt][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][feɪs][emˈiː][ɪn][kɔːrt][əˈgen]
has he felt that he wanted to face me in court again
有 他 毛毡 那 他 通缉 到 脸 我 在 法庭 再次

他是否觉得他想再次在法庭上与我对峙？

"[juː; jʊ][ˈfeləʊz][weɪt][hɪr]
" **You fellows wait here** , **and don't be worried if I don't come back soon** ,
" 你 伙伴们 等待 这里 , 和 不 是 担心 如果 我 不 来 后退 很快 ,
“你们在这儿等着，如果我一时半会儿回不来，也别担心。”

"[ɪntərˈpouzɪd][ˈdæri][ˈsʌd(ə)nli]
" **interposed Darry suddenly**
" 插入 达里 突然

达里突然插话道。

"[wʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
" **What are you going to do ?** " **demanded Tom Reade** .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 要求 汤姆 里德

“你打算怎么办？”汤姆·里德质问道。

[bʌt; bət][deɪv][hæd; həd][slɪpt][əˈweɪ]
But Dave had slipped away
但 戴夫 有 滑倒了 离开

但戴夫已经悄悄溜走了。

[wen][hiː; hi][tʃoʊz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][mɪˈstɪriəs][æz; əz][ðæt]
When he chose to be as mysterious as that ,
什么时候 他 选择 到 是 作为 神秘 作为 那 ,

当他选择如此神秘莫测时，

[dɪk] ['preskət] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Dick Prescott knew better than to question his chum .
迪克 普雷斯科特 知道 更好的 比 到 问题 他的 密友 .

迪克·普雷斯科特很清楚，不该质疑他的朋友。

['ræpɪdli] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['streɪtnɪŋ] [kæmp] [prə'si:did] .

Rapidly the work of straightening camp proceeded .
快速 这 工作 的 拉直 营 继续 .

营地整顿工作迅速展开。

[deɪv] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ: r] [ðæn; ðən][hæf][æ n; ə n] ['aʊər] .

Dave was back in a little more than half an hour .
戴夫 曾是 后退 在 一个 小的 更多的 比 一半 一个 小时 .

戴夫半个多小时后就回来了。

[jet] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [soʊ] ['nɔɪzləsli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][kæmp] [bɪ'fɔ: r] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ri:ələɪzd]

Yet he returned so noiselessly that he was in camp before the others realized
然而 他 返回 所以 无声 那 他 曾是 在 营 前 这 其他的 已实现

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

his presence .
他的 在场 .

但他返回时却悄无声息，以至于其他人还没察觉到他的存在，他就已经回到了营地。

" [wel] — — - ? " [æskt] [dɪk] ['i:ɡərli] .

" Well — — - ? " asked Dick eagerly .
" 出色地 — — - ? " 问 迪克 急切地 .

“怎么样？”迪克急切地问道。

" [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] , ['feləʊz] , " ['wɪspəd] [deɪv] .

" Come into the tent , fellows , " whispered Dave .
" 来 进入 这 帐篷 , 伙伴们 , " 低声说道 戴夫 .

“伙计们，进帐篷来吧，”戴夫低声说道。

[wen] ['dærɪn] [hæd; həd][ðəm; ðəm][ɪn'saɪd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['vɔɪs] :

When Darrin had them inside he went on , in a low voice :
什么时候 达林 有 他们 里面 他 去 在 , 在 一个 低的 嗓音 :

达林把他们带进屋后，低声继续说道：

" [ɪts] [ðə; ði] [dɑ:dʒ] [kɑ:r] , [ɔ:l] [raɪt] .

" It's the Dodge car , all right .
" 它是 这 躲闪 车 , 全部 正确的 .

“没错，是道奇车。”

[aɪ][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] [nɪr'baɪ] [ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .

I hid behind a tree nearby the car and waited until they returned .
我 隐藏 在后面 一个 树 附近 这 车 和 等待 直到 他们 返回 .

我躲在车附近的一棵树后，等着他们回来。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] ['taɪərz] ['mɪsɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fjʊriəs] .

When they found the front tires missing they were furious .
什么时候 他们 成立 这 正面 轮胎 丢失的 他们 是 狂怒 .

当他们发现前轮不见了时，他们非常愤怒。

['beɪlɪs] [sed] [wi:; wi] ['feləʊz] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] ,

Bayliss said we fellows had done it ,
贝利斯 说 我们 伙伴们 有 完毕 它 ,

贝利斯说，是我们这些家伙干的。

[bʌt; bət] [bʌ\ːt] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['eniwer] [nɪr] [hɪr] [æz; əz] [jet] .

but Bert said he didn't believe we were anywhere near here as yet .
但 伯特 说 他 没有 相信 我们 是 任何地方 靠近 这里 作为 然而 .

但伯特说他不认为我们已经离这里很近了。

[aɪ] [slɪpt] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [left] [ðəm; ðəm][ˈɑ:rgju:ɪŋ] .
I slipped away and left them arguing .
我 滑倒了 离开 和 左边 他们 争论 .

我悄悄溜走了，留下他们继续争吵。

[dɑ:dʒ] ['wɒnts] ['beɪlɪs] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][kæn; kən] ['telɪfəʊn] [tu:; tə]
Dodge wants Bayliss to walk to the nearest place where he can telephone to
躲闪 想要 贝利斯 到 走 到 这 最近的 地方 在哪里 他 能 电话 到
[ə; eɪ] [gə'ra:ʒ] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['taɪərz] .
a garage to send a man out with new tires .
一个 车库 到 发送 一个 男人 出去 和 新的 轮胎 .

道奇希望贝利斯走到最近的地方，打电话给修车厂，让他们派人送新轮胎过来。

['beɪlɪs] [sez] [ɪts] [ðə; ði] [dɑ:dʒ] [kɑ:r] , [ænd; ənd] [bɜːt] [kæn; kən][du:][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] .
Bayliss says it's the Dodge car , and Bert can do the walking .
贝利斯 说道 它是 这 躲闪 车 , 和 伯特 能 做 这 步行 .

贝利斯说那是辆道奇车，伯特可以步行去取。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [bləʊz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪv] [bɪn] ['dʒentli]
It looks as though they would come to blows , and , as I've been gently
它 看起来 作为 尽管 他们 会 来 到 打击 , 和 , 作为 我已经 到过 轻轻地
[riəd] ,
reared ,
饲养 ,

他们看起来好像要打起来了，而我从小受到的教育是温柔的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] , [aɪ] [slɪpt] [ə'veɪ] . "
with a distaste for fighting , I slipped away ."
和 一个 厌恶 为了 斗争 , 我 滑倒了 离开 . "

我厌恶争斗，便悄悄溜走了。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'bo:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] ,
" **If they want to come down and look along the edge of this lake ,**
" 如果 他们 想 到 来 向下 和 看 沿着 这 边缘 的 这 湖 ,
"如果他们想下来看看湖边，

[ðeɪl] [su:n] [faɪnd][aʊt] [wer] [ðer; ðər][ˈtaɪərz][ɑ:r; ər] , " [dɪk] [ˈpreskət] [tʃʌklɪd] .
they'll soon find out where their tires are , " Dick Prescott chuckled .
他们会 很快 寻找 出去 在哪里 他们的 轮胎 是 , " 迪克 普雷斯科特 轻笑 .

“他们很快就会发现他们的轮胎在哪儿了，”迪克·普雷斯科特笑着说。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə][kæmp][ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
" **But they'll have to come right in here to camp and ask for their**
" 但 他们会 有 到 来 正确的 在 这里 到 营 和 问 为了 他们的
[ˈprɑ:pərtɪ] . "
property ."
财产 . "

“但他们必须亲自来这里扎营，然后要求归还他们的财产。”

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [wəʊnt] ['greɪtli] [ker] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] , " [læft] [rɛd] .
" **Which they won't greatly care about doing , " laughed Reade .**
" 哪个 他们 惯于 非常 关心 关于 正在做 , " 笑了 里德 .

“他们不会太在意去做这件事，”里德笑着说。

" [let] [ðəm; ðəm] [steɪ] [ə'veɪ] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [nə:vz] [ɪm'pru:v] , [ðen] , " [sed] [dɪk] ['bri:flɪ] .
" **Let them stay away until their nerves improve , then , " said Dick briefly .**
" 让 他们 停留 离开 直到 他们的 神经 提升 , 然后 , " 说 迪克 简要地 .

“那就让他们待在别处，等他们的神经恢复正常后再来吧。”迪克简短地说。

" [naʊ] , [lets] [si:] ; [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [set] [ʌp][ðə; ði][kɑ:ts][ænd; ənd] ['bedɪŋ] ,
" **Now , let's see ; we've got to set up the cots and bedding ,**
" 现在 , 我们来吧 看 ; 我们已经 得到 到 放 向上 这 婴儿床 和 寝具 ,

“现在，我们来看看；我们得把床铺和床上用品准备好。”

[ænd; ənd][get][ðə; ði] [tu:] ['læntərnz] [fild] [ænd; ənd] [trimd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
" **and get the two lanterns filled and trimmed for the evening** .

" 和 得到 这 二 灯笼 已填 和 修剪过的 为了 这 晚上 .

把两盏灯笼装满水，修剪整齐，准备迎接夜晚的到来。

[ðæt] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:: tə] [teik] ['meni] ['mɪnɪts] .
" **That ought not to take many minutes** .

" 那 应该 不是 到 拿 许多 分钟 .

这应该不会花太多时间。

" [nɔ:r][dɪd][aɪ 'ti:] .
" **Nor did it** .

" 也不 做过 它 .

“也没有。”

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [dɪk] [æskt] :
" **When this had been done , Dick asked :**

什么时候 这 有 到过 完毕 , 迪克 问 :

事情办妥之后，迪克问道：

" ['feləʊz] , [ju:: jʊ] [noʊ] [wʌt] [wi:: wi] [keɪm] [hɪr] [tu:: tə][du:] ?
" **Fellows , you know what we came here to do ?**

" 研究员 , 你 知道 什么 我们 来了 这里 到 做 ?

“伙计们，你们知道我们来这里是为了什么吗？”

[fɪʃ] ['wʊdnt] [teɪst] [bæd][fɔ:r; fər] ['sʌpər] , [wʊd] [aɪ 'ti:] ?
" **Fish wouldn't taste bad for supper , would it ?**

鱼 不会 品尝 坏的 为了 晚餐 , 会 它 ?

晚餐吃鱼应该不会难吃吧？

[wɪtʃ] [tu:] [ʌv; əv][ju:: jʊ][wɑ:nt][tu:: tə][gʊʊ][ænd; ənd][traɪ][jʊr; jər] [lʌk] [fɔ:r; fər] [pɜ:rtʃ] ?
" **Which two of you want to go and try your luck for perch ?**

哪个 二 的 你 想 到 去 和 尝试 你的 运气 为了 栖息 ?

你们俩谁想去试试运气钓鲈鱼？

[ðeɪl] [baɪt] , ['i:v(ə)n][æftər][dɑ:rk] .
" **They'll bite , even after dark** .

他们会 咬 , 甚至 后 黑暗的 .

即使天黑以后，它们也会咬人。

" [tɑ:m][ænd; ənd] ['heɪzəltən] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][tæk(ə)l] ,
" **Tom and Hazelton made a hasty selection of tackle** ,

" 汤姆 和 黑兹尔顿 制成 一个 仓促 选择 的 处理 ,

汤姆和黑兹尔顿匆忙挑选了截锋装备，

[ɔ:lsoʊ] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][beɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] [frʌm; frəm] ['grɪdli] .
" **also producing a can of bait that had been brought along from Gridley** .

还 生产 一个 能 的 饵 那 有 到过 带来 沿着 从 格里德利 .

他还拿出了一罐从格里德利带来的鱼饵。

[ðen] [tɑ:m][ænd; ənd] ['hæəri] ['dɪsə'pɪrd] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərnz] .
" **Then Tom and Harry disappeared , taking with them one of the lanterns** .

然后 汤姆 和 哈里 消失 , 采取 和 他们 一 的 这 灯笼 .

然后汤姆和哈利消失了，带走了一盏灯笼。

[ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði][kæmp][wɜ:r; wər][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [pɪr]
" **A quarter of a mile below the camp were the ruins of an old pier**

一个 四分之一 的 一个 英里 以下 这 营 是 这 废墟 的 一个 老的 码头

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kæst][ðer; ðər] [laɪnz] .

from which they could cast their lines .

从 哪个 他们 可以 投掷 他们的 线条 .

营地下方四分之一英里处是一座旧码头的遗址，他们可以在那里抛下鱼线。

[wer] [ðə; ði] [pɜ:rtʃ] [ɑ:r; ər][ˈplentɪf(ə)l][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [skɪl] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfɪʃɪŋ] .
Where the perch are plentiful there is little skill involved in such fishing .
在哪里 这 栖息 是 丰富 那里 是 小的 技能 涉及 在 这样的 钓鱼 .

在鲈鱼数量众多的地方，这种捕鱼方式不需要什么技巧。

[pɜ:rtʃ] [wɪl] [baɪt] [ˈæftər][dɑ:rk] .
Perch will bite after dark .
栖息 将要 咬 后 黑暗的 .

鲈鱼天黑后也会咬钩。

[ðə; ði] [hʊk] [ɪz] [beɪt] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ɪn] .
The hook is baited and dropped in .
这 钩 是 诱饵 和 掉落 在 .

鱼钩上挂好鱼饵，然后放入水中。

[ðə; ði] [fɪʃ] [teɪk] [həʊld] [ˈɡri:dɪli] , [ˈrerli] [ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] [ˈæftərwərd] .
The fish take hold greedily , rarely falling from the hook afterward .
这 鱼 拿 抓住 贪婪地 , 很少 坠落 从 这 钩 之后 .

鱼儿贪婪地咬住鱼钩，很少会从钩子上掉下来。

[waɪl] [tɑ:m][ænd; ənd] [ˈhæri] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈdɑ:rkənəs] [fel] .
While Tom and Harry were still fishing darkness fell .
尽管 汤姆 和 哈里 是 仍然 钓鱼 黑暗 跌倒 .

汤姆和哈利还在钓鱼的时候，天色已经暗了下来。

[ðə; ði] [tu:] [ˈɡrɪdli] [bɔɪz] [fɪʃt] [ɑ:n][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
The two Gridley boys fished on in silence ,
这 二 格里德利 男孩们 钓鱼 在 在 沉默 ,

格里德利家的两个男孩默默地继续钓鱼。

[ˈædɪŋ] [ˈfri:kwəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [ˈkra:tʃt] [stɪk] " [striŋz] " [ðæt] [flɒpt] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv]
adding frequently to the two crotched stick " strings " that flopped on the end of
添加 频繁地 到 这 二 胯部 戳 " 字符串 " 那 失败 在 这 结尾 的

[ðə; ði] [pɪr] .
the pier .
这 码头 .

经常往码头尽头那两根弯曲的木棍“绳子”上添加东西。

" [wi:v] [ˈθɜ:rti] - [naɪn] [pɜ:rtʃ] .
" **We've thirty - nine perch .**
" 我们已经 三十 - 九 栖息 .

我们有三十九条鲈鱼。

[ðæts] [ɪˈnʌf] , [ɪ:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈhʌŋɡri] [kraʊd] [laɪk] [ˈaʊərz] , " [sed] [tɑ:m][æt; ət][læst] ,
That's enough , even for a hungry crowd like ours , " said Tom at last ,
那就是 足够的 , 甚至 为了 一个 饥饿的 人群 喜欢 我们的 , " 说 汤姆 在 最后的 ,

“够了，即使对我们这样饥肠辘辘的人来说也足够了，”汤姆最后说道。

[ˈæftər] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈlæntərn] .
after lighting the lantern .
后 灯光 这 灯笼 .

点亮灯笼之后。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɔ:rtiəθ] , [ðen] , " [kɔ:ld] [ˈheɪzəltən] , [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ə; ei] [tʌɡ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [laɪn] .
" **Here is the fortieth , then , " called Hazelton , as he felt a tug at his line .**
" 这里 是 这 第四十 , 然后 , " 称为 黑兹尔顿 , 作为 他 毛毡 一个 拖船 在 他的 线 .

“那么，这是第四十条了，”黑兹尔顿说道，因为他感到鱼线被拉了一下。

[hi:; hi] [ˈlændɪd] [ə; ei] [paʊnd] [pɜ:rtʃ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈʌndər] [ˈtɑ:mz] [noʊz] .
He landed a pound perch almost under Tom's nose .
他 登陆 一个 磅 栖息 几乎 在下面 汤姆的 鼻子 .

他几乎就在汤姆的眼皮底下钓到了一条一磅重的鲈鱼。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] [ˈbɪznəs] , [ðɪs] , " [dɪ'kledr] [tɑ:m] [kən'tentɪdli] .
" Good enough business , this , " declared Tom contentedly .
" 好的 足够的 商业 , 这 , " 声明 汤姆 心满意足地 .
" "这生意做得不错,"汤姆满意地说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['felouz] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [els] ['redi] .
" I hope the fellows have everything else ready .
" 我 希望 这 伙伴们 有 一切 别的 准备好 .
" "我希望伙计们其他方面都准备妥当了。"

" [tɑ:m] ['kærid] [ðə; ði] ['ləntərn] ; [i:tʃ] [bɔɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
" Tom carried the lantern ; each boy carried a string of fish .
" 汤姆 携带 这 灯笼 ; 每个 男生 携带 一个 细绳 的 鱼 .
" "汤姆提着灯笼; 每个男孩都提着一串鱼。"

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [kæmp] , [ˈdæni] [grɪn] [ɪ'spaɪd] [ðem; ðəm] ,
As they neared camp , Danny Grin espied them ,
作为 他们 接近 营 , 丹尼 咧嘴笑 窥视 他们 ,
当他们靠近营地时, 丹尼·格林发现了他们。

[ænd; ənd][ræn] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kætʃ] .
and ran forward to see the size of the catch .
和 跑 向前 到 看 这 尺寸 的 这 抓住 .
然后跑上前去看渔获的大小。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! " [kɔ:ld] ['dælzəl] .
" Here they are ! " called Dalzell .
" 这里 他们 是 ! " 称为 达尔泽尔 .
" "他们来了!"达尔泽尔喊道。

" [ðeɪv] [fɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:d] [ə; eɪ][fæt][menz] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] ! "
" They've fish enough to feed a fat men's boarding house ! "
" 他们有 鱼 足够的 到 喂养 一个 胖的 男士 登机 房子 ! "
" "他们捕到的鱼足够养活一家大型男子旅馆了! "

" [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] , " [kɔ:ld] [dɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔ:rd] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd]
" Bring them here , " called Dick from a board beside which he and
" 带来 他们 这里 , " 称为 迪克 从 一个 木板 旁 哪个 他 和
" "把他们带过来,"迪克从他和

[greg] [kraʊtʃt] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hænd] .
Greg crouched , each with a knife in hand .
格雷格 蹲着 , 每个 和 一个 刀 在 手 .
格雷格蹲了下来, 两人手里都拿着一把刀。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] [skeɪld] [ænd; ənd] [kli:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:d] [noʊn] ['oʊnli]
One after another the fish were scaled and cleaned with a speed known only
一 后 其他 这 鱼 是 缩放 和 已清洗 和 一个 速度 已知 仅有的
[tu:; tə][oʊld][ˈkæmpərz] .
to old campers .
到 老的 露营者 .
一条接一条的鱼被刮鳞、清理干净, 速度之快, 只有经验丰富的露营者才能想象。

[deɪv] [hæd; həd] [tu:] ['fraɪɪŋ] [pænz][hɑ:t][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
Dave had two frying pans hot over a fire .
戴夫 有 二 煎炸 平底锅 热的 超过 一个 火 .
戴夫把两个煎锅放在火上烧热。

[ɪn] [went] [ðə; ði] [pɜ:rtʃ] , [ˈspʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fæt][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [fɔ:rθ] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əʊdəz] .
In went the perch , sputtering in the fat and giving forth appetizing odors .
在 去 这 栖息 , 溅射 在 这 胖的 和 给予 前进 令人垂涎的 气味 .
鲈鱼被放了进去, 在油脂中溅起水花, 散发出诱人的香味。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] [teɪst] [gʊd] ！ " [dɪ'klerd] ['dæni] [grɪn] .
" **My , but they're going to taste good ! " declared Danny Grin .**
" 我的 , 但 它们是 去 到 品尝 好的 ！ " 声明 丹尼 咧嘴笑 :
“我的天，它们肯定很好吃！”丹尼·格林宣称。

[ˈli:vɪŋ] [ɡreg][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkli:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [dɪk] [pæst] [tu:; tə] [ə'nʌðər]
Leaving Greg to finish with the cleaning of the fish Dick passed to another
离开 格雷格 到 结束 和 这 打扫 的 这 鱼 迪克 通过了 到 其他
[ˈkæmpfaɪər] ,
campfire ,
营火 ,

迪克把鱼递给另一个篝火旁，留下格雷格继续清理。

[ˈθrʊvɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][hɑ:t][pæn][ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][fraɪd] [pə'tetoz] .
throwing into a hot pan the material for fried potatoes .
投掷 进入 一个 热的 平底锅 这 材料 为了 油煎 土豆 .
将炸土豆的食材扔进热锅里。

[er] [lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [mi:l] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] — - [tu:] [ˈbɔ:rdz] [pleɪst] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ][tɑ:ps][ʌv; əv] [tu:]
Ere long the meal was on the table — - two boards placed across the tops of two
埃雷 长的 这 一顿饭 曾是 在 这 桌子 — - 二 板 放置 穿过 这 最高额 的 二
[bɑ:ksɪz] .
boxes .
盒子 .

不久，饭菜就摆上了桌——两块木板横放在两个箱子的顶部。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈteɪbl] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [ðə; ðɪ] [ˈpɜ:rpəs] .
It was a low table , but it served the purpose .
它 曾是 一个 低的 桌子 , 但 它 服务 这 目的 .
那是一张矮桌子，但满足了需求。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [fɪʃ] [teɪsts] [gʊd] ！ " ['mɜ:mɜ'd] [tɑ:m] ['red] ,
" **My , but this fish tastes good ! " murmured Tom Reade ,**
" 我的 , 但 这 鱼 口味 好的 ！ " 低声说道 汤姆 里德 ,
“哎呀，这鱼真好吃！”汤姆·里德低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][fraɪd] [pɜ:rtʃ] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bækboʊn] [ænd; ənd][brɪ'gæən] ['i:tɪŋ]
as he picked a piece of fried perch free of the backbone and began eating
作为 他 挑选 一个 片 的 油煎 栖息 自由的 的 这 骨干 和 开始 吃
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他剔除鱼骨，拿起一块炸鲈鱼，开始吃了起来。

" [wi:l] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][faɪnd][aɪ 'ti:][ðə; ðɪ] [best] [mi:l] ['evər] ,
" **We'll all of us find it the best meal ever ,**
" 出色地 全部 的 我们 寻找 它 这 最好的 一顿饭 曾经 ,
“我们都会觉得这是有史以来最棒的一餐。”

[dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [wi:v] [træmp] [fa:r] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eni]
just because we've tramped far enough and worked hard enough to make any
只是 因为 我们已经 践踏 远的 足够的 和 工作 难的 足够的 到 制作 任何
[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdi:snt] [fu:d] [teɪst] [ɡreɪt] ,
kind of decent food taste great ,
种类 的 体面的 食物 品尝 伟大的 ,

仅仅因为我们已经跋涉了足够远的路，付出了足够多的努力，才使得任何像样的食物都变得美味可口。

" [dɪk] [smaɪld] .
" **Dick smiled .**
" 迪克 微笑 .

迪克笑了。

[ðə; ði] ['slʌpər] ['ʊʊvər] , [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪəz] [ri'pleniʃt] ,
The supper over , and one of the campfires replenished ,
这 晚餐 超过 , 和 一 的 这 篝火 补充 ,
晚餐结束后, 其中一个篝火重新添满了柴火。

[ɔ:l][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [tʊk] [ðə; ði] ['diʃɪz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ,
all six of the youngsters took the dishes down to the lake ,
全部 六 的 这 年轻人 采取 这 菜肴 向下 到 这 湖 ,
六个孩子都把餐具拿到湖边去了。

['kæriŋ] [ə'ɒ:n] [tu:] ['ketlɪz] [ʌv; əv][hɑ:tɪ]['wɔ:tər] , [wer] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪʃ] - ['wa:ʃɪŋ] [ɪn'sju:d] .
carrying along two kettles of hot water , where a general dish - washing ensued .
携带 沿着 二 水壶 的 热的 水 , 在哪里 一个 一般的 盘子 - 洗涤 随后 .
他们带着两壶热水, 开始洗碗。

[wið; wiθ][soʊ] ['meni] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] , [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] [wɪ'ðɪn] ['twenti]
With so many to do the work , the camp was spick and span within twenty
和 所以 许多 到 做 这 工作 , 这 营 曾是 斯皮克 和 跨度 之内 二十
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
由于人手充足, 营地在二十分钟内就被打扫得一尘不染。

" [naʊ] , [aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][wʌŋ] [θɪŋ] [ðæt][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ɔ:l] [deɪ] ,
" **Now , I'm going to enjoy one thing that I haven't had all day ,**
" 现在 , 我是 去 到 享受 一 事物 那 我 还没有 有 全部 天 ,
“现在, 我要好好享受一下我今天一直没享受到的东西了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [sʌm; səm]['ri:əl] [rest] , " ['preskət] [dɪ'klerd] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and that's some real rest , " Prescott declared , throwing himself down upon the
和 那就是 一些 真实的 休息 , " 普雷斯科特 声明 , 投掷 他自己 向下 之上 这
[græs] .
grass .
草 .
“这才是真正的休息,”普雷斯科特说着, 一屁股坐在了草地上。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][fæl; ʃəl] [mu:v] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] .
" **I don't believe I shall move until bedtime .**
" 我 不 相信 我 将 移动 直到 就寝时间 .
“我想我会在睡觉前一刻也不动。”

" [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] .
" **But he did .**
" 但 他 做过 .
但他确实做到了。

[ɔ:l'reɪdɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['hʌvər] ['ʊʊvər][ðə; ði][kæmp] .
Already trouble was hovering over the camp .
已经 麻烦 曾是 悬停 超过 这 营 .
营地里已经笼罩着麻烦。

[frʌm; frəm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [brɪ'ʤɑ:nd] [θri:] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['kæmpərz][ɪn]
From out of the darkness beyond three pairs of eyes studied the campers in
从 出去 的 这 黑暗 超过 三 对 的 眼睛 研究 这 露营者 在
['saɪləns] .
silence .
沉默 .
从远处黑暗中, 三双眼睛默默地打量着露营者。

[wʌŋ] [per] [bɪ'ɒ:nɪd] [tu:; tə][bʌl:t] [dɑ:dʒ] , [ə'hʌðər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['beɪlɪs] ,
One pair belonged to Bert Dodge , another the young Bayliss ,
一 一对 属于 到 伯特 躲闪 , 其他 这 年轻的 贝利斯 ,
其中一双属于伯特·道奇, 另一双属于年轻的贝利斯。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə'baʊt][ˈmɪd(ə)l][eɪdʒ] .

and the third to a man of about middle age .

和 这 第三 到 一个 男人 的 关于 中间 年龄 .

第三份送给了一位中年男子。

[dɑ:dʒ][ænd; ənd][ˈbeɪlɪs][wɜ:r; wəɹ][ˈθɜ:rəli][ˈæŋɡri] .

Dodge and Bayliss were thoroughly angry .

躲闪 和 贝利斯 是 彻底 生气的 .

道奇和贝利斯非常生气。

[ˈtʃæptər][vi:]

CHAPTER V

章 V

第五章

[bʌ\ːt][dɑ:dʒ][ˈhi:rz][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][kraɪ]

BERT DODGE HEARS THE BATTLE CRY

伯特 躲闪 听到 这 战斗 哭

伯特·道奇听到了战斗的呐喊

[ten][ˈmɪnɪts][ˈæftər][dɪk][hæd; həd][θroʊn][hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði][ɡræs][ə; eɪ][ˈrʌʃlɪŋ][wʌz; wəz][hɜ:rd]

Ten minutes after Dick had thrown himself on the grass a rustling was heard

十 分钟 后 迪克 有 抛掷 他自己 在 这 草 一个 沙沙声 曾是 听到

[ə'bʌv][ðə; ði][kæmp] .

above the camp .

多于 这 营 .

迪克扑倒在草地上十分钟后，营地上方传来一阵沙沙声。

[ðen][daʊn][ðə; ði][sloʊp][stroʊd][θri:] [ˈfɪɡjərz] .

Then down the slope strode three figures .

然后 向下 这 坡 大步走 三 数据 .

然后，三个身影大步走下山坡。

[dɪk][sæt][ʌp] ,

Dick sat up ,

迪克 卫星 向上 ,

迪克坐了起来，

[rɪ'ɡɑ:rdɪŋ][ðə; ði][ˈvɪzɪtər][ɪn][ˈsaɪləns][ʌn'tɪl][ðeɪ][keɪm][wɪ'dɪn][ðə; ði][frɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv]

regarding the visitors in silence until they came within the fringe of the light of

关于 这 访客 在 沉默 直到 他们 来了 之内 这 边缘 的 这 光 的

[ðə; ði][ˈkæmpfaɪər] .

the campfire .

这 营火 .

静静地注视着来访者，直到他们走到篝火光亮的边缘。

"[hə'loʊ] , [dɑ:dʒ] , "[wʌz; wəz][ˈpreskəts][ˈredi][ˈɡri:tɪŋ] .

" Hello , Dodge , " was Prescott's ready greeting .

" 你好 , 躲闪 , " 曾是 普雷斯科特的 准备好 问候 .

“你好，道奇，”普雷斯科特随口说道。

"[aɪ][ˈdɪdnt][hɪr][ju:; jʊ][nɑ:k] . "

" I didn't hear you knock . "

" 我 没有 听到 你 敲 . "

“我没听到你敲门。”

"[ðen][ˈmeɪbi][ju:; jʊ][wɪl] , [bɪ'fɔ:r][lɔ:ŋ] , "[rɪ'tɔ:tɪd][bʌ\ːt][ɪn][ə; eɪ][vɔɪs][ʌv; əv][ˈberli][sə'prest]

" Then maybe you will , before long , " retorted Bert , in a voice of barely suppressed

" 然后 或许 你 将要 , 前 长的 , " 反驳 伯特 , 在 一个 嗓音 的 仅仅 被抑制

[ˈfjʊəri] .

fury .

愤怒 .

“那么也许不久之后你就会了，”伯特强压怒火地反驳道。

" [ˈpreskət] , [juː; jʊ] [sniːk] , [həʊ] [bɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈædɪd] [grænd] [ˈlɑːrsəni] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈlðər]
" **Prescott , you sneak , how long since you have added grand larceny to your other**
" 普雷斯科特 , 你 潜行 , 如何 长的 自从 你 有 额外 盛大 盗窃罪 到 你的 其他
[bæd][ˈhæbɪts] ? "
bad habits ? "
坏的 习惯 ? "

“普雷斯科特，你这个卑鄙小人，你多久以前又染上了盗窃重罪的恶习？”

" [traɪ] [ðæt] [ˈoʊvər] [əˈgen] , " [riˈkwɛstɪd] [dɪk] [ˈkɑːmli] .
" **Try that over again ,** " **requested Dick calmly .**
" 尝试 那 超过 再次 , " 请求 迪克 平静地 .

“再试一次，”迪克平静地要求道。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv]
" **I don't believe**
" 我 不 相信

我不相信

[aɪ][kwɑɪt] [kætʃ] [juː; jʊ] . "
I quite catch you . "
我 相当 抓住 你 . "

我完全明白你的意思。

" [jes] , [juː; jʊ][duː] , " [dɑːdʒ] [riˈtɔːtɪd] .
" **Yes , you do ,** " **Dodge retorted .**
" 是的 , 你 做 , " 躲闪 反驳 .

“没错，你的确如此，”道奇反驳道。

" [kʌm] [naʊ] , [noʊ] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
" **Come now , no lying about it .** "
" 来 现在 , 不 说谎 关于 它 . "

“别撒谎了。”

" [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ʌndərˈstændɪŋ] [juː; jʊ] , [æz; əz] [jet] , " [dɪk] [ˈænsər] [ɪn][æn; ən]
" **The nearest that I come to understanding you , as yet ,** " **Dick answered in an**
" 这 最近的 那 我 来 到 理解 你 , 作为 然而 , " 迪克 回答 在 一个
[ʌnˈrʌfld] [vɔɪs] ,
unruffled voice ,
镇定自若 嗓音 ,

“到目前为止，我对你的理解最接近于……”迪克平静地回答道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfensɪv] . "
" **is that you appear to be trying to be offensive .** "
" 是 那 你 出现 到 是 尝试 到 是 进攻 . "

“你似乎想冒犯别人。”

" [aɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈfensɪv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][get] [θruː] !
" **I'll be more than offensive with you , before I get through !**
" 患病的 是 更多的 比 进攻 和 你 , 前 我 得到 通过 !

“在我开口之前，我会对你非常无礼！”

" [kraɪd] [bʌ\ːt] , [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ˈraɪzɪŋ] .
" **cried Bert , his temper rising .**
" 哭 伯特 , 他的 脾气 上升 .

“伯特喊道，他的怒火越来越大。”

[ðə; ði][θɜːrd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] ,
The third member of the visiting party was a man of about forty years ,
这 第三 成员 的 这 访问 派对 曾是 一个 男人 的 关于 四十 年 ,
来访队伍中的第三位成员是一位大约四十岁的男子，

[ʌv; əv][ˈsændi] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wiθ][ə; eɪ] [ˈstʌbi] , [ˈbrɪslɪŋ] [red] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
of sandy complexion and with a stubby , bristling red moustache .
 的 沙 肤色 和 和 一个 矮胖的 , 竖起的 红色的 胡子 .
 肤色呈沙色，留着短短的、浓密的红色胡须。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn][ə; eɪ] [ˈfaɪtər] ,
He looked like a man who had been born a fighter ,
 他 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 出生 一个 战斗机 ,
 他看起来像个天生的战士。

[ðoo] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪkˈsprest] [kiːn] [əˈten(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi]
though his face expressed keen attention rather than a desire to be
 尽管 他的 脸 表达 敏锐的 注意力 相当 比 一个 欲望 到 是
 [ˈkwɑːrəlsəm] .
quarrelsome .
 爱争吵的 .
 虽然他的脸上流露出专注的神情，而不是想要争吵的意愿。

[ɪn] [dres] [ðɪs] [mæn] [lʊkt] [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] .
In dress this man looked as though he might be a farmer .
 在 裙子 这 男人 看起来 作为 尽管 他 可能 是 一个 农民 .
 这名男子的穿着打扮看起来像个农民。

[dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dʒʌdʒd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈkɑːnstəbl] .
Dick and his friends judged the man to be a rustic constable .
 迪克 和 他的 朋友们 评判 这 男人 到 是 一个 乡村 警官 .
 迪克和他的朋友们认为这个人是个乡下警察。

" [ə; eɪ][naɪs] [trɪk] [juː; jʊ] [pleɪd] [ɑːn][juːˈes] !
" A nice trick you played on us !
 " 一个 好的 诡计 你 玩 在 我们 !
 “你耍了我们一个漂亮的花招！ ”

" [bɜːt] [went] [ɑːn][ˈæŋgrəli] .
" Bert went on angrily .
 " 伯特 去 在 愤怒地 .
 伯特愤怒地继续说道。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] [ˈtaɪərz] [ɔːf] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wiθ]
" You took our front tires off the wheels of the car and ran away with
 " 你 采取 我们的 正面 轮胎 离开 这 车轮 的 这 车 和 跑 离开 和
 [ðem; ðəm] . " **them .** " **them .**
 他们 . " **them .**
 “你们把我们车的前轮卸下来，然后带着它们跑了。”

" [ˈiːzi] ! [ˈkerf(ə)] !
" Easy ! Careful !
 " 简单的 ! 小心 !
 “简单！小心！ ”

" [dɪk] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ədˈvaɪzd] .
" Dick smilingly advised .
 " 迪克 微笑着 建议 .
 迪克笑着建议道。

" [dɪd] [ˈeniwʌn] [siː] [juːˈes] [teɪk] [ðə; ði][ˈtaɪərz] [ɔːf] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wiθ][ðem; ðəm] ?
" Did anyone see us take the tires off and run away with them ?
 " 做过 任何人 看 我们 拿 这 轮胎 离开 和 跑步 离开 和 他们 ?
 “有人看到我们卸下轮胎然后带着它们逃跑吗？ ”

" [b\\:t] [lɒkt] [ə'stɑ:nɪft] , [ðen] [gʌlpt] ['tʃoʊkɪŋli] .
" **Bert looked astonished , then gulped chokingly .**
" 伯特 看起来 惊讶 , 然后 吞咽 令人窒息地 .

伯特一脸惊讶，然后呛了一下。

[dɪd] ['preskət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'tend] [tu:; tə][dɪ'haɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ?
Did Prescott and his friends intend to deny the charge ?
做过 普雷斯科特 和 他的 朋友们 打算 到 否定 这 收费 ?
普雷斯科特和他的朋友们是否打算否认指控？

" [noʊ][wʌŋ][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['taɪərz] , " [b\\:t] [went] [ɑ:n]['æŋgrəli] .
" **No one had to see you take the tires , " Bert went on angrily .**
" 不 一 有 到 看 你 拿 这 轮胎 , " 伯特 去 在 愤怒地 .
“没人需要看到你吧轮胎拿走，”伯特愤怒地继续说道。

" [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['hesəseri] [ɪz][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ɑ:n][ju:; jʊ] ! "
" **All that is necessary is for us to discover the merchandise on you ! "**
" 全部 那 是 必要的 是 为了 我们 到 发现 这 商品 在 你 ! "
“我们只需要在你身上找到商品就行了！ ”

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [sʌm; səm]['taɪərz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] ?
" **Then you have missed some tires , and you think I'm wearing them ?**
" 然后 你 有 错过 一些 轮胎 , 和 你 思考 我是 穿着 他们 ?
“那么你肯定漏装了一些轮胎，你以为我戴着它们吗？ ”

" [dɪk] ['tʃʌklɪd] .
" **Dick chuckled .**
" 迪克 轻笑 .

迪克轻笑了一声。

" [dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [sni:k] , [laɪ][ɔ:r] [r'kwɪvəkert] " [kə'mɑ:ndɪd] [b\\:t] [dɑ:dʒ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ]
" **Don't try to sneak , lie or equivocate " commanded Bert Dodge , his face flushing**
" 不 尝试 到 潜行 , 说谎或者 含糊其辞 " 命令 伯特 躲闪 , 他的 脸 冲洗
[wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
with anger .
和 愤怒 .
“别想要花招、撒谎或含糊其辞！”伯特·道奇命令道，他的脸因愤怒而涨红。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][maɪ]['taɪərz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [laɪn] ! "
" **Those are my tires hanging from that line ! "**
" 那些 是 我的 轮胎 绞刑 从 那 线 ! "
“挂在那根绳子上的就是我的轮胎！ ”

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
" **Are they ?**
" 是 他们 ?

是吗？

" ['preskət] [ɪn'kwaiəd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪldɪst][kʃəri'ɑ:səti] .
" **Prescott inquired , in a tone of the mildest curiosity .**
" 普雷斯科特 询问 , 在 一个 语气 的 这 最温和 好奇心 .
“普雷斯科特用一种略带好奇的语气问道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! "
" **You know they are ! "**
" 你 知道 他们 是 ! "

“你知道他们是！ ”

" [ðen] , [ɪf] [ðə; ði]['taɪərz][ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['pra:pərti] , [dʒʌst][help] [jɔ:r'self] ! "
" **Then , if the tires are your property , just help yourself !**
" 然后 , 如果 这 轮胎 是 你的 财产 , 只是 帮助 你自己 !
“那么，如果轮胎是你的，你就随便拿吧！ ”

" [dɪk] [ˈkuːli] [ˈænsər] .
" **Dick coolly answered** .
" 迪克 冷静地 回答 ；

迪克冷静地回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][jər; jər][ˈtaɪərz] ,
" **If they are your tires** ,
" 如果 他们 是 你的 轮胎 ；

“如果这些是你的轮胎，

[aɪ] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [ˈɔːfər] [tuː; tə][fɔːrˈgoʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈstɔːrɪdʒ] [ˈtʃɑːrʒɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv]
I will even offer to forego making any storage charges for the time they have
我 将要 甚至 提供 到 放弃 制作 任何 贮存 收费 为了 这 时间 他们 有
[bɪn] .
been .
到过 ；

我甚至可以免除这段时间的所有仓储费用。

[ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər] . "
hanging there . "
绞刑 那里 ； "

就那样挂着。

" [hæŋ] [juː; jʊ] !
" **Hang you** !
" 悬挂 你 ！

“绞死你！ ”

" [tʃɒkt] [b\ːt]
" **choked Bert**
" 窒息 伯特

哽咽的伯特

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [dɪˈmændɪŋ] :
Then he turned to the man with them , demanding :
然后 他 转向 到 这 男人 和 他们 ， 要求 ；

然后他转向与他们同行的那个人，质问道：

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [klɪr] [keɪs] [ʌv; əv][grænd] [ˈlɑːrsəni] [hɪr] ? "
" **Don't you see a pretty clear case of grand larceny here ?** "
" 不 你 看 一个 漂亮的 清除 案件 的 盛大 盗窃罪 这里 ？ "

“难道你看不出这是一起非常明显的重大盗窃案吗？”

" [aɪ] [kɑːnt] [ˈsɑː] - [eɪ] [ðæt] [aɪ] [duː] — - [jet] , " [drɔːld] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .
" **I can't sa - ay that I do — - yet , " drawled the stranger** .
" 我 不能 萨 - 哎 那 我 做 — - 然而 ， " 拖长音 这 陌生人 ；

“我还不能说我愿意——”陌生人慢吞吞地说。

" [juːl] [ˈnevər] [siː] [ə; eɪ] [ˈklɪrər] [keɪs] ! " [ˈkwɪvəd] [jʌŋ] [dɑːdʒ] .
" **You'll never see a clearer case ! " quivered young Dodge** .
" 你会 绝不 看 一个 更清晰 案件 ！ " 颤抖 年轻的 躲闪 ；

“你再也找不到比这更清楚的案子了！ ”年轻的道奇颤抖着说道。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈplaɪ] .
To this the stranger did not reply .
到 这 这 陌生人 做过 不是 回复 ；

陌生人没有回答。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˌseksˈtɛt] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌskuːl] [bɔɪz] ,
He had been looking over this sextette of high school boys ,
他 有 到过 寻找 超过 这 六重奏 的 高的 学校 男孩们 ；

他一直在打量这六个高中男生，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and if one might judge from his face ,
和 如果 一 可能 法官 从 他的 脸 ,

如果从他的脸上可以判断的话，

[ðə; ði][mæn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [baɪ] [dɪk] & [si: 'oʊ] .
the man seemed to be rather favorably impressed by Dick & Co .
这 男人 似乎 到 是 相当 有利 印象深刻 经过 迪克 & 合作 .

该男子似乎对迪克公司印象相当不错。

" [ɪf] [ði:z] [ɑ:r; ər][jər; jər]['taɪərz] , " [dɪk] [went] [ɑ:n] ['smu:ðli] ,
" If these are your tires , " Dick went on smoothly ,
" 如果 这些 是 你的 轮胎 , " 迪克 去 在 顺利 ,

“如果这些是你的轮胎，”迪克平静地继续说道，

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][kæmp] ? "
" would you mind removing them from our camp ? "
" 会 你 头脑 移除 他们 从 我们的 营 ? "

“你们能把他们从我们营地里带走吗？ ”

" [aɪ][wəʊnt] , " [b\\:t] ['ænsər] ['hɑ:tlɪ] .
" I won't , " Bert answered hotly .
" 我 惯于 , " 伯特 回答 热 .

“我不会，”伯特愤怒地回答道。

" [ju:; jʊ] ['feləʊz] , [hu:] [stəʊl] [ðə; ði]['taɪərz] ,
" You fellows , who stole the tires ,
" 你 伙伴们 , WHO 偷窃 这 轮胎 ,

“你们这些偷轮胎的家伙，

[wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [stəʊl] [ðem; ðəm] ,
will take them back to the car from which you stole them ,
将要 拿 他们 后退 到 这 车 从 哪个 你 偷窃 他们 ,

会把它们带回你偷它们的那辆车里。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði]['taɪərz][ɑ:n] [ə'ven] . "
and there you will put the tires on again . "
和 那里 你 将要 放 这 轮胎 在 再次 . "

然后你就可以在那儿重新装上轮胎了。

" [ju:v] [mɪst] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪn][jər; jər] [heɪst] , " [dɪ'klerd] [jʌŋ] ['preskət] .
" You've missed some part of the idea in your haste , " declared young Prescott .
" 你已经 错过 一些 部分 的 这 主意 在 你的 匆忙 , " 声明 年轻的 普雷斯科特 .

“你太着急了，错过了其中的一些关键信息，”年轻的普雷斯科特说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [gɑ:spt] [dɑ:dʒ] .
" What do you mean ? " gasped Dodge .
" 什么 做 你 意思是 ? " 倒吸一口气 躲闪 .

“你什么意思？”道奇倒吸一口凉气。

" [aɪ] [mi:n] ['sɪmpli] [ðæt] [wi:l] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [bæk] [ðə; ði]
" I mean simply that we'll have nothing whatever to do with taking back the
" 我 意思是 简单地 那 出色地 有 没有什么 任何 到 做 和 采取 后退 这

['taɪərz] ,
tires ,
轮胎 ,

我的意思是，我们绝不会参与回收轮胎这件事。

[ɔ:r] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][jər; jər] [wi:lz] . "
or putting them on your wheels . "
或者 推杆 他们 在 你的 车轮 . "

或者把它们装在轮子上。”

" [ðen] [aɪ] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l] !
" **Then I'll see what I can do to punish you all !**
" 然后 患病的 看 什么 我 能 做 到 惩治 你 全部 !
“那我就看看我能怎么惩罚你们！”

" [flɛrd] [bʌ:t] [ˈhɑ:tlɪ] .
" **flared Bert hotly .**
" 喇叭口 伯特 热 .
“伯特怒气冲冲地喊道。”

" [jʊə(r)] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [loʊ] - [lɪvd] [θi:vz] !
" **You're none of you any better than a lot of low - lived thieves !**
" 你是 没有任何 的 你 任何 更好的 比 一个 很多 的 低的 - 居住地 窃贼 !
你们这些人跟一群下流的小偷没什么两样！

" [ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [tu:] [wɔ:rm][fɔ:r; fər] [deɪv] [ˈdæɪn] , [ðoʊ] [dɪk] [wʌz; wəz] [sti:l]
" **The situation was growing too warm for Dave Darrin , though Dick was still**
" 这 情况 曾是 生长 也 温暖的 为了 戴夫 达林 , 尽管 迪克 曾是 仍然
[ˈsmɑɪɪŋ] .
smiling .
微笑 .
“戴夫·达林的处境越来越危险，尽管迪克仍然面带微笑。”

[ˈdæɪri] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ədˈvænsɪŋ] [əˈpɑ:n][bʌ:t] [dɑ:dʒ] , [hu:] [riˈtri:tɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv]
Darry jumped to his feet , advancing upon Bert Dodge , who retreated a couple of
达里 跳了起来 到 他的 脚 , 前进 之上 伯特 躲闪 , WHO 撤退 一个 夫妻 的
[steps] .
steps .
步骤 .
达里跳了起来，冲向伯特·道奇，伯特·道奇后退了几步。

" [dɑ:dʒ] , " [deɪv] [brɪˈgæən] , " [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [pʊt][ə; eɪ] [ˈhɔ:ltər] [ɑ:n][jɔr; jər] [tʌŋ] .
" **Dodge , " Dave began , " you want to put a halter on your tongue .**
" 躲闪 , " 戴夫 开始 , " 你 想 到 放 一个 缰绳 在 你的 舌头 .
“道奇，”戴夫开口道，“你想给你的舌头套上缰绳。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [ðɪs] [kæmp][ænd; ənd] [kɔ:l] [tu:] [ˈmeni] [neɪmz] .
You can't come here to this camp and call too many names .
你 不能 来 这里 到 这 营 和 称呼 也 许多 姓名 .
你不能来这个营地随便骂人。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [mʌtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
You don't amount to much , of course ,
你 不 数量 到 很多 , 的 课程 ,
你当然没什么出息。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] .
and nothing that you know how to say should be treated very seriously .
和 没有什么 那 你 知道 如何 到 说 应该 是 治疗 非常 严重地 .
你说的任何话都不必太当真。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈræskl] [laɪk] [jɔ:rsɛlf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:əli] [ɪnˈsʌltɪŋ] [tu:; tə] [ˈeniwʌn]
It would be hard for a rascal like yourself to be really insulting to anyone
它 会 是 难的 为了 一个 恶棍 喜欢 你自己 到 是 真的 侮辱 到 任何人
[pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈævərɪdʒ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] .
possessed of the average degree of honor .
拥有 的 这 平均的 程度 的 荣誉 .
像你这样的无赖，很难真正侮辱一个有基本荣誉感的人。

[bʌt; bət][wi:; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈplezər] [ænd; ənd] [rest] .
But we came up here for pleasure and rest .
但 我们 来了 向上 这里 为了 乐趣 和 休息 .
但我们来这里是为了休闲娱乐。

[bəʊθ][jɜː; jər] [feɪs] [ænd; ənd][jɜː; jər] [vɔɪs] — - [nɑːt] [pəˈtɪkjələrli] [jɜː; jər][wɜːrdz] — - [ɑːr; ər] [dɪ'stɜːrɪŋ] .
Both your face and your voice — - not particularly your words — - are disturbing .
两个都 你的 脸 和 你的 嗓音 — - 不是 特别 你的 字 — - 是 令人不安 .

你的面容和声音——倒不是说你的言辞——都令人不安。

[ɪf] [ðoʊz] [ɑːr; ər][jɜː; jər][ˈtaɪərz] , [ˈkaɪndli] [teɪk] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp] ! " **If those are your tires , kindly take them and get out of camp ! "**
如果 那些 是 你的 轮胎 , 亲切地 拿 他们 和 得到 出去 的 营 ! "
如果那些是你的轮胎, 请你带着它们离开营地!

" [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [wɪl] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈtaɪərz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [juːl] [pʊt][ðəm; ðəm][ɑːn] **" You fellows will carry the tires back to the road , and you'll put them on "**
" 你 伙伴们 将要 携带 这 轮胎 后退 到 这 路 , 和 你会 放 他们 在
[ðə; ði] [wiːlz] , **the wheels ,**
这 车轮 ,
"你们把轮胎抬回路边, 装到车轮上。"

" [rɪˈtɔːtid] [daːdʒ] [ˈhɔːrsli] . **" retorted Dodge hoarsely .**
" 反驳 躲闪 沙哑地 .
"道奇沙哑地反驳道。"

" [æz; əz] [dɪk] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] , [wiːl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , **" As Dick has already told you , we'll do nothing of the sort ,**
" 作为 迪克 有 已经 讲述 你 , 出色地 做 没有什么 的 这 种类 ,
"正如迪克已经告诉你的那样, 我们绝不会做那种事。"

" [deɪv] [flæʃt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . **" Dave flashed back at him .**
" 戴夫 闪光灯 后退 在 他 .
戴夫突然回过神来。

" [ɔːl][wiː; wi][waːnt] , [daːdʒ] , [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmp] . **" All we want , Dodge , is for you to get out of this camp .**
" 全部 我们 想 , 躲闪 , 是 为了 你 到 得到 出去 的 这 营 .
"道奇, 我们只希望你能离开这个营地。"

[ɪnɪ'sɪd(ə)li] , [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][ðə; ði][ˈtaɪərz] , [wiː; wi][æɪ; əɪ] [ˈɔːfər] [noʊ] [əb'dʒekʃənz] [tuː; tə][jɜː; jər] [ˈteɪkɪŋ] **Incidentally , if you want the tires , we shall offer no objections to your taking**
顺便 , 如果 你 想 这 轮胎 , 我们 将 提供 不 反对意见 到 你的 采取
[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . " **them with you . "**
他们 和 你 . "
顺便说一句, 如果您想要这些轮胎, 我们不会反对您把它们带走。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [bɜːt] [ˈhɔːtli] , **" What have you to say to that ? " demanded Bert hotly ,**
" 什么 有 你 到 说 到 那 ? " 要求 伯特 热 ,
"你对此有何评论? "伯特怒气冲冲地质问道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstʌbi] [red] [ˈmʌstæf; mə'stæf] . **turning to the man with the stubby red mustache .**
转弯 到 这 男人 和 这 矮胖的 红色的 胡子 .
转向那个留着短短红色胡子的男人。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] . **" It seems to me like good judgment , " replied the stranger .**
" 它 似乎 到 我 喜欢 好的 判断 , " 回复 这 陌生人 .
"在我看来, 这是明智的判断。"陌生人回答道。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [skri:md] [bʌ:t] , [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈpæ](ə)n] .
" **You say that ?** " **screamed Bert , going into a blind passion .**
" 你 说 那 ？ " 尖叫 伯特 , 去 进入 一个 瞎的 热情 .
"你这么说？"伯特歇斯底里地尖叫道，情绪彻底失控了。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [fɔ:r; fər] ? "
" **Is that what we brought you here for ?** "
" 是 那 什么 我们 带来 你 这里 为了 ？ "
"我们把你带到这里来就是为了这个吗？ "
" [aɪ][dəʊnt] [ˈri:əli] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] [brɪŋ] [ˌem ˈi:] [hɪr] [fɔ:r; fər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" **I don't really know what you did bring me here for ,** " **replied the stranger .**
" 我 不 真的 知道 什么 你 做过 带来 我 这里 为了 , " 回复 这 陌生人 .
"我真的不知道你带我来这里做什么，"陌生人回答道。

" [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [stɔ:pt] [ˌem ˈi:] ,
" **All I know is that you stopped me ,**
" 全部 我 知道 是 那 你 停止 我 ,
我只知道是你阻止了我，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [pæst][wɪð; wɪθ][maɪ][loʊd][ʌ; əv] [prəˈdu:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡrɪdli]
when I was driving past with my load of produce for the Gridley
什么时候 我 曾是 驾驶 过去的 和 我的 加载 的 生产 为了 这 格里德利
[ˈma:rkəts, ˈma:rkɪts] ,
markets ,
市场 ,
当我开车经过，车上载着运往格里德利市场的农产品时，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈɔ:fərd] [ˌem ˈi:] [tu:] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][nɑ:t] [seɪ] [mʌtʃ]
and you offered me two dollars to come down here and not say much
和 你 提供 我 二 美元 到 来 向下 这里 和 不是 说 很多
[ənˈles] [aɪ][wʌz; wəz][ˈspəʊkən][tu:; tə] .
unless I was spoken to .
除非 我 曾是 说 到 .
你给了我两美元让我下来，除非有人跟我说话，否则不要多说什么。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ʌnˈtɪl][ju:; jʊ] [peɪd] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈmʌni] .
I didn't come until you paid me the money .
我 没有 来 直到 你 有薪酬的 我 这 钱 .
你付钱我才来的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɡʊd] [peɪ] ,
It was good pay ,
它 曾是 好的 支付 ,
薪水不错。

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɔ:ŋɡər] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] .
and I'll stay here an hour longer if you really think I owe you that much time .
和 患病的 停留 这里 一个 小时 更长 如果 你 真的 思考 我 欠 你 那 很多 时间 .
"
"
"
如果你真觉得我欠你那么多时间，那我就再待一个小时。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkɑ:nstəbl] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈɑ:fɪsər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " [æskt] [dɪk]
" **You're not a constable , or a sheriff's officer , are you , sir ?** " **asked Dick**
" 你是 不是 一个 警官 , 或者 一个 警长的 官 , 是 你 , 先生 ? " 问 迪克
[ˈplezntli] .
pleasantly .
愉快 .
"先生，您不是警员，也不是治安官吧？"迪克和蔼地问道。

" [nɑ:t] [ən'les] ['sʌmwʌn] [meɪd] [em 'i:] [wʌn] [wen] [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,
" **Not unless someone made me one when I wasn't looking** , " **replied the stranger** ,
" 不是 除非 某人 制成 我 一 什么时候 我 不是 寻找 , " 回复 这 陌生人 ,
“除非有人趁我不注意给我做了一个,”陌生人回答说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃru:d] [smaɪl] .
with a shrewd smile .
和 一个 精明 微笑 .
带着一丝狡黠的微笑。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['preskət] .
" **I understand** , " **nodded Prescott** .
" 我 理解 , " 点头 普雷斯科特 .
“我明白了,”普雷斯科特点点头。

" [ðɪs] ['feləʊ] [dɑ:dʒ] [haɪrd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn]
" **This fellow Dodge hired you to come down with him for more than one**
" 这 同伴 躲闪 雇用 你 到 来 向下 和 他 为了 更多的 比 一
[ri:z(ə)n] .
reason .
原因 .
“这个道奇雇佣你和他一起来, 原因不止一个。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [hi:; hi] [ænd; ənd] ['beɪlɪs] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] ['bækɪŋ] .
In the first place, he and Bayliss were afraid to come here without backing .
在 这 第一的 地方 , 他 和 贝利斯 是 害怕的 到 来 这里 没有 后盾 .
首先, 他和贝利斯没有后援, 不敢来这里。

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [dɑ:dʒ] [θɔ:t] [ðæt] [wi:d] [ges] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] ,
For another thing, Dodge thought that we'd guess you to be a constable ,
为了 其他 事物 , 躲闪 想法 那 我们会 猜测 你 到 是 一个 警官 ,
另外, 道奇认为我们会猜你是名警员。

[ænd; ənd] [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [mɪs'teɪk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] .
and I'll admit that I did mistake you for an officer at the outset .
和 患病的 承认 那 我 做过 错误 你 为了 一个 官 在 这 开端 .
我承认, 一开始我确实把你误认为是军官了。

[dɑ:dʒ] [θɔ:t] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ju: 'es] .
Dodge thought your presence would frighten us .
躲闪 想法 你的 在场 会 吓唬 我们 .
道奇认为你的出现会吓到我们。

[ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['di:snt] [mæn] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [aɪm] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .
You look like a decent man, sir, and I'm sorry to see you in such company .
你 看 喜欢 一个 体面的 男人 , 先生 , 和 我是 对不起 到 看 你 在 这样的 公司 .
先生, 您看上去是一位正派的人, 很遗憾看到您与这样的人为伍。

[ðɪ:z] [tu:] ['feləʊz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grɪdli] [haɪ] [sku:l] [dʒʌst] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ]
These two fellows were chased out of the Gridley High School just because they
这些 二 伙伴们 是 追逐 出去 的 这 格里德利 高的 学校 只是 因为 他们
[wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [ə'soʊsiət; ə'soʊʃɪət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stu:d(ə)nt]
were considered unfit to associate with the members of the student
是 经过考虑的 不合格 到 联系 和 这 成员 的 这 学生
['bɑ:di] . " **body** . "
身体 . "
这两个家伙仅仅因为被认为不适合与学生群体交往, 就被格里德利高中赶了出来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] ! " ['spʌtərd] [jʌŋ] [dɑ:dʒ] .
" **That's a lie ! " sputtered young Dodge** .
" 那就是 一个 说谎 ! " 溅射 年轻的 躲闪 .
“那是谎言! ”年轻的道奇结结巴巴地说。

" [ɪts] [ðə; ði] [tu:] - ['dɑ:lər] [bɪl] [ju:; jʊ] ['hændɪd] [ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌbi]

" **It's the two - dollar bill you handed me , " replied he of the stubby**

" 它是 这 二 - 美元 账单 你 递交 我 , " 回复 他 的 这 矮胖的

[ˈmʌstəʃ; mə'stæʃ] .

moustache .

胡子 .

“是你递给我的那张两美元钞票，”他指着自己短短的胡子回答道。

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] . "

" **I reckon that I made a mistake in taking it** . "

" 我 估计 那 我 制成 一个 错误 在 采取 它 . "

“我觉得我接受它是个错误。”

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ][saɪd] ['eni] [b:ŋgər] ? " [gɑ:spt] [b\\:t] , [ɪn] [ˈʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

" **Aren't you on my side any longer ? " gasped Bert , in utter astonishment** .

" 不是 你 在 我的 边 任何 更长 ? " 倒吸一口气 伯特 , 在 说出 惊讶 .

“你不再站在我这边了吗？”伯特惊愕地喘息着问道。

" [aɪ] ['rekən] [nɑ:t] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][krɪsp] ['ænsər] .

" **I reckon not , " was the crisp answer** .

" 我 估计 不是 , " 曾是 这 脆 回答 .

“我想不会，”对方干脆利落地回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz] [ðæt]

" **I didn't realize that**

" 我 没有 意识到 那

我之前没意识到这一点

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [bæd] ['kʌmpəni] . "

I was in such bad company . "

我 曾是 在 这样的 坏的 公司 . "

我当时真是和一群糟糕的人在一起。

" [bʌt; bət] [ju:v] ['oʊnli] [ðæt] - [wɜ:rd] [ə'genst] [maɪn] ! " [kraɪd] [b\\:t] , ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:] [ə'hʌðər]

" **But you've only that mucker's word against mine ! " cried Bert , flying into another**

" 但 你已经 仅有的 那 - 单词 反对 矿 ! " 哭 伯特 , 飞行 进入 其他

[reɪdʒ] .

rage .

愤怒 .

“可是你只有那个混蛋的一面之词来对抗我的话！”伯特喊道，又一次勃然大怒。

" [aɪv] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ][bəuθ] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] , "

" **I've watched you both , and I'm a pretty good judge of human nature , " replied the farmer .**

" 我已经 观看 你 两个都 , 和 我是 一个 漂亮的 好的 法官 的 人类 自然 , " 回复 这 农民 .

“我观察过你们两个，我对人性还是比较了解的，”农夫回答道。

" [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [dɪs'laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] . "

" **I prefer to believe this young man that you seem to dislike so much** . "

" 我 更喜欢 到 相信 这 年轻的 男人 那 你 似乎 到 不喜欢 所以 很多 . "

“我宁愿相信这个你似乎很讨厌的年轻人。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [wʌn] — - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [ˈʌtəd] [b\\:t] ,

" **You're a nice one — - you are ! " uttered Bert ,**

" 你是 一个 好的 — — - 你 是 ! " 说出 伯特 ,

“你真是个好人——你的确如此！”伯特说道。

[ˈglɛrɪŋ] [ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðə; ði][ˈælaɪ][ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] .

glaring in disgust at the ally on whom he had counted .

刺眼 在 厌恶 在 这 盟友 在 谁 他 有 计数 .

他厌恶地怒视着自己曾经寄予厚望的盟友。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən][kɑ:m] [daʊn] , [dɑ:dʒ] , [lɔ:n] [r'ɪnɪf] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] , " [dɪk]
" **Perhaps you can calm down , Dodge , long enough to listen to reason , " Dick**
" 也许 你 能 冷静的 向下 , 躲闪 , 长的 足够的 到 听 到 原因 , " 迪克
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“道奇，或许你可以冷静下来，听听道理，”迪克建议道。

" [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
" **First of all ,**
" 第一的 的 全部 ,

“首先，

[aɪ][eɪ'em]['gouɪŋ][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [wi:; wi][dɪd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [frʌnt] ['taɪərz][ʌv; əv][jʊr; jər][kɑ:r][ænd; ənd]
I am going to admit that we did remove the front tires of your car and
我 是 去 到 承认 那 我们 做过 消除 这 正面 轮胎 的 你的 车 和
[ðæt] [wi:; wi] [brɔ:t] [ðə; ði]['taɪərz] [hɪr] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ðæt] [laɪn] . "
that we brought the tires here and hung them on that line . "
那 我们 带来 这 轮胎 这里 和 悬挂 他们 在 那 线 . "

我承认，我们确实卸下了你车的前轮胎，并且把轮胎运到这里挂在了那根绳子上。

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [dɑ:dʒ] ['i:gərli] , [tɜ:rnɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:rmər] .
" **Do you hear that ? " demanded Dodge eagerly , turning once more to the farmer .**
" 做 你 听到 那 ? " 要求 躲闪 急切地 , 转弯 一次 更多的 到 这 农民 .

“你听到了吗？”道奇急切地问道，再次转向农夫。

" [ðeɪ] [æd'mɪt] ['sti:lɪŋ] [maɪ]['taɪərz] . "
" **They admit stealing my tires . "**
" 他们 承认 偷窃 我的 轮胎 . "

“他们承认偷了我的轮胎。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [kwɑɪt] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][æd'mɪt] [θeft] ,
" **I didn't quite notice that the young man went as far as to admit theft ,**
" 我 没有 相当 注意 那 这 年轻的 男人 去 作为 远的 作为 到 承认 盗窃 ,
“我当时并没有注意到，这个年轻人竟然承认了偷窃行为。”

" [ðə; ði]['fɑ:rmər] [rɪ'plaɪd] .
" **the farmer replied .**
" 这 农民 回复 .

“农夫回答道。”

" [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪ:z] [jʌŋ] [men] [tʊk] [jʊr; jər]['taɪərz] .
" **What I heard was that these young men took your tires .**
" 什么 我 听到 曾是 那 这些 年轻的 男人 采取 你的 轮胎 .

“我听说这些年轻人拿走了你的轮胎。”

[æz; əz] [jet] [aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['taɪərz][ʌv; əv][jʊr; jər][kɑ:r] . "
As yet I haven't heard their reason for removing the tires of your car . "
作为 然而 我 还没有 听到 他们的 原因 为了 移除 这 轮胎 的 你的 车 . "

我至今还没听到他们卸掉你车轮胎的理由。

" [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz] , " [dɪk] [went] [ɑ:n] ['ku:lɪ] ,
" **The reason for doing so was , " Dick went on coolly ,**
" 这 原因 为了 正在做 所以 曾是 , " 迪克 去 在 冷静地 ,

“这样做的原因是，”迪克冷静地继续说道， “

" [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv] [ðɪs] ['feləʊ] [dɑ:dʒ] .
" **that we had some questions to ask of this fellow Dodge .**
" 那 我们 有 一些 问题 到 问 的 这 同伴 躲闪 .

“我们有一些问题要问这位道奇先生。”

[wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈtaɪərz] ;
We knew that if he had to come here to look up his tires ,
我们 知道 那 如果 他 有 到 来 这里 到 看 向上 他的 轮胎 ;
我们知道，如果他要来这里查看轮胎状况，

[wi:d] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] .
we'd have a chance to ask the questions .
我们会 有 一个 机会 到 问 这 问题 .
我们将有机会提出问题。

[dɑ:dʒ] ,
Dodge ,
躲闪 ,
躲闪，

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [fʌŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wen] [ju:; jʊ] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈentrəns]
you thought you were having fun with us when you decorated the entrance
你 想法 你 是 拥有 乐趣 和 我们 什么时候 你 装饰 这 入口
[tu:; tə] [ðæt] [ˈkʌvəd] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈnoʊtɪs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈræbɪd] [ˈmæstɪf] [æt; ət][lɑ:rdʒ][ɪn] [ðæt]
to that covered bridge with your notice about a rabid mastiff at large in that
到 那 涵盖 桥 和 你的 注意 关于 一个 狂犬病 獒 在 大的 在 那
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
part of the country ,
部分 的 这 国家 ,
你以为在廊桥入口处贴上告示，说附近地区有只疯狗出没，是在跟我们开玩笑吗？

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ?
didn't you ?
没有 你 ?
难道不是吗？

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ][mæd] - [dɔ:g] [sker] [wʊd] [send][ju: 'es] [ˈheltə] - [ˈskeltə(r)] [hoʊm] .
You thought that a mad - dog scare would send us helter - skelter home .
你 想法 那 一个 疯狂的 - 狗 吓 会 发送 我们 杂乱 - 滑梯 家 .
你以为疯狗的惊吓会让我们慌慌张张地回家吗？

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈgɪvz] [ju:; jʊ] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ,
If it gives you any satisfaction ,
如果 它 给予 你 任何 满意 ,
如果这能给你带来任何满足感的话，

[aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [dɪd][ˈstɑ:rt(ə)][ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] [taɪm] .
I'll admit that the notice did startle us for a brief time .
患病的 承认 那 这 注意 做过 惊吓 我们 为了 一个 简短的 时间 .
我承认，这个通知确实让我们短暂地吓了一跳。

[bʌt; bət][wi:; wi] [su:n] [gɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
But we soon got at the truth of the matter ,
但 我们 很快 得到 在 这 真相 的 这 事情 ,
但我们很快就弄清了真相。

[ænd; ænd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ˈpoʊstɪŋ] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [wɒz; wəz][jʊr; jər][ækt] . " "
and learned that posting the notice was your act . "
和 学习 那 发帖 这 注意 曾是 你的 行为 . " "
后来得知张贴通知是你做的。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [pru:v] [aɪ 'ti:] ? " [sniəd] [dɑ:dʒ] .
" Can you prove it ? " sneered Dodge .
" 能 你 证明 它 ? " 冷笑 躲闪 .
“你能证明吗？”道奇冷笑道。

[ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [dɪk] [went] [ɑːn] :

Ignoring the question , Dick went on :
忽略 这 问题 , 迪克 去 在 :

迪克没有理会这个问题, 继续说道:

" [pərˈhæps] , [hæd; həd][jɜː; jər] [trɪk] [əˈfektɪd] [ˈoʊnli] [ɑːrˈselvz] ,

" Perhaps , had your trick affected only ourselves ,
" 也许 , 有 你的 诡计 做作的 仅有的 我们自己 ,

“或许, 如果你的诡计只影响了我们自己,

[ðen] [ðə; ði] [trɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; ei] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmiːnnəs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈveri] [ˈsɪriəs]
then the trick would have been only a piece of meanness without any very serious
然后 这 诡计 会 有 到过 仅有的 一个 片 的 卑鄙 没有 任何 非常 严肃的
[rɪˈzʌltz] .
results .
结果 .

那么, 这种伎俩就只是一种卑鄙的行为, 不会造成任何非常严重的后果。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊ] [ʃʊr] , [bʌ\ːt] [dɑːdʒ] , [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ɑːrˈselvz] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [baɪ] [ðæt]
But are you sure , Bert Dodge , that no one but ourselves was alarmed by that
但 是 你 当然 , 伯特 躲闪 , 那 不 一 但 我们自己 曾是 惊慌 经过 那
[ˈnoʊtɪs] ?
notice ?
注意 ?

但是, 伯特·道奇, 你确定除了我们之外, 没有人对那份通知感到震惊吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [weðər] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ˈtrævlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][roʊd] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˈnoʊtɪs] ,
Do you know whether any woman traveling over the road may have seen that notice ,
做 你 知道 无论 任何 女士 旅行 超过 这 路 可能 有 已见 那 注意 ,
你知道是否有途经此路的女性看到过那张告示吗?

[ænd; ænd] [ðen] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈeni] [streɪndʒ] [dɒːg] [trɒtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd]
and then , noticing any strange dog trotting in her direction was frightened
和 然后 , 注意到 任何 奇怪的 狗 小跑 在 她 方向 曾是 害怕
[ˈɪntuː] [kənˈvʌlʃən] ,
, into convulsions ,
, 进入 抽搐 ,

然后, 她注意到任何陌生的狗朝她跑来, 都会受到惊吓, 开始抽搐。

[ɔːr] [ˈæktʃuəli] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ?
or actually frightened to death ?
或者 实际上 害怕 到 死亡 ?

还是真的吓死了?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [weðər] [sʌm; səm][mæn] , [ˈtrævlɪŋ] [əˈlɒːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɑːn] [ˈriːəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
Do you know whether some man , traveling along the road on really important
做 你 知道 无论 一些 男人 , 旅行 沿着 这 路 在 真的 重要的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

你知道是否有人因为非常重要的事务而沿途旅行,

[riːd] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ænd; ænd][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈerənd] ,
read the notice and was afraid to continue on his errand ,
读 这 注意 和 曾是 害怕的 到 继续 在 他的 差事 ,

他读了通知, 害怕继续他的差事。

[ðerˈbaɪ] [ˈluːzɪŋ] [ə; ei] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [θruː] [jɜː; jər] [ˈfuːliʃ] [ˈtrɪkəri] ?
thereby losing a good deal of money through your foolish trickery ?
从而 输 一个 好的 交易 的 钱 通过 你的 愚蠢 诡计 ?

因此, 你因愚蠢的诡计而损失了一大笔钱?

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
Do you know , for certain ,
做 你 知道 , 为了 肯定 ,

你是否确切知道

[ðæt] [ˈtwenti] [ˈsɪriəs] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][nɑ:t] [ˈfa:lʊəd] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz]
that twenty serious consequences to other people have not followed on the heels
那 二十 严肃的 结果 到 其他 人们 有 不是 随后 在 这 高跟鞋
[ʌv; əv][jʊr; jər][ˈstu:pɪd] ,
of your stupid ,
的 你的 愚蠢的 ,

你的愚蠢行为并没有给他人带来二十种严重的后果，

[ˈsensləs] [dʒʊk] ?
senseless joke ?
无意义的 开玩笑 ?

莫名其妙的玩笑？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [wei] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃerəfs] [ˈɑ:fəsərz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɔ:lredi]
Have you any way of being certain that the sheriffs officers are not already
有 你 任何 方式 的 存在 肯定 那 这 警长 警官 是 不是 已经
[ˈsɜ:rtɪŋ] [ɪnˈdʌstriəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ˈfu:lɪʃ] [jʌŋ] [ˈfelʊz] [hu:] [tʊk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdespəreɪt]
searching industriously for the two foolish young fellows who took so many desperate
搜索 勤奋地 为了 这 二 愚蠢 年轻的 伙伴们 WHO 采取 所以 许多 绝望的
[tʃænsɪz] [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [sʌtʃ] [ə; ei] - [dʒʊk] - [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [tu:] [ˈfelʊz] [wɜ:r; wər]
chances in attempting such a ' joke ' as that of which you two fellows were
机会 在 尝试 这样的 一个 - 开玩笑 - 作为 那 的 哪个 你 二 伙伴们 是
[ˈɡɪlti] ? "
guilty ? "
有罪的 ? "

你有什么办法可以确定警长们没有正在全力搜寻那两个愚蠢的年轻人，他们冒了那么多险，试图开你们俩犯下的这种
“玩笑”？

" [hu:z] [ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ˈbeɪlɪs] [ɔ:r][aɪ] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [ˈnoʊtɪs] ? " [sniəd] [jʌŋ] [dɑ:dʒ] .
" **Who's going to prove that Bayliss or I put up that notice ?** " **sneered young Dodge .**
" 谁是 去 到 证明 那 贝利斯 或者 我 放 向上 那 注意 ? " 冷笑 年轻的 躲闪 .
“谁能证明是我还是贝利斯贴了那张告示？”年轻的道奇冷笑道。

" [ðeəz; ðəz][æt; ət] [li:st] [wʌn] [ˈwɪtnəs] , " [dɪk] [ˈænsər] , " [hu:] [wʊd] [ˈtestɪfaɪ] , [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
" **There's at least one witness , " Dick answered , " who would testify , at any time ,**
" 有 在 至少 一 证人 , " 迪克 回答 , " WHO 会 作证 , 在 任何 时间 ,
“至少有一位证人,”迪克回答说,“随时都愿意出庭作证。”

[ðæt] [hi:; hi] [pæst] [baɪ][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈlæfɪŋ] [ˈlaʊdli] [ˈoʊvər][ə; ei]
that he passed by you on the road when you were both laughing loudly over a
那 他 通过了 经过 你 在 这 路 什么时候 你 是 两个都 笑 高声 超过 一个
[dʒʊk][ju:; jʊ][hæd; həd] [pleɪd] .
joke you had played .
开玩笑 你 有 玩 .

他从我身边经过时，你们俩正因为你讲的笑话而开怀大笑。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ɪtˈself] .
Then there's the notice itself .
然后 有 这 注意 本身 .

然后还有通知本身。

[ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] ['ɛkspɜːrt][kʊd; kəd] [swɜː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] [held] [baɪ][jʊr; jər]
A handwriting expert could swear that it was done with a pen held by your
一个 手写 专家 可以 发誓 那 它 曾是 完毕 和 一个 笔 握住 经过 你的
[hænd] . "
hand . "
手 . "
笔迹专家可以肯定地说，这字迹是用你亲手握着的笔写的。
" [wɜːz, 'hɜːz][ðə; ði] ['noʊtɪs] ? " [æskt] ['beɪlɪs] ['sʌd(ə)nli] .
" **Where's the notice ?** " **asked Bayliss suddenly** .
" 在哪里? 这 注意 ? " 问 贝利斯 突然 .
“通知在哪儿？”贝利斯突然问道。
" [ɪts] [wɜː] [wiː; wi][kæn; kən] [prə'duːs] [aɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðæt] [ɪts] ['waːntɪd] , " ['preskət] [meɪd]
" **It's where we can produce it at any time that it's wanted** , " **Prescott made**
" 它是 在哪里 我们 能 生产 它 在 任何 时间 那 它是 通缉 , " 普雷斯科特 制成
[rɪ'plai] .
reply .
回复 .
“我们可以随时根据需要生产，”普雷斯科特回答说。
" [ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪndʒəd] , [dɑːdʒ] , [ɪn] [helθ] [ɔːr][ɪn] ['bɪznəs] , [baɪ][jʊr; jər]['stuːpɪd] ,
" **If anyone has been injured , Dodge , in health or in business , by your stupid** ,
" 如果 任何人 有 到过 受伤 , 躲闪 , 在 健康 或者 在 商业 , 经过 你的 愚蠢的 ,
“如果有人因为你的愚蠢行为而受到伤害，无论是健康上还是生意上，道奇，
['breɪnləs] [bɪt][ʌv; əv] [hɔːrs] [pleɪ] [ænd; ænd] ['miːnnəs] ,
brainless bit of horse play and meanness ,
没脑子 少量 的 马 玩 和 卑鄙 ,
愚蠢的嬉闹和卑鄙行为
[ðen] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juːl] [faɪnd] [ɔːr'self] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
then I imagine that you'll find yourself in for a serious time of it .
然后 我 想象 那 你会 寻找 你自己 在 为了 一个 严肃的 时间 的 它 .
那么我想你将会面临一段非常艰难的时期。
[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði]['taɪərz][ɔːf][jʊr; jər] [ɔːtəməbiːl] .
So now you know why we took the tires off your automobile .
所以 现在 你 知道 为什么 我们 采取 这 轮胎 离开 你的 汽车 .
现在你知道我们为什么要卸掉你车上的轮胎了吧。
[wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][kæmpfaɪər] [wʊd] [ʃʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] ,
We knew that our campfire would show you the way to our camp ,
我们 知道 那 我们的 营火 会 展示 你 这 方式 到 我们的 营 ,
我们知道，我们的篝火会指引你找到我们的营地。
[ænd; ænd] [ðæt] [juːd] [ʃʊrli] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and that you'd surely be here to hear what we had to say to you .
和 那 你会 一定 是 这里 到 听到 什么 我们 有 到 说 到 你 .
而且你肯定会在这里听我们说的话。
[dɑːdʒ] , [wiː; wi][dəʊnt] [ker] [pər'tɪkjələrlɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['beɪlɪs] , ['iːðər] ,
Dodge , we don't care particularly for you , or for Bayliss , either ,
躲闪 , 我们 不 关心 特别 为了 你 , 或者 为了 贝利斯 , 任何一个 ,
道奇，我们对你没什么特别的感觉，对贝利斯也一样。
[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [aɪv] ['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['peɪstɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] ['laɪɪŋ] ['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [sker]
but if the warning I've given you about pasting up such lying notices to scare
但 如果 这 警告 我已经 给定 你 关于 粘贴 向上 这样的 说谎 通知 到 吓
['piːp(ə)l] ['trævliŋ] ['ʊʊvər][ə; eɪ] ['pʌblik] ['haɪwei] [ɪz][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
people traveling over a public highway is of any use to you ,
人们 旅行 超过 一个 民众 公路 是 的 任何 使用 到 你 ,
但是，如果我之前警告你不要在公共道路上张贴这种虚假告示恐吓行人的言论对你有任何用处，

[ðen] [jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə] [wʌt] [ju:v] ['lɜ:rnɪd] .
then you're welcome to what you've learned .
然后 你是 欢迎 到 什么 你已经 学习 .

那么，你所学到的东西就归你了。

" [ðə; ði] ['ku:lənəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprə:pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [teɪk] [bɜ:rtɪs] [breθ] [ə'weɪ]
" The coolness of this proposition was such as to take Bert's breath away
" 这 凉爽 的 这 主张 曾是 这样的 作为 到 拿 伯特的 气息 离开
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
for a few seconds .
为了 一个 很少 秒 .

“这个提议的冷酷无情让伯特一时竟屏住了呼吸。”

[wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [red] - ['mʌstæft] ['fɑ:rmər] , ['spʌtərɪŋ] :
When he recovered , he turned to the red - moustached farmer , sputtering :
什么时候 他 恢复 , 他 转向 到 这 红色的 - 偶 农民 , 溅射 :
他缓过神来后，转向那位留着红胡子的农夫，结结巴巴地说：

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] — - [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [kæst] - ['aɪərən] [nɜ:rv] [ænd; ənd] [tʃi:k] ? "
" Well , what do you — - you think of that cast - iron nerve and cheek ? "
" 出色地 , 什么 做 你 — - 你 思考 的 那 投掷 - 铁 神经 和 脸颊 ? "
“嗯，你觉得这人胆子真大，厚颜无耻！”

" [ɪf] [ðə; ði][fæktɪs][hæv; həv] [bɪn] [kə'rektli] ['steɪtɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɑ:rmər] ,
" If the facts have been correctly stated , " replied the farmer ,
" 如果 这 事实 有 到过 正确 声明 , " 回复 这 农民 ,
“如果事实陈述正确的话，”农夫回答说，

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪ:z] [jʌŋ] [men][hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] ,
" I believe these young men have done you a service ,
" 我 相信 这些 年轻的 男人 有 完毕 你 一个 服务 ,
我相信这些年轻人为你做了件好事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:d] [ʃʊʊ] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ði]'spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [ju:; jʊ] [əd'mɪtɪd] [aɪ'ti:] . "
and that you'd show more of the spirit of a man if you admitted it . "
和 那 你会 展示 更多的 的 这 精神 的 一个 男人 如果 你 承认 它 . "
如果你承认这一点，反而会更能展现男子气概。

" [həmɪf] ! " ['mʌtəd] [dɑ:dʒ] .
" Humph ! " muttered Dodge .
" 哼 ! " 低声说道 躲闪 .

“哼！”道奇低声嘟囔道。

" [həmɪf] ! " ['ekəʊd] ['beɪlɪs] .
" Humph ! " echoed Bayliss .
" 哼 ! " 回声 贝利斯 .

“哼！”贝利斯回应道。

[ðen] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] [smaɪl] [ɑ:n] ['preskəts] [feɪs] , [bʌ\ːt] [bɜ:st] [ɔ:l][kən'trəʊl][ʌv; əv]
Then , enraged at the tantalizing smile on Prescott's face , Bert lost all control of
然后 , 愤怒 在 这 诱人的 微笑 在 普雷斯科特的 脸 , 伯特 丢失的全部 控制 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

然后，看到普雷斯科特脸上那诱人的笑容，伯特怒不可遏，彻底失去了理智。

[straɪdɪŋ] ['ʊʊvər] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] [brɪ'fɔ:r] ['dɪks] [feɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃaʊtɪŋ] :
Striding over , he shook his fist before Dick's face , at the same time shouting :
大步走 超过 , 他 摇晃 他的 拳头 前 迪克的 脸 , 在 这 相同的 时间 喊叫 :
他大步走过去，在迪克面前挥舞着拳头，同时大喊：

" [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪsts] , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [wʌn] — -
" **All you need is a trimming with fists , and I'm going to give you one — -**
" 全部 你 需要 是 一个 修剪 和 拳头 , 和 我是 去 到 给 你 一 一 -
[juː; jʊ] [haʊnd] !
you hound !
你 猎犬 !

“你只需要挨一顿拳头，我这就给你来一顿——你这只恶犬！”

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[peɪd] [ɪn] [pʊl] [tuː; tə] [deɪt]
PAID IN PULL TO DATE
有薪酬的 在 拉 到 日期

截至目前已支付的拉力费用

[ðen] , [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpruːd(ə)ns] , [bʌ\ːt] [stept] [bæk] [tuː] [ɔːr] [θriː]
Then , struck by a sudden consideration of prudence , Bert stepped back two or three
然后 , 击 经过 一个 突然 考虑 的 谨慎 , 伯特 步 后退 二 或者 三
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

随后，伯特突然意识到谨慎之举，便后退了两三英尺。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈpiːlɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] .
looking appealingly at the farmer .
寻找 吸引人的 在 这 农民 .

她用充满爱意的眼神看着农夫。

" [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [fer] [pleɪ] [dʌn] ?
" **Will you stay here long enough to see fair play done ?**
" 将要 你 停留 这里 长的 足够的 到 看 公平的 玩 完毕 ?

“你会在这里待足够长的时间，直到看到公平竞争得到实现吗？”

" [daːdʒ] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] .
" **Dodge demanded of the farmer .**
" 躲闪 要求 的 这 农民 .

道奇向农夫提出了这样的要求。

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbɑːksɪŋ] [ɪɡˈzɪbɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd] [ɔːl]
" **If there is going to be a boxing exhibit , with plenty of science , and all**
" 如果 那里 是 去 到 是 一个 拳击 展览 , 和 很多 的 科学 , 和 全部
[fer] [pleɪ] ,
fair play ,
公平的 玩 ,

“如果要举办一场拳击展览，融入大量科学知识，并且完全公平竞争，

" [ɡrɪnd] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] ,
" **grinned the farmer ,**
" 咧嘴一笑 这 农民 ,

农夫咧嘴一笑，

" [aɪ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [hɪr] [tuː; tə] [tʃeɪs] [em ˈiː] [əˈweɪ]
" **I don't believe there are enough of you young fellows here to chase me away**
" 我 不 相信 那里 是 足够的 的 你 年轻的 伙伴们 这里 到 追赶 我 离开
.
:
.

“我不认为你们这些年轻人有足够的人能把我赶走。”

[stɑ:rt] [θɪŋz] [ˈmu:vɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
Start things moving as soon as you like .
开始 事物 移动 作为 很快 作为 你 喜欢 .
想什么时候开始就什么时候开始。
" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ][paɪp] , [wɪt] [hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [fɪl] [ænd; ənd]
" With that the stranger drew out a pipe , which he proceeded to fill and
" 和 那 这 陌生人 画 出去 一个 管道 , 哪个 他 继续 到 充满 和
[laɪt] .
light .
光 .

“说完，陌生人掏出一根烟斗，灌满水点燃了它。”
" [get] [jɔ:r'self] [ɪn] [jeɪp] , [ju:; jʊ] [ˈmækər] ! " [bri:ðd] [b\\:t] [ˈfɪrslɪ] ,
" Get yourself in shape , you mucker ! " breathed Bert fiercely ,
" 得到 你自己 在 形状 , 你 泥巴 ! " 呼吸 伯特 激烈地 ,
“你这混蛋，给我好好锻炼！”伯特怒吼道。
[ˈpʊlɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [ˈtɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmootərɪŋ] [kæp][ˈæftər][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
pulling off his coat and tossing his motoring cap after it to the ground .
拉 离开 他的 外套 和 抛掷 他的 汽车 帽 后 它 到 这 地面 .
他脱下外套，然后把车帽也扔到地上。

" [kʌm] [ɑ:n] — - [get] [ˈredi] ! "
" Come on — - get ready ! "
" 来 在 — - 得到 准备好 ! "
“快点——准备好！”
" [aɪm][noʊ] [ˈraʊdi] , " [dɪk] [dɪˈklerd] [ˈku:lɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [mu:v] [tu:; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [ˈredɪnəs] .
" I'm no rowdy , " Dick declared coolly , making no move to put himself in readiness .
" 我是 不 喧闹的 , " 迪克 声明 冷静地 , 制作 不 移动 到 放 他自己 在 准备就绪 .
“我可不是个吵闹的人，”迪克冷静地宣称，丝毫没有摆出战斗姿态。
" [noʊ] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:n] [laɪn][ʌv; əv] [tɔ:k] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈspɪrɪt] [ɪn][ju:; jʊ] !
" No ; you're a coward , with a long line of talk , but no spirit in you !
" 不 ; 你是 一个 懦夫 , 和 一个 长的 线 的 讲话 , 但 不 精神 在 你 !
“不，你是个懦夫，只会夸夸其谈，却没有胆量！”

" [dʒɪəd] [jʌŋ] [dɑ:dʒ] .
" jeered young Dodge .
" 嘲笑 年轻的 躲闪 .
“年轻的道奇嘲笑道。”
" [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [wʌt] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈɡlɔ:ri] [wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi][ɪn][jʊr; jər] [ˈfaɪtɪŋ] [ˌem ˈi:] ?
" If I'm a coward , what possible glory would there be in your fighting me ?
" 如果 我是 一个 懦夫 , 什么 可能的 荣耀 会 那里 是 在 你的 斗争 我 ?
“如果我是个懦夫，你和我战斗又有什么荣耀可言呢？”
" [dɪk] [smaɪld] .
" Dick smiled .
" 迪克 微笑 .
迪克笑了。

" [let] [ˌem ˈi:][hæv; həv][ðə; ði] [sni:k] !
" Let me have the sneak !
" 让 我 有 这 潜行 !
让我偷偷摸摸地去吧！
" [ˈbɛgd] [deɪv] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [bʌt; bət] [dɪk] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rn] [bæk] .
" begged Dave , stepping forward , but Dick pushed his churn back .
" 乞求 戴夫 , 步进 向前 , 但 迪克 推动 他的 搅动 后退 .
“戴夫恳求道，并向前迈了一步，但迪克把他的搅拌器推了回去。”

[tɑ:m] [rɛd] [tɒk] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv] ['dɛrvz] [raɪt] [ɑ:rm] .
Tom Reade took tight hold of Dave's right arm .
 汤姆 里德 采取 紧的 抓住 的 戴夫的 正确的 手臂 。

汤姆·里德紧紧抓住戴夫的右臂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑ:spekts][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ˈvæniʃɪŋ] , [b\\:t] ['dɑ:dʒɪz] [ˈvælər] [went] [ʌp][ˈtenfoʊld]
With the prospects of an encounter vanishing , Bert Dodge's valor went up tenfold
 和 这 前景 的 一个 遇到 消失 , 伯特 道奇的 勇气 去 向上 十倍
 .
 .
 .

随着遭遇战的可能性消失，伯特·道奇的勇气增加了十倍。

" [get] [ʌp][jɔr; jər] [gɑ:rd] !
Get up your guard !
 " 得到 向上 你的 警卫 ！

提高警惕！

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .
he roared .
 " 他 咆哮 。

他咆哮道。

" [aɪv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈbɑ:ksɪŋ][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] .
I've been taking boxing lessons and I want to teach you one or two things .
 " 我已经 到过 采取 拳击 课程 和 我 想 到 教 你 一 或者 二 事物 。
 "
 "
 "

“我一直在学习拳击，我想教你一两招。”

" [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈbɑ:ksɪŋ][ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈleɪtli] , " [dɪk] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pouzər] .
I haven't been taking any boxing lessons lately , " Dick remarked with composure .
 " 我 还没有 到过 采取 任何 拳击 课程 最近 , " 迪克 评论 和 镇定 。

“我最近没上过拳击课，”迪克镇定地说道。

" [oʊ] , [ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] [əˈfreɪd][tu:; tə][ækt][æ; ət][ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
Oh , that's why you're afraid to act at all like a man , is it ?
 " 哦 , 那就是 为什么 你是 害怕的 到 行为 在 全部 喜欢 一个 男人 , 是 它 ？

“哦，原来这就是你不敢像个男人一样行事的原因啊？”

" [skɒft] [b\\:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rʃəst] [vɔɪs] .
scoffed Bert in his harshest voice .
 " 嘲笑 伯特 在 他的 最严酷 嗓音 。

“伯特用最严厉的声音嘲笑道。”

" [noʊ] ; [maɪ][meɪn] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈkerɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [ju:; jʊ] , [dɑ:dʒ] , [ɪz] [ðæt]
No ; my main reason for not caring to fight you , Dodge , is that
 " 不 ; 我的 主要的 原因 为了 不是 关怀 到 斗争 你 , 躲闪 , 是 那

“不；我不想跟你打架的主要原因，道奇，是.....”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈsoɪlɪŋ] [maɪ][hændz] . "
I don't like the idea of soiling my hands . "
 我 不 喜欢 这 主意 的 污渍 我的 双手 。

我不喜欢弄脏双手。

" [wɒts] [ðæt] ? " [skri:md] [b\\:t] [ɪn] [ˈædɪd] [ˈfjʊri] .
What's that ? " screamed Bert in added fury .
 " 是什么 那 ? " 尖叫 伯特 在 额外 愤怒 。

“那是什么？”伯特更加愤怒地尖叫道。

" [ju:; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:] — - [ju:; jʊ] — - [ju:; jʊ] ['mʌkər] ? "

" You insult me — - you — - you mucker ? "

" 你 侮辱 我 — — 你 — — 你 泥巴 ？ "

“你竟敢侮辱我——你——你这个混蛋？”

" [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] ['mʌkər] , [ðen] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [fi:l] [ɪn'sʌltɪd] [æt; ət][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ju:; jʊ]

" If I'm a mucker , then you don't need to feel insulted at my opinion of you

" 如果 我是 一个 泥巴 , 然后 你 不 需要 到 感觉 受辱 在 我的 观点 的 你

,

!

,

“如果我是个混蛋，那你没必要因为我对你的看法而感到被冒犯。”

" [dɪk] [sə'dʒestɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" Dick suggested , with a smile .

" 迪克 建议 , 和 一个 微笑 .

迪克笑着建议道。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hezɪtənsɪ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['preskət] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [bʌ\ːt] [dɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ]

But this hesitancy on the part of Prescott was filling Bert Dodge with more

但 这 犹豫 在 这 部分 的 普雷斯科特 曾是 填充 伯特 躲闪 和 更多的

['vælər] ['evrɪ] ['ɪnstənt] .

valor every instant .

勇气 每一个 立即的 .

但普雷斯科特的这种犹豫不决，却让伯特·道奇每时每刻都更加充满勇气。

" ['preskət] , [aɪv] [oʊd] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] ['maɪtɪ] [b:ŋ] [taɪm] , " ['kwɪvəd]

" Prescott , I've owed you something for a mighty long time , " quivered

" 普雷斯科特 , 我已经 欠款 你 某物 为了 一个 强大的 长的 时间 , " 颤抖

“普雷斯科特，我欠你一个人情很久了，”他颤抖着说。

[bʌ\ːt] .

Bert .

伯特 .

伯特。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['kʌmɪŋ] !

" And now it's coming !

" 和 现在 它是 未来 !

“现在它来了！ ”

[hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] !

Here it is !

这里 它 是 !

这里是！

" [hi:; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [blɒʊ] [æt; ət] [dɪk] .

" He aimed a savage blow at Dick .

" 他 旨在 一个 野蛮的 吹 在 迪克 .

他狠狠地打了迪克一拳。

[jʌŋ] ['preskət] , [hu:] [hæd; həd] ['ri:əli] ['daʊtɪd] [ðæt] [dɑ:dʒ] [hæd; həd] ['kɜ:ɹɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

Young Prescott , who had really doubted that Dodge had courage enough to

年轻的 普雷斯科特 , WHO 有 真的 怀疑 那 躲闪 有 勇气 足够的 到

[ɪn'vaɪt][ə; eɪ] [faɪt] ,

invite a fight ,

邀请 一个 斗争 ,

年轻的普雷斯科特原本很怀疑道奇是否有勇气挑衅打架，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'ti:] .

was not expecting it .

曾是 不是 期待 它 .

没想到会这样。

[ðə; ði] [bloʊ] [ˈləndɪd][ɑ:n] [ˈdɪks] [tʃɪn] , [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈli:də] [ʌv; əv] [dɪk] & [si: ˈoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]
The blow landed on Dick's chin , sending the leader of Dick & Co to the ground
这 吹 登陆 在 迪克的 下巴 , 发送 这 领导者 的 迪克 & 合作 到 这 地面
.
:
.

这一击打在了迪克的下巴上，迪克及其同伙的头目应声倒地。

" [naʊ] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈænsə] [ðæt] — - [ju:; jʊ] — - [ju:; jʊ] [sni:k] ! " [derd] [bʌ:t] [ɪgˈzʌltəntli] .
" Now , get up and answer that — - you — - you sneak ! " dared Bert exultantly .
" 现在 , 得到 向上 和 回答 那 — - 你 — - 你 潜行 ! " 敢于 伯特 欣喜若狂 .
" 现在，起来回答那个——你——你这个偷偷摸摸的家伙！ "伯特得意洋洋地挑衅道。

[dɪk] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [fæst] [ɪˈnʌf] , [saɪd] - [ˈstepɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ləʊ]
Dick was on his feet fast enough , side - stepping just in time to dodge a follow
迪克 曾是 在 他的 脚 快速地 足够的 , 边 - 步进 只是 在 时间 到 躲闪 一个 跟随
- [ʌp] [pʌntʃ] .
- up punch .
- 向上 冲床 .

迪克反应迅速，及时侧身躲过了随后的重拳。

" [dɑ:dʒ] , " [dɪk] [riˈmɑ:kt] , [æz; əz][hi; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] , " [ðer; ðər] ,
" Dodge , " Dick remarked , as he threw up his guard , " there ,
" 躲闪 , " 迪克 评论 , 作为 他 扔 向上 他的 警卫 , " 那里 ,
"躲开,"迪克一边说着，一边举起防御，“就在那儿。”

[ɪz] [sti:l] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [bi:t] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
is still time for you to beat it out of here if you don't want to take the
是 仍然 时间 为了 你 到 打 它 出去 的 这里 如果 你 不 想 到 拿 这
[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [bloʊ] . "
consequences of that blow . "
结果 的 那 吹 . "

如果你不想承担那一击的后果，现在还来得及离开这里。

" [ju:; jʊ] [pʊt] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" You put me out of here !
" 你 放 我 出去 的 这里 !
"你把我弄出去了！ "

" [bʌ:t] [riˈtɔ:tɪd] [dɪˈfɑ:rentli] .
" Bert retorted defiantly .
" 伯特 反驳 公然挑衅 .
伯特挑衅地反驳道。

[ðoʊ] [dɪk] [wʌz; wəz] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪgˈneɪ(ə)n] , [hi:; hi] [sti:l] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tu:; tə] [sprɪŋ]
Though Dick was quivering with indignation , he still hesitated to spring
尽管 迪克 曾是 颤抖 和 愤慨 , 他 仍然 犹豫了一下 到 春天
[æt; ət] [dɑ:dʒ] .
at Dodge .
在 躲闪 .

尽管迪克气得浑身发抖，但他还是犹豫着要不要扑向道奇。

[dɪk] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [faɪt] ,
Dick didn't want to fight ,
迪克 没有 想 到 斗争 ,
迪克不想打架。

[ɑ:n][ðə; ði] [soʊl] [graʊnd] [ðæt] [hi; hi] [felt] [tu:] [mʌtʃ] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] .
on the sole ground that he felt too much contempt for his opponent .
在 这 唯一 地面 那 他 毛毡 也 很多 鄙视 为了 他的 对手 .
仅仅因为他对对手抱有太深的蔑视。

" [kʌm] , [ɑ:n] , [ju:; jʊ] ['mʌkər] ！ " ['tʃælɪndʒd] [bʌ:t] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] ['preskət] .
" Come , on , you mucker ！ " challenged Bert , dancing about Prescott .
" 来 , 在 , 你 泥巴 ！ " 挑战 伯特 , 跳舞 关于 普雷斯科特 .
“来吧，你这混蛋！”伯特一边在普雷斯科特周围跳舞一边挑衅道。

[ðen] [dɑ:dʒ] [dɪ'lɪvəd] [tu:] [swɪft] , [streɪt] - [frʌm; frəm] - [ðə; ði] - ['ʃoʊldər] [bloʊz] .
Then Dodge delivered two swift , straight - from - the - shoulder blows .
然后 躲闪 发表 二 迅速 , 直的 - 从 - 这 - 肩膀 打击 .
然后道奇迅速使出两记直击肩膀的重拳。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪk] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [freɪ] .
Of a sudden Dick jumped into the fray .
的 一个 突然 迪克 跳了起来 进入 这 磨损 .
迪克突然跳入了混战之中。

" [gʊd] ！ " ['kwɪvəd] ['dæri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
" Good ！ " quivered Darry , his eyes flashing .
" 好的 ！ " 颤抖 达里 , 他的 眼睛 闪烁 .
“好！”达里颤抖着说道，眼中闪着光芒。

[tu:; tə] ['deɪvz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , ['dɪks] [swɪft] ['vɪɡərəs] [dɪ'fens] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɑ:lʊəd] [ðæt]
To Dave's way of thinking , Dick's swift vigorous defence should have followed that
到 戴夫的 方式 的 思维 , 迪克的 迅速 蓬勃 防御 应该 有 随后 那
[fɜ:rst] [nɑ:k] - [daʊn] .
first knock - down .
第一的 敲 - 向下 .
在戴夫看来，迪克在第一次被击倒后，应该立即做出迅速而有力的防守。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] ['mʌkər] ！ " ['tɔ:ntɪd] [bʌ:t] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [bloʊz] [naʊ] [brɪ'keɪm]
" Come on , you mucker ！ " taunted Bert , while the interchange of blows now became
" 来 在 , 你 泥巴 ！ " 嘲讽 伯特 , 尽管 这 交汇处 的 打击 现在 成为
[fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] .
fast and furious .
快速地 和 狂怒 .
“来啊，你这混蛋！”伯特嘲讽道，双方的拳脚交锋变得又快又猛。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:][ɪn] [ðɪs] [geɪm] , [let][ju: 'es] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ！
" If there's anything you know how to do in this game , let us see what it is ！
" 如果 有 任何事物 你 知道 如何 到 做 在 这 游戏 , 让 我们 看 什么 它 是 ！
“如果你在这个游戏中有什么本事，那就让我们看看是什么吧！”

[trɔ:t][aɪ 'ti:] [aʊt] ！ "
Trot it out ！ "
小跑 它 出去 ！ "
拿出来！

" [aɪl] [ə'tend] [tu:; tə][maɪ][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [mætʃ] , " [sed] [dɪk] ['kwaɪətli] .
" I'll attend to my side of this match , " said Dick quietly .
" 患病的 出席 到 我的 边 的 这 匹配 , " 说 迪克 悄悄 .
“我会专注于我这边的比赛，”迪克平静地说。

" [maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ki:p] ['kwaɪət][ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər] [wɪnd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn]
" My advice to you is that you keep quiet and save your wind for your own
" 我的 建议 到 你 是 那 你 保持 安静的 和 节省 你的 风 为了 你的 自己的
[prə'tekʃn] . "
protection . "
保护 . "
“我的建议是，保持沉默，把你的气留着保护自己。”

" [bə:ʃ] ！
" Bosh ！
" 博世 ！
“Bosh！”

[jʊː; jɒ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn][maɪ] [klæs] ！
You can't do anything to anyone in my class ！

你 不能 做 任何事物 到 任何人 在 我的 班级 ！

你不能对我班上的任何人做任何事！

" [sniəd] [bʌːt] ．
" sneered Bert ．
" 冷笑 伯特 ．

伯特冷笑道。

[ɪn'diːd] , [jʌŋ] ['dɑːdʒɪz] [ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] ['oʊpənd] [ʌp] [pər'tɪkjələrli] [wel] ．
Indeed , young Dodge's address to his task opened up particularly well ．

的确 , 年轻的 道奇的 地址 到 他的 任务 打开 向上 特别 出色地 ．

事实上，年轻的道奇对他的任务的阐述非常精彩。

[dɑːdʒ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['hevi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,
Dodge was rather heavy for his years ,

躲闪 曾是 相当 重的 为了 他的 年 ,

道奇的体重对于他的年龄来说有点重。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [wɜːrk] [θruː] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd]
and he had been doing some good training work through the spring and

和 他 有 到过 正在做 一些 好的 训练 工作 通过 这 春天 和

[ːrli] [sʌmə] ．
early summer ．
早期的 夏天 ．

整个春季和初夏，他都进行了相当不错的训练。

[dɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪtər] [ænd; ənd][naːt] ['noʊtɪsəbli] ['kwɪkər] , [kən'faɪnd] [hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ði]
Dick , who was lighter and not noticeably quicker , confined himself , at the

迪克 , WHO 曾是 打火机 和 不是 明显地 更快 , 受限 他自己 , 在 这

[aʊtset] ,
outset ,
开端 ,

迪克体重较轻，速度也没有明显快多少，所以一开始他比较克制自己。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['tæktɪks][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [tuː; tə]['taɪər] [hɪm'self] ．
to his old tactics of allowing his opponent to tire himself ．

到 他的 老的 策略 的 允许 他的 对手 到 胎 他自己 ．

他沿用了以往的战术，让对手消耗体力。

[bʌːt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [suːn] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] ．
Bert , however , was soon quick to discover this ．

伯特 , 然而 , 曾是 很快 快的 到 发现 这 ．

然而，伯特很快就发现了这一点。

[hiː; hi] ['mɒdəreɪtɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tæk] ['sʌmwʌt] ,
He moderated the savagery of his own attack somewhat ,

他 温和 这 野蛮 的 他的 自己的 攻击 有些 ,

他稍微缓和了自己攻击的残酷程度。

['spɑːrɪŋ] ['kleɪərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [feɪnt] [ænd; ənd] [ðen] [lænd][ə; eɪ] [feɪs] [bloʊ] ．
sparring cleverly for a chance to feint and then land a face blow ．

陪练 巧妙地 为了 一个 机会 到 佯攻 和 然后 土地 一个 脸 吹 ．

巧妙地试探，寻找机会虚晃一枪，然后一拳击中对方面部。

[dɪk] [geɪv] [graʊnd] ['redɪli] [wen] [aɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][naːt] [rʌn] ．
Dick gave ground readily when it served his purpose , though he did not run ．

迪克 给予 地面 容易 什么时候 它 服务 他的 目的 , 尽管 他 做过 不是 跑步 ．

当退让符合他的目的时，迪克会毫不犹豫地退让，尽管他并没有逃跑。

" [ki:p] [bæk] , ['feləʊz] ! " [kɔ:ld] [tɑ:m] ['rɛd] .
" **Keep back , fellows !** " **called Tom Reade** .
" 保持 后退 , 伙伴们 ! " 称为 汤姆 里德 .

“伙计们，退后！”汤姆·里德喊道。

" [dəunt] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [mæn] . "
" **Don't get near enough to interfere with either man** . "
" 不 得到 靠近 足够的 到 干扰 和 任何一个 男人 . "

“不要靠近他们俩，以免干扰他们。”

" [dəunt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ðə; ði] [mæn] [ɔ:r] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ɪntər'pəʊzd] ['dæni]
" **Don't interfere with either the man or the thing , you mean ,** " **interposed Danny**
" 不 干扰 和 任何一个 这 男人 或者 这 事物 , 你 意思是 , " 插入 丹尼
[grɪn] .
" **Grin** .
咧嘴笑 .

“你的意思是，不要干涉这个人或那件事，”丹尼·格林插话道。

" [ʌt] [ʌp] , ['dælzəl] ! " ['ɔ:rdərd] ['rɛd] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] ['rʌfnəs] .
" **Shut up , Dalzell !** " **ordered Reade with generous roughness** .
" 关闭 向上 , 达尔泽尔 ! " 订购 里德 和 慷慨的 粗糙度 .

“闭嘴，达尔泽尔！”里德粗暴地命令道。

" [rɪ'membər] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['faɪtɪŋ] [dɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ʌn'fer] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ]
" **Remember that you're not fighting Dodge , and that it's unfair to say anything**
" 记住 那 你是 不是 斗争 躲闪 , 和 那 它是 不公平 到 说 任何事物
[tu:; tə] ['æŋgər] [hɪm; ɪm] .
" **to anger him** .
到 愤怒 他 .

“记住，你不是在和道奇打架，说任何激怒他的话都是不公平的。”

[bi:; bi] [fer] !
" **Be fair !**
是 公平的 !

要公平！

" [ðoʊ] ['dɪks] [tʃʌmz] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] ['faɪtərz] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [wʊd]
" **Though Dick's chums followed the fighters , at a generous distance , they would**
" 尽管 迪克的 朋友们 随后 这 战士 , 在 一个 慷慨的 距离 , 他们 会
[hæv; həv] ['nəʊtɪst] ,
" **have noticed** ,
有 注意到 ,

“虽然迪克的朋友们与战斗机飞行员保持着相当远的距离，但他们肯定会注意到这些飞行员。”

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [les] [ɪn'tent] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'bætnts] ,
" **had they been less intent on the work of the combatants** ,
有 他们 到过 较少的 意图 在 这 工作 的 这 战斗人员 ,

如果他们不那么关注战斗人员的工作，

[ðæt] ['beɪlɪs] [kept] [wel] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
" **that Bayliss kept well on the outskirts of the crowd** .
那 贝利斯 保留 出色地 在 这 郊区 的 这 人群 .

贝利斯始终保持在人群边缘。

['beɪlɪs] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ə'trækt] ['eni] ['deɪndʒərəs] ['nəʊtɪs] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **Bayliss didn't want to attract any dangerous notice to himself** ,
贝利斯 没有 想 到 吸引 任何 危险的 注意 到 他自己 ,

贝利斯不想引起任何危险人物的注意。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði][ˈfɑːrmər] [wʊd] [ˌɪntərˈfɪr] [tuː; tə] [siː] [fer] [pleɪ] [fɔːr; fər]
nor was he at all sure that the farmer would interfere to see fair play for
也不 曾是 他 在 全部 当然 那 这 农民 会 干扰 到 看 公平的 玩 为了
[ˈdɑːdʒɪz] [saɪd] .
Dodge's side .
道奇的 边 .

他也完全不确定这位农夫是否会出面干预，以确保道奇一方获得公平对待。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈriːəli] [rɔːŋd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] .
In this , however , he really wronged the farmer .
在 这 , 然而 , 他 真的 冤枉 这 农民 .

然而，在这件事上，他确实亏待了那位农民。

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [graʊnd] [ˈpreskət] [stept] [ˈbækwərd] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [brɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈtæŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In giving ground Prescott stepped backward , his feet becoming entangled with a
在 给予 地面 普雷斯科特 步 落后 , 他的 脚 成为 纠缠 和 一个
[vaɪn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
vine running along the ground .
藤 跑步 沿着 这 地面 .

普雷斯科特后退一步，脚被地上的藤蔓缠住。

[daʊn] [went] [dɪk] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Down went Dick , just in time to save himself from a savage blow in the face .
向下 去 迪克 , 只是 在 时间 到 节省 他自己 从 一个 野蛮的 吹 在 这 脸 .
迪克倒地不起，险些被狠狠地打了一拳。

" [stænd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ! " [rɔːrd] [dɑːdʒ] ,
" **Stand up to the fight , like a man !** " **roared Dodge** ,
" 站立 向上 到 这 斗争 , 喜欢 一个 男人 ! " 咆哮 躲闪 ,
“像个男人一样站起来战斗！”道奇咆哮道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪnɪŋ] .
for he felt that he was winning .
为了 他 毛毡 那 他 曾是 获胜 .

因为他觉得自己要赢了。

[dɪk] [druː] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
Dick drew himself to his knees .
迪克 画 他自己 到 他的 膝盖 .

迪克跪了起来。

[er] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌt] [ˈlændɪd][ə; eɪ] [ˈsmæʃɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [tʃiːk] .
Ere he could gain his feet Bert landed a smashing blow on his left cheek .
埃雷 他 可以 获得 他的 脚 伯特 登陆 一个 粉碎 吹 在 他的 左边 脸颊 .
还没等他站稳，伯特就狠狠地打在了他的左脸颊上。

[daʊn] [went] [dɪk] [əˈɡen] .
Down went Dick again .
向下 去 迪克 再次 .

迪克又倒下了。

" [stɔːp] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [dɑːdʒ] !
" **Stop that sort of thing , Dodge !**
" 停止 那 种类 的 事物 , 躲闪 !

“道奇，别再做这种事了！ ”

" [flɛrd] [deɪv] [ˈdæɪn] .
" **flared Dave Darrin** .
" 喇叭口 戴夫 达林 .

“戴夫·达林怒吼道。

" ['i:ðər] [mæn] [hu:] [gəʊz] [daʊn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['seɪfti] [ʌn'tɪl] ['hi:z][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] . "

" **Either man who goes down must have safety until he's on his feet again .** "

" 任何一个 男人 WHO 去 向下 必须 有 安全 直到 他是 在 他的 脚 再次 . "

"无论谁倒下，都必须确保其安全，直到他重新站起来为止。"

" [ʌt] [ʌp] ! " [flɜd] [b\ːt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] ['weɪtɪd] ,

" **Shut up ! " flared Bert , but this time he waited ,**

" 关闭 向上 ! " 喇叭口 伯特 , 但 这 时间 他 等待 ,

"闭嘴！"伯特怒吼道，但这次他却等了一会儿。

[ə'freɪd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][hɪt][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ʌn'tɪl] [dɪk] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .

afraid to try to hit his opponent until Dick was on his feet .

害怕的 到 尝试 到 打 他的 对手 直到 迪克 曾是 在 他的 脚 .

他不敢贸然出手，直到迪克站起来才敢攻击对手。

" [kɑ:nt] [dɑ:dʒ] [rʌn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [faɪt] , [hæŋ] [ju:; jʊ] ?

" **Can't Dodge run his own fight , hang you ?**

" 不能 躲闪 跑步 他的 自己的 斗争 , 悬挂 你 ?

"道奇连自己的战斗都打不过，绞死你？"

" ['beɪlɪs] [di'mɑ:ndɪd] .

" **Bayliss demanded .**

" 贝利斯 要求 .

贝利斯要求道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ʌtər] .

This was the first word he had had the courage to utter .

这 曾是 这 第一的 单词 他 有 有 这 勇气 到 说出 .

这是他鼓起勇气说出的第一个字。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [dɜv] [wi:ld] , [rʌnɪŋ] [tə:rd] ['dɑ:dʒɪz] [kəm'pænjən] .

Quick as a flash Dave wheeled , running toward Dodge's companion .

快的 作为 一个 闪光 戴夫 带轮子的 , 跑步 朝向 道奇的 伴侣 .

戴夫动作迅捷如闪电，猛地转身，朝道奇的同伴跑去。

" [ðɪs] ['ɪznt] ['hoʊli] ['dɑ:dʒɪz] [faɪt] , ['beɪlɪs] , " ['dæri] [kraɪd] , [hɪz; ɪz]['æŋgər][æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [hi:t] .

" **This isn't wholly Dodge's fight , Bayliss , " Darry cried , his anger at a white heat .**

" 这 不是 完全 道奇的 斗争 , 贝利斯 , " 达里 哭 , 他的 愤怒 在 一个 白色的 热 .

"这不完全是道奇一个人的战斗，贝利斯，"达里喊道，怒火中烧。

" ['preskət] [hæz; həz][sʌm; səm] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [tu:] . "

" **Prescott has some rights in the game , and you know it , too .** "

" 普雷斯科特 有 一些 权利 在 这 游戏 , 和 你 知道 它 , 也 . "

"普雷斯科特在比赛中拥有一些权利，你也知道这一点。"

" [jʊə(r)] [tu:] [freʃ] ! " [snæpt] ['beɪlɪs] .

" **You're too fresh ! " snapped Bayliss .**

" 你是 也 新鲜的 ! " 咄咄 贝利斯 .

"你太没个性了！"贝利斯厉声说道。

" [jʊə(r)] [noʊ] [gʊd] , ['beɪlɪs] , " ['dæri] [ri'mɑ:kt] [kən'temptʃuəsli] .

" **You're no good , Bayliss , " Darry remarked contemptuously .**

" 你是 不 好的 , 贝利斯 , " 达里 评论 轻蔑地 .

"你真没用，贝利斯，"达里轻蔑地说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [sni:k] [ænd; ænd][ə; eɪ]['laɪər] , [ænd; ænd][soʊ] — — - "

" **You're a sneak and a liar , and so — — -** "

" 你是 一个 潜行 和 一个 说谎者 , 和 所以 — — - "

"你是个阴险狡诈的骗子，所以——"

" [ænd; ænd][soʊ][aɪ][æɪ; ʃəl] [kleɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dɪk] [ænd; ænd]

" **And so I shall claim some of your time just as soon as Dick and**

" 和 所以 我 将 宣称 一些 的 你的 时间 只是 作为 很快 作为 迪克 和

"所以，我打算在迪克和

[dɑ:dʒ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , " [rɪ'tɔ:tid] ['dæri] ['kəʊldli] .
Dodge have finished , " retorted Darry coldly .
躲闪 有 完成的 , " 反驳 达里 冷冷地 .

“道奇已经完蛋了，”达里冷冷地反驳道。

" [dəʊnt] [fər'get] [ðæt] ,
" Don't forget that ,
" 不 忘记 那 ,

别忘了这一点，

[ˈbeɪlɪs] , [ænd; ʌnd][dəʊnt] [ʃʊ] [jɔ:ɪ'self] [ʌp][baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] .
Bayliss , and don't show yourself up by trying to run away .
贝利斯 , 和 不 展示 你自己 向上 经过 尝试 到 跑步 离开 .

贝利斯，别试图逃跑，那样只会让自己难堪。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dæriŋ] [stɔ:kt] [bæk] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ə'fer] .
" With that Darrin stalked back to watch the finish of the present affair .
" 和 那 达林 跟踪 后退 到 手表 这 结束 的 这 展示 事务 .

“说完，达林踱步回去观看这场比赛的结局。”

[dɪk] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] , [rɪ'nu:d] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
Dick , on his feet again , renewed the battle in earnest .
迪克 , 在 他的 脚 再次 , 更新 这 战斗 在 认真 .

迪克重新站了起来，再次投入战斗。

[hi:; hi] [faʊnd] [dɑ:dʒ] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['wɜ:rði] [ə'pəʊnənt] .
He found Dodge a really worthy opponent .
他 成立 躲闪 一个 真的 值得 对手 .

他认为道奇是一个非常值得尊敬的对手。

[bəʊθ] [bɔɪz] [su:n] [hæd; həd] [bru:zd] ['feɪsɪz][tu:; tə] [ʃʊ] .
Both boys soon had bruised faces to show .
两个都 男孩们 很快 有 瘀伤 面孔 到 展示 .

两个男孩很快脸上就都出现了淤青。

[smæʃ] !
Smash !
粉碎 !

粉碎！

[ðæt] [bloʊ] , [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [bʌ:t] , [ˈɔ:lməʊst] ['endɪd] [ðə; ði] [faɪt] .
That blow , delivered by Bert , almost ended the fight .
那 吹 , 发表 经过 伯特 , 几乎 结束 这 斗争 .

伯特的这一击几乎结束了这场战斗。

[dɪk] ['stæɡərd] ['bækwərd] , [ðə; ði] [blʌd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fləʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊz] .
Dick staggered backward , the blood beginning to flow from his nose .
迪克 交错 落后 , 这 血 开始 到 流动 从 他的 鼻子 .

迪克踉跄后退，鲜血开始从他的鼻子里流出来。

[dɑ:dʒ] ['fɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:][ʌp] , ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [hɑ:rd] [bloʊ] .
Dodge followed it up , driving in another hard blow .
躲闪 随后 它 向上 , 驾驶 在 其他 难的 吹 .

道奇紧随其后，又给了对手一记重击。

[ðə; ði][peɪn] [stʌŋ] [dɪk] , [nɑ:t][tu:; tə] ['mædnəs] , [bʌt; bət][ˈɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] ['rezəlu:t] [dɪ'fens] ,
The pain stung Dick , not to madness , but into a more resolute defense ,
这 疼痛 被蜇了 迪克 , 不是 到 疯狂 , 但 进入 一个 更多的 坚决 防御 ,

痛苦刺痛了迪克，但并没有让他发疯，反而让他更加坚定地捍卫自己的立场。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ə'fens] [ɪn][aɪ 'ti:] .
with more of offense in it .
和 更多的 的 罪行 在 它 .

进攻性更强。

[ðen] [dɪk] [soʊ] [məˈnu:və] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɑ:dʒ] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:r]
Then Dick so manoeuvred that he had Dodge between himself and the shore
然后 迪克 所以 操纵 那 他 有 躲闪 之间 他自己 和 这 支撑
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
of the lake .
的 这 湖 .

然后迪克巧妙地移动，让道奇挡在了自己和湖岸之间。

[ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [geɪv] [jʌŋ] ['preskət] ['slaɪtli] ['haɪər] [graʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒent(ə)] [sloʊp] [tɔ:rd]
This advantage gave young Prescott slightly higher ground on the gentle slope toward
这 优势 给予 年轻的 普雷斯科特 轻微地 更高 地面 在 这 温和的 坡 朝向
[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

这一优势使年轻的普雷斯科特在通往湖泊的缓坡上占据了稍高的位置。

[bɪːt] [traɪd] [tuː; tə] [məˈnu:vər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['lev(ə)l] ['fʊtɪŋ] , [bʌt; bət] ['preskət] [droʊv] [hɪm; ɪm]
Bert tried to manoeuvre for a more level footing , but Prescott drove him
伯特 尝试 到 演习 为了 一个 更多的 等级 立足点 , 但 普雷斯科特 驾驶 他
[ˈsloʊli] ['bækwəd] .
slowly backward .
缓慢地 落后 .

伯特试图调整姿势以获得更平坦的站位，但普雷斯科特慢慢地把他逼退。

['sʌd(ə)nli] [wʌŋ][ʌv; əv] ['dɪks] [bloʊz] ['lændɪd] , [wɪð; wɪθ] ['stægərɪŋ] [fɔ:rs] , [ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] ['dɑ:dʒɪz]
Suddenly one of Dick's blows landed , with staggering force , on the tip of Dodge's
突然 一 的 迪克的 打击 登陆 , 和 令人震惊 力量 , 在 这 提示 的 道奇的
[tʃɪn] .
chin .
下巴 .

突然，迪克的一拳以惊人的力量击中了道奇的下巴尖。

[bɪːt] [went] [tuː; tə] [ɜ:rθ] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][æz; əz][hiː; hi] [strʌk] , [ænd; ənd] ['laɪŋ] [feɪs] ['daʊnwəd] .
Bert went to earth , rolling over as he struck , and lying face downward .
伯特 去 到 地球 , 滚动 超过 作为 他 击 , 和 说谎 脸 向下 .
[hɪː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [nɑ:kt] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['ɪnʌf] .
He was not knocked out , but he had had enough .
他 曾是 不是 敲门 出去 , 但 他 有 有 足够的 .

他没有被打晕，但他已经受够了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tuː] [dɪk] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ɪn][koʊld] [kən'tempt] .
For a moment or two Dick glanced down at his adversary in cold contempt .
为了 一个 片刻 或者 二 迪克 瞥了一眼 向下 在 他的 对手 在 寒冷的 鄙视 .
[dɪk] [kəld] [glɑ:ns] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ædvərseri] [ɪn] [koʊld] [kən'tempt] .
迪克冷冷地瞥了对手一眼，眼神中充满了轻蔑。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] , ['siːzɪŋ] [dɑ:dʒ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɜ:rt] ['kɑ:lər]
Then suddenly , without a word , he bent over , seizing Dodge by the shirt collar
然后 突然 , 没有 一个 单词 , 他 弯曲 超过 , 抓住 躲闪 经过 这 衬衫 衣领
[ænd; ənd] [belt] ,
and belt ,
和 腰带 ,

然后突然间，他一言不发，弯下腰，一把揪住道奇的衬衫领子和腰带。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] ['sprɔ:lɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
and threw him sprawling out into the lake .
和 扔 他 蔓延 出去 进入 这 湖 .
[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] ['sprɔ:lɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
然后把他扔进了湖里，摔了个四脚朝天。

[jʌŋ] [dɑ:dʒ] [ˈlændɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋk] .
Young Dodge landed some distance from the bank .
年轻的 躲闪 登陆 一些 距离 从 这 银行 .

年轻的道奇降落在离河岸一段距离的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] [wʌn] ,
There was a loud splash and a yell from the vanquished one ,
那里 曾是 一个 大声 溅 和 一个 叫喊 从 这 战败者 一 ,
一声巨响, 落败者发出惨叫。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈgə:ɡliŋ] [nɔɪz] [æz; əz] [bɜ:rts] [məʊθ] [went] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] .
then a gurgling noise as Bert's mouth went under water .
然后 一个 淙淙 噪音 作为 伯特的 嘴 去 在下面 水 .

然后, 伯特的嘴巴沉入水中, 发出咕噜咕噜的声音。

[hi; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [blæk] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
He disappeared under the black surface of the lake .
他 消失 在下面 这 黑色的 表面 的 这 湖 .

他消失在漆黑的湖面之下。

[dɪk] [ˈweɪtɪd] [ˈkɑ:mlɪ] , [ˈredi] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈdɑ:dʒɪz] [əˈsɪstəns] [ɪf] [ˈni:dɪd] .
Dick waited calmly , ready to go to Dodge's assistance if needed .
迪克 等待 平静地 , 准备好 到 去 到 道奇的 协助 如果 需要 .

迪克冷静地等待着, 随时准备在需要时帮助道奇。

[bɛ:t] , [haʊˈevər] , [roʊz] [ˈkwɪkli] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər][nɑ:t] [mʌt] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
Bert , however , rose quickly , the water not much above his knees .
伯特 , 然而 , 玫瑰 迅速地 , 这 水 不是 很多 多于 他的 膝盖 .

然而, 伯特很快就站了起来, 水只没过他的膝盖。

" [ju:; jʊ] [ˈloʊfər] ! " [hɪst] [dɑ:dʒ] , [ˈdæʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **You loafer ! " hissed Dodge , dashing the water from his face .**
" 你 浪子 ! " 嘶嘶作响 躲闪 , 帅气 这 水 从 他的 脸 .

“你这个懒汉!”道奇嘶声说道, 同时甩掉脸上的水。

" [ˈhævnt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] ? " [æskt] [ˈpreskət] [ˈmaɪldli] .
" **Haven't you had enough ? " asked Prescott mildly .**
" 还没有 你 有 足够的 ? " 问 普雷斯科特 轻微地 .

“你还没受够吗?”普雷斯科特温和地问道。

" [ˈdɪdnt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ku:l] [ju:; jʊ] [ɔ:f] ?
" **Didn't the water cool you off ?**
" 没有 这 水 凉爽的 你 离开 ?

水没让你凉快下来吗?

" [dɑ:dʒ] [ˈdɪdnt] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [əˈweɪ] [brɪfɔ:r] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [step]
" **Dodge didn't reply , but he walked a few steps away before attempting to step**
" 躲闪 没有 回复 , 但 他 步行 一个 很少 步骤 离开 前 尝试 到 步

[ɑ:n][draɪ][lənd] ,
on dry land ,
在 干燥 土地 ,

道奇没有回答, 而是走了几步, 然后试图踏上干燥的陆地。

[ðʌs] [əˈvɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [əˈpəʊnənt] .
thus avoiding his late opponent .
因此 避免 他的 晚的 对手 .

从而避开了他后来的对手。

" [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ɔ:l] [ˈoʊvər] , " [dɪˈklerd] [tɑ:m] [ˈred] [ˈku:lɪ] .
" **That little business is all over , " declared Tom Reade coolly .**
" 那 小的 商业 是 全部 超过 , " 声明 汤姆 里德 冷静地 .

“那件小事已经结束了,”汤姆·里德冷静地宣布。

" [bend] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [dɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:ʃ] [jʊr; jər][noʊz] [wið; wɪθ][maɪ] ['hæŋkətʃɪf]
" **Bend down by the water , Dick , and I'll wash your nose with my handkerchief**
" 弯曲 向下 经过 这 水 , 迪克 , 和 患病的 洗 你的 鼻子 和 我的 手帕
.
:
.

“迪克，弯下腰到水边，我用我的手帕给你洗洗鼻子。”

[ɡreg] , [brɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæntərnz] [hɪr] . "
Greg , bring one of the lanterns here ."
格雷格 , 带来 一 的 这 灯笼 这里 . "

格雷格，把其中一个灯笼拿过来。

" [naʊ] , [aɪ] [ges] [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] ['præktɪs] , ['beɪlɪs] , " [deɪv] [əˈnaʊnst] , ['stepɪŋ]
" **Now , I guess it's time for our practice , Bayliss , " Dave announced , stepping**
" 现在 , 我 猜测 它是 时间 为了 我们的 实践 , 贝利斯 , " 戴夫 宣布 , 步进
[ˈoʊvər][tu:; tə] [bɜ:rts] [kəmˈpænjən] .
over to Bert's companion .
超过 到 伯特的 伴侣 .

“现在，我想是时候开始练习了，贝利斯，”戴夫说着，走到伯特的同伴身边。

" [aɪv] [ɡɔ:tɪ][tu:; tə] [lʊk] [æftər] [dɑ:dʒ] , " ['mʌmbld] ['beɪlɪs] .
" **I've got to look after Dodge , " mumbled Bayliss .**
" 我已经 得到 到 看 后 躲闪 , " 喃喃自语 贝利斯 .

“我得照顾道奇，”贝利斯咕哝道。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] !
" **No , you don't !**
" 不 , 你 不 !

“不，你没有！ ”

" [deɪv] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
" **Dave warned him .**
" 戴夫 警告 他 .

戴夫警告过他。

" ['æftər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ju:st] [tu:; tə][em 'i:][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv]
" **After the kind of language you have used to me you can't slip out of**
" 后 这 种类 的 语言 你 有 用过的 到 我 你 不能 滑 出去 的
[ˈtrʌb(ə)l] [kwaɪt] [soʊ] ['i:zəli] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
trouble quite so easily as all that .
麻烦 相当 所以 容易地 作为 全部 那 .

“你用那种语言对我说话，就别想轻易脱身了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

高中男生钓鱼之旅(The High School Boys' Fishing Trip)

第4/10页

[get] ['redi] . "
Get ready . "
得到 准备好 . "

准备。”

" [kwɪt] — - [kɑːnt] [juː; jʊ] ? " [prəʊ'testɪd] ['berlɪs] .
" **Quit — - can't you ?** " **protested Bayliss** .
" 辞职 — - 不能 你 ? " 抗议 贝利斯 .

“辞职——你能不能辞职？”贝利斯抗议道。

" [noʊ] ; [nɑːt] [ən'les] [juːl] [æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][laɪd; liːd] [wen] [juː; jʊ] [ə'plaɪd] [dɪsə'griːəb(ə)l] [neɪmz]
" **No ; not unless you'll admit that you lied when you applied disagreeable names**
" 不 ; 不是 除非 你会 承认 那 你 撒谎了 什么时候 你 应用 令人不快的 姓名
[tuː; tə][em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“不，除非你承认你用那些难听的外号称呼我时撒了谎。”

" [sed] [deɪv] ['dærɪn] ['fɜːrmlɪ] .
" **said Dave Darrin firmly** .
" 说 戴夫 达林 牢牢 .

“戴夫·达林坚定地说。”

" ['berlɪs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['laɪər] ? "
" **Bayliss , are you ready to admit that you are a liar ?** "
" 贝利斯 , 是 你 准备好 到 承认 那 你 是 一个 说谎者 ? "

“贝莉丝，你准备好承认自己是个骗子了吗？”

" [juː; jʊ][bet] [aɪm][nɑːt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lðər] ['hɔːrslɪ] .
" **You bet I'm not !** " **cried the other hoarsely** .
" 你 赌注 我是 不是 ! " 哭 这 其他 沙哑地 .

“我才不是呢！”另一个人嘶哑地喊道。

" [ðen] [bæk] [ʌp] [jʊr; jər] [wɜːrdz] !
" **Then back up your words !**
" 然后 后退 向上 你的 字 !

“那就拿出证据来！”

['redi] !
Ready !
准备好 !

准备好！

[hɪəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] !
Here's something coming !
这里是 某物 未来 !

有好东西要来了！

" [ðæt] " ['sʌmθɪŋ] " [ə'raɪvd] .
" **That " something " arrived** .
" 那 " 某物 " 到达的 .

“那‘东西’来了。”

['berlɪs] ['ferlɪ] [gɑːspt] [æz; əz] ['dærɪn] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .
Bayliss fairly gasped as Darrin started in on him .
贝利斯 相当 倒吸一口气 作为 达林 开始 在 在 他 .

当达林开始指责贝利斯时，贝利斯几乎倒吸了一口凉气。

[bʌt; bət] [dɜ:v] [dru:] [bæk], ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪsts] .

But Dave drew back , holding up his fists .
但 戴夫 画 后退 , 保持 向上 他的 拳头 .

但戴夫退后一步，举起了拳头。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [get] ['stɑ:rtɪd] ['ferli] , ['beɪlɪs] , " ['dæri] [dɪ'klerd] .

" You didn't get started fairly , Bayliss , " Darry declared .
" 你 没有 得到 开始 相当 , 贝利斯 , " 达里 声明 .

“贝利斯，你一开始就没走对路，”达里说道。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] [fer] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

" I want you to have as fair a show as possible .
" 我 想 你 到 有 作为 公平的 一个 展示 作为 可能的 .

“我希望你们能尽可能公平地观看演出。”

[drɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

Draw in a deep breath .
画 在 一个 深的 气息 .

深吸一口气。

[fɪl] [jɔ:; jər] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [er] .

Fill your lungs with air .
充满 你的 肺 和 空气 .

深吸一口气。

[plænt][jɔ:; jər] [fi:t] ['fɜ:rmli] .

Plant your feet firmly .
植物 你的 脚 牢牢 .

双脚稳稳地站住。

[pʊt] [ʌp][jɔ:; jər][hændz] .

Put up your hands .
放 向上 你的 双手 .

举起手来。

" ['peɪntli] ['dæri] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][pər'hæps] [θɪ:ɪ] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

" Patiently Darry waited for perhaps three quarters of a minute .
" 耐心 达里 等待 为了 也许 三 四分之一 的 一个 分钟 .

达里耐心地等了大约四十五分钟。

" [naʊ] !

" Now !
" 现在 !

“现在！”

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .

" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

[ðen] [ðə; ði] [faɪt] [went] [ɑ:n] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn]['saɪdɪd] .

Then the fight went on , but it was one sided .
然后 这 斗争 去 在 , 但 它 曾是 一 侧面 .

随后战斗继续进行，但胜负已定，呈现一边倒的局面。

[hæd; həd] ['beɪlɪs] [dʌn] [hɪm'self] ['dʒʌstɪs] , [,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [drɔ:] , [æt; ət] [li:st] ,

Had Bayliss done himself justice , it might have resulted in a draw , at least ,
有 贝利斯 完毕 他自己 正义 , 它 可能 有 结果 在 一个 画 , 在 至少 ,

如果贝利斯发挥出应有的水平，至少比赛可能会以平局告终。

[fɔ:r; fər] ['beɪlɪs] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] .

for Bayliss was strong and quick .
为了 贝利斯 曾是 强的 和 快的 .

贝利斯体格强壮，反应敏捷。

[bʌt; bət][hi; hi] [lækt] ['kɜ:riɔdʒ] .
But he lacked courage .
但 他 缺乏 勇气 .

但他缺乏勇气。

[ˈprez(ə)ntli] ['beɪlɪs] , [kənˈsɪdərəbli] ['bætəd] , [ðoo] [nɑ:t][æz; əz] [sɪˈvɪrli] [ˈpʌnɪʃt] [æz; əz] [dɑ:dʒ]
Presently Bayliss , considerably battered , though not as severely punished as Dodge
目前 贝利斯 , 相当 伤痕累累 , 尽管 不是 作为 严重 受到惩罚 作为 躲闪
[hæd; həd] [bɪn] ,
had been ,
有 到过 ,

目前，贝利斯虽然伤势严重，但远不及道奇受的伤那么重。

[went] [daʊn] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , [nɔ:r] [wʊd] [hi; hi][raɪz] .
went down to his knees , nor would he rise .
去 向下 到 他的 膝盖 , 也不 会 他 上升 .

他跪倒在地，再也不肯站起来。

" [ˈgoʊɪŋ] [tu; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][ɑ:n] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] ['dæri] , [ˈpɔ:ziŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
" Going to get up and go on ? " demanded Darry , pausing before him .
" 去 到 得到 向上 和 去 在 ? " 要求 达里 , 暂停 前 他 .

“你打算起来继续前进吗？”达里在他面前停下脚步，问道。

" [ɔ:r][du:][ju; jʊ][kwɪt] ?
" Or do you quit ?
" 或者 做 你 辞职 ?

还是你选择辞职？

" ['beɪlɪs] , ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] , [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" Bayliss , breathing hard , did not answer .
" 贝利斯 , 呼吸 难的 , 做过 不是 回答 .

贝利斯喘着粗气，没有回答。

" [wʌt] [ju; jʊ] [ni:d] [hɪr] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] , ['stepɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ] ['sləʊli]
" What you need here , " declared the farmer , stepping forward and puffing slowly
" 什么 你 需要 这里 , " 声明 这 农民 , 步进 向前 和 抽气 缓慢地
[æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] ,
at his pipe ,
在 他的 管道 ,

“你需要的是什麼？”农夫说着，走上前去，缓缓地抽着烟斗。

" [ɪz][ə; eɪ] [refəˈri:] .
" is a referee .
" 是 一个 裁判 .

是一名裁判。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑ:b] .
I'll take the job .
患病的 拿 这 工作 .

我接受这份工作。

['beɪlɪs] , [ɪf] [ju; jʊ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ju; jʊ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ,
Bayliss , if you believe that you can do anything more ,
贝利斯 , 如果 你 相信 那 你 能 做 任何事物 更多的 ,

贝利斯，如果你相信你还能做得更多，

[ðen] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju; jʊ][ɪz][ɑ:n][jɔr; jər] [fi:t] .
then the place for you is on your feet .
然后 这 地方 为了 你 是 在 你的 脚 .

那么，你现在应该站起来。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kaʊnt] [faɪv] .
"I'll give you until I count five .
患病的 给 你 直到 我 数数 五 .

我数到五就结束。

" [dɪ'lɪbəɾətli] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] ['kaʊntɪd] , [bʌt; bət] ['beɪlɪs] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
" **Deliberately the farmer counted , but Bayliss remained on his knees .**
" 故意地 这 农民 计数 , 但 贝利斯 剩余 在 他的 膝盖 .
“农夫故意数着，但贝利斯仍然跪在地上。

" ['beɪlɪs] ['luːzɪz] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] .
" **Bayliss loses , " announced the farmer .**
" 贝利斯 失败 , " 宣布 这 农民 .

“贝利斯输了，”农夫宣布道。

" [nɔːt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ˈevər][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [laɪn][tuː; tə] [luːz] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" **Not that I believe he ever had much in the fighting line to lose , but he**
" 不是 那 我 相信 他 曾经 有 很多 在 这 斗争 线 到 失去 , 但 他
[ˈluːzɪz] . " **loses .** "
失败 . "

“我倒不认为他在战斗中有什么可输的，但他还是输了。”

" [aɪl] [weɪt] [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [ˈɔːfərd] ['dæri] .
" **I'll wait five minutes for him , " offered Darry .**
" 患病的 等待 五 分钟 为了 他 , " 提供 达里 .

“我等他五分钟，”达里说道。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['hiːl] [biː; bi][ɪn] [ˈfeɪp] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'gen] . "
" **By that time he'll be in shape to go on again .** "
" 经过 那 时间 地狱 是 在 形状 到 去 在 再次 . "

“到那时，他的状态应该可以恢复，再次上场比赛了。”

" ['hiːz] [ɪn] [gʊd] [rɪ'hʌf] [ˈfeɪp] [naʊ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][self] - [ə'pɔɪntɪd] [ˌrefə'reɪ] .
" **He's in good enough shape now , " declared the self - appointed referee .**
" 他是 在 好的 足够的 形状 现在 , " 声明 这 自己 - 任命 裁判 .

“他现在状态很好，”这位自封的裁判宣称。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['beɪlɪs] ['hæznt] ['eni] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['bɑːksɪŋ] .
" **The point is that Mr . Bayliss hasn't any liking for boxing .**
" 这 观点 是 那 先生 . 贝利斯 还没有 任何 喜欢 为了 拳击 .

“关键是贝利斯先生对拳击没有任何好感。”

['hiːz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [faɪndz] [kroʊ'keɪ] ['strenjuəs] [rɪ'hʌf] !
He's the kind of young man that finds croquet strenuous enough !
他是 这 种类 的 年轻的 男人 那 发现 槌球 费力的 足够的 !

他这种年轻人觉得槌球运动已经够累了！

" [ðə; ði] [fɔːr] ['riːs(ə)nt] [kəm'bætnts] [naʊ] [hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'peɪɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" **The four recent combatants now had some repairing to do .**
" 这 四 最近的 战斗人员 现在 有 一些 维修 到 做 .

“最近参战的四名士兵现在需要进行一些维修。”

[dɪk] [ænd; ənd] [deɪv] [wɜːr; wər] [ə'tendɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [frendz] .
Dick and Dave were attended by their own friends .
迪克 和 戴夫 是 参加 经过 他们的 自己的 朋友们 .

迪克和戴夫由他们的朋友陪伴在侧。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][help] [bʌt] [dɑːdʒ] [iːz] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] .
The farmer offered to help Bert Dodge ease his bruises .
这 农民 提供 到 帮助 伯特 躲闪 舒适 他的 瘀伤 .

农夫主动提出帮助伯特·道奇缓解瘀伤。

[ˈɡreg] [ˈmeɪd] [ə; eɪ] [ˈtendə] [ˈʌ; əv][ˈhɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ˈbeɪlɪs] , [ˈbʌt; bət][ˈwʌz; wəz] [ˈɡrʌfli] [rɪˈpʌlst] .
Greg made a tender of his services to Bayliss , but was gruffly repulsed .
格雷格 制成 一个 投标 的 他的 服务 到 贝利斯 , 但 曾是 粗声粗气地 反感 .

格雷格向贝利斯毛遂自荐，但遭到了粗暴的拒绝。

" [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz][ˈoʊvə] , " [kɔːld] [ðə; ði][ˈfɑːrmə][æt; ət][ləst] .
" Everything is over , " called the farmer at last .
" 一切 是 超过 , " 称为 这 农民 在 最后的 .

“一切都结束了，”农夫最后说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [weɪk] [ʌp][maɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][get][ɑːn][tuː; tə] [ˈɡrɪdli] .
" I must wake up my horses and get on to Gridley .
" 我 必须 唤醒 向上 我的 马匹 和 得到 在 到 格里德利 .

“我得叫醒我的马，然后前往格里德利。”

[jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ðæt] [maɪ] [ˈhɔːrsɪz] [hæv; həv][hæd; həd] ,
Young gentlemen , I'm much obliged for the rest that my horses have had ,
年轻的 先生们 , 我是 很多 有义务 为了 这 休息 那 我的 马匹 有 有 ,

各位小伙子，非常感谢你们让我的马得到了充分的休息。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər][maɪ] [ˌentərˈteɪnmənt] .
and also for my entertainment .
和 还 为了 我的 娱乐 .

也是为了娱乐自己。

[dɑːdʒ] , [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [jʊə(r)] [ˈriːəli] [wɜːrθ] [æn; ən] [aʊns] [ˈʌ; əv][ˈsoʊdə] [ˈkrækərz] ,
Dodge , I don't believe you're really worth an ounce of soda crackers ,
躲闪 , 我 不 相信 你是 真的 值得 一个 盎司 的 苏打 饼干 ,

道奇，我觉得你连一盎司苏打饼干都不值。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
but I realize that you don't feel as bright as usual ,
但 我 意识到 那 你 不 感觉 作为 明亮的 作为 通常 ,

但我知道你今天精神不如往常。

[soʊ][aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][get] [ðə; ði][ˈtaɪərz][ɑːn][jɔːr; jər][kɑːr] .
so I'm going to help you get the tires on your car .
所以 我是 去 到 帮助 你 得到 这 轮胎 在 你的 车 .

所以我要帮你把轮胎装到车上。

" [riːtɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði][ˈfɑːrmə] [ʌnˈtaɪd] [wʌn] [end] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [laɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈtaɪərz] [hʌŋ] .
" Reaching up , the farmer untied one end of the line on which the tires hung .
" 到达 向上 , 这 农民 解开 一 结尾 的 这 线 在 哪个 这 轮胎 悬挂 .

“农夫伸手解开了悬挂轮胎的绳子的一端。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [tjʊb] [fɔːl][æt; ət][ˈhɪz; ɪz] [fiːt] .
Letting the tubes fall at his feet .
出租 这 管子 落下 在 他的 脚 .

任由管子掉落在他的脚边。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [druː] [ə; eɪ][kɑːrd] [aʊt] [ˈʌ; əv][ˈhɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈred] .
The man then drew a card out of his pocket and handed it to Reade .
这 男人 然后 画 一个 卡片 出去 的 他的 口袋 和 递交 它 到 里德 .

然后，那人从口袋里掏出一张牌，递给了里德。

" [ðæt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevə] [wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː] ,
" That will tell you who I am , if you ever want to find me ,
" 那 将要 告诉 你 WHO 我 是 , 如果 你 曾经 想 到 寻找 我 ,

“如果你想找到我，那上面会告诉你我是谁。”

" [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈfɑːrmə] .
" suggested the farmer .
" 建议 这 农民 .

“农夫建议道。”

" [dʒɔ:rdʒ] ['sɪmpsn] , " [sed] [tɑ:m] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rd] .

" **George Simpson** , " **said Tom** , **reading the card** .
" 乔治 辛普森 , " 说 汤姆 , 阅读 这 卡片 .

“乔治·辛普森,”汤姆一边读着卡片一边说道。

" ['mɪstər] . ['sɪmpsn] , [wɪə(r)] ['sɜ:rt(ə)nli] [glæd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ]
" **Mr** . **Simpson** , **we're certainly glad of having had the pleasure of meeting**
" 先生 . 辛普森 , 是 当然 高兴的 的 拥有 有 这 乐趣 的 会议

[ju:; jʊ] .

you .
你 .

“辛普森先生,我们非常高兴能有机会见到您。”

" ['rɛd] [ðerə'pɑ:n] ['greɪvli] [ɪntrə'du:st] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [dɪk] &
" **Reade thereupon gravely introduced the other members of Dick &**
" 里德 于是 严重地 介绍 这 其他 成员 的 迪克 &

随后,里德郑重地介绍了迪克公司的其他成员。

[si: 'oʊ] .

Co .
合作 .

公司

" [glæd][tu:; tə][hæv; həv] [met] [ju:; jʊ] , [bɔɪz] , " [sed] ['sɪmpsn] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['taɪərz] .
" **Glad to have met you , boys** , " **said Simpson** , **picking up the tires** .
" 高兴的 到 有 遇见 你 , 男孩们 , " 说 辛普森 , 挑选 向上 这 轮胎 .

“很高兴认识你们,孩子们,”辛普森一边说着,一边捡起轮胎。

" [naʊ] , [kʌm] [ə'lo:ŋ] , [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['berlɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][maɪ] [help] , [fɔ:r; fər]
" **Now , come along , Dodge and Bayliss , if you want my help , for**
" 现在 , 来 沿着 , 躲闪 和 贝利斯 , 如果 你 想 我的 帮助 , 为了

“好了,道奇和贝利斯,如果你们需要我的帮助,就跟我来吧,因为.....”

[aɪ] ['ri:əli] [mʌst; məst][bi: bi] ['mu:vɪŋ] . "
I really must be moving . "
我 真的 必须 是 移动 . "

我真的得搬家了。

" [ðɪs] ['hæznt] [bɪn] [sʌt] [ə; ei] [dʌl] ['i:vniŋ] , ['æftər] [ɔ:l] , " ['dʒʊʊviəli] ['kɑ:mentəd] [tɑ:m] ['rɛd] ,
" **This hasn't been such a dull evening , after all , " jovially commented Tom Reade** ,
" 这 还没有 到过 这样的 一个 乏味的 晚上 , 后 全部 , " 兴高采烈地 评论 汤姆 里德 ,

“看来今晚还不算太无聊啊,”汤姆·里德兴高采烈地评论道。

['æftər][ðə; ði] [leit] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] ['væniʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][kæmp] .
after the late visitors had vanished into the darkness surrounding the camp .
后 这 晚的 访客 有 消失了 进入 这 黑暗 周围 这 营 .

在迟到的访客消失在营地周围的黑暗中之后。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ðʊʊ] , " [mju:zd] [dɪk] [ə'laʊd] .
" **I'm sorry for the fighting , though , " mused Dick aloud** .
" 我是 对不起 为了 这 斗争 , 尽管 , " 沉思 迪克 大声 .

“不过,我很抱歉发生了争吵,”迪克喃喃自语道。

" [aɪ][dəʊnt][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [bæd] [blʌd] , [ɔ:r] [mɔ:r] [bæd] [blʌd] , [brɪ'twi:n] ['hju:mən]
" **I don't enjoy anything that makes bad blood , or more bad blood , between human**
" 我 不 享受 任何事物 那 制作 坏的 血 , 或者 更多的 坏的 血 , 之间 人类
['bi:ɪŋs] . "
beings . "
生物 . "

“我不喜欢任何会加剧人与人之间矛盾或仇恨的事情。”

" [juː; jʊ] ['kudnt] [du:] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [faɪt] , " [ri'tɔːtɪd] [greg] [ˈfɑːrpli] .
" You couldn't do anything else but fight , " retorted Greg sharply .
" 你 不能 做 任何事物 别的 但 斗争 , " 反驳 格雷格 尖锐地 .

“除了战斗，你还能做什么呢？”格雷格厉声反驳道。

" [ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [fɔːt] , " [ˈpreskət] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" That's the only reason why I fought , " Prescott rejoined .
" 那就是 这 仅有的 原因 为什么 我 战斗 , " 普雷斯科特 重新加入 .

“这就是我战斗的唯一原因，”普雷斯科特重新说道。

[hæf] [ɔːr] [θri:] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] [tu:] [ˈrezənənt] [hɔːŋks] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Half or three quarters of an hour later two resonant honks sounded from the
一半 或者 三 四分之一 的 一个 小时 之后 二 共振 喇叭声 听起来 从 这
[red] - [ˈɔːtəməbiːl] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
red Smattach automobile up at the roadside .
红色的 - 汽车 向上 在 这 路边 .

半小时或四十五分钟后，路边那辆红色的斯马塔奇汽车发出了两声响亮的喇叭声。

[dɪk] & [ˌsiː ˈoʊ] . ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˈsɪmpsn] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsɪɡnəlɪŋ] [ðem; ðəm]
Dick & Co . rightly judged that Simpson had taken this means of signaling them
迪克 & 合作 . 没错 评判 那 辛普森 有 已采取 这 方法 的 信号传导 他们
[ðæt] [ðə; ði] - [kɑːr][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪts] [wei] [əˈgen] .
that the Smattach car was ready to go on its way again .
那 这 - 车 曾是 准备好 到 去 在 它是 方式 再次 .

迪克公司正确地判断出，辛普森用这种方式向他们发出信号，表明斯马塔奇汽车已经准备好再次出发了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈsɪmpsn] ?
" What's the matter with Mr . Simpson ?
" 是什么 这 事情 和 先生 . 辛普森 ?

辛普森先生怎么了？

" [tɑːm] [dɪˈmɑːndɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] .
" Tom demanded at the top of his voice .
" 汤姆 要求 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

“汤姆大声质问道。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [dɪk] & [ˌsiː ˈoʊ] . [keɪm] [ðə; ði] ['redi] [rɪˈspɑːns] !
From the throats of all of Dick & Co . came the ready response !
从 这 喉咙 的 全部 的 迪克 & 合作 . 来了 这 准备好 回复 !

迪克及其同伙齐声回应道！

" [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] !
" He's all right !
" 他是 全部 正确的 !

“他没事！ ”

" [hɑːŋk] !
" Honk !
" 喇叭 !

“喇叭！ ”

[hɑːŋk] !
honk !
喇叭 !

喇叭声！

[hɑːŋk] !
honk !
喇叭 !

喇叭声！

[ˈmɪstər] . [ˈsɪmpsn] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðɪs] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] .
Mr . Simpson had heard this tribute to himself .
先生 . 辛普森 有 听到 这 贡 到 他自己 .

辛普森先生听到了这段对他的赞扬。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtʌɡɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsta:tɪŋ] [kɑ:r][wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
Then the chugging of a starting car was heard .
然后 这 猛灌 的 一个 开始 车 曾是 听到 .

随后传来汽车启动的突突声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [su:n] [ˈsaʊndɪd] [ˈfeɪntər] , [ðen] [daɪd] [əˈweɪ] .
The noise soon sounded fainter , then died away .
这 噪音 很快 听起来 较暗 , 然后 死亡 离开 .

声音很快变得微弱，然后就消失了。

" [ðæts] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈbeɪlɪs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] ! "
" That's the last of the firm of Dodge and Bayliss for this season ! "
" 那就是 这 最后的 的 这 公司 的 躲闪 和 贝利斯 为了 这 季节 ! "
[ˈtʃʌkld] [deɪv] [ˈdæɪrɪn] .
chuckled Dave Darrin .
轻笑 戴夫 达林 .

“这是道奇和贝利斯公司本赛季的最后一场比赛了！”戴夫·达林笑着说。

[ɪn] [ðɪs] [kənˈklu:ʒ(ə)n] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [ˈpraɪbəb(ə)] [ðæt] [ˈdæɪri] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
In this conclusion , however , it was wholly probable that Darry was wrong .
在 这 结论 , 然而 , 它 曾是 完全 可能 那 达里 曾是 错误的 .

然而，达里得出这个结论很可能完全是错误的。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [hɪm'self] ,
He would have been sure of it , himself ,
他 会 有 到过 当然 的 它 , 他自己 ,

他自己对此肯定有把握。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ˈprɪvələɪʒd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] [bʌ\ːt] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
had he been privileged to hear the talk of Bert Dodge and his companion
有 他 到过 特权 到 听到 这 讲话 的 伯特 躲闪 和 他的 伴侣
[æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ænd; ənd] [hjuˈmɪlietɪd] [peɪr] [ˈdroʊv] [ˈswɪftli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [ˈroʊd][ɑ:n][ðer; ðər]
as the enraged and humiliated pair drove swiftly over the rough road on their
作为 这 愤怒 和 受辱 一对 驾驶 迅速地 超过 这 粗糙的 路 在 他们的

[wei] [bæk] [tu:; tə] [ˈgrɪdli] .
way back to Gridley .
方式 后退 到 格里德利 .

如果他有幸听到伯特·道奇和他的同伴在返回格里德利的路上，愤怒而屈辱地驾车飞驰在崎岖道路上时的谈话，那该多好啊。

" [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][kɔ:l] [dɪk] [ˈpreskət] , " [graʊld] [bʌ\ːt] ,
" I can't think of anything bad enough to call Dick Prescott , " growled Bert ,
" 我 不能 思考 的 任何事物 坏的 足够的 到 称呼 迪克 普雷斯科特 , " 咆哮 伯特 ,
"我想不出有什么坏事值得给迪克·普雷斯科特打电话，”伯特咆哮道。

[hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [wi:l] .
who sat at the steering wheel .
WHO 卫星 在 这 转向 车轮 .

谁坐在方向盘后面？

" [dəʊnt][traɪ][tu:; tə] , " [ˈgrʌmbld] [ˈbeɪlɪs] .
" Don't try to , " grumbled Bayliss .
" 不 尝试 到 , " 咕哝 贝利斯 .

“别试了，”贝利斯咕哝道。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] ['pɔɪzn] [jɔː; jə][maɪnd] . "

" **It would poison your mind .** "

" 它 会 毒 你的 头脑 . "

“这会毒害你的思想。”

" [ðə; ði] ['mʌkə] ！ "

" **The mucker !** "

" 这 泥巴 ！ "

“混蛋！ ”

" [ðə; ði] [sni:k] ！ "

" **The sneak !** "

" 这 潜行 ！ "

“偷袭者！ ”

" [ðə; ði] ['kʌʊəd] ！ "

" **The coward !** "

" 这 懦夫 ！ "

“懦夫！ ”

[hi:; hi] [farts] ['ʊənli] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

He fights only when he has his gang with him . "

他 战斗 仅有的什么时候 他 有 他的 帮派 和 他 . "

他只有和他的同伙在一起时才会打架。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ['feləʊz] [kæn; kən][faɪnd][tu:; tə][əd'maɪər][ɪn] [ðæt] [kraʊd] ,

" **I don't see what the high school fellows can find to admire in that crowd ,**

" 我 不 看 什么 这 高的 学校 伙伴们 能 寻找 到 钦佩 在 那 人群 ,

“我不明白那些高中生能从那群人身上找到什么值得欣赏的地方。”

" ['kwɪvəd] ['beɪlɪs] , ['tendərli] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] [aɪ] .

" **quivered Bayliss , tenderly fingering his damaged eye .**

" 颤抖 贝利斯 , 温柔地 指法 他的 损坏的 眼睛 .

“贝利斯颤抖着，温柔地抚摸着 he 受伤的眼睛。”

" ['nevər] [maɪnd] [wʌt] ['eniwʌn] [θɪŋks] [ʌ; əv][ðəm; ðəm] ！ "

" **Never mind what anyone thinks of them !** "

" **aged Bert Dodge .**

" 绝不 头脑 什么 任何人 思考 的 他们 ！ "

" 愤怒 伯特 躲闪 .

“别管别人怎么想！ ”伯特·道奇怒吼道。

" [wi:v] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][aʊər; ɑ:r] [ʊən] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [tu:; tə]['set(ə)] ！ "

" **We've nothing but our own side of the affair to settle !** "

" 我们已经 没有什么 但 我们的 自己的 边 的 这 事务 到 定居 ！ "

“我们只需要解决我们自己的问题就行了！ ”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ？ "

" **What do you mean ?** "

" **asked Bayliss curiously .**

" 什么 做 你 意思是 ？ "

" 问 贝利斯 奇怪的是 .

“你这话是什么意思？ ”贝利斯好奇地问道。

" ['beɪlɪs] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ？ "

" **Bayliss , what do you think I am ?** "

" 贝利斯 , 什么 做 你 思考 我 是 ？ "

“贝莉丝，你觉得我是什么？ ”

" [ʊ] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['feləʊ] , [bʌ\ːt] . "

" **Oh , I guess you're a pretty good sort of fellow , Bert .** "

" 哦 , 我 猜测 你是 一个 漂亮的 好的 种类 的 同伴 , 伯特 . "

“哦，看来你真是个不错的人，伯特。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [let] ['bɪznəs] [laɪk][tu:; tə] - ['haɪts] [gʊʊ][baɪ] [wɪ'ðʌʊt] [rɪ'zentɪŋ] [aɪ 'ti:] ？ "

" **Do you think I'd let business like to - night's go by without resenting it ?** "

" 做 你 思考 ID 让 商业 喜欢 到 - 夜晚 去 经过 没有 怨恨 它 ？ "

“你觉得我会对今晚这样的事情毫无怨言吗？ ”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [teɪk] ['preskət] [ɑ:n] [ə'gen] ?
" **Are you going to try to take Prescott on again ?**
" 是 你 去 到 尝试 到 拿 普雷斯科特 在 再次 ?
" 你打算再次挑战普雷斯科特吗？

" ['beɪlɪs] [æskt] ['wʌndrɪŋli] .
" **Bayliss asked wonderingly .**
" 贝利斯 问 惊奇地 .
" 贝利斯疑惑地问道。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [fu:l] ! " ['ri:tʊ:tid] [dɑ:dʒ] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **I'm not a fool ! " retorted Dodge indignantly .**
" 我是 不是 一个 傻子 ! " 反驳 躲闪 愤慨地 .
" “我才不是傻瓜！”道奇愤愤不平地反驳道。

" ['preskət] [maɪt] [θræʃ] [em 'i:] [ə'gen] .
" **Prescott might thrash me again .**
" 普雷斯科特 可能 鞭挞 我 再次 .
" “普雷斯科特可能还会再次击败我。”

['beɪlɪs] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [klʌb] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:t] ! " **Bayliss , I'm going to hit him with the kind of club that he can't beat ! "**
贝利斯 , 我是 去 到 打 他 和 这 种类 的 俱乐部 那 他 不能 打 ! "
" 贝利斯，我要用他打不过的球杆揍他！

" [ɪz][ðə; ði] [klʌb] [bɪɡ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['dærɪn] , [tu:] ? "
" **Is the club big enough to take care of Darrin , too ? "**
" 是 这 俱乐部 大的 足够的 到 拿 关心 的 达林 , 也 ? "
" “俱乐部规模够大，能照顾到达林吗？ ”

" [aɪm][ˈæftər][ðə; ði] [hoʊl] ['preskət] [gæŋ] , [fɔ:r; fər] [ɡʊd] ['meʒər] !
" **I'm after the whole Prescott gang , for good measure !**
" 我是 后 这 所有的 普雷斯科特 帮派 , 为了 好的 措施 !
" “为了保险起见，我要把整个普雷斯科特团伙都抓起来！ ”

" [b\\:t] [reɪdʒd] .
" **Bert raged .**
" 伯特 愤怒 .
" 伯特怒吼道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
" **What are you going to do ? "**
" 什么 是 你 去 到 做 ? "
" “你会怎样做？ ”

" [aɪl] [let][ju:; jʊ][ɪn][ɑ:n][aɪ 'ti:] , ['beɪlɪs] ,
" **I'll let you in on it , Bayliss ,**
" 患病的 让 你 在 在 它 , 贝利斯 ,
" “我来告诉你吧，贝利斯。”

[wen] [aɪ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [plænd] — - [ɪf] [ju:v] [nɜ:rv] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['mænz]
when I have all the details planned — - if you've nerve enough to do a man's
什么时候 我 有 全部 这 细节 计划 — - 如果 你已经 神经 足够的 到 做 一个 男人的
[pɑ:rt] — - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪm][nɑ:t] [tu:] [ʃʊr] ,
part — - of which I'm not too sure ,
部分 — - 的 哪个 我是 不是 也 当然 ,
" 等我把所有细节都计划好之后——如果你有足够的胆量去做男人该做的事——对此我不太确定，

" [dɑ:dʒ] ['fɪnɪʃt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Dodge finished under his breath .**
" 躲闪 完成的 在下面 他的 气息 .
" 道奇低声补充道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][em 'iː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] — - ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['pruːd(ə)nt] !
" You may count on me for anything — - anything that is prudent !
" 你 可能 数数 在 我 为了 任何事物 — - 任何事物 那 是 谨慎 ！
“你可以指望我做任何事——任何明智的事！ ”

" ['beɪlɪs] [dɪ'klerd] .
" Bayliss declared .
" 贝利斯 声明 。

贝利斯宣布。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [set] [ðem; ðəm] ['gesɪŋ]
THE BOX THAT SET THEM GUESSING
这 盒子 那 放 他们 猜测

让他们猜测的盒子

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [kraɪd] [tɑːm] ['red] ,
" Look at that ! " cried Tom Reade ,
" 看 在 那 ！ " 哭 汤姆 里德 ,

“快看！ ”汤姆·里德喊道。

[ˈliːpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [soʊ] [prɪ'sɪpɪtətli] [ðæt] [hiː; hi] [oʊvər'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kʌp]
leaping up from the breakfast table so precipitately that he overturned his cup
跳跃 向上 从 这 早餐 桌子 所以 突然地 那 他 翻覆 他的 杯子
[ʌv; əv] ['kɔːfɪ] .
of coffee .
的 咖啡 。

他猛地从餐桌上跳起来，结果把咖啡杯碰翻了。

" [wʌt] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ɡreg] .
" What ? " demanded Greg .
" 什么 ？ " 要求 格雷格 。

“什么？ ”格雷格问道。

" [dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] — - [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ?
" Didn't you see that — - out on the lake ?
" 没有 你 看 那 — - 出去 在 这 湖 ？

“你没看到湖面上那个吗？ ”

" [tɑːm] [dɪ'mɑːndɪd] .
" Tom demanded .
" 汤姆 要求 。

汤姆要求道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] , " [ɡreg] [əd'mɪtɪd] .
" I didn't see anything , " Greg admitted .
" 我 没有 看 任何事物 , " 格雷格 承认 。

“我什么也没看见，”格雷格承认道。

" [ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɡoʊz] [ə'gen] !
" There it goes again !
" 那里 它 去 再次 ！

“又来了！ ”

" [kraɪd] [tɑːm] .
" cried Tom .
" 哭 汤姆 。

“汤姆喊道。”

" [oʊ] , [aɪ] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ænd; ənd] [fɔ:l] [bæk] [əˈgen] , " [kənˈtɪnju:d] [ɡreg]
" **Oh , I saw something rise from the water and fall back again , " continued Greg**
" 哦 , 我 锯 某物 上升 从 这 水 和 落下 后退 再次 , " 持续 格雷格
.
:
.

“哦，我看到有什么东西从水里升起来，然后又落了下去，”格雷格继续说道。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ? " [ˈred] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **Do you know what it was ? " Reade insisted .**
" 做 你 知道 什么 它 曾是 ? " 里德 坚持 .

“你知道那是什么吗？”里德追问道。

" [noʊ] . "
" **No .** "
" 不 . "

“不。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] [beɪs] ! " [dɪˈklerd] [ˈred] ,
" **That was a black bass ! " declared Reade ,**
" 那 曾是 一个 黑色的 低音 ! " 声明 里德 ,

“那是一条黑鲈！”里德说道。

[æz; əz] [ðooʊ] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈwʌndɜ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
as though it were one of the seven wonders of the world .
作为 尽管 它 是 一 的 这 七 奇迹 的 这 世界 .

仿佛它是世界七大奇迹之一。

" [ki:p] [ku:l] , [ˈred] , " [tʃɑ:f; tʃæf] [ˈdæni] [ɡrɪn] .
" **Keep cool , Reade , " chaffed Danny Grin .**
" 保持 凉爽的 , 里德 , " 擦伤 丹尼 咧嘴笑 .

“冷静点，里德，”丹尼·格林不耐烦地说。

" [wi:; wi] [ɔ:l] [nu:] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] . "
" **We all knew , that there are fish in the lake .** "
" 我们 全部 知道 , 那 那里 是 鱼 在 这 湖 . "

“我们都知道湖里有鱼。”

" [bʌt; bət] [blæk] [beɪs] — — - " [tʃoʊkt] [tɑ:m] .
" **But black bass — — - " choked Tom .**
" 但 黑色的 低音 — — - " 窒息 汤姆 .

“但是黑鲈——”汤姆哽咽着说。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈeni] [ˈbetər] [ˈi:tɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɪʃ] ? " [æskt] [ˈheɪzəltən] .
" **Are they any better eating than any other fish ? " asked Hazelton .**
" 是 他们 任何 更好的 吃 比 任何 其他 鱼 ? " 问 黑兹尔顿 .

“它们比其他鱼类更好吃吗？”黑兹尔顿问道。

" [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] , " [ˈred] [kənˈfest] .
" **Not so much better , " Reade confessed .**
" 不是 所以 很多 更好的 , " 里德 坦白 .

“也没好到哪里去，”里德坦白道。

" [bʌt; bət] [blæk] [beɪs] [ɑ:r; ər] [ˈgeɪmi] , [ænd; ənd] [hɑ:rd] [fɪʃ] [tu:; tə] [lænd] [wen] [ju:; jʊ] [hʊk] - [ɪm] ! "
" **But black bass are gamey , and hard fish to land when you hook ' em !** "
" 但 黑色的 低音 是 野味 , 和 难的 鱼 到 土地 什么时候 你 钩 - 呃 ! "

“但是黑鲈鱼性情凶猛，而且一旦上钩就很难钓上来！”

" [ðeə(r)] [noʊ] [ˈbetər] [fu:d] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈhɑ:rdər] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ɡet] [ðem; ðəm] , " [læft]
" **They're no better food , but it's harder work to get them , " laughed**
" 它们是 不 更好的 食物 , 但 它是 更难 工作 到 得到 他们 , " 笑了

“它们并不是什么好食物，只是获取它们更费劲，”笑着说。

[greg] .
Greg .
格雷格 .

格雷格。

" [sɪt] [daʊn] , [tɑ:m] , [ænd; ənd] [ki:p] [ku:l] "
" **Sit down , Tom , and keep cool** "
" 坐 向下 , 汤姆 , 和 保持 凉爽的 "

“坐下，汤姆，冷静点。”

" [noʊ][ˈri:əl] [ˈfɪʃərmən] [wʊd] [ˈevər] [tɔ:k] [ðæt] [wei] , " [tɑ:m] [ɪnˈsɪstɪd] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" **No real fisherman would ever talk that way , " Tom insisted indignantly** .
" 不 真实的 渔夫 会 曾经 讲话 那 方式 , " 汤姆 坚持 愤慨地 .

“真正的渔夫绝不会那样说话，”汤姆愤愤不平地坚持道。

" [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [tʃɑ:rm] [əˈbaʊt] [ˈfɪʃɪŋ] [kʌmz] [ɪn] [ˈhʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlændɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:əli] [ɡʊd]
" **The greatest charm about fishing comes in hooking and landing the really good**
" 这 最 魅力 关于 钓鱼 来 在 钩子 和 降落 这 真的 好的
[ˈfaɪtɪŋ] [fɪʃ] ! "
fighting fish ! "
斗争 鱼 ! "

“钓鱼最大的乐趣就在于钓到并钓起那些真正凶猛的鱼！ ”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ə; eɪ] [blæk] [beɪs] [wei] ? " [æskt] [ɡreg] .
" **How much does a black bass weigh ? " asked Greg** .
" 如何 很多 做 一个 黑色的 低音 称重 ? " 问 格雷格 .

格雷格问道：“黑鲈鱼有多重？ ”

" [ðæt] [wʌn] [ˈpraɪbəbli] [weɪd] [fɔ:r] [paʊndz] .
" **That one probably weighed four pounds** .
" 那 一 大概 称重 四 磅 .

“那只大概重四磅。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[lʊk] !
look !
看 !

看！

[ðer; ðər][hi:; hi][ɡoʊz] [əˈɡen] .
There he goes again .
那里 他 去 再次 .

他又来了。

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [si:] [hɪm; ɪm] ? "
Did you fellows see him ? "
做过 你 伙伴们 看 他 ? "

你们看到他了吗？

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [fɔ:r] [paʊnd] [fɪʃ] [ɪn][ˈwɔ:tər] [ðæt] [kæn; kən] [ɡɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [faɪt] ,
" **There isn't any four pound fish in water that can give me a fight** ,
" 那里 不是 任何 四 磅 鱼 在 水 那 能 给 我 一个 斗争 ,

“水里没有一条四磅重的鱼能跟我搏斗。”

" [ˈdæni] [ɡrɪn] [əˈsɜ:rtɪd] [ˈsɑ:ləmlɪ] .
" **Danny Grin asserted solemnly** .
" 丹尼 咧嘴笑 断言 庄严地 .

丹尼·格林郑重地说道。

" [aɪd][biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr] [paʊnd] [fɪ] .
" **I'd be ashamed to talk about having a fight with a four pound fish** .
" ID 是 羞愧 到 讲话 关于 拥有 一个 斗争 和 一个 四 磅 鱼 .
“我都不好意思说自己跟一条四磅重的鱼打架。”

[aɪ'tiː] [lʊks] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][em'iː] . "
It looks small and mean to me . "
它 看起来 小的 和 意思是 到 我 . "
我觉得它看起来又小又丑。

" [wel] , [goʊ][ˈæftər][sʌm; səm] [beɪs] , [ɪf] [ðeə(r)] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] , " ['ɜːdʒd] [ɡreg] .
" **Well , go after some bass , if they're so easy to catch , " urged Greg** .
" 出色地 , 去 后 一些 低音 , 如果 它们是 所以 简单的 到 抓住 , " 敦促 格雷格 .
“既然鲈鱼这么容易钓到，那就去钓它们吧，”格雷格催促道。

" [aɪl] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juːv] ['oʊvər] ['estɪmeɪtɪd] [jʊr; jər] [ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] . "
" **I'll look on and see if you've over estimated your ability as a fisherman** . "
" 患病的 看 在 和 看 如果 你已经 超过 估计的 你的 能力 作为 一个 渔夫 . "
“我会观察一下，看看你是否高估了自己的捕鱼能力。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][faɪn] ['fɪʃərmən] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [tɑːm] ['skɔːrnfəli] .
" **You're a fine fisherman , aren't you ? " demanded Tom scornfully** .
" 你是 一个 美好的 渔夫 , 不是 你 ? " 要求 汤姆 轻蔑地 .
“你真是个好渔夫，对吧？”汤姆轻蔑地问道。

" [noʊ] ['fɪʃərmən] [æt; ət][ɔːl] , " [hoʊlmz] ['praːmptli] [kən'fest] .
" **No fisherman at all , " Holmes promptly confessed** .
" 不 渔夫 在 全部 , " 福尔摩斯 及时 坦白 .
“我根本不是渔夫，”福尔摩斯立即坦白道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði][ə; eɪ] - [biː] - [siː][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] , " ['red] [kən'tɪnjuːd] ,
" **If you knew the A - B - C of fishing , " Reade continued** ,
" 如果 你 知道 这 一个 - B - C 的 钓鱼 , " 里德 持续 ,
“如果你了解钓鱼的基本知识，”里德继续说道，

" [juːd] [noʊ] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][goʊ][ˈæftər] [beɪs] . "
" **you'd know that one must have a boat in order to go after bass** . "
" 你会 知道 那 一 必须 有 一个 船 在 命令 到 去 后 低音 . "
“你应该知道，要想钓鲈鱼，必须要有船。”

" [dəʊnt] [ðeɪ] ['evər] [kʌm] [nɪr] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [ɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
" **Don't they ever come near enough to shore to be caught without the aid of**
" 不 他们 曾经 来 靠近 足够的 到 支撑 到 是 捕捉 没有 这 援助 的
[ə; eɪ][boʊt] ?
a boat ?
一个 船 ?
“难道他们从来不会靠近岸边，以至于不用船就能被抓住吗？”

" ['dæni] [ɡrɪn] [dɪ'mɑːndɪd] .
" **Danny Grin demanded** .
" 丹尼 咧嘴笑 要求 .
丹尼·格林要求道。

[tɑːm] [snɔːtɪd] .
Tom snorted .
汤姆 哼了一声 .
汤姆哼了一声。

" [tel] [em'iː] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dælzəl] .
" **Tell me , " insisted Dalzell** .
" 告诉 我 , " 坚持 达尔泽尔 .
“告诉我，”达尔泽尔坚持道。

" [jʊə(r)] [ˈstriŋɪŋ] [em ˈiː] , " [prəʊˈtestɪd] [tɑ:m] .
" **You're stringing me** , " **protested Tom** .
" 你是 串 我 , " 抗议 汤姆 .
" 你在耍我,"汤姆抗议道。

" [noʊ] ; [aɪm] [ˈæftər] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , " [dæn] [əˈsɜ:rtɪd] .
" **No ; I'm after information** , " **Dan asserted** .
" 不 ; 我是 后 信息 , " 担 断言 .
" 不, 我只是想获取信息,"丹断然说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] , " [tɑ:m] [riˈzju:md] ,
" **If you really don't know** , " **Tom resumed** ,
" 如果 你 真的 不 知道 , " 汤姆 恢复 ,
" 如果你真的不知道,"汤姆继续说道,

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [blæk] [beɪs] [ɑ:r; ə] [ˈdʒen(ə)rəli] [kɔ:t] [ˈoʊnli] [baɪ] [ˈtroʊlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] .
" **I'll tell you that black bass are generally caught only by trolling for them** .
" 患病的 告诉 你 那 黑色的 低音 是 一般来说 捕捉 仅有的 经过 钓鱼 为了 他们 .
"我可以告诉你, 黑鲈通常只能通过拖钓来捕获。"

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,
那是,

[ɪf] [aɪ] [fɪ] [fɔ:r; fər] [beɪs] [aɪv] [gɔ:t] [tuː; tə] [ki:p] [ˈpleɪŋ] [maɪ] [laɪn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [stɜ:rn] [waɪl] [ˈsʌmwʌn]
if I fish for bass I've got to keep playing my line over the stern while someone
如果 我 鱼 为了 低音 我已经 得到 到 保持 玩耍 我的 线 超过 这 船尾 尽管 某人
[els] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ðə; ði] [boʊt] . "
else rows the boat . "
别的 行 这 船 . "
如果我钓鲈鱼, 就得一边让别人划船, 一边把鱼线放到船尾。

" [ju:v] [ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈdʒiːniəs] [fɔ:r; fər] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈiːzi] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑ:b] ,
" **You've a positive genius for picking out the easy half of the job** ,
" 你已经 一个 积极的 天才 为了 挑选 出去 这 简单的 一半 的 这 工作 ,
"你真是个天才, 总能挑出工作中容易的那一半来做。"

" [ˈdæni] [grɪn] [ˈmɜ:mɜ-d] [ədˈmaɪərɪŋli] .
" **Danny Grin murmured admiringly** .
" 丹尼 咧嘴笑 低声说道 钦佩地 .
丹尼·格林赞叹道。

" [ðə; ði] [ˈtroʊlɪŋ] [pa:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [ˈmɪrli] [lʊks] [ˈiːzi] , " [tɑ:m] [went] [ɑ:n] , [gʊd] -
" **The trolling part of the job merely looks easy** , " **Tom went on , good - humoredly** .
" 这 钓鱼 部分 的 这 工作 仅仅 看起来 简单的 , " 汤姆 去 在 , 好的 - 幽默地 .
"这份工作中的钓鱼部分看起来很简单,"汤姆笑着继续说道。

" [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ækt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [breɪnz] ,
" **The fellow who is doing the fisherman act must have all the brains** ,
" 这 同伴 WHO 是 正在做 这 渔夫 行为 必须 有 全部 这 大脑 ,
"扮演渔夫的那个人必须头脑灵活, 才行。"

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔ:r; ɔʊr; z] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [dʊʊlt] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə]
while the fellow at the oars may be a real dolt , for all he has to
尽管 这 同伴 在 这 桨 可能 是 一个 真实的 笨蛋 , 为了 全部 他 有 到
[noʊ] .
know .
知道 .
而划桨的那个人可能真是个笨蛋, 他完全不知道发生了什么。

[aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:]['æftər] [blæk] [beɪs] , ['dæni] ,
I'll take you out with me after black bass , Danny ,

患病的 拿 你 出去 和 我 后 黑色的 低音 , 丹尼 ,

丹尼, 我钓黑鲈鱼的时候带你一起去。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . "
if we can get hold of a boat one of these days . "

如果 我们 能 得到 抓住 的 一个 船 一 的 这些 天 . "

如果我们哪天能弄到一艘船的话。”

" [huːl] [duː][ðə; ði] ['roʊɪŋ] ? " [æskt] ['dælzəl] [sə'spɪjəsli] .
" Who'll do the rowing ? " asked Dalzell suspiciously .

" 谁会 做 这 划船 ? " 问 达尔泽尔 可疑地 .

“谁来划船？”达尔泽尔狐疑地问道。

" ['næt(ə)rəli] [juː; jʊ] [wɪl] , " [wʌz; wəz] [riːdz] [ˈænsər] .
" Naturally you will , " was Reade's answer .

" 自然 你 将要 , " 曾是 里德的 回答 .

“当然会,”里德回答道。

" [kɑːnt] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [boʊt] ['sʌmwɛr] [ə'baʊt] [hɪr] ? " [æskt] ['heɪzəltən] ['iːgərli] .
" Can't we find a boat somewhere about here ? " asked Hazelton eagerly .

" 不能 我们 寻找 一个 船 某处 关于 这里 ? " 问 黑兹尔顿 急切地 .

“我们能不能在这附近找到条船？”黑兹尔顿急切地问道。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [wʌn][ɑːn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
" I haven't seen one on any part of the lake that is visible from here ,

" 我 还没有 已见 一 在 任何 部分 的 这 湖 那 是 可见的 从 这里 ,

“从这里可以看到的湖面上, 我一个也没看到。”

" ['preskət] [pʊt] [ɪn] .
" Prescott put in .

" 普雷斯科特 放 在 .

普雷斯科特投入比赛。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [soʊ] [kɔːld] ['sekənd] [leɪk] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" I don't know why , but this so called second lake doesn't seem to be a

" 我 不 知道 为什么 , 但 这 所以 称为 第二 湖 不 似乎 到 是 一个

[ˈpɑːpjələr][spɑːt] .

popular spot .

受欢迎的 点 .

“我不知道为什么, 但这个所谓的第二个湖似乎并不是一个热门景点。”

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwɛr] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
There isn't a house to be seen anywhere along the shore on either side ,

那里 不是 一个 房子 到 是 已见 任何地方 沿着 这 支撑 在 任何一个 边 ,

沿岸两边都看不到一栋房子。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn] [ðɪs] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] . "
and I doubt if there's a boat on this sheet of water . "

和 我 怀疑 如果 有 一个 船 在 这 床单 的 水 . "

我怀疑这片水面上是否真的有船。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [boʊt] , ['iːðər] — - [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [kraɪd]
" I don't believe there is a boat , either — - and just look at that ! " cried

" 我 不 相信 那里 是 一个 船 , 任何一个 — - 和 只是 看 在 那 ! " 哭

[ˈred]

Reade ,

里德 ,

“我也不相信那里有船——你看！”里德喊道。

[æz; əz] [θri:] [dɪ'stɪŋkt] ['splæʃɪz] [ə'baʊt] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ʃoʊd] [haʊ] ['fri:kwəntli]
as three distinct splashes about an eighth of a mile out showed how frequently
作为 三 清楚的 水花 关于 一个 第八 的 一个 英里 出去 显示 如何 频繁地
[ðə; ði] [beɪs] [wɜ:r; wər] ['li:pɪŋ] .
the bass were leaping .
这 低音 是 跳跃 .

大约八分之一英里外的三个清晰的水花表明鲈鱼跳跃的频率有多高。

" [ɪts] [tʌf] — - [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tjæns] [æt; ət] [gʊd] [spɔ:rt] ! " [dɪ'klerd] [deɪv] ['dæɪn]
" It's tough — - not to have a chance at good sport ! " declared Dave Darrin
" 它是 艰难的 — - 不是 到 有 一个 机会 在 好的 运动 ! " 声明 戴夫 达林
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .
"真让人难受——连个像样的体育比赛的机会都没有！"戴夫·达林不耐烦地说道。

" [wi:; wi] ['feləʊz] [ɔ:t] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðɪs] [oʊld] [ʃɔ:r] , ['eniweɪ] ,
" We fellows ought to search this old shore , anyway ,
" 我们 伙伴们 应该 到 搜索 这 老的 支撑 , 反正 ,
"无论如何，我们都应该去这片古老的海岸看看。"

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [faɪnd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][krɑ:ft] . "
to see if we can't find some sort of craft . "
到 看 如果 我们 不能 寻找 一些 种类 的 工艺 . "
看看能不能找到某种飞行器。

" [kʌm] [ə'ɔ:n] , [ðen] ! " ['ɜ:dʒd] [tɑ:m] , ['li:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Come along , then ! " urged Tom , leaping to his feet .
" 来 沿着 , 然后 ! " 敦促 汤姆 , 跳跃 到 他的 脚 .
"那就跟我来吧！"汤姆说着，跳了起来。

" [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [mʌtʃ] [ɔ:nɡər] .
" I can't stand this state of affairs much longer .
" 我 不能 站立 这 状态 的 事务 很多 更长 .
"我再也无法忍受这种状况了。"

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [aʊt] [ðer; ðər] .
Look at that , out there .
看 在 那 , 出去 那里 .
瞧瞧外面那个。

[fɔ:r] [beɪs] ['dʒʌmpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪfti:n] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
Four bass jumping within fifteen seconds .
四 低音 跳 之内 十五 秒 .
四条鲈鱼在十五秒内跃出水面。

[ðɪs] [ɪz] ['kru:əlti] [tu:; tə] ['fɪʃərmən] ! "
This is cruelty to fishermen ! "
这 是 残酷 到 渔民 ! "
这是对渔民的残忍行为！

" [tɑ:m] , [ju:; jʊ] [teɪk] [dæn][ænd; ənd] ['hæri] , [ænd; ənd][goʊ][ʌp] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , " [prə'pəʊzd] [dɪk] .
" Tom , you take Dan and Harry , and go up along the shore , " proposed Dick .
" 汤姆 , 你 拿 担 和 哈里 , 和 去 向上 沿着 这 支撑 , " 建议的 迪克 .
"汤姆，你带着丹和哈里，沿着海岸走，"迪克提议道。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ] [daʊn] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
" I'll take the others with me , and we'll go down along the shore .
" 患病的 拿 这 其他的 和 我 , 和 出色地 去 向下 沿着 这 支撑 .
"我会带其他人一起，沿着海岸走下去。"

[i:tʃ] [ˈpɑ:rti] [wɪl] [wɔ:k] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜ:rn] ,
Each party will walk and search for half an hour , and then return ,
每个 派对 将要 走 和 搜索 为了 一半 一个 小时 , 和 然后 返回 ,
每组人员步行搜索半小时, 然后返回。

[ənˈles] [wi;; wi][faɪnd][ə; eɪ] [boʊt] [ˈsu:nər] . "
unless we find a boat sooner ."
除非 我们 寻找 一个 船 很快 . "
除非我们能尽快找到船。

" [ɑ:nt] [ju;; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə] [li:v] [ˈsʌmwʌn] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][kæmp] ? " [æskt] [ˈdæni]
" **Aren't you going to leave someone to watch the camp ?** " **asked Danny**
" 不是 你 去 到 离开 某人 到 手表 这 营 ? " 问 丹尼
“你难道不打算留个人看守营地吗？”丹尼问道。

[grɪn] .
Grin .
咧嘴笑 .
咧嘴一笑。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈhɑ:rdli] [ˈnesəseri] , " [dɪˈsɑ:dɪd] [ˈpreskət] .
" **It is hardly necessary ,** " **decided Prescott .**
" 它 是 几乎 必要的 , " 决定 普雷斯科特 .
“这几乎没有必要，”普雷斯科特断然说道。

" [bʌt; bət] [b\\:t] [dɑ:dʒ] — — - " [səˈdʒestɪd] [greg] .
" **But Bert Dodge — — -** " **suggested Greg .**
" 但 伯特 躲闪 — — - " 建议 格雷格 .
“但是伯特·道奇——”格雷格建议道。

" [fɔ:r; fər] [dɑ:dʒ] [tu;; tə][bi;; bi] [aʊt] [hɪr] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ˈhi:d] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] [ʌp] [baɪ] [faɪv] [ɪn][ðə; ði]
" **For Dodge to be out here so early he'd have to be up by five in the**
" 为了 躲闪 到 是 出去 这里 所以 早期的 他会 有 到 是 向上经过 五 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
“道奇要是这么早就来到这里, 他早上五点就得起床了。”

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [stɑ:rt] , " [dɪk] [rɪˈdʒɔɪnd] .
and make an early start , " **Dick rejoined .**
和 制作 一个 早期的 开始 , " 迪克 重新加入 .
“早点出发，”迪克重新说道。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ˈhi:z] [ɪnˈdʌstriəs] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "
" **I don't believe he's industrious enough for that .** "
" 我 不 相信 他是 勤劳 足够的 为了 那 . "
“我不认为他有足够的勤奋去做这件事。”

" [ðə; ði][kæmp] [wɪl] [bi;; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [deɪv] [əˈgri:d] .
" **The camp will be all right ,** " **Dave agreed .**
" 这 营 将要 是 全部 正确的 , " 戴夫 同意 .
“营地没问题，”戴夫同意道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [tɔ:m] [əˈsentɪd] .
" **Of course ,** " **Tom assented .**
" 的 课程 , " 汤姆 同意 .
“当然，”汤姆同意道。

" [ˈeniweɪ] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [wɜːrθ] [ˈstiːɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæəri]
" **Anyway** , **there's nothing here worth stealing that would be small enough to carry** .
" 反正 , 有 没有什么 这里 值得 偷窃 那 会 是 小的 足够的 到 携带
[əˈweɪ] . "
away . "
离开 . "

“反正这里也没有什么值得偷的东西，而且体积又小到可以带走。”

" [ɪkˈsept] [ðə; ði] [fuːd] , " [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ˈdæni] [grɪn] .
" **Except the food** , " **hinted Danny Grin** .
" 除了 这 食物 , " 暗示 丹尼 咧嘴笑 .

“除了食物，”丹尼·格林暗示道。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [roʊdz] [fɔːr; fər] [træmps] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] ,
" **This is too far off the main roads for tramps to come this way** ,
" 这 是 也 远的 离开 这 主要的 道路 为了 流浪汉 到 来 这 方式 ,
“这里离主干道太远了，流浪汉不可能走这条路。”

" [dɪk] [rɪˈplaɪd] .
" **Dick replied** .
" 迪克 回复 .

迪克回答道。

[soʊ] [ˈdælzəl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , [roʊz] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈred] [ænd; ənd] [ˈheɪzəltən] .
So Dalzell , **with a sigh** , **rose to accompany Reade and Hazelton** .
所以 达尔泽尔 , 和 一个 叹 , 玫瑰 到 陪伴 里德 和 黑兹尔顿 .

于是，达尔泽尔叹了口气，起身陪同里德和黑兹尔顿。

[dɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] [ˈθɜːrəli] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði] [ɔːr] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ]
Dick and his two companions thoroughly explored the shore as far as they
迪克 和 他的 二 同伴 彻底 探索 这 支撑 作为 远的 作为 他们
[went] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
went on the lower part of the lake .
去 在 这 降低 部分 的 这 湖 .

迪克和他的两个同伴彻底探索了湖的下游岸边。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈpreskət] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
From time to time Prescott consulted his watch .
从 时间 到 时间 普雷斯科特 咨询 他的 手表 .

普雷斯科特时不时会看看手表。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ðeɪ] [pæst] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈbɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] ,
In all the time that they were out they passed only one building , **a tumble - down** ,
在 全部 这 时间 那 他们 是 出去 他们 通过了 仅有的 一 建筑 , 一个 翻滚 - 向下 ,

在他们外出的这段时间里，他们只经过了一栋破旧的建筑物。

[ˈweðər] - [ˈbiːtɪn] [jæk] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ɪn]
weather - beaten shack that looked as though it had not been inhabited in
天气 - 被打败 窝棚 那 看起来 作为 尽管 它 有 不是 到过 有人居住的 在
[ˈtwenti] [ˈjɪrzi] .
twenty years .
二十 年 .

一间饱经风霜的小屋，看起来好像已经二十年无人居住了。

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraːft] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
Not even a vestige of a craft was found .
不是 甚至 一个 痕迹 的 一个 工艺 曾是 成立 .

连一艘飞船的残骸都没找到。

" [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] , " [sed] [dɪk] [æt; ət] [læst] .
" **It's time to go back** , " **said Dick at last** .
" 它是 时间 到 去 后退 , " 说 迪克 在 最后的 .

“该回去了，”迪克最后说道。

" [tu:] [bæd][wi:; wi] ['kudnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] . "

" **Too bad we couldn't find anything** . "

" 也 坏的 我们 不能 寻找 任何事物 . "

“太可惜了，我们什么也没找到。”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['boʊts][ɑ:n] [ðɪs] [leɪk] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , " ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [deɪv]

" **There must have been boats on this lake at one time** , " **hinted Dave**

" 那里 必须 有 到过 船 在 这 湖 在 一 时间 , " 暗示 戴夫

,
.
,

“这湖上以前肯定有船，”戴夫暗示道。

" [ɔ:r] [els] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ðæt] ['broʊkən] - [daʊn] [oʊld] [pɪr] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] . "

" **or else there wouldn't be that broken - down old pier near the camp** . "

" 或者 别的 那里 不会 是 那 破碎的 - 向下 老的 码头 靠近 这 营 . "

“否则营地附近就不会有那座破旧的码头了。”

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðɪs] [leɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [graʊnd] [tu:; tə] [sə'plaɪ]

" **I guess there was a time when this lake was a fishing ground to supply**

" 我 猜测 那里 曾是 一个 时间 什么时候 这 湖 曾是 一个 钓鱼 地面 到 供应

[ðə; ði] ['grɪdli] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɪr] - [baɪ]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ,

the Gridley and other near - by markets ,

这 格里德利 和 其他 靠近 - 经过 市场 ,

“我猜想，曾经有一段时间，这个湖泊是为格里德利和其他附近市场供应渔获的渔场。”

" [dɪk] [went] [ɑ:n] .

" **Dick went on** .

" 迪克 去 在 .

迪克继续说道。

" [bʌt; bət] , ['feləʊz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] [fɪʃ] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] [ðæt] [aɪ][dəʊnt]

" **But , fellows , there's a curious thing about these fish markets that I don't**

" 但 , 伙伴们 , 有 一个 好奇的 事物 关于 这些 鱼 市场 那 我 不

[noʊ] ['weðər] [ju:v] ['noʊtɪst] .

know whether you've noticed .

知道 无论 你已经 注意到 .

“但是，伙计们，这些鱼市有一件奇怪的事情，我不知道你们有没有注意到。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [fɪʃ] ['stɔrz] [ɪn] ['grɪdli] ,

There are several fish stores in Gridley ,

那里 是 一些 鱼 商店 在 格里德利 ,

格里德利有好几家鱼店。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ju:; jʊ] ['kudnt] [baɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪk'sept] [ðə; ði][kaɪndz]

and yet in all of them you couldn't buy a pound of fish except the kinds

和 然而 在 全部 的 他们 你 不能 买 一个 磅 的 鱼 除了 这 种类

[ðæt] [ɑ:r; ər] [kɔ:t] [ɪn][sɔ:lt]['wɔ:tər] .

that are caught in salt water .

那 是 捕捉 在 盐 水 .

然而，在所有这些地方，除了海水捕捞的鱼类之外，你连一磅鱼都买不到。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [fɪʃ] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt]

I wonder if there are any fish markets in this part of the country that

我 想知道 如果 那里 是 任何 鱼 市场 在 这 部分 的 这 国家 那

[meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] [freʃ] - ['wɔ:tər] [fɪʃ] ?

make a specialty of fresh - water fish ?

制作 一个 专业 的 新鲜的 - 水 鱼 ?

我想知道这个地区是否有专门经营淡水鱼的鱼市？

" [mɔːr] ['sləʊli] , [dɪk] , [deɪv] [ænd; ənd] [ɡreg] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] .
" **More slowly , Dick , Dave and Greg retraced their steps .**
" 更多的 缓慢地 , 迪克 , 戴夫 和 格雷格 重走 他们的 步骤 .
迪克、戴夫和格雷格放慢了速度，原路返回。

" [hu:] - [hu:] !
" **Hoo - hoo !**
" 胡 - 呼 !
“呼呼！”

[hu:] - [hu:] ! " ['sɪɡnəld] [dɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðer; ðər][kæmp] .
Hoo - hoo ! " signaled Dick as they neared their camp .
胡 - 呼 ! " 发出信号 迪克 作为 他们 接近 他们的 营 .
“呼呼！”迪克在他们接近营地时发出信号。

[frʌm; frəm] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [ɔːr] [ðə; ði] ['ænsər] " [hu:] [hu:] ! " [keɪm] ['feɪntli] .
From away up the shore the answering " hoo hoo ! " came faintly .
从 离开 向上 这 支撑 这 回答 " 呼 呼 ! " 来了 淡淡的 .
从远处的岸边传来微弱的“呼呼！”的回应声。

" [tɑːm] ['dɪdnt] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] , " ['kɑːməntəd] [deɪv] .
" **Tom didn't give up the search as easily as we did , " commented Dave .**
" 汤姆 没有 给 向上 这 搜索 作为 容易地 作为 我们 做过 , " 评论 戴夫 .
“汤姆不像我们那样轻易放弃寻找，”戴夫评论道。

" [pʊr] [oʊld] [tʃæp] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sɪriəsli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ]
" **Poor old chap , he will be seriously disappointed if he hasn't found something**
" 贫穷的 老的 小伙子 , 他 将要 是 严重地 失望的 如果 他 还没有 成立 某物
[ðæt] [wɪl] [fləʊt] .
that will float .
那 将要 漂浮 .

“可怜的老伙计，如果他没找到能漂浮的东西，他肯定会非常失望的。”

['hiːz] [ðə; ði][wʌn] [sɪn'sɪr] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]
He's the one sincere fisherman of the crowd , and the bass certainly have
他是 这 一 真诚 渔夫 的 这 人群 , 和 这 低音 当然 有
['hɪpnə'taɪzd] [hɪm; ɪm] . " **hypnotized him .** "
被催眠 他 . "

他是人群中唯一一个真心实意的钓鱼者，而鲈鱼显然已经把他迷住了。

" [reɪs] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , " [ˈɔːfərd] [dɪk] .
" **Race you back to camp , " offered Dick .**
" 种族 你 后退 到 营 , " 提供 迪克 .
“我们比赛看谁能最快回到营地吧。”迪克提议道。

" [kʌm] [bæk] , " [læft] [deɪv] , " [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] .
" **Come back , " laughed Dave , " and make a fair start .**
" 来 后退 , " 笑了 戴夫 , " 和 制作 一个 公平的 开始 .
“回来吧，”戴夫笑着说，“好好开始。”

" [bʌt; bət] [dɪk] [kept] [ɑːn] , ['læfɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪstənst] ['kɒmreɪdz] .
" **But Dick kept on , laughing back at his distanced comrades .**
" 但 迪克 保留 在 , 笑 后退 在 他的 保持距离 同志们 .
但迪克继续笑着回应着与他保持距离的战友们。

['preskət] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] ,
Prescott ran like a deer ,
普雷斯科特 跑 喜欢 一个 鹿 ,
普雷斯科特跑得像鹿一样快，

[æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [left] [end][ɑːn][ðə; ði]
as was to be expected from one who had played left end on the
作为 曾是 到 是 预期的 从 一 WHO 有 玩 左边 结尾 在 这
[ɪn'vɪnsəb(ə)] ['grɪdli] [haɪ] [skuːl] [ɪ'lev(ə)n] .
invincible Gridley High School eleven .
无敌 格里德利 高的 学校 十一 .

这对于一个曾在所向披靡的格里德利高中橄榄球队担任左边锋的人来说，也在情理之中。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [graʊnd] ['dɪks] [glæns] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [bɑːks]
Just as he bounded on to the camp ground Dick's glance fell on a packing box
只是 作为 他 有界 在 到 这 营 地面 迪克的 瞥一眼 跌倒 在 一个 包装 盒子
[sʌm; səm] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] .
some four feet long .
一些 四 脚 长的 .

迪克刚一踏上营地，目光就落在了一个大约四英尺长的包装箱上。

" [ðɪs] ['dʌznt] [bɪ'ɔːŋ] [hɪr] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ˈbaʊndɪŋ] ['fɔːrwəd] , [ðen] ['draːpɪŋ] [ɑːn][wʌn]
" This doesn't belong here , " he muttered , bounding forward , then dropping on one
" 这 不 属于 这里 , " 他 低声说道 , 边界 向前 , 然后 下降 在 一
[niː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɑːks] .
knee beside the box .
膝盖 旁 这 盒子 .

“这东西不应该放在这里，”他嘟囔着，向前一跃，然后单膝跪在箱子旁边。

[ɪn] [ə'meɪzd] ['wʌndər] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] [ɪn'skrɪp](ə)n] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑːrd] [tækt] [tuː; tə]
In amazed wonder he read the following inscription , from a card tacked to
在 惊叹 想知道 他 读 这 下列的 题词 , 从 一个 卡片 已钉住 到
[ðə; ði][bɑːks] :
the box :
这 盒子 :

他惊奇地读着贴在盒子上的卡片上的题词：

" [wɪl] [dɪk] ['preskət] [ək'sept][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [ænd; ənd] [kiːp] [aɪ 'tiː][æz; əz] [trʌ'stiː] [fɔːr; fər] [dɪk] &
" Will Dick Prescott accept the enclosed and keep it as trustee for Dick &
" 将要 迪克 普雷斯科特 接受 这 内 和 保持 它 作为 受托人 为了 迪克 &
[siː 'oʊ] . ?
Co . ?
合作 : ?

“迪克·普雷斯科特是否愿意接受随函附上的文件，并以迪克公司的受托人身份保管这些文件？”

[frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst] [ə'priːjətɪv] [frend] — - [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] ! "
From a most appreciative friend — - two of them , in fact ! "
从 一个 最多 欣赏的 朋友 — - 二 的 他们 , 在 事实 ! "
来自两位非常感激的朋友——实际上是两位！

" [naʊ] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?
" Now , what on earth can this be ?
" 现在 , 什么 在 地球 能 这 是 ?
“这到底是什么？”

" [dɪk] [dɪ'mɑːndɪd] , [æz; əz] [deɪv] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] .
" Dick demanded , as Dave reached his side .
" 迪克 要求 , 作为 戴夫 达到 他的 边 .
“戴夫走到他身边时，迪克厉声问道。”

[ˈdæri] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['wʌndər] .
Darry read the message on the card with growing wonder .
达里 读 这 信息 在 这 卡片 和 生长 想知道 .
达里带着越来越惊奇的心情读着卡片上的信息。

" [ɡreg] , " [də'rektɪd] [dɪk] , " [trɑ:t][ɪntu:][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['hæməɹ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Greg** , " **directed Dick** , " **trot into the camp and get a hammer and the**
" 格雷格 , " 指导 迪克 , " 小跑 进入 这 营 和 得到 一个 锤 和 这
[koʊld][tɪɪz(ə)] .
cold chisel .
寒冷的 凿 .

“格雷格,”迪克指示道, “小跑进营地, 拿把锤子和冷凿子来。”

[ˈhʌs(ə)] !
Hustle !
努力奋斗 !
加油 !

" [fʊl] [ʌv; əv][kɪjəri'a:səti] , [ɡreg] [hoʊlmz] ['kærid] [aʊt][ðə; ði][ɔ:rdəɹ][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
" **Full of curiosity** , **Greg Holmes carried out the order at a run** .
" 满的 的 好奇心 , 格雷格 福尔摩斯 携带 出去 这 命令 在 一个 跑步 .
格雷格·霍姆斯充满好奇, 立即执行了命令。

" [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ! " [pæntɪd] [hoʊlmz] .
" **Here you are !** " **panted Holmes** .
" 这里 你 是 ! " 喘息 福尔摩斯 .
“给你!”福尔摩斯气喘吁吁地说。

[dɪk] [tʊk] [ðə; ði][koʊld][tɪɪz(ə)] , [pleɪst] [ðə; ði] [edʒ] [ə'ɡenst] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɪd] ,
Dick took the cold chisel , placed the edge against one side of the lid ,
迪克 采取 这 寒冷的 凿 , 放置 这 边缘 反对 一 边 的 这 盖 ,
迪克拿起冰冷的凿子, 将凿刃抵在盖子的一侧,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] [wen] ['dæri] [snætʃt] [ðə; ði] ['hæməɹ]
and was about to strike the first blow when Darry snatched the hammer
和 曾是 关于 到 罢工 这 第一的 吹 什么时候 达里 抢夺 这 锤
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
from his hand .
从 他的 手 .
正当他要打出第一拳时, 达里一把夺走了他手中的锤子。

" [wʌt] [eɪlʒ][ju:; jʊ] ?
" **What ails you ?**
" 什么 疾病 你 ?
你怎么了?

" ['preskət] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Prescott demanded** .
" 普雷斯科特 要求 .
普雷斯科特要求道。

" [sə'spɪʃ(ə)n] , " [dɛv] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .
" **Suspicion** , " **Dave replied dryly** .
" 怀疑 , " 戴夫 回复 干巴巴地 .
“怀疑,”戴夫冷冷地回答道。

" [ɪn][fækt] , [aɪv] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv] [sə'spɪʃəs,nɪs] . "
" **In fact , I've a bad case of suspiciousness** . "
" 在 事实 , 我已经 一个 坏的 案件 的 怀疑 . "
“事实上, 我有很严重的疑心病。”

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What are you talking about ?**
" 什么 是 你 说 关于 ?
“你在说什么?”

" [dɪk] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Dick insisted** .
" 迪克 坚持 .

迪克坚持道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [deɪv] [əd'mɪtɪd] .
" **I don't know** , " **Dave admitted** .
" 我 不 知道 , " 戴夫 承认 .

“我不知道,”戴夫承认道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪvəri] [hʌntʃ] [ðæt] [pər'hæps] [wi:d] [ˈbetər] [nɑ:t][ˈoʊpən] [ðæt]
" **But I've something of a shivery hunch that perhaps we'd better not open that**
" 但 我已经 某物 的 一个 发抖 直觉 那 也许 我们会 更好的 不是 打开 那
[bɑ:ks] . " **box** . " **盒子** . "

“但我有一种不祥的预感,或许我们最好不要打开那个盒子。”

" [wʌt] , [ðen] ?
" **What , then ?**
" 什么 , 然后 ?

然后呢?

[tɔ:s] [aɪ 'ti:] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [leɪk] ? "
Toss it into the lake ? "
折腾 它 进入 这 湖 ? "

把它扔进湖里?

" [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] [ˈfu:lɪʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [saʊndz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ˈdæri] [went] [ɑ:n] .
" **Even that might not be as foolish as it sounds to you** , " **Darry went on** .
" 甚至 那 可能 不是 是 作为 愚蠢 作为 它 声音 到 你 , " 达里 去 在 .
“即便如此,这或许也不像你听起来那么愚蠢,”达里继续说道。

" [haʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [bɑ:ks] [kən'teɪnz] ! "
" **How do we know what that box contains !** "
" 如何 做 我们 知道 什么 那 盒子 包含 ! "

“我们怎么知道那个盒子里装的是什么呢! ”

" [wi:; wi] [ˈnevər] [wɪl] [noʊ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ˈoʊpən][aɪ 'ti:] , " [dɪ'klerd] [ɡreg] [ɪm'peɪntli] .
" **We never will know until we open it** , " **declared Greg impatiently** .
" 我们 绝不 将要 知道 直到 我们 打开 它 , " 声明 格雷格 不耐烦地 .

“不打开它,我们永远不会知道,”格雷格不耐烦地说道。

" [ænd; ænd] [ðen] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈmɑ:ti] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [wi:; wi][ˈoʊpənd][aɪ 'ti:] , " [deɪv] [kən'tɪnju:d] .
" **And then we might be mighty sorry that we opened it** , " **Dave continued** .
" 和 然后 我们 可能 是 强大的 对不起 那 我们 打开 它 , " 戴夫 持续 .

“然后我们可能会非常后悔打开它,”戴夫继续说道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][bɑ:ks] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈpreskət] .
" **You think that there is something suspicious about the box ?** " **queried Prescott** .
" 你 思考 那 那里 是 某物 可疑的 关于 这 盒子 ? " 查询 普雷斯科特 .

“你觉得这个盒子有什么可疑之处吗?”普雷斯科特问道。

" [oʊ] , [ðə; ðɪ][bɑ:ks] [lʊks] [ɔ:l] [raɪt] , " [deɪv] [læft] .
" **Oh , the box looks all right** , " **Dave laughed** .
" 哦 , 这 盒子 看起来 全部 正确的 , " 戴夫 笑了 .

“哦,盒子看起来还不错,”戴夫笑着说。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈkɑ:ntents] [maɪt] [pru:v] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
" **But the contents might prove more than a disappointment** .
" 但 这 内容 可能 证明 更多的 比 一个 失望 .

但其内容可能不仅仅是令人失望。

[ə; eɪ][ˈri:əl][ˈdeɪndʒər] , [fɔːr; fər] ˈɪnstəns] . "

A real danger , for instance .

一个 真实的 危险 , 为了 实例 . "

例如，这确实是一个真正的危险。

" [duː][juː; jə] ˈri:əli] [θɪŋk] [soʊ] ?

" Do you really think so ?

" 做 你 真的 思考 所以 ?

你真的这么认为吗？

" [dɪk] [mjuːzd] ˈwʌndrɪŋli] .

" Dick mused wonderingly .

" 迪克 沉思 惊奇地 .

迪克若有所思地沉思道。

" [wel] , [lets] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [ræʃ] , " ˈdærɪn] [ˈɜːdʒd] .

" Well , let's not be too rash , " Darrin urged .

" 出色地 , 我们来吧 不是 是 也 皮疹 , " 达林 敦促 .

“好吧，我们还是不要太草率了，”达林劝道。

" [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ]

" When I try to think of the friends who might take the trouble to come away

" 什么时候 我 尝试 到 思考 的 这 朋友们 WHO 可能 拿 这 麻烦 到 来 离开

[aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [liːv] ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,

out here to leave something for us ,

出去 这里 到 离开 某物 为了 我们 ,

“当我努力回想那些可能不辞辛劳来到这里，为我们留下些什么的友人时，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ˈdɪrɪst] [frendz] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɑːr; ər] — - [dɑːdʒ] [ænd; ənd] ˈbeɪlɪs] . "

about the dearest friends I can think of are — - Dodge and Bayliss . "

关于 这 亲爱的 朋友们 我 能 思考 的 是 — - 躲闪 和 贝利斯 . "

我最亲密的朋友是——道奇和贝利斯。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [liːv] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][fɔːr; fər][juː ˈes] ? " ˈpɒndəd] [ˈpreskət] .

" And what would they leave in the box for us ? " pondered Prescott .

" 和 什么 会 他们 离开 在 这 盒子 为了 我们 ? " 沉思 普雷斯科特 .

“他们会在盒子里给我们留下什么呢？”普雷斯科特沉思道。

" [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][nest] [ʌv; əv] ˈrætl̩sneɪk] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈfɜːrən(ə)l] [məˈʃɪːn] ,

" Anything from a nest of rattlesnakes to an infernal machine ,

" 任何事物 从 一个 巢 的 响尾蛇 到 一个 地狱 机器 ,

从响尾蛇窝到地狱机器，任何东西，

" [ɡreg] [hoʊlmz] [səˈdʒestɪd] .

" Greg Holmes suggested .

" 格雷格 福尔摩斯 建议 .

格雷格·霍姆斯建议道。

" [ðæt] ˈdʌznt] [saʊnd] [kwɑɪt] ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , " [dɪk] [rɪˈplaɪd] [ˈsləʊli] .

" That doesn't sound quite reasonable , " Dick replied slowly .

" 那 不 声音 相当 合理的 , " 迪克 回复 缓慢地 .

“这听起来不太合理，”迪克缓缓回答道。

" ˈniːðər] [dɑːdʒ] [nɔːr] ˈbeɪlɪs] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][bəʊθ] ˈfeləʊz] [ɑːr; ər] ˈprɪti] [miːn] ;

" Neither Dodge nor Bayliss amount to much , and both fellows are pretty mean ;

" 两者都不 躲闪 也不 贝利斯 数量 到 很多 , 和 两个都 伙伴们 是 漂亮的 意思是 ;

“道奇和贝利斯都不是什么了不起的人物，而且这两个家伙都很卑鄙；

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wəd] [der] [du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kʌm] ['veri] [kloʊz] [tu:; tə]
but do you imagine they would dare do anything that might come very close to
但 做 你 想象 他们 会 敢 做 任何事物 那 可能 来 非常 关闭 到
[ˈmɜ:rdər] ?
murder ?
谋杀 ?

但你认为他们会胆敢做出任何接近谋杀的事情吗？

[aɪ][dəʊnt] . "
I don't . "
我 不 ； "

我不。

" [oʊ] , [wel] , [ˈoʊpən][ðə; ði][bɑ:ks] , [ðen] , " [deɪv] [ə'gri:d] .
" Oh , well , open the box , then , " Dave agreed .
" 哦 , 出色地 , 打开 这 盒子 , 然后 , " 戴夫 同意 .

“哦，那打开盒子吧。”戴夫同意道。

" [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][aɪ 'ti:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['neɪtʃər] ,
" Whatever may be in it of a dangerous nature ,
" 任何 可能 是 在 它 的 一个 危险的 自然 ,

“无论其中含有何种危险物质，

[aɪl] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [fər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
I'll stand by and take my share of it . "
患病的 站立 经过 和 拿 我的 分享 的 它 . "

我会袖手旁观，坐享其成。

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [sed] [dɪk] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ]
" A few minutes won't make any difference , " said Dick , rising and dropping
" 一个 很少 分钟 惯于 制作 任何 不同之处 , " 说 迪克 , 上升 和 下降

[ˈhæməɹ] [ænd; ənd][ˈtʃɪz(ə)l] .
hammer and chisel .
锤 和 凿 .

“几分钟时间不会有什么影响，”迪克说着，拿起锤子和凿子又放下。

" [wi:l] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [kʌm] [ɪn] ,
" We'll wait until the rest of the fellows come in ,
" 出色地 等待 直到 这 休息 的 这 伙伴们 来 在 ,

“我们会等到其他人进来。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [hoʊld][ə; eɪ] [paʊ] - [waʊ] [ænd; ənd] [voʊt] [ɑ:n] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . "
and then we'll hold a pow - wow and vote on what's to be done . "
和 然后 出色地 抓住 一个 火力 - 哇 和 投票 在 是什么 到 是 完毕 . "

然后我们会召开一次全体会议，投票决定下一步该怎么做。

" [tɑ:m] !
" Tom !
" 汤姆 !

“汤姆！ ”

[oʊ] , [tɑ:m] ! ['feləʊz] !
Oh , Tom ! Fellows !
哦 , 汤姆 ! 研究员 !

哦，汤姆！伙计们！

[hu:] - [hu:] ! " [rɔ:rd] [ɡreg] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
Hoo - hoo ! " roared Greg , making a megaphone of his hands .
胡 - 呼 ! " 咆哮 格雷格 , 制作 一个 扩音器 的 他的 双手 .

“吼吼！”格雷格大声喊道，双手比作扩音器。

" [wɑ:] - [æts][ˈwɑ:] - [ˈæntɪd, ˈænti:d] ? " [keɪm] [ri:dz] [heɪl] , [stɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
" **Wha - at's wa - anted ? " came Reade's hail , still from a distance .**
" 世界卫生大会 - 的 哇 - 蚂蚁 ? " 来了 里德的 冰雹 , 仍然 从 一个 距离 .
" 什么? 什么? "里德的声音从远处传来。

" [ˈhɜ:ri] [ʌp] !
" **Hurry up !**
" 匆忙 向上 !
" 赶快!

" [jeld] [ɡreg] .
" **yelled Greg .**
" 大喊 格雷格 .
" 格雷格喊道。"

" [ˈhʌs(ə)] .
" **Hustle .**
" 努力奋斗 .
" 努力奋斗。

[bɪɡ] [ˈdu:ɪŋz] [hɪr] ! "
Big doings here ! "
大的 行为 这里 ! "
" 这里发生大事了!

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [boʊt] ? " [keɪm] [ˈtɑ:mz] [ˈkwɪrɪ] .
" **Have you found a boat ? " came Tom's query .**
" 有 你 成立 一个 船 ? " 来了 汤姆的 询问 .
" 你找到船了吗? "汤姆问道。

" [noʊ] ! [bʌt; bət] — - [ˈhʌs(ə)] !
" **No ! But — - hustle !**
" 不 ! 但 — - 努力奋斗 !
" 不! 但是——加油! "

[rʌn] !
Run !
跑步 !
" 跑步!

" [ɡreg] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊrɪˈɑ:səti] .
" **Greg was alive with curiosity .**
" 格雷格 曾是 活 和 好奇心 .
" 格雷格充满了好奇心。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [weɪt] .
He could not wait .
他 可以 不是 等待 .
" 他等不及了。

[ɪf] [ðə; ði][bɑ:ks][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈoʊpənd] [ˈoʊnli][ˈæftər][ə; eɪ] [paʊ] - [waʊ] ,
If the box were to be opened only after a pow - wow ,
如果 这 盒子 是 到 是 打开 仅有的 后 一个 火力 - 哇 ,
" 如果只有在举行一次密会之后才能打开这个盒子，

[ðen] [ðə; ði] [ˈsu:nər] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [wɜ:r; wər] [held] [ðə; ði] [ˈsu:nər] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ksɪz]
then the sooner the council were held the sooner the mystery of the box's
然后 这 很快 这 理事会 是 握住 这 很快 这 神秘 的 这 盒子
[ˈka:ntents] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsa:lvd] .
contents would be solved .
内容 会 是 已解决 .
" 那么，会议召开得越早，盒子里装的是什么就越早解开。

[tɑ:m] , [dæn][ænd; ənd] ['hæri] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][tra:t] .

Tom , Dan and Harry came in at a trot .
汤姆 , 担 和 哈里 来了 在 在 一个 小跑 .

汤姆、丹和哈里小跑着进来了。

" [wɒts] [ɔ:l][ðə; ði] [roʊ] [ə'baʊt] ?

" What's all the row about ?
" 是什么 全部 这 排 关于 ?

“你们到底在吵什么？ ”

" ['red] [di'mɑ:ndɪd] .

" Reade demanded .
" 里德 要求 .

里德要求道。

" [ðæt] , " ['steɪtɪd] [greg] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs] .

" That , " stated Greg , pointing to the packing case .
" 那 , " 声明 格雷格 , 指向 到 这 包装 案件 .

“就是那个,”格雷格指着包装箱说道。

" [wɒts] [ɪn][aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['red] .

" What's in it ? " asked Reade .
" 是什么 在 它 ? " 问 里德 .

“里面是什么？ ”里德问道。

" [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [dɪk] .

" We don't know , " said Dick .
" 我们 不 知道 , " 说 迪克 .

“我们不知道,”迪克说。

" [aɪ][feɪl][tu:; tə] [si:] [wɒts] [tu:; tə]['hɪndər][ju:; jʊ][frəm; frəm] ['noʊɪŋ] , " [ri'tɔ:tɪd] ['red] .

" I fail to see what's to hinder you from knowing , " retorted Reade .
" 我 失败 到 看 是什么 到 阻碍 你 从 会心 , " 反驳 里德 .

“我不明白有什么能阻止你了解这件事,”里德反驳道。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tu:lz] [fɔ:r; fər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][hænd] .

" I see that you have the tools for opening the case at hand .
" 我 看 那 你 有 这 工具 为了 开幕 这 案件 在 手 .

“我看到你手头有打开这个箱子的工具。”

[wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] — - [maɪ] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði] ['hæməɹ] ?

What were you waiting for — - my strong arm on the hammer ?
什么 是 你 等待 为了 — - 我的 强的 手臂 在 这 锤 ?

你还在等什么——等我使出全力吗？

[ɪf]

If
如果

如果

[soʊ] — — -

so — — -
所以 — — -

所以 - -

" [waɪl] ['spi:kɪŋ] [tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd] .

" While speaking Tom had been glancing at the inscription on the card .
" 尽管 请讲 汤姆 有 到过 瞥了一眼 在 这 题词 在 这 卡片 .

“汤姆说话的时候，时不时会瞥一眼卡片上的题词。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] ['weðər] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:] , " [deɪv] [di'kleɪd] .

" I don't know just whether we ought to open it , " Dave declared .
" 我 不 知道 只是 无论 我们 应该 到 打开 它 , " 戴夫 声明 .

“我不知道我们是否应该打开它,”戴夫说道。

" [ðæt] [bɑ:ks] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['beɪlɪs] ,
" **That box may come from Dodge and Bayliss** ,
" 那 盒子 可能 来 从 躲闪 和 贝利斯 ,

“那个盒子可能来自道奇和贝利斯公司，

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [ðæt] [wi:; wi] ['medld] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "
and we may be sorry that we meddled with it . "
和 我们 可能 是 对不起 那 我们 干预 和 它 . "

我们或许会后悔当初插手这件事。

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [ə'gri:d] ['red] , ['leɪɪŋ] [daʊn] ['hæməɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)l]
" **There may be something in that , " agreed Reade , laying down hammer and chisel**
" 那里 可能 是 某物 在 那 , " 同意 里德 , 躺下 向下 锤 和 凿

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] .
and rising .
和 上升 .

“也许有几分道理，”里德同意道，放下锤子和凿子，站了起来。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [nu:] . "
" **But I wish we knew** . "
" 但 我 希望 我们 知道 . "

但我希望我们能知道。

" [wi:; wi] [ɔ:l] [wɪʃ] [ðæt] , " [sed] [greg] .
" **We all wish that , " said Greg** .
" 我们 全部 希望 那 , " 说 格雷格 .

“我们都希望如此，”格雷格说。

" [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ? " [ɪn'kwaiəd] ['heɪzəltən] .
" **Well , what are we going to do ? " inquired Hazelton** .
" 出色地 , 什么 是 我们 去 到 做 ? " 询问 黑兹尔顿 .

“那我们该怎么办？”黑兹尔顿问道。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑ:ks][ænd; ənd] [ʃaɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ? "
" **Are we going to remain afraid of the box and shy away from it ?** "
" 是 我们 去 到 保持 害怕的 的 这 盒子 和 害羞的 离开 从 它 ? "

“我们难道要继续害怕盒子，对它敬而远之吗？”

" [aɪm] [nɑ:t] [ə'freɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['dæɪn] , [hɪz; ɪz] ['kʌləɪ] ['raɪzɪŋ] .
" **I'm not afraid , " replied Darrin , his color rising** .
" 我是 不是 害怕的 , " 回复 达林 , 他的 颜色 上升 .

“我不害怕，”达林回答道，脸色涨红了。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['oʊpən] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['feləʊz] [seɪ] [soʊ] . "
" **I'm willing to open it if you fellows say so** . "
" 我是 愿意的 到 打开 它 如果 你 伙伴们 说 所以 . "

“如果你们这么说，我愿意打开它。”

" [ðen] [wʌt] [hæz; həz] [kept] [ju:; jʊ] [bæk] [soʊ] [fa:r] ?
" **Then what has kept you back so far ?**
" 然后 什么 有 保留 你 后退 所以 远的 ?

那么是什么阻碍了你走到今天呢？

" [tɑ:m] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" **Tom wanted to know** .
" 汤姆 通缉 到 知道 .

汤姆想知道。

" [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][dʒɑ:b] [pʊt] [ʌp] [baɪ] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['beɪlɪs] ,
" **If it's a job put up by Dodge and Bayliss** ,
" 如果 它是 一个 工作 放 向上 经过 躲闪 和 贝利斯 ,

“如果这是道奇和贝利斯安排的工作，

[ðen] [aɪ][dəʊnt][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['næpɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] , " [deɪv] [rɪ'plaɪd] .
then I don't just like to be caught napping by them , " Dave replied .
然后 我 不 只是 喜欢 到 是 捕捉 打盹 经过 他们 , " 戴夫 回复 .
“那我可不想被他们抓到打盹儿,”戴夫回答道。

" [haʊ'evər] ,
" **However** ,
" 然而 ,
“然而,

[juː; jʊ] ['feləʊz] [ɔːl] [get] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [raɪdʒ] — - [ænd; ənd] [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)]['deɪvɪd][tuː; tə] [sɔːlv]
you fellows all get back a few rods — - and here goes for little David to solve
你 伙伴们 全部 得到 后退 一个 很少 杆 — - 和 这里 去 为了 小的 大卫 到 解决
[ðə; ðɪ][bɑːks] ['mɪstəri] . " **the box mystery .** "
这 盒子 神秘 . "
你们每个人都能得到几根鱼竿——现在轮到小大卫来解开盒子之谜了。

" [nɑːt] ! " [əd'vaɪzd] ['red] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" **Not ! " advised Reade with emphasis .**
" 不是 ! " 建议 里德 和 强调 .
“才不是！”里德强调道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmtaɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɑːks] , ['sʌmtaɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ,
" **I suppose we'll have to do something with this box , sometime , but I ,**
" 我 认为 出色地 有 到 做 某物 和 这 盒子 , 有时 , 但 我 ,
[fɔːr; fər][wʌŋ] , **for one ,**
为了 一 ,
“我想我们迟早得处理这个盒子，但就我个人而言，

[eɪ'em][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ['eni]
am in favor of considering the matter for a little while before we go any
是 在 偏爱 的 考虑 这 事情 为了 一个 小的 尽管 前 我们 去 任何
[fɜːrðər] . **further .**
更远 .
我赞成在采取进一步行动之前，先考虑一下这个问题。

[deɪv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['fɑːksi][wʌŋ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Dave , you are a foxy one , but I'm glad you are .
戴夫 , 你 是 一个 狐狸 一 , 但 我是 高兴的 你 是 .
戴夫，你真是个狡猾的家伙，但我很高兴你是。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [juː 'es][ɔːl] ['trʌb(ə)] .
It may save us all trouble .
它 可能 节省 我们 全部 麻烦 .

这或许能省去我们所有人的麻烦。

" [soʊ][ðə; ðɪ][bɑːks] [leɪ] [ðer; ðər] [θruː] [ðə; ðɪ] [fɔːrnuːn] ,
" **So the box lay there through the forenoon ,**
" 所以 这 盒子 躺 那里 通过 这 午前 ,
“所以，那个盒子就那样放在那里，直到上午结束。”

[ænd; ənd] [dɪk] & [siː 'oʊ] . [dɪd]['lɪt(ə)] [els] [bʌt; bət] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['kɑːntents] .
and Dick & Co . did little else but wonder and guess as to its contents .
和 迪克 & 合作 . 做过 小的 别的 但 想知道 和 猜测 作为 到 它是 内容 .
迪克公司除了猜测和好奇之外，什么也没做。

['eni] ['membər] [ʌv; əv] [dɪk] & [siː 'oʊ] . [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
Any member of Dick & Co . would have taken the risk of opening it ,
任何 成员 的 迪克 & 合作 . 会 有 已采取 这 风险 的 开幕 它 ,
迪克公司的任何成员都会冒着风险打开它。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tu:; tə][du:][soʊ] ;
had he been chosen by his comrades to do so ;

如果他是由他的战友们选出来执行这项任务的；

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɑ:ntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['feləʊz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] .
but not one of them wanted one of the other fellows to take the risk .

但他们中没有一个人希望其他人去冒这个险。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ɡreg] [hʊəlɪmz] [kʊd; kəd] ['skersli] [kɜ:rb][hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ][ˌkjʊriˈɑ:səti] .
In the meantime Greg Holmes could scarcely curb his rising curiosity .

在这与此同时格雷格·福尔摩斯可以几乎抑制他的上升好奇心。

与此同时，格雷格·霍姆斯几乎无法抑制自己日益增长的好奇心。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌɑːrˈɑɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [feɪs]
THE MAN WITH THE HAUNTING FACE
这 男人 和 这 令人难忘 脸

拥有令人毛骨悚然面孔的男人

[ðə; ði] [nu:n] [mi:l] [hæd; həd] [bɪn] ['i:tn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][pʊt][tu:; tə] [raɪts] .
The noon meal had been eaten , and the camp put to rights .

这 中午 一顿饭 有 到过 吃 , 和 这 营 放 到 权利 .

午餐已经吃完，营地也恢复了秩序。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['neɪtʃər] - ['lʌvɪŋ]
The water before them and the woods behind them called to nature - loving
这 水 前 他们 和 这 树林 在后面 他们 称为 到 自然 - 爱

[dɪk] & [ˌsi: 'oʊ] . ,

Dick & Co : ,
迪克 & 合作 : ,

眼前的流水和身后的树林召唤着热爱自然的迪克一行人。

[jet] [ðə; ði] [ɪnvi'teɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪɡ'nɔ:rd] .
yet the invitations were ignored .
然而 这 邀请函 是 忽略 .

然而，这些邀请却被置之不理。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [bɑ:ks] ?
What could be in the innocent - looking box ?
什么 可以 是 在 这 清白的 - 寻找 盒子 ?

这个看起来毫不起眼的盒子里会装着什么呢？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [held][sɪks][maɪndz][ɪn][ðə; ði] ['θɜ:ldəm] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑ:səti] .
That was the question that held six minds in the thraldom of curiosity .
那 曾是 这 问题 那 握住 六 思想 在 这 奴役 的 好奇心 .

这个问题让六个人陷入了好奇的漩涡之中。

" [aɪ][kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] [sə'spens] ['eni] [b:ŋgər] ! " ['mʌtəd] ['rɛd] [tɔ:rdz] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði]
" I can't stand this suspense any longer ! " muttered Reade towards three o'clock in the
" 我 不能 站立 这 悬念 任何 更长 ! " 低声说道 里德 向 三 点钟 在 这

[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

“我再也受不了这种悬念了！”下午三点左右，里德低声说道。

" [ˈoʊpən][ðə; ði][bə:ks] [jɔ:rsɛlf] , " [ˈpra:mptɪd] [ˈdæni] [grɪn] .

" **Open the box yourself** , " **prompted Danny Grin** .
" 打开 这 盒子 你自己 , " 提示 丹尼 咧嘴笑 .

“自己打开盒子吧,”丹尼·格林提示道。

" [aɪ] [wɪl] , " [ˈɔ:fərd] [ˈrɛd] , [ədˈvænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][bə:ks] .

" **I will** , " **offered Reade** , **advancing toward the box** .
" 我 将要 , " 提供 里德 , 前进 朝向 这 盒子 .

“我愿意,”里德说着, 走向箱子。

" [aɪ][dəʊnt] [kɛr] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] ,

" **I don't care if it's a ton of dynamite** ,
" 我 不 关心 如果 它是 一个 吨 的 炸药 ,

“我不在乎那是不是一大堆炸药,

[ɔ:l] [fɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kla:k] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ɔ:təˈmætɪk] [fju:zɪz] .

all fixed up with clock work and automatic fuses .
全部 固定的 向上 和 钟 工作 和 自动的 保险丝 .

全部都用钟表装置和自动保险丝固定好了。

[aɪ][wa:nt][tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] [aʊt] .

I want to find it out .
我 想 到 寻找 它 出去 .

我想弄清楚。

" [bʌt; bət] [ɡreg] [hoʊlmz] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd] .

" **But Greg Holmes sprang forward** .
" 但 格雷格 福尔摩斯 弹簧 向前 .

但格雷格·霍姆斯挺身而出。

" [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɔ:ŋɡər] , [tɑ:m] , " [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] .

" **Wait just a little longer** , **Tom** , " **he urged** .
" 等待 只是 一个 小的 更长 , 汤姆 , " 他 敦促 .

“再等一会儿, 汤姆,”他催促道。

" [dɪk] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:ɪ] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [ɡet][hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈɡri:] [tu:; tə]

" **Dick will be back in a few minutes and then we'll get him to agree to**
" 迪克 将要 是 后退 在 一个 很少 分钟 和 然后 出色地 得到 他 到 同意 到

[aɪ ˈti:] . "

it . "
它 . "

“迪克几分钟后就回来, 到时候我们会让他同意的。”

" [dɪk] [ˈpreskət] [ˈdʌznt] [ˈoʊpən][ðə; ði][bə:ks] , [tɑ:m] [rɪˈtɔ:tid] .

" **Dick Prescott doesn't open the box** , " **Tom retorted** .
" 迪克 普雷斯科特 不 打开 这 盒子 , " 汤姆 反驳 .

“迪克·普雷斯科特不会打开盒子,”汤姆反驳道。

" [ɪts] [əˈdrest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈeniweɪ] , " [sed] [ɡreg] [ˈfɜ:rmli] .

" **It's addressed to him** , **anyway** , " **said Greg firmly** .
" 它是 已解决 到 他 , 反正 , " 说 格雷格 牢牢 .

“反正这封信是写给他的,”格雷格坚定地说。

" [aɪ] [ɡes] [ðæts] [raɪt] , " [ɪntərˈpouzɪd] [deɪv] , [ˈnɑ:dɪŋ] .

" **I guess that's right** , " **interposed Dave** , **nodding** .
" 我 猜测 那就是 正确的 , " 插入 戴夫 , 点头 .

“我想也是,”戴夫插话道, 一边点头。

" [ænd; ənd] [dɪk] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [su:n] .

" **And Dick will be here soon** .
" 和 迪克 将要 是 这里 很快 .

迪克很快就会到。

" [dɪk] [ri:ə'piəd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" **Dick reappeared within five minutes** .
" 迪克 再次出现 之内 五 分钟 .

迪克五分钟后就出现了。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [tu:] ['bʌkɪts] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]
He had taken two buckets and had gone to a spring at some
他 有 已采取 二 水桶 和 有 已消失 到 一个 春天 在 一些
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][kæmp][fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] .
distance from camp for water .
距离 从 营 为了 水 .

他带了两个水桶，到离营地较远的一处泉眼打水。

" [dɪk] , " [sed] [ɡreg] , " [ðeəz; ðəz][tɑ:m][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [tri:] .
" **Dick** , " **said Greg** , " **there's Tom on the ground on the other side of that tree** .
" 迪克 , " 说 格雷格 , " 有 汤姆 在 这 地面 在 这 其他 边 的 那 树 .
"迪克,"格雷格说,“汤姆在那棵树的另一边地上。”

[ˈhi:z] ['ɡraʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtedɪ] [ber] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][noʊ][wʌn][hæz; həz] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ][bɑ:ks] . " **He's growling like a Teddy bear because no one has opened the box** . "
他是 咆哮 喜欢 一个 泰迪 熊 因为 不 一 有 打开 这 盒子 . "
他像泰迪熊一样低声咆哮，因为没人打开过盒子。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [ˈbetər] [ˈoʊpən][aɪ ˈti:] , " [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈpreskət] , [ˈæftər] [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfeɪsɪz]
" **I think we'd better open it** , " **nodded Prescott** , **after glancing at the faces**
" 我 思考 我们会 更好的 打开 它 , " 点头 普雷斯科特 , 后 瞥了一眼 在 这 面孔
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlðər] ,
of the others ,
的 这 其他的 ,

“我想我们最好打开它,”普雷斯科特看了看其他人的表情后点了点头。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][kɪjəriˈɑ:səti][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈfi:vər] [hi:t] .
for he saw that their curiosity was at fever heat .
为了 他 锯 那 他们的 好奇心 曾是 在 发烧 热 .
因为他看出他们的好奇心已经非常强烈了。

" [hu'reɪ] ! " [jeld] [ɡreg] .
" **Hooray !** " **yelled Greg** .
" 万岁 ! " 大喊 格雷格 .

“好耶!”格雷格喊道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ˈfeləʊz] !
" **Come on , fellows** !
" 来 在 , 伙伴们 !

“来吧，伙计们!”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd][kəʊld][ˈtɪz(ə)] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈhoʊlmz]
" **There was a rush for the hammer and cold chisel , but young Holmes**
" 那里 曾是 一个 匆忙 为了 这 锤 和 寒冷的 凿 , 但 年轻的 福尔摩斯
[wʌn] .
won .
韩元 .

“大家争先恐后地拿起锤子和冷凿子，但年轻的福尔摩斯赢了。”

" [ju:; jʊ][praɪ][ðə; ðɪ][lɪd] [ʌp] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
" **You pry the lid up on one side** ,
" 你 撬 这 盖 向上 在 一 边 ,
你从一侧撬起盖子，

[ænd; ənd] [ðen] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [saɪd] , " [prəˈpəʊzd] [tɑ:m] [ˈred] .
and then give me a chance at the other side , " proposed Tom Reade .
和 然后 给 我 一个 机会 在 这 其他 边 , " 建议的 汤姆 里德 .
“然后给我一个机会，让我体验另一边的生活,”汤姆·里德提议道。

[bʌt; bət] [ɡreg] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkwaɪətli] , [su:n] [hæd; həd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][lɪd] [ɔ:f] [ðə; ði][bɑ:ks] .

But Greg , smiling quietly , soon had the entire lid off the box .
但 格雷格 , 微笑 悄悄 , 很快 有 这 全部的 盖 离开 这 盒子 .

但格雷格面带微笑, 悄悄地把盒子的盖子完全打开了。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌlti] - [ˈkʌlərd] , [ˈkɜ:rlɪ] [ˈpækɪŋ] [ˈpeɪpər][met][ðer; ðər] [geɪz] .

Nothing but a lot of multi - colored , curly packing paper met their gaze .
没有什么 但 一个 很多 的 多 - 有色 , 卷曲 包装 纸 遇见 他们的 目光 .

映入眼帘的只有一大堆五颜六色的卷曲包装纸。

" [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [dɪˈstrɔɪər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndərˈni:θ] [ðɪs] [tʌn] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] , " [ɡrʌntɪd] [ˈdæri] ,

" The world destroyer must be underneath this ton of rubbish , " grunted Darry ,
" 这 世界 驱逐舰 必须 是 下 这 吨 的 垃圾 , " 哼哼 达里 ,

“世界毁灭者肯定就埋在这吨垃圾下面,”达里咕哝道。

[ˈni:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpraɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][aʊt] .

kneeling and prying the strings of paper out .
跪着 和 窥探 这 字符串 的 纸 出去 .

跪在地上, 用手把纸条撬出来。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [delvd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)] [ræpt] [ɪn] [staʊt] [məˈnɪlə] [ˈpeɪpər][ænd; ənd]

At last he delved down to a parcel wrapped in stout manila paper and
在 最后的 他 深入研究 向下 到 一个 包裹 包装 在 肥硕 马尼拉 纸 和

[sɪˈkjʊrli] [taɪd][wɪð; wɪθ][kɔ:rd] .

securely tied with cord .
安全地 系 和 绳索 .

最后, 他向下翻找, 找到一个用厚实的牛皮纸包裹并用绳子牢牢系好的包裹。

" [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋz] , " [ədˈvaɪzd] [ˈred] , [ˈpæsɪŋ] [deɪv] [ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] [naɪf] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bleɪd]

" Cut the strings , " advised Reade , passing Dave a pocket knife with one blade
" 切 这 字符串 , " 建议 里德 , 通过 戴夫 一个 口袋 刀 和 一 刀刃

[ˈoʊpən] .

open .
打开 .

“剪断绳子,”里德一边说着, 一边递给戴夫一把刀刃打开的折叠刀。

[ˈdæɪrɪn] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)] [aʊt] [tu:; tə] [leɪ] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .

Darrin , however , had lifted the parcel out to lay it on the ground .
达林 , 然而 , 有 抬起 这 包裹 出去 到 躺 它 在 这 地面 .

然而, 达林却把包裹搬出来放在了地上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈhevi] , [bʌt; bət] [deɪv] [ˈhændəld][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [i:z] .

It was fairly heavy , but Dave handled it with ease .
它 曾是 相当 重的 , 但 戴夫 处理 它 和 舒适 .

虽然很重, 但戴夫轻松地搬动了它。

[naʊ] [hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋz] .

Now he cut the strings .
现在 他 切 这 字符串 .

现在他斩断了所有束缚。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpepərz] [wɜ:r; wər] [pʊʃt] [əˈsaɪd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst]

As the papers were pushed aside he and the others saw nothing at first
作为 这 文件 是 推动 旁边 他 和 这 其他的 锯 没有什么 在 第一的

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈkɑ:ki] - [ˈkʌlərd] [ˈkænvəs] .

but a lot of khaki - colored canvas .
但 一个 很多 的 卡其色 - 有色 帆布 .

当文件被推到一边时, 他和其他人起初什么也没看到, 只看到很多卡其色的帆布。

" [ˈfeləʊz] , " [dɪˈklerd] [dɪk] , " [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [dʒʊk] , [æt; ət] [ɔ:l] .

" Fellows , " declared Dick , " I don't believe this is a practical joke , at all .
" 研究员 , " 声明 迪克 , " 我 不 相信 这 是 一个 实际的 开玩笑 , 在 全部 .

“伙计们,”迪克说道, “我一点也不相信这是一个恶作剧。”

[aɪˈti:] [lʊks] [tuː; tə][emˈi:] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][sent][juːˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk]
It looks to me as though someone had sent us something very much like
它 看起来 到 我 作为 尽管 某人 有 发送 我们 某物 非常 很多 喜欢
[ə; eɪ] [kʊk] [tent] .
a cook tent .
一个 厨师 帐篷 .

在我看来，好像有人给我们寄了个很像炊事帐篷的东西。

" [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [ˈhævɪŋ] [naʊ] [pæst] , [ˈpreskət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [ənˈfoʊldəd]
" All thought of danger having now passed , Prescott and his comrades unfolded
" 全部 想法 的 危险 拥有 现在 通过了 , 普雷斯科特 和 他的 同志们 展开
[ðə; ðɪ][ˈkænvəs] .
the canvas .
这 帆布 .

“危险已经过去，普雷斯科特和他的战友们展开了画布。”

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpækɪdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][send]
At the bottom of the package they found something that caused them to send
在 这 底部 的 这 包裹 他们 成立 某物 那 导致 他们 到 发送
[ʌp][ə; eɪ][waɪld] [həˈrɑː] .
up a wild hurrah .
向上 一个 荒野 欢呼 .

他们在包裹底部发现了一些东西，这让他们欣喜若狂。

[tuː] [ˈdeɪntli] [ˈmɒdlɪ] [waɪt] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈpædlz] [leɪ] [ðər; ðər] .
Two daintily modeled white maple paddles lay there .
二 轻柔地 建模 白色的 枫 桨 躺 那里 .
那里放着两支造型精致的白色枫木桨。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekts] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [siːts] .
There were two other objects made of wood that looked like seats .
那里 是 二 其他 对象 制成 的 木头 那 看起来 喜欢 座位 .
还有两件木制物品，看起来像是座椅。

" [ˈfelʊʊz] , " [gɑːspt] [dɪk] , " [dəʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ? "
" Fellows , " gasped Dick , " don't you understand what this is ? "
" 研究员 , " 倒吸一口气 迪克 , " 不 你 理解 什么 这 是 ? "
“伙计们,”迪克喘着气说,“你们难道不明白这是什么吗? ”

" [aɪ][duː] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tɑːm] [ˈhʌskɪli] .
" I do , " nodded Tom huskily .
" 我 做 , " 点头 汤姆 沙哑地 .
“我愿意,”汤姆沙哑地点了点头。

" [aɪ][duː] , [ɪf] [nɑːt] [əˈnʌðər] [sʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [dʌz] .
" I do , if not another soul in the world does .
" 我 做 , 如果 不是 其他 灵魂 在 这 世界 做 .
“如果世界上没有其他人愿意，我愿意。”

[ˈfelʊʊz] , [ɪts] [ə; eɪ] [kəˈlæpsəbl] [kəˈhuː] , [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][set] [ʌp][ænd; ənd] [rʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .
Fellows , it's a collapsible canoe , all ready to set up and run into the water .
研究员 , 它是 一个 可折叠的 独木舟 , 全部 准备好 到 放 向上 和 跑步 进入 这 水 .
伙计们，这是一艘可折叠的独木舟，随时可以组装好下水。

[ɪts] [ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] , [ðæt] [wiːv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [soʊ][ˈbædli] .
It's our boat , that we've been wanting so badly .
它是 我们的 船 , 那 我们已经 到过 想要 所以 糟糕 .
这是我们的船，我们一直梦寐以求的船。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] !
It's a beauty !
它是 一个 美丽 !
真漂亮！

[oʊ] , [ˈeɪk] [aɪˈtiː][aʊt] !
Oh , shake it out !
哦 , 摇 它 出去 !

哦，摇一摇！

[leɪ] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [lets] [pʊt][ðə; ði] ['breɪsɪz] [ɪn] !
Lay it and let's put the braces in !
莱 它 和 我们来吧 放 这 牙套 在 !

把它放好，我们来装牙套吧！

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['floʊtɪŋ] [ɑːn]
I shan't be able to breathe again until I see this thing of beauty floating on
我 不会 是 有能力的 到 呼吸 再次 直到 我 看 这 事物 的 美丽 漂浮的 在
[ðə; ði] ['wɔːtər] !
the water !
这 水 !

除非亲眼看到这美丽的东西漂浮在水面上，否则我简直无法呼吸！

" [jet] [tɑːm][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈðər] ['membər] [ʌv; əv] [dɪk] & [siː 'oʊ]
" Yet Tom was no more excited than were the other members of Dick & Co
" 然而 汤姆 曾是 不 更多的 兴奋的 比 是 这 其他 成员 的 迪克 & 合作
.
:
.

然而，汤姆并不比迪克公司的其他成员更兴奋。

[ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] ,
All took a hand ,
全部 采取 一个 手 ,

大家一起伸出了手，

[ænd; ənd][ɔːl] [traɪd] [tuː; tə][wɜːrk] [soʊ] ['nɪmbli] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][wʌn]
and all tried to work so nimbly that they got considerably in the way of one
和 全部 尝试 到 工作 所以 敏捷地 那 他们 得到 相当 在 这 方式 的 一
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

大家都试图灵活地工作，结果却互相妨碍了对方的工作。

[jet] [æt; ət][læst][ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]
Yet at last the canoe was ready to be picked up and carried to the
然而 在 最后的 这 独木舟 曾是 准备好 到 是 挑选 向上 和 携带 到 这
['leɪks] [edʒ] .
lake's edge .
湖的 边缘 .

最终，独木舟可以被抬起并抬到湖边。

" [hɪəz] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] ['peɪntər] [tuː; tə][taɪ][aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] , " ['ʃaʊtɪd] [deɪv] .
" Here's even a painter to tie it to a tree with , " shouted Dave .
" 这里是 甚至 一个 画家 到 领带 它 到 一个 树 和 , " 喊叫 戴夫 .

“这里甚至还有个油漆工来把它绑到树上，”戴夫喊道。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[huːˈevər] [bɔːt] [ðɪs] [kəˈnuː] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [wʌn] ! "
Whoever bought this canoe knew all about one ! "
谁 买 这 独木舟 知道 全部 关于 一 ! "

买这艘独木舟的人肯定对独木舟了如指掌！

" [dəʊnt] [ˈeniwʌn] [traɪ][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði][kra:ft] [jet] , " [ˈɔ:rdərd] [dɪk] ,
" **Don't anyone try to get into the craft yet , " ordered Dick ,**
" 不 任何人 尝试 到 得到 进入 这 工艺 然而 , " 订购 迪克 ,
"现在谁都不许尝试进入这个领域,"迪克命令道。

[æz; əz][ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz][slɪd] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ˈpreskət] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] ,
as the canoe was slid out upon the water , Prescott holding the painter ,
作为 这 独木舟 曾是 滑行 出去 之上 这 水 , 普雷斯科特 保持 这 画家 ,
当独木舟被滑入水中时, 普雷斯科特抓着油漆工。

[wɪtʃ] [hiː; hi][taɪd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈsæplɪŋ] [ˈgroʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə-z] [edʒ] .
which he tied around a sapling growing near the water's edge .
哪个 他 系 大约 一个 树苗 生长 靠近 这 水的 边缘 .
他把绳子绑在水边生长的一棵小树苗上。

" [wiː; wi][wɑ:nt][tuː; tə] [meɪk] [fɔr] [ðæt] [ðɪs] [kəˈnuː] [ɪz] [ˈwɔ:tərpru:f] .
" **We want to make sure that this canoe is waterproof .**
" 我们 想 到 制作 当然 那 这 独木舟 是 防水的 .
"我们要确保这艘独木舟是防水的。"

[ɪf] [aɪ ˈtiː][stændz] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ˈwɔ:tər] [wi:l] [noʊ] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
If it stands twenty minutes without taking in water we'll know it's all right .
如果 它 站立 二十 分钟 没有 采取 在 水 出色地 知道 它是 全部 正确的 .
如果它能静置二十分钟不吸收水分, 我们就知道它没问题了。

" [sɪns] [ðeɪ] [ˈkudnt] [bɔ:rd] [ðə; ði] [kəˈnuː] , [ðiːz] [dɪˈlaɪtɪd] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][hændz] , [ˈdænsɪŋ] [əˈbɔʊt]
" **Since they couldn't board the canoe , these delighted boys joined hands , dancing about**
" 自从 他们 不能 木板 这 独木舟 , 这些 高兴极了 男孩们 加入 双手 , 跳舞 关于
[ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .
in a ring .
在 一个 戒指 .

由于他们无法登上独木舟, 这些高兴的男孩们手拉手围成一圈跳舞。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn] [bəˈleskt] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [wɔ:r] - [dæns] ,
Then , suddenly , they started off in burlesqued figures of an Indian war - dance ,
然后 , 突然 , 他们 开始 离开 在 滑稽剧 数据 的 一个 印度 战争 - 舞蹈 ,
[ˈwu:pɪŋ; ˈwɔpɪŋ] [laɪk] [mæd] .
whooping like mad .
欢呼 喜欢 疯狂的 .

然后, 突然间, 他们开始滑稽地模仿印度战舞的姿势, 疯狂地大喊大叫。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ˈrɛd] [ˈsʌd(ə)nli] [siːzd] [ˈheɪzəltən] [baɪ][hɪz; ɪz]
While the excitement was at its height , Reade suddenly seized Hazelton by his
尽管 这 激动 曾是 在 它是 高度 , 里德 突然 查获 黑兹尔顿 经过 他的
[ˈkɑ:lər] ,
collar ,
衣领 ,

正当气氛最为热烈时, 里德突然一把揪住黑兹尔顿的衣领。

[ˈrʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
rushing him to the lake .
匆忙 他 到 这 湖 .

把他送到湖边。

[ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [went] [bəʊθ] [bɔɪz] , [tɑ:m] [ˈdʌkɪŋ] [ˈhəriːz] [hed] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
Into it went both boys , Tom ducking Harry's head under the water .
进入 它 去 两个都 男孩们 , 汤姆 躲避 哈利的 头 在下面 这 水 .
两个男孩都跳进了水里, 汤姆把哈利的头按到水下。

" [wɑ:] - [ə; eɪ] - [æts] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? " [ˈspʌtərd] [ˈheɪzəltən] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k]
" **Wha - a - at's that for ? " sputtered Hazelton as soon as he could talk**
" 世界卫生大会 - 一个 - 的 那 为了 ? " 溅射 黑兹尔顿 作为 很快 作为 他 可以 讲话
.
:
.

“这.....这是什么？”黑兹尔顿刚能说话就结结巴巴地问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju;; jʊ] [ˈni:dɪd] [aɪ ˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [tɑ:m][ˈsoʊbərlɪ] .

" **Because you needed it , " replied Tom soberly .**
" 因为 你 需要 它 , " 回复 汤姆 清醒地 .

“因为你需要它，”汤姆严肃地回答道。

" [wɪl] [ju;; jʊ][ˈkaɪndli][du:][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ?

" **Will you kindly do as much for me ?**
" 将要 你 亲切地 做 作为 很多 为了 我 ?

您能否也为我做同样的事？

[wi;; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [sʌtʃ] [tʃʌmps] [ðæt] [wi;; wi] [tʃi:tɪd] [ɑ:rˈselvz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [blæk] [bers]

We were all such chumps that we cheated ourselves out of the best black bass
我们 是 全部 这样的 笨蛋 那 我们 作弊 我们自己 出去 的 这 最好的 黑色的 低音
[ˈfɪʃɪŋ] [tu;; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˈevər][ˈmɔ:rt(ə)l] [sɔ:] .

fishing to - day that ever mortal saw .
钓鱼 到 - 天 那 曾经 凡人 锯 .

我们真是太傻了，竟然错过了今天有史以来最好的黑鲈垂钓体验。

[soʊ][wi;; wi][ɔ:l] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈdʌkt] .

So we all ought to be ducked .
所以 我们 全部 应该 到 是 躲闪 .

所以我们都应该被潜入水中。

" [ˈhæri] [ˌsteərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][sʌm; səm] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .

" **Harry stared at his friend in some astonishment .**
" 哈里 凝视 在 他的 朋友 在 一些 惊讶 .

哈利惊讶地盯着他的朋友。

" [ɑ:n][ˈsekənd] [θɔ:t] , [ðoʊ] , " [kənˈklu:did] [ˈrɛd] , " [ju;; jʊ] [ˈni:dnt] [dʌk] [em ˈi:] .

" **On second thought , though , " concluded Reade , " you needn't duck me .**
" 在 第二 想法 , 尽管 , " 结束 里德 , " 你 不必 鸭子 我 .

“不过转念一想，”里德总结道，“你没必要躲着我。”

[ju;; jʊ] [meɪ] [poʊˈspoʊn][aɪ ˈti:] .

You may postpone it .
你 可能 推迟 它 .

您可以推迟办理。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [bers] [ˈfɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kəˈnu:] [ɪz] [dʒʌdʒd] [tu;; tə][bi;; bi] [seɪf] . "

I'm going bass fishing the very instant that the canoe is judged to be safe . "
我是 去 低音 钓鱼 这 非常 立即的 那 这 独木舟 是 评判 到 是 安全的 . "

“只要独木舟被确认安全，我就立刻去钓鲈鱼。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [bi;; bi][ðə; ðɪ] [bers] - [ˈhʌntɪŋ] [pɪn] - [hed] [hu:] [ˈmɪrli] [dʌz] [ðə; ðɪ] [ˈpædlɪŋ] , "

" **And I'll be the bass - hunting pin - head who merely does the paddling , "**
" 和 患病的 是 这 低音 - 打猎 别针 - 头 WHO 仅仅 做 这 划桨 , "

[prəˈpoʊzd] [ˈdæni] [grɪn] [ˈmi:kli] .

proposed Danny Grin meekly .
建议的 丹尼 咧嘴笑 温顺地 .

“而我，就当那个只会划桨的笨蛋来钓鲈鱼吧，”丹尼·格林怯怯地提议道。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ðə; ði] [bigɪst] [pɪn] - [hed] [ɪn][kæmp] , [ɔ:l] [raɪt] — - ['æftər][maɪ'self] , "
 " **I guess you're the biggest pin - head in camp , all right — - after myself , "**
 " 我 猜测 你是 这 最大 别针 - 头 在 营 , 全部 正确的 — - 后 我 , "
 ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['rɛd] .
 nodded Reade .
 点头 里德 .

“我猜你是营地里最大的笨蛋，没错——除了我之外，”里德点点头说道。

" [soʊ][wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə][hɪt][aɪ 'ti:] [ɔ:f] [æz; əz] [beɪs] ['fɪʃərmən] , ['dæni] [bɔɪ] . "
 " **So we ought to hit it off as bass fishermen , Danny boy . "**
 " 所以 我们 应该 到 打 它 离开 作为 低音 渔民 , 丹尼 男生 . "
 " **So we ought to hit it off as bass fishermen , Danny boy . "**
 " 所以，丹尼小子，我们作为鲈鱼垂钓者应该会很合得来。”
 " ['felʊz] , " ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [dɪk] [dʒu'dɪʃəli] ,
 " **Fellows , " hinted Dick judicially ,**
 " 研究员 , " 暗示 迪克 司法 ,

“伙计们，”迪克意味深长地暗示道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [tɜ:rn][ðə; ði] [kə'huː] ['soʊvər][tuː; tə][tɑ:m][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][trɪp] .
 " **I think we had better turn the canoe over to Tom for the first trip .**
 " 我 思考 我们 有 更好的 转动 这 独木舟 超过 到 汤姆 为了 这 第一的 旅行 .
 " **I think we had better turn the canoe over to Tom for the first trip .**
 " 我觉得我们最好把独木舟交给汤姆第一次划。”

[hɪz; ɪz] [kreɪz] [tuː; tə][goʊ] [beɪs] ['fɪʃɪŋ] [ɪz][soʊ][ə'kju:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ferli] [peɪnz] [hɪm; ɪm] .
 His craze to go bass fishing is so acute that it fairly pains him .
 他的 狂热 到 去 低音 钓鱼 是 所以 急性 那 它 相当 疼痛 他 .
 " **His craze to go bass fishing is so acute that it fairly pains him .**
 他对钓鲈鱼的痴迷程度如此之高，以至于让他自己都感到痛苦。

[tɑ:m][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst][trɪp] , [kɑ:nt] [hiː; hi] ?
 Tom can have the first trip , can't he ?
 汤姆 能 有 这 第一的 旅行 , 不能 他 ?
 " **Tom can have the first trip , can't he ?**
 汤姆可以先去，对吧？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] .
 " **There was a general assent .**
 " 那里 曾是 一个 一般的 同意 .
 " **There was a general assent .**
 “大家普遍同意。”

[tɑ:m]['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][,soʊvər'hɔ:l] [sʌtʃ] ['tæk(ə)] [æz; əz] [hiː; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [beɪs] ['fɪʃɪŋ] .
 Tom darted away to overhaul such tackle as he had for bass fishing .
 汤姆 飞镖 离开 到 大修 这样的 处理 作为 他 有 为了 低音 钓鱼 .
 " **Tom darted away to overhaul such tackle as he had for bass fishing .**
 汤姆飞奔过去，去检查他用来钓鲈鱼的那些渔具。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [tʌf] ['dʒɔɪntɪd][rɑ:d] , [sʌm; səm] ['veri] [lɔ:ŋ] [laɪnz] ,
 He came back with a small but tough jointed rod , some very long lines ,
 他 来了 后退 和 一个 小的 但 艰难的 关节 杆 , 一些 非常 长的 线条 ,
 [ænd; ənd][sʌm; səm] ['flæʃli] ,
 and some flashily ,
 和 一些 华丽地 ,
 " **and some flashily ,**
 他回来时带了一根小巧但结实的关节式鱼竿、一些很长的鱼线，以及一些闪闪发光的鱼线。

[braɪt] [spu:nz] .
 bright spoons .
 明亮的 勺子 .
 " **bright spoons .**
 亮晶晶的勺子。

" ['dæni] , [get] [ə; eɪ] [ʃʌv(ə)] [ænd; ənd][dɪg][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [grʌbz] , " [tɑ:m] [ɔ:rdərd] , [æz; əz] [hiː; hi]
 " **Danny , get a shovel and dig for some grubs , " Tom ordered , as he**
 " 丹尼 , 得到 一个 铲 和 挖 为了 一些 幼虫 , " 汤姆 订购 , 作为 他
 [sɔ:rtɪd] ['tæk(ə)] .
 sorted tackle .
 已排序 处理 .
 " **sorted tackle .**
 “丹尼，拿把铲子去挖些虫子，”汤姆一边整理渔具一边命令道。

" [wen] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fu:l] [blæk] [beɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [ə'hʌðər] .
" **When you can't fool black bass with one thing you must try another** .
" 什么时候 你 不能 傻子 黑色的 低音 和 一 事物 你 必须 尝试 其他 .
" 当一种方法骗不了黑鲈鱼时，你必须尝试另一种方法。"

[ɪf] [ju:; jʊ] ['felʊʊz] [si:] ['eni] ['taɪni] [tʃʌbz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kəʊvz] [hɪr] ,
If you fellows see any tiny chubs swimming about in the little coves here ,
如果 你 伙伴们 看 任何 微小的 胖子 游泳 关于 在 这 小的 海湾 这里 ,
如果你们看到这里的小海湾里有任何小鲷鱼在游来游去，

[traɪ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
try to get a lot of them .
尝试 到 得到 一个 很多 的 他们 .
尽量多买一些。

[wi:; wi] [kæn; kən] [ki:p] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
We can keep them in a bucket of water .
我们 能 保持 他们 在 一个 桶 的 水 .
我们可以把它们放在一桶水里。

[pɜ:rtʃ] ?
Perch ?
栖息 ?
栖息？

[bə:] !
Bah !
呸 !
呸!

[ðə; ði] ['ri:əl] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [naʊ] ! "
The real fishing is about to begin now ! "
这 真实的 钓鱼 是 关于 到 开始 现在 ! "
真正的钓鱼大战现在就要开始了！

" [du:; ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [get] ['eni] [beɪs] [tə'deɪ] , [tɑ:m] ?
" **Do you really expect to get any bass today , Tom ?**
" 做 你 真的 预计 到 得到 任何 低音 今天 , 汤姆 ?
汤姆，你真的指望今天能钓到鲈鱼吗？

" [dɪk] [ɪn'kwaiəd] .
" **Dick inquired** .
" 迪克 询问 .
迪克问道。

" [hɑ:rd] [tu:; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['red] ,
" **Hard to say ,** " **replied Reade** ,
" 难的 到 说 , " 回复 里德 ,
“很难说，”里德回答道。

['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tæk(ə)l] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
shaking his head as he glanced up from the tackle he was
摇晃 他的 头 作为 他 瞥了一眼 向上 从 这 处理 他 曾是
[oʊvər'hɔ:lɪŋ; ʊʊvər'hɑ:lɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [leɪk] .
overhauling to look out upon the lake .
大修 到 看 出去 之上 这 湖 .
他摇了摇头，从正在检修的钓具上抬起头，望向湖面。

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [beɪs] [dʒʌmp] [ɪn] [faɪv] ['aʊərz] [naʊ] .
" **I haven't seen a single bass jump in five hours now** .
" 我 还没有 已见 一个 单身的 低音 跳 在 五 小时 现在 .
“我已经五个小时没看到任何低音鼓了。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [get] [tu:] [ɔ:r] [θri:] .
But I may get two or three .
但 我 可能 得到 二 或者 三 .

但我可能会得到两三个。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [beɪs] [ɑ:r; ə] ['spɔ:rtsmənlaɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] ['eni] [[ʃoʊ] [æt; ət] -
I certainly will , if the bass are sportsmanlike enough to give me any show at !
我 当然 将要 , 如果 这 低音 是 体育精神 足够的 到 给 我 任何 展示 在 -
[ɪm] .
em .
呃 .

如果鲈鱼们足够有风度，愿意给我表演一番，我当然会去。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [tɑ:m][hæd; həd][hɪz; ɪz]['tæk(ə)l][ɪn] [[eɪp] [dɪk] [ænd; ənd] [deɪv] [prə'naʊnst] [ðə; ði]
" By the time that Tom had his tackle in shape Dick and Dave pronounced the
" 经过 这 时间 那 汤姆 有 他的 处理 在 形状 迪克 和 戴夫 发音 这
[kə'nu:] ['hoʊli] ['wɔ:tər] [taɪt] .
canoe wholly water tight .
独木舟 完全 水 紧的 .

“等汤姆把他的装备调整好之后，迪克和戴夫宣布独木舟完全不漏水了。”

[dæn] ['dælzəl] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlz] ,
Dan Dalzell , equipped with one of the paddles ,
担 达尔泽尔 , 配备 和 一 的 这 桨 ,
[dæn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pædlz] ,
丹·达尔泽尔，手持其中一支桨，

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈni:lɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊ; boʊ] [si:t] .
took a kneeling position just back of the bow seat .
采取 一个 跪着 位置 只是 后退 的 这 弓 座位 .
[tʊk] [ə; eɪ] [ˈni:lɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəʊ; boʊ] [si:t] .
他跪在船头座位后方。

[tɑ:m][gɑ:t][ɪn][nekst] , ['skwa:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] .
Tom got in next , squatting with his face to the stern of the canoe .
汤姆 得到 在 下一个 , 蹲姿 和 他的 脸 到 这 船尾 的 这 独木舟 .
[tɑ:m][gɑ:t][ɪn][nekst] , ['skwa:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nu:] .
汤姆接着上了船，蹲着，脸朝向独木舟的船尾。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðəər] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ] .
None of the others were to go .
没有任何 的 这 其他的 是 到 去 .
[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈðəər] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [goʊ] .
其他人都不用去。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ðɪs] [ten] - [fʊt] [kə'nu:] [maɪt] [hoʊld] [θri:] ,
At a pinch this ten - foot canoe might hold three ,
在 一个 捏 这 十 - 脚 独木舟 可能 抓住 三 ,
[æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ðɪs] [ten] - [fʊt] [kə'nu:] [maɪt] [hoʊld] [θri:] ,
勉强来说，这艘十英尺长的独木舟可以坐三个人。

[bʌt; bət] ['fɪʃərmən] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [du:] [nɔ:t] [ker] [tu:; tə][hæv; həv]['ekstrə] ['pæsɪndʒə-] [ɪn][ðər; ðər]['boʊts]
but fishermen as a rule do not care to have extra passengers in their boats
但 渔民 作为 一个 规则 做 不是 关心 到 有 额外的 乘客 在 他们的 船
.
.
.
[bʌt; bət] ['fɪʃərmən] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [du:] [nɔ:t] [ker] [tu:; tə][hæv; həv]['ekstrə] ['pæsɪndʒə-] [ɪn][ðər; ðər]['boʊts]
但渔民通常都不喜欢船上有额外的乘客。

" [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃɪr] , [bɔɪz] !
" Give 'em a cheer , boys !
" 给 - 呃 一个 欢呼 , 男孩们 !
[gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃɪr] , [bɔɪz] !
“小伙子们，为他们欢呼！ ”

" [kraɪd] ['dæəri] , [æz; əz] ['dæni] [grɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [deft] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] ,
" cried Darry , as Danny Grin , with a few deft strokes of the paddle ,
" 哭 达里 , 作为 丹尼 咧嘴笑 , 和 一个 很少 麻利 笔画 的 这 桨 ,
[kraɪd] ['dæəri] , [æz; əz] ['dæni] [grɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [deft] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] ,
“达里喊道，丹尼·格林灵巧地挥动了几下桨，

[prə'peld] [ðə; ði][kra:ft] [ə'vei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] .
propelled the craft away from the shore .
推进 这 工艺 离开 从 这 支撑 .

推动船只远离海岸。

" [ænd; ənd][let] [ðæt] [tʃɪr] [bi:; bi][ðə; ði][ləst] , " [kɔ:ld] [bæk] [tɑ:m] ,
" **And let that cheer be the last , " called back Tom** ,
" 和 让 那 欢呼 是 这 最后的 , " 称为 后退 汤姆 ,

“就让这声欢呼成为最后的欢呼吧,”汤姆回应道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] [nevəðə'les] ['trævld] ['bækwərd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .
in a low voice that nevertheless traveled backward over the water .
在 一个 低的 嗓音 那 尽管如此 旅行 落后 超过 这 水 .

声音低沉,却在水面上倒传。

" [dəunt] ['fraɪ(ə)n] [maɪ] [beɪs] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] . "
" **Don't frighten my bass from coming up to take a look at me** . "
" 不 吓唬 我的 低音 从 未来 向上 到 拿 一个 看 在 我 . "
" 别吓到我的贝斯,让它游过来看看我。”

" [tɑ:m] ['fɔrli] [ɪz][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [oʊld] [beɪs] ['fɪʃər] , ['ɪznt] [hi:; hi] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd]
" **Tom surely is the sincere old bass fisher , isn't he ? " demanded**
" 汤姆 一定 是 这 真诚 老的 低音 渔夫 , 不是 他 ? " 要求

“汤姆肯定是那个真诚的老鲈鱼垂钓者,对吧?”他问道。

[ˈhæri] [ˈheɪzəltən] .
Harry Hazelton .
哈里 黑兹尔顿 .

哈里·黑兹尔顿。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [dɪk] [meɪd] ['ænsər] .
" **I don't know , " Dick made answer** .
" 我 不 知道 , " 迪克 制成 回答 .

“我不知道,”迪克回答道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [tel] ['betər] [wen] [wi:v] [si:n] [hɪm; ɪm] [hʊk] [ænd; ənd][lənd][ə; eɪ] [fju:] [fɪ] . "
" **We can tell better when we've seen him hook and land a few fish** . "
" 我们 能 告诉 更好的 什么时候我们已经 已见 他 钩 和 土地 一个 很少 鱼 . "
" 当我们看到他钓上来几条鱼之后,我们就能更好地判断他是否成功了。”

" [ˈpæd(ə)] [ˈsləʊli] [raɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] , [ˈdæni] , " ['bɛgd] [tɑ:m] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trɒlɪŋ] [laɪn] .
" **Paddle slowly right across the lake , Danny , " begged Tom , watching his trolling line** .
" 桨 缓慢地 正确的 穿过 这 湖 , 丹尼 , " 乞求 汤姆 , 观看 他的 钓鱼 线 .

“丹尼,慢慢地划过湖面,”汤姆一边看着他的拖钓线一边恳求道。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ðə; ði] [bɔɪz] [wɑ:tʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gru:] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] .
From the camp the boys watched until they grew tired of the monotony .
从 这 营 这 男孩们 观看 直到 他们 生长 疲劳的 的 这 单调 .

男孩们在营地里看着这一切,直到他们厌倦了单调乏味的景象。

[ˈred] [dɪd][nɑ:t] [si:m] ['destɪnd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] " [straɪk] " [frʌm; frəm] [beɪs] [ðæt]
Reade did not seem destined to secure a single " strike " from bass that
里德 做过 不是 似乎 注定 到 安全的 一个 单身的 " 罢工 " 从 低音 那
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

那天下午,里德似乎注定无法钓到一条鲈鱼。

" [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , " [prə'pouzɪd] ['dærɪn] ,
" **At half - past four o'clock , " proposed Darrin** ,
" 在 一半 - 过去的 四 点钟 , " 建议的 达林 ,

“四点半,”达林提议道。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pɪr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] [tɔːrd] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ]
" **I'll go down to the old pier and see what I can do toward catching a**
" 患病的 去 向下 到 这 老的 码头 和 看 什么 我 能 做 朝向 捕捉 一个
[strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrtʃ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] . "
string of perch for to - night . "
细绳 的 栖息 为了 到 - 夜晚 . "
"我打算去老码头看看，今晚能不能钓到一串鲈鱼。"

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ˈnɑːdəd; ˈnɑːdɪd] [ˈheɪzəltən] .
" **I'll go with you ,** " **nodded Hazelton .**
" 患病的 去 和 你 , " 点头 黑兹尔顿 .
"我跟你一起去，"黑兹尔顿点点头。

" [ɔːl] [raɪt] , " [əˈɡriːd] [dɪk] .
" **All right ,** " **agreed Dick .**
" 全部 正确的 , " 同意 迪克 .
"好吧，"迪克同意道。

" [ɡreg] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡet][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [wʊd] ,
" **Greg and I will get in the water and wood ,**
" 格雷格 和 我 将要 得到 在 这 水 和 木头 ,
"格雷格和我将下水砍柴。"

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [wətˈevər] [els] [wɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
and see to whatever else we're to have for supper .
和 看 到 任何 别的 是 到 有 为了 晚餐 .
还要安排一下我们晚饭吃什么。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [tɑːm] [wɪl] [brɪŋ] [juː ˈes] [ˈeniθɪŋ] .
I don't believe Tom will bring us anything .
我 不 相信 汤姆 将要 带来 我们 任何事物 .
我不认为汤姆会给我们带来任何东西。

" [nɔːr][dɪd] [ˈred] [hɪmˈself] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
" **Nor did Reade himself believe it .**
" 也不 做过 里德 他自己 相信 它 .
"里德本人也不相信这一点。"

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈsɔːlɪd] [ˈaʊərz] [dæən] [ˈdælzəl] [ˈpædld] [ˈleɪzɪli] [werˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈskɪpər] [təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] .
For two solid hours Dan Dalzell paddled lazily wherever his skipper told him to .
为了 二 坚硬的 小时 担 达尔泽尔 划桨 懒洋洋 无论 他的 船长 讲述 他 到 .
整整两个小时，丹·达尔泽尔懒洋洋地划着桨，听从船长的指挥。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ðæt][tɑːm] [siːmd] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] " [straɪk] " [wʌz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] [hʊk]
The nearest that Tom seemed destined to get a " strike " was when his hook
这 最近的 那 汤姆 似乎 注定 到 得到 一个 " 罢工 " 曾是 什么时候 他的 钩
[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wiːdz] .
caught in the weeds .
捕捉 在 这 杂草 .
汤姆似乎最接近“中鱼”的一次，是他的鱼钩挂在了水草里。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,
At last they were some distance out on the lake ,
在 最后的 他们 是 一些 距离 出去 在 这 湖 ,
他们最终游到了湖面一段距离之外。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjaːdz] [frʌm; frəm] [ˈɔːr] .
perhaps a hundred and fifty yards from shore .
也许 一个 百 和 五十 码 从 支撑 .
可能离岸边一百五十码。

[ˈred] , [ˈhoʊli] [disˈkɜːrɪdʒd] , [wɹ; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][kæmp] .
Reade , wholly discouraged , was about to give the order to make for camp .
里德 , 完全 灰心 , 曾是 关于 到 给 这 命令 到 制作 为了 营 .
里德彻底泄了气, 正要下令返回营地。

[ˈtɜːrniŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] , [ˈred] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈdælzəl] [wɹ; wəz][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] ,
Turning about in the canoe , Reade discovered that Dalzell was in a brown study ,
转弯 关于 在 这 独木舟 , 里德 发现 那 达尔泽尔 曾是在 一个 棕色的 学习 ,
里德在独木舟上转了个身, 发现达尔泽尔正在进行一项棕色的研究。

[ˈsloʊli] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)][ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈgen] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
slowly lifting his paddle and lifting it out again , but without watching his
缓慢地 举重 他的 桨 和 举重 它 出去 再次 , 但 没有 观看 他的
[kɔːrs] .
course .
课程 .
他慢慢地举起桨, 又慢慢地举起来, 但没有注意航向。

" [lʊk] [aʊt] , [ˈdæni] [bɔɪ] , " [ˈkɔːjənd] [tɑːm] ,
" Look out , Danny boy , " cautioned Tom ,
" 看 出去 , 丹尼 男生 , " 警告 汤姆 ,
"小心点, 丹尼小子,"汤姆提醒道。

" [ɔːr] [juːl] [skrætʃ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [ɑːn] [ðoʊz] [bʊʃɪz] [raɪt] [əˈhed] .
" or you'll scratch the sides of the canoe on those bushes right ahead .
" 或者 你会 划痕 这 侧面 的 这 独木舟 在 那些 灌木丛 正确的 前方 .
"否则你的独木舟侧面就会被前面那些灌木丛刮花。"

" [dæn] [glɑːnst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːrt] , [ˈbækɪŋ] [ˈwɔːtər] .
" Dan glanced up with a start , backing water .
" 担 瞥了一眼 向上 和 一个 开始 , 后盾 水 .
丹猛地抬起头, 瞥了一眼倒流的水。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv] [triːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wɹ; wəz] [loʊ] ,
They had now passed in under the shadow of trees , for the sun was low ,
他们 有 现在 通过了 在 在下面 这 阴影 的 树木 , 为了 这 太阳 曾是 低的 ,
他们现在已经走到树荫下, 因为太阳已经西斜了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɹ; wəz] [ˈsʌmwʌt] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈgluːmi] [ɪn][ðer; ðər] .
and it was somewhat dark and gloomy in there .
和 它 曾是 有些 黑暗的 和 阴沉 在 那里 .
里面有点昏暗阴沉。

" [ɪts] [kwɪr] [fɔːr; fər] [bʊʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgroʊɪŋ] [soʊ][fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɔːr] , " [ˈmʌtəd]
" It's queer for bushes to be growing so far out from shore , " muttered
" 它是 酷儿 为了 灌木丛 到 是 生长 所以 远的 出去 从 支撑 , " 低声说道
"灌木丛长得离岸边这么远, 真奇怪,"他低声说道。

[tɑːm] , " [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [foʊz] [haʊ] [ˈæloʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][mʌst; məst][biː; bi] [əˈbaʊt] [hɪr] .
Tom , " and it shows how shallow the water must be about here .
汤姆 , " 和 它 演出 如何 浅的 这 水 必须 是 关于 这里 .
汤姆说: "这说明这里的水有多浅。"

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [bæk] [ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ˈdæni] .
You had better back water out of here , Danny .
你 有 更好的 后退 水 出去 的 这里 , 丹尼 .
丹尼, 你最好赶紧离开这里。

" [ˈdælzəl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː][soʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz]
" Dalzell was about to do so when his glance fell on something that halted his
" 达尔泽尔 曾是 关于 到 做 所以 什么时候 他的 瞥一眼 跌倒 在 某物 那 停止 他的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

“达尔泽尔正要这么做时，他的目光落在了什么东西上，阻止了他的动作。”

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][taːm] ['rɛd] [sɔː] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [əˈrestɪd]
In the same moment Tom Reade saw the object that had arrested
在 这 相同的 片刻 汤姆 里德 锯 这 目的 那 有 被捕

就在同一时刻，汤姆·里德看到了逮捕他的那个物体。

[ˈdænz] [əˈtenʃ(ə)n] .
Dan's attention .
丹的 注意力 .

丹的注意力。

[frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [piəd] [ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv] [diːp] - [set] , ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ðæt] [lʊkt]
From between the bushes peered a pair of deep - set , frightened eyes that looked
从 之间 这 灌木丛 窥视 一个 一对 的 深的 - 放 , 害怕 眼睛 那 看起来
[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæɡəd] ,
out from the haggard ,
出去 从 这 枯槁 ,

灌木丛间透出一双深陷的、惊恐的眼睛，从憔悴的脸庞中向外望去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

高中男生钓鱼之旅(The High School Boys' Fishing Trip)

第5/10页

[dɪˈsperɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hed] [əˈloʊn][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .
despairing face of a man whose head alone was visible .
绝望 脸 的 一个 男人 谁 头 独自的 曾是 可见的 .

一个男人绝望的脸，只露出头部。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈniːðər] [tɑːm][nɔːr] [ˈdælzəl] [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [ges] [ˈweðər] [ðə; ði] [feɪs]
Just for the moment neither Tom nor Dalzell could really guess whether the face
只是 为了 这 片刻 两者都不 汤姆 也不 达尔泽尔 可以 真的 猜测 无论 这 脸

[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [ded] .
belonged to the living or the dead .
属于 到 这 活的 或者 这 死的 .

此刻，汤姆和达尔泽尔都无法真正判断这张脸属于活人还是死人。

[ðə; ði] [saɪt] [kɔːzd] [kʊld] [ˈfɪvəz] [tuː; tə][rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈspainz] ,
The sight caused cold shivers to run up and down their spines ,
这 视线 导致 寒冷的 颤抖 到 跑步 向上 和 向下 他们的 脊柱 ,

眼前的景象让他们脊背发凉。

[fɔːr; fər] [ðæt] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡæstli] [ænd; ənd] [ˈhɔːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
for that face was ghastly and haunting in the extreme .
为了 那 脸 曾是 阴森 和 令人难忘 在 这 极端 .

那张脸极其可怕，令人毛骨悚然。

[bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [tɑːm] [ˈred] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][æsk] [ˈhʌskɪli] :
But quickly Tom Reade found his voice sufficiently to ask huskily :
但 迅速地 汤姆 里德 成立 他的 嗓音 足够 到 问 沙哑地 :

但汤姆·里德很快找回了自己的声音，用沙哑的声音问道：

" [wɒts] [jɜːr; jər] [ˈtrʌb(ə)] , [maɪ] [ˈfrend] ?
" **What's your trouble , my friend ?**
" 是什么 你的 麻烦 , 我的 朋友 ?

朋友，你有什么麻烦吗？

" [ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [naɪt]
THE START OF A BAD NIGHT
这 开始 的 一个 坏的 夜晚

糟糕夜晚的开始

[wɪˈðəʊt] [nɔɪz] , [ˈliːvɪŋ] [ˈberli] [ə; eɪ][ˈrɪp(ə)] [bɪˈhaɪnd] , [ðæt] [hed] [sæŋk][ˈfrʌm; frəm] [vjuː] .
Without noise , leaving barely a ripple behind , that head sank from view .
没有 噪音 , 离开 仅仅 一个 波纹 在后面 , 那 头 沉没 从 看法 .

那颗头颅悄无声息地沉入了视野，几乎没有留下任何涟漪。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈθɜːrəli] [ˈstɑːrtld]
It had vanished in an instant before the eyes of the two thoroughly startled
它 有 消失了 在 一个 立即的 前 这 眼睛 的 这 二 彻底 惊慌

[haɪ] [skuːl] [bɔɪz] .
high school boys .
高的 学校 男孩们 .

在两个惊愕不已的高中男生眼前，它瞬间消失了。

" [ˈhiːz] [ˈdraʊnɪŋ] [naʊ] ! " [gɑːspt] [dæn] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [feɪld] [tuː; tə][bɑːb][ʌp] [əˈgen] [ˈɪntuː] [vjuː] .
" **He's drowning now ! " gasped Dan , as the head failed to bob up again into view .**
" 他是 溺水 现在 ! " 倒吸一口气 担 , 作为 这 头 失败的 到 鲍勃 向上 再次 进入 看法 .

“他快淹死了！”丹喘着气说，因为那颗头再也没有浮出水面。

" [oʊ] , [tɑːm] , [wiː; wi][məst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] ! "
" **Oh , Tom , we must save him !** "
" 哦 , 汤姆 , 我们 必须 节省 他 ! "

“哦，汤姆，我们必须救他！”

" [weɪt] ! " [sed] [ˈrɛd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
" **Wait ! " said Reade , in a quivering voice .**
" 等待 ! " 说 里德 , 在 一个 颤抖 嗓音 .

“等等！”里德颤抖着声音说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪkˈsprest] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][ækt] .
His eyes expressed uncertainty as to how he should act .
他的 眼睛 表达 不确定 作为 到 如何 他 应该 行为 .

他的眼神中流露出不知所措的茫然。

" [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈdraʊnɪŋ] .
" **But he's drowning .**
" 但 他是 溺水 .

但他快要溺水了。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [ˈhæznt] [kʌm] [ʌp] [əˈgen] !
You see , he hasn't come up again !
你 看 , 他 还没有 来 向上 再次 !

你看，他之后就再也没出现过！

" [ˈdælzəl] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **Dalzell insisted .**
" 达尔泽尔 坚持 .

达尔泽尔坚持道。

" [ˈdraʊnɪŋ] — - [ɪn][ˈwɔːtər] [ˈjæləʊ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [smɔːl] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [ɡroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Drowning — - in water shallow enough for small bushes to grow from the**
" 溺水 — - 在 水 浅的 足够的 为了 小的 灌木丛 到 生长 从 这

[ˈbɑːtəm] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈrɛd] .
bottom ? " demanded Reade .
底部 ? " 要求 里德 .

“溺水——水浅到水底都能长出小灌木丛？”里德质问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [naːt] !
" **Of course not !**
" 的 课程 不是 !

当然不是！

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː] [miːn] — - [ænd; ənd] [waɪ] [ˈdɪdnt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [spiːk] ? "
But what does it mean — - and why didn't the fellow speak ? "
但 什么 做 它 意思是 — - 和 为什么 没有 这 同伴 说话 ? "

但这究竟是什么意思？——而且，那人为什么不说话？

" [pərˈhæps] — - [aɪ] — - [aɪ] — - [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] — - [ded] [mæn] , " [səˈdʒestɪd] [ˈdælzəl] .
" **Perhaps — - i — - i — - it was a — - dead man , " suggested Dalzell .**
" 也许 — - 我 — - 我 — - 它 曾是 一个 — - 死的 男人 , " 建议 达尔泽尔 .

“或许——我——我——那是个——死人，”达尔泽尔猜测道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [aʊt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrɛd] .
" **That's what I'm trying to figure out , " replied Reade .**
" 那就是 什么 我是 尝试 到 数字 出去 , " 回复 里德 .

“这正是我正在努力弄清楚的事情，”里德回答道。

" [aɪ] — - [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈmænz][ˈaɪ,lɪdz] [muːv] . "

" **I — - I almost thought I saw the man's eyelids move . "**

" 我 — — 我 几乎 想法 我 锯 这 男人的 眼睑 移动 . "

“我——我几乎好像看到那男人的眼皮动了一下。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] , " [ə'gri:d] [dæn] , " [bʌt; bət] [nəʊ] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [br'iːv] [ðæt] [wiː; wi] "

I thought so , too , " agreed Dan , " but now I'm inclined to believe that we

" 我 想法 所以 , 也 , " 同意 担 , " 但 现在 我是 倾斜 到 相信 那 我们

[ˈdɪdnt] .

didn't .

没有 .

“我也这么想,”丹同意道,“但现在我倾向于相信我们并没有。”

[wert] !

Wait !

等待 !

等待!

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

I'm going to get close to the bushes .

我是 去 到 得到 关闭 到 这 灌木丛 .

我要靠近灌木丛。

" [dæn] [draʊv] [ðə; ði][ˈpæd(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ʌp] [ə,lɔːŋ'saɪd]

Dan drove the paddle into the water a few times , bringing the canoe up alongside

" 担 驾驶 这 桨 进入 这 水 一个 很少 时代 , 带来 这 独木舟 向上 旁边

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

the bushes ,

这 灌木丛 ,

丹几次将桨划入水中,把独木舟划到灌木丛旁。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [skwer] ['freɪmwɜːrk]

when it was seen that these were standing up from a square framework

什么时候 它 曾是 已见 那 这些 是 常设 向上 从 一个 正方形 框架

[ʌv; əv] [wʊd] .

of wood .

的 木头 .

人们发现这些物体是立在一个方形木制框架上的。

" [nəʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] ['rɛd] [ɪn][pərˈpleksəti] .

Now , what do you think of that ? " asked Reade in perplexity .

" 现在 , 什么 做 你 思考 的 那 ? " 问 里德 在 困惑 .

“那么,你对此有何看法?”里德困惑地问道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['freʃli] [kʌt] [bʊʃɪz] , [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðɪs] [freɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

These are freshly cut bushes , that have been fastened to this frame to - day .

" 这些 是 新鲜的 切 灌木丛 , 那 有 到过 系紧 到 这 框架 到 - 天 .

“这些是今天刚砍伐的灌木,被固定在这个架子上。”

[ðə; ði] [freɪm] [wɪl] [floʊt] [wer'evər] [wɪnd][ɔːr] ['kɜːrənt] [meɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .

The frame will float wherever wind or current may take it .

这 框架 将要 漂浮 无论 风 或者 当前的 可能 拿 它 .

框架会随风或水流漂移。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

I thought this was shallow water .

我 想法 这 曾是 浅的 水 .

我以为这是浅水。

[aɪl] [suːn] [noʊ] .

I'll soon know .

患病的 很快 知道 .

我很快就会知道了。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [sɔː] [meɪd] [ðə; ði] [freɪm] ,
" **That is , if the man we saw made the frame ,**
" 那 是 , 如果 这 男人 我们 锯 制成 这 框架 ,
也就是说, 如果我们看到的那个人制作了画框的话,

" [prəˈpaʊndɪd] [ˈred] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɔːləm] [vɔɪs] .
" **propounded Reade in a very solemn voice .**
" 提出的 里德 在 一个 非常 庄严 嗓音 :
“里德用非常严肃的语气说道。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ɑːk] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
It was a shock to both of them .
它 曾是 一个 震惊 到 两个都 的 他们 :
这让他们俩都感到震惊。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈkæni] [ænd; ənd] [ʌnˈriːəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt]
The whole incident had been uncanny and unreal , but the horror of that
这 所有的 事件 有 到过 不可思议 和 虚幻 , 但 这 恐怖 的 那
[ˈhæɡərd] ,
haggard ,
枯槁 ,
整个事件诡异而又不真实, 但那个憔悴不堪的人的恐怖之处,

[ˈhɔːntɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [stiːl] [strɔːŋ] [əˈpɑːn][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈhoʊldər] .
haunting face was still strong upon both of the beholders .
令人难忘 脸 曾是 仍然 强的 之上 两个都 的 这 旁观者 :
那张令人毛骨悚然的脸依然深深地印在两位观看者的脑海中。

" [tɑːm] ,
" **Tom ,**
" 汤姆 ,
汤姆,

[wiː; wi] [ˈsɪmpli] [mʌst; məst][get] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd] [daɪv] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː]
we simply must get off our clothes and dive to see what we can do
我们 简单地 必须 得到 离开 我们的 衣服 和 潜水 到 看 什么 我们 能 做
[tuː; tə][faɪnd][ðæt] [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
to find that poor fellow ,
到 寻找 那 贫穷的 同伴 ,
我们必须脱掉衣服, 潜入水中, 看看能不能找到那个可怜的家伙。

" [ˈɜːdʒd] [ˈdælzəl] .
" **urged Dalzell .**
" 敦促 达尔泽尔 :
达尔泽尔敦促道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [əˈsentɪd] [ˈred] .
" **All right , " assented Reade .**
" 全部 正确的 , " 同意 里德 :
“好的,”里德同意道。

" [aɪl] [duː][ɔːl][ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] [maɪˈself] , [ˈdæni] , [ɪf] [juːl] [teɪk] [kəˈmænd] [ænd; ənd] [ɡɪv] [jɔːr; jər][ˈɔːrdərz]
" **I'll do all the diving myself , Danny , if you'll take command and give your orders**
" 患病的 做 全部 这 潜水 我 , 丹尼 , 如果 你会 拿 命令 和 给 你的 订单
:
:
:
“丹尼, 如果你能指挥并下达命令, 我就可以亲自完成所有的潜水任务。”

[wer] [[æɪ; əl][aɪ] [daɪv] ?
Where shall I dive ?
在哪里 将 我 潜水 ?
我该潜到哪里?

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['ɪftɪd] [pə'zɪ(ə)n] .
The bushes have already shifted position .
这 灌木丛 有 已经 转移 位置 .

灌木丛的位置已经发生了变化。

[wɪə(r)] ['floʊtɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] , [tu:] .
We're floating away from the spot , too .
是 漂浮的 离开 从 这 点 , 也 .

我们也正逐渐远离那个地方。

[dʒʌst] [wer] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][daɪv] ? " **Just where do you want me to make the first dive ?** "
只是 在哪里 做 你 想 我 到 制作 这 第一的 潜水 ? "

你希望我第一次跳水点在哪里？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [dæn] ['dælzəl] [kən'fest] .
" I don't know , " Dan Dalzell confessed .
" 我 不 知道 , " 担 达尔泽尔 坦白 .

“我不知道,”丹·达尔泽尔坦白道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ðə; ði] [kri:ps] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" The whole affair has given me the creeps , I think . "
" 这 所有的 事务 有 给定 我 这 令人毛骨悚然 , 我 思考 . "

“我觉得整件事都让我毛骨悚然。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] , " [smaɪld] [tɑ:m] [ʌn'stedəli] .
" I know it has done that to me , " smiled Tom unsteadily .
" 我 知道 它 有 完毕 那 到 我 , " 微笑 汤姆 不稳定地 .

“我知道它对我产生了那种影响,”汤姆勉强笑了笑。

" [hwju:] !
" Whew !
" 呼! !

呼！

[aɪl] [dri:m] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] [tu:; tə] - [naɪt] — - [ɔ:l] [naɪt] [b:ŋ] !
I'll dream of that face to - night — - all night long !
患病的 梦 的 那 脸 到 - 夜晚 — - 全部 夜晚 长的 !

今晚我将整夜梦见那张脸！

[dæn] ,
Dan ,
担 ,

担，

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [ðæt] [mæn] [wɪl] [ri:tʃ]
there seems to be just about one chance in a thousand that that man will reach
那里 似乎 到 是 只是 关于 一 机会 在 一个 千 那 那 男人 将要 抵达

[ɔ:r] .
shore .
支撑 .

那个人到达岸边的几率似乎只有千分之一左右。

[lets] [ki:p] [ðə; ði][kra:ft] ['hedɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts]
Let's keep the craft headed to the shore , and watch for some minutes
我们来吧 保持 这 工艺 标题 到 这 支撑 , 和 手表 为了 一些 分钟

[tu:; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

让我们保持船只向岸边驶去，再观察几分钟。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] , [wiːl] [swɪm][tuː; tə]
At the same time , if we see a sign of the poor fellow , we'll swim to
在 这 相同的 时间 , 如果 我们 看 一个 符号 的 这 贫穷的 同伴 , 出色地 游泳 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

同时, 如果我们看到那个可怜家伙的踪迹, 我们会游过去救他。

[ɔːr][ˈpæd(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] .
or paddle to him as fast as we know how .
或者 桨 到 他 作为 快速地 作为 我们 知道 如何 .

或者用我们所能达到的最快速度划向他。

" [bəʊθ] [bɔɪz] [nuː] , [ˈɪnwərdli] ,
" **Both boys knew , inwardly ,**
" 两个都 男孩们 知道 , 内心 ,

两个男孩内心深处都知道,

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [siːmd] [ˈpleɪnli] [tuː; tə]
that they would be heartily glad to get away from what seemed plainly to
那 他们 会 是 衷心地 高兴的 到 得到 离开 从 什么 似乎 显然 到
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɔːntɪd] [spɑːt] .
them to be a haunted spot .
他们 到 是 一个 闹鬼的 点 .

他们非常乐意离开这个在他们看来显然是闹鬼的地方。

[jet] [ˈniːðər] [kɛəd] [tuː; tə][ædˈmɪt][hɪz; ɪz] [dred] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Yet neither cared to admit his dread to the other .
然而 两者都不 关心 到 承认 他的 恐惧 到 这 其他 .

然而, 两人都不愿向对方承认自己的恐惧。

[soʊ] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈræðər] [ˈbɪzɪli] , [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər] [ˈfʊli] [əˈnʌðər] [ten] [ˈmɪnɪts] .
So , talking rather busily , they remained on the spot for fully another ten minutes .
所以 , 说 相当 忙碌地 , 他们 剩余 在 这 点 为了 完全 其他 十 分钟 .

于是, 他们一边热烈地交谈, 一边在原地又待了整整十分钟。

" [wiː; wi][wəʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [naʊ] , " [tɑːm] [əˈsɜːrtɪd] [æt; ət][læst] .
" **We won't see anything come out of the water now , " Tom asserted at last .**
" 我们 惯于 看 任何事物 来 出去 的 这 水 现在 , " 汤姆 断言 在 最后的 .
“现在我们什么也看不到了,”汤姆最后断言道。

" [iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [draʊnd] [mæn] . "
" **Even if we do , it will be a drowned man .** "
" 甚至 如果 我们 做 , 它 将要 是 一个 溺水 男人 . "
“即便我们这么做了, 那也只会是一个溺水的人。”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , " [ˈdæni] [əˈgriːd] .
" **I guess we may as well get back to camp , " Danny agreed .**
" 我 猜测 我们 可能 作为 出色地 得到 后退 到 营 , " 丹尼 同意 .

“我想我们还是回营地吧。”丹尼同意道。

" [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɔːfli] [ˈkriːpi] [naɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] ,
" **Yet it is going to be an awfully creepy night for all of us ,**
" 然而 它 是 去 到 是 一个 非常 爬行 夜晚 为了 全部 的 我们 ,

“然而, 对我们所有人来说, 这将是 一个极其恐怖 的夜晚。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪrd] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] . "
with this weird mystery of the lake on our minds . "
和 这 诡异的 神秘 的 这 湖 在 我们的 思想 . "
“我们心中一直萦绕着这个湖泊的神秘谜团。”

我们心中一直萦绕着这个湖泊的神秘谜团。

" [dəʊnt][ˈpæd(ə)l] [jet] , " [ˈbɛgd] [tɑ:m] .
" **Don't paddle yet** , " **begged Tom** .
" 不 桨 然而 , " 乞求 汤姆 .

“别急着划水,”汤姆恳求道。

" [aɪl] [gɪv] [ə; eɪ][heɪl] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðæt] [brɪŋz] [ˈeni] [ˈænsər] .
" **I'll give a hail** , **and see if that brings any answer** .
" 患病的 给 一个 冰雹 , 和 看 如果 那 带来 任何 回答 .

“我向他们喊一声, 看看能不能得到回应。”

" [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈrɛd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈlʌstɪli] :
" **Raising his voice** , **Reade shouted lustily** :
" 提高 他的 嗓音 , 里德 喊叫 热情地 :

里德提高嗓门, 大声喊道:

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] , [frend] ? [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [seɪf] ?
" **Hello** , **there** , **friend** ? **Are you safe** ?
" 你好 , 那里 , 朋友 ? 是 你 安全的 ?

“你好啊, 朋友? 你安全吗? ”

[wɑ:nt] [ˈeni] [help] ? " **Want any help** ? "
" 想 任何 帮助 ? "

需要帮忙吗?

" [ˈeniθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [frend] ? " [bɔ:ld] [dæn] [ˈdælzəl] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]
" **Anything we can do for you** , **friend** ? " **bawled Dan Dalzell** , **in his most**
" 任何事物 我们 能 做 为了 你 , 朋友 ? " 嚎啕大哭 担 达尔泽尔 , 在 他的 最多
[ˈrezənənt] [təʊn] .
resonant tone .
共振 语气 .

“朋友, 我们能为你做些什么吗?”丹·达尔泽尔用他最洪亮的声音大声喊道。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪŋ] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkwɛstʃənz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Only the mocking echoes of their own questions came back to them .
仅有的 这 嘲讽 回声 的 他们的 自己的 问题 来了 后退 到 他们 .

他们耳边只回荡着自己提问的嘲讽回声。

" [bi:t] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] .
" **Beat the water with the paddle** .
" 打 这 水 和 这 桨 .

用桨击打水面。

[ˈdæni] , " [ədˈvaɪzd] [ˈrɛd] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] .
Danny , " **advised Reade after they had waited for some moments** .
丹尼 , " 建议 里德 后 他们 有 等待 为了 一些 时刻 .

“丹尼,”等了一会儿后, 里德建议道。

" [wi:v] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə][goʊ] .
" **We've more than a mile to go** .
" 我们已经 更多的 比 一个 英里 到 去 .

“我们还有一英里多的路要走。”

[wɪp] [ʌp][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
Whip up the water .
鞭 向上 这 水 .

将水搅匀。

[ɪf] [ju:; jʊ][get][ˈtaɪəd] , [pæs] [ðə; ði][ˈpæd(ə)l] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:] . " **If you get tired** , **pass the paddle back to me** . "
如果 你 得到 疲劳的 , 经过 这 桨 后退 到 我 . "

如果你累了, 就把桨递给我。

" [aɪm][nɑ:t] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] , " [bri:ðd] [ˈdælzəl] ,
" **I'm not sorry to get away from that place , " breathed Dalzell ,**
" 我是 不是 对不起 到 得到 离开 从 那 地方 , " 呼吸 达尔泽尔 ,
" 离开那个地方我一点也不后悔,"达尔泽尔喘着气说。

[ˈæftər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlʌsti] [stroʊks] .
after at least a hundred lusty strokes .
后 在 至少 一个 百 好色的 笔画 .
至少经过一百次充满欲望的抽插之后。

" [nɔ:r][aɪ] , " [kənˈfest] [ˈred] .
" **Nor I , " confessed Reade .**
" 也不 我 , " 坦白 里德 .
" 我也是,"里德坦白道。

" [aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ɔ:lˈredi] [frʌm; frəm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [wʌt] [aɪ ˈti:]
" **I'm beginning to get a headache already from trying to figure out what it**
" 我是 开始 到 得到 一个 头痛 已经 从 尝试 到 数字 出去 什么 它
[ɔ:l] [ment] .
all meant .
全部 意思是 .
"我试图弄明白这一切意味着什么, 现在已经开始头疼了。"

[ˈdæni] , [dɪˈskraɪb] [ðæt] [ˈhɔ:ntɪŋ] [feɪs] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] . " **Danny , describe that haunting face just as you saw it . "**
丹尼 , 描述 那 令人难忘 脸 只是 作为 你 锯 它 . "
丹尼, 把你看到的那张令人难忘的脸描述一下。

" [ʊx; ɜ:] !
" **Ugh !**
" 啊 !
" 啊!

[aɪ] [heit] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [əˈɡen] , " [prəuˈtestɪd] [ˈdælzəl] .
I hate to think about it again , " protested Dalzell .
我 恨 到 思考 关于 它 再次 , " 抗议 达尔泽尔 .
"我真不想再想起这件事,"达尔泽尔抗议道。

" [ju:l] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] , " [rɪˈtɔ:tid] [tɑ:m] .
" **You'll think about it more than once , " retorted Tom .**
" 你会 思考 关于 它 更多的 比 一次 , " 反驳 汤姆 .
"你会不止一次地考虑这件事的,"汤姆反驳道。

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [help] [ðæt] , [aɪ] [ˈprə:mɪs] [ju:; jʊ] .
" **You won't be able to help that , I promise you .**
" 你 惯于 是 有能力的 到 帮助 那 , 我 承诺 你 .
"我向你保证, 你对此无能为力。"

[soʊ][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ju:; jʊ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] .
So go ahead and describe the face as you saw it .
所以 去 前方 和 描述 这 脸 作为 你 锯 它 .
请描述一下你看到的脸。

" [dæn] [dɪd] [soʊ] , [tɑ:m] [ˈlɪsnɪŋ] [əˈtentɪvli] .
" **Dan did so , Tom listening attentively .**
" 担 做过 所以 , 汤姆 聆听 认真地 .
丹照做了, 汤姆在一旁认真地听着。

" [ðen] [ðæt] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , " [tɑ:m] [dɪˈklerd] [ˈɡreɪvli] .
" **Then that wasn't a case of imagination , " Tom declared gravely .**
" 然后 那 不是 一个 案件 的 想像力 , " 汤姆 声明 严重地 .
"那么, 那可就不是想象出来的了。"汤姆严肃地说道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][aɪ 'tiː] , [iːtʃ] [wəd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [feɪs] .
" **If we had imagined it , each would have seen a different face .**
" 如果 我们 有 想象 它 , 每个 会 有 已见 一个 不同的 脸 .

“如果我们凭空想象，每个人都会看到一张不同的脸。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] , ['dæni] , [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ][ɔːlsəʊ]
But the face that you describe , Danny , is the one that I also
但 这 脸 那 你 描述 , 丹尼 , 是 这 一 那 我 还
但你描述的那张脸，丹尼，也是我见过的那张脸。

[sɔː] .
saw .
锯 .

锯。

[pæs] [bæk] [ðə; ði][pæd(ə)] , [pliːz] .
Pass back the paddle , please .
经过 后退 这 桨 , 请 .

请把桨递回来。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['eksəsaɪz] .
I want a little exercise .
我 想 一个 小的 锻炼 .

我想稍微运动一下。

" [tɑːm] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði][pæd(ə)] [wen] [hiː; hi] [ɑːt] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
" **Tom still had the paddle when he shot the canoe in close to the camp .**
" 汤姆 仍然 有 这 桨 什么时候 他 射击 这 独木舟 在 关闭 到 这 营 .

“汤姆把独木舟射到营地附近时，手里还拿着桨。”

" ['eni] [lʌk] ? " [kɔːld] [deɪv] , [huː] [hæd; həd] [ɔː'redi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrtʃ] .
" **Any luck ? " called Dave , who had already returned with a string of perch .**
" 任何 运气 ? " 称为 戴夫 , WHO 有 已经 返回 和 一个 细绳 的 栖息 .

“有收获吗？”戴夫喊道，他已经带着一串鲈鱼回来了。

" [kætʃ] ['eni] [beɪs] ? " [wʌz; wəz] ['dɪks] ['kwestʃən] .
" **Catch any bass ? " was Dick's question .**
" 抓住 任何 低音 ? " 曾是 迪克的 问题 .

“钓到鲈鱼了吗？”迪克问道。

" [dɪd] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [siː] ['eniθɪŋ] ? " [læft] [ɡreg] [hoʊlmz] .
" **Did you even see anything ? " laughed Greg Holmes .**
" 做过 你 甚至 看 任何事物 ? " 笑了 格雷格 福尔摩斯 .

“你到底有没有看到什么？”格雷格·霍姆斯笑着说。

" [dɪd] [wiː; wi] [siː] ['eniθɪŋ] ? " [ɡroʊn] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [kə'nuːz] [praʊ] [tuː; tə][lænd] .
" **Did we see anything ? " groaned Tom , as he sent the canoe's prow to land .**
" 做过 我们 看 任何事物 ? " 呻吟 汤姆 , 作为 他 发送 这 独木舟 船首 到 土地 .

“我们看到什么了吗？”汤姆呻吟着，把独木舟的船头推向岸边。

" ['dæni] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːɪŋ] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " ['tʃʌklɪd]
" **Danny looks as though he had been seeing all sorts of things , " chuckled**
" 丹尼 看起来 作为 尽管 他 有 到过 看到 全部 排序 的 事物 , " 轻笑

[heɪzəltən] ,
Hazelton ,
黑兹尔顿 ,

“丹尼看起来好像经历了很多事情，”黑兹尔顿笑着说。

[æz; əz] ['dælzəl] [stept] [ə'ɔːr] .
as Dalzell stepped ashore .
作为 达尔泽尔 步 岸上 .

达尔泽尔踏上岸边。

" [dəʊnt][æsk][em 'i:] , " [gɑ:spt] ['dæni] [grɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdər] .
" **Don't ask me** , " **gasped Danny Grin** , **with a shudder** .
" 不 问 我 , " 倒吸一口气 丹尼 咧嘴笑 , 和 一个 不寒而栗 .

“别问我,”丹尼·格林喘着气, 浑身颤抖着说道。

[æɪt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'hɑɪnd] [ˈsəʊbəd] [ɪnstəntli] .
At this the faces of those who had remained behind sobered instantly .
在 这 这 面孔 的 那些 WHO 有 剩余 在后面 清醒 即刻 .

这时, 留下来的人脸上的表情瞬间变得严肃起来。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [i:t] ['eni] ['sʌpər] , [ɪf] [wi:; wi] [tel] [ju:; jʊ] , " [tɑ:m] [dɪ'klerd] ,
" **You won't eat any supper** , **if we tell you** , " **Tom declared** ,
" 你 惯于 吃 任何 晚餐 , 如果 我们 告诉 你 , " 汤姆 声明 ,

“如果我们告诉你, 你就别想吃晚饭了,”汤姆宣称。

[æz; əz][hi:; hi] [kɛɪm] [ə'ʃɔ:r] [waɪl] [deɪv] [held][ðə; ði][ˈpeɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] .
as he came ashore while Dave held the painter of the canoe .
作为 他 来了 岸上 尽管 戴夫 握住 这 画家 的 这 独木舟 .

当他上岸时, 戴夫正扶着独木舟的油漆工。

" [aɪl] [ək'sept] [ðæt] [t'æləɪndʒ] , " [læft] ['preskət] ,
" **I'll accept that challenge** , " **laughed Prescott** ,
" 患病的 接受 那 挑战 , " 笑了 普雷斯科特 ,

“我接受这个挑战,”普雷斯科特笑着说。

[æz; əz] [deɪv] [ænd; ənd][tɑ:m] [dru:] [ðə; ði] [kə'ləpsəbl] [kə'nu:] [ʌp][ɑ:n] [ʃɔ:r] .
as Dave and Tom drew the collapsible canoe up on shore .
作为 戴夫 和 汤姆 画 这 可折叠的 独木舟 向上 在 支撑 .

戴夫和汤姆把折叠独木舟拉上了岸。

" [ˈfaɪər] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [jʊə(r)] ['redi] , ['mɪstər] . ['red] .
" **Fire away as soon as you're ready** , **Mr . Reade** .
" 火 离开 作为 很快 作为 你是 准备好 , 先生 . 里德 .

“里德先生, 准备好了就开枪吧。”

" [pɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [pə'tetəʊz] [wɜ:r; wər] [ˈfraɪɪŋ] ,
" **Perch and potatoes were frying** ,
" 栖息 和 土豆 是 煎炸 ,

“鲈鱼和土豆正在煎炸,

[ˈkɔ:fi] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪksɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbɔɪld] ['puɔɪŋ]
coffee bubbling and Dick had been mixing some kind of boiled pudding

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [meɪk] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [kɔ:z] [ə'kju:t] [ɪndɪ'dʒestʃən] .
that he had learned to make so that it would not cause acute indigestion .
那 他 有 学习 到 制作 所以 那 它 会 不是 原因 急性 消化不良 .

咖啡咕嘟咕嘟地冒着泡, 迪克正在搅拌某种煮布丁, 这是他特意学着做的, 这样就不会引起严重的消化不良。

" ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sʌpər] , " ['red] [əd'vaɪzd] .
" **Better wait until after supper** , " **Reade advised** .
" 更好的 等待 直到 后 晚餐 , " 里德 建议 .

“最好等到晚饭后再说,”里德建议道。

" [noʊ] ; [wi:; wi][wɑ:nt][ðə; ði] ['stɔ:ri] [naʊ] , " [ˈpreskət] [dɪ'klerd] ['fɜ:rmlɪ] .
" **No ; we want the story now** , " **Prescott declared firmly** .
" 不 ; 我们 想 这 故事 现在 , " 普雷斯科特 声明 牢牢 .

“不, 我们现在就要这个故事,”普雷斯科特坚定地说道。

[soʊ] ['red] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [æpə'ɾɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ,
So Reade told of the strange apparition they had seen ,
所以 里德 讲述 的 这 奇怪的 幻影 他们 有 已见 ,

于是里德讲述了他们看到的奇怪幻象。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [frʌm; frəm] ['dæni] .
with many additions to the tale from Danny .
和 许多 新增内容 到 这 故事 从 丹尼 .

丹尼对这个故事进行了许多补充。

" [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ˈʌdə] , " [ə'sɜːrtɪd] [dɜːv] .
" I decline to shudder , " asserted Dave .
" 我 衰退 到 不寒而栗 , " " 断言 戴夫 .

“我拒绝感到恐惧,”戴夫断言道。

" [ðæts] [dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [juːv] ['oʊnli] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] [feɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː] , " **" That's just because you've only heard about the face , instead of seeing it , "**
" 那就是 只是 因为 你已经 仅有的 听到 关于 这 脸 , 反而 的 看到 它 , " [təːm] ['mʌtəd] .
Tom muttered .
汤姆 低声说道 .

“那是因为你只听说过那张脸, 而没有亲眼见过,”汤姆嘟囔道。

" [dɪk] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ? " [æskt] [ɡreg] .
" Dick , what do you make of the whole affair ? " asked Greg .
" 迪克 , 什么 做 你 制作 的 这 所有的 事务 ? " " 问 格雷格 .

“迪克, 你对整件事怎么看?”格雷格问道。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡes] [ðə; ði] ['ænsər] , " ['preskət] [meɪd] ['ænsər] ['sɔːləmli] , " [bʌt; bət][aɪ] **" I only wish I could guess the answer , " Prescott made answer solemnly , " but I**
" 我 仅有的 希望 我 可以 猜测 这 回答 , " " 普雷斯科特 制成 回答 庄严地 , " " 但 我 [kɑːnt] . " **can't . "**
" 不能 . " "

“我真希望我能猜到答案,”普雷斯科特严肃地回答道, “但我猜不出来。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? " [æskt] [təːm] ['red] .
" What are we going to do about it ? " asked Tom Reade .
" 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ? " " 问 汤姆 里德 .

“我们该怎么办?”汤姆·里德问道。

" [let] [aɪ 'tiː][ə'loʊn] , " [prə'pəʊzd] ['hæri] ['heɪzəltən] .
" Let it alone , " proposed Harry Hazelton .
" 让 它 独自的 , " " 建议的 哈里 黑兹尔顿 .

“别管它了,”哈里·黑兹尔顿提议道。

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] , " [sed] [dɪk] ['praːmptli] .
" No , we won't , " said Dick promptly .
" 不 , 我们 惯于 , " " 说 迪克 及时 .

“不, 我们不会,”迪克立即说道。

" [nɑːt] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] , [dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] .
" Not unless we have to , just because of inability to find out anything .
" 不是 除非 我们 有 到 , 只是 因为 的 无力 到 寻找 出去 任何事物 .

“除非迫不得已, 因为我们根本无法查明任何信息。”

['feləʊz] , [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [tuː; tə] - [naɪt] .
Fellows , it's too late to try to do anything in the darkness to - night .
研究员 , 它是 也 晚的 到 尝试 到 做 任何事物 在 这 黑暗 到 - 夜晚 .

伙计们, 今晚在黑暗中做任何事都太晚了。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜːr; wər] [draʊnd] , [wiː; wi] ['kudnt] [help] [hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] .
If the man were drowned , we couldn't help him , anyway .
如果 这 男人 是 溺水 , 我们 不能 帮助 他 , 反正 .

如果那个人溺水了, 我们也帮不了他。

[bʌt; bət] [wi:l] [gʊʊ][ˈʊʊvər][ðer; ðər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz]
But we'll go over there to - tomorrow and try to find out whether there is
但 出色地 去 超过 那里 到 - 明天 和 尝试 到 寻找 出去 无论 那里 是
[ˈeni] [ˈlðər] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪd(ə)l] . "
any other answer to the riddle . "
任何 其他 回答 到 这 谜语 . "

但我们明天会去那里，看看是否还有其他答案。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [ni:d] [ˈeni] [ˈsʌpər] [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈeniweɪ] , " [dɪˈklerd] [ˈrɛd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]
" You won't need any supper to - night , anyway , " declared Reade , in a tone of
" 你 惯于 需要 任何 晚餐 到 - 夜晚 , 反正 , " 声明 里德 , 在 一个 语气 的
[grɪm] [ˈtraɪʌmf] .
grim triumph .
严峻 胜利 .

“反正你今晚不需要吃晚饭了，”里德用一种阴冷的胜利语气说道。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [ju:; jʊ][lu:z] , " [ˈpreskət] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] .
" That is where you lose , " Prescott answered quietly .
" 那 是 在哪里 你 失去 , " 普雷斯科特 回答 悄悄 .

“这就是你输的地方，”普雷斯科特平静地回答道。

" [ju:l] [bi:; bi] [ˈhʌŋɡri] , [tu:] , [tɑ:m] , [wen] [ðə; ði][fu:d] [gʊʊz][ɑ:n][ðə; ði][ˈteɪbl] .
" You'll be hungry , too , Tom , when the food goes on the table .
" 你会 是 饥饿的 , 也 , 汤姆 , 什么时候 这 食物 去 在 这 桌子 .

“汤姆，等饭菜摆上桌的时候，你也会饿的。”

" [haʊˈevər] , [ˈni:ðər] [ˈrɛd] [nɔ:r] [ˈdæni] [ɡrɪn] [eɪt] [ˈveri] [ˈhɑ:rtɪli] [ðæt] [ˈi:vniŋ] .
" However , neither Reade nor Danny Grin ate very heartily that evening .
" 然而 , 两者都不 里德 也不 丹尼 咧嘴笑 吃 非常 衷心地 那 晚上 .

“然而，那天晚上里德和丹尼·格林都没怎么好好吃东西。”

[ˈevri] [fju:] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪŋ] [feɪs] [roʊz] [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [ˈmeməɪz] .
Every few moments the haunting face rose before their memories .
每一个 很少 时刻 这 令人难忘 脸 玫瑰 前 他们的 回忆 .

每隔片刻，那张令人难忘的面孔就会浮现在他们的记忆中。

[aɪ ˈti:] [pru:vɔd] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈi:vniŋ] , [tu:] , [ɪn][kæmp] .
It proved a dull evening , too , in camp .
它 已证实 一个 乏味的 晚上 , 也 , 在 营 .

在营地里，那晚也过得十分沉闷。

[ðə; ði][skaɪ] [brɪˈkeɪm] [ˌʊʊvərˈkæst] .
The sky became overcast .
这 天空 成为 灰蒙蒙 .

天空阴沉下来。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [soʊ] [mʌt] [laɪk] [reɪn] [ðæt] [dɪk] & [ˌsi: ˈoʊ] . [ˈvoʊtɪd][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv]
It looked so much like rain that Dick & Co . voted in favor of
它 看起来 所以 很多 喜欢 雨 那 迪克 & 合作 . 投票 在 偏爱 的

看起来非常像是要下雨了，所以迪克和他的团队投票赞成

[rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈɜ:ɹli] .
retiring early .
退休 早期的 .

提前退休。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [kəˈnu:] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tent] [fɔ:r; fər] [ˈseɪftɪ] .
First of all , however , the canoe was hauled into the tent for safety .
第一的 的 全部 , 然而 , 这 独木舟 曾是 拖拽 进入 这 帐篷 为了 安全 .

但首先，为了安全起见，把独木舟拖进了帐篷里。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn][ˈləntərn] [ˈbɜːrniŋ] [ˈdɪmli] ,
Then , with only one lantern burning dimly ,
然后 , 和 仅有的 一 灯笼 燃烧 依稀 ,
然后, 只剩下一盏昏暗的灯笼,

[sɪks] [ˈstɜːrdi] [bʌt; bət] [ˈwʌndəriŋ] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [roʊld] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts] .
six sturdy but wondering high school boys rolled themselves in their blankets .
六 结实的 但 好奇 高的 学校 男孩们 滚动 他们自己 在 他们的 毯子 .
六个身材健壮但好奇心重重的高中男生把自己裹进了毯子里。

[dʒʌst][æz; əz][faɪv][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ˈdoʊzɪŋ] [ɔːf] [ʌnˈiːzɪli] [deɪv] [ˈdæriŋz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈkwaɪətli]
Just as five of them were dozing off uneasily Dave Darrin's voice sounded quietly
只是 作为 五 的 他们 是 打盹 离开 不安地 戴夫 达林的 嗓音 听起来 悄悄
:
:
:
:

就在他们五个人昏昏欲睡的时候, 戴夫·达林的声音轻轻地传了过来:

" [ðæt] [θɪŋ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒʊk] [rɪgd] [ʌp][ɑːn][juːˈes] , [kʊd; kəd][aɪˈtiː] ? "
" That thing couldn't have been a joke rigged up on us , could it ? "
" 那 事物 不能 有 到过 一个 开玩笑 作弊 向上 在 我们 , 可以 它 ? "
“那件事不可能是有人故意捉弄我们的吧? ”

" [ə; eɪ][dʒʊk] ? " [ˈrʌmbld] [ˈrɛd] .
" A joke ? " rumbled Reade .
" 一个 开玩笑 ? " 隆隆声 里德 .
“开玩笑吧?”里德低声说道。

" [noʊ] , [sɜːr] !
" No , sir !
" 不 , 先生 !
“不, 先生! ”

[ðæt] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈriːəl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][suːt][ðə; ði][moʊst] [pərˈtɪkjələr] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
That face was real enough to suit the most particular individual .
那 脸 曾是 真实的 足够的 到 套装 这 最多 特别的 个人 .
那张脸足够真实, 能够满足最挑剔的人的需求。

[noʊ] , [sɜːr] ; [ðæt] [feɪs] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][dʒʊk] ,
No , sir ; that face wasn't a joke ,
不 , 先生 ; 那 脸 不是 一个 开玩笑 ,
不, 先生; 那可不是开玩笑。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [feɪs] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [hæd; həd][ˈevər]
nor did the face look as though the man to whom it belonged had ever
也不 做过 这 脸 看 作为 尽管 这 男人 到 谁 它 属于 有 曾经
[hɜːrd] [ə; eɪ][dʒʊk][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] . "
heard a joke in all his life . "
听到 一个 开玩笑 在 全部 他的 生活 . "
这张脸看起来也不像是它的主人这辈子听过什么笑话似的。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [[ʌt] [ʌp] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][sʌn][ɪz] [ˈʃaɪniŋ] [əˈgen] , " [prəˈpoʊzd] [ˈdæni] [grɪn] ,
" Suppose you fellows shut up until the sun is shining again , " proposed Danny Grin ,
" 认为 你 伙伴们 关闭 向上 直到 这 太阳 是 灼灼 再次 , " 建议的 丹尼 咧嘴笑 ,
“不如你们都闭嘴, 等到太阳再次升起,”丹尼·格林提议道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪdʒɪt] [ˈrestləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] .
who had been fidgeting restlessly in his blanket .
WHO 有 到过 坐立不安 躁动不安 在 他的 毯子 .
他一直不安地在毯子里扭动着身子。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'gri:d] [dɪk] ['blændli] .
" **That's right** , " **agreed Dick blandly** .
" 那就是 正确的 , " 同意 迪克 平淡地 .

“没错,”迪克淡淡地同意道。

" [ɔ:l] [ɡʊst] ['stɔ:rɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][tu:ld][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] . "
" **All ghost stories ought to be told in the broad daylight** . "
" 全部 鬼 故事 应该 到 是 讲述 在 这 广阔 日光 . "

“所有的鬼故事都应该在光天化日之下讲述。”

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — — - " [tɔ:m][brɪ'ɡæən] .
" **Just the same — — - Tom began** .
" 只是 这 相同的 — — - " 汤姆 开始 .

“即便如此——”汤姆开口道。

" [ʌt] [ʌp] — - [pli:z] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv]['prəʊtest] .
" **Shut up — - please ! " came a chorus of protest** .
" 关闭 向上 — - 请 ! " 来了 一个 合唱 的 反对 .

“闭嘴——求求你们了！”抗议声四起。

[ɔ:l] [wʌz; wəz]['kwaiət]['æftər] [ðæt] .
All was quiet after that .
全部 曾是 安静的 后 那 .

之后一切都很平静。

[ˈaʊərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] .
Hours must have passed .
小时 必须 有 通过了 .

时间应该已经过去很久了。

[ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [æt; ət] [li:st] ['ferli] [wel] [wen] [er][ænd; ænd] [z:rθ] [[ʊk] [wɪð; wɪθ]
All the boys were sleeping at least fairly well when air and earth shook with
全部 这 男孩们 是 睡眠 在 至少 相当 出色地什么时候空气 和 地球 摇晃 和
[ə; eɪ] ['maɪti] [ɪk'spləʊʒn] .
a mighty explosion .
一个 强大的 爆炸 .

男孩们睡得都还不错，突然一声巨响，震动了大地和空气。

['ɪnstəntli] [sɪks] [brɪ'wɪldərd] [haɪ] [sku:l] [bɔɪz] [li:pt] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ɪn][ə'la:rm] .
Instantly six bewildered high school boys leaped to their feet in alarm .
即刻 六 困惑 高的 学校 男孩们 跳跃 到 他们的 脚 在 警报 .

六名惊恐万分的高中男生瞬间跳了起来，一脸茫然。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['paʊdər] [mɪlz] , [ɔ:r][dʒʌst] [wʌt] ?
POWDER MILLS , OR JUST WHAT ?
粉末 磨坊 , 或者 只是 什么 ?

粉末研磨机，还是别的什么？

" [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔ:rm] , " ['mʌtəd] [ɡreg] [hoʊlmz] , ['berli] [hæf] [ə'weɪk] ,
" **If that's a thunderstorm , " muttered Greg Holmes , barely half awake ,**
" 如果 那就是 一个 雷雨 , " 低声说道 格雷格 福尔摩斯 , 仅仅 一半 醒 ,

“如果那是雷暴的话,”格雷格·霍姆斯喃喃自语，他几乎还没睡醒。

" [ðen] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dændi] !
" **then it's going to be a dandy !**
" 然后 它是 去 到 是 一个 花花公子 !

“那可真是太棒了！”

" [bʌt; bət] [dɪk] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd] [[ʊk] [hɪm; ɪm] .
" **But Dick seized him by one arm and shook him** .
" 但 迪克 查获 他 经过 一 手臂 和 摇晃 他 .

但迪克抓住他的一只胳膊，把他摇晃起来。

" [kʌm] [tu:; tə][jɔ:; jər] ['sensɪz] , [ɡreg] !
" **Come to your senses , Greg !**
" 来 到 你的 感官 , 格雷格 !

格雷格，醒醒吧！

[ðæt] ['wɒznt] ['θʌndər] . " **That wasn't thunder** . "
" 那 不是 雷 . "

那不是雷声。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? " ['wʌndɜ:d] [deɪv] .
" **No ; but what was it ? " wondered Dave** .
" 不 ; 但 什么 曾是 它 ? " 想知道 戴夫 .

“不，那到底是什么呢？”戴夫疑惑地想。

" [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [dres] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] , " [rɪ'dʒʊɪnd] [dɪk] ['stɜ:rdɪli] .
" **I'm going to dress and find out , " rejoined Dick sturdily** .
" 我是 去 到 裙子 和 寻找 出去 , " 重新加入 迪克 坚固地 .

“我去穿好衣服看看，”迪克坚定地回答道。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][f'kænvəs] [kɑ:t] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [pʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .
He sat on the edge of his canvas cot and began to pull on his clothing .
他 卫星 在 这 边缘 的 他的 帆布 婴儿床 和 开始 到 拉 在 他的 衣服 .

他坐在帆布行军床边，开始穿衣服。

[bæŋ] !
BANG !
砰 !

砰！

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] ['fɒli] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['dʒɑ:rɪŋ]
All were awake enough now to appreciate fully the force of this second jarring
全部 是 醒 足够的 现在 到 欣赏 完全 这 力量 的 这 第二 刺耳的
[ɪk'splɒʊʒn] .
explosion .
爆炸 .

现在所有人都清醒过来，充分感受到了第二次剧烈爆炸的威力。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] ['paʊdər] [wɜ:rks] [ɔ:f] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ? " [æskt] ['dæni] [ɡrɪn] .
" **I wonder if there are any powder works off in this wilderness ? " asked Danny Grin** .
" 我 想知道 如果 那里 是 任何 粉末 作品 离开 在 这 荒野 ? " 问 丹尼 咧嘴笑 .

丹尼·格林问道：“我想知道这片荒野里有没有什么火药厂？”

[bʌt; bət] [dɪk] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [drest] [æz; əz] ['fɒli] [æz; əz][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] ,
But Dick , who had now dressed as fully as he intended to do ,
但 迪克 , WHO 有 现在 穿着 作为 完全 作为 他 故意的 到 做 ,

但迪克此时已经穿戴整齐，正如他所打算的那样。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [[u:z] ,
save for the lacing of his shoes ,
节省 为了 这 系带 的 他的 鞋 ,

除了鞋带之外，

[naʊ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læntərn] ,
now came back from the doorway of the tent with the lantern ,
现在 来了 后退 从 这 门口 的 这 帐篷 和 这 灯笼 ,

现在他拿着灯笼从帐篷门口回来了，

[ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrɪŋ] [ʌp] .
" the wick of which he was turning up .
" 这 灯芯 的 哪个 他 曾是 转弯 向上 .

他正在翻动的灯芯。

" [noʊ] [ˈpaʊdər] [mɪlz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , " [hi; hi] [dɪˈklerd] .
" No powder mills in this part of the world , " he declared .
" 不 粉末 磨坊 在 这 部分 的 这 世界 , " 他 声明 .
"世界上的这一地区没有火药厂,"他宣称。

" [bʌt; bət] , [ˈɡreɪʃəs] !
" But , gracious !
" 但 , 亲切 !

“但是，天哪！ ”

[ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [siːmd] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] .
" The explosion seemed big enough .
" 这 爆炸 似乎 大的 足够的 .

爆炸威力似乎很大。

" [tɑːm] [ˈrɛd] [stept] [ˈoʊvər][tu; tə][ˈpreskət] , [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ɪr] :
" Tom Reade stepped over to Prescott , whispering in the latter's ear :
" 汤姆 里德 步 超过 到 普雷斯科特 , 耳语 在 这 后者的 耳朵 :

汤姆·里德走到普雷斯科特身边，在他耳边低语道：

" [wʌt] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈtʃæptər] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ˈmɪstəri] [ðæt] [wi; wi] [strʌk] [ðɪs] [æftərˈnuːn] ? "
" What if this is another chapter in the lake mystery that we struck this afternoon ? " "
" 什么 如果 这 是 其他 章 在 这 湖 神秘 那 我们 击 这 下午 ? " "

“如果这是我们今天下午发现的湖泊之谜的另一个篇章呢？ ”

" [ðæts] [ˈpɑːsəb(ə)l] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [dɪk] .
" That's possible , " nodded Dick .
" 那就是 可能的 , " 点头 迪克 .

“有可能，”迪克点点头。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ju; jʊ] [tuː] [ˈfeləʊz] [ˈwɪspərɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [kɔːld] [ˈheɪzəltən] .
" What are you two fellows whispering about ? " called Hazelton .
" 什么 是 你 二 伙伴们 耳语 关于 ? " 称为 黑兹尔顿 .

“你们两个小家伙在窃窃私语什么呢？”黑兹尔顿问道。

" [wɪə(r)] [ˈjuːzɪŋ] [ˈhwɪspəz] [ɪn] [keɪs] [ðeəz; ðəz] [ˈeniwʌn] [els] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu; tə] [hɪr] [ˈspiːkɪŋ] [ˈvɔɪsɪz]
" We're using whispers in case there's anyone else near enough to hear speaking voices
" 是 使用 低语 在 案件 有 任何人 别的 靠近 足够的 到 听到 请讲 声音
,
!
,

“我们轻声细语，以防附近有人能听到说话声。”

" [ˈpreskət] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [toʊn] .
" Prescott explained in a low tone .
" 普雷斯科特 解释 在 一个 低的 语气 .

普雷斯科特低声解释道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu; tə][fæn][ðə; ði][kɪˈjʊrɪˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [huː] , [ˈpɑːrʃəli] [drest] ,
That was enough to fan the curiosity of the others , who , partially dressed ,
那 曾是 足够的 到 扇子 这 好奇心 的 这 其他的 , who , 部分 穿着 ,

这足以激起其他人的好奇心，他们衣着不整，

[ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [ˈpreskət] [ænd; ænd] [ˈrɛd] .
crowded about Prescott and Reade .
挤 关于 普雷斯科特 和 里德 .

普雷斯科特和里德周围人山人海。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈlæntərn][ɪn][ðə; ði][tent] , [dɪk] & [si:ˈoʊ] . [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:rkənəs] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən]
Leaving the lantern in the tent , Dick & Co . gathered in the darkness in the open
离开 这 灯笼 在 这 帐篷 , 迪克 & 合作 : 聚集 在 这 黑暗 在 这 打开
[er] .
air .
空气 :

迪克一行人把灯笼留在帐篷里，在黑暗中聚集在露天。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [dɪk] ?
" **What do you make of it , Dick ?**
" 什么 做 你 制作 的 它 , 迪克 ?

“迪克，你怎么看？”

" [deɪv] [æskt] .
" **Dave asked** .
" 戴夫 问 :

戴夫问道。

" [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [du:] — - [noʊ] [mɔ:r] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **Just as much as you fellows do — - no more , " came the reply** .
" 只是 作为 很多 作为 你 伙伴们 做 — - 不 更多的 , " 来了 这 回复 :

“和你们一样多——不多,”对方回答道。

" [ɪf] [aɪˈti:] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈkæɪrɪz] [ˈdeɪndʒər][tu:; tə][ju:ˈes] , " [prəˈpəʊzd] [ˈdæɪɪn] ,
" **If it isn't anything that carries danger to us , " proposed Darrin** ,
" 如果 它 不是 任何事物 那 携带 危险 到 我们 , " 建议的 达林 ,

“如果它不会对我们造成任何危险的话,”达林提议道。

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] . "
" **we may as well go back and to bed** . "
" 我们 可能 作为 出色地 去 后退 和 到 床 : "

“我们还是回去睡觉吧。”

" [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; əɹ] [ˈsli:pɪ] [ɪˈnʌf] [meɪ] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][tɜ:rn][ɪn] , " [ˈpreskət] [səˈdʒestɪd] .
" **All who are sleepy enough may go back and turn in , " Prescott suggested** .
" 全部 WHO 是 困 足够的 可能 去 后退 和 转动 在 , " 普雷斯科特 建议 :

“感到困倦的人可以回去睡觉了,”普雷斯科特建议道。

" [aɪl] [steɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "
" **I'll stay up and watch for a while** . "
" 患病的 停留 向上 和 手表 为了 一个 尽管 : "

“我会熬夜看一会儿。”

" [soʊ] [wɪl] [aɪ] , " [ˈprɑ:mɪst] [ˈred] .
" **So will I , " promised Reade** .
" 所以 将要 我 , " 承诺 里德 :

“我也会的,”里德承诺道。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sli:p] .
But it turned out that none of the party wanted to sleep .
但 它 转向 出去 那 没有任何 的 这 派对 通缉 到 睡觉 :

但结果证明，聚会上的每个人都不想睡觉。

[ˈi:v(ə)n] [ˈdæɪɪn] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðɪs] [ˈnju:st] [ˈmɪstəri] [tu:; tə] [steɪ] [ʌp]
Even Darrin said he was interested enough in this newest mystery to stay up
甚至 达林 说 他 曾是 感兴趣的 足够的 在 这 最新 神秘 到 停留 向上

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ˈfæðəm] [aɪˈti:] .
and try to fathom it .
和 尝试 到 捉摸 它 :

就连达林也表示，他对这个最新的谜团非常感兴趣，愿意熬夜试图解开它。

" [wət'evər] [aɪ'ti:] [ɪz] , " [smaɪld] [dɪk] , " [aɪ'ti:] ['hæznt] [dʌn] [ju:'es] ['eni] [hɑ:rm] . "

" **Whatever it is , " smiled Dick , " it hasn't done us any harm . "**

" 任何 它 是 , " 微笑 迪克 , " 它 还没有 完毕 我们 任何 伤害 . "

" 不管是什么 , " 迪克笑着说 , " 反正也没对我们造成任何伤害。 "

" [oʊ] , [jes] ; [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] ['kæʒuəlti] , [æt; ət] [li:st] , " [prəu'testɪd] [hooɪmz] . "

" **Oh , yes ; there has been one casualty , at least , " protested Holmes .**

" 哦 , 是的 ; 那里 有 到过 一 伤亡 , 在 至少 , " 抗议 福尔摩斯 .

" 哦 , 是的 ; 至少有一名伤亡 , " 霍姆斯抗议道。

" [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd] ['fræktʃər] [ɪn] [maɪ] [bʌmp] [ʌv; əv] [kjʊri'ɑ:səti] . "

" **The explosion has caused a compound fracture in my bump of curiosity . "**

" 这 爆炸 有 导致 一个 化合物 断裂 在 我的 撞 的 好奇心 . "

" 爆炸导致我好奇心的凸起处出现了复合骨折。 "

" [ðer; ðər] [dəʊnt] [si:m] [tu;; tə] [bi;; bi] ['eni] [mɔ:r] [ɪksp'ləʊʒnz] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] ['preskət] , "

" **There don't seem to be any more explosions , " suggested Dick Prescott ,**

" 那里 不 似乎 到 是 任何 更多的 爆炸 , " 建议 迪克 普雷斯科特 ,

" 似乎没有再发生爆炸了 , " 迪克·普雷斯科特说道。

[æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['moumənts] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [jɔ:nɪŋ] .

after a few moments had passed , and some of the boys were yawning .

后 一个 很少 时刻 有 通过了 , 和 一些 的 这 男孩们 是 打哈欠 .

过了一会儿 , 一些男孩开始打哈欠。

" ['eniwʌn] [wɑ:nt] [tu;; tə] [tɜ:rn] [ɪn] ?

" **Anyone want to turn in ?**

" 任何人 想 到 转动 在 ?

" 有人想举报吗? "

" [noʊ] [wʌn] [wi]ft [tu;; tə] [du:] [soʊ] , [həʊ'evər] .

" **No one wished to do so , however .**

" 不 一 希望 到 做 所以 , 然而 .

然而 , 没有人愿意这样做。

" [ɪf] [wi;; wi] [kɑ:nt] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] - [naɪt] , " ['mɜ:mɜ:d] [dɪk] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , "

" **If we can't find out anything to - night , " murmured Dick , in a low voice ,**

" 如果 我们 不能 寻找 出去 任何事物 到 - 夜晚 , " 低声说道 迪克 , 在 一个 低的 嗓音 ,

" 如果今晚我们什么也查不出来 , " 迪克低声说道。

" [wi:l] [æt; ət] [li:st] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['efərt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['æftər] ['brekfəst] [tu;; tə] -

" **we'll at least make a strong effort in that direction after breakfast to -**

" 出色地 在 至少 制作 一个 强的 努力 在 那 方向 后 早餐 到 -

[ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rniŋ] . "

morrow morning . "

明天 早晨 . "

" 我们明天早餐后至少会朝着这个方向努力。 "

" [wi;; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [leɪk] ['mɪstəri] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] ['æftər] ['brekfəst] , " ['ɜ:dʒd] ['heɪzəltən] .

" **We have the lake mystery on for after breakfast , " urged Hazelton .**

" 我们 有 这 湖 神秘 在 为了 后 早餐 , " 敦促 黑兹尔顿 .

" 早餐后我们安排了湖泊之谜节目 , " 黑兹尔顿催促道。

" [ðeəz; ðəz] ['pra:bəbli] [ə; eɪ] [kə'nek(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [leɪk] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [ɪksp'ləʊʒnz] , "

" **There's probably a connection between the lake mystery and the big explosions ,**

" 有 大概 一个 联系 之间 这 湖 神秘 和 这 大的 爆炸 ,

" ['wɪspəd] [tɑ:m] ['red] ['waɪzli] .

" **whispered Tom Reade wisely .**

" 低声说道 汤姆 里德 明智地 .

" 湖泊之谜和大爆炸之间可能存在某种联系 , " 汤姆·里德睿智地低声说道。

" ['felʊʊz] ,
" **Fellows** ,
" 研究员 ,

各位同仁，

[aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] ['dæni] [grɪn] [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌnɪnˈtenʃənəli] [bʌmpt] [ˈɪntuː] [ˈsʌmwʌn] [ˈelsɪz]
I've a notion that Danny Grin and I unintentionally bumped into someone else's
我已经 一个 概念 那 丹尼 咧嘴笑 和 我 无意中 撞 进入 某人 其他人的
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kwɪr] [kaɪnd] .
business of some queer kind .
商业 的 一些 酷儿 种类 .

我总觉得我和丹尼·格林无意中卷入了别人的某种古怪的生意。

[naʊ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [huː] [ɑːr; ər] [ˈpi:vɪʃ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [juː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv]
Now the people who are peevish with us are trying to chase us out of
现在 这 人们 WHO 是 易怒的 和 我们 是 尝试 到 追赶 我们 出去 的
[ðɪːz] [wʊdz] .
these woods .
这些 树林 .

现在那些对我们不满的人正试图把我们赶出这片树林。

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [maɪ][aɪˈdiːə] . "
At least , that's my idea ."
在 至少 , 那就是 我的 主意 . "

至少，我是这么想的。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [mʊːr] [ðæn; ðən] [nɔɪz] [tuː; tə] [tʃeɪs] [juː ˈes] , " [smaɪld] [dɪk] [ˈkuːlli] .
" **It will take something more than noise to chase us ,** " **smiled Dick coolly .**
" 它 将要 拿 某物 更多的 比 噪音 到 追赶 我们 , " 微笑 迪克 冷静地 .
“光靠噪音是追不上我们的，”迪克冷笑道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ɪr] [drʌmz] [ɑːr; ər][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði][nekst] [ˈfelʊʊz] .
" **Our ear drums are as sound as the next fellow's .**
" 我们的 耳朵 鼓 是 作为 声音 作为 这 下一个 同伴们 .
“我们的耳膜和其他人一样完好无损。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɪstəri] .
Just the same , I wish we might find out something about this mystery .
只是 这 相同的 , 我 希望 我们 可能 寻找 出去 某物 关于 这 神秘 .
尽管如此，我还是希望我们能解开这个谜团。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ɪkˈsploʊʒn] [laɪk] [ðæt] [læst][wʌn] ,
If there's another explosion like that last one ,
如果 有 其他 爆炸 喜欢 那 最后的 一 ,
如果再次发生像上次那样的爆炸，

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [ɔːt] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] [streɪt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .
then some of us ought to travel straight in the direction of the noise .
然后 一些 的 我们 应该 到 旅行 直的 在 这 方向 的 这 噪音 .
"
"
"

那么我们中的一些人就应该径直朝着噪音的方向前进。

" [ænd; ənd][rʌn] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɑːrd] , [swɪft] [pʌntʃ] [ðæt] [ɪz][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [nɔɪz] !
" **And run straight into the hard , swift punch that is behind that noise !**
" 和 跑步 直的 进入 这 难的 , 迅速 冲床 那 是 在后面 那 噪音 !
“然后径直撞上那声噪音背后猛烈而迅猛的攻击！”

" [ˈmʌtəd] [ˈdæni] [grɪn] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] [ˈfeɪ](ə)l] [kənˈtɔːrʃəns] [ðæt] [hæd; həd] [ɜːrnd]
" **muttered Danny Grin , with one of those facial contortions that had earned**
" 低声说道 丹尼 咧嘴笑 , 和 一 的 那些 面部的 扭曲 那 有 获得
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈnɪkneɪm] .
him his nickname .
他 他的 昵称 .

“丹尼·格林嘟囔着，脸上露出了他那标志性的怪异表情，而正是这种表情让他赢得了这个绰号。”

" [huːˈevər] [ˈstɑːrts][tuː; tə] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [kɪjəriˈɑːsəti][mʌst; məst][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][əˈbaɪd]
" **Whoever starts to playing with a boy's curiosity must be ready to abide**
" 谁 开始 到 玩耍 和 一个 男孩们 好奇心 必须 是 准备好 到 遵守
[baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
by the consequences ,
经过 这 结果 ,

“任何玩弄男孩好奇心的人都必须做好承担后果的准备。”

" [ˈtʃʌklɪd] [ˈpreskət] .
" **chuckled Prescott .**
" 轻笑 普雷斯科特 .

“普雷斯科特轻笑了一声。”

" [naʊ] , [ɪf] [ˈeniwʌn] [hæz; həz][ˈstɑːrtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈɡenst] [juːˈes] , [ðen] [wiːl] [rʌn][ðə; ði] [ˈræskl] [tuː; tə]
" **Now , if anyone has started something against us , then we'll run the rascal to**
" 现在 , 如果 任何人 有 开始 某物 反对 我们 , 然后 出色地 跑步 这 恶棍 到
[ðə; ði] [ɜːrθ] . " **the earth .** "
这 地球 . "

“现在，如果有人胆敢对我们不利，我们就把那家伙追到死。”

" [juː; jɒ][dəunt] [səˈpooʊz] [ɪts] [ˈdɑːdʒɪz] [wɜːrk] ? " [ˈwɪspəd] [ɡreg] .
" **You don't suppose it's Dodge's work ?** " **whispered Greg .**
" 你 不 认为 它是 道奇的 工作 ? " 低声说道 格雷格 .

“你觉得这不是道奇干的吗？”格雷格低声问道。

[brɪfɔːr] [dɪk] [kʊd; kəd] [ˈænsər] [ˈdæɪrɪn] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈfætɪk] :
Before Dick could answer Darrin broke in with an emphatic :
前 迪克 可以 回答 达林 打破 在 和 一个 强调 :

迪克还没来得及回答，达林就用强调的语气插话道：

" [nɑːt] [mʌtʃ] !
" **Not much !**
" 不是 很多 !

不多！

[ðə; ði] [leɪk] [ˈmɪstəri] [əˈfer] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ][ˈkæləɪbər][fɔːr; fər] [bʌ\ːt] [ˈdɑːdʒɪz] [pʊr] , [əˈniːmɪk]
The lake mystery affair is one of too large calibre for Bert Dodge's poor , anaemic
这 湖 神秘 事务 是 一 的 也 大的 口径 为了 伯特 道奇的 贫穷的 , 贫血
[breɪn] .
brain .
脑 .

对于伯特·道奇那可怜的、贫血的大脑来说，这个湖泊谜案的规模实在太大了。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌbɪɡə(r)] [ænd; ənd][smɑːrtər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [dɑːdʒ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈduːɪŋz]
There's something bigger and smarter than a mere Dodge behind the doings
有 某物 大 和 更聪明 比 一个 仅仅 躲闪 在后面 这 行为
[ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] . " **of this night .** "
的 这 夜晚 . "

今晚发生的这一切背后，隐藏着比一辆道奇汽车更庞大、更精妙的阴谋。

" [ɪts] [wʌn][ə'klɒk, əu-] , ["feloʊz] , " [sed] [dɪk] ,
" **It's one o'clock , fellows , said Dick ,**
" 它是 一 点钟 , 伙伴们 , " 说 迪克 ,
" 伙计们, 现在一点了,"迪克说道。

[ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈlæntərn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
after walking over to the lantern for a glimpse at his watch .
后 步行 超过 到 这 灯笼 为了 一个 一瞥 在 他的 手表 .
他走到灯笼旁, 瞥了一眼手表。

" [tɑːm] ,
" **Tom ,**
" 汤姆 ,
" 汤姆,

[ɡreg][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [steɪ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɒk, əu-][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt]
Greg and I will stay up until three o'clock and be ready to jump out
格雷格 和 我 将要 停留 向上 直到 三 点钟 和 是 准备好 到 跳 出去
[tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] .
together at the first sign of anything happening .
一起 在 这 第一的 符号 的 任何事物 发生 .
格雷格和我将熬夜到三点, 一旦有任何动静, 我们随时准备一起跳出去。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][juː; jʊ][tɜːrn][ɪn][ænd; ənd][ɡet][sʌm; səm] [sliːp] .
The rest of you turn in and get some sleep .
这 休息 的 你 转动 在 和 得到 一些 睡觉 .
其他人都去睡觉吧。

[wi:l] [kɔːl][juː; jʊ][æt; ət] [θriː] [ə'klɒk, əu-][ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] ['pɪləʊ] . "
We'll call you at three o'clock and then take our turn at the pillow . "
出色地 称呼 你 在 三 点钟 和 然后 拿 我们的 转动 在 这 枕头 . "
我们三点钟给你打电话, 然后轮到我们睡觉了。

" [juːl] [kɔːl][juː 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪz] ? " [æskt] [deɪv] .
" **You'll call us , of course , if anything happens ? "** **asked Dave .**
" 你会 称呼 我们 , 的 课程 , 如果 任何事物 发生 ? " 问 戴夫 .
"如果发生什么事, 你当然会给我们打电话吧?"戴夫问道。

" [ɪf] [ə'nʌðər] ['paʊdər] [mɪl] [bloʊz] [ʌp] , " [tʃʌkld] [tɑːm] , " [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .
" **If another powder mill blows up , " chuckled Tom , " you won't need to be called .**
" 如果 其他 粉末 磨 打击 向上 , " 轻笑 汤姆 , " 你 惯于 需要 到 是 称为 .
"如果另一家火药厂爆炸了,"汤姆笑着说, "你就不用被叫来了。"

[juːl] [biː; bi][aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] .
You'll be out here on the jump .
你会 是 出去 这里 在 这 跳 .
你一跳就得出去。

" [deɪv] , [dæn][ænd; ənd] ['hæri] [ðerə'pɑːn] [tɜːrnd] [ɪn] .
" **Dave , Dan and Harry thereupon turned in .**
" 戴夫 , 担 和 哈里 于是 转向 在 .
于是, 戴夫、丹和哈里就睡下了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ɑːn] [wa:tʃ] [ðə; ði][ˈtriːoʊ][ɪn][ðə; ði] [tent] [wɜːr; wər][ɔːl] [saʊnd] [ə'sliːp]
Knowing that others were on watch the trio in the tent were all sound asleep
会心 那 其他的 是 在 手表 这 三人组 在 这 帐篷 是 全部 声音 睡着了
[wɪ'dɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
within five minutes .
之内 五 分钟 .
知道还有其他人值班, 帐篷里的三人不到五分钟就都睡着了。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪnd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
Only the sighing of the wind through the trees ,
仅有的 这 叹息 的 这 风 通过 这 树木 ,
只有风吹过树林的叹息声。

[ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [splæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈliːpɪŋ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səbˈduːd] ,
the occasional splash of a leaping fish in the lake , **and the subdued** ,
这 偶然 溅 的 一个 跳跃 鱼 在 这 湖 , 和 这 低沉的 ,
湖中偶尔跃出水面的鱼儿溅起的水花, 以及平静的,

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [hʌm] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [naɪt] [ˈɪnsektz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] **musical hum of tiny night insects came to the ears of Dick and his fellow**
音乐 哼 的 微小的 夜晚 昆虫 来了 到 这 耳朵 的 迪克 和 他的 同伴
[ˈwɒtʃəz] .
watchers .
观察者 .
迪克和他的同伴们听到了夜间昆虫发出的悦耳嗡嗡声。

[ɡreg] [wʌz; wəz] [suːn] [jɔːnɪŋ] .
Greg was soon yawning .
格雷格 曾是 很快 打哈欠 .
格雷格很快就打了个哈欠。

[tɔːm] , [fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː] ,
Tom , for want of something better to do ,
汤姆 , 为了 想 的 某物 更好的 到 做 ,
汤姆, 因为没什么更好的事情可做,

[bɪˈɡæən] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈɡen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [æpəˈrɪ(ə)n] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈdælzəl] [hæd; həd] [siːn]
began describing all over again the strange apparition he and Dalzell had seen
开始 描述 全部 超过 再次 这 奇怪的 幻影 他 和 达尔泽尔 有 已见
[ðæt] [æftərˈnuːn] .
that afternoon .
那 下午 .
他开始重新描述那天下午他和达尔泽尔看到的奇怪幻影。

[ɡreg] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] " [kriːps] " [ɪn][ˈtɔːmz][nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Greg , finding the " creeps " in Tom's narration to be stronger than the
格雷格 , 寻找 这 " 令人毛骨悚然 " 在 汤姆的 旁白 到 是 更强 比 这
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
格雷格觉得汤姆的叙述中令人毛骨悚然的地方比吸引他的地方更甚。

[ˈʃɪvəd] [ænd; ənd] [waɪðˈdruː] [tuː; tə][ə; eɪ][spaːt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [riːtɪ] [ʌv; əv][ˈtɔːmz] [ˈhwɪspəz] .
shivered and withdrew to a spot beyond the reach of Tom's whispers .
瑟瑟发抖 和 退出 到 一个 点 超过 这 抵达 的 汤姆的 低语 .
她打了个寒颤, 躲到汤姆的低语够不着的地方。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ɡreg] , [hɪz; ɪz] [bæk] [prɒpt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] , [wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsliːp] .
Not long after Greg , his back propped against a tree trunk , was sound asleep .
不是 长的 后 格雷格 , 他的 后退 支撑 反对 一个 树 树干 , 曾是 声音 睡着了 .
没过多久, 格雷格就靠着树干睡着了。

[tɔːm] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] .
Tom liked to talk .
汤姆 喜欢 到 讲话 .
汤姆喜欢说话。

[ˈpreskət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪsənər] , [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Prescott was a good listener , putting in a question now and then .
普雷斯科特 曾是 一个 好的 听众 , 推杆 在 一个 问题 现在 和 然后 .
普雷斯科特很会倾听, 时不时会提出问题。

[səʊ][æ; ət] [li:st] [ə'nlʌðər] [aʊər] [pæst] .
So at least another hour passed .
所以 在 至少 其他 小时 通过了 .

于是，至少又过了一个小时。

[ðen] — — -
Then — — -
然后 — — -

然后 - -

[bu:] - [um] !
Boo - oom !
嘘 - oom !

轰隆！

[ðæt] [kræʃ] [wʌz; wəz][səʊ] [klaʊz] [æ; ət][hænd] [ðæt] [ai 'ti:] [si:md] [æ; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [mʌst; məst]
That crash was so close at hand that it seemed as though the earth must
那 碰撞 曾是 所以 关闭 在 手 那 它 似乎 作为 尽管 这 地球 必须
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

那次撞击如此之近，仿佛大地都要裂开了一样。

[ˈtɑ:mz] [fɜ:rst] [ˈstɑ:rtld] [glæns] [wʌz; wəz][æ; ət][ðə; ði][skaɪ] .
Tom's first startled glance was at the sky .
汤姆的 第一的 惊慌 瞥一眼 曾是 在 这 天空 .

汤姆第一眼惊恐地看向了天空。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hwɪskɪŋ] [saʊnd] , [ˈsevrəl] [ˈfrægmənts] [ʌ; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [pæst] [ˈoʊvər][ðer; ðər]
Then , with a whisking sound , several fragments of something passed over their
然后 , 和 一个 搅拌 声音 , 一些 片段 的 某物 通过了 超过 他们的
[ˈhedz] .
heads .
头部 .

然后，伴随着嗖嗖的一声，几块碎片从他们头顶掠过。

" [wɪə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [bɒm'ba:dɪd] ? " [gɑ:spt] [tɑ:m] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
" We're being bombarded ? " gasped Tom inquiringly .
" 是 存在 轰炸 ? " 倒吸一口气 汤姆 询问地 .

“我们遭到轰炸了吗？”汤姆倒吸一口凉气，疑惑地问道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [tu:] [ˈnɔɪzi] [tu;; tə][bi; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] , " [ˈprəʊ'testɪd] [greg] ,
" This is getting too noisy to be interesting , " protested Greg ,
" 这 是 获得 也 嘈杂 到 是 有趣的 , " 抗议 格雷格 ,

“这里太吵闹了，一点意思都没有，”格雷格抗议道。

[ˈweɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [ˈoʊvər][tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [stʊd] .
waking and leaping over to the place where his chums stood .
醒来 和 跳跃 超过 到 这 地方 在哪里 他的 朋友们 站立 .

醒来后，他跳到伙伴们站着的地方。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju;; jʊ] [ˈfeləʊz] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑ:p][tu;; tə] [ðæt] [ˈrækɪt] !
" I thought you fellows were going to put a stop to that racket !
" 我 想法 你 伙伴们 是 去 到 放 一个 停止 到 那 球拍 !

“我还以为你们会制止这种喧嚣呢！”

" [kəm'pleɪnd] [ˈdæri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] .
" complained Darry from the tent .
" 抱怨 达里 从 这 帐篷 .

“达里从帐篷里抱怨道。”

[dɪk] [ˈpreskəts] [hʊθ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈefərt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsentərd] [ɑ:n][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
Dick Prescott's whole thought and effort had been centered on the task of
迪克 普雷斯科特的 所有的 想法 和 努力 有 到过 居中 在 这 任务 的
[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][looʻkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪtɪst] [ɪkˈsplɒʊzn] .
placing the location of that latest explosion .
放置 这 地点 的 那 最新的 爆炸 .
迪克·普雷斯科特的全部心思和精力都集中在确定最近那次爆炸的发生地点上。

" [ju:; jʊ] [ˈfelɒʊz] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][kæmp] ,
" **You fellows look after the camp ,**
" 你 伙伴们 看 后 这 营 ,
“你们几个照看好营地。”

" [dɪk] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
" **Dick called in a low voice to those in the tent .**
" 迪克 称为 在 一个 低的 嗓音 到 那些 在 这 帐篷 .
迪克低声对帐篷里的人喊道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [tɑ:m][ænd; ənd] [ɡreg] !
" **Come on , Tom and Greg !**
" 来 在 , 汤姆 和 格雷格 !
“来吧，汤姆和格雷格！ ”

" [hɪz; ɪz] [tu:] [tʌmz] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][,oʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈli:dər] [rʌʃt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði]
" **His two chums hurried to overtake him as the young leader rushed off in the**
" 他的 二 朋友们 慌忙 到 超过 他 作为 这 年轻的 领导者 匆忙 离开 在 这
[ˈdɑ:rkneəs] .
darkness .
黑暗 .
“当这位年轻的领队冲进黑暗中时，他的两个伙伴赶紧追了上来。

[ˈpreskət] [wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [ɪn][ə; eɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [ræn][ɪn][æn; ən] [əˈbli:k] [laɪn]
Prescott was traveling up the slope in a direction that ran in an oblique line
普雷斯科特 曾是 旅行 向上 这 坡 在 一个 方向 那 跑 在 一个 斜 线
[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] .
from the lake front .
从 这 湖 正面 .
普雷斯科特正沿着山坡向上走，方向与湖岸呈斜线。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪgˈzæktli][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ? " [ˈwɪspəd]
" **Are you sure it was just exactly in this direction ?** " **whispered**
" 是 你 当然 它 曾是 只是 确切地 在 这 方向 ? " 低声说道
“你确定它正好朝这个方向飞吗？”低声问道。

[ˈred] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ˈdɪks] [saɪd] .
Reade , as he reached Dick's side .
里德 , 作为 他 达到 迪克的 边 .
当他走到迪克身边时，读了起来。

" [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , " [dɪk] [əˈfɜ:md] .
" **In this direction as nearly as I could judge ,** " **Dick affirmed .**
" 在 这 方向 作为 几乎 作为 我 可以 法官 , " 迪克 确认 .
“据我判断，大致朝着这个方向，”迪克肯定地说。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [ˈɑ:nwəd] .
For some moments they traveled onward .
为了 一些 时刻 他们 旅行 向前 .
他们继续前行了一会儿。

[ðen] [ðeɪ] [ˈhɔ:ltɪd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
Then they halted to listen .
然后 他们 停止 到 听 .
然后他们停下来倾听。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪm] [ˈeni] [gʊd] [æt; ət] [dʒʌdʒɪŋ] [ˈdɪstənsɪz] , " [dɪk] [ˈwɪspəd] ,
" **I don't know whether I'm any good at judging distances** , " **Dick whispered** ,
" 我 不 知道 无论 我是 任何 好的 在 评判 距离 , " 迪克 低声说道 ,
" 我不知道自己判断距离的准确性如何 , " 迪克低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [wətˈevər] [ɪkˈsplɒʊdɪd][wʌz; wəz][na:t] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
" **but it seemed to me that whatever exploded was not much more than**
" 但 它 似乎 到 我 那 任何 爆炸了 曾是 不是 很多 更多的 比
[θri:] [ˈhʌndrəd] [jɑ:dʒ] [frʌm; frəm][kæmp] . "
three hundred yards from camp . "
三 百 码 从 营 . "
" 但我觉得爆炸地点距离营地应该不超过三百码。 "

" [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈdɪstəns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [tɔ:m] [əˈɡri:d] .
" **About that distance , I should say , Tom agreed** .
" 关于 那 距离 , 我 应该 说 , " 汤姆 同意 .
" 大概就是那个距离吧 , " 汤姆同意道。

" [ðen] [wi:v] [ɡɔ:n] [əˈbaʊt] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊzn] .
" **Then we've gone about as far as the place of the explosion** .
" 然后 我们已经 已消失 关于 作为 远的 作为 这 地方 的 这 爆炸 .
" 那么我们已经到达爆炸地点附近了。 "

[səˈpəʊz] [wi:; wi] [ki:p] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] . "
Suppose we keep very quiet and listen . "
认为 我们 保持 非常 安静的 和 听 . "
如果我们保持安静，仔细聆听的话。 "

" [ʊx; ɜ:] ! " [ɡrʌntɪd] [ɡreg] .
" **Ugh ! " grunted Greg** .
" 啊 ! " 哼哼 格雷格 .
" 呃 ! " 格雷格咕哝道。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈdʌznt] [bloʊ] [ʌp] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] . "
" **I hope the earth doesn't blow up under our feet** . "
" 我 希望 这 地球 不 吹 向上 在下面 我们的 脚 . "
" 我希望地球不会在我们脚下爆炸。 "

" [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][kæmp] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈnɜ:rvəs] , " [smaɪld] [dɪk] , [bʌt; bət] [ɡreg] [rɪˈmeɪnd] [wer]
" **Go back to camp , if you're nervous , " smiled Dick , but Greg remained where**
" 去 后退 到 营 , 如果 你是 紧张的 , " 微笑 迪克 , 但 格雷格 剩余 在哪里
[hi:; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .
" 如果你紧张的话，就回营地去吧 , " 迪克笑着说，但格雷格仍然待在原地。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ænd; ənd] [praʊl] , " [ˈwɪspəd] [dɪk] ,
" **I'm going out a little way and prowl , " whispered Dick ,**
" 我是 去 出去 一个 小的 方式 和 潜行 , " 低声说道 迪克 ,
" 我要出去转转 , " 迪克低声说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] .
pointing in the direction he had chosen .
指向 在 这 方向 他 有 选定 .
他指向他选择的方向。

" [tɔ:m] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][ˈtræv(ə)] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ?
" **Tom , why don't you travel in about the opposite direction ?**
" 汤姆 , 为什么 不 你 旅行 在 关于 这 对面的 方向 ?
" 汤姆，你为什么 不朝相反的方向走呢？ "

" ['rɛd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Reade nodded .
" 里德 点头 .

里德点了点头。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? " [æskt] [greg] .
" Where shall I go ? " asked Greg .
" 在哪里 将 我 去 ? " 问 格雷格 .

“我该去哪里呢？”格雷格问道。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] [raɪt] [hɪr] , " ['preskət] ['wɪspəd] .
" You had better remain right here , " Prescott whispered .
" 你 有 更好的 保持 正确的 这里 , " 普雷斯科特 低声说道 .

“你最好待在这里，”普雷斯科特低声说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [jel] [fɔ:r; fər][help] [ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][stɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
" If you should hear either of us yell for help then you could start in the
" 如果 你 应该 听到 任何一个 的 我们 叫喊 为了 帮助 然后 你 可以 开始 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] . " direction of the sound . " 的 这 声音 . "

“如果你们听到我们其中任何人呼救，就朝着声音传来的方向走去。”

" [ðen] [aɪ] [get]['ɪntu:] [ðoʊz] [bʊʃɪz] , " ['wɪspəd] [greg] .
" Then I'll get into those bushes , " whispered Greg .
" 然后 患病的 得到 进入 那些 灌木丛 , " 低声说道 格雷格 .

“那我就钻进那些灌木丛里去，”格雷格低声说道。

" [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , [kʌm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
" When you come back , come straight to the bushes ,
" 什么时候 你 来 后退 , 来 直的 到 这 灌木丛 ,
" 回来的时候，直接到灌木丛里去。”

[soʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kraʊd] .
" so I'll know that it's one of my own crowd .
所以 患病的 知道 那 它是 一 的 我的 自己的 人群 .

这样我就知道这是我自己人了。

[ɪf] ['eni] [st'reɪndʒəz] [ə'pɪr] , [aɪ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [hɔ:lt] [nɪr] [hɪr] ,
" If any strangers appear , I'll listen to 'em if they halt near here ,
如果 任何 陌生人 出现 , 患病的 听 到 - 呃 如果 他们 停止 靠近 这里 ,
" 如果有什么陌生人出现，只要他们在这里附近停留，我都会听他们说话。”

[ɔ:r] [treɪl] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][goʊ][pæst] [hɪr] .
" or trail them if they try to go past here .
或者 踪迹 他们 如果 他们 尝试 到 去 过去的 这里 .

或者如果他们试图从这里经过，就跟踪他们。

" [dɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Dick nodded .
" 迪克 点头 .

迪克点了点头。

[ðɪs] [si:md] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
" This seemed about the best that could be done .
这 似乎 关于 这 最好的 那 可以 是 完毕 .

这似乎已经是最好的办法了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bæk] [ɪn][kæmp] ,
" Of course , back in camp ,
的 课程 , 后退 在 营 ,

当然，回到营地后，

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [mɔːr] [gʊd] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['feləʊz] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn][æz; əz] ['ædɪd]
he had three more good and courageous fellows to draw upon as added
他 有 三 更多的 好的 和 勇敢 伙伴们 到 画 之上 作为 额外
[ˈfɔːrsɪz] ,
forces ,
力量 ,

他还有三个优秀勇敢的伙伴可以作为增援力量。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['duːɪŋz] [ə'fʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [waɪz][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]
but with such strange doings afoot in the night it didn't seem wise to call the
但 和 这样的 奇怪的 行为 步行 在 这 夜晚 它 没有 似乎 明智的 到 称呼 这
[ˈʌðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .
others away from the camp .
其他的 离开 从 这 营 .

但是夜里发生了这么多奇怪的事情，把其他人从营地叫走似乎并不明智。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði][kæmp][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] .
Above all , the camp had to be watched and guarded .
多于 全部 , 这 营 有 到 是 观看 和 守卫 .

最重要的是，必须对营地进行监视和守卫。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] [dɪk] [rɪ'tɜːrnd] .
In half an hour Dick returned .
在 一半 一个 小时 迪克 返回 .

半小时后，迪克回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['plʌz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
He had found nothing to throw light on the puzzle of the night .
他 有 成立 没有什么 到 扔 光 在 这 谜 的 这 夜晚 .

他没有找到任何能够解开当晚谜团的线索。

[tɔːm][wʌz; wəz] [bæk] [ɔːl'redɪ] , ['hævɪŋ] ['biːtn] [dɪk] [tuː; tə] ['ɡregz] ['hɑːdɪŋ] [plɛs] [baɪ][ə'baʊt] [tuː]
Tom was back already , having beaten Dick to Greg's hiding place by about two
汤姆 曾是 后退 已经 , 拥有 被打败 迪克 到 格雷格的 隐藏 地方 经过 关于 二
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

汤姆已经回来了，比迪克早了大约两分钟到达格雷格的藏身之处。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , " ['wɪspəd] [ɡreg] .
" **We may as well go back to camp ,** " **whispered Greg** .
" 我们 可能 作为 出色地 去 后退 到 营 , " 低声说道 格雷格 .

“我们还是回营地吧，”格雷格低声说道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] !
" **Not much !**
" 不是 很多 !

不多！

" ['preskət] [rɪ'tɔːtɪd] .
" **Prescott retorted** .
" 普雷斯科特 反驳 .

普雷斯科特反驳道。

" [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ,
" **If anyone is trying to do anything to us** ,
" 如果 任何人 是 尝试 到 做 任何事物 到 我们 ,

“如果有人想对我们做什么，

[ðen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['mɪstəri] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
then we want to run the mystery down and put an end to it .
然后 我们 想 到 跑步 这 神秘 向下 和 放 一个 结尾 到 它 .

然后，我们想要查明真相，彻底解开这个谜团。

[maɪ][aɪ'di:ə][ɪz][ðæt][ðə; ði][best][θɪŋ][wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][get][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] ,
My idea is that the best thing we can do is to get up to the road ,
我的主意是那这最好的事物我们能做是到得到向上到这条路 ,
我的想法是，我们能做的最好的事情就是上路。

[pəʊst][ɑ:r'selvz][æt; ət][fer][ˈɪntərvlz][ænd; ənd][wɑ:tʃ][tu:; tə][si:] [ɪf][ˈeniwʌn][ʃʊd; ʃəd][pæs] . "
post ourselves at fair intervals and watch to see if anyone should pass . "
邮政我们自己 在公平的间隔和手表到看如果任何人应该经过 . "
我们每隔一段时间就会在那里守候，看看有没有人通过。

" [kə'rekt] ! " [kɪkt] [ˈred] .
" **Correct !** " **clicked Reade** .
" 正确的 ! " 点击 里德 .

“正确！”里德点击道。

" [ænd; ənd][aɪ][θɪŋk][ðæt][wʊd][hæv; həv][bɪn][ðə; ði][best][plæn][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈɪnstəns] . "
" **And I think that would have been the best plan in the first instance** . "
" 和 我 思考 那 会 有 到过 这 最好的 计划 在 这 第一的 实例 . "
“我认为一开始就采取那样的方案才是最好的。”

" [ɪf][ðə; ði][ˈpaʊdər] - [mɪl][ɪksp'ləʊʒnz][ɑ:r; ər][tu:; tə][ki:p][ʌp][θru:] [ðə; ði][naɪt] , "
" **If the powder - mill explosions are to keep up through the night** , "
" 如果 这 粉末 - 磨 爆炸 是 到 保持 向上 通过 这 夜晚 , "
[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tə:m] ,
hinted Tom ,
暗示 汤姆 ,

“如果火药厂的爆炸声要持续到天亮，”汤姆暗示道，

" [ðen][ðer; ðər][ɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə'nʌðər][wʌn][du:] [wɪ'ðɪn][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts] .
" **then there ought to be another one due within a few minutes** .
" 然后 那里 应该 到 是 其他 一 到期的 之内 一个 很少 分钟 .
“那么几分钟后应该还会有另一个。”

[ɪn][ðæt][keɪs][ˈaʊər; ɑ:r][tɔ:'mentəz][meɪ][bi:; bi][ˈgetɪŋ][ˈredi][tu:; tə][plæn][ˈsʌmθɪŋ][naʊ] .
In that case our tormentors may be getting ready to plan something now .
在 那 案件 我们的 折磨者 可能 是 获得 准备好 到 计划 某物 现在 .
那样的话，那些折磨我们的人可能正在计划着什么。

[soʊ][lets][haɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd][æt; ət][wʌns] .
So let's hike for the road at once .
所以 我们来吧 远足 为了 这 路 在 一次 .
所以咱们立刻出发吧。

" [dɪk][led][ðə; ði][wei] , [ɔ:l][θri:] [bɔɪz][ˈmu:vɪŋ][æz; əz][ˈnɔɪzləsli][æz; əz][ðeɪ][kʊd; kəd] .
" **Dick led the way , all three boys moving as noiselessly as they could** .
" 迪克 引领 这 方式 , 全部 三 男孩们 移动 作为 无声 作为 他们 可以 .
迪克走在最前面，三个男孩都尽可能轻手轻脚地移动着。

[ˈpreskət][ˈpəʊstɪd][hɪz; ɪz][frendz] , [ðen][tʃʊz][hɪz; ɪz][oʊn][pəʊst] ,
Prescott posted his friends , then chose his own post ,
普雷斯科特 发布 他的 朋友们 , 然后 选择 他的 自己的 邮政 ,
普雷斯科特先发布了 he 朋友们的帖子，然后才发布了自己的帖子。

[soʊ][ðæt][ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈsteɪʃənd][æt; ət][ˈɪntərvlz][ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˌja:dz] .
so that they were stationed at intervals of about a hundred yards .
所以 那 他们 是 驻 在 间隔 的 关于 一个 百 码 .
因此，他们每隔大约一百码就驻扎一个阵地。

[ɔ:l][hæd; həd][ˈhaɪdɪŋ][ˈpleɪsɪz][wɪ'ðɪn][pleɪn][vju:] [ʌv; əv][ðɪs][ˈrʌf][ˈkʌntri][roʊd] .
All had hiding places within plain view of this rough country road .
全部 有 隐藏 地方 之内 清楚的 看法 的 这 粗糙的 国家 路 .
所有这些人的藏身之处都位于这条崎岖乡村公路的视线范围内。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] ['drægd] [ə'gen] .
Now the time dragged again .
现在 这 时间 拖拽 再次 .

时间又变得漫长起来。

[streɪn] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ,
Strain their ears as they might ,
拉紧 他们的 耳朵 作为 他们 可能 ,

他们竭尽全力地竖起耳朵听，

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] ['aʊt,pəʊsts][ʌv; əv] [dɪk] & [ˌsi: 'oʊ] . [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [sə'spɪʃəs]
none of these young outposts of Dick & Co . could hear a single suspicious
没有任何 的 这些 年轻的 前哨站 的 迪克 & 合作 . 可以 听到 一个 单身的 可疑的
[saʊnd] .
sound .
声音 .

迪克公司这些年轻的前哨站里，没有一个人听到任何可疑的声音。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɔ:l][ʌv; əv] [θri:] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] .
They must have remained there all of three quarters of an hour .
他们 必须 有 剩余 那里 全部 的 三 四分之一 的 一个 小时 .

他们肯定在那里待了足足四十五分钟。

[bæŋ] ! ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] .
Bang ! sounded a terrific crash .
砰 ! 听起来 一个 了不起 碰撞 .

砰！一声巨响。

[tɔ:m][ænd; ənd] [ɡreg] , [wɪ'ðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ˈhɜ:rɪdli] , [ˈsaɪləntli] [rɪ:tʃt]
Tom and Greg , without showing themselves in the road , hurriedly , silently reached
汤姆 和 格雷格 , 没有 显示 他们自己 在 这 路 , 匆匆 , 默默 达到
[ðer; ðər] ['li:dər] .
their leader .
他们的 领导者 .

汤姆和格雷格没有在路上露面，而是匆匆忙忙、悄无声息地赶到了他们的领队身边。

" [ɔ:] ! " [ˈʌtəd] [ˈpreskət] [ɪn] [dɪs'ɡʌst] .
" **Pshaw ! " uttered Prescott in disgust .**
" 呸 ! " 说出 普雷斯科特 在 厌恶 .

“呸！”普雷斯科特厌恶地说道。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ker] [wɪz; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][kæmp][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði]
" **With all our care we were on the wrong side of camp to be near the**
" 和 全部 我们的 关心 我们 是 在 这 错误的 边 的 营 到 是 靠近 这
[ɪk'spləʊʒn] .
explosion .
爆炸 .

“尽管我们非常小心，但我们还是站在了营地的错误一侧，离爆炸地点很近。”

[kʌm] [ə'bi:ŋ] , [naʊ] , [bʌt; bət][dəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [nɔɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][help][aɪˈti:] ,
Come along , now , but don't make any noise if you can help it ,
来 沿着 , 现在 , 但 不 制作 任何 噪音 如果 你 能 帮助 它 ,
来吧，但尽量不要发出任何声音。

[ænd; ənd][dəʊnt][step] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][roʊd] .
and don't step out into the road .
和 不 步 出去 进入 这 路 .

不要走到马路上。

[wi:l] [ɡoʊ] [streɪt] [tɔ:rd] [ðæt] [ˈleɪtɪst] [nɔɪz] .
We'll go straight toward that latest noise .
出色地 去 直的 朝向 那 最新的 噪音 .

我们将直接关注最近发生的这起事件。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ɔ:l] ['sʌmə] [wɪə(r)] ['sɪmpli] [baʊnd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hu:] [ɪz] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [bləʊ] [ʌp]
If it takes all summer we're simply bound to find out who is trying to blow up
如果 它 需要 全部 夏天 是 简单地 边界 到 寻找 出去 WHO 是 尝试 到 吹 向上
[ðɪ:z] [wʊdʒ] [dʒʌst][tu:; tə] [sker] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [laɪk] [ɑ:r'selvz] ！
these woods just to scare out a few little rabbits like ourselves ！
这些 树林 只是 到 吓 出去 一个 很少 小的 兔子 喜欢 我们自己 ！

如果整个夏天都花不了多少时间，我们肯定能查出是谁想炸毁这片树林，只是为了吓走像我们这样的小兔子！

" ['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" **CHAPTER XI**
" 章 十一

第十一章

[ɪn] [ə; eɪ] ['fi:vər] " [tu:; tə][faɪnd] [aʊt]
IN A FEVER " TO FIND OUT
在 一个 发烧 " 到 寻找 出去

在发烧中“找出答案”

" ['aʊər; ɑ:r][ˈtri:ʊʊ][hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tft] [wʌt] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Our trio had nearly reached what they judged to be the scene of the**
" 我们的 三人组 有 几乎 达到 什么 他们 评判 到 是 这 场景 的 这
[ˈleɪtɪst] [ɪkˈspləʊʒn] [wen] [dɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
latest explosion when Dick suddenly gave a low ,
最新的 爆炸 什么时候 迪克 突然 给予 一个 低的 ,
“我们三人几乎到达了他们认为的最新爆炸现场，这时迪克突然低声说道：

[ɑ:rp] " [hɪst] , " [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bendɪŋ] ['ʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [stɪl] ['pɪrɪŋ]
sharp " hist , " at the same time bending over to the ground while still peering
锋利的 " 历史 , " 在 这 相同的 时间 弯曲 超过 到 这 地面 尽管 仍然 窥视
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

一声清脆的“嘶”，同时弯腰趴在地上，眼睛仍然向前看。

[ˈpælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [tə:m][ænd; ænd] [ɡreg] [ˈhɔ:ltɪd] , [ˈɔ:lsoʊ] [ˈlʊkɪŋ] .
Palpitating with excitement , Tom and Greg halted , also looking .
心悸 和 激动 , 汤姆 和 格雷格 停止 , 还 寻找 .

汤姆和格雷格激动得心跳加速，停下脚步，也看着他们。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jædʊʊ] [ə'hed] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['sʌmθɪŋ] ['ʊʊnli] ['veɪɡli] ['aʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
Out of the shadow ahead emerged something only vaguely outlined in the dark .
出去 的 这 阴影 前方 出现 某物 仅有的 依稀 概述 在 这 黑暗的 .
前方阴影中隐约出现了一个在黑暗中轮廓模糊的东西。

['weðər] [waɪld][ˈænɪm(ə)l][ɔ:r][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
Whether wild animal or human being it would be hard to say there in the
无论 荒野 动物 或者 人类 存在 它 会 是 难的 到 说 那里 在 这
[ˈdɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .

在黑暗中很难分辨是野生动物还是人类。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

" [noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get] [ə'wei] ！ " ['fʌtɪd] ['rɛd] .

" **No use for you to try to get away ！** " **shouted Reade** .
" 不 使用 为了 你 到 尝试 到 得到 离开 ！ " 喊叫 里德 .

“你逃跑也没用！”里德喊道。

" [wi:; wi][ɪn'tend][tu:; tə][get][ju:; jʊ][ɪf][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [tʃeis] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
" **We intend to get you if we have to chase you all the way to the**
" 我们 打算 到 得到 你 如果 我们 有 到 追赶 你 全部 这 方式 到 这

seaboard .
海岸 .

“即使要一路追到海边，我们也一定要抓住你。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fju:dʒətɪv] [vɪr] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ɐnd][dɑ:rt][ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]
" **That was enough to make the fugitive veer suddenly and dart in under the**
" 那 曾是 足够的 到 制作 这 逃犯 转向 突然 和 镖 在 在下面 这

trees .
树木 .

“这足以让逃犯突然转向，钻进树下。”

[tɑ:m] [ventɪd] [æn; ən] [ɛksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,

Tom vented an exclamation of disappointment ,
汤姆 通风 一个 感叹 的 失望 ,

汤姆失望地惊呼了一声。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [t'ænsɪz] [wɜ:r; wər] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['fæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for he knew the chances were easy for escape in the deep shadows of the
为了 他 知道 这 机会 是 简单的 为了 逃脱 在 这 深的 阴影 的 这

forest .
森林 .

因为他知道，在森林深处的阴影里，逃跑的机会很容易。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [dɪk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

At that instant Dick raised his right hand .
在 那 立即的 迪克 提高 他的 正确的 手 .

就在那一刻，迪克举起了右手。

[ɪn][aɪ 'ti:][hi:; hi][held][ə; eɪ] [smɔ:l] [stoʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstənt] [ʌv; əv]
In it he held a small stone that he had picked up at the first instant of
在 它 他 握住 一个 小的 石头 那 他 有 挑选 向上 在 这 第一的 立即的 的

discovering the presence of the stranger .
发现 这 在场 的 这 陌生人 .

他手里拿着一块小石头，那是他发现陌生人出现的第一时间捡起来的。

[naʊ] [dɪk] [θru:] [ðə; ði] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ɪn]
Now Dick threw the stone , with the best judgment that he could command in
现在 迪克 扔 这 石头 , 和 这 最好的 判断 那 他 可以 命令 在

the darkness .
这 黑暗 .

现在，迪克在黑暗中尽其所能地做出最佳判断，扔出了石头。

[ə'hed] [ðer; ðər] [went] [ʌp][ə; eɪ][kraɪ] , [æz; ɛz] [ðoo] [ʌv; əv][peɪn] .

Ahead there went up a cry , as though of pain .
前方 那里 去 向上 一个 哭 , 作为 尽管 的 疼痛 .

前方传来一声哭喊，像是痛苦的哭喊。

[ðen] [ɔ:l] [θri:] [pə'sju:əz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [æn; ən][ʼæŋgri] [vɔɪs] [seɪ] !
Then all three pursuers distinctly heard an angry voice say !
然后 全部 三 追击者 明显地 听到 一个 生气的 嗓音 说 !

然后，三个追赶者都清楚地听到一个愤怒的声音说！

" [hæŋ] [hɪm; ɪm] !
" Hang him !
" 悬挂 他 !

绞死他！

[hi:; hi][hɪt][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [hi:l] !
He hit me in the heel !
他 打 我 在 这 脚跟 !

他打中了我的脚后跟！

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʼeni] [rɪ'plai][tu:; tə] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'fedərət] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼɪndʒəd][ʼfju:dʒətɪv]
" If there were any reply to this from a confederate of the injured fugitive
" 如果 那里 是 任何 回复 到 这 从 一个 南方邦联 的 这 受伤 逃犯
[ni:ðər] [dɪk] [nɔ:r][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
neither Dick nor his chums heard it .
两者都不 迪克 也不 他的 朋友们 听到 它 .

“如果受伤逃犯的同伙对此有任何回应，迪克和他的朋友们都没有听到。”

[ʼæftər][ə; eɪ] [ʼmɪnɪt] [ɔ:l] [θri:] [stɔ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [ʼʌtəd] [ʼɔ:rdər][frʌm; frəm] [jʌŋ]
After a minute all three stopped at a low uttered order from young
后 一个 分钟 全部 三 停止 在 一个 低的 说出 命令 从 年轻的

一分钟后，在年轻人的一声低声命令下，三人停了下来。

[ʼpreskət] .
Prescott .
普雷斯科特 .

普雷斯科特。

" [hʌʃ] ! " [ʼwɪspəd] [dɪk] .
" Hush ! " whispered Dick .
" 嘘 ! " 低声说道 迪克 .

“嘘！”迪克低声说道。

" [ʃ] ! " [kən'fɜ:rmɪd] [tɔ:m] [ʼrɛd] .
" Sh ! " confirmed Tom Reade .
" 什 ! " 确认的 汤姆 里德 .

“嘘！”汤姆·里德确认道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʼfɔ:rɪst] [nɔ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ʼhju:mən] [ʼbi:ɪŋ] [wʌz; wəz]
As they stood there in the forest not a sound of another human being was
作为 他们 站立 那里 在 这 森林 不是 一个 声音 的 其他 人类 存在 曾是
[ʼɔ:dəbl] .
audible .
可听见的 .

他们站在森林里，听不到其他人的声音。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [faɪv] [ʼmɪnɪts] [ðə; ði][ʼtri:ʊʊ][ʌv; əv] [haɪ] [sku:l] [bɔɪz] [stʊd] [wɪ'ðəʊt] [ʼstɜ:rɪŋ] [frʌm; frəm]
For some five minutes the trio of high school boys stood without stirring from
为了 一些 五 分钟 这 三人组 的 高的 学校 男孩们 站立 没有 搅拌 从
[ðer; ðər] [træks] .
their tracks .
他们的 轨道 .

三个高中男生一动不动地站了大约五分钟。

" [wi:v] [bɔ:st][ðə; ði] [treɪl] , " [ʼwɪspəd] [dɪk] [æt; ət][læst] .
" We've lost the trail , " whispered Dick at last .
" 我们已经丢失的 这 踪迹 , " 低声说道 迪克 在 最后的 .

“我们跟丢了。”迪克最后低声说道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈhæpən] ,
" **We could remain here , of course , waiting for more things to happen ,**
" 我们 可以 保持 这里 , 的 课程 , 等待 为了 更多的 事物 到 发生 ,
“我们当然可以留在这里，等待更多事情发生。”

[bʌt; bət][maɪ] [brɪˈliːf] [ɪz] [ðæt] [ˈdeɪlaɪt] [wʊd] [faɪnd][juː 'es] [stiːl] [ˈstændɪŋ] [hɪr] , [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [fɔɪld]
but my belief is that daylight would find us still standing here , like so many foiled
但 我的 信仰 是 那 日光 会 寻找 我们 仍然 常设 这里 , 喜欢 所以 许多 挫败
[ˈdʌmiːz] .
dummies .
假人 .

但我相信，天亮时我们仍会像一群失败的傻瓜一样站在这里。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][kæmp] .
We might as well return to camp .
我们 可能 作为 出色地 返回 到 营 .

我们还是回营地吧。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为？ "

" [jes] ; [wiːd] [ˈbetər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , " [əˈsentɪd] [tɑːm] .
" **Yes ; we'd better go back to camp ,** " **assented Tom .**
" 是的 ; 我们会 更好的 去 后退 到 营 , " 同意 汤姆 .

“是的，我们最好回营地去。”汤姆同意道。

" [aɪm] [əˈɡriːəb(ə)l] , " [ˈmɜːmɜːd] [ɡreg]
" **I'm agreeable ,** " **murmured Greg**
" 我是 同意 , " 低声说道 格雷格

“我同意，”格雷格低声说道。

[soʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [ðeɪ] [went] ,
So back to camp they went ,
所以 后退 到 营 他们 去 ,

于是他们返回了营地。

[ˈɡoʊɪŋ][baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən][roʊd][æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz] [sɜːrvd] [ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] .
going by the open road as much of the way as served their purpose .
去 经过 这 打开 路 作为 很多 的 这 方式 作为 服务 他们的 目的 .

他们尽可能地选择走公路，只要能达到目的即可。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][kæmp] , " [ˈmʌtəd] [tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [brɪˈtwiːn]
" **There's the camp ,** " **muttered Tom , as they caught sight of a light between**
" 有 这 营 , " 低声说道 汤姆 , 作为 他们 捕捉 视线 的 一个 光 之间

[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

“营地在那儿，”汤姆低声说道，他们看到树林间有一丝光亮。

" [waɪ] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ][ˈkæmpfaɪər] . "
" **Why the fellows have started a campfire .** "
" 为什么 这 伙伴们 有 开始 一个 营火 . "

“为什么他们要生篝火？ "

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi][slɪp] [ʌp][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" **What do you say if we slip up on them and give them something to**
" 什么 做 你 说 如果 我们 滑 向上 在 他们 和 给 他们 某物 到

[dʒʌmp] [əˈbaʊt] ?
jump about ?
跳 关于 ?

“如果我们失手让他们得逞，让他们兴奋不已，你们觉得怎么样？ "

" [læft] [greg] .
" **laughed Greg** .
" 笑了 格雷格 .

格雷格笑了。

" [ðæt] [maɪt] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈpi:p(ə)] , " [ˈnegətɪvd] [dɪk] , " [bʌt; bət] [ˈdæri] [ɪz][ðer; ðər] ,
" **That might work with some people** , " **negated Dick** , " **but Darry is there** ,
" 那 可能 工作 和 一些 人们 , " 负面 迪克 , " 但 达里 是 那里 ,
[ænd; ənd][ˈhiːz] [ɪmˈpʌlsɪv] .
and he's impulsive .
和 他是 冲动 .

“这或许对某些人有效,”迪克否定道, “但达里在那里, 他很冲动。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæf] [kɪl] [juː ˈes] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [misˈteɪk] .
He might half kill us before he discovered his mistake .
他 可能 一半 杀 我们 前 他 发现 他的 错误 .

他可能在发现自己的错误之前就把我们都杀了一半。

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] , [deɪv] ! "
O - o - o - h , Dave ! "
哦 - o - o - h , 戴夫 ! "

哦, 戴夫!

" [həˈloʊ] ! " [ˈænsər] [ˈdæriːn] , [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæmpfaɪər] .
" **Hello !** " **answered Darrin , coming away from the campfire** .
" 你好 ! " 回答 达林 , 未来 离开 从 这 营火 .

“你好!”达林一边回答, 一边从篝火旁走开。

[ðen] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈtriːoʊ][wɜːr; wər][kloʊz] [æt; ət][hænd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
Then he waited until the trio were close at hand before he went on :
然后 他 等待 直到 这 三人组 是 关闭 在 手 前 他 去 在 :

然后他等到三人走近后才继续说道:

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [lʌk] . "
" **I judge you didn't have any luck** . "
" 我 法官 你 没有 有 任何 运气 . "

“我猜你运气不太好。”

" [wiː; wi][gɑːt] [kloʊz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sˈkæmps] , " [ˈmʌtəd] [tɑːm] ,
" **We got close to one of the scamps** , " **muttered Tom** ,
" 我们 得到 关闭 到 一 的 这 流浪者 , " 低声说道 汤姆 ,

“我们接近了其中一个小混混,”汤姆低声说道。

" [huːm] [dɪk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [hiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] ,
" **whom Dick seems to have hit on the heel with a stone** ,
" 谁 迪克 似乎 到 有 打 在 这 脚跟 和 一个 石头 ,

“迪克似乎用石头砸中了他的脚后跟。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [slɪpt] [əˈweɪ][frʌm; frəm][juː ˈes] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] . "
but he slipped away from us under the trees . "
但 他 滑倒了 离开 从 我们 在下面 这 树木 . "

但他却悄悄溜到树下逃走了。

" [ɪts] [ˈoʊnli] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [daːn] , " [jɔːnd] [deɪv] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waːtʃ] .
" **It's only half an hour to dawn** , " **yawned Dave , looking at his watch** .
" 它是 仅有的 一半 一个 小时 到 黎明 , " 打哈欠 戴夫 , 寻找 在 他的 手表 .

“离天亮还有半个小时,”戴夫打着哈欠看了看手表说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn][ɪn] , [naʊ] , [aɪ] [ges] ,
" **We can turn in , now , I guess** ,
" 我们 能 转动 在 , 现在 , 我 猜测 ,

我想我们现在可以交班了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈræskəlz][mʌst; məst][biː; bi][əˈbaʊt] [θruː] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈgesɪŋ] [mætʃ] [ðeɪv] [pʊt]
for the rascals must be about through with the guessing match they've put
为了 这 无赖 必须 是 关于 通过 和 这 猜测 匹配 他们有 放
[ʌp][fɔːr; fər][juːˈes] . "
up for us . "
向上 为了 我们 ； "

这些家伙肯定已经玩腻了他们给我们设的猜谜游戏了。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][tɜːrn][ɪn] [naʊ] , " [səˈdʒestɪd] [ˈdæni] [grɪn] .
" **We could turn in now ,** " **suggested Danny Grin .**
" 我们 可以 转动 在 现在 , " 建议 丹尼 咧嘴笑 .

“我们现在就可以睡觉了，”丹尼·格林建议道。

" [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **We don't have to go to sleep , you know ,**
" 我们 不 有 到 去 到 睡觉 , 你 知道 ,
“我们不必睡觉，你知道的。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][laɪ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [tʊːk] [ðə; ði] [taɪm] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [dɑːn] .
but we could lie in our blankets and talk the time away until dawn .
但 我们 可以 说谎 在 我们的 毯子 和 讲话 这 时间 离开 直到 黎明 .
但我们可以躺在毯子里聊天，消磨时间直到天亮。

[ðə; ði][ˈkæmpfaɪər] [wɪl] [kiːp] [ˈgoʊɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈdeɪlaɪt] [kʌmz] [ɑːn] .
The campfire will keep going until after daylight comes on .
这 营火 将要 保持 去 直到 后 日光 来 在 .
篝火会一直烧到天亮以后。

" [ðæt] [siːmd] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [kɔːrs] .
" **That seemed rather a sensible course .**
" 那 似乎 相当 一个 明智的 课程 .
“这似乎是一个相当明智的做法。”

[dɪk] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈhændz] , [ˈæftər] [ˈdæri] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [stɪks] [ɑːn]
Dick nodded , and all hands , after Darry had thrown a few more sticks on
迪克 点头 , 和 全部 双手 , 后 达里 有 抛掷 一个 很少 更多的 棍子 在
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

迪克点了点头，达里又往火堆里扔了几根木柴后，所有人都加入了进来。

[went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tent] , [ʌnˈdrest] , [dɒnd] [pəˈdʒæməz][ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l]
went into the tent , undressed , donned pajamas and slipped in under a single
去 进入 这 帐篷 , 脱光衣服 , 穿戴 睡衣 和 滑倒了 在 在下面 一个 单身的
[ˈθɪknəs] [ʌv; əv] [ˈblæŋkɪt] [əˈpiːs] ,
thickness of blanket apiece ,
厚度 的 毯子 一块 ,

他们走进帐篷，脱掉衣服，换上睡衣，每人钻进一层薄毯子下。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈtɔːkɪŋ] .
and lay there talking .
和 躺 那里 说 .

然后躺在那里聊天。

[jet] [aɪˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [geɪp] [ænd; ənd] [jɔːn] .
Yet it proved to be a case of gape and yawn .
然而 它 已证实 到 是 一个 案件 的 张开 和 打哈欠 .
然而，结果却令人目瞪口呆，打了个哈欠。

[wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈregjələr] [ˈbriːðɪŋ] [ˈstaːrtɪd] .
One after another their eyes closed and more regular breathing started .
一 后 其他 他们的 眼睛 关闭 和 更多的 常规的 呼吸 开始 .
他们一个接一个地闭上眼睛，呼吸也变得规律起来。

[dɪk] ['preskət] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [wʌn][tu:; tə][dra:p][ɔ:f] .

Dick Prescott was the last one to drop off .
迪克 普雷斯科特 曾是 这 最后的 一 到 降低 离开 .

迪克·普雷斯科特是最后一个下车的。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] ['berli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][bɔ:st] [him'self] [ɪn] ['slʌmbəlænd] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]
Yet he had barely more than lost himself in slumberland when there came a
然而 他 有 仅仅 更多的 比 丢失的 他自己 在 梦乡 什么时候 那里 来了 一个
[blæst][soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [ðæt] ,
blast so close at hand that ,
爆炸 所以 关闭 在 手 那 ,

然而，他刚一沉入梦乡，就听到一声巨响，距离他如此之近，以至于

[tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [frʌm; frəm]
to the boys , it seemed as though they must have been blown from
到 这 男孩们 , 它 似乎 作为 尽管 他们 必须 有 到过 吹 从
[ðer; ðər][kɑ:ts] .
their cots .
他们的 婴儿床 .

在孩子们看来，他们好像是被风从床上吹下来的。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði][roʊd] ! " [pæntɪd] [deɪv] ['dæɪn] ,
" That was right up toward the road ! " panted Dave Darrin ,
" 那 曾是 正确的 向上 朝向 这 路 ! " 喘息 戴夫 达林 ,
"那地方就在路边！"戴夫·达林气喘吁吁地说。

['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɑ:t] ['ber'fʊtɪd] [ænd; ənd][klæd]['oʊnli][ɪn][pə'dʒæməz] .
leaping from his cot barefooted and clad only in pajamas .
跳跃 从 他的 婴儿床 赤足 和 覆膜 仅有的 在 睡衣 .

他光着脚，只穿着睡衣，从婴儿床上跳了下来。

" [dəʊnt][stɑ:p][tu:; tə] [dres] .
" Don't stop to dress .
" 不 停止 到 裙子 .

“不要停下来穿衣服。”

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点！

[tʃeɪs] - [ɪm] ! "
Chase ' em ! "
追赶 - 呃 ! "

追他们！

" [goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] !
" Go as far as you like !
" 去 作为 远的 作为 你 喜欢 !

“想走多远就走多远！ ”

" [tʃʌkld] [dɪk] , ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fʊ:z] [ænd; ənd] ['fæsn] [ðem; ðəm] , [æz; əz][dɪd]
" chuckled Dick , stopping to pull on his shoes and fasten them , as did
" 轻笑 迪克 , 停止 到 拉 在 他的 鞋 和 系 他们 , 作为 做过
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
most of the others .
最多 的 这 其他的 .

“迪克笑着停下来穿上鞋子并系好鞋带，其他人也大多如此。”

['heɪzəltən] [went] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [bʌt; bət] ['dæni] [grɪn] ['fɑ:ləʊd] ['dæɪn] ,
Hazelton went only to the doorway of the tent , but Danny Grin followed Darrin ,
黑兹尔顿 去 仅有的 到 这 门口 的 这 帐篷 , 但 丹尼 咧嘴笑 随后 达林 ,
哈泽尔顿只走到帐篷门口，但丹尼·格林却跟着达林走了过去。

[ˈki:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [hi:lz] .
keeping at the latter's heels .
保持 在 这 后者的 高跟鞋 .

紧随其后。

[ˈpreskət] [ænd; ənd] [ˈrɛd] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [ˈsɪkstɪ] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈleɪtər][ɪn] [ˈhedɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp]
Prescott and Reade were hardly sixty seconds later in heading up the slope
普雷斯科特 和 里德 是 几乎 六十 秒 之后 在 标题 向上 这 坡
[tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] ,
toward the road ,
朝向 这 路 ,

普雷斯科特和里德几乎在六十秒后也沿着斜坡朝公路走去。

[ɡreg] [ænd; ənd] [ˈhæri] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kæmp] .
Greg and Harry remaining at the camp .
格雷格 和 哈里 其余的 在 这 营 .

格雷格和哈里留在了营地。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [dɪk] [dɪˈskʌvəd] [ðæt]
As they came out from under the trees and into the road Dick discovered that
作为 他们 来了 出去 从 在下面 这 树木 和 进入 这 路 迪克 发现 那
[ðə; ði] [fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] [daːn] [wɜːr; wər] [əˈpiəriŋ] .
the first signs of dawn were appearing .
这 第一的 标志 的 黎明 是 出现 .

当他们从树下走到路上时，迪克发现黎明的第一缕曙光已经出现。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ˈklɪrli] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]
In a few minutes more it would be possible to see clearly over a stretch of
在 一个 很少 分钟 更多的 它 会 是 可能的 到 看 清楚地 超过 一个 拉紧 的
[roʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [lenkθ; lenθ] .
road more than half a mile in length .
路 更多的 比 一半 一个 英里 在 长度 .

再过几分钟，就能清楚地看到一段超过半英里长的道路。

[ɔːˈredi] [ˈɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈʃeɪp] .
Already objects were beginning to take shape .
已经 对象 是 开始 到 拿 形状 .

物体已经开始成形了。

[deɪv] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][dæn] .
Dave was coming back , followed by Dan .
戴夫 曾是 未来 后退 , 随后 经过 担 .

戴夫回来了，丹随后也回来了。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈlɪmpɪŋ] [ˈslaɪtli] ,
Both were limping slightly ,
两个都 是 跛行 轻微地 ,

两人走路都有些跛，

[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈtrævlɪŋ] [ˈberfʊt] [ænd; ənd][bəʊθ] [hæd; həd] [pɪkt]
for neither boy was accustomed to traveling barefoot and both had picked
为了 两者都不 男生 曾是 习惯 到 旅行 赤脚 和 两个都 有 挑选
[ʌp] [slaɪt] [stoʊn] [ˈbruːzɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprɑːɡres] .
up slight stone bruises in their progress .
向上 轻微 石头 瘀伤 在 他们的 进步 .

因为这两个男孩都不习惯光脚旅行，而且两人在旅途中都受了些轻微的石子伤。

" [dɪd][juː; jʊ] [saɪt] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr] [ˈeniwʌn] ? " [kɔːld] [dɪk] .
" **Did you sight anything or anyone ?** " **called Dick** .
" 做过 你 视线 任何事物 或者 任何人 ? " 称为 迪克 .

“你有没有看到什么人或什么东西？”迪克问道。

" [noʊ] , " [ˈɡrʌmbld] [ˈdæɪn] , [ɪn] [di:p] [dis'gʌst] .
" No , " grumbled Darrin , in deep disgust .
" 不 , " 咕哝 达林 , 在 深的 厌恶 .

“不,”达林咕哝道, 语气中充满了厌恶。

" [ðə; ði] [ɑ:dz] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ə'genst] [ju: 'es] , [ˈeniweɪ] .
" The odds are all against us , anyway .
" 这 赔率 是 全部 反对 我们 , 反正 .

反正我们胜算渺茫。

[ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] [noʊ] [wɪt] [wei] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ] ; [wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [ges] [æt; ət][ðeɪ; ðəɹ]
The scoundrels know which way they are going ; we can only guess at their
这 无赖 知道 哪个 方式 他们 是 去 ; 我们 能 仅有的 猜测 在 他们的
[kɔ:rs] . " course . " 课程 . "

这些恶棍知道自己要去哪, 我们只能猜测他们的路线。

" [wʌn] [θɪŋ] [ləks] [ˈræðər] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [jɔ:nd] [dɪk] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
" One thing looks rather certain , at any rate , " yawned Dick , covering his mouth
" 一 事物 看起来 相当 肯定 , 在 任何 速度 , " 打哈欠 迪克 , 覆盖 他的 嘴
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] . with his hand .
和 他的 手 .

“至少有一件事看起来相当确定,”迪克打了个哈欠, 用手捂住嘴说道。

" [hu:'evər] [ðə; ði] [ə'noʊnz] [ɑ:r; əɹ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈbɔ:ðər] [ju: 'es] .
" Whoever the unknowns are , they were trying only to bother us .
" 谁 这 未知 是 , 他们 是 尝试 仅有的 到 打扰 我们 .

“不管这些陌生人是谁, 他们只是想骚扰我们。”

[ɔ:r] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈɪndʒər][ju: 'es] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ræŋk][ˈæmə,tʃɜ:z, 'æmə,tʃɜ:z][æt; ət]
Or , if they were trying to injure us , they were rank amateurs at
或者, 如果 他们 是 尝试 到 损伤 我们 , 他们 是 秩 业余爱好者 在
[ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [geɪm] . the destructive game .
这 破坏性的 游戏 .

或者, 如果他们想伤害我们, 那他们就是破坏游戏中的十足业余爱好者。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [blu:] [ʌp] , [ˈeniweɪ] ? " [ˈkwɪərɪd] [deɪv] .
" But what was it that blew up , anyway ? " queried Dave .
" 但 什么 曾是 它 那 吹 向上 , 反正 ? " 查询 戴夫 .

“但究竟是什么东西爆炸了呢?”戴夫问道。

" [aɪ 'ti:] [ˈsaʊndɪd] [lək] [ə; eɪ][keg] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdəɹ] [i:t] [taɪm] , " [tɔ:m] [dɪ'klerd] .
" It sounded like a keg of gunpowder each time , " Tom declared .
" 它 听起来 喜欢 一个 桶 的 火药 每个 时间 , " 汤姆 声明 .

“每次听起来都像一桶火药爆炸一样,”汤姆说道。

" [jet] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ə'raʊnd] [faɪv] [kegz] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdəɹ] [wʊd] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌskjələr]
" Yet to carry around five kegs of gunpowder would call for a lot of muscular
" 然而 到 携带 大约 五 酒桶 的 火药 会 称呼 为了 一个 很多 的 肌肉发达的
[wɜ:rk] . " work . " 工作 . "

“然而, 扛着五桶火药四处走动需要大量的体力劳动。”

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][kæmp][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][maɪ] [ju:z] , " [deɪv] [dɪ'klerd] .
" I'm going back to camp to put on my shoes , " Dave declared .
" 我是 去 后退 到 营 到 放 在 我的 鞋 , " 戴夫 声明 .

“我要回营地穿鞋了,”戴夫说道。

" [soʊ][ei 'em][aɪ] , " ['dæni] [grɪn] ['ædɪd] .
" **So am I , " Danny Grin added .**
" 所以 是 我 , " 丹尼 咧嘴笑 额外 .

“我也是,”丹尼·格林补充道。

" [wi:l] [weɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , " [sed] [dɪk] .
" **We'll wait here for you , " said Dick .**
" 出色地 等待 这里 为了 你 , " 说 迪克 .

“我们会在这里等你,”迪克说。

" [wen] [ju:; jə] [kʌm] [bæk] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [laɪt] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] ['mætərz]
" **When you come back there may be light enough for us to look into matters**
" 什么时候 你 来 后退 那里 可能 是 光 足够的 为了 我们 到 看 进入 事情
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
a little .
一个 小的 .

“等你回来的时候,天色可能亮一些,我们可以稍微调查一下事情。”

" [deɪv] [ænd; ʌnd][dæn] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] .
" **Dave and Dan returned in a little more than five minutes afterwards .**
" 戴夫 和 担 返回 在 一个 小的 更多的 比 五 分钟 然后 .

“戴夫和丹在五分钟多一点的时间后返回了。”

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [strɔ:ŋɡər] .
The daylight was now becoming stronger .
这 日光 曾是 现在 成为 更强 .

日光越来越强了。

" [ɑ:r; ər] [ɡreg] [ænd; ʌnd] ['hæri] ['ki:pɪŋ] [ə'weɪk] ? " [wʌz; wəz] ['preskəts] [fɜ:rst] ['kwestʃən] .
" **Are Greg and Harry keeping awake ? " was Prescott's first question .**
" 是 格雷格 和 哈里 保持 醒 ? " 曾是 普雷斯科特的 第一的 问题 .

“格雷格和哈里还没睡吗?”这是普雷斯科特的第一个问题。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['dæɪrɪn] .
" **They are , " nodded Darrin .**
" 他们 是 , " 点头 达林 .

“是的,”达林点点头。

" [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][kæmp] , " [dɪk] [kən'tɪnju:d] .
" **Then they can be trusted to look after the camp , " Dick continued .**
" 然后 他们 能 是 可信 到 看 后 这 营 , " 迪克 持续 .

“这样就可以信任他们照看好营地了,”迪克继续说道。

" [ænd; ʌnd][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [kə'nu:] , " ['red] [ə'mendɪd] .
" **And to look after the canoe , " Reade amended .**
" 和 到 看 后 这 独木舟 , " 里德 修订版 .

“还要照看好独木舟,”里德补充道。

" [naʊ] , [wi:l] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ][bɪt] , " ['preskət] [went] [ɑ:n] .
" **Now , we'll explore the woods a bit , " Prescott went on .**
" 现在 , 出色地 探索 这 树林 一个 少量 , " 普雷斯科特 去 在 .

“现在,我们去树林里逛逛,”普雷斯科特继续说道。

" [wi:; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [wer] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] , [ænd; ʌnd] [wi:l] [lʊk] [fɔ:r; fər] [wət'evər]
" **We know about where we heard the explosions , and we'll look for whatever**
" 我们 知道 关于 在哪里 我们 听到 这 爆炸 , 和 出色地 看 为了 任何
[eɪvɪdəns] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] .
evidence we can find .
证据 我们 能 寻找 .

“我们知道爆炸声的大致位置,我们会寻找一切可以找到的证据。”

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [iːtʃ] [ɪkˈsplɔːrər] [went] [baɪ] [hɪmˈself] .

" **For this purpose each explorer went by himself** .
" 为了 这 目的 每个 探险家 去 经过 他自己 .

为此，每位探险家都独自前往。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [deɪv] [ˈdæɪrɪn] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [həˈloʊ] .

Ten minutes later Dave Darrin set up a loud hello .
十 分钟 之后 戴夫 达林 放 向上 一个 大声 你好 .

十分钟后，戴夫·达林发出了一声响亮的问候。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

This brought the others to him on the run .
这 带来 这 其他的 到 他 在 这 跑步 .

这使得其他人也开始逃亡。

" [gɪv] [juːˈes] [əˈnʌðər] [kɔːl] , " [dɪˈmɑːndɪd] [dɪk] .

" **Give us another call** , " **demanded Dick** .
" 给 我们 其他 称呼 , " 要求 迪克 .

“再给我们打个电话，”迪克命令道。

" [hɪr] ! " [kɔːld] [deɪv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

" **Here !** " **called Dave** , **from the depths of the woods** .
" 这里 ! " 称为 戴夫 , 从 这 深度 的 这 树林 .

“在这儿！”戴夫从树林深处喊道。

[dɪk] [went] [ɪn] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][tɑːm][ænd; ænd][dæn] .

Dick went in , followed by Tom and Dan .
迪克 去 在 , 随后 经过 汤姆 和 担 .

迪克先进去了，随后是汤姆和丹。

" [aɪv] [faʊnd] [ðɪs] [mʌtʃ] , " [deɪv] [əˈhaʊnst] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [skɔːrtʃt] [bɪt][ʌv; əv] [ˈkɒlərd]

" **I've found this much** , " **Dave announced** , **holding up a scorched bit of colored**
" 我已经 成立 这 很多 , " 戴夫 宣布 , 保持 向上 一个 烧焦的 少量 的 有色

[ˈpeɪpər] .

paper .
纸 .

“我找到了这么多，”戴夫说着，举起一张烧焦的彩色纸片。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˈpeɪpər][æz; əz][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈræpɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪərwɜːrks] .

It was such paper as is used for the outer wrapping of fireworks .
它 曾是 这样的 纸 作为 是 用过的 为了 这 外 包装 的 烟花 .

那是用来包装烟花的那种纸。

[dɪk] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ˈriːdɪŋ] [ˌðerˈfrʌm] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] ,

Dick took the fragment of paper , reading therefrom the title ,
迪克 采取 这 分段 的 纸 , 阅读 由此 这 标题 ,

迪克拿起那张纸片，读出了上面的标题：

" [ðə; ði] - [ˌpaɪrəˈteknɪk] [siːˈoʊ] . "

" **The Sploderite Pyrotechnic Co** . "
" 这 - 烟火 合作 . "

“爆炸物烟火公司”

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈfaɪərwɜːrks] , [ˈæftər][ɔːl] , " [ɪdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈdæni] [grɪn][ɪn] [greɪt] [kənˈtempt] ,

" **Nothing but fireworks , after all** , " **ejaculated Danny Grin in great contempt** ,
" 没有什么 但 烟花 , 后 全部 , " 射精 丹尼 咧嘴笑 在 伟大的 鄙视 ,

“不过是个烟火而已，”丹尼·格林极度轻蔑地说道。

[naʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] .

now that it was broad daylight .
现在 那 它 曾是 广阔 日光 .

现在天色已亮。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ˈfaɪərwɜːrks] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [bluː] [ʌp], " [riˈtɔːtid]
" **But I would like to have seen the fireworks before they blew up , " retorted**
" 但 我 会 喜欢 到 有 已见 这 烟花 前 他们 吹 向上 , " 反驳
[ta:m] [ˈrɛd] .
Tom Reade .
汤姆 里德 .

“但我很想在烟花爆炸前看到它们，”汤姆·里德反驳道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʊrli] [ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] .
" **They were surely the loudest I ever heard** .
" 他们 是 一定 这 最响亮 我 曾经 听到 .
" **That was the loudest sound I had ever heard** .
" 那是我听过最吵闹的声音。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [ˈkænən] [kʊd; kəd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] . " **I don't believe anything but the heaviest cannon could make as much noise** . "
我 不 相信 任何事物 但 这 最重 大炮 可以 制作 作为 很多 噪音 . "
我不相信除了最重的火炮之外，有什么东西能发出那么大的噪音。

" [huːˈevər] [tʌtʃt] [ɔːf][ˈfaɪərwɜːrks] [laɪk] [ðiːz] , " [ˈʌtəd] [deɪv] ,
" **Whoever touched off fireworks like these , " uttered Dave ,**
" 谁 感动 离开 烟花 喜欢 这些 , " 说出 戴夫 ,
" **Whoever touched off fireworks like these , " uttered Dave ,**
" 不管是谁放的这种烟花，”戴夫说道。

" [ˈdɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [hæn] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][set][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ˈfaɪər] . "
" **didn't care a hang whether or not he set the woods on fire** . "
" 没有 关心 一个 悬挂 无论 或者 不是 他 放 这 树林 在 火 . "
" **He didn't care a hang whether or not he set the woods on fire** . "
“他根本不在乎自己是否放火烧了树林。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfaɪər][ˈdeɪndʒər] , " [dɪk] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" **There was no fire danger , " Dick rejoined** .
" 那里 曾是 不 火 危险 , " 迪克 重新加入 .
" **There was no fire danger , " Dick rejoined** .
“没有火灾危险，”迪克回答道。

" [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ˈfɒrɪsts] [ɪz][æz; əz] [gri:n] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
" **The grass and everything in these forests is as green as can be** .
" 这 草 和 一切 在 这些 森林 是 作为 绿色的 作为 能 是 .
" **The grass and everything in these forests is as green as can be** .
“这些森林里的草地和一切都绿意盎然。”

[bʌt; bət] [lets] [lʊk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [ˈeɪd ənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [æt; ət]
But let's look about and see if we can't find evidences of the explosion at
但 我们来吧 看 关于 和 看 如果 我们 不能 寻找 证据 的 这 爆炸 在
[ðɪs] [pɔɪnt] . "
this point . "
这 观点 . "
" **Let's look about and see if we can't find evidences of the explosion at**
但 我们来吧 看 关于 和 看 如果 我们 不能 寻找 证据 的 这 爆炸 在
[ðɪs] [pɔɪnt] . "
this point . "
这 观点 . "
“我们先四处看看，能不能在这里找到爆炸的痕迹。”

" [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [raɪt] [ˈʌndər] [wer] [ðɪs]
" **There ought to be a good - sized hole in the ground right under where this**
" 那里 应该 到 是 一个 好的 - 尺寸 洞 在 这 地面 正确的 在下面 在哪里 这
[piːs] [ʌv; əv][ˈfaɪərwɜːrks][ɪkˈsploʊdɪd] ,
piece of fireworks exploded ,
片 的 烟花 爆炸了 ,
" **There was a good - sized hole in the ground right under where this**
“这枚烟花爆炸点正下方应该有一个相当大的坑。”

" [ta:m] [gest] .
" **Tom guessed** .
" 汤姆 猜对了 .
" **Tom guessed** .
汤姆猜了出来。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] , [nɑːt][faːr][frəm; frəm] [hɪr] ,
" **We ought to find , not far from here** ,
" 我们 应该 到 寻找 , 不是 远的 从 这里 ,
" **We ought to find , not far from here** ,
“我们应该能在离这里不远的地方找到，

[sʌm; səm] ['evidənsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪk'spləʊsɪvz] [kæən; kən] [du:] [ɪn] ['rɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] . "
some evidences of what explosives can do in ripping up the ground . "

一些 证据 的 什么 爆炸物 能 做 在 撕裂 向上 这 地面 . "

以下是一些证据表明炸药能如何撕裂地面。

" [naʊ] [aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkspləʊzɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [sent] [sʌmθɪŋ] ['wɪzɪŋ]
" Now I remember that one of the explosions in the night sent something whizzing
" 现在 我 记住 那 一 的 这 爆炸 在 这 夜晚 发送 某物 呼啸
[θru:] [ðə; ði] [er] ['ʊvər] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] . "
through the air over our heads . "

通过 这 空气 超过 我们的 头部 . "

“现在我想起来了，夜里的一次爆炸把什么东西嗖地一声从我们头顶飞过。”

" ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪstbɔ:rd] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] , [bɔ:m] [ɔ:r] [wət'evər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['faɪərwɜ:ks]
" Pieces of the pasteboard enclosing the mine , bomb or whatever kind of fireworks
" 件 的 这 纸板 封闭 这 矿 , 炸弹 或者 任何 种类 的 烟花
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

“包裹地雷、炸弹或其他任何类型烟花的纸板碎片，

" [dɪk] [sə'dʒestɪd] .
" Dick suggested .
" 迪克 建议 .

迪克建议道。

" [bʌt; bət] [lets] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ʌðər] [də'bri:] [ə'raʊnd] [hɪr] .
" But let's look for other debris around here .
" 但 我们来吧 看 为了 其他 碎片 大约 这里 .

“但我们还是看看周围还有其他碎片吧。”

" [ðæt] ['sɪŋ(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [skɔ:rtʃt] ['peɪpər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd]
" That single bit of scorched paper , however , was all that any of them could
" 那 单身的 少量 的 烧焦的 纸 , 然而 , 曾是 全部 那 任何 的 他们 可以
[faɪnd] .
find .
寻找 .

然而，他们所能找到的只有那一张烧焦的纸片。

[ta:m] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [spɔ:t] [wer] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['blækənd] ,
Tom discovered a spot where he thought the ground had been blackened ,
汤姆 发现 一个 点 在哪里 他 想法 这 地面 有 到过 变黑 ,

汤姆发现了一处他认为地面被熏黑的地方。

[bʌt; bət] [deɪv] [θɔ:t] [ðə; ði] ['blækənd] [ə'pɪərəns] [du:] [tu:; tə] ['hju:məs] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [səʊ] ['nʌθɪŋ]
but Dave thought the blackened appearance due to humus soil , and so nothing
但 戴夫 想法 这 变黑 外貌 到期的 到 腐殖质 土壤 , 和 所以 没有什么
[keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rgjʊmənt] .
came of the argument .
来了 的 这 争论 .

但戴夫认为这是腐殖质土壤造成的黑色外观，所以争论就此结束。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [jɔ:nd] [dɪk] ,
" I think , " yawned Dick ,
" 我 思考 , " 打哈欠 迪克 ,

“我想，”迪克打了个哈欠说道。

" [ðɪs] [sɜ:rtʃ] [wɪl] [li:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [dɪd] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
" this search will lead to the same result that the others did during the night .
" 这 搜索 将要 带领 到 这 相同的 结果 那 这 其他的 做过 期间 这 夜晚 .

“这次搜寻将得出与夜间其他搜寻相同的结果。”

[ə'baʊt] [ɔ:l] [wi:, wi] [kæən; kən] [du:] [ɪz] [tu:, tə] [goʊ] [bæk] [tu:, tə] [kæmp] .

About all we can do is to go back to camp .
关于 全部 我们 能 做 是 到 去 后退 到 营 .

我们现在能做的只有返回营地了。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɔ:l] [sɪks] ['membər] [ʌv; əv] [dɪk] & [si: 'oʊ] . [wɜ:r; wər] [wʌns]
" **The sun was up by the time that all six members of Dick & Co . were once**
" 这 太阳 曾是 向上 经过 这 时间 那 全部 六 成员 的 迪克 & 合作 . 是 一次
[mɔ:r] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðər; ðər] ['kæmpfaɪər] .
more gathered about the remains of their campfire .
更多的 聚集 关于 这 遗迹 的 他们的 营火 .

“当迪克一行六人再次聚集在他们残存的篝火旁时，太阳已经升起来了。”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:, jʊ] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:, tə] [du:,] , " [jɔ:nd] [tɑ:m] ['rɛd] .
" **I don't know what you fellows are going to do , " yawned Tom Reade .**
" 我 不 知道 什么 你 伙伴们 是 去 到 做 , " 打哈欠 汤姆 里德 .

“我不知道你们这些家伙打算做什么，”汤姆·里德打了个哈欠说道。

" [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [næp] [lʊks] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʃaʊər] [bæθ]
" **As for me , at present a nap looks better than any shower bath**
" 作为 为了 我 , 在 展示 一个 午睡 看起来 更好的 比 任何 淋浴 洗澡

至于我，目前看来，睡个午觉比洗个澡要好得多。

[ɔ:r] ['brekfəst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [ɪn'ventɪd] .
or breakfast that was ever invented .
或者 早餐 那 曾是 曾经 发明 .

或者说，有史以来最棒的早餐。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [əb'dʒekʃ(ə)n]
No matter how much objection
不 事情 如何 很多 异议

无论有多少反对意见

[aɪ] [hɪr] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:, tə] [get] [æən; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [sli:p] .
I hear , I'm going to get an hour or two more of sleep .
我 听到 , 我是 去 到 得到 一个 小时 或者 二 更多的 的 睡觉 .

听说我还能再睡一两个小时。

" [ðæt] [aɪ'di:ə] [met] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
" **That idea met with rather a hearty reception .**
" 那 主意 遇见 和 相当 一个 爽朗 接待 .

“这个想法受到了相当热烈的欢迎。”

[wɪ'ðɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [ɔ:l] [sɪks] [haɪ] [sku:l] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['laɪŋ] [brɪ'twi:n] ['blæŋkɪts] [ə'gen] ,
Within three minutes all six high school boys were lying between blankets again ,
之内 三 分钟 全部 六 高的 学校 男孩们 是 说谎 之间 毯子 再次 ,
[kəm'poʊzd] [fɔ:r; fər] [sli:p] .
composed for sleep .
由 为了 睡觉 .

不到三分钟，这六个高中男生又都躺在毯子里，准备睡觉了。

[noʊ] [mɔ:r] [ɪksp'ləʊʒnz] [keɪm] [tu:, tə] [dɪ'stɜ:rb] [ðər; ðər] ['slʌmbəz] ,
No more explosions came to disturb their slumbers ,
不 更多的 爆炸 来了 到 打扰 他们的 睡眠 ,

再也没有爆炸声惊扰他们的睡眠了。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [di:p] [ænd; ænd] ['broʊkən] ['oʊnli] [wen] [æt; ət] [læst] [dɪk] ['preskət] [kɔ:ld] [aʊt] :
which were deep and broken only when at last Dick Prescott called out :
哪个 是 深的 和 破碎的 仅有的 什么时候 在 最后的 迪克 普雷斯科特 称为 出去 :

只有当迪克·普雷斯科特最终喊出那句话时，那些伤口才变得深沉而破碎：

" ['fɛləʊz] , [wɪə(r)] ['regjələ(r)] [ɑ:r aɪ 'pi:] [væn] ['wɪŋklz] !
" **Fellows** , **we're regular** **Rip** **Van Winkles** !
" 研究员 , 是 常规的 撕裂 范 海螺 !
“伙计们，我们简直就是活死人里普·凡·温克尔！”

[ɪts] [hæf] - [pæst] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] ! "
It's half - past nine o'clock ! "
它是 一半 - 过去的 九 点钟 ! "

现在已经九点半了！

" [ænd; ənd] [wi:v] [ðæt] [leɪk] ['mɪstəri] [tu:; tə] [sɔ:lʌ] [tə'deɪ] !
" **And we've that lake mystery to solve today** !
" 和 我们已经 那 湖 神秘 到 解决 今天 !
“今天我们要解开这个湖泊之谜！”

" [ʌtəd] [greg] [hoʊlmz] , ['li:pɪŋ] [ʌp] .
" **uttered Greg Holmes , leaping up** .
" 说出 格雷格 福尔摩斯 , 跳跃 向上 .
“格雷格·霍姆斯说着，跳了起来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

高中男生钓鱼之旅(The High School Boys' Fishing Trip)

第6/10页

[ˈtʃæptər] [ˌɛksaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[dɪk] [meɪks] [ə; eɪ] [faɪnd]
DICK MAKES A FIND
迪克 制作 一个 寻找

迪克有了一个发现

" [naʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
" **Now , I don't know how it is going to hit the rest of you ,**
" 现在 , 我 不 知道 如何 它 是 去 到 打 这 休息 的 你 ,
“现在, 我不知道这件事会对你们其他人造成怎样的影响,”

" [riˈmɑːkt] [tɑːm] [ˈrɛd] ,
" **remarked Tom Reade ,**
" 评论 汤姆 里德 ,

汤姆·里德评论道:

[æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [kʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈheɪsti] [ˈbrekfəst] ,
as he put down his coffee cup at the end of the hasty breakfast ,
作为 他 放 向下 他的 咖啡 杯子 在 这 结尾 的 这 仓促 早餐 ,

匆匆吃完早餐, 他放下咖啡杯时,

" [bʌt; bət] [aɪl] [kənˈfes] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [ˈhoʊli] [kiːn] [əˈbaʊt] [ˈsɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk]
" **but I'll confess that I'm not wholly keen about solving the puzzle of the lake**
" 但 患病的 承认 那 我是 不是 完全 敏锐的 关于 解决 这 谜 的 这 湖
[ˈmɪstəri] . "
mystery . "
神秘 . "

“但我得承认, 我对解开湖泊之谜并没有太大的兴趣。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [tʃælɪndʒd] [deɪv] [ɪn] [əˈstaːnɪʃmənt] .
" **Why not ?** " **challenged Dave in astonishment .**
" 为什么 不是 ? " 挑战 戴夫 在 惊讶 .

“为什么不行? ”戴夫惊讶地反问道。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] , " [tɑːm] [went] [ɑːn] .
" **It's just like this ,** " **Tom went on .**
" 它是 只是 喜欢 这 , " 汤姆 去 在 .

“就是这样,”汤姆继续说道。

" [ˈsɑːlvɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈrɪdlz] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,
" **Solving human riddles is all right in the daytime ,**
" 解决 人类 谜语 是全部 正确的 在 这 白天 ,

“白天解决人类谜题当然没问题,

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [rest] [æt; ət] [naɪt] .
but it's likely to spoil our rest at night .
但 它是 可能 到 剧透 我们的 休息 在 夜晚 .

但这很可能会影响我们夜间的睡眠。

[aɪ][kɑːnt][help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][ləst] [ˈnaɪts] - [ˈfʌŋk(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [disˈpleʒər]
I can't help feeling that last night's Sploderite function was a mark of displeasure
我 不能 帮助 感觉 那 最后的 夜晚 - 功能 曾是 一个 标记 的 不满
[ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈwelkəm] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ˈmɪstəri] . "
over our unwelcome interest in the lake mystery . "
超过 我们的 不受欢迎 兴趣 在 这 湖 神秘 . "

我总觉得昨晚的Sploderite聚会是对我们过度关注湖泊之谜表示不满的表现。

" [səˈpouz] [wiː; wi][grænt] [ðæt] , " [dɪk] [ˈænsər] ,
" **Suppose we grant that , " Dick answered ,**
" 认为 我们 授予 那 , " 迪克 回答 ,
" 假设我们承认这一点 , " 迪克回答道 ,

" [jet] [haʊ] [wʊd] [ləst] [ˈnaɪts] [ˈræskəlz][ɪkˈspekt][juː ˈes][tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði] [bæŋ] [ˈkɑːnsərt][wɪð; wɪθ]
" **yet how would last night's rascals expect us to connect the bang concert with**
" 然而 如何 会 最后的 夜晚 无赖 预计 我们 到 连接 这 砰 音乐会 和
[tɑːm][ænd; ənd][ˈdænz] [kəˈnuː] [trɪp][ænd; ənd] [dɪˈskʌvəri] [ˈjestərdeɪ] [æftərˈnuːn] ? "
Tom and Dan's canoe trip and discovery yesterday afternoon ? "
汤姆 和 丹的 独木舟 旅行 和 发现 昨天 下午 ? "

“可是，昨晚那群小混混怎么会指望我们把那场爆炸音乐会和汤姆、丹昨天下午的独木舟之旅以及他们的发现联系起来呢？ ”

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [aɪˈdiːə] , " [ˈred] [ədˈmɪtɪd] .
" **There's something in that idea , " Reade admitted .**
" 有 某物 在 那 主意 , " 里德 承认 .
" 这个想法有一定道理 , " 里德承认道 .

" [ðə; ði] [əˈnoʊnz] [maɪt] [ˈhɑːrdli] [ɪkˈspekt][juː ˈes][tuː; tə] [[oʊ] [æz; əz] [mʌt]] [ˈhjuːmən] [ˈriːzənɪŋ] [ˈpaʊər]
" **The unknowns might hardly expect us to show as much human reasoning power**
" 这 未知 可能 几乎 预计 我们 到 展示 作为 很多 人类 推理 力量
[æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
as all that .
作为 全部 那 .

“未知的事物或许很难预料到我们会展现出如此强大的人类推理能力。”

[jet] [aɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [wiːl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [rest] [ˈbædli][æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
Yet I'm of the opinion that we'll continue to rest badly at night as long as
然而 我是 的 这 观点 那 出色地 继续 到 休息 糟糕 在 夜晚 作为 长的 作为
[wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [fiːl] [ˈeni] [ʌnˈhelθi] [ˌkjʊriˈɑːsəti][əˈbaʊt] [ðə; ði] [leɪk] [ˈmɪstəri] .
we continue to feel any unhealthy curiosity about the lake mystery .
我们 继续 到 感觉 任何 不良 好奇心 关于 这 湖 神秘 .

但我认为，只要我们对湖泊之谜还抱有任何不健康的好奇心，我们晚上就无法睡个好觉。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[maɪ] [bɪˈliːf] [ɪz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [stˈreɪndʒəz][ɪz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]
my belief is that our interest in the affairs of perfect strangers is regarded by the
我的 信仰 是 那 我们的 兴趣 在 这 事务 的 完美的 陌生人 是 认为 经过 这
[əˈnoʊnz] [æz; əz] [ˈruːdnəs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈbjuːkt] . "
unknowns as rudeness that must be rebuked . "
未知 作为 粗鲁 那 必须 是 责备 . "

我认为，我们对完全陌生的人的事情表现出的兴趣，会被他们视为一种粗鲁无礼的行为，必须予以谴责。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [leɪk] [ˈmɪstəri] , [ˈeniweɪ] , " [geɪpt] [dæn] ,
" **I don't care a hang about the lake mystery , anyway , " gaped Dan ,**
" 我 不 关心 一个 悬挂 关于 这 湖 神秘 , 反正 , " 张开的 担 ,
" 反正我对那个湖泊之谜一点也不感兴趣 , " 丹目瞪口呆地说 .

[hu:] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [jɔ:nz] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] ['hɪd(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]
who was giving forth a series of yawns, his mouth only partially hidden by his
WHO 曾是 给予 前进 一个 系列 的 打哈欠 , 他的 嘴 仅有的 部分 隐 经过 他的
[raɪt] [hænd] .
right hand .
正确的 手 :

他不停地打着哈欠，右手只遮住了半张嘴。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [dɪk] [ʼɑ:rgju:d] .
" There's just one strong point to the other side of the question, " Dick argued .
" 有 只是 一 强的 观点 到 这 其他 边 的 这 问题 , " 迪克 争论 .
"对方的观点只有一个强有力的论点,"迪克辩称。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
" There's a very fair amount of reason to believe that a man may have been
" 有 一个 非常 公平的 数量 的 原因 到 相信 那 一个 男人 可能 有 到过
[draʊnd] [leit] ['jestərdeɪ] [æftər'nu:n] ,
drowned late yesterday afternoon ,
溺水 晚的 昨天 下午 ,
"有相当多的理由相信，昨天下午晚些时候可能有一名男子溺水身亡。"

[ænd; ənd] [ðæt] [tɑ:m][ænd; ənd][dæn] [sɔ:] [hɪm; ɪm][gəʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
and that Tom and Dan saw him go down for the last time .
和 那 汤姆 和 担 锯 他 去 向下 为了 这 最后的 时间 :
汤姆和丹亲眼目睹了他最后一次倒下。

[ðæt] [prɑ:bə'bɪləti] [ɪg'zɪstɪŋ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] , [æz; əz] [gʊd] ['sɪtəznz] ,
That probability existing, I believe we are bound, as good citizens,
那 可能性 现存的 , 我 相信 我们 是 边界 , 作为 好的 公民 ,
我认为，作为守法公民，我们有义务面对这种可能性。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊnd] [mæn] .
to see if we can find any trace of a drowned man .
到 看 如果 我们 能 寻找 任何 痕迹 的 一个 溺水 男人 :
看看能不能找到溺水者的踪迹。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ,
If we can ,
如果 我们 能 ,
如果可以的话，

[ðen] [æz; əz] [gʊd] ['sɪtəznz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['klɪrli] [ʼaʊər; ɑ:r] [fɜ:rðər] ['du:ti][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə]
then as good citizens it is clearly our further duty to report the matter to
然后 作为 好的 公民 它 是 清楚地 我们的 更远 责任 到 报告 这 事情 到
[ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] .
the authorities .
这 当局 :

那么，作为守法公民，我们显然有义务向有关部门举报此事。

[ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [faɪnd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] [mæn] , [ðen] [aɪ][eɪ 'em] [ʼʌndər] [ðə; ði]
If we can't find the remains of the drowned man, then I am under the
如果 我们 不能 寻找 这 遗迹 的 这 溺水 男人 , 然后 我 是 在下面 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ,
impression that ,
印象 那 ,
如果我们找不到溺亡者的遗骸，那么我认为，

[æʔ; ət][ðə; ði] [li:st] , [tɑ:m][ænd; ənd][dæn][mʌst; məst] [rɪ'pɔ:rt] [tu;; tə][sʌm; səm] ['kaʊnti] ['ɑ:fisə] [dʒʌst] [wʌt]
at the least , Tom and Dan must report to some county officer just what
在 这 至少 , 汤姆 和 担 必须 报告 到 一些 县 官 只是 什么
[ðeɪ] [dɪd] [si:] ,
they did see ,
他们 做过 看 ,

至少，汤姆和丹必须向县里的官员报告他们所看到的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [kæn; kən] [ðen] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['eni] [wei] [aɪ 'ti:] [pli:ziz] .
and the county can then take up the question in any way it pleases .
和 这 县 能 然后 拿 向上 这 问题 在 任何 方式 它 请 .

然后，该县可以按照它认为合适的任何方式处理这个问题。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [haʊ'veə] , [wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɔ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊnd] [mæn] .
First of all , however , we ought to look for the body of a drowned man .
第一的 的 全部 , 然而 , 我们 应该 到 看 为了 这 身体 的 一个 溺水 男人 .

但首先，我们应该寻找溺水者的尸体。

" [ðɪs] [vju:] [pri'veɪlɪŋ] , [tɑ:m][ænd; ənd][dæn] [b:ntʃt] [ðə; ði] [kə'nu:] , [dɪk] ['entəɪnɪŋ] [æz; əz]
" This view prevailing , Tom and Dan launched the canoe , Dick entering as
" 这 看法 盛行 , 汤姆 和 担 发射 这 独木舟 , 迪克 进入 作为
['pæsɪndʒə] ,
passenger ,
乘客 ,

“这种想法占据了上风，汤姆和丹划着独木舟下水，迪克作为乘客上了船。”

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðə] [tu:] ['hændəld][ðə; ði] ['pædlz] .
while the other two handled the paddles .
尽管 这 其他 二 处理 这 桨 .

而另外两人则负责划桨。

[sʌm; səm] [brɪsk] [wɜ:rk] [tʊk] [ðə; ði] [kə'nu:] ['oʊvə] , [æz; əz] ['hɪrli] [æz; əz][tɑ:m][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
Some brisk work took the canoe over , as nearly as Tom could judge ,
一些 轻快 工作 采取 这 独木舟 超过 , 作为 几乎 作为 汤姆 可以 法官 ,

据汤姆判断，独木舟很快就被划了过去。

[tu;; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [soʊ] ['bri:flɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [æftə'nu:n]
to the spot where the haunting face had been seen so briefly on the afternoon
到 这 点 在哪里 这 令人难忘 脸 有 到过 已见 所以 简要地 在 这 下午
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .

前往前一天下午曾短暂出现过那张令人毛骨悚然的面孔的地方。

[ʌndə] [ðə; ði] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn][ðə; ði]['wɔ:təz] [wɜ:r; wər] [klɪr] [hɪr] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['bɑ:təm]
Under the bright morning sun the waters were clear here , though the bottom
在下面 这 明亮的 早晨 太阳 这 水 是 清除 这里 , 尽管 这 底部

[kʊd; kəd][nɔ:t][bi;; bi] [si:n] .
could not be seen .
可以 不是 是 已见 .

在明媚的晨光下，这里的水很清澈，虽然看不到水底。

" [pæd(ə)l] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] , [ðen] [daʊn] , " [dɪk] [ɔ:rdərd] .
" Paddle half a mile up the lake , then down , " Dick ordered .
" 桨 一半 一个 英里 向上 这 湖 , 然后 向下 , " 迪克 订购 .

“划船向上游半英里，然后再向下游划半英里，”迪克命令道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['preskət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pædlərz] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ɑ:rp] ['lʊkʌʊt] .
This was done , Prescott and the paddlers keeping a sharp lookout .
这 曾是 完毕 , 普雷斯科特 和 这 划桨者 保持 一个 锋利的 瞭望台 .

事情就这样做了，普雷斯科特和划桨手们时刻保持警惕。

[ˈnoʊ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊnd] [mæn][wʌz; wəz] [si:n] , [haʊ'evər] , [i:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɔ:r] [ˈʌndər]
No body of a drowned man was seen , however , either on the surface or under
不 身体 的 一个 溺水 男人 曾是 已见 , 然而 , 任何一个 在 这 表面 或者 在下面
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
the water .
这 水 .

然而，无论是在水面上还是水下，都没有发现溺亡者的尸体。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ˈeniwʌn] [wʌz; wəz] [draʊnd] , " [ɑ:r 'i:] [mɑ:rkt] [dɪk] [æt; ət][læst] .
" I don't believe anyone was drowned , " re marked Dick at last .
" 我 不 相信 任何人 曾是 溺水 , " 关于 标记 迪克 在 最后的 .

“我不认为有人溺水身亡，”迪克最后说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wind] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kɜ:rənt] [ɑ:n] [ðɪs] ['plæsɪd]
" There is no wind today , and hardly any such thing as current on this placid
" 那里 是 不 风 今天 , 和 几乎 任何 这样的 事物 作为 当前的 在 这 平静
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

“今天没有风，这片平静的水面上几乎没有水流。”

[hu:'evər] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] , [hi:; hi][gɑ:t] [ə'ɔ:r] . "
Whoever the man was , he got ashore . "
谁 这 男人 曾是 , 他 得到 岸上 . "

不管那人是谁，他都上岸了。

" [ðæts] [maɪ] [bɪ'li:f] , " [ə'gri:d] ['red] .
" That's my belief , " agreed Reade .
" 那就是 我的 信仰 , " 同意 里德 .

“我也是这么想的，”里德同意道。

" ['wɜ:z, 'hweɪz] [ðæt] [brʌʃ] [ə'reɪndʒmənt] ? " [æskt] [dæn] ['sʌd(ə)nli] .
" Where's that brush arrangement ? " asked Dan suddenly .
" 在哪里? 那 刷子 安排 ? " 问 丹 突然 .

“画笔架在哪儿？”丹突然问道。

" [ðæt] [freɪm] [ɔ:l] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [baʊz] .
" That frame all trimmed with green boughs .
" 那 框架 全部 修剪过的 和 绿色的 树枝 .

“那幅画框上装饰着绿色的树枝。”

" [nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [i:ðər] ,
" Nor was this to be seen , either ,
" 也不 曾是 这 到 是 已见 , 任何一个 ,

“这一点也看不到。”

[ðoʊ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['vɪzəb(ə)][æt; ət] [ˈeni] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði]
though an object of that size would have been visible at any point on the
尽管 一个 目的 的 那 尺寸 会 有 到过 可见的 在 任何 观点 在 这
[ˈwɔ:tər] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] .
water within half a mile .
水 之内 一半 一个 英里 .

虽然这么大的物体在方圆半英里内的水面上任何一点都能看到。

" [ðə; ði][mæn][gɑ:t] [ə'ɔ:r] , [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] - [trɪmd] [freɪm]
" The man got ashore , all right , and he took care of the bush - trimmed frame
" 这 男人 得到 岸上 , 全部 正确的 , 和 他 采取 关心 的 这 衬套 - 修剪过的 框架
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

“那人顺利上岸了，他还把修剪过的灌木丛也处理好了。”

" [wʌz; wəz] [ˈpreskəts] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
" **was Prescott's conclusion** .
" 曾是 普雷斯科特的 结论 .

这是普雷斯科特的结论。

" [huːˈevər] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] , [wətˈevər] [ˈhæpənd] , [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ˈtrædʒɪk]
" **Whoever the man was , whatever happened , I don't believe that anything tragic**
" 谁 这 男人 曾是 , 任何 发生 , 我 不 相信 那 任何事物 悲惨
[ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
happened in the water .
发生 在 这 水 .

“不管那个人是谁，不管发生了什么事，我不认为水里发生了什么悲剧。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ˈfeləʊz] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ɡluːm] ,
For that matter , fellows , isn't it possible that , in the gathering gloom ,
为了 那 事情 , 伙伴们 , 不是 它 可能的 那 , 在 这 采集 愁云 ,
伙计们，就此而言，难道不可能是在渐浓的暮色中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˌoʊvərˈkæst] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪˈsiːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgæstli] ,
and with the sky somewhat overcast , you were deceived about the ghastly ,
和 和 这 天空 有些 灰蒙蒙 , 你 是 受骗 关于 这 阴森 ,
[ˈhɔːntɪd] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [feɪs] ?
haunted look in that face ?
闹鬼的 看 在 那 脸 ?

天空有些阴沉，所以你没看清那张脸上可怕的、惊恐的神情？

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli]
Isn't it likely that the look you thought you saw in the man's face was merely
不是 它 可能 那 这 看 你 想法 你 锯 在 这 男人的 脸 曾是 仅仅
[æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [laɪt] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ?
an effect of the unusual light of late yesterday afternoon ?
一个 影响 的 这 异常 光 的 晚的 昨天 下午 ?

你认为你在那名男子脸上看到的表情，会不会仅仅是昨天下午晚些时候异常光线造成的错觉呢？

" [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪmˈfætɪkli] .
" **Tom shook his head emphatically** .
" 汤姆 摇晃 他的 头 强调地 .

汤姆用力地摇了摇头。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][æsk][juː ˈes] , " [dɪˈmɑːndɪd] [dæn] [aɪˈrɑːnɪkli] ,
" **Why don't you ask us , " demanded Dan ironically ,**
" 为什么 不 你 问 我们 , " 要求 担 讽刺的是 ,

“为什么不问问我们呢？”丹讽刺地问道。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][wəːnt, weənt][dʒʌst][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ɔːl] ?
" **if it weren't just imagination on our part that we saw the face at all ?**
" 如果 它 不是 只是 想像力 在 我们的 部分 那 我们 锯 这 脸 在 全部 ?
"
"
"

“如果我们看到的并非仅仅是我们的想象，而是其他原因呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [feɪs] , " [dɪk] [rɪˈplaɪd] .
" **I don't doubt your having seen the face , " Dick replied .**
" 我 不 怀疑 你的 拥有 已见 这 脸 , " 迪克 回复 .

“我毫不怀疑你已经看到了那张脸，”迪克回答道。

" [ðæt] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [səˈplaɪd] . "
" **That wasn't anything that the light supplied . "**
" 那 不是 任何事物 那 这 光 供应 . "

“那并非灯光所能提供的。”

" [ðen] [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] ? " [ˈkwɪzd] [ˈdælzəl] .
" **Then where is the man ?** " **quizzed Dalzell** .
" 然后 在哪里 是 这 男人 ? " 提问 达尔泽尔 .

“那人哪里？”达尔泽尔追问道。

" [seɪf] [ɑ:n] [ˈɔ:r] [ˈsʌmwɛr] , [bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , " [dɪk] [ˈænsər]
" **Safe on shore somewhere , beyond a doubt ,** " **Dick answered**
" 安全的 在 支撑 某处 , 超过 一个 怀疑 , " 迪克 回答

“毫无疑问，我肯定安全地待在岸上的某个地方，”迪克回答道。

" [ðen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [teɪks] [ju: 'es] [əˈɔ:r] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [dæn] .
" **Then the chase takes us ashore , doesn't it ?** " **asked Dan** .
" 然后 这 追赶 需要 我们 岸上 , 不 它 ? " 问 担 .

“然后追逐就把我们带到了岸上，不是吗？”丹问道。

" [jes] ; [ɪf] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] , " [dɪk] [rɪˈplaɪd] .
" **Yes ; if we're going to follow up the matter any further ,** " **Dick replied** .
" 是的 ; 如果 是 去 到 跟随 向上 这 事情 任何 更远 , " 迪克 回复 .

“是的，如果我们还要继续跟进此事的话，”迪克回答道。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , " [ˈrɛd] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **We ought to follow it up ,** " **Reade insisted** .
" 我们 应该 到 跟随 它 向上 , " 里德 坚持 .

“我们应该跟进此事，”里德坚持道。

" [waɪ] ? " [æskt] [ˈpreskət] .
" **Why ?** " **asked Prescott** .
" 为什么 ? " 问 普雷斯科特 .

“为什么？”普雷斯科特问道。

" [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [smaɪld] [tɑ:m] , " [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][du:] . "
" **For one thing ,** " **smiled Tom ,** " **it will give us something interesting to do .** "
" 为了 一 事物 , " 微笑 汤姆 , " 它 将要 给 我们 某物 有趣的 到 做 . "
" 首先," 汤姆笑着说, " 这会给我们带来一些有趣的事情可做。"

" [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈfoʊks] - [ˈbɪznəs] ? " [ˈwʌndərd]
" **Should we find our interest in meddling with other folks ' business ?** " **wondered**
" 应该 我们 寻找 我们的 兴趣 在 干预 和 其他 各位 - 商业 ? " 想知道

[ðer; ðər] [ˈli:dər] .
their leader .
他们的 领导者 .

“我们是否应该热衷于干涉别人的私事呢？”他们的领导人疑惑道。

" [wi:v] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] , [wen] [ðəʊz] [ˈpi:p(ə)] [kʌm] [əˈraʊnd] [ænd; ænd] [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnaɪts] [rest]
" **We've a right to , when those people come around and spoil our night's rest**
" 我们已经 一个 正确的 到 , 什么时候 那些 人们 来 大约 和 剧透 我们的 夜晚 休息
[fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

“当那些人来打扰我们，破坏我们的睡眠时，我们有权这样做。”

" [tɑ:m] [rɪˈtɔ:tid] .
" **Tom retorted** .
" 汤姆 反驳 .

汤姆反驳道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] , [ˈwɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **It was a bit like a challenge , wasn't it ?**
" 它 曾是 一个 少量 喜欢 一个 挑战 , 不是 它 ?

“这有点像是一种挑战，不是吗？”

" [dɪk] [læft] .
" **Dick laughed** .
" 迪克 笑了 .

迪克笑了。

" [br'saɪdz] , " [dæn] ['ʒ:dʒd] ,
" **Besides** , " **Dan urged** ,
" 除了 , " 担 敦促 ,

“此外，”丹催促道，

" [wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [sɔ:] [ɪ'nʌf] ['jestərdeɪ] [æftər'nu:n] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ]
" **we certainly saw enough yesterday afternoon to show us that there is something**
" 我们 当然 锯 足够的 昨天 下午 到 展示 我们 那 那里 是 某物
[ˈtrædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ˈsli:pi] [oʊld] [leɪk] .
tragic in the air around this sleepy old lake .
悲惨 在 这 空气 大约 这 困 老的 湖 .

“昨天下午我们看到的种种迹象表明，在这个宁静古老的湖泊周围弥漫着某种悲剧的气氛。”

[ɪf] [ˈeniwʌn] [ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [help] [ðæt] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
If anyone is in trouble we ought to try to help that one out of trouble .
如果 任何人 是 在 麻烦 我们 应该 到 尝试 到 帮助 那 一 出去 的 麻烦 .

如果有人遇到麻烦，我们应该尽力帮助他/她摆脱困境。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əl] , [ˈeɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [feɪs] [ɪf] [ˈevər][aɪ] [sɔ:] [ˈeɪd ənsɪz] [ʌv; əv]
And there was real , aching trouble in that face if ever I saw evidences of
和 那里 曾是 真实的 , 疼痛 麻烦 在 那 脸 如果 曾经 我 锯 证据 的
[ˈtrʌb(ə)l] . " **trouble** . "
麻烦 . "

“如果我没看错的话，那张脸上确实写满了痛苦和忧虑。”

" [aɪ] [ges] [wi:l] [pʊt][ɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmætər] ,
" **I guess we'll put in part of the day looking into the matter** ,
" 我 猜测 出色地 放 在 部分 的 这 天 寻找 进入 这 事情 ,

我想我们会花一些时间调查此事。

" [dɪk] [ə'sentɪd] .
" **Dick assented** .
" 迪克 同意 .

迪克表示同意。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][lənd] ? " [æskt] [ˈdælzəl] .
" **Where shall we land ?** " **asked Dalzell** .
" 在哪里 将 我们 土地 ? " 问 达尔泽尔 .

“我们该在哪里降落？”达尔泽尔问道。

" [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:t] [wer] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈmænz] [hed] ,
" **As nearly as possible opposite the exact spot where you saw the man's head** ,
" 作为 几乎 作为 可能的 对面的 这 精确的 点 在哪里 你 锯 这 男人的 头 ,

“尽可能地与你看到那个人头部的位置完全相反，

" [ˈpreskət] [meɪd] [ˈænsər] .
" **Prescott made answer** .
" 普雷斯科特 制成 回答 .

普雷斯科特作出了回答。

" [ˈoʊvər][ðer; ðər] [wer] [ðæt] [bent] [bɜ:rt] [ʃoʊz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈtʃesnʌt] [tri:z] , " [ə'naʊnst]
" **Over there where that bent birch shows between the two chestnut trees** , " **announced**
" 超过 那里 在哪里 那 弯曲 桦木 演出 之间 这 二 板栗 树木 , " 宣布
[ˈred] ,
Reade ,
里德 ,

“那边，在两棵栗树之间，露出那棵弯曲的白桦树的地方，”里德宣布道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpæd(ə)] .
pointing with his paddle .
指向 和 他的 桨 .

他用桨指着。

" [pʊl] [fɔːr; fər] [ðæt] [pleɪs] , " [dɪk] [ˈɔːrdərd] .
" Pull for that place , " Dick ordered .
" 拉 为了 那 地方 , " 迪克 订购 .

“向那个位置拉,”迪克命令道。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [soʊ] [ðæt]
In a few minutes the canoe was drawn up along the shore so that
在 一个 很少 分钟 这 独木舟 曾是 绘制 向上 沿着 这 支撑 所以 那

几分钟后,独木舟被拖到了岸边。

[dɪk] [kʊd; kəd] [step] [ɑːn] [lənd] .
Dick could step on land .
迪克 可以 步 在 土地 .

迪克可以踏上陆地了。

" [juːd] [ˈbetər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [tɑːm] , " [sed] [ˈpreskət] .
" You'd better come with me , Tom , " said Prescott .
" 你会 更好的 来 和 我 , 汤姆 , " 说 普雷斯科特 .

“你最好跟我走,汤姆,”普雷斯科特说。

" [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [ˈnɪftɪ] [ˈlɪt(ə)] [boʊt] - [ˈtendər] [huː] [steɪz] [hɪr] [ænd; ənd][dəʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ?
" And I'm the nifty little boat - tender who stays here and dozes in the shade ?
" 和 我是 这 真棒 小的 船 - 投标 WHO 停留 这里 和 打盹 在 这 阴影 ?

“而我,就是那个待在这里,在树荫下打盹的机灵小船夫吗? ”

" [æskt] [ˈdæni] [grɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgrɪməs] .
" asked Danny Grin , with a grimace .
" 问 丹尼 咧嘴笑 , 和 一个 鬼脸 .

“丹尼·格林皱着眉头问道。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? " [ˈkwɪərɪd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Are you good and strong this morning ? " queried Dick , with a smile .
" 是 你 好的 和 强的 这 早晨 ? " 查询 迪克 , 和 一个 微笑 .

“你今天早上感觉好吗? 精力充沛吗?”迪克笑着问道。

" [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɔːk] , [ˈeniweɪ] , " [dæn] [rɪˈtɔːtɪd] .
" Strong enough to walk , anyway , " Dan retorted .
" 强的 足够的 到 走 , 反正 , " 担 反驳 .

“至少还能走路,”丹反驳道。

" [ðen] [pərˈhæps] [jʊə(r)] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈpæd(ə)] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈoʊvər]
" Then perhaps you're strong enough to paddle back across the lake and bring over
" 然后 也许 你是 强的 足够的 到 桨 后退 穿过 这 湖 和 带来 超过

[tuː] [mɔːr] [ˈfeləʊz] .
two more fellows .
二 更多的 伙伴们 .

“那么,或许你力气足够大,可以划船穿过湖面,再带两个伙伴过来。”

[ðen] , [wen] [juː; jʊ] [get] [bæk] [hɪr] , [liːv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [per] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] ,
Then , when you get back here , leave one of the pair here in the canoe ,
然后 , 什么时候 你 得到 后退 这里 , 离开 一 的 这 一对 这里 在 这 独木舟 ,

然后,当你回到这里时,把他们俩中的一个留在独木舟里。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [wɪl] [get][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fɪt] [ɔːr] [mɔːr] [ɔːf] [ɔːr] .
and we will get them to keep it a hundred feet or more off shore .
和 我们 将要 得到 他们 到 保持 它 一个 百 脚 或者 更多的 离开 支撑 .

我们会让他们把船停在离岸一百英尺或更远的地方。

[wiː wi][dəʊnt][wɑːnt][ˈaʊər; ɑːr][kraːft] [dɪˈstrɔɪd] .
We don't want our craft destroyed .
我们 不 想 我们的 工艺 损毁 .

我们不希望我们的飞船被毁。

[ænd; ʌnd][biː bi] [fɔr] , [dæn] ,
And be sure , Dan ,
和 是 当然 , 担 ,

丹, 请务必注意。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [steɪz] [brɪˈhaɪnd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ˌʌndəˈstændz] [ðæt] [ˈhiːz]
that the fellow who stays behind on the other side of the lake understands that he's
那 这 同伴 WHO 停留 在后面 在 这 其他 边 的 这 湖 明白 那 他是
[tuː; tə] [stɪk] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][kæmp][ænd; ʌnd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈhiːz] [wɜːrθ] . "
to stick right by the camp and watch it for all he's worth . "
到 戳 正确的 经过 这 营 和 手表 它 为了 全部 他是 值得 . "

留在湖对岸的那个人明白, 他必须坚守营地, 尽一切努力看守它。

" [aɪv] [gɑːt][maɪ][ˈɔːrdərz] , " [kɪkt] [ˈdæni] [grɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məːk] [səˈluːt] .
" I've got my orders , " clicked Danny Grin , with a mock salute .
" 我已经 得到 我的 订单 , " 点击 丹尼 咧嘴笑 , 和 一个 嘲笑 礼炮 .

“我已接到命令,”丹尼·格林一边说着, 一边做了个滑稽的敬礼动作。

" [ðen] [lets] [siː] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈpæd(ə)] [əˈloʊn] .
" Then let's see how well you can paddle alone .
" 然后 我们来吧 看 如何 出色地 你 能 桨 独自的 .

“那么, 让我们看看你独自划桨的能力如何。”

" [ˈdælzəl] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] ,
" Dalzell gave a few swift ,
" 达尔泽尔 给予 一个 很少 迅速 ,

“达尔泽尔迅速地……”

[strɔːŋ] [tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæd(ə)] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [laɪt] [ˈkænvəs] [kəˈhuː] [daːtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
strong turns of the paddle that sent the light canvas canoe darting over the water .
强的 转弯 的 这 桨 那 发送 这 光 帆布 独木舟 飞镖 超过 这 水 .

桨猛地一划, 轻盈的帆布独木舟便飞快地划过水面。

" [naʊ] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] , " [ˈɜːdʒd] [tɑːm] .
" Now , come along , " urged Tom .
" 现在 , 来 沿着 , " 敦促 汤姆 .

“好了, 跟我来,”汤姆催促道。

" [aɪm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ˈbɪzi] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" I'm anxious to get busy this morning .
" 我是 焦虑的 到 得到 忙碌的 这 早晨 .

“我今天早上迫不及待地想开始忙碌起来。”

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [tuː] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
" First of all , the two high school boys walked up the lake shore for some
" 第一的 的 全部 , 这 二 高的 学校 男孩们 步行 向上 这 湖 支撑 为了 一些
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

首先, 这两个高中男生沿着湖岸走了一段路,

[ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən][ænd; ʌnd][ɔːl][ðer; ðər] [ˈsensɪz] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] .
keeping their eyes wide open and all their senses on the alert .
保持 他们的 眼睛 宽的 打开 和 全部 他们的 感官 在 这 警报 .

他们睁大眼睛, 保持所有感官的警觉。

[ðen] , [rɪ'tʃ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)l] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [ɔ:r] .
Then , returning , they walked for a considerable distance down the shore .
然后 , 返回 , 他们 步行 为了 一个 大量 距离 向下 这 支撑 .
然后, 他们返回时, 沿着海岸线走了相当长的一段路。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [,ri:,ɪn'fɔ:smənts] ['kʌmɪŋ] , " [ə'haʊnst] [tɑ:m] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk]
" There are our reinforcements coming , " announced Tom , pointing across the lake
" 那里 是 我们的 增援部队 未来 , " 宣布 汤姆 , 指向 穿过 这 湖
.
.
.
“我们的援军来了,”汤姆指着湖对岸宣布道。

" ['dæni] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][loʊd] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] . "
" Danny and his load will be here within fifteen minutes . "
" 丹尼 和 他的 加载 将要 是 这里 之内 十五 分钟 . "
“丹尼和他的货物将在十五分钟内到达。”

" [wi:l] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈðər] ['feləʊz] , [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frəm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] , " [dɪk]
" We'll wait for the other fellows , before going away from the shore , " Dick
" 出色地 等待 为了 这 其他 伙伴们 , 前 去 离开 从 这 支撑 , " 迪克
[prə'pəʊzd] .
proposed .
建议的 .
“我们先等其他人到了再离开岸边,”迪克提议道。

" [ɪf] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [naʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ju: 'es] .
" If we started now they wouldn't know where to find us .
" 如果 我们 开始 现在 他们 不会 知道 在哪里 到 寻找 我们 .
“如果我们现在开始行动, 他们就找不到我们了。”

" [rɪ'tʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləndɪŋ] [pleɪs] ,
" Returning to the landing place ,
" 返回 到 这 降落 地方 ,
“返回着陆点,

[dɪk] ['saɪləntli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv] [deɪv] ['dæɪn] ,
Dick silently waved his hat until he caught the attention of Dave Darrin ,
迪克 默默 挥手 他的 帽子 直到 他 捕捉 这 注意力 的 戴夫 达林 ,
迪克默默地挥了挥帽子, 直到引起了戴夫·达林的注意。

['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'hu:] , [hu:] ['ænsər] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [dʒʌst][æz; əz] ['saɪləntli] .
seated in the bow of the canoe , who answered the signal just as silently .
坐着 在 这 弓 的 这 独木舟 , WHO 回答 这 信号 只是 作为 默默 .
他坐在独木舟的船头, 默默地回应了信号。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][kra:ft] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] .
Presently the craft came up to the shore .
目前 这 工艺 来了 向上 到 这 支撑 .
这时, 船靠岸了。

" [hu:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [kə'hu:] ?
" Who's going to stay in the canoe ?
" 谁是 去 到 停留 在 这 独木舟 ?
谁要留在独木舟里?

" [dɪk] [ɪn'kwaɪəd] .
" Dick inquired .
" 迪克 询问 .
迪克问道。

" [aɪ][eɪ'lem] , " ['hæəri] ['heɪzəltən] [dɪ'klerd] ['dɒʊlfəli] .
" **I am** , " **Harry Hazelton declared dolefully** .
" 我 是 , " 哈里 黑兹尔顿 声明 悲伤地 .

“是的,”哈里·黑兹尔顿沮丧地说道。

" [wiː; wi] [druː] [lɑːts][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
" **We drew lots on the other side** .
" 我们 画 很多 在 这 其他 边 .

“我们在另一边抽签。”

[ɡreg] [druː] [ðə; ði] ['ɔːrtɪst] [twɪɡ] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .
Greg drew the shortest twig , so he had to stay at the camp .
格雷格 画 这 最短 枝条 , 所以 他 有 到 停留 在 这 营 .

格雷格抽到了最短的树枝,所以他必须留在营地。

[aɪ][ɡɑːt][ðə; ði][nekst] ['ɔːrtɪst] [twɪɡ] , [soʊ][maɪ][dʒɑːb][ɪz][boʊt] - ['tendər] .
I got the next shortest twig , so my job is boat - tender .
我 得到 这 下一个 最短 枝条 , 所以 我的 工作 是 船 - 投标 .

我分到了第二短的树枝,所以我的工作当船夫。

" [deɪv] [ænd; ænd][dæn] [stept] [ə'ɔːr] .
" **Dave and Dan stepped ashore** .
" 戴夫 和 担 步 岸上 .

戴夫和丹走上了岸。

['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] , ['hæəri] ['pædld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['fɪfti] [fiːt]
Heaving a sigh , Harry paddled out on the lake some hundred and fifty feet
起伏 一个 叹 , 哈里 划桨 出去 在 这 湖 一些 百 和 五十 脚
[frʌm; frəm][lənd] .
from land .
从 土地 .

哈利叹了口气,划着小船驶向湖面,离岸边大约一百五十英尺远。

" [naʊ] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] [ðɪs] [faɪn][dʒʊ'laɪ] ['mɔːrnɪŋ] ?
" **Now , how are we going to beat up the country on this fine July morning ?**
" 现在 , 如何 是 我们 去 到 打 向上 这 国家 在 这 美好的 七月 早晨 ?

“那么,在这个美好的七月早晨,我们要如何打击这个国家呢?”

" [tɑːm] ['waːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Tom wanted to know** .
" 汤姆 通缉 到 知道 .

汤姆想知道。

[dɪk] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ɡraʊnd] .
Dick stood looking at the surrounding ground .
迪克 站立 寻找 在 这 周围 地面 .

迪克站在那里,环顾四周。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][plæn][æz; əz] ['eni] , " [hiː; hi] [ə'haʊnst] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **I think I know as good a plan as any , " he announced , after a pause** .
" 我 思考 我 知道 作为 好的 一个 计划 作为 任何 , " 他 宣布 , 后 一个 暂停 .

“我想我的计划和任何人的一样好,”他停顿了一下后宣布道。

" [deɪv] , [juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] , ['juːzɪŋ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ænd] [ɪrz] .
" **Dave , you and I will walk down the lake , using our eyes and ears** .
" 戴夫 , 你 和 我 将要 走 向下 这 湖 , 使用 我们的 眼睛 和 耳朵 .

“戴夫,你和我沿着湖边走,用我们的眼睛和耳朵观察。”

[tɑːm][ænd; ænd][dæn] [wɪl] [ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Tom and Dan will go in the opposite direction .
汤姆 和 担 将要 去 在 这 对面的 方向 .

汤姆和丹将朝相反的方向走。

[i:tʃ] [pɜː] [wɪl] [ki:p] [ə'ɒ:n] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['wa:tʃɪz] [ʃoʊ] [ðæt] [wi:v] [bɪn] ['gouɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] .
Each pair will keep along until our watches show that we've been going ten minutes .
每个 一对 将要 保持 沿着 直到 我们的 手表 展示 那 我们已经 到过 去 十 分钟 .

每对搭档会一直走下去，直到手表显示我们已经走了十分钟。

[ðen] [wi:: wi] [wɪl] [wɔ:k] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentər] ,
Then we will walk up the slope a hundred steps and turn toward the centre ,
然后 我们 将要 走 向上 这 坡 一个 百 步骤 和 转动 朝向 这 中心 ,

然后我们将沿着斜坡走一百级台阶，转向中心方向。

['mi:tɪŋ] ['prɑ:bəbli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ten] ['mɪnɪts] .
meeting probably about the end of the second ten minutes .
会议 大概 关于 这 结尾 的 这 第二 十 分钟 .

会议大概在第二个十分钟快结束时举行。

['æftər] [ðæt] , [ɪf] [wi:: wi] [dɪ'saɪd] [tu:: tə] [du:][soʊ] , [wi:: wi] [kæn; kən] [goʊ] ['fɜ:rðər] ['ɪnlənd] [frəm; frəm] [ðə; ði]
After that , if we decide to do so , we can go further inland from the
后 那 , 如果 我们 决定 到 做 所以 , 我们 能 去 更远 内陆 从 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

之后，如果我们决定这样做，我们可以从湖泊向内陆更远的地方走去。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:r] [hʌt] ,
If there's a house or hut ,
如果 有 一个 房子 或者 小屋 ,

如果有房子或小屋，

[ɔ:r] ['eni] ['feləʊ] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [wi:: wi] [ɔ:t] [tu:: tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ]
or any fellow camping out in this neighborhood we ought to find him without much
或者 任何 同伴 野营 出去 在 这 邻里 我们 应该 到 寻找 他 没有 很多
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

或者任何在这附近露营的人，我们应该不费吹灰之力就能找到他。

[wʌt] [du:][ju:: jʊ] ['feləʊz] [seɪ] [tu:: tə] [maɪ] [plæn] ? "
What do you fellows say to my plan ? "
什么 做 你 伙伴们 说 到 我的 计划 ? "

各位觉得我的计划怎么样？

" [ɪts] [ə'baʊt] [æz; əz] [sɪstə'mætɪk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kɒd; kəd] [bi:: bi] , " [deɪv] [ə'gri:d] .
" **It's about as systematic as anything could be , " Dave agreed .**
" 它是 关于 作为 系统 作为 任何事物 可以 是 , " 戴夫 同意 .

“这已经算是非常系统化了，”戴夫赞同道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [wʌn] [pɜː] [ʌv; əv] [ju: 'es] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ? "
" **But what if one pair of us find something ? "**
" 但 什么 如果 一 一对 的 我们 寻找 某物 ? "

“但如果其中一人发现了什么呢？ ”

" [wi:l] [traɪ] ['aʊər; ɑ:r] [best] [tu:: tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɜː] , " [dɪk] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" **We'll try our best to communicate with the other pair , " Dick rejoined .**
" 出色地 尝试 我们的 最好的 到 交流 和 这 其他 一对 , " 迪克 重新加入 .

“我们会尽力与另一对搭档沟通，”迪克重新说道。

" [sə'pəʊz] , [deɪv] , [ðæt] [ju:: jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [rʌn] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [dəʊnt] [wa:nt]
" **Suppose , Dave , that you and I run into something interesting and don't want**
" 认为 , 戴夫 , 那 你 和 我 跑步 进入 某物 有趣的 和 不 想
[tu:: tə] [li:v] [aɪ 'ti:] ?
to leave it ?
到 离开 它 ?

“戴夫，假设你我遇到什么有趣的事情，不想离开呢？ ”

[tɑ:m][ænd; ənd][dæn] , [nɑ:t] ['mi:tɪŋ] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ,
Tom and Dan , not meeting us at the appointed place ,
汤姆 和 担 , 不是 会议 我们 在 这 任命 地方 ,
汤姆和丹没有在约定的地点与我们碰面。

[wɪl] [noʊ] [i'ʌf] [tu:; tə] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n][ʊəvər]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [ʌn'tɪl] [ðei] [faɪnd][ju: 'es] . "
will know enough to keep right on over our course until they find us ."
将要 知道 足够的 到 保持 正确的 在 超过 我们的 课程 直到 他们 寻找 我们 . "
他们会知道该怎么做, 才会沿着我们的路线一直走, 直到找到我们。

" [ðæt] [lʊks] [pleɪn] [i'ʌf] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['rɛd] ['θɔ:tfəli] .
" That looks plain enough , " nodded Reade thoughtfully .
" 那 看起来 清楚的 足够的 , " 点头 里德 深思熟虑 .
“看起来很简单,”里德若有所思地点了点头。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , " [dɪk] [dɪ'klerd] .
" All right , then , " Dick declared .
" 全部 正确的 , 然后 , " 迪克 声明 .
“好吧,”迪克说道。

" [naʊ] [wi:l] [stɑ:rt] .
" Now we'll start .
" 现在 出色地 开始 .
现在我们开始。

" [hi:; hi][ænd; ənd] [deɪv] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [geɪt] .
" He and Dave started off at a swinging gait .
" 他 和 戴夫 开始 离开 在 一个 摇摆 步态 .
“他和戴夫一开始走路摇摇晃晃的。”

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['preskət] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['rɛd] [ænd; ənd] ['dæni] [grɪn][hæd; həd]
The first time Prescott turned to look behind him Reade and Danny Grin had
这 第一的 时间 普雷斯科特 转向 到 看 在后面 他 里德 和 丹尼 咧嘴笑 有
[ɔ:l'redi] ['væniʃt] .
already vanished .
已经 消失了 .
普雷斯科特第一次回头看时, 里德和丹尼·格林已经消失不见了。

[dɪk] [kept] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] ,
Dick kept close to the shore ,
迪克 保留 关闭 到 这 支撑 ,
迪克一直沿着岸边走,

[deɪv] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pærəlel] [laɪn][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] .
Dave moving in a parallel line a few steps up the slope .
戴夫 移动 在 一个 平行线 线 一个 很少 步骤 向上 这 坡 .
戴夫沿着斜坡平行向前走了几步。

" [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [hʌt] , [lɑ:dʒ] [ɔ:r][kæmp] [daʊn] [ðer; ðər] , " [deɪv] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] ,
" There isn't any hut , lodge or camp down there , " Dave called softly ,
" 那里 不是 任何 小屋 , 小屋 或者 营 向下 那里 , " 戴夫 称为 轻轻 ,
“下面没有小屋、旅馆或营地,”戴夫轻声说道。

" [ɔ:r] [els] [wi:d] [hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r][kæmp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
" or else we'd have seen it from our camp on the other side of the lake .
" 或者 别的 我们会 有 已见 它 从 我们的 营 在 这 其他 边 的 这 湖 .
"
"
"
“否则, 我们在湖对岸的营地就能看到了。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈti:] , " [dɪk] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

" **I know it** , " **Dick nodded** .
" 我 知道 它 , " 迪克 点头 .

“我知道，”迪克点点头。

" [wʌt] [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˈeni] [hɪnt] , [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] ,
" **What I'm trying to do is to see if I can find any hint , on the shore** ,
" 什么 我是 尝试 到 做 是 到 看 如果 我 能 寻找 任何 暗示 , 在 这 支撑 ,

“我正在尝试看看能否在岸边找到任何线索，

[ʌv; əv] [haʊ] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈlændɪd] [ˈjestərdeɪ] , [wɪˈðəʊt] [tɑːm][ɔːr] [ˈdæni] [ˈkætɪŋ; ˈketɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]
of how that fellow landed yesterday , without Tom or Danny catching sight of
的 如何 那 同伴 登陆 昨天 , 没有 汤姆 或者 丹尼 捕捉 视线 的

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

昨天那家伙是怎么降落的，汤姆和丹尼都没看到他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈswɪmər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [kwɑɪt][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər]
Of course , a very clever swimmer could have gone quite a distance under water
的 课程 , 一个 非常 聪明的 游泳运动员 可以 有 已消失 相当 一个 距离 在下面 水

.

:

.

当然，一个非常聪明的游泳者可能在水下游了很远的距离。

[ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
and I want to see if I can find any sign of anything that would have
和 我 想 到 看 如果 我 能 寻找 任何 符号 的 任何事物 那 会 有

[ˈhɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnuː] . " **hidden his landing from the fellows in the canoe .** "

隐 他的 降落 从 这 伙伴们 在 这 独木舟 . " **hidden his landing from the fellows in the canoe .** "

我想看看能不能找到任何迹象，证明他登陆时没有被独木舟上的同伴发现。

" [oʊ] ! " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [deɪv] [ˈʌndərˈstændɪŋli] .

" **Oh !** " **noded Dave understandingly** .
" 哦 ! " 点头 戴夫 理解地 .

“哦！”戴夫理解地点了点头。

[ðə; ði] [fʊl] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈsɜːrtɪŋ] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri]
The full ten minutes of searching passed without the slightest trace of a discovery
这 满的 十 分钟 的 搜索 通过了 没有 这 丝毫 痕迹 的 一个 发现

.

:

.

整整十分钟的搜寻过去了，却一无所获。

" [hɔːlt] , " [dɪk] [kɔːld] [ʌp] [ˈsmɑɪlɪŋli] .

" **Halt , Dick called up smilingly** .
" 停止 , " 迪克 称为 向上 微笑着 .

“站住！”迪克笑着喊道。

" [naʊ] , [dʒɔɪn][em ˈiː] , [ˈdæri] , [waɪl]

" **Now , join me , Darry , while**
" 现在 , 加入 我 , 达里 , 尽管

“现在，达里，跟我一起来吧，

[aɪ] [kaʊnt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [steps] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] .

I count off the hundred steps up the slope .
我 数数 离开 这 百 步骤 向上 这 坡 .

我数着上坡的一百级台阶。

" [ðɪs] [dʌŋ] , [ðə; ði] [tʃʌmz] ['stɑ:rtɪd] ['bækwərd] ,
" **This done , the chums started backward** ,
" 这 完毕 , 这 朋友们 开始 落后 ,
"事情办妥后，伙伴们开始倒退着走。”

[ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [æz; əz] [ˈnɪrli] [ˈpærəleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔ:r] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈpa:səb(ə)] .
keeping a course as nearly parallel with the shore as was possible .
保持 一个 课程 作为 几乎 平行线 和 这 支撑 作为 曾是 可能的 .
尽可能保持与海岸线平行的航向。

" [naʊ] , [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈki:nər] [ðæn; ðən][ˈevər] , " [dɪk] [ˈɜ:dʒd] ,
" **Now , try to be keener than ever , " Dick urged** ,
" 现在 , 尝试 到 是 更敏锐 比 曾经 , " 迪克 敦促 ,
"现在，要比以往任何时候都更加专注，”迪克催促道。

[æz; əz] [deɪv] [peɪst] [ɔ:f] [əˈnʌðər] [ˈtwenti] [steps] [ˈhaɪər] [ʌp] .
as Dave paced off another twenty steps higher up .
作为 戴夫 踱步 离开 其他 二十 步骤 更高 向上 .
戴夫又往上走了二十步。

" [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [grʊθ] [ʌv; əv] [di:pər] [ˈfɔ:rɪst] ,
" **We're in a growth of deeper forest** ,
" 是 在 一个 生长 的 更深 森林 ,
我们正处于森林深处的生长阶段，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ˈtæŋɡ(ə)][ʌv; əv] [ˈʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
with a bigger tangle of underbrush and it will be easy enough to
和 一个 大 纠纷 的 草丛 和 它 将要 是 简单的 足够的 到
[ˌoʊvərˈlʊk] [ˈsʌmθɪŋ] .
overlook something .
俯瞰 某物 .
如果灌木丛更加茂密，就很容易忽略一些东西。

" [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ˈtrʌdʒd] [ɑ:n] .
" **The two boys trudged on** .
" 这 二 男孩们 艰难跋涉 在 .
两个男孩继续艰难地前行。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [bæk] , [pərˈhæps] ,
They were five minutes on their way back , perhaps ,
他们 是 五 分钟 在 他们的 方式 后退 , 也许 ,
他们大概还有五分钟就回来了。

[wen] [dɪk] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈskræmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [nɑ:t][fa:r] [əˈwei] .
when Dick heard a sudden scrambling in the underbrush not far away .
什么时候 迪克 听到 一个 突然 争抢 在 这 草丛 不是 远的 离开 .
迪克听到不远处灌木丛中突然传来一阵窸窣声。

[ðen] [ˈpreskət] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈfɪgjər] ,
Then Prescott caught sight of a human figure ,
然后 普雷斯科特 捕捉 视线 的 一个 人类 数字 ,
这时，普雷斯科特看到了一个人影，

[jet] [soʊ] [ˈfli:tɪŋli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
yet so fleetingly that he could have given no description of it .
然而 所以 短暂地 那 他 可以 有 给定 不 描述 的 它 .
然而，那感觉如此短暂，以至于他根本无法描述。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈdæri] ?
" **Is that you , Darry ?**
" 是 那 你 , 达里 ?
“是你吗，达里？”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] ['ʃɑ:pli] .
" **he called sharply** .
" 他 称为 尖锐地 .

他厉声说道。

[bʌt; bət][,ai 'ti:] ['wɔznt] , [fɔ:r; fər][noʊ] ['ænsər] [keɪm] [bæk] ,
But it wasn't , for no answer came back ,
但 它 不是 , 为了 不 回答 来了 后退 ,

但事实并非如此，因为没有任何回复。

[serv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [slait] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] .
save for the slight sound of someone going through the brush farther on .
节省 为了 这 轻微 声音 的 某人 去 通过 这 刷子 更远 在 .

除了远处灌木丛中传来有人走过的轻微声响。

" [deɪv] ! ['dæri] ! " ['ʃaʊtɪd] ['preskət] .
" **Dave ! Darry ! " shouted Prescott** .
" 戴夫 ! 达里 ! " 喊叫 普雷斯科特 .

“戴夫！达里！”普雷斯科特喊道。

" [hɪr] !
" **Here !**
" 这里 !

“这里！

['kwɪkli] !
Quickly !
迅速地 !

迅速地！

" [ðen] [dɪk] [dæft] [ɑ:n][ɪn] [pər'su:t] , ['kɔ:lɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl]
" **Then Dick dashed on in pursuit , calling again and again until**
" 然后 迪克 虚线 在 在 追逐 , 呼叫 再次 和 再次 直到

然后迪克紧追不舍，一边追一边喊叫，直到

[deɪv] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
Dave came in sight and joined in the chase .
戴夫 来了 在 视线 和 加入 在 这 追赶 .

戴夫出现在视线中，加入了追逐。

" [wʌt] [wʌz; wəz][,ai 'ti:] ? " [pæntɪd] [deɪv] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [heɪlɪŋ] ['dɪstəns] .
" **What was it ? " panted Dave , as he came within hailing distance** .
" 什么 曾是 它 ? " 喘息 戴夫 , 作为 他 来了 之内 欢呼 距离 .

“什么事？”戴夫气喘吁吁地问道，他走到了能喊话的距离。

" ['sʌmwʌn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,em 'i:] , " [dɪk] [ɪk'spleɪnd] .
" **Someone running away from me , " Dick explained** .
" 某人 跑步 离开 从 我 , " 迪克 解释 .

“有人在躲着我，”迪克解释道。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [lʊk] [laɪk] ? " " **What did he look like ?** " " 什么 做过 他 看 喜欢 ? " "

他长什么样？

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] .
" **I didn't have a chance to see** .
" 我 没有 有 一个 机会 到 看 .

“我没机会去看。”

[lets] ['træv(ə)l][hɑ:t] - [fʊt] .
Let's travel hot - foot .
我们来吧 旅行 热的 - 脚 .

咱们赶紧出发吧。

" [ˈjet] [ˈprez(ə)ntli] [dɪk] [ˈhɔːltɪd] .
" **Yet presently Dick halted** .
" 然而 目前 迪克 停止 .

“然而，迪克突然停了下来。”

[deɪv] [stɔːpt] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Dave stopped beside him .
戴夫 停止 旁 他 .

戴夫在他旁边停了下来。

" [wiːv] [pæst] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæz; hæz] [ˈdʌblɪd] [ɑːn][juːˈes] , " [ˈʌtəd] [ˈdærɪn] [ɪn][ə; eɪ][tʊn] [ʌv; əv]
" **We've passed him ; he has doubled on us , " uttered Darrin in a tone of**
" 我们已经 通过了 他 ; 他 有 双倍 在 我们 , " 说出 达林 在 一个 语气 的
[ɪnˈtens] [jəˈgrɪn] .
intense chagrin .
激烈的 懊恼 .

“我们已经超过他了；他反过来追赶我们，”达林懊恼地说。

" [wiː; wi] [brɪˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪmeri] [klæs] [ɪn] [wʊd] [lɔːr] .
" **We belong in the primary class in wood lore** .
" 我们 属于 在 这 基本的 班级 在 木头 知识 .

“我们在木材知识方面属于初级水平。”

" [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [əˈgen] .
" **Then , suddenly , they heard a slight noise again** .
" 然后 , 突然 , 他们 听到 一个 轻微 噪音 再次 .

“然后，突然，他们又听到了一声轻微的响声。”

[ˈfɔːrwərd] [ðeɪ] [dæft] .
Forward they dashed .
向前 他们 虚线 .

他们向前冲去。

[naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈoʊpən] .
Now they came out to a place where the ground was more open .
现在 他们 来了 出去 到 一个 地方 在哪里 这 地面 曾是 更多的 打开 .

现在他们来到了一处地势较为开阔的地方。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tuː] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [roʊz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈboʊldər] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ɪts] [frʌnt] [ˈsloʊpɪŋ]
Before the two high school boys rose a great boulder of rock , its front sloping
前 这 二 高的 学校 男孩们 玫瑰 一个 伟大的 巨石 的 岩石 , 它是 正面 倾斜的
[ˈbækwərd] ,
backward ,
落后 ,

在两名高中男生举起一块巨大的岩石之前，这块岩石的前端向后倾斜。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] .
and running up to a height of fifty feet or more .
和 跑步 向上 到 一个 高度 的 五十 脚 或者 更多的 .

高度可达五十英尺或更高。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [siːn] [ðɪs] [ˈboʊldər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
They had already seen this boulder from the water .
他们 有 已经 已见 这 巨石 从 这 水 .

他们之前从水里就看到过这块巨石。

" [ðæt] [ˈfeləʊ] [ræn][ɪnˈtuː][ðə; ði][ˈoʊpən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [krɔːs] [aɪˈtiː] ,
" **That fellow ran into the open , but he didn't have time to cross it** ,
" 那 同伴 跑 进入 这 打开 , 但 他 没有 有 时间 到 叉 它 ,

“那家伙跑到了开阔地带，但他没时间穿过去。”

" [ə'naʊnst] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ][tʊʊn] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] ,
" **announced Dick in a tone of conviction** ,
" 宣布 迪克 在 一个 语气 的 定罪 ,

迪克用坚定的语气宣布道：

[æz; əz][ðə; ði] [pər] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər] .
as the pair halted at the foot of the boulder .
作为 这 一对 停止 在 这 脚 的 这 巨石 .

两人在巨石脚下停了下来。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [ʌp] [ðɪs] [saɪd] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [k'revɪsɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['fʊθəʊld] .
" **He could have gone up this side ; there are crevices enough for foothold** .
" 他 可以 有 已消失 向上 这 边 ; 那里 是 缝隙 足够的 为了 立足点 .

“他本可以从这边走上去；这里有足够多的缝隙可以落脚。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi:d] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] .
But in that case we'd have seen him .
但 在 那 案件 我们会 有 已见 他 .

但那样的话，我们就能见到他了。

" [deɪv] [stʊd] ['plʌkɪŋ] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ðæt]
" **Dave stood plucking absent - mindedly at the leaves of a bush in a clump that**
" 戴夫 站立 拔毛 缺席的 - 用心地 在 这 树叶 的 一个 衬套 在 一个 丛 那
[gru:] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər] .
grew at the foot of the boulder .
生长 在 这 脚 的 这 巨石 .

“戴夫心不在焉地站在那里，拨弄着生长在巨石脚下的一丛灌木的叶子。

['sʌd(ə)nli] [dɪk] [glɑ:nst] [daʊn] , [nuʊtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər][ɑ:n] ['bɑ:gi] [graʊnd] ,
Suddenly Dick glanced down , noting that his feet were on boggy ground ,
突然 迪克 瞥了一眼 向下 , 注意到 那 他的 脚 是 在 沼泽地 地面 ,

迪克突然低头一看，发现自己的脚踩在沼泽地上。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [sɔɪl][wʌz; wəz][fɜ:rm] [ɪ'nʌf] .
though the surrounding soil was firm enough .
尽管 这 周围 土壤 曾是 公司 足够的 .

尽管周围的土壤足够坚实。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑ:lɪd] [rɑ:k] ? " ['wʌndə-d] [dɪk] ,
" **Is there a spring running out of the solid rock ?** " **wondered Dick** ,
" 是 那里 一个 春天 跑步 出去 的 这 坚硬的 岩石 ? " 想知道 迪克 ,

“难道这坚硬的岩石里流出泉水吗？”迪克疑惑地想。

[ri:tʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ænd] ['pʊlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['fɔ:rwəd] .
reaching out and pulling one of the bushes forward .
到达 出去 和 拉 一 的 这 灌木丛 向前 .

伸手将一丛灌木拉到前面。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] :
Then he gave a sudden shout of discovery :
然后 他 给予 一个 突然 喊 的 发现 :

然后他突然发出了一声恍然大悟的惊呼：

" [lʊk] [hɪr] , [deɪv] !
" **Look here , Dave !**
" 看 这里 , 戴夫 !

“看这里，戴夫！”

[wɪə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
We're on the track of it !
是 在 这 追踪 的 它 !

我们正在朝着目标前进！

[ði:z] [bʊʃɪz] [kən'si:l] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] ！
These bushes conceal the mouth of a cave ！
这些 灌木丛 隐藏 这 嘴 的 一个 洞穴 ！

这些灌木丛后面藏着一个洞口！

[ðɪs] [ɪz] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfju:dzətɪv][hæz; həz] [gɔ:n] ！
This is where our fugitive has gone ！
这 是 在哪里 我们的 逃犯 有 已消失 ！

我们的逃犯就逃到这里来了！

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪˌaɪ]
" **CHAPTER XIII**
" 章 十三

第十三章

[pər'hæps] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪrɪz] [oʊld]
PERHAPS TEN THOUSAND YEARS OLD
也许 十 千 年 老的

或许已有万年历史

" [baɪ][dʒoʊv] ！ " [gɑ:spt] [deɪv] , [ˈɔ:lsoʊ] [ˈbendɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ˈglerɪŋ] [daʊn] ,
" **By Jove ！** " **gasped Dave , also bending back a bush and glaring down ,**
" 经过 朱庇特 ！ " 倒吸一口气 戴夫 , 还 弯曲 后退 一个 衬套 和 刺眼 向下 ,

“我的天哪！”戴夫倒吸一口凉气，也弯下身子拨开一丛灌木，怒目而视。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən][waɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
his eyes wide open with interest .
他的 眼睛 宽的 打开 和 兴趣 .

他睁大了眼睛，满脸兴趣。

" [ðæts] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r][mæn] [went] , " [dɪk] [ˈwɪspəd] .
" **That's where our man went , " Dick whispered .**
" 那就是 在哪里 我们的 男人 去 , " 迪克 低声说道 .

“我们的人去了那里，”迪克低声说道。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [deɪv] [əˈsentɪd] .
" **Not a doubt of it , " Dave assented .**
" 不是 一个 怀疑 的 它 , " 戴夫 同意 .

“毫无疑问，”戴夫赞同道。

" [wi:l] [ˈsɪgnəl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [get][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈli:ʒər] . "
" **We'll signal the other fellows , and then get him at our leisure . " "**
" 出色地 信号 这 其他 伙伴们 , 和 然后 得到 他 在 我们的 闲暇 . " "

“我们会给其他人发出信号，然后从容地把他抓住。”

" [ən'les] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ˈoʊpənɪŋz] [tu:; tə] [ðɪs] [keɪv] , " [dɪk] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] .
" **Unless there are other openings to this cave , " Dick hinted .**
" 除非 那里 是 其他 开口 到 这 洞穴 , " 迪克 暗示 .

“除非这个洞穴还有其他入口，”迪克暗示道。

" [ðæts] [soʊ] ！
" **That's so ！**
" 那就是 所以 ！

“正是如此！ ”

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [meɪ] [bi:; bɪ][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɔ:l'redi] , " [ˈdæɪrɪn]
The fellow may be a quarter of a mile away from here already , " Darrin
这 同伴 可能 是 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 从 这里 已经 , " 达林
[ˈkwɪvəd] .
quivered .
颤抖 .

“那家伙可能已经离这里四分之一英里远了，”达林颤抖着说。

" [lets] [nɑ:t] [lu:z] ['eni] [tairm] .
" **Let's not lose any time** .
" 我们来吧 不是 失去 任何 时间 .

我们不能浪费时间。

[aɪl] [gʊʊ][ɪn][ðer; ðər][fɜ:rst] .
I'll go in there first .
患病的 去 在 那里 第一的 .

我先进去。

" [deɪv] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] , ['dɑ:mɪnɪtɪd][baɪ] ['pɜ:rpəs] , [wen]
" **Dave was on his knees , quivering with eagerness , dominated by purpose , when**
" 戴夫 曾是 在 他的 膝盖 , 颤抖 和 渴望 , 占主导地位 经过 目的 , 什么时候
[dɪk] [græbd] [hɪm; ɪm] ,
Dick grabbed him ,
迪克 抓住 他 ,
"戴夫跪在地上, 激动得浑身颤抖, 一心只想完成任务, 这时迪克一把抓住了他。"

['hɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
hauling him back .
运输 他 后退 .

把他拉回来。

" [let] [em 'i:] [ə'loʊn] , " [grauld] [deɪv] .
" **Let me alone , " growled Dave** .
" 让 我 独自的 , " 咆哮 戴夫 .

“别烦我,”戴夫低吼道。

" [dəunt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ! "
" **Don't interfere with me !** "
" 不 干扰 和 我 ! "

“别干涉我! ”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [rʌŋ] ['ɪntu:] [ɪn][ðer; ðər] , ['dæri] , " ['preskət] [ɪn'sɪstɪd]
" **But you don't know what you might run into in there , Darry , " Prescott insisted**
" 但 你 不 知道 什么 你 可能 跑步 进入 在 那里 , 达里 , " 普雷斯科特 坚持
[fɜ:rmli] .
firmly :
牢牢 .

“但是你不知道你在里面会遇到什么, 达里,”普雷斯科特坚定地说道。

" [fɔ:r; fər][wʌŋ] [θɪŋ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] ['meni] ['vɪlənz] [meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['si:krət]
" **For one thing , you have no idea how many villains may have their secret**
" 为了 一 事物 , 你 有 不 主意 如何 许多 反派 可能 有 他们的 秘密
[hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] . "
home in there . "
家 在 那里 . "

“首先, 你根本不知道那里可能藏着多少坏人的秘密基地。”

" [ðen] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
" **Then , what are you going to do ?**
" 然后 , 什么 是 你 去 到 做 ?

“那么, 你打算怎么办? ”

" ['dæri] [di'mɑ:ndɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" **Darry demanded , looking up** .
" 达里 要求 , 寻找 向上 .

“达里抬起头, 问道。”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wɑ:tʃ] , [raɪt] [hɪr] , [waɪl] [juː; jə][ɡoʊ][ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][faɪnd][tɑ:m][ænd; ənd]
" **I'm going to watch , right here , while you go forward and find Tom and**
" 我是 去 到 手表 , 正确的 这里 , 尽管 你 去 向前 和 寻找 汤姆 和
[dæn] .
Dan .
担 。

“我会在这里看着你前进，找到汤姆和丹。”

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
Bring them here , and then we'll decide what ought to be done . "
带来 他们 这里 , 和 然后 出色地 决定 什么 应该 到 是 完毕 . "
把他们带过来，我们再决定该怎么做。

" [ðæts] [ˈræðər] [sləʊ] , " [hɑ:t] - [ˈhedɪd] [ˈdæri] [ˌɒbdʒɪktɪd] .
" **That's rather slow , " hot - headed Darry objected .**
" 那就是 相当 慢的 , " 热的 - 标题 达里 反对 .

“这速度也太慢了吧，”脾气火爆的达里抗议道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hi:p] [ˈseɪfər] , " [dɪk] [kənˈtendɪd] .
" **It is , and a heap safer , " Dick contended .**
" 它 是 , 和 一个 堆 更安全 , " 迪克 有争议 .

“确实如此，而且安全得多，”迪克辩解道。

" [hɑ:t] - [fʊt] [aɪ ˈtiː][ˈæftər]
" **Hot - foot it after**
" 热的 - 脚 它 后

“匆匆离开”

[tɑ:m][ænd; ənd][dæn] .
Tom and Dan .
汤姆 和 担 。

汤姆和丹。

[aɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [maʊθ]
I'll stay right here and see to it that the mouth
患病的 停留 正确的 这里 和 看 到 它 那 这 嘴
我就待在这里，确保嘴巴.....

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ˈdʌznt] [rʌn] [əˈweɪ] .
of the cave doesn't run away .
的 这 洞穴 不 跑步 离开 .

洞穴里的生物不会逃跑。

[stɑ:rt] — - [æt; ət][wʌns] , [ˈdæri] , [pliːz] !
Start — - at once , Darry , please !
开始 — - 在 一次 , 达里 , 请 !

达里，立刻开始！

[dəʊnt] [let][juː ˈes] [weɪst] [taɪm] .
Don't let us waste time .
不 让 我们 浪费 时间 。

不要浪费时间。

" [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈstʌbərən] [dɪk] [kʊd; kəd][biː; bi] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [raɪt] ,
" **Knowing how stubborn Dick could be when he knew that he was wholly right ,**
" 会心 如何 固执的 迪克 可以 是 什么时候 他 知道 那 他 曾是 完全 正确的 ,
“要知道，迪克一旦觉得自己完全正确，就会非常固执。”

[deɪv] [lɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn][ˈɑːrgjʊmənt] .
Dave lost no time in argument .
戴夫 丢失的 不 时间 在 争论 。

戴夫毫不犹豫地展开了辩论。

[hiː; hi] [sprɪntɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dɪk] [hɜːrd] [feɪnt] ['ekəʊz] [ʌv; əv] - ['sɪgnəlɪŋ] , "
He sprinted away , and presently Dick heard faint echoes of Darry's signaling , "
他 冲刺 离开 , 和 目前 迪克 听到 头晕的 回声 的 - 信号传导 , "
[huː] - [huː] !
hoo - hoo !
呼 - 呼 !

他飞快地跑开了，过了一会儿，迪克听到了达里微弱的呼喊声：“呼呼！ ”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['triːoʊ] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][dɔːg][traːt] .
" **A few minutes later the trio came up at a dog trot .**
" 一个 很少 分钟 之后 这 三人组 来了 向上 在 一个 狗 小跑 .

几分钟后，三人小跑着追了上来。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spəʊk] , [æz; əz][ɔːl][hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] [breθ] [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] .
Not one of them spoke , as all had lost their breath in their haste .
不是 一 的 他们 辐 , 作为 全部 有 丢失的 他们的 气息 在 他们的 匆忙 .

他们谁也没说话，因为匆忙之中都喘不过气来。

[tɑːm] , [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
Tom , now in the lead ,
汤姆 , 现在 在 这 带领 ,

汤姆现在领先了。

[dæʃt] [ʌp][tuː; tə] [wer] [dɪk] [stəd] [ɑːn] [gɑːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
dashed up to where Dick stood on guard a few yards away from the bushes .
虚线 向上 到 在哪里 迪克 站立 在 警卫 一个 很少 码 离开 从 这 灌木丛 .

他冲到离灌木丛几码远的地方，迪克正站在那里警戒。

" [ˈoʊvər][ðer; ðər] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɪk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" **Over there , " nodded Dick , pointing to the bushes .**
" 超过 那里 , " 点头 迪克 , 指向 到 这 灌木丛 .

“那边,”迪克点点头，指着灌木丛。

[tɑːm][ænd; ənd][dæn] [pʊld] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'saɪd] ['kjʊriəsli] .
Tom and Dan pulled the bushes aside curiously .
汤姆 和 担 拉 这 灌木丛 旁边 奇怪的是 .

汤姆和丹好奇地拨开灌木丛。

" [ɪf] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] [keɪv] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌt][ðə; ði] [bʊʃɪz] [daʊn] , " ['mɜːmɜːd]
" **If we're going into that cave we may as well cut the bushes down , " murmured**
" 如果 是 去 进入 那 洞穴 我们 可能 作为 出色地 切 这 灌木丛 向下 , " 低声说道
[ˈred] ,
Reade ,
里德 ,

“既然我们要进那个山洞，不如把灌木丛都砍掉吧,”里德低声说道。

[prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːkɪt] [naɪf] .
producing a pocket knife .
生产 一个 口袋 刀 .

生产一把折叠刀。

" ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] , [tʃiːf] ? "
" **Any objections , Chief ? "**
" 任何 反对意见 , 首席 ? "

“长官，您有异议吗？ ”

" [noʊ] , " [smaɪld] [dɪk] , " [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ðə; ði][bɪg] [tʃiːf] , ['iːðər] .
" **No , " smiled Dick , " and I'm not the Big Chief , either .**
" 不 , " 微笑 迪克 , " 和 我是 不是 这 大的 首席 , 任何一个 .

“不,”迪克笑着说，“我也不是大酋长。”

[kʌt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [daʊn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] .

Cut the bushes down , if you want .
切 这 灌木丛 向下 , 如果 你 想 .

如果愿意的话, 可以把灌木丛砍掉。

[muːv] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [help] .

Move over , and I'll give you some help .
移动 超过 , 和 患病的 给 你 一些 帮助 .

让开点, 我来帮你。

" [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **Within a short time the bushes had been cut down close to the ground ,**
" 之内 一个 短的 时间 这 灌木丛 有 到过 切 向下 关闭 到 这 地面 ,

“很快, 灌木丛就被齐根砍倒了。”

[rɪˈviːlɪŋ] [æn; ən] [ɪˈregjələr] [ˈfeɪpt] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

revealing an irregular shaped opening in the cave .
揭示 一个 不规律的 形状 开幕 在 这 洞穴 .

露出洞穴中一个形状不规则的开口。

[ðɪs] [ˈæpərtʃʊr] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪv] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

This aperture was about three feet high and some five feet in width .
这 光圈 曾是 关于 三 脚 高的 和 一些 五 脚 在 宽度 .

这个孔洞大约有三英尺高, 五英尺宽。

" [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [ˈpɔːkɪt] [flæʃ] [læmp] , [taɪm] ? " [æskt] [dɪk] [ˈsʌd(ə)nli] .

" **Did you bring that pocket flash lamp , Tom ? " asked Dick suddenly .**
" 做过 你 带来 那 口袋 闪光 灯 , 汤姆 ? " 问 迪克 突然 .

“汤姆, 你带那个袖珍手电筒了吗?” 迪克突然问道。

" [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [aɪ][dɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈred] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði][læmp] .

" **Thank goodness , I did , " replied Reade , producing the lamp .**
" 感谢 善良 , 我 做过 , " 回复 里德 , 生产 这 灯 .

“幸好我这么做了,” 里德说着, 拿出了灯。

[dɪk] [tʊk] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [krɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] .

Dick took it and crawled a few feet into the hole .
迪克 采取 它 和 爬行 一个 很少 脚 进入 这 洞 .

迪克拿着它, 爬进洞里几英尺远。

" [ðeəz; ðəz][ˈwɔːtər] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [hɪr] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈdrɪbl] .

" **There's water all along on the floor here , " he called , " but just a dribble .**
" 有 水 全部 沿着 在 这 地面 这里 , " 他 称为 , " 但 只是 一个 运球 .

“这里地板上到处都是水,” 他喊道, “但只是一小滩水。”

[kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [stænd] [ʌp] .

Come in here and you'll find that you can stand up .
来 在 这里 和 你会 寻找 那 你 能 站立 向上 .

进来之后你会发现, 你可以站起来。

" [aɪˈtiː] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .

" **It needed no urging to induce the other boys to follow .**
" 它 需要 不 敦促 到 诱导 这 其他 男孩们 到 跟随 .

“无需任何劝说, 其他男孩就都跟着做了。”

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] , [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːt] [ˈdɑːrkənəs] , [seɪv] [wen] [ðə; ði] [ˈflæʃlaɪt] [ʃoʊd]

Then they stood up , in almost complete darkness , save when the flashlight showed
然后 他们 站立 向上 , 在 几乎 完全的 黑暗 , 节省 什么时候 这 手电筒 显示

[ðem; ðəm][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] .

them their surroundings .
他们 他们的 周围环境 .

然后他们站了起来, 周围几乎一片漆黑, 只有手电筒的光亮才能照亮他们周围的环境。

[sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [rouz][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][pər'hæps] [sɪks'ti:n] [fi:t] .
Some parts of the cave rose to a height of perhaps sixteen feet .
一些 部分 的 这 洞穴 玫瑰 到 一个 高度 的 也许 十六 脚 .
洞穴的某些部分高达约十六英尺。

[twelv] [fi:t] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] .
Twelve feet was about the average height .
十二 脚 曾是 关于 这 平均的 高度 .
十二英尺大约是平均身高。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [si:] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ə'lɔ:ŋ] , [ðə; ði] [keɪv] [ɪk'stendɪd] [fɔ:r; fər]
From what the boys could see as they moved along , the cave extended for
从 什么 这 男孩们 可以 看 作为 他们 已搬 沿着 , 这 洞穴 扩展 为了
[sʌm; səm][sɪksti] [fi:t] .
some sixty feet .
一些 六十 脚 .
从男孩们一路走来所看到的景象来看，这个洞穴大约延伸了六十英尺。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðeəz; ðəz] ['eniwʌn] [ɪn] [hɪr] [ɪk'sept] [ɑ:r'selvz] , " ['mʌtəd] ['dæri] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,
" **I don't believe there's anyone in here except ourselves** , " **muttered Darry in disgust** ,
" 我 不 相信 有 任何人 在 这里 除了 我们自己 , " 低声说道 达里 在 厌恶 ,
“我不相信这里除了我们其他人之外还有人,”达里厌恶地低声说道。

[pɪrɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
peering all around him .
窥视 全部 大约 他 .
他四处张望。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] .
" **In that case , we are wasting our time in this cave** .
" 在 那 案件 , 我们 是 浪费 我们的 时间 在 这 洞穴 .
“那样的话，我们待在这个山洞里就是在浪费时间。”

[fju:] !
Phew !
呼..... !
呼！

[haʊ] [kʊld][,aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn] [hɪr] ! "
How cold it is in here ! "
如何 寒冷的 它 是 在 这里 ! "
这里真冷！

" [ænd; ænd] [wel] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , " [læft] [dɪk] .
" **And well it might be** , " **laughed Dick** .
" 和 出色地 它 可能 是 , " 笑了 迪克 .
“很有可能,”迪克笑着说。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [mæs] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] ? "
" **Do you see that mass just ahead of us ?** "
" 做 你 看 那 大量的 只是 前方 的 我们 ? "
“你看到我们前面那团东西了吗？ ”

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? " [æskt] [dæn] .
" **What is it ?** " **asked Dan** .
" 什么 是 它 ? " 问 担 .
“那是什么？ ”丹问道。

" [flæʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] . "
" **Flash the light on it** . "
" 闪光 这 光 在 它 . "
“用手电筒照一下。”

" [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , " [dɪk] [went] [ɑ:n] .
" Come over and look at it , " Dick went on .
" 来 超过 和 看 在 它 , " 迪克 去 在 .
"过来看看吧,"迪克继续说道。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [kʊld] [pleɪs] .
" No one could live in this cold place .
" 不 一 可以 居住 在 这 寒冷的 地方 .
"没有人能在这个寒冷的地方生存。"

[aɪ 'ti:][ɪz] ['tʃɪlɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][boʊn] , [dʒʌst][tu:; tə][stænd] [hɪr] .
It is chilling me to the bone , just to stand here .
它 是 令人不寒而栗 我 到 这 骨 , 只是 到 站立 这里 .
站在这里,我都觉得冷得骨子里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [waɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['trɪkl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ki:ps] ['mu:vɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]
And now you see why that little trickle of water keeps moving out through the
和 现在 你 看 为什么 那 小的 涓涓细流 的 水 保持 移动 出去 通过 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
mouth of the cave .
嘴 的 这 洞穴 .
现在你明白为什么那股细小的水流会不断地从洞口流出来了吧。

['feləʊz] , [wɪə(r)] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃəz] ['aɪshaʊs] . "
Fellows, we're in one of nature's icehouses . "
研究员 , 是 在 一 的 自然的 冰窖 . "
伙计们,我们身处大自然的冰窖之中。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑ:t][ˈæftər][aɪs] , " [deɪv] [ˈprəʊ'testɪd] .
" But we're not after ice , " Dave protested .
" 但 是 不是 后 冰 , " 戴夫 抗议 .
"但我们不是来找冰的,"戴夫抗议道。

" [wi:; wi][wəʊnt] [tɜ:rn] [daʊn] [aɪs][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [wen] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
" We won't turn down ice in the wilderness , when we can find it in July ,
" 我们 惯于 转动 向下 冰 在 这 荒野 , 什么时候 我们 能 寻找 它 在 七月 ,
"七月份我们还能找到冰,所以不会拒绝在荒野中寻找冰。"

" [dɪk] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" Dick rejoined .
" 迪克 重新加入 .
迪克重新加入进来。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] ! " ['ænsər] ['præktɪk(ə)] [tɑ:m] ['red] .
" Not much ! " answered practical Tom Reade .
" 不是 很多 ! " 回答 实际的 汤姆 里德 .
"不多!"务实的汤姆·里德回答道。

" [waɪ] , ['feləʊz] , [aɪs][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi] [ni:d] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .
" Why, fellows, ice is just what we need at the camp .
" 为什么 , 伙伴们 , 冰 是 只是 什么 我们 需要 在 这 营 .
"伙计们,我们营地正需要冰呢。"

[lets] [get][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk] [plænz][fɔ:r; fər][æn; ən][aɪs] - [bɑ:ks][ʻoʊvər][æt; ət]
Let's get a closer look at it and make plans for an ice - box over at
我们来吧 得到 一个 更近 看 在 它 和 制作 计划 为了 一个 冰 - 盒子 超过 在
[ðə; ði][kæmp] . "
the camp . "
这 营 . "
我们仔细看看,然后计划在营地里弄个冰柜。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [mæn][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] , " [prəʊˈtestɪd] [dɛv] .
" **But I want to follow that man of mystery , " protested Dave .**
" 但 我 想 到 跟 随 那 男 人 的 神 秘 , " 抗 议 戴 夫 .
" 但 我 想 要 跟 随 那 个 神 秘 的 男 人 , " 戴 夫 抗 议 道 .

" [gʊʊ] [əˈhed] , [ˈdeɪvɪd] , [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒaɪənt] , " [dɪk] [læft] .
" **Go ahead , David , little giant , " Dick laughed .**
" 去 前 方 , 大 卫 , 小 的 巨 大 的 , " 迪 克 笑 了 .
" 去 吧 , 大 卫 , 小 巨 人 , " 迪 克 笑 着 说 .

" [wiː; wi][wəʊnt][stɑːp][juː; jʊ] .
" **We won't stop you .**
" 我 们 惯 于 停 止 你 .
" 我 们 不 会 阻 止 你 .

[bʌt; bət] [wiːv] [bɔːst][ˈaʊər; ɑːr][mæn][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] , [ˈeniweɪ] ,
But we've lost our man of mystery , anyway ,
但 我 们 已 经 丢 失 的 我 们 的 男 人 的 神 秘 , 反 正 ,
但 无 论 如 何 , 我 们 失 去 了 这 位 神 秘 人 物 .

[ænd; ænd] [ðɪs] [keɪv] [kənˈteɪnz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][wiː; wi] [ˈriːəli] [duː][wɑːnt] .
and this cave contains something that we really do want .
和 这 洞 穴 包 含 某 物 那 我 们 真 的 做 想 .
这 个 山 洞 里 藏 着 我 们 真 正 想 要 的 东 西 .

[tɑːm] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˌmæθəməˈtɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] .
Tom , you're the mathematician of the party .
汤 姆 , 你 是 这 数 学 家 的 这 派 对 .
汤 姆 , 你 是 我 们 这 群 人 里 的 数 学 家 .

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪs][ɪz][ðər; ðər] [hɪr] ? "
How much ice is there here ? "
如 何 很 多 冰 是 那 里 这 里 ? "
这 里 有 多 少 冰 ?

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈbetər] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ˈbetər] , " [snɪft] [ˈrɛd] .
" **If I could see better I could tell you better , " sniffed Reade .**
" 如 果 我 可 以 看 更 好 的 我 可 以 告 诉 你 更 好 的 , " 嗅 了 嗅 里 德 .
" 如 果 我 能 看 得 更 清 楚 些 , 就 能 更 好 地 告 诉 你 了 , " 里 德 抽 泣 着 说 .

" [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈeniweɪ] . "
" **Hundreds of tons of it , anyway . "**
" 数 百 的 吨 的 它 , 反 正 . "
" 反 正 有 几 百 吨 呢 . "

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [stʌf] [get] [hɪr] ? " [æskt] [dæn] [ˈwʌndərɪŋli] .
" **How did the stuff get here ? " asked Dan wonderingly .**
" 如 何 做 过 这 东 西 得 到 这 里 ? " 问 担 惊 奇 地 .
" 这 些 东 西 是 怎 么 到 这 儿 来 的 ? " 丹 疑 惑 地 问 道 .

[dɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [paɪl] ,
Dick was now at the edge of the ice pile ,
迪 克 曾 是 现 在 在 这 边 缘 的 这 冰 桩 ,
迪 克 现 在 站 在 冰 堆 边 缘 .

[ænd; ænd] [ˈflæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] .
and flashed the light at the roof of the cavern .
和 闪 光 灯 这 光 在 这 屋 顶 的 这 洞 穴 .
然 后 他 用 手 电 筒 照 向 洞 穴 顶 部 .

" [siː] [ðə; ði] [ˈrɪfts] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌp][ðər; ðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **See the rifts in the rock up there ? " he asked .**
" 看 这 裂 痕 在 这 岩 石 向 上 那 里 ? " 他 问 .
" 看 到 上 面 岩 石 上 的 裂 缝 了 吗 ? " 他 问 道 .

" ['wɔ:tər][mʌst; məst][hæv; həv] [li:kt] [ɪn] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['wɪntər] [reɪnz] .
" **Water must have leaked in here during the heavy winter rains .**
" 水 必须 有 泄露 在 这里 期间 这 重的 冬天 雨 .
“一定是冬季暴雨期间，水渗进来了。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][kəʊld][ˈwɔ:tər] , [tu:] .
It was cold water , too .
它 曾是 寒冷的 水 , 也 .
水也很冷。

[ðen] , [ɪn][ˈekstrə][kəʊld] [ˈspɛlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər][mʌst; məst]
Then , in extra cold spells , such as this country experiences , the water must
然后 , 在 额外的 寒冷的 咒语 , 这样的 作为 这 国家 经历 , 这 水 必须
[hæv; həv][ˈfroʊz(ə)n] .
have frozen .
有 冷冻 .
然后，在像我国经历的这种极寒天气中，水肯定会结冰。

[æz; əz] [hi:t] [ˈdʌznt] [get][ɪn] [hɪr] [ɪn][wɔ:rm] [ˈweðər] [ðə; ði][aɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər]
As heat doesn't get in here in warm weather the ice may have been here for
作为 热 不 得到 在 这里 在 温暖的 天气 这 冰 可能 有 到过 这里 为了
[dʒɛnəˈeɪʃənz] .
generations .
几代人 .
由于温暖天气下热量无法进入这里，冰层可能已经在这里存在了好几代。

[ˈfeləʊz] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [dʒɔ:rdʒ] [ˈwɑ:ʃɪŋtən]
Fellows , we may be looking upon ice that was here when George Washington
研究员 , 我们 可能 是 寻找 之上 冰 那 曾是 这里 什么时候 乔治 华盛顿
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] . " **was a boy . "**
曾是 一个 男生 . "
伙计们，我们现在看到的冰层，可能在乔治·华盛顿还是个孩子的时候就存在了。

" [aɪv] [ri:d] , [ˈsʌmwɛr] , " [dɪˈklerd] [tə:m][ˈsoʊbərlɪ] ,
" **I've read , somewhere , " declared Tom soberly ,**
" 我已经 读 , 某处 , " 声明 汤姆 清醒地 ,
“我曾在某处读到过，”汤姆严肃地说道，

" [ðæt] [ˈaɪs,bɜ:gz] [ðæt] [fləʊt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpəʊlər][ˈri:dʒənz][ɪn] [sprɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˌreprɪˈzent] [aɪs]
" **that icebergs that float down from the polar regions in spring often represent ice**
" 那 冰山 那 漂浮 向下 从 这 极性 地区 在 春天 经常 代表 冰
[ðæt] [ɪz][æt; ət] [li:st] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [oʊld] .
that is at least ten thousand years old .
那 是 在 至少 十 千 年 老的 .
“春季从极地地区漂下来的冰山通常代表着至少有一万年历史的冰。”

[ˈfeləʊz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [aɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] [lɔ:ŋ] ,
Fellows , some of this very ice may have been here in this cave long ,
研究员 , 一些 的 这 非常 冰 可能 有 到过 这里 在 这 洞穴 长的 ,
伙计们，这些冰块中的一些可能已经在这个洞穴里存在很久了。

[lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ˈdʒu:ljəs] [ˈsi:zər] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsəʊldʒərɪŋ] [ˈbɪznəs] !
long before Julius Caesar went into the soldiering business !
长的 前 尤利乌斯 凯撒 去 进入 这 参军 商业 !
早在尤利乌斯·凯撒投身军旅之前！

" [ðæt] [θɔ:t] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:səm] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n] [dɪk] & [si:ˈoʊ] .
" **That thought had somewhat of an awesome effect upon Dick & Co .**
" 那 想法 有 有些 的 一个 惊人的 影响 之上 迪克 & 合作 .
“这个想法对迪克公司产生了相当大的影响。”

[ðə; ði] [fɔ:r] [haɪ] [sku:l] [bɔɪz] [felt] [æz; əz] [ðʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [greɪt]
The four high school boys felt as though they were in the presence of great
这 四 高的 学校 男孩们 毛毡 作为 尽管 他们 是 在 这 在场 的 伟大的
[æn'tɪkwəti] .
antiquity .
古代 .

这四个高中男生感觉自己仿佛置身于古老的历史之中。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['præktɪk(ə)][saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [dɪ'klerd] [tə:m] ,
" But the practical side of it , " declared Tom ,
" 但 这 实际的 边 的 它 , " 声明 汤姆 ,
"但从实际角度来看,"汤姆说道,

" [ɪz] [ðæt] [wi:: wi][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪs][ænd; ənd]
" is that we must devise the best way of cutting some of this ice and
" 是 那 我们 必须 设计 这 最好的 方式 的 切割 一些 的 这 冰 和
[ˈgetɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [tu:: tə][ðə; ði][kæmp] . "
getting it across the lake to the camp . "
获得 它 穿过 这 湖 到 这 营 . "

“我们必须想出最好的办法，把这些冰块凿开，运过湖面送到营地。”

" [ʊ] , [ju:: jʊ][kæn; kən] [breɪk] [ɔ:f] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [aɪs]['wɔ:tər] , " [rɪ'plaɪd] [deɪv] ['dæɪn]
" Oh , you can break off enough for making ice water , " replied Dave Darrin
" 哦 , 你 能 休息 离开 足够的 为了 制作 冰 水 , " 回复 戴夫 达林
[ɪm'peɪntli] ,
impatiently .
不耐烦地 ,

“哦，你可以掰下足够做冰水的量，”戴夫·达林不耐烦地回答道。

" [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:]['ʊsəvər][ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] , [ðʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['wɔ:tər][ɪz][kəʊld] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
" and take it over in the canoe , though the spring water is cold enough for
" 和 拿 它 超过 在 这 独木舟 , 尽管 这 春天 水 是 寒冷的 足够的 为了
[enɪbə:di] . "
anybody . "
任何人 . "

“用独木舟把它运过去，虽然泉水对任何人来说都够冷的。”

" [ɔ:l] [ʌv; əv] ['dervz] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] , " [dɪk] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ]
" All of Dave's thoughts are still on the man of mystery , " Dick declared , with
" 全部 的 戴夫的 想法 是 仍然 在 这 男人 的 神秘 , " 迪克 声明 , 和
[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)] .
a chuckle .
一个 轻笑 .

“戴夫的所有心思仍然都放在那个神秘人身上，”迪克笑着说道。

" [ɪts] [mʌt] [mɔ:r] [ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [hɪr] ['fɪgərɪŋ] [ɑ:n] [haʊ] [tu:: tə][get] [aɪs] [ðæt] [wi:: wi]
" It's much more interesting than standing here figuring on how to get ice that we
" 它是 很多 更多的 有趣的 比 常设 这里 计算 在 如何 到 得到 冰 那 我们
[dəʊnt] [ni:d] ,
don't need ,
不 需要 ,

“这比站在这里琢磨怎么弄到我们根本不需要的冰块有趣多了。”

" [rɪ'tɔ:tid] ['dæɪrɪ] .
" retorted Darry .
" 反驳 达里 .

“达里反驳道。”

" [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə] ['muːvɪŋ] [ðɪs] [stʌf] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , " [tɑːm] [went] [ɑːn] , " [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]
" Now , as to moving this stuff to the camp , " Tom went on , " it seems to
" 现在 , 作为 到 移动 这 东西 到 这 营 , " 汤姆 去 在 , " 它 似乎 到
[em 'iː] — — - "
me — — - "
我 — — - "

“至于把这些东西搬到营地,”汤姆继续说道,“在我看来——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [læft] [dɪk] .
" Of course , " laughed Dick .
" 的 课程 , " 笑了 迪克 .

“当然,”迪克笑着说。

" [aɪ 'tiː][hæz; hæz] [ɔːl'redi] [strʌk] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [fel] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [bɪld]
" It has already struck you that we can fell a few small trees and build
" 它 有 已经 击 你 那 我们 能 跌倒 一个 很少 小的 树木 和 建造
[ə; eɪ][ræft][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [tʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][aɪs][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . "
a raft on which we can tow a few hundred pounds of ice at a time . "
一个 筏 在 哪个 我们 能 拖 一个 很少 百 磅 的 冰 在 一个 时间 . "

“你们肯定已经想到,我们可以砍倒几棵小树,造一个木筏,一次就能拖几百磅冰。”

" [oʊ] , [ɔː] ! " ['fɪdʒɪtɪd] [deɪv] .
" Oh , pshaw ! " fidgeted Dave .
" 哦 , 呸 ! " 坐立不安 戴夫 .

“哦,呸!”戴夫坐立不安地说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] . "
" I am anxious to find the man of mystery . "
" 我 是 焦虑的 到 寻找 这 男人 的 神秘 . "

“我急切地想找到那位神秘男子。”

" [ðæt] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] ['præktɪk(ə)] , " [skɒft] [tɑːm] ['red] ,
" That isn't anything practical , " scoffed Tom Reade ,
" 那 不是 任何事物 实际的 , " 嘲笑 汤姆 里德 ,

“那根本不切实际,”汤姆·里德嗤之以鼻。

" [waɪl] [ɪn][hɔːt] ['weðər] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][aɪs][ɪz] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)] . "
" while in hot weather a good supply of ice is eminently practical . "
" 尽管 在 热的 天气 一个 好的 供应 的 冰 是 非常 实际的 . "

“在炎热的天气里,充足的冰块供应是非常实用的。”

" [juːl] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)][saɪd][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz]
" You'll think there's a practical side to the man of mystery and his cronies
" 你会 思考 有 一个 实际的 边 到 这 男人 的 神秘 和 他的 亲信
[wen] [tuː; tə] - [naɪt] [kʌmz] ,
when to - night comes ,
什么时候 到 - 夜晚 来 ,

“今晚到来时,你就会发现这个神秘人物和他的同伙也有务实的一面。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [wiː; wi] [mɪs] [ə'hʌðər] ['haɪts] [rest] ,
and there's so much noise about the camp that we miss another night's rest ,
和 有 所以 很多 噪音 关于 这 营 那 我们 错过 其他 夜晚 休息 ,
营地里太吵闹了,我们又错过了一晚的睡眠。

" ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['dæri] ['seɪdʒli] .
" hinted Darry sagely .
" 暗示 达里 睿智地 .

“达里意味深长地暗示道。”

" [həmf] ! " [wʌz; wəz]['tɑːmz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ə'sɜːrj(ə)n] .
" Humph ! " was Tom's greeting to that assertion .
" 哼 ! " 曾是 汤姆的 问候 到 那 断言 .

“哼!”汤姆对这种说法回应道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
" I don't know
" 我 不 知道

“我不知道

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] . "
but you're right . "
但 你是 正确的 . "

但你说得对。

" [wel] , [wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðə; ði][aɪs][ɪz] , " [ri'mɑːkt] [dɪk] .
" Well , we know where the ice is , " remarked Dick .
" 出色地 , 我们 知道 在哪里 这 冰 是 , " 评论 迪克 .

“嗯，我们知道冰在哪里，”迪克说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][get][aɪ'tiː][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kən'viːniəns] .
" We can get it at our convenience .
" 我们 能 得到 它 在 我们的 方便 .

我们可以随时获取。

[ˈdæəri] , [wi:l] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][jɜː; jər][mæn][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .
Darry , we'll follow you in pursuit of your man of mystery .
达里 , 出色地 跟随 你 在 追逐 的 你的 男人 的 神秘 .

达里，我们会跟随你一起追寻这位神秘男子的下落。

[kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [ˈfeləʊz] .
Come out of here , fellows .
来 出去 的 这里 , 伙伴们 .

伙计们，都出去吧。

" [dɪk] [led][ðə; ði] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ˈflæʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
" Dick led the way out of the cave , flashing the light as he walked .
" 迪克 引领 这 方式 出去 的 这 洞穴 , 闪烁 这 光 作为 他 步行 .

迪克带头走出了山洞，边走边用手电筒照明。

[ɔːl] [fɔːr] [blɪŋkt] [wen] [ðei] [faʊnd] [ðəm'selvz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
All four blinked when they found themselves out in the sunlight .
全部 四 眨眼 什么时候 他们 成立 他们自己 出去 在 这 阳光 .

当四个人发现自己置身于阳光下时，他们都眨了眨眼。

" [naʊ] , [wɪtʃ] [wei] [ɑːr; ər][wiː; wi]['gəʊɪŋ] , [ˈdeɪvɪd] , [ˈlɪt(ə)]['dʒaɪənt] ? " [di'mɑːndɪd] [tɑːm] [gʊd] -
" Now , which way are we going , David , little giant ? " demanded Tom good -
" 现在 , 哪个 方式 是 我们 去 , 大卫 , 小的 巨大的 ? " 要求 汤姆 好的 -
humoredly .
幽默地 .

“现在，大卫，小巨人，我们要往哪走？”汤姆笑着问道。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][aɪ'tiː] , [deɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
Now that he was put to it , Dave had to confess that he didn't know .
现在 那 他 曾是 放 到 它 , 戴夫 有 到 承认 那 他 没有 知道 .

既然被追问，戴夫不得不承认他不知道。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ][swɪft] , [ˈθɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪr] ,
" Let's make a swift , thorough search all around here ,
" 我们来吧 制作 一个 迅速 , 彻底 搜索 全部 大约 这里 ,

“咱们来对这附近进行一次迅速而彻底的搜查。”

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:: wi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [fu:t'prints] [nɑ:t] [meɪd] [baɪ] [ɑ:r'selvz] , " [deɪv] [sə'dʒestɪd]
and see if we can find any footprints not made by ourselves , " Dave suggested
和 看 如果 我们 能 寻找 任何 脚印 不是 制成 经过 我们自己 , " 戴夫 建议
[ˈræðər] [ˈwi:kli] ,
rather weakly ,
相当 弱 ,

“看看我们能不能找到一些不是我们留下的脚印,”戴夫有气无力地提议道。

[æt; ət][ləst] .
at last .
在 最后的 .

终于。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] , [fɔ:r; fər] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt]
This was done , and faithfully , for , now that they were out in the sunlight
这 曾是 完毕 , 和 忠实 , 为了 , 现在 那 他们 是 出去 在 这 阳光
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

这件事就这样完成了, 而且完成得非常认真, 因为现在他们又回到了阳光下。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [bɪˈɡæən][tu:: tə] [rɪˈtʜ:n] .
the interest in the mystery began to return .
这 兴趣 在 这 神秘 开始 到 返回 .

人们对这个谜团的兴趣又开始恢复了。

[aɪ ˈti:] [gru:] [strɔ:ŋɡər] [æz; əz] [ðeɪ] [sə:tʃt] .
It grew stronger as they searched .
它 生长 更强 作为 他们 搜索 .

随着搜寻的进行, 它变得越来越强大。

[æt; ət][ləst] , [haʊˈevər] ,
At last , however ,
在 最后的 , 然而 ,

然而, 最终,

[ˈæftər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][æən; ən] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈfru:tləs] [ˈefərt] [ðæt] [ˈɔ:fərd] [nɑ:t][æən; ən][ˈætəm][ʌv; əv]
after more than an hour of fruitless effort that offered not an atom of
后 更多的 比 一个 小时 的 徒劳无功 努力 那 提供 不是 一个 原子 的
[ˈprɑ:mɪs] ,
promise ,
承诺 ,

经过一个多小时毫无进展的努力, 却丝毫没有看到任何希望,

[ˈi:v(ə)n] [ˈdæəri] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:: tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
even Darry was willing to give it up for the time , at any rate .
甚至 达里 曾是 愿意的 到 给 它 向上 为了 这 时间 , 在 任何 速度 .

至少当时达里也愿意放弃它。

" [lets] [ki:p] [ɑ:n] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [sloʊp] , [ðen] , " [dɪk] [sə'dʒestɪd] ,
" Let's keep on walking along the slope , then , " Dick suggested ,
" 我们来吧 保持 在 步行 沿着 这 坡 , 然后 , " 迪克 建议 ,

“那我们就继续沿着斜坡走吧,”迪克提议道。

" [ʌnˈtɪl] [wi:: wi] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈhu:] .
" until we come in sight of the canoe .
" 直到 我们 来 在 视线 的 这 独木舟 .

直到我们看到独木舟为止。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈbɔ:ŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:: tə][ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" As they walked along they came to a brook that , at this point ,
" 作为 他们 步行 沿着 他们 来了 到 一个 溪 那 , 在 这 观点 ,

他们沿着路走, 来到一条小溪边, 这时,

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kri:k] .
was nearly the width of a creek .
曾是 几乎 这 宽度 的 一个 溪 .

几乎有一条小溪那么宽。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ræn] ['nɔɪzɪli] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] , [seɪv] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [wer] [ðer; ðər]
The water ran noisily down over the stones , save here and there where there
这 水 跑 喧闹地 向下 超过 这 石头 , 节省 这里 和 那里 在哪里 那里
[wɜ:r; wər] [di:p] [pu:lz] .
were deep pools .
是 深的 游泳池 .

水流湍急地冲刷着石头，只有偶尔出现的深水潭会阻挡水流。

" [ɪts] ['næroʊ] [ɪˈnʌf] , [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [bɪˈloʊ] [hɪr] , [tu:; tə][dʒʌmp][ˈoʊvər] , " [deɪv] [ˌvɒlənˈtiəd] .
" It's narrow enough , at one point below here , to jump over , " Dave volunteered .
" 它是 狭窄的 足够的 , 在 一 观点 以下 这里 , 到 跳 超过 , " 戴夫 自愿 .
"下面这一段路很窄，可以跳过去，"戴夫主动说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [dɪk] , " [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪm][ˈnɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs]
" Thank you , " replied Dick , " but just at present I'm not for jumping over this
" 感谢 你 , " 回复 迪克 , " 但 只是 在 展示 我是 不是 为了 跳 超过 这
[brʊk] . "
brook . "
溪 . "

“谢谢，”迪克回答说，“但我现在还不想跳过这条小溪。”

" [wel] , [ðen] , [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dʌz] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ] ?
" Well , then , what on earth does interest you ?
" 出色地 , 然后 , 什么 在 地球 做 兴趣 你 ?

那么，你到底对什么感兴趣呢？

" [dæn] [æskt] .
" Dan asked .
" 担 问 .

丹问道。

" [ðɪs] [ˈɪznt] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ju:v] [si:n] [ðɪs] [stri:m] .
" This isn't the first time you've seen this stream .
" 这 不是 这 第一的 时间 你已经 已见 这 溪流 .

“这并非你第一次看到这条直播流。”

[ju:; jʊ] [pæst] [aɪ ˈti:] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] , [ðoʊ] [daʊn] [ðer; ðər][aɪ ˈti:] [rʌnz] [mɔ:r] [ˈsmu:ðli] . "
You passed it down by the lake , though down there it runs more smoothly . "
你 通过了 它 向下 经过 这 湖 , 尽管 向下 那里 它 跑步 更多的 顺利 . "

你把它从湖边经过了，不过那边的水流更顺畅。

" [aɪ] [noʊ] , " [dɪk] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" I know , " Dick nodded .
" 我 知道 , " 迪克 点头 .

“我知道，”迪克点点头。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [tri:] [wi; wi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪdʒ] , "
" I remember the fallen tree we used for a bridge , "
" 我 记住 这 倒下 树 我们 用过的 为了 一个 桥 , "

“我记得我们用来搭桥的那棵倒下的树，

[ænd; ənd][aɪm] ['sɪmplɪ] [ə'jeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [stri:m] [æt; ət]
and I'm simply ashamed of myself that I didn't think more about this stream at
和 我是 简单地 羞愧 的 我 那 我 没有 思考 更多的 关于 这 溪流 在
[ðə; ðɪ][taɪm] — - [bʌt; bət][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː] [fɒl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
the time — - but my head was then too full of the lake mystery and the
这 时间 — - 但 我的 头 曾是 然后 也 满的 的 这 湖 神秘 和 这
[tjæp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hɔːntɪŋ] [feɪs] .
chap with the haunting face .
小伙子 和 这 令人难忘 脸 .

我当时没有多考虑一下这条小溪，我为此感到非常羞愧——但我当时满脑子都是湖泊之谜和那个面容诡异的人。

[bʌt; bət] [naʊ] — — - "
But now — — - "
但 现在 — — - "
但现在——"

" [wel] ? " [di'mɑːndɪd] [tɑːm] [ɪm'peɪfntli] .
" Well ? " demande Tom impatiently .
" 出色地 ? " 要求 汤姆 不耐烦地 .

“怎么样？”汤姆不耐烦地问道。

" ['red] , [oʊld] ['feləʊ] , " [dɪk] ['ænsər] ['sɑːləmli] ,
" Reade , old fellow , " Dick answe re solemnly ,
" 里德 , 老的 同伴 , " 迪克 回答 庄严地 ,
“里德，老伙计，”迪克严肃地回答道。

[tʰɜːrɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]'kwaɪət] [puːlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kriːk] ,
turning back from peering at one of the quiet pools in the creek ,
转弯 后退 从 窥视 在 一 的 这 安静的 游泳池 在 这 溪 ,
他转过身，不再凝视溪流中一个静谧的水潭。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [blæk] [beɪs] ['fɪʃɪŋ] , [noʊ] [daʊt] .
" you're a wonder at black bass fishing , no doub t .
" 你是 一个 想知道 在 黑色的 低音 钓鱼 , 不 怀疑 .
“毫无疑问，你钓黑鲈鱼的本事真是惊人。”

[maɪ] [teɪsts] [ræn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][spɔːrt] .
My tastes ran to another form of sport .
我的 口味 跑 到 其他 形式 的 运动 .
我更喜欢另一种运动。

['mɪstər] . ['mɔːrtən] [tɔːt] [em 'iː] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] ; [hiː; hi] [lent] [em 'iː][hɪz; ɪz][tæk(ə)l] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ,
Mr . Morton taught me trout fishing ; he lent me his tackle before we starte d ,
先生 . 莫顿 教授 我 鳟鱼 钓鱼 ; 他 借出的 我 他的 处理 前 我们 开始 ,
莫顿先生教我钓鳟鱼；开始之前他把他的渔具借给了我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː][ʰoʊvər][æt; ət][ðə; ðɪ][kæmp] [naʊ] .
and I have it over at the camp now .
和 我 有 它 超过 在 这 营 现在 .
我现在把它带到营地去了。

['feləʊz] , [aɪ] [brɪ'liːv] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðæt] [ðɪs] [stri:m] [ɪz] [wel] ['stɑːkt]
Fellows , I believe , from the looks of things , that this stream is well stocke d
研究员 , 我 相信 , 从 这 看起来 的 事物 , 那 这 溪流 是 出色地 库存充足
[wɪð; wɪθ] [traʊt] .
with trout .
和 鳟鱼 .
伙计们，从目前的情况来看，我认为这条溪流里有很多鳟鱼。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][aɪ 'tiː] . "
At all events , I mean to have a try at it . "
在 全部 活动 , 我 意思是 到 有 一个 尝试 在 它 . "
无论如何，我打算试一试。

" [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? " [æskt] [deɪv] .
" To - morrow ? " asked Dave .
" 到 - 明天 ? " 问 戴夫 .

“明天？”戴夫问道。

" [noʊ] , [səˈri:] !
" No , siree !
" 不 , 西里 !

“不，先生！”

[ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] — — [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpa:səb(ə)l] !
This afternoon — — just as soon as possible !
这 下午 — — 只是 作为 很快 作为 可能的 ！

今天下午——越快越好！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈɡoʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈferɪŋ] [aɪs][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] .
A little while ago we were talking about ferrying ice over to the camp .
一个 小的 尽管 前 我们 是 说 关于 摆渡 冰 超过 到 这 营 .

不久前我们还在讨论如何把冰块运到营地。

[ɪnˈsted] , [wi:l] [ˈferɪ] [ðə; ði][kæmp][ˈoʊvər] [hɪr] ,
Instead , we'll ferry the camp over here ,
反而 , 出色地 渡船 这 营 超过 这里 ,

我们改用渡船把营地运过来。

[ænd; ʌnd] [ki:p] [ðə; ði] [keɪv] [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][aɪs] - [haʊs] .
and keep the cave just as it is for our ice - house .
和 保持 这 洞穴 只是 作为 它 是 为了 我们的 冰 - 房子 .

保持洞穴原样，作为我们的冰窖。

[du:][ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [noʊ] [ðæt] [brʊk] [traʊt] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [ˈi:tɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd]
Do you fellows know that brook trout make the most delicious eating to be had .
做 你 伙伴们 知道 那 溪 鳟鱼 制作 这 最多 可口的 吃 到 是 有

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ?
when the cook knows his business ?
什么时候 这 厨师 知道 他的 商业 ?

各位，你们知道吗？如果厨师技艺精湛，溪鳟鱼可以烹制成最美味的佳肴？

[aɪ][du:] , [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rtən][hæz; həz] [kʊkt] [traʊt] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
I do , for Mr . Morton has cooked trout for me in the woods .
我 做 , 为了 先生 . 莫顿 有 煮熟 鳟鱼 为了 我 在 这 树林 .

是的，因为莫顿先生曾在树林里为我烹制过鳟鱼。

[bɪˈsaɪdz] , [brʊk] [traʊt] [ɑ:r; ər] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈskers] [ðɪ:z] [deɪz] .
Besides , brook trout are growing scarce these days .
除了 , 溪 鳟鱼 是 生长 稀少 这些 天 .

此外，如今溪鳟鱼的数量越来越少。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔ:l] ,
If we can make a good haul ,
如果 我们 能 制作 一个 好的 运输 ,

如果我们能收获颇丰，

[wi:; wi][kæn; kən][ɡet][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈbɪɡ] [praɪs] [pər] [paʊnd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] !
we can get a pretty big price per pound for them !
我们 能 得到 一个 漂亮的 大的 价格 每 磅 为了 他们 ！

它们每磅能卖个相当高的价格！

[wi:; wi][hæv; həv][aɪs] , [naʊ] ,
We have ice , now ,
我们 有 冰 , 现在 ,

我们现在有冰了。

[ænd; ɐnd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [traʊt] [tuː; tə] ['mɑ:rkɪt] [ɑ:n][ʼaʊə; ɑ:r] [pʊʃ] [kɑ:rt] ,
and we could carry a lot of trout to market on our push cart ,
和 我们 可以 携带 一个 很多 的 鳟鱼 到 市场 在 我们的 推 大车 ,
我们可以用手推车把很多鳟鱼运到市场去。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [aɪs][tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] .
on top of enough ice to keep them .
在 顶部 的 足够的 冰 到 保持 他们 .
上面放足量的冰块来保存它们。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !
快点!

[bæk] [tuː; tə][kæmp] !
Back to camp !
后退 到 营 !
回到营地!

[wi:l] [ɪft] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][wʌns] .
We'll shift it to this side of the lake at once .
出色地 转移 它 到 这 边 的 这 湖 在 一次 .
我们将立即把它移到湖的这一边。

[ðɪs] [kraʊd] [kɑ:nt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][wɜ:rk] [aʊt] [ðɪs] [traʊt] [stri:m] .
This crowd can't do better than to work out this trout stream .
这 人群 不能 做 更好的 比 到 工作 出去 这 鳟鱼 溪流 .
这群人能做的最好的事情莫过于查明这条鳟鱼溪的情况了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [traʊt] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] !
I know the trout are there !
我 知道 这 鳟鱼 是 那里 !
我知道那里有鳟鱼!

[aɪ][kæn; kən] [smel] - [ɪm] !
I can smell ' em !
我 能 闻 - 呢 !
我能闻到它们的味道!

[tɑ:m] , [aɪv] [gɑ:t][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][juː; jʊ] !
Tom , I've got an important job for you !
汤姆 , 我已经 得到 一个 重要的 工作 为了 你 !
汤姆，我有个重要的任务要交给你!

" ['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'eks]
" **CHAPTER XIX**
" 章 十九
第十九章

[mɔ:r] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði] [er]
MORE MYSTERY IN THE AIR
更多的 神秘 在 这 空气
空气中弥漫着更多谜团

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑ:rk] , ['æftər][æn; ən] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][hɑ:rd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['membər] [ʌv; əv]
It was nearly dark , after an afternoon of hard work for five members of
它 曾是 几乎 黑暗的 , 后 一个 下午 的 难的 工作 为了 五 成员 的
[ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
the party ,
这 派对 ,
天色渐暗，五名党员辛勤工作了一下午。

[ænd; ənd][æn; ən] [æftər'nu:ŋ] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [spɔ:rt][fɔ:r; fər] [dɪk] ['preskət] .

and an afternoon of wonderful sport for Dick Prescott .
和 一个 下午 的 精彩的 运动 为了 迪克 普雷斯科特 .

对于迪克·普雷斯科特来说，这是一个精彩的下午体育赛事。

[ə; eɪ] [kru:d] [ræft][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

A crude raft had been built .
一个 原油 筏 有 到过 建造 .

人们建造了一艘简陋的木筏。

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [hæd; həd] [bɪn] ['i:zi] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['swɪftli] [pər'fɔ:rmd] .

That part of the work had been easy , and it was swiftly performed .
那 部分 的 这 工作 有 到过 简单的 , 和 它 曾是 迅速地 执行 .

那部分工作很简单，很快就完成了。

[bʌt; bət] [θri:] [trɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [ræft][hæd; həd] [bɪn] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tent] ,

But three trips with the small raft had been needed to bring over the tent ,
但 三 旅行 和 这 小的 筏 有 到过 需要 到 带来 超过 这 帐篷 ,

但用小筏子来回划了三趟才把帐篷运过来。

[ðə; ði] [sə'plaɪz] , [ðə; ði] [pʊʃ] [kɑ:rt][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][kæmp] .

the supplies , the push cart and everything belonging to the old camp .
这 补给品 , 这 推 大车 和 一切 属于 到 这 老的 营 .

物资、手推车以及旧营地的所有东西。

[naʊ] [ðə; ði] [nu:] [kæmp] [stʊd] [pɪtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ,

Now the new camp stood pitched at a short distance from the cave ,
现在 这 新的 营 站立 投球 在 一个 短的 距离 从 这 洞穴 ,

现在，新营地就搭建在离洞穴不远的地方。

[bʌt; bət] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

but near to the edge of the lake .
但 靠近 到 这 边缘 的 这 湖 .

但靠近湖边。

[ðə; ði] [tent] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['klɪrɪŋ] , [bɪ'hænd][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,

The tent had been put up in a natural clearing , behind a line of timber ,
这 帐篷 有 到过 放 向上 在 一个 自然的 清理 , 在后面 一个 线 的 木材 ,

帐篷搭在一片天然空地上，在一排木材后面。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz][nɑ:t] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

so that the canvas was not visible from the other side of the lake .
所以 那 这 帆布 曾是 不是 可见的 从 这 其他 边 的 这 湖 .

因此，从湖的另一边看不到这幅画布。

[æt; ət] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] [dɪk] [hæd; həd] [pru:vɪd] [hɪm'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['ekspɜ:rt] .

At trout fishing Dick had proved himself more than an expert .
在 鳟鱼 钓鱼 迪克 有 已证实 他自己 更多的 比 一个 专家 .

在钓鳟鱼这件事上，迪克已经证明自己不仅仅是个专家。

[naʊ] [ðæt] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] , [dɪk] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] ['faɪər] ,

Now that darkness was coming , Dick was bending over a low fire ,
现在 那 黑暗 曾是 未来 , 迪克 曾是 弯曲 超过 一个 低的 火 ,

夜幕降临，迪克正弯腰照看着一堆小火。

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæən][ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:r] ['spekld] ['bjʊ:ti:z] , [wel] ['dɪpt] [ɪn] ['bætər] , [wɜ:r; wər]

watching a frying pan in which four speckled beauties , well dipped in batter , were
观看 一个 煎炸 平底锅 在 哪个 四 斑驳的 美女 , 出色地 浸入 在 连击 , 是

['sɪzlɪŋ] ['merəli] .

sizzling merrily .
炙热 兴高采烈地 .

看着煎锅里四个裹满面糊、点缀着斑点的美味小点心在滋滋作响地快乐地煎着。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [fuːd] [aɪv] [ˈevər][hæd; həd] , " [dɪˈklerd] [ɡreg] [hoʊlmz] ,
" **This is the finest food I've ever had** , " **declared Greg Holmes** ,
" 这 是 这 最好的 食物 我已经 曾经 有 , " 声明 格雷格 福尔摩斯 ,
" 这是我吃过的最美味的食物,"格雷格·霍姆斯赞叹道。

[ˈswɒləuɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [traʊt] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [saɪ] .
swallowing another mouthful of trout and leaning back with a contented sigh .
吞咽 其他 一口气 的 鳟鱼 和 倾斜 后退 和 一个 满足 叹 .
他又吞下一口鳟鱼，满足地叹了口气，向后靠去。

" [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ɡreɪt] , " [əˈɡriːd] [deɪv] [ˈdærɪn] .
" **It certainly is great** , " **agreed Dave Darrin** .
" 它 当然 是 伟大的 , " 同意 戴夫 达林 .
" 确实很棒,"戴夫·达林赞同道。

" [ˈfeləʊz] , [aɪv] [ˈweɪstɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
" **Fellows** , **I've wasted some of my life in the past** ,
" 研究员 , 我已经 浪费 一些 的 我的 生活 在 这 过去的 ,
各位，我过去浪费了一些生命，

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [nuː] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [brʊk] [traʊt] . "
for I never before knew the taste of brook trout . "
为了 我 绝不 前 知道 这 品尝 的 溪 鳟鱼 . "
因为我以前从未尝过溪鳟的味道。

" [aɪ] [traɪd] - [ɪm] [wʌns] , " [sed] [ˈrɛd] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [teɪst] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðɪːz] .
" **I tried 'em once** , " **said Reade** , " **but they didn't taste as fine as these** .
" 我 尝试 - 呃 一次 , " 说 里德 , " 但 他们 没有 品尝 作为 美好的 作为 这些 .
"我试过一次,"里德说，“但它们的味道不如这些好。”

[wɪð; wɪθ] [traʊt] , [aɪv] [hɜːrd] , [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [lɑːt] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [kʊkt] . "
With trout , **I've heard** , **a tremendous lot depends upon the way they're cooked** . "
和 鳟鱼 , 我已经 听到 , 一个 巨大的 很多 取决于 之上 这 方式 它们是 煮熟 . "
我听说，鳟鱼的口感很大程度上取决于烹饪方式。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fʊl] [ˈfleɪvər] ,
" **Of course the cooking has a lot to do with bringing out the full flavor** ,
" 的 课程 这 烹饪 有 一个 很多 到 做 和 带来 出去 这 满的 味道 ,
"当然，烹饪方式对充分展现食材风味起着至关重要的作用。"

" [dɪk] [ədˈmɪtɪd] [ˈmaːdistli] .
" **Dick admitted modestly** .
" 迪克 承认 谦虚地 .

迪克谦虚地承认道。

" [bʌt; bət] , [tɑːm] , [pərˈhæps][juː; jʊ] [ˈhædnt] [dʌn] [ˈeni] [hɑːrd][wɜːrk] [brɪˈfɔːr] [ˈiːtɪŋ] [traʊt] [ðæt] [taɪm] .
" **But** , **Tom** , **perhaps you hadn't done any hard work before eating trout that time** .
" 但 , 汤姆 , 也许 你 之前没有 完毕 任何 难的 工作 前 吃 鳟鱼 那 时间 .
"但是，汤姆，也许你上次吃鳟鱼之前并没有做过任何艰苦的工作。"

[ˈeksərsaɪz] [brɪŋz] [ˈhʌŋɡər] ,
Exercise brings hunger ,
锻炼 带来 饥饿 ,

运动会让人感到饥饿，

[ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] [ɪz][ðə; ði] [best] [sɔːs] [ðæt] [fuːd] [kæn; kən][hæv; həv] — - [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [ɔːt] [tuː; tə]
and hunger is the best sauce that food can have — - as we all ought to
和 饥饿 是 这 最好的 酱 那 食物 能 有 — - 作为 我们 全部 应该 到
[noʊ] . "
know . "
知道 . "
饥饿是食物最好的调味料——这一点我们都应该明白。

" ['eksərsaɪz] ? " [rɪ'pi:tɪd] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

" [jes] ; [aɪv] [hæd; həd] [ðæt] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [ɔ:!] [raɪt] .

[ju:; jʊ][hæd; həd][em 'i:] ['gesɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][tʊʊld][em 'i:] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][dʒɑ:b]

你告诉我你有一项对我非常重要的任务，这让我猜不透。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [ðen] ,

[ðæt] [ju:, jʊ] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:] [tu:, tə] [bɔ:s] [ðə, ði] [ræft] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['trænspo:tiŋ] [ðə, ði] [kæmp] ['oʊvər]

你想让我负责建造木筏并将营地运送到这里。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eksəsaɪz] , [ɔ:l] [raɪt] .

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][æ; ən][ɪnˈtaɪər] [deɪ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .

" [dɪk] [rouz] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['fraɪn] [pæn] , ['dra:pɪŋ] [hɑ:t] [traʊt] [ɑ:n] [fɔ:r] [pleɪts] [ɪn] [tɜ:rn] , [əu'mɪtɪŋ]

“迪克拿着煎锅站了起来，依次把热腾腾的鳕鱼放在四个盘子里，唯独漏掉了福尔摩斯。”

" [aɪm][nɑ:t] ['wɜ:riɪŋ] [ə'baʊt][maɪ'self] , " [ɡreg] [rɪ'tɜ:rnd] .

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]'gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [left][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [dɪk] ? "

" [aɪm][nɑ:tɪ] [ˈwɜ:riŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [i:ðər] , " [læft] [ˈpreskət] .

" **I'm not worrying about that , either , " laughed Prescott .**
" 我是 不是 令人担忧 关于 那 , 任何一个 , " 笑了 普雷斯科特 .

“我也不担心这个,”普雷斯科特笑着说。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:ti] [naɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rk] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ,
" **It was mighty nice of you fellows to do all the work this afternoon ,**
" 它 曾是 强大的 好的 的 你 伙伴们 到 做 全部 这 工作 这 下午 ,

“各位小伙子们今天下午把所有工作都做完了, 真是太好了。”

[ænd; ənd] [li:v] [ˌem ˈi:][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][spɔ:rt] .
and leave me to enjoy myself all the time at sport .
和 离开 我 到 享受 我 全部 这 时间 在 运动 .

让我尽情享受运动的乐趣吧。

[soʊ][ðə; ði] [traʊt] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] . "
So the trout belong to you fellows . "
所以 这 鳟鱼 属于 到 你 伙伴们 . "

所以这些鳟鱼就归你们了。

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpouz] [ju:; jʊ] [wɜ:rkɪ] [æt; ət][ɔ:l] , [dɪk] , " [sed] [tɑ:m] [ˈkwɪzɪkli] .
" **I don't suppose you worked at all , Dick , " said Tom quizzically .**
" 我 不 认为 你 工作 在 全部 , 迪克 , " 说 汤姆 疑惑地 .

“迪克, 我猜你根本没工作吧? ”汤姆疑惑地问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈwɪpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [stri:m] [ɪn] [ˈrʌbər] [bu:ts] ,
" **Of course whipping up and down a stream in rubber boots ,**
" 的 课程 鞭打 向上 和 向下 一个 溪流 在 橡皮 靴子 ,

“当然, 穿着橡胶靴在溪流中来回奔跑,

[ˈoʊvər] [stoʊnz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv][ˈɑ:bstək(ə)lz] , [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [wɜ:rk] . "
over stones and all sorts of obstacles , isn't anything like work . "
超过 石头 和 全部 排序 的 障碍 , 不是 任何事物 喜欢 工作 . "

翻越石头和各种障碍, 这根本不像是在工作。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈprɪti] [hɑ:rd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [ˈdɪdnt] [laɪk] [traʊt] [ˈfɪʃɪŋ] , [aɪ]
" **It would be pretty hard work for a fellow who didn't like trout fishing , I**
" 它 会 是 漂亮的 难的 工作 为了 一个 同伴 WHO 没有 喜欢 鳟鱼 钓鱼 , 我
[səˈpouz] ,
suppose ,
认为 ,

“我想, 对于一个不喜欢钓鳟鱼的人来说, 这应该是个相当艰难的工作吧。”

" [dɪk] [ˈænsər] .
" **Dick answered .**
" 迪克 回答 .

迪克回答道。

" [bʌt; bət] , [tu:; tə][ˌem ˈi:] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][soʊ] [mʌt] [ˈɡlɔ:riəs] [spɔ:rt] .
" **But , to me , it was only so much glorious sport .**
" 但 , 到 我 , 它 曾是 仅有的 所以 很多 辉煌 运动 .

“但对我来说, 这只是一项光荣的体育运动而已。”

[hɪəz] [jɔ:r; jər] [traʊt] , [ɡreg] .
Here's your trout , Greg .
这里是 你的 鳟鱼 , 格雷格 .

格雷格, 你的鳟鱼来了。

[hu:] [els] [ˈwʌnts] [sʌm; səm] [mɔ:r] ? "
Who else wants some more ? "
WHO 别的 想要 一些 更多的 ? "

还有谁想要更多?

" [dəʊnt][æsk] [ˈfuːli] [ˈkwestʃənz] , " [tʃʌklɪd] [ˈdæni] [grɪn] .
" **Don't ask foolish questions** , " **chuckled Danny Grin** .
" 不 问 愚蠢 问题 , " 轻笑 丹尼 咧嘴笑 .

“别问愚蠢的问题，”丹尼·格林笑着说。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ðə; ði][faɪv] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtn] [ðer; ðər][fɪl] [aʊt]
But at last the five boys had to admit that they had eaten their fill out
但 在 最后的 这 五 男孩们 有 到 承认 那 他们 有 吃 他们的 充满 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsplendɪd] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈdɪks] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][spɔːrt] .
of the splendid result of Dick's afternoon of sport .
的 这 灿烂 结果 的 迪克的 下午 的 运动 .

但最终，这五个男孩不得不承认，他们已经吃饱了迪克下午运动带来的丰盛成果。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈsevrəl] [traʊt] [left] , [ɔːl] [kliːnd] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪpt] [ɪn][ðə; ði]
There were still several trout left , all cleaned and ready to be dipped in the
那里 是 仍然 一些 鳟鱼 左边 , 全部 已清洗 和 准备好 到 是 浸入 在 这
[ˈbætər] .
batter .
连击 .

还有几条鳟鱼，都已经清理干净，准备裹上面糊炸制。

" [naʊ] , [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][let][juːˈes] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ] , " [ˈɜːdʒd]
" **Now , you sit down at the table , and let us wait on you , " urged**
" 现在 , 你 坐 向下 在 这 桌子 , 和 让 我们 等待 在 你 , " 敦促
"现在，请您在桌边坐下，让我们来为您服务，"他催促道。

[ɡreg] , [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə] [dɪk] .
Greg , going over to Dick .
格雷格 , 去 超过 到 迪克 .

格雷格走向迪克。

[deɪv] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [jʌŋ] [hoʊlmz] - [səˈspendər] [stræps] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Dave took hold of one of young Holmes ' suspender straps , pulling him back .
戴夫 采取 抓住 的 一 的 年轻的 福尔摩斯 - 背带 肩带 , 拉 他 后退 .
戴夫抓住小霍姆斯的一根吊带，把他往后拉。

" [juː; jʊ] [ˈsɪmptən] , " [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [ˈdæri] ,
" **You simpleton , " expostulated Darry** ,
" 你 傻瓜 , " 所宣称的 达里 ,

“你这个笨蛋！”达里怒斥道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spɔɪl] [ˈdɪks] [rɪˈwɔːrd] [baɪ] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ] [tʃʌmp] [kʊk] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði]
" **are you going to spoil Dick's reward by letting a chump cook attend to the**
" 是 你 去 到 剧透 迪克的 报酬 经过 出租 一个 嚼 厨师 出席 到 这
[traʊt] ?
trout ?
鳟鱼 ?

“你难道要让自己的笨蛋厨师来照料鳟鱼，从而毁了迪克的奖励吗？”

[dɪk] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] [traʊt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [wiːl] [duː] [ˈevriθɪŋ] [els] .
Dick wants to cook his trout for himself , but we'll do everything else .
迪克 想要 到 厨师 他的 鳟鱼 为了 他自己 , 但 出色地 做 一切 别的 .

迪克想自己做鳟鱼，但其他的事情我们来做。

[aɪl] [əˈpɔɪnt] [maɪˈself][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [fɔːr; fər][ɔːl][hændz] .
I'll appoint myself to make the coffee for all hands .
患病的 委 我 到 制作 这 咖啡 为了 全部 双手 .

我自告奋勇要为所有人煮咖啡。

" [dɪk] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ][pæn] [fʊl] [ʌv; əv] [traʊt] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪt] .
" **Dick soon had a pan full of trout ready for his own plate** .
" 迪克 很快 有 一个 平底锅 满的 的 鳟鱼 准备好 为了 他的 自己的 盘子 .

迪克很快就做好了一锅鳟鱼，准备盛到自己的盘子里。

[æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɒli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [haʊ] ['taɪərd]
As he seated himself at the table he was fully conscious of how tired
作为 他 坐着 他自己 在 这 桌子 他 曾是 完全 有意识的 的 如何 疲劳的
[ænd; ənd] [sɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [stri:m]
and sore he was from the afternoon of whipping up and down stream
和 疮 他 曾是 从 这 下午 的 鞭打 向上 和 向下 溪流
[æftər] [ði:z] ['hænsəm] ,
after these handsome ,
后 这些 英俊的 ,

他坐到桌边时，完全意识到自己下午在河上回来鞭打这些英俊的鱼儿后，是多么疲惫和酸痛。

[ˈspeklɪd] [fɪʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz] [fə'ti:g] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
speckled fish , but he was careful not to admit his fatigue to the others ,
斑驳的 鱼 , 但 他 曾是 小心 不是 到 承认 他的 疲劳 到 这 其他的 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

他看到了斑点鱼，但他小心翼翼地不让其他人看出他的疲惫，其他人也一样。

[ˈɔ:lsʊʊ] , [wɜ:r; wər] ['veri] ['taɪərd] .
also , were very tired .
还 , 是 非常 疲劳的 .

而且，我们也很累。

[dɪk] [hæd; həd][tu:; tə][fraɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [pæn][ʌv; əv] [traʊt] ,
Dick had to fry a second pan of trout ,
迪克 有 到 炒 一个 第二 平底锅 的 鳟鱼 ,

迪克还得再煎一锅鳟鱼。

['i:trɪŋ] [ðə; ði][ləst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] , [er] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]
eating the last one of the lot he had caught , ere he found his appetite
吃 这 最后的 一 的 这 很多 他 有 捕捉 , 埃雷 他 成立 他的 食欲
[ˈsætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

他吃掉了自己捕获的最后一只鱼，才感到心满意足。

[ðen] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læntərn][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Then , with only the light of a lantern on the table ,
然后 , 和 仅有的 这 光 的 一个 灯笼 在 这 桌子 ,

然后，桌上只亮着一盏灯笼，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [ə'baʊt] [sɪpɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [su:'pri:mli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]
the boys sat about sipping their coffee and feeling supremely contented with
这 男孩们 卫星 关于 啜饮 他们的 咖啡 和 感觉 至高无上 满足 和
[ðer; ðər] [deɪ] [ʌv; əv] ['efərt] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] .
their day of effort and its results .
他们的 天 的 努力 和 它是 结果 .

男孩们围坐在一起，一边啜饮咖啡，一边对一天的努力和成果感到无比满意。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t][sʊʊ] ['meni] [mə'ski:tʊʊz] ['oʊvər] [hɪr] , " [tɑ:m] [ə'naʊnst] .
" **There are not so many mosquitoes over here , " Tom announced** .
" 那里 是 不是 所以 许多 蚊子 超过 这里 , " 汤姆 宣布 .

“这里蚊子不多，”汤姆宣布道。

" [ðeɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ju: 'es] [aʊt] [jet] , " [ˈtʃʌklɪd] ['dæni] [grɪn] .
" **They haven't found us out yet , " chuckled Danny Grin** .
" 他们 还没有 成立 我们 出去 然而 , " 轻笑 丹尼 咧嘴笑 .

“他们还没发现我们呢，”丹尼·格林笑着说。

" [ðeɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , [ˈleɪtər] . "

" **They will do so , later** . "

" 他们 将要 做 所以 , 之后 . "

“他们稍后会这么做。”

" [aɪm] [ˈredi] [fɔːr; fər][bed] [ˈeni] [taɪm][ðə; ði][wɜːrd] [kʌmz] , " [kənˈfest] [ˈhæri] [ˈheɪzəltən] . "

" **I'm ready for bed any time the word comes , " confessed Harry Hazelton** . "

" 我是 准备好 为了 床 任何 时间 这 单词 来 , " 坦白 哈里 黑兹尔顿 . "

“只要有人吩咐，我就随时准备睡觉了。”哈里·黑兹尔顿坦白道。

" [bʌt; bət] , [siː] [hɪr] , [ˈfeləʊz] , " [səˈdʒestɪd] [deɪv] [ˈsoʊbərlɪ] , " [wɪə(r)] [naʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈenəmiːz]

" **But , see here , fellows , " suggested Dave soberly , " we're now right in the enemy's**

" 但 , 看 这里 , 伙伴们 , " 建议 戴夫 清醒地 , " 是 现在 正确的 在 这 敌人的

[ˈkʌntri] .

country .

国家 .

“但是，伙计们，你们看，”戴夫严肃地说道，“我们现在正身处敌人的国土之中。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That is to say ,

那 是 到 说 ,

也就是说，

[wɪə(r)][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

we're on the same side of the lake with the man of mystery and his

是 在 这 相同的 边 的 这 湖 和 这 男人 的 神秘 和 他的

[kəmˈpænjənz] ,

companions ,

同伴 ,

我们和那位神秘男子及其同伴们在湖的同一边。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeni] .

if he has any .

如果 他 有 任何 .

如果他有的话。

[aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] [rɪˈzentf(ə)l] [aɪz] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪˈrektɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmp][ɑːn][ɪts]

I don't doubt that resentful eyes have watched the erecting of this camp on its

我 不 怀疑 那 不满 眼睛 有 观看 这 竖立 的 这 营 在 它是

[ˈprez(ə)nt][saɪt] . "

present site . "

展示 地点 . "

我毫不怀疑，有人怀着怨恨的目光注视着这座营地在现址的建立。

" [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːrt] [ˈeniːwənz] [ˈfiːlɪŋz] , " [jɔːnd] [tɑːm] . "

" **Sorry to have hurt anyone's feelings , " yawned Tom** . "

" 对不起 到 有 伤害 任何人的 情怀 , " 打哈欠 汤姆 . "

“对不起，可能伤了大家的心。”汤姆打了个哈欠说道。

" [stiːl] , [aɪ] [ges] [wiːv] [æz; əz] [mʌt] [raɪt] [hɪr] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [els] . "

" **Still , I guess we've as much right here as anyone else** . "

" 仍然 , 我 猜测 我们已经 作为 很多 正确的 这里 作为 任何人 别的 . "

“不过，我想我们在这里拥有的权利和其他人一样多。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] , " [deɪv] [went] [ɑːn] . "

" **But the point is this , " Dave went on** . "

" 但 这 观点 是 这 , " 戴夫 去 在 . "

“但重点是这样的，”戴夫继续说道。

" [læst] [naɪt] [sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈhɔɪ] [juːˈes]
" Last night some persons must have crossed the lake in order to annoy us
" 最后的 夜晚 一些 人 必须 有 交叉 这 湖 在 命令 到 烦人 我们
.
:
.

“昨晚肯定有人过湖来骚扰我们。”

[tuː; tə] - [naɪt] [wiə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wið; wiθ][ðəm; ðəm] .
" To - night we're on the same side of the lake with them .
" 到 - 夜晚 是 在 这 相同的 边 的 这 湖 和 他们 .

今晚我们和他们身处湖的同一边。

[wi:l] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈɑːbdʒekt][soʊ] [ˈstrenjuəsli] [tuː; tə]
" We'll be much more accessible to the people who object so strenuously to
出色地 是 很多 更多的 可访问 到 这 人们 WHO 目的 所以 竭尽全力 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] . " our presence . " our presence . "
我们的 在场 . "

我们将更容易与那些强烈反对我们存在的人们接触。

" [wer] [dɪd] [ðiːz] [ʌnˈnoʊn] [ˈpiːp(ə)l] [faɪnd][ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ? " [ˈkwɪərɪd]
" Where did these unknown people find a boat for crossing the lake ? " queried
" 在哪里 做过 这些 未知 人们 寻找 一个 船 为了 过境 这 湖 ? " 查询
[ˈred] .
" Reade .
里德 .

“这些身份不明的人是从哪里找到渡湖的船的？”里德问道。

" [wiː; wi] [ˈkudnt] [faɪnd][wʌn] [ˈeniwer] [ʌnˈtɪ] [ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] . "
" We couldn't find one anywhere until the canoe was left at our camp . "
" 我们 不能 寻找 一 任何地方 直到 这 独木舟 曾是 左边 在 我们的 营 . "

“我们到处都找不到独木舟，直到独木舟被留在了我们的营地。”

" [ˈeniwʌn] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [boʊt] [ɔːr] [kəˈnuː] [hɪr] ,
" Anyone might have a boat or canoe here ,
" 任何人 可能 有 一个 船 或者 独木舟 这里 ,

“这里任何人都可能有船或独木舟，

[ænd; ænd] [kiːp] [aɪˈtiː][ˈhɪd(ə)n] [iːzəli] [ˈɪnʌf] [wen] [nɑːt][ɪn][juːz] , " [deɪv] [əˈsɜːrtɪd] .
" and keep it hidden easily enough when not in use , " Dave asserted .
和 保持 它 隐 容易地 足够的 什么时候 不是 在 使用 , " 戴夫 断言 .

“不用的时候也很容易藏起来，”戴夫断言道。

" [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] — - [hæv; həv] [brɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈnuː] [ʌp] [hɪr] [ænd; ænd] [ˈhɪd(ə)n] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði]
" Just as we — - have brought our canoe up here and hidden it in the
" 只是 作为 我们 — - 有 带来 我们的 独木舟 向上 这里 和 隐 它 在 这
[tent] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
" tent , for instance .
帐篷 , 为了 实例 .

“就像我们把独木舟带到这里，藏在帐篷里一样。”

[naʊ] , [wi:l] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [wiə(r)] [ɪkˈstriːmli] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌnˈwelkəm]
" Now , we'll all have to admit that we're extremely likely to have unwelcome
现在 , 出色地 全部 有 到 承认 那 是 极其 可能 到 有 不受欢迎
[ˈvɪzɪtər] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" visitors here to - night ?
访客 这里 到 - 夜晚 ?

现在，我们都不得不承认，今晚我们这里极有可能迎来不速之客？

[ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ɡɑːrd] ? "
 Are we going to keep a guard ? "
 是 我们 去 到 保持 一个 警卫 ? "

我们要派人守卫吗？

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə][tuː; tə] [ki:p] [ˈsʌmwʌn] [ɑːn] [wa:tʃ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
 It might not be a bad idea to keep someone on watch through the night ,
 它 可能 不是 是 一个 坏的 主意 到 保持 某人 在 手表 通过 这 夜晚 ,
 “或许安排人彻夜守夜是个不错的想法。”

" [dɪk] [səˈdʒestɪd] .
 Dick suggested .
 迪克 建议 .

迪克建议道。

" [aɪl] [stænd][ðə; ði][fɜːrst] [wa:tʃ] [trɪk] , " [prəˈpəʊzd] [deɪv] .
 I'll stand the first watch trick , " proposed Dave .
 患病的 站立 这 第一的 手表 诡计 , " 建议的 戴夫 .

“我来当第一个守夜人，”戴夫提议道。

" [aɪ ˈtiː] [niːd] [biː; bi][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈaʊər] [lɔːŋ] .
 It need be only an hour long .
 它 需要 是 仅有的 一个 小时 长的 .

“只需要一个小时。”

[aɪl] [drɪŋk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [ə; eɪ] [waɪl] ,
 I'll drink some more coffee , and then walk a while ,
 患病的 喝 一些 更多的 咖啡 , 和 然后 走 一个 尽管 ,

我再喝点咖啡，然后走一会儿。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [fɔr] [tuː; tə] [ki:p] [əˈweɪk] . "
 so as to be sure to keep awake . "
 所以 作为 到 是 当然 到 保持 醒 . "

所以一定要保持清醒。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][ˈsekənd] [trɪk] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [dɪk] .
 I'll take the second trick , " nodded Dick .
 患病的 拿 这 第二 诡计 , " 点头 迪克 .

“我接受第二个骗局，”迪克点点头。

[ðə; ði] [ˈskedʒuːl] [fɔːr; fər] [wa:tʃ] [trɪks] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [meɪd] [ʌp] .
 The schedule for watch tricks was quickly made up .
 这 日程 为了 手表 技巧 曾是 迅速地 制成 向上 .

手表特技表演的日程安排很快就制定好了。

[ðen] [ɔːl][bʌt; bət] [deɪv] [ˈheɪstɪli] [sɔːt] [ðer; ðər][kɑːts] .
 Then all but Dave hastily sought their cots .
 然后 全部 但 戴夫 草草 寻求 他们的 婴儿床 .

除了戴夫以外，其他人都匆匆找回了自己的床铺。

[ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈaʊər][oʊld] [wen] [deɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
 Darkness was not an hour old when Dave was the only member of the
 黑暗 曾是 不是 一个 小时 老的 什么时候 戴夫 曾是 这 仅有的 成员 的 这

[kæmp] [əˈweɪk] .
 camp awake .
 营 醒 .

天黑还不到一个小时，戴夫是营地里唯一醒着的人。

[hæd; həd][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [bɔɪz] [bɪn] [les] ['helθi] [ænd; ənd] ['stɜ:rdi] [ðer; ðər] ['hɑ:rti] ['sʌpəz]
Had the high school boys been less healthy and sturdy their hearty suppers
有 这 高的 学校 男孩们 到过 较少的 健康 和 结实的 他们的 爽朗 晚餐
[maɪt] [hæv; həv] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['naɪtmər] ,
might have summoned the nightmare ,
可能 有 被召唤 这 恶梦 ,
如果这些高中男生身体不够健康强壮, 他们丰盛的晚餐或许就会招来这场噩梦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [slept] [ɑ:n] ['saʊndli] .
but they slept on soundly .
但 他们 睡着了 在 稳固地 .
但他们睡得很香。

[dɪk] , [haʊ'evər] , [stretʃt] , [geɪpt] , [ðen] [spræŋ] [ʌp] [wen] ['dæri] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
Dick , however , stretched , gaped , then sprang up when Darry called him .
迪克 , 然而 , 拉伸 , 张开的 , 然后 弹簧 向上什么时候 达里 称为 他 .
然而, 当达里叫他的时候, 迪克伸了个懒腰, 张大了嘴, 然后猛地跳了起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [wen] [ðer; ðər][tɜ:rnz] [keɪm] , [dɪd][nɑ:t] [rɪ'spɑ:nd][æz; əz] ['redɪli] ,
Some of the others , when their turns came , did not respond as readily ,
一些 的 这 其他的 , 什么时候 他们的 转弯 来了 , 做过 不是 回应 作为 容易 ,
轮到其他人时, 他们并没有那么迅速地做出反应。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kɑ:ts][ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]
and had to be dragged from their cots and stood upright before they
和 有 到 是 拖拽 从 他们的 婴儿床 和 站立 直立 前 他们
[wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] [ə'weɪk] .
were thoroughly awake .
是 彻底 醒 .
他们必须被从婴儿床上拖起来, 扶他们站直, 才能完全清醒过来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:rtli] ['æftər][wʌn][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [tɑ:m] ['red] , [ðen] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] ,
It was shortly after one o'clock in the morning when Tom Reade , then on watch ,
它 曾是 不久 后 一 点钟 在 这 早晨 什么时候 汤姆 里德 , 然后 在 手表 ,
凌晨一点刚过, 当时值班的汤姆·里德

[stept] ['laɪtli] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] , ['pæsɪŋ] [θru:;] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ts] , ['feɪkɪŋ] [i:tʃ]
stepped lightly into the tent , passing through the round of the cots , shaking each
步 轻轻 进入 这 帐篷 , 通过 通过 这 圆形的 的 这 婴儿床 , 摇晃 每个
['sli:pər] [ɪn][tɜ:rn] .
sleeper in turn .
轨枕 在 转动 .
轻轻地走进帐篷, 穿过一圈行军床, 依次摇醒每个睡觉的人。

" [ðoʊz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , [get] [ʌp] ['ɪnstəntli] !
" **Those of you who want to listen to something interesting , get up instantly !**
" 那些 的 你 WHO 想 到 听 到 某物 有趣的 , 得到 向上 即刻 !
“想听点有趣的东西的, 立刻站起来! ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

高中男生钓鱼之旅(The High School Boys' Fishing Trip)

第7/10页

" [tɑ:m] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Tom exclaimed in a low voice .
" 汤姆 惊呼 在 一个 低的 嗓音 。

汤姆低声惊呼道。

[θri:] [bɔɪz] ['draʊzɪli] [roʊld] ['oʊvər] , ['ɡoʊɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [bæk] ['ɪntu:] [saʊnd] ['slʌmbər] .
Three boys drowsily rolled over , going immediately back into sound slumber .
三 男孩们 昏昏欲睡地 滚动 超过 , 去 立即地 后退 进入 声音 睡眠 。

三个男孩睡眠惺忪地翻了个身，随即又沉沉睡去。

[dɪk] [ænd; ənd] [deɪv] , [haʊ'evər] , [ɡɑ:t][ʌp] , ['pʊliŋ] [ɑ:n][ðər; ðər] [ʃu:z] .
Dick and Dave , however , got up , pulling on their shoes .
迪克 和 戴夫 , 然而 , 得到 向上 , 拉 在 他们的 鞋 。

然而，迪克和戴夫却站了起来，穿上了鞋子。

" [wɒts] [ɔ:l] [ðæt] ['rækɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] ?
" What's all that racket across the lake ?
" 是什么 全部 那 球拍 穿过 这 湖 ？

湖对岸那边是什么动静？

" [wʌz; wəz] ['dɪks] [pra:ɪmpt] ['kwɛstʃən] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
" was Dick's prompt question as he stood in the doorway of the tent .
" 曾是 迪克的 迅速的 问题 作为 他 站立 在 这 门口 的 这 帐篷 。

“你说什么？”迪克站在帐篷门口，立刻问道。

" [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rmər][kæmp][saɪt] , " [tʃʌkld] [tɑ:m] .
" That comes from the former camp site , " chuckled Tom .
" 那 来 从 这 以前的 营 地点 , " 轻笑 汤姆 。

“那是以前露营地留下的痕迹，”汤姆笑着说。

" [gʌnz] ! " [kraɪd] [deɪv] ['dærɪn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Guns ! " cried Dave Darrin in amazement .
" 枪支 ! " 哭 戴夫 达林 在 惊愕 。

“枪！”戴夫·达林惊呼道。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪɡ][fju:sələ:d,fju:səleɪd] , " [dɪk] [kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
" It sounds like a big fusillade , " Dick cried , as he stepped out into the
" 它 声音 喜欢 一个 大的 齐射 , " 迪克 哭 , 作为 他 步 出去 进入 这
[naɪt] .
night .
夜晚 。

“听起来像是一阵猛烈的扫射，”迪克喊道，然后走进了夜色中。

" [bʌt; bət] ['fɔrli] [noʊ][wʌn][kæn; kən][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ətæk] [aʊər; ɑ:r][kæmp] , ['θɪŋkɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
" But surely no one can be trying to attack our camp , thinking we are
" 但 一定 不 一 能 是 尝试 到 攻击 我们的 营 , 思维 我们 是

[stɪl] [ðər; ðər] ,
still there ,
仍然 那里 。

“但是肯定没有人会以为我们还在那里，然后试图攻击我们的营地。”

" [tɑ:m][prəu'testɪd] .
" Tom protested .
" 汤姆 抗议 。

汤姆抗议道。

" [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] ['eni] ['pi:p(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][plæn][æən; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn]
" We don't know any people who are wicked enough to plan an attack upon
" 我们 不 知道 任何 人们 WHO 是 邪恶 足够的 到 计划 一个 攻击 之上
[ʼaʊər; ɑːr][kæmp] . "
our camp . "
我们的 营 . "

“我们不知道有谁邪恶到会策划袭击我们的营地。”

" [noʊ] , " [dɪk] [ə'griːd] .
" No , " Dick agreed .
" 不 , " 迪克 同意 .

“不,”迪克同意道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] [ʃʊr] .
" But this much is sure .
" 但 这 很多 是 当然 .

但有一点可以肯定。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [dɪs'laɪk] [juː 'es] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [spɔɪl] [ʼaʊər; ɑːr] [rest] [naɪt] [ʼæftər]
There are those who dislike us enough to try to spoil our rest night after
那里 是 那些 WHO 不喜欢 我们 足够的 到 尝试 到 剧透 我们的 休息 夜晚 后
[naɪt] .
night .
夜晚 .

有些人非常讨厌我们，以至于夜复一夜地试图破坏我们的睡眠。

" [deɪv] [bɪ'gæən][tuː; tə] [læf] [ˈmerəli] .
" Dave began to laugh merrily .
" 戴夫 开始 到 笑 兴高采烈地 .

戴夫开始开心地笑了起来。

" [aɪ][hæf] [bɪ'liːv] [ɪts] [dɑːdʒ] [ænd; ənd] ['beɪlɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ['kwaiətli] .
" I half believe it's Dodge and Bayliss , " he remarked quietly .
" 我 一半 相信 它是 躲闪 和 贝利斯 , " 他 评论 悄悄 .

“我有点相信是道奇和贝利斯,”他平静地说道。

" [aɪ][dəʊnt] , " ['rɛd] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
" I don't , " Reade objected .
" 我 不 , " 里德 反对 .

“我不这么认为,”里德反驳道。

" [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] ['moʊtər][ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [iːtʃ] [naɪt] ,
" Both of them are too lazy to motor up into the wilderness each night ,
" 两个都 的 他们 是 也 懒惰的 到 发动机 向上 进入 这 荒野 每个 夜晚 ,
“他们俩都太懒了，懒得每天晚上开车进荒野。”

[ˈoʊvər] [sʌtʃ] [rʌf] [roʊdʒ] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈgrɪdli] .
over such rough roads , all the way from Gridley .
超过 这样的 粗糙的 道路 , 全部 这 方式 从 格里德利 .

从格里德利一路沿着崎岖不平的道路前进。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ɪts] [ˈsʌmwʌn] [els] , [ðoʊ] [huː] [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [kɑːnt] [rɪ'mædʒɪn] .
It's someone else , though who it is I can't imagine .
它是 某人 别的 , 尽管 WHO 它 是 我 不能 想象 .

虽然是另一个人，但我猜不出是谁。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wə r] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ['mɪstəri] , [ɔ: r] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi: p(ə)l] ,
If it were the man of the lake mystery , or any of his people ,
如果它是这男人的这湖神秘 , 或者任何的他的人们 ,
如果那是湖中神秘人 , 或是他的族人 ,

[ðeid] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ɑ: n] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
they'd be likely to know that we're on this side of the lake .
他们会是可能到知道那是在这边的这湖 .
他们很可能知道我们在湖的这一边。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbər] [laɪn] [nɪr] [baɪ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krækliŋ]
"**From the edge of the timber line near by came the sound of a crackling**
" 从这边缘的这木材线靠近经过来了这声音的一个噼啪作响
[twɪɡ] ,
twig ,
枝条 ,
“附近林线边缘传来树枝断裂的噼啪声 ,

[ˈfɑ: lʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [groʊn] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [ˈtɔ: rment] .
followed by a groan as of a soul in torment .
随后经过一个呻吟作为的一个灵魂在折磨 .
随后传来一声痛苦的呻吟。

[ˈwi: lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [tɑ: m] [ˈred] [prəˈdu: st] [ðə; ði] [ˈpɑ: kɪt] [flæʃ] [læmp] .
Wheeling like a flash , Tom Reade produced the pocket flash lamp .
惠灵喜欢一个闪光 , 汤姆里德生产这口袋闪光灯 .
汤姆·里德迅速推出了袖珍闪光灯。

[ˈsterɪŋ] [tɔ: rd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈaʊtlaɪnd] [bɪˈtwi: n] [ðə; ði] [kloʊz] - [ˈgroʊɪŋ] [trʌŋks] [ʌv; əv]
Staring toward the boys , his face outlined between the close - growing trunks of
凝视朝向这男孩们 , 他的脸概述之间这关闭 - 生长树干 of
[tu:] [spru: s] [tri: z] ,
two spruce trees ,
二云杉树木 ,
他凝视着男孩们 , 脸庞被两棵紧密生长的云杉树干勾勒出来。

[wɜ: r; wə r] [ðə; ði] [ˈstɑ: rtlɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
were the startling features of a man .
是这令人震惊特征的的一个男人 .
那是他身上令人震惊的特征。

" [ðæts] [hi:; hi] — - [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔ: ntɪŋ] [feɪs] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [tɑ: m] [ˈred] [ɪn] [ə; eɪ]
"**That's he — - the Man of the Haunting Face ! " came from Tom Reade in a**
" 那就是他 — - 这男人的这令人难忘脸 ! " 来了从汤姆里德在一个
[hɔ: rs] [ˈwɪspər] .
hoarse whisper .
嘶哑耳语 .
“就是他——那个面容阴森的男人！ ” 汤姆·里德用沙哑的低语说道。

" [ðen] [wi: l] [get] [hɪm; ɪm] !
"**Then we'll get him !**
" 然后出色地得到他 !
“那我们就能抓住他了！ ”

" [kraɪd] [dɪk] [ˈpreskət] , [ˈli: pɪŋ] [ˈfɔ: rwərd] .
"**cried Dick Prescott , leaping forward .**
" 哭 迪克 普雷斯科特 , 跳跃 向前 .
“迪克·普雷斯科特喊道 , 并向前跃去。”

" [hoʊld] [ðə; ði] [laɪt] [ɑ: n] [hɪm; ɪm] !
"**Hold the light on him !**
" 抓住这光在他 !
“照着他！ ”

" ['tʃæptər] ['eks'vi:]
" **CHAPTER XV**
" 章 十五

第十五章

[ðə; ði] [skri:m] [ðæt] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [reɪs]
THE SCREAM THAT STARTED A RACE
这 尖叫 那 开始 一个 种族

引发比赛的尖叫

[jet] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [dæʃt] [tə:rd] [ðə; ði] [tu:] [spru:s] [tri:z] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .
Yet even as the three boys dashed toward the two spruce trees the light went out .
然而 甚至 作为 这 三 男孩们 虚线 朝向 这 二 云杉 树木 这 光 去 出去 .

然而，就在三个男孩冲向那两棵云杉树的时候，灯却灭了。

[tɑ:m] [prest] ['fræntɪkli] [ɑ:n] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] [æz; əz] [hi;; hi] [ræn] ,
Tom pressed frantically on the spring of the lamp as he ran ,
汤姆 按下 疯狂地 在 这 春天 的 这 灯 作为 他 跑 ,

汤姆一边跑一边拼命按压灯上的弹簧，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læmp] [geɪv] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [gli:m] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [noʊ] [laɪt]
but the lamp gave forth a flickering gleam that was little better than no light
但 这 灯 给予 前进 一个 闪烁 闪耀 那 曾是 小的 更好的 比 不 光

[æt; ət] [ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

但是，那盏灯发出的光芒忽明忽暗，几乎和没有光没什么区别。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] ['wi:kənd] [ðə; ði] ['stɔ:ɪdʒ] ['bætəri] .
The long use of the lamp in the cave had weakened the storage battery .
这 长的 使用 的 这 灯 在 这 洞穴 有 减弱 这 贮存 电池 .

洞穴中长时间使用照明灯导致蓄电池性能下降。

" [gɪv] [ju: 'es] [ðə; ði] [laɪt] ! " [kɔ:ld] [deɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tri:] .
" **Give us the light !** " **called Dave , as they reached the tree .**
" 给 我们 这 光 ! " 称为 戴夫 , 作为 他们 达到 这 树 .

“把光给我们！”戴夫喊道，他们走到树下。

" [kɑ:nt] !
" **Can't !**
" 不能 !

“不能！”

[ðə; ði] ['bætəɪrɪz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [straɪk] , " ['ænsər] ['red] ['grɪmli] .
The battery's on a strike , " answered Reade grimly .
这 电池的 在 一个 罢工 , " 回答 里德 阴沉地 .

“电池正在罢工，”里德神情严肃地回答道。

[dɪk] ['preskət] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [naʊ] ['hɔ:ltɪd] ,
Dick Prescott , who was ahead of his companions , now halted ,
迪克 普雷斯科特 , WHO 曾是 前方 的 他的 同伴 , 现在 停止 ,

走在同伴前面的迪克·普雷斯科特停了下来。

['wɪspərɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [seɪm] .
whispering to the others to do the same .
耳语 到 这 其他的 到 做 这 相同的 .

他悄悄告诉其他人也这样做。

[ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [sɔ:t] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
The man they sought had vanished .
这 男人 他们 寻求 有 消失了 .

他们要找的那个人已经消失了。

[noʊ] [bi'trein] [saʊndz] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] .
No betraying sounds came to indicate where he had gone .
不 背叛 声音 来了 到 表明 在哪里 他 有 已消失 .

没有传来任何泄露他去向的声音。

" [deɪv] [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪr] , " ['wɪspəd] [dɪk] .
" Dave and I'll stay here , " whispered Dick .
" 戴夫 和 患病的 停留 这里 , " 低声说道 迪克 .

“我和戴夫会留在这里，”迪克低声说道。

" [tɑːm] , [rʌn] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['ləntərn] .
" Tom , run back for a lantern .
" 汤姆 , 跑步 后退 为了 一个 灯笼 .

“汤姆，快回去拿灯笼。”

[ˈhʌs(ə)] !
Hustle !
努力奋斗 !

加油！

" [fɪftiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['iːgər] ['sɜːrtɪŋ] , ['æftər][ðə; ði]['ləntərn][wʌz; wəz] [brɔːt] ,
" Fifteen minutes of eager searching , after the lantern was brought ,
" 十五 分钟 的 渴望的 搜索 , 后 这 灯笼 曾是 带来 ,

“提灯拿来后，我们焦急地寻找了十五分钟。”

[feɪld] [tuː; tə] [ɡɪv] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðei] [sɔːt] .
failed to give any clue to the whereabouts of the man whom they sought .
失败的 到 给 任何 线索 到 这 下落 的 这 男人 谁 他们 寻求 .

未能提供任何关于他们要找的人下落的线索。

" [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] ['ɡoʊstli] [ðæŋ; ðən]['hjuːmən] , " [læft] [jʌŋ] ['preskət] .
" This is more ghostly than human , " laughed young Prescott .
" 这 是 更多的 幽灵般的 比 人类 , " 笑了 年轻的 普雷斯科特 .

“这与其说是人，不如说是鬼魂，”年轻的普雷斯科特笑着说。

[ðei] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtɪ] .
They felt compelled to give up the search .
他们 毛毡 被迫 到 给 向上 这 搜索 .

他们被迫放弃了搜寻。

[æz; əz] [ðei] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]
As they returned to the camp the firing on the opposite side of the lake
作为 他们 返回 到 这 营 这 射击 在 这 对面的 边 的 这 湖

[broʊk] [aʊt] [ə'nuː] .
broke out anew .
打破 出去 重新 .

他们返回营地时，湖对岸的枪声再次响起。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] , [həʊ'evər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː]
At the distance , however , it was not loud enough to disturb the other three
在 这 距离 , 然而 , 它 曾是 不是 大声 足够的 到 打扰 这 其他 三
,
,
,

然而，由于距离较远，声音并不足以打扰其他三人。

[huː] [stiːl] [slept] [ɪn][ðə; ði] [tent] .
who still slept in the tent .
WHO 仍然 睡着了 在 这 帐篷 .

谁还睡在帐篷里。

[dɪk] [flæʃt] [ðə; ði] ['læntərn] [ɪn'saɪd] [tu; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['sli:pəz] [wɜ:r; wər] [seɪf] .
Dick flashed the lantern inside to make sure that the sleepers were safe .
迪克 闪光灯 这 灯笼 里面 到 制作 当然 那 这 卧铺 是 安全的 .

迪克打开灯笼向里照了照，以确保睡着的人安全。

[æɪt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['rækɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [broʊk] [aʊt] [ə'nu:] .
At intervals the racket across the lake broke out anew .
在 间隔 这 球拍 穿过 这 湖 打破 出去 重新 .

湖对岸不时响起新的喧闹声。

" [ɪts] [maɪ] [tɜ:rn] [tu; tə] [gʊv] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] [ə'gen] , " [sed] ['dæri] ,
" It's my turn to go on watch again , " said Darry ,
" 它是 我的 转动 到 去 在 手表 再次 , " 说 达里 ,

“又轮到我值班了,”达里说道。

[ˈglænsɪŋ] [æɪt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərn] .
glancing at his watch by the light of the lantern .
瞥了一眼 在 他的 手表 经过 这 光 的 这 灯笼 .

他借着灯笼的光亮看了看手表。

" [ju;; jʊ] [tu:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɜ:rn] [ɪn] . "
" You two might as well turn in . "
" 你 二 可能 作为 出色地 转动 在 . "

“你们两个还是回房睡觉吧。”

" [wi:l] [dres] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kɑ:ts] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] , " [dɪk] [prə'pəʊzɪd] .
" We'll dress and bring our cots out into the open , " Dick proposed .
" 出色地 裙子 和 带来 我们的 婴儿床 出去 进入 这 打开 , " 迪克 建议的 .

“我们穿好衣服，把行军床搬到空地上,”迪克提议道。

" [ju;; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ju: 'es] , [deɪv] , [wer] [ju;; jʊ] [kæn; kən] [get] [ju: 'es] ['ɪnstəntli] ,
" You might as well have us , Dave , where you can get us instantly ,
" 你 可能 作为 出色地 有 我们 , 戴夫 , 在哪里 你 能 得到 我们 即刻 ,

[ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər] ['æk(ə)n] ,
and ready for action ,
和 准备好 为了 行动 ,

“戴夫，你最好把我们放在一个你可以立即调动我们并做好行动准备的地方。”

[baɪ] [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] [ju: 'es] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃəʊldər] .
by just touching us on the shoulder .
经过 只是 接触 我们 在 这 肩膀 .

只需轻轻拍一下我们的肩膀。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [pæst] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] [dɪs'tə:bənsɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l]
" But the night passed , without any further disturbances than the occasional
" 但 这 夜晚 通过了 , 没有 任何 更远 干扰 比 这 偶然

[dɪstənt] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raʊzɪŋ] ,
distant firing , and the rousing ,
遥远 射击 , 和 这 振奋人心的 ,

“但夜色渐深，除了偶尔远处传来的枪声和起床的喧闹声外，没有发生任何其他骚动。”

[ˈevri] ['aʊər] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] ['wɑ:tʃmən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kæmp] .
every hour , of a new watchman for the camp .
每一个 小时 , 的 一个 新的 守望者 为了 这 营 .

每小时都会有一名新的守卫者在营地值守。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pæst] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [dɪk] ['faɪnəli] [tɜ:rnd] [aʊt] ,
It was past seven in the morning when Dick finally turned out ,
它 曾是 过去的 七 在 这 早晨 什么时候 迪克 最后 转向 出去 ,

迪克终于出来的时候，已经过了早上七点。

[tuː; tə][faɪnd][greg][ænd; ənd][ˈhæri][ˈbɪzi][prɪˈpeərɪŋ][ˈbrekfəst] , [waɪl][ˈdæərɪn][stɪl][ˈslʌmbərd] .
" to find Greg and Harry busy preparing breakfast , while Darrin still slumbered .

到 寻找 格雷格 和 哈里 忙碌的 准备 早餐 , 尽管 达林 仍然 沉睡 .

发现格雷格和哈里正在忙着准备早餐，而达林还在睡觉。

" [wer][ɑːr; ər][tɑːm][ænd; ənd][dæn] ?
" Where are Tom and Dan ?
" 在哪里 是 汤姆 和 丹 ?

汤姆和丹在哪里？

" [ˈpreskət][æskt] .
" Prescott asked .
" 普雷斯科特 问 .

普雷斯科特问道。

" [lʊk][θruː][ðə; ði][triːz] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][juːl][dɪˈskʌvər][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði][kəˈhuː] , "
" Look through the trees , and presently you'll discover them out in the canoe , "

看 通过 这 树木 , 和 目前 你会 发现 他们 出去 在 这 独木舟 , "

[ænsər][greg] .
answered Greg .
回答 格雷格 .

“透过树丛看看，很快你就会发现他们正划着独木舟，”格雷格回答道。

" [tɑːm][ˈsɪmpli][ˈkudnt][weɪt][ˈeni][bɔːŋgər][tuː; tə][goʊ][aʊt][ˈæftər][beɪs] . "
" Tom simply couldn't wait any longer to go out after bass . "

汤姆 简单地 不能 等待 任何 更长 到 去 出去 后 低音 . "

“汤姆实在等不及要出去钓鲈鱼了。”

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][traʊt][ˈfɪʃɪŋ] , [ɪf][aɪ][kæn; kən][duː][aɪˈtiː][wɪˈðəʊt][ˈʃɜːrkɪŋ] , " [sed]
" I'm going trout fishing , if I can do it without shirking , " said
" 我是 去 鲑鱼 钓鱼 , 如果 我 能 做 它 没有 偷懒 , " 说

“我要去钓鲑鱼，如果我能不偷懒的话，”他说。

[dɪk] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][stretʃt] .
Dick , as he rose and stretched .
迪克 , 作为 他 玫瑰 和 拉伸 .

迪克站起身来，伸了个懒腰。

" [ænd; ənd][ɪf][noʊ][wʌn][kɪks][aɪm][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ˈædɪd][ˈdæərɪn] , [ˈoʊpənɪŋ][hɪz; ɪz][aɪz] .
" And if no one kicks I'm going with you , " added Darrin , opening his eyes .

和 如果 不 一 踢 我是 去 和 你 , " 额外 达林 , 开幕 他的 眼睛 .

“如果没人反抗，我就跟你一起去，”达林睁开眼睛补充道。

" [haʊ][əˈbaʊt][aɪˈtiː] , [greg] ?
" How about it , Greg ?
" 如何 关于 它 , 格雷格 ?

“怎么样，格雷格？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈhæri][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði][kæmp][waːtʃ][ðɪs][ˈmɔːrɪŋ] ?
Are you and Harry willing to do the camp watch this morning ?
是 你 和 哈里 愿意的 到 做 这 营 手表 这 早晨 ?

你和哈里今天早上愿意值守营地吗？

" [greg][hæd; həd][tɜːrɪnd][əˈraʊnd][ˈiːgərli] , [ˈsiːɪŋ][wɪtʃ] , [ˈheɪzəltən][brook][ɪn] :
" Greg had turned around eagerly , seeing which , Hazelton broke in :
" 格雷格 有 转向 大约 急切地 , 看到 哪个 , 黑兹尔顿 打破 在 :

“格雷格急切地转过身来，看到这一幕，黑兹尔顿便插话道：

" [goʊ][raɪt][əˈbɔːŋ][wɪð; wɪθ]-[ɪm] , , [ɪf][ðeɪl][teɪk][juː; jʊ] .
" Go right along with ' em , Holmesy , if they'll take you .
" 去 正确的 沿着 和 - 呃 , 福尔摩斯 , 如果 他们会 拿 你 .

“如果他们愿意带你，你就跟他们走吧，福尔摩斯。”

[ðer; ðær][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn][kæmp][ˈæftər] , [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ɑːr; ər] [waːʃt] . "

There won't be much to do in camp after , the dishes are washed . "

那里 惯于 是 很多 到 做 在 营 后 , 这 菜肴 是 洗过 . "

营地里之后也没什么事可做了，碗筷都洗好了。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ˈræðər] [ə; ei] [jeɪm] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [əˈloʊn] , " [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ɡreg] [ˈwɪstfəli] .

" But it's rather a shame to leave you alone , " **hinted** **Greg wistfully .**

" 但 它是 相当 一个 耻辱 到 离开 你 独自的 , " 暗示 格雷格 怅然地 .

“但把你一个人留下来，实在有点可惜，”格雷格怅然地暗示道。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rer] [spɔːrt] [ðæt] [dɪk]

He wanted , with all his heart , to see some of the rare sport that Dick

他 通缉 , 和 全部 他的 心 , 到 看 一些 的 这 稀有的 运动 那 迪克

[hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] ,

had described ,

有 描述 ,

他真心渴望亲眼目睹迪克所描述的那些罕见运动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈfer] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] .

but he didn't want to be unfair to anyone .

但 他 没有 想 到 是 不公平 到 任何人 .

但他不想对任何人不公平。

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ˈloʊnsəm] , " [prəʊˈtestɪd] [ˈheɪzəltən] .

" I won't be lonesome , " protested Hazelton .

" 我 惯于 是 寂寞 , " 抗议 黑兹尔顿 .

“我不会感到孤独的，”黑兹尔顿抗议道。

" [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [ɡʊd] [bʊks] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [riːd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

" We have some good books along , and I can read one of them . "

" 我们 有 一些 好的 图书 沿着 , 和 我 能 读 一 的 他们 . "

“我们带了一些好书，我可以读其中一本。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði][kæmp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [məˈlest] ? " [æskt] [ɡreg] .

" But what if the camp should be molested ? " asked Greg .

" 但 什么 如果 这 营 应该 是 性骚扰 ? " 问 格雷格 .

“但如果营地遭到骚扰怎么办？”格雷格问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðær][ɪz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [feɪs] , [ænd; ænd][ðer; ðær]

" You know , there is at least the Man with the Haunting Face , and there

" 你 知道 , 那里 是 在 至少 这 男人 和 这 令人难忘 脸 , 和 那里

[meɪ] [biː; bi] [ˈʌðər] . "

may be others . "

可能 是 其他的 . "

“你知道，至少有一个面容阴森的男人，而且可能还有其他人。”

" [huːˈevər] [traɪz] [tuː; tə] [məˈlest] [ðɪs] [kæmp] [wɪl] [biː; bi] [məˈlest] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] ,

" Whoever tries to molest this camp will be molested in his turn , I promise you ,

" 谁 尝试 到 骚扰 这 营 将要 是 性骚扰 在 他的 转动 , 我 承诺 你 ,

“我向你们保证，任何胆敢骚扰这个营地的人，都必将遭到同样的对待。”

" [læft] [ˈhæri] .

" laughed Harry .

" 笑了 哈里 .

“哈利笑了。”

" [aɪm][noʊ] [ˈwiːklɪŋ] , [soʊ] [rʌn] [raɪt] [əˈlɔːŋ] ,

" I'm no weakling , so run right along , Holmesy .

" 我是 不 弱者 , 所以 跑步 正确的 沿着 , 福尔摩斯 .

“我可不是弱者，所以你快走吧，福尔摩斯。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪz] , [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] , [ju; jʊ] [noʊ] .
Even if serious trouble should arise , I have this , you know .
 甚至 如果 严肃的 麻烦 应该 出现 , 我 有 这 , 你 知道 .

即使出现严重问题, 我还有这个, 你知道的。

" [hi; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['bærəld] [fɪʃ] [hɔːrn] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ju
 " **He produced a long - barreled fish horn that he had us**
 " 他 生产 一个 长的 - 桶装 鱼 喇叭 那 他 有 用这

[naɪt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .
night before the Fourth of July .
 夜晚 前 这 第四 的 七月 .

“他拿出了一支长管鱼形号角，那是他在七月四日前夜庆祝时使用的。

" [tu:] [ɔ:r] [θri:] [laʊd] [blæsts][ɑ:n] [ðis] ['bju:gl] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] ,
 " Two or three loud blasts on this bugle would carry a long way ,
 " 二 或者 三 大声 爆炸 在 这 号角 会 携带 一个 长的 方式 ,
 "这支号吹两三声响亮的号角就能传得很远。"

[ænd; ənd][ju:; jə] ['feləʊz] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [aɪ] ['wa:ntɪd] , " ['fɪnɪʃt] ['heɪzəltən] .
and you fellows would know what I wanted , " finished Hazelton .
 和 你 伙伴们 会 知道 什么 我 通缉 , " 完成的 黑兹尔顿 .

“你们这些家伙应该知道我想要什么,”黑兹尔顿说完。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðən] , [aɪl] [goʊ] , " [sed] [greg] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bi:mɪŋ] .
 " All right , then , I'll go , " said Greg , his face beaming .
 " 全部 正确的 , 然后 , 患病的 去 , " 说 格雷格 , 他的 脸 光芒四射 .

“好吧，那我走了。”格雷格说着，脸上露出了灿烂的笑容。

" [wi:v] [traʊt] [flaɪz] [ɪn] [ˈplenti] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [dɪk] [went] [ɑ:n] ,
" We've trout flies in plenty , you know , " Dick went on ,
 " 我们已经 鳟鱼 苍蝇 在 很多 , 你 知道 , " 迪克 去 在 ,
 "我们这儿有很多鳟鱼饵,"迪克继续说。

" [bʌt; bət] [wi:v] ['oʊnli] [tu:] [poʊlz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['su:tid] [tu; tə] , [soʊ] [wi:l] [hæv; həv][tu; tə] [teɪk]
" but we've only two poles that are suited to trouting , so we'll have to take
" 但 我们已经 仅有的 二 杆子 那 是 适合 到 鱒鱼 , 所以 出色地 有 到 拿
[tɜ:rnz] . "
turns . "
转弯 . "

“但是我们只有两根适合钓鳟鱼的鱼竿，所以我们得轮流用。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [wʌn] [pəʊl] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
 " You may keep one pole all the time .
 " 你 可能 保持 一 极 全部 这 时间 .
 "你可以

[dɪk] , " [sə'dʒestɪd] ['dæri] .
Dick , " **suggested** **Darry** .
 迪克 , " 建议 达里 .

“迪克,”达里建议道。

" [ɡreg] [ænd; ɛnd] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [tʃ:rnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lðər] [pəʊl] . "

" **Greg** **and** **I** **can** **take** **turns** **with** **the** **other** **pole** . "

" 格雷格 和 我 能 拿 转弯 和 这 其他 极 . "

"我和格雷格可以轮流使用另一根杆子。"

" [ðæt] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː] , " [rɪˈplaɪd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [[eɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" That will hardly be fair to you two , " replied Dick , with a shake of his
 " 那 将要 几乎 是 公平的 到 你 二 , " 回复 迪克 , 和 一个 摇 的 他的
 [hed] .
head .
 头 .

“这对你们两个来说很不公平，”迪克摇了摇头回答道。

" [aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [tuː; tə] [teɪk] [jɜr; jər][poʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ]
" It wouldn't be fair to the whole crowd to take your pole away from you
" 它 不会 是 公平的 到 这 所有的 人群 到 拿 你的 极 离开 从 你
[eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
any part of the time ,
任何 部分 的 这 时间 ,
“如果任何时候都把你的杆子拿走，这对其他观众来说都不公平。”

" [ri'tɔːtid] [greg] .
" retorted Greg .
" 反驳 格雷格 .
“格雷格反驳道。”

" [rɪ'membər] , [dɪk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈekspɜːrt] [traʊt] [ˈfɪʃərmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
" Remember , Dick , you are the expert trout fisherman of the party ,
" 记住 , 迪克 , 你 是 这 专家 鳟鱼 渔夫 的 这 派对 ,
“记住，迪克，你是我们这群人里钓鳟鱼的高手。”

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wɑːnt][sʌm; səm] [mɔːr] [traʊt] .
and all the fellows want some more trout .
和 全部 这 伙伴们 想 一些 更多的 鳟鱼 .
所有人都想再吃点鳟鱼。

[wi:l] [ˈnevər] [fər'get] [ðəʊz] [ʌv; əv][ləst] [naɪt] .
We'll never forget those of last night .
出色地 绝不 忘记 那些 的 最后的 夜晚 .
我们永远不会忘记昨晚发生的一切。

" [greg] [ænd; ænd] [ˈheɪzəltən] [naʊ] [hæd; həd] [ˈbrekfəst] [ˈredi] .
" Greg and Hazelton now had breakfast ready .
" 格雷格 和 黑兹尔顿 现在 有 早餐 准备好 .
格雷格和黑兹尔顿已经准备好了早餐。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈiːtn] [ˈræðər] [ˈheɪstɪli] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ɔːl][hændz] [fel] [tuː; tə] [ˈsetɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts]
It was eaten rather hastily , after which all hands fell to setting things to rights
它 曾是 吃 相当 草草 , 后 哪个 全部 双手 跌倒 到 环境 事物 到 权利
.
:
.
大家匆匆吃完后，便立即着手解决问题。

" [hɪr] , [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , " [kɔːld] [ˈheɪzəltən] ,
" Here , come out of the tent , " called Hazelton ,
" 这里 , 来 出去 的 这 帐篷 , " 称为 黑兹尔顿 ,
“来，从帐篷里出来，”黑兹尔顿喊道。

[æz; əz] [dɪk] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn'saɪd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [bruːm] [ðer; ðər] .
as Dick started inside to use a broom there .
作为 迪克 开始 里面 到 使用 一个 扫帚 那里 .
迪克开始进屋用扫帚扫地。

" [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [prə'vaɪdəz] , [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən][duːː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊswɜːrk] [ðæts] [left]
" You fellows are the providers , and I can do the little housework that's left
" 你 伙伴们 是 这 供应商 , 和 我 能 做 这 小的 家务 那就是 左边
[tuː; tə][duːː] .
to do .
到 做 .
“你们负责养家糊口，剩下的家务活我可以做。”

" [soʊ] [dɪk] ,
" So Dick ,
" 所以 迪克 ,
“所以迪克，

[deɪv] [ænd; ənd] [ɡreg] [brɔ:t] [aʊt] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] - [legd] [ˈrʌbə] [bu:ts] [ænd; ənd] [gɑ:t] [ˈɪntu:]
Dave and Greg brought out their long - legged rubber boots and got into
 戴夫 和 格雷格 带来 出去 他们的 长的 - 腿 橡皮 靴子 和 得到 进入
 [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)] [dɪˈleɪ] .
them with little delay .
 他们 和 小的 延迟 .

戴夫和格雷格拿出他们的长筒橡胶靴，很快就穿上了。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɔ:rtɪŋ] [ʌv; əv] [flaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [laɪnz] [ænd; ənd] [ri:lz] .
Then there came a sorting of flies , and the rigging of lines and reels .
 然后 那里 来了 一个 排序 的 苍蝇 , 和 这 索具 的 线条 和 卷轴 .

然后是整理鱼钩，以及组装鱼线和鱼轮。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] [aʊt] .
Within a few minutes the three were ready to start out .
 之内 一个 很少 分钟 这 三 是 准备好 到 开始 出去 .

几分钟后，三人准备出发。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[went]	[ʌp]	[ðə; ði]	[stri:m]	[dɪk]	[kʌt]	[ænd; ənd]	[trɪmd]	[tu:]	['kra:tʃt]	[striks]	[ɑ:n]	[wɪtʃ]
As	they	went	up	the	stream	Dick	cut	and	trimmed	two	crotched	sticks	on	which
作为	他们	去	向上	这	溪流	迪克	切	和	修剪过的	二	胯部	棍子	在	哪个

[tu:; tə]	[strɪŋ]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	[ðeɪ]	[maɪt]	[kætʃ]	.
to	string	the	fish	they	might	catch	.
到	细绳	这	鱼	他们	可能	抓住	.

他们沿溪而上，迪克砍下两根树枝，修剪整齐，用来串起他们可能钓到的鱼。

" [ðæt] [lʊks] [ˈɔːlmoʊst] [ˈboʊstfʊl] , " [ˈtʃʌklɪd] [deɪv] .
" That looks almost boastful , " chuckled Dave .
 " 那 看起来 几乎 自夸 , " 轻笑 戴夫 .

“这看起来几乎有点自夸了,”戴夫笑着说。

" [aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [saɪnt] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][lɑːt]
" It looks as though we thought it a cinch that we're going to get a lot
 " 它 看起来 作为 尽管 我们 想法 它 一个 肚带 那 是 去 到 得到 一个 很多
 [ʌv; əv] [traʊt] . "
of trout . "
 的 鳟鱼 . "

“看来我们之前以为肯定能钓到很多鳟鱼。”

" [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [ju: 'es] , " ['preskət] [rɪ'dʒɔɪnd] .
 " It all depends on us , " Prescott rejoined .
 " 它 全部 取决于 在 我们 , " 普雷斯科特 重新加入 .
 "这完全取决于我们,"普雷斯科特回答道。

" [ðə; ði] [brʊk] [ɪz] ['sɪmpli] [fʊl] [ʌv; əv] [traʊt] ,
 " The brook is simply full of trout ,
 " 这 溪 是 简单地 满的 的 鳟鱼 ,
 这条小溪里全是鳟鱼，

[ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [skɪl] .
that we can catch if we display the requisite amount of skill .
 那 我们 能 抓住 如果 我们 展示 这 必需品 数量 的 技能 .
 如果我们展现出足够的技巧，就能抓住它。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [tu; tə][em 'i:] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [brʊk] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [traʊt]
The mystery to me is that this brook has escaped the knowledge of the trout
 这 神秘 到 我 是 那 这 溪 有 逃脱 这 知识 的 这 鳟鱼
 [ˈfɪʃərmən] [ɪn] [ˈɡrɪdli] .
fishermen in Gridley .
 渔民 在 格里德利 .

令我感到困惑的是，格里德利的鳟鱼垂钓者们竟然不知道这条小溪的存在。

[nɑ:tj][i:v(ə)n][mɪstər] . [mɔ:rtən][evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [stri:m] . "
Not even Mr . Morton ever heard of this stream ."
不是 甚至 先生 : 莫顿 曾经 听到 的 这 溪流 : "

就连莫顿先生也从未听说过这条小溪。

" [wel] , [mɪstər] . [mɔ:rtən] [kɑ:nt][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] , " ['ɑ:rgju:d]
" Well , Mr . Morton can't be expected to know everything , " argued
" 出色地 , 先生 : 莫顿 不能 是 预期的 到 知道 一切 , " 争论

“嗯，不能指望莫顿先生什么都知道，”他辩解道。

[greg] .
Greg .
格雷格 :

格雷格。

" ['hi:z] [ɔ:l'redi] [ðə; ði][moʊst][keɪpəb(ə)l] [sʌb] - [mæstər][ɪn] ['grɪdli] [haɪ]
" He's already the most capable sub - master in Gridley High
" 他是 已经 这 最多 有能力的 子 - 掌握 在 格里德利 高的

“他已经是格里德利高中最有能力的副校长了。”

[sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði][fəɪnɪst] [koʊtʃ] [ðə; ði] ['grɪdli] ['fʊtbɔ:l] [skwɑ:d][evər][hæd; həd] . "
School and the finest coach the Gridley football squad ever had ."
学校 和 这 最好的 教练 这 格里德利 足球 队 曾经 有 : "

学校和格里德利足球队有史以来最优秀的教练。

" ['hi:z] [ɔ:lsəʊ][æŋ; ən][ə; eɪ][noʊ] . [wʌn] [traʊt] ['fɪʃərmən] , " [dɪk] [went] [ɑ:n] .
" He's also an A No . 1 trout fisherman , " Dick went on .
" 他是 还 一个 一个 不 : 1 鳟鱼 渔夫 , " 迪克 去 在 :

“他也是一位一流的鳟鱼垂钓者，”迪克继续说道。

" ['feləʊz] , [wi:; wi] ['mʌsnt] [tel] ['evriwʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] [traʊt] [stri:m] ,
" Fellows , we mustn't tell everyone about this trout stream ,
" 研究员 , 我们 不得 告诉 每个人 关于 这 鳟鱼 溪流 ,

“伙计们，我们不能把这条鳟鱼溪流的事告诉所有人。”

[bʌt; bət][mɪstər] . [mɔ:rtən][ɪz] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ɔ:l] [ə'raʊnd] [faɪn] ['feləʊ] [ðæt][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [oʊ] [aɪ 'ti:]
but Mr . Morton is such an all around fine fellow that I think we owe it

[tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
to him to tell him ,
到 他 到 告诉 他 ,

但是莫顿先生人品非常好，我觉得我们有义务告诉他。

[wen] [wi:; wi] [si:] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] [brʊk] . "
when we see him , just how to reach this brook ."
什么时候 我们 看 他 , 只是 如何 到 抵达 这 溪 : "

当我们见到他时，他只会告诉我们该如何到达这条小溪。

" [ɪf] [ðə; ði][ri:əl] [ɪ'steɪt] [men][ʌv; əv] ['grɪdli] [nu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , " [læft] [greg] ,
" If the real estate men of Gridley knew of this place , " laughed Greg ,
" 如果 这 真实的 财产 男人 的 格里德利 知道 的 这 地方 , " 笑了 格雷格 ,

“如果格里德利的房地产商知道这个地方的话，”格雷格笑着说。

" [ðeid] [baɪ] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [sel] ['bʌŋɡələʊz] [æt; ət] ['fænsɪ][pɹaɪsɪz]
" they'd buy up the ground around here and then sell bungalows at fancy prices
" 他们会 买 向上 这 地面 大约 这里 和 然后 卖 平房 在 想要 价格

[tu:; tə] [æmətər] ['fɪʃərmən] [ʌv; əv] [mi:nz] . "
to amateur fishermen of means ."
到 业余 渔民 的 方法 : "

“他们会买下这附近的土地，然后以高价把平房卖给有钱的业余钓鱼爱好者。”

" [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [brʊk] [wʊd] [su:n] [si:s] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [traʊt] [stri:m] , " [ri'tɔ:tid] [jʌŋ]
" **And then the brook would soon cease to be a trout stream ,** " **retorted young**
" 和 然后 这 溪 会 很快 停止 到 是 一个 鳟鱼 溪流 , " 反驳 年轻的
['preskət] .
Prescott .
普雷斯科特 .

“那么这条小溪很快就会不再是鳟鱼溪了，”年轻的普雷斯科特反驳道。

" [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [traʊt] [wʊd] [bi;; bi] [kɔ:t] [wi'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
" **A large proportion of the trout would be caught within a few days ,**
" 一个 大的 部分 的 这 鳟鱼 会 是 捕捉 之内 一个 很少 天 ,
" 大部分鳟鱼会在几天内被捕获，

[ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [skerd] [ə'weɪ] [tu;; tə]['seɪfər] ['bri:dɪŋ] [graʊndz] .
and the rest of 'em scared away to safer breeding grounds .
和 这 休息 的 - 呃 害怕的 离开 到 更安全 选育 理由 .
其余的都被吓跑到更安全的繁殖地去了。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu;; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [traʊt] [stri:m] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər][ɪz][nɑ:t][tu;; tə][let] ['meni] ['pi:p(ə)]
The only way to keep a trout stream in working order is not to let many people
这 仅有的 方式 到 保持 一个 鳟鱼 溪流 在 在职的 命令 是 不是 到 让 许多 人们
[noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
know about it .
知道 关于 它 .

保持鳟鱼溪流正常运作的唯一方法就是不要让太多人知道它的存在。

[aɪ 'ti:] [saʊndz] ['selfɪ] , [bʌt; bət] [its] [gʊd] ['spɔ:rtsmənʃɪp] .
It sounds selfish , but it's good sportsmanship .
它 声音 自私 , 但 它是 好的 体育精神 .
听起来很自私，但这体现了良好的体育精神。

" [dɪk] [su:n] ['hɔ:ltɪd] , ['aɪn] [ə; eɪ] [pu:l] [soʊ] [di:p] [ðæt] [ɪts] ['bɑ:təm] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [si:n] .
" **Dick soon halted , eyeing a pool so deep that its bottom could not be seen .**
" 迪克 很快 停止 , 觊觎 一个 水池 所以 深的 那 它是 底部 可以 不是 是 已见 .
迪克很快停了下来，目光落在一个深不见底的水池上。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu;; tə][stɑ:rt][ɪn] , " [hi;; hi] [ə'naʊnst] .
" **This looks like a good place to start in ,** " **he announced .**
" 这 看起来 喜欢 一个 好的 地方 到 开始 在 , " 他 宣布 .
“这看起来是个不错的起点，”他宣布道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [ʌp] [stri:m] ,
" **I believe I'll go a little way up stream ,**
" 我 相信 患病的 去 一个 小的 方式 向上 溪流 ,
“我想我会向上游走一小段路，”

[ænd; ænd] [ðen] [wɪp] [daʊn] [pæst] [ðɪs] [pu:l] [ænd; ænd] [bɪ'loʊ] .
and then whip down past this pool and below .
和 然后 鞭 向下 过去的 这 水池 和 以下 .
然后猛地向下掠过这个水池，一直向下。

[naʊ] , [tɔ:k] ['oʊnli][ɪn] ['hwɪspəz] , [ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] , ['feləʊz] .
Now , talk only in whispers , if you can remember , fellows .
现在 , 讲话 仅有的 在 低语 , 如果 你 能 记住 , 伙伴们 .
各位，现在请小声说话，如果你们还能记住的话。

[traʊt] [ɑ:r; ər] [ʃaɪ] ['kri:tʃərz] .
Trout are shy creatures .
鳟鱼 是 害羞的 生物 .
鳟鱼是害羞的动物。

[hæz; həz] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['evər] [fɪt] [fɔ:r; fər] [traʊt] [brɪfɔ:r] ?
Has either of you ever fished for trout before ?
有 任何一个 的 你 曾经 钓鱼 为了 鳟鱼 前 ？

你们俩以前钓过鳟鱼吗？

" [bəuθ] [deɪv] [ænd; ənd] [ɡreg] [ʃɒk] [ðer; ðər] ['hedz] .
" Both Dave and Greg shook their heads .
" 两个都 戴夫 和 格雷格 摇晃 他们的 头部 。

戴夫和格雷格都摇了摇头。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [wa:tʃ] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; ei] [waɪl] ,
" Then I think you had better watch me for a while ,
" 然后 我 思考 你 有 更好的 手表 我 为了 一个 尽管 ；

“那我觉得你最好盯着我一会儿。”

[ænd; ənd] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [ðer; ðər] ['li:dər] [əd'vaɪzɪd] .
and catch some of the knack of it , " their leader advised .
和 抓住 一些 的 这 诀窍 的 它 ； " 他们的 领导者 建议 。

“并掌握一些诀窍，”他们的领导人建议道。

" [ˈnoʊtɪs] [pər'tɪkjələrli] [haʊ] [aɪ] [wɪp] .
" Notice particularly how I whip .
" 注意 特别 如何 我 鞭 。

“请特别注意我是如何鞭打的。”

[ɪf] [aɪ][get][ə; ei] ['nɪb(ə)l] , [ðen] [noʊt] , [pər'tɪkjələrli] ,
If I get a nibble , then note , particularly ,
如果 我 得到 一个 蚕食 ； 然后 笔记 ； 特别 ；

如果我感觉到有人轻咬，那么请特别注意：

[ðæt] [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['efərt] [tu:; tə][lənd][ðə; ði] [traʊt] .
that I don't make an immediate effort to land the trout .
那 我 不 制作 一个 即时 努力 到 土地 这 鳟鱼 。

我没有立即尝试将鳟鱼钓上来。

[aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [laɪn] [aʊt] [ə; ei] [bɪt] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flaɪ] ,
I play the line out a bit and let him play with the fly ,
我 玩 这 线 出去 一个 少量 和 让 他 玩 和 这 飞 ；

我把线抛出去一点，让他玩玩飞蝇钓法。

[ænd; ənd] [bi:t] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [get] [hɪm'self] ['betər] [ɪm'bedɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hʊk] .
and beat about and get himself better imbedded on the hook .
和 打 关于 和 得到 他自己 更好的 嵌入式 在 这 钩 。

他挣扎着，让自己更好地被钩住。

[wen] [aɪ][ei 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [wel] [hʊkt] ,
When I am sure I have him well hooked ,
什么时候 我 是 当然 我 有 他 出色地 钩子 ；

当我确信我已经让他彻底上钩时，

[ðen] [ju:l] [si:] [ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['moʊ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər]
then you'll see the peculiar motion with which I bring him out of the water
然后 你会 看 这 奇特 运动 和 哪个 我 带来 他 出去 的 这 水

[ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and throw him on the ground .
和 扔 他 在 这 地面 。

然后你就会看到我把他从水里抱出来，扔到地上的奇特动作。

[ðæt] ['lændɪŋ] [trɪk] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][get][dʒʌst][soʊ] .
That landing trick is one that you need to get just so .
那 降落 诡计 是 一 那 你 需要 到 得到 只是 所以 。

那个落地技巧需要你掌握得非常精准。

[ˈstʌdi] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [drɪveləp] [aɪ ˈtiː] .

Study it , and develop it .
学习 它 , 和 发展 它 .

研究它，并加以发展。

[dəʊnt][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [traʊt] .

Don't be disappointed if you lose quite a few trout .
不 是 失望的 如果 你 失去 相当 一个 很少 鳟鱼 .

如果跑了不少鳟鱼，也不要失望。

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ðem; ðəm][ˈɔːf(ə)n] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

You will lose them often until you get the hang of the thing .
你 将要 失去 他们 经常 直到 你 得到 这 悬挂 的 这 事物 .

在你掌握技巧之前，你会经常丢失它们。

" [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈbʌv] [ðə; ði] [puːl] [dɪk] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

" Some distance above the pool Dick stepped into the water .
" 一些 距离 多于 这 水池 迪克 步 进入 这 水 .

“迪克从泳池上方一段距离走进了水中。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] [ˈsləʊli] , [nɔːt] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [mʌt] [dɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] .

He walked along slowly , not stirring up much dirt from the bottom .
他 步行 沿着 缓慢地 , 不是 搅拌 向上 很多 污垢 从 这 底部 .

他缓缓地走着，没有搅动底部的泥土。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [laɪn] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

All the time he kept his line behind him ,
全部 这 时间 他 保留 他的 线 在后面 他 ,

他始终将队伍保持在身后。

[ˈfriːkwəntli] [ˈlɪftɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈwɪpɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈɡen] .

frequently lifting it and whipping it into the water again .
频繁地 举重 它 和 鞭打 它 进入 这 水 再次 .

经常把它提起，然后又甩入水中。

[ðə; ði] [ˈgeili] [ˈkʌlərd] [flaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [spuːn] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hʊk] [flæʃt] [ɪn]

The gayly colored flies and the glistening spoon just above the hook flashed in
这 同性恋地 有色 苍蝇 和 这 闪闪发光 勺子 只是 多于 这 钩 闪光灯 在

[ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] [kæst] .

the sunlight every time he made a whipping cast .
这 阳光 每一个 时间 他 制成 一个 鞭打 投掷 .

每次他甩竿抛竿时，色彩鲜艳的鱼钩和钩子上方闪闪发光的勺形饵都会在阳光下闪闪发光。

[nɔːt] [ˈtwenti] [fiːt] [hæd; həd] [dɪk] [ɡɔːn] [wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈvaɪələnt] [tʌɡ] .

Not twenty feet had Dick gone when he felt a sudden , violent tug .
不是 二十 脚 有 迪克 已消失 什么时候 他 毛毡 一个 突然 , 暴力 拖船 .

迪克刚走了不到二十英尺，就感到一股突然而猛烈的拉力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [ˈpeɪ](ə)ns [ʌv; əv][ðə; ði] [traʊt] [ˈfɪʃərmən] , [dɪk] [ˈdɪdnt] [brɪˈkʌm] [æt; ət][ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] .

With the true patience of the trout fisherman , Dick didn't become at all excited .
和 这 真的 耐心 的 这 鳟鱼 渔夫 , 迪克 没有 变得 在 全部 兴奋的 .

迪克像真正的鳟鱼垂钓者一样耐心，丝毫没有激动起来。

[hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [riːl] ,

His hand on the reel ,
他的 手 在 这 卷轴 ,

他的手放在卷线器上，

[hiː; hi] [let][ðə; ði] [laɪn] [flaɪ] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪni] [ˈkæptɪv] [ˈdɑːrtɪd] [ʌp] [striːm] .

he let the line fly out as the finny captive darted up stream .
他 让 这 线 飞 出去 作为 这 芬尼 俘虏 飞镖 向上 溪流 .

他松开鱼线，那条长着鳍的俘虏便向上游疾驰而去。

[ˈprez(ə)ntli] [dɪk] [pleɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [ˈdʒentli] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [geɪv] [aɪ ˈti:] [ˈplenti] [ʌv; əv] [slæk] [laɪn] .
Presently Dick played the fish in gently , then suddenly gave it plenty of slack line .
目前 迪克 玩 这 鱼 在 轻轻地 , 然后 突然 给予 它 很多 的 松弛 线 .
迪克轻轻地遛鱼, 然后突然放出大量的鱼线。

[ði:z] [ˈtæktɪks][wɜ:ɪ; wəɪ] [rɪˈpi:tɪd] , [waɪl] [deɪv] [ænd; ənd] [ɡreg] [ˈɔ:lməʊst] [dɑ:nst] [ɪn][ðer; ðər]
These tactics were repeated , while Dave and Greg almost danced in their
这些 策略 是 重复 , 尽管 戴夫 和 格雷格 几乎 跳舞 在 他们的
[i:ɡərnəs] .
eagerness .
渴望 .
这些策略被反复使用, 戴夫和格雷格兴奋得几乎要跳起舞来。

[ˈsʌd(ə)nli] [dɪk] [flɪpt] [hɪz; ɪz][pəʊl] [ˈɑ:rpli] .
Suddenly Dick flipped his pole sharply .
突然 迪克 翻转 他的 极 尖锐地 .
迪克突然猛地甩动了鱼竿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪʃ] [ʌv; əv][laɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] .
There was a swish of line in the air .
那里 曾是 一个 嗖嗖 的 线 在 这 空气 .
空中传来一道嗖的一声。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈspeklɪd] [ænd; ənd] [ˈɡlɪsnɪŋ] [dra:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æt; ət] [li:st] [ten] [fi:t] [frʌm; frəm]
Something speckled and glistening dropped on the ground at least ten feet from
某物 斑驳的 和 闪闪发光 掉落 在 这 地面 在 至少 十 脚 从
[ðə; ði] [brʊk] ,
the brook ,
这 溪 ,
一个带斑点、闪闪发光的東西掉落在离小溪至少十英尺远的地上。

[wer] [aɪ ˈti:] [leɪ] [ˈflaʊndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡæspɪŋ] .
where it lay floundering and gasping .
在哪里 它 躺 挣扎 和 喘息 .
它躺在那里, 挣扎着, 喘息着。

" [hu:] - [reɪ] ! " [jeld] [ɡreg] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" **Hoo - ray ! " yelled Greg , with all his pent - up enthusiasm .**
" 胡 - 射线 ! " 大喊 格雷格 , 和 全部 他的 五角星 - 向上 热情 .
“好耶!”格雷格喊道, 释放了他所有积压已久的热情。

" [du:] [ðæt] [ə'gen] , , [ænd; ənd] [aɪl] [tʃeɪs] [ju:; jʊ] [bæk] [ˈɪntu:] [kæmp] , " [wɔ:rnd] [dɪk] ,
" **Do that again , Holmesy , and I'll chase you back into camp , " warned Dick ,**
" 做 那 再次 , 福尔摩斯 , 和 患病的 追赶 你 后退 进入 营 , " 警告 迪克 ,
“福尔摩斯, 你再敢那样做, 我就追你回营地去,”迪克警告道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] [smaɪl] .
with his patient smile .
和 他的 病人 微笑 .
他带着耐心的微笑。

[ðen] [hi:; hi] [stept] [əˈɔ:r] , [tʊk] [ðə; ði] [traʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [ɪmˈpeɪld] [aɪ ˈti:][ɑ:n]
Then he stepped ashore , took the trout from the line and impaled it on
然后 他 步 岸上 , 采取 这 鳟鱼 从 这 线 和 刺穿 它 在
[ə; eɪ] [stɪk] ,
a stick ,
一个 戳 ,
然后他上了岸, 从鱼线上取下鳟鱼, 把它串在一根棍子上。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ɡreg] [tu:; tə] [ˈkæəri] .
which he gave Greg to carry .
哪个 他 给予 格雷格 到 携带 .
他把东西交给格雷格携带。

[wɪˈðɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [straɪk] .

Within two minutes there was another strike .
之内 二 分钟 那里 曾是 其他 罢工 .

不到两分钟，又发生了一次袭击。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpeɪ(ə)nt][ˈtæktɪks] ,

The same patient tactics ,
这 相同的 病人 策略 ,

同样的患者策略，

[ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [traʊt] — - [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [tu:] - [ˈpaʊndər] [æz; əz] [əˈɡenst] [əˈbaʊt]

and Dick had another trout — - this time a two - pounder as against about
和 迪克 有 其他 鳟鱼 — - 这 时间 一个 二 - 重锤 作为 反对 关于

[θri:] [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [traʊt] .

three quarters of a pound for the weight of the first trout .
三 四分之一 的 一个 磅 为了 这 重量 的 这 第一的 鳟鱼 .

迪克又钓到了一条鳟鱼——这次是一条两磅重的鳟鱼，而第一条鳟鱼的重量约为四分之三磅。

[ðə; ði][θɜ:rd] [traʊt] [ɡɑ:t] [əˈweɪ] , [dɪˈspɑ:t] [ðə; ði][moʊst] [ˈkerf(ə)l] [ˈhændlɪŋ] ,

The third trout got away , despite the most careful handling ,
这 第三 鳟鱼 得到 离开 , 尽管 这 最多 小心 处理 ,

尽管处理得再小心，第三条鳟鱼还是跑掉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [ˈbaɪtərz][wɜ:r; wər] [su:n] [ˈlændɪd] .

but the fourth and fifth biters were soon landed .
但 这 第四 和 第五 咬人者 是 很快 登陆 .

但第四只和第五只咬人鱼很快就被捕获了。

" [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] , " [ˈkwɪvəd] [deɪv] .

" I can't stand this any longer , " quivered Dave .
" 我 不能 站立 这 任何 更长 , " 颤抖 戴夫 .

“我再也受不了了，”戴夫颤抖着说。

" [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][stɑ:rt][ɪn] .

" I've got to start in .
" 我已经 得到 到 开始 在 .

我得开始了。

[wer] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə][ɡoʊ] , [dɪk] ? "

Where do you want me to go , Dick ? "
在哪里 做 你 想 我 到 去 , 迪克 ? "

迪克，你想让我去哪儿？

" [ˈbetər] [ɡoʊ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ˌʌpˈstri:m] , " [ˈpreskət] [səˈdʒestɪd] ,

" Better go about a quarter of a mile upstream , " Prescott suggested ,
" 更好的 去 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 上游 , " 普雷斯科特 建议 ,

“最好向上游走大约四分之一英里，”普雷斯科特建议道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɜ:rk] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] .

" and then work down this way .
" 和 然后 工作 向下 这 方式 .

然后沿着这条路往下走。

[ɡreg] [kæn; kən][ɡoʊ] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈkæəri] [ðə; ði] [stɪk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈstrɪŋ] .

Greg can go along with you and carry the stick for your string .
格雷格 能 去 沿着 和 你 和 携带 这 戳 为了 你的 细绳 .

格雷格可以陪你一起去，帮你拿着绳子的棍子。

[aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ˈstrɪŋ] .

I'll look out for my own string .
患病的 看 出去 为了 我的 自己的 细绳 .

我会照顾好我自己的琴弦。

" [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈpreskət] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
" **For nearly half an hour Prescott saw nothing of his friends** .
" 为了 几乎 一半 一个 小时 普雷斯科特 锯 没有什么 的 他的 朋友们 .
“将近半个小时里，普雷斯科特没有见到他的朋友们。”

[ðen] [deɪv] [ænd; ənd][ɡreg] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
Then Dave and Greg came in sight .
然后 戴夫 和 格雷格 来了 在 视线 .
然后戴夫和格雷格出现在视线中。

[dɪk] [held] [ʌp][ə; eɪ] [strɪŋ] [naʊ] [ˈnʌmbərɪŋ] [ɪˈlev(ə)n] [traʊt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli]
Dick held up a string now numbering eleven trout , some of them unusually
迪克 握住 向上 一个 细绳 现在 编号 十一 鳟鱼 , 一些 的 他们 异常地
[lɑːrdʒ] .
large .
大的 .
迪克举起一串鱼，上面有十一条鳟鱼，其中一些个头异常大。

[fɔːr; fər] [ˈænsər] [ɡreg] [held] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkraːtʃt] [stɪk] [wɪð; wɪθ][nɔːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [traʊt] [ˈdæŋɡlɪŋ]
For answer Greg held up a crotched stick with not a single trout dangling
为了 回答 格雷格 握住 向上 一个 胯部 戳 和 不是 一个 单身的 鳟鱼 悬挂
[ðerˈfrʌm] .
therefrom .
由此 .
为了回答这个问题，格雷格举起一根树枝，树枝上连一条鳟鱼都没挂着。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [næk] [tuː; tə] [ðɪs] [geɪm] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [kætʃ] , " [ˈmʌtəd] [ˈdæəri]
" **There's more knack to this game than I can catch , " muttered Darry**
" 有 更多的 诀窍 到 这 游戏 比 我 能 抓住 , " 低声说道 达里
[dɪsˈkɑːnsələtli] ,
disconsolately ,
沮丧地 ,

“这游戏的诀窍太多了，我根本掌握不了，”达里沮丧地嘟囔道。

" [bʌt; bət][aɪˈd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə][get][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . "
" **but I'd give a good deal to get the knack of it** . "
" 但 ID 给 一个 好的 交易 到 得到 这 诀窍 的 它 . "
“但我愿意付出很多代价来掌握其中的诀窍。”

" [noʊ][mæn] [seɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [traʊt] [ˈfɪʃərmən] [ʌv; əv][ɔːl][ˈevər] [ˈlɜːrnið] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] ,
" **No man save the first trout fisherman of all ever learned without a teacher** ,
" 不 男人 节省 这 第一的 鳟鱼 渔夫 的 全部 曾经 学习 没有 一个 老师 ,
除了第一个钓鳟鱼的人之外，没有人能在没有老师的情况下学会钓鱼。

" [dɪk] [əˈfʊrd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **Dick assured his chum** .
" 迪克 保证 他的 密友 .

迪克向他的朋友保证道。

" [ɡreg] , [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,
" **Greg , you take a place farther down the stream** ,
" 格雷格 , 你 拿 一个 地方 更远 向下 这 溪流 ,
“格雷格，你到下游更远的地方去。”

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [deɪv] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] .
and I'll stay with Dave and try to show him some of the tricks .
和 患病的 停留 和 戴夫 和 尝试 到 展示 他 一些 的 这 技巧 .
我会留下来陪戴夫，试着教他一些技巧。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [pəʊl] [ænd; ənd] [laɪn] , [ɡreg] , [fɔːr; fər][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈbɪzi] [ˈwɒtʃɪŋ] [deɪv] .
You may have my pole and line , Greg , for I shall be busy watching Dave .
你 可能 有 我的 极 和 线 , 格雷格 , 为了 我 将 是 忙碌的 观看 戴夫 .
格雷格，我的鱼竿和鱼线你拿去吧，因为我要忙着监视戴夫。

" ['meni] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [laɪn] [hæd; həd] ['dærɪn] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [fɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [er] ,
" Many a pull at his line had Darrin , and many a fish was lost ere ,
" 许多 一个 拉 在 他的 线 有 达林 , 和 许多 一个 鱼 曾是 丢失的 埃雷 ,
“达林拉了好几次鱼线，也跑了不少鱼。”

[ʌndər] ['preskəts] ['peɪ(ə)nt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lənd][ə; eɪ] [traʊt] ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
under Prescott's patient instruction , he managed to land a trout weighing about a
在下面 普雷斯科特的 病人 操作说明 , 他 管理 到 土地 一个 鳟鱼 称重 关于 一个
[paʊnd] .
pound .
磅 .

在普雷斯科特的耐心指导下，他成功钓到了一条重约一磅的鳟鱼。

" [hwjuː] ! " ['mʌtəd] [deɪv] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" Whew ! " muttered Dave , mopping his brow .
" 呼! ! " 低声说道 戴夫 , 拖地 他的 眉头 .
“呼！”戴夫一边擦着额头的汗一边低声说道。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [bɪ'liːv]
" At this moment I believe
" 在 这 片刻 我 相信
“此时此刻，我相信

[aɪ] [fiːl] ['praʊdə] [ðæn; ðən] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [huː] ['evər] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] ['sɪti] . "
I feel prouder than any general who ever captured a city . "
我 感觉 更骄傲 比 任何 一般的 WHO 曾经 捕获 一个 城市 . "
我感到比任何攻占过城市的将军都更加自豪。

" [juːl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [naʊ] , [deɪv] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]
" You'll soon have the hang of it , now , Dave , " was his chum's encouraging
" 你会 很快 有 这 悬挂 的 它 , 现在 , 戴夫 , " 曾是 他的 朋友的 鼓励
[ə'ʃʊrəns] .
assurance .
保证 .
“戴夫，你很快就能掌握要领了。”他的朋友鼓励地保证道。

" [naʊ] , [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] ,
" Now , I'm going to hunt up Holmesy ,
" 现在 , 我是 去 到 打猎 向上 福尔摩斯 ,
“现在，我要去追捕福尔摩斯。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [næk] .
and see if I can show him some of the knack .
和 看 如果 我 能 展示 他 一些 的 这 诀窍 .
看看我能不能教他一些诀窍。

" [ɡreg] [pruːvd] [ə; eɪ] ['ɡreɪt(ə)l] [ðoʊ] [nɑːt] ['veri] ['klevər] ['pjuːp(ə)l] .
" Greg proved a grateful though not very clever pupil .
" 格雷格 已证实 一个 感激的 尽管 不是 非常 聪明的 瞳孔 .
“格雷格虽然不太聪明，但却是个很懂得感恩的学生。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn'θuːziæzəm] ,
He was all enthusiasm ,
他 曾是 全部 热情 ,
他热情洋溢，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ləndɪŋ] [ə; eɪ] [traʊt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
but the art of landing a trout appeared to him to be one of the
但 这 艺术 的 降落 一个 鳟鱼 出现 到 他 到 是 一 的 这
[moʊst] ['dɪfɪkəlt] [fiːts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
most difficult feats in the world .
最多 难的 壮举 在 这 世界 .
但对他来说，钓到鳟鱼似乎是世界上最难的壮举之一。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [aɪl] [ˈevər][lənd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][fɪl] [ə; eɪ] [ˈfraɪɪŋ] [pæn] , " [hi:; hi] [sed] [drɪdʒektɪdli] .
" I don't believe I'll ever land enough to fill a frying pan , " he said dejectedly .
" 我 不 相信 患病的 曾经 土地 足够的 到 充满 一个 煎炸 平底锅 , " 他 说 沮丧地 .
"我觉得我永远也捞不到足够的鱼来装满一个煎锅,"他沮丧地说。

" [dɪk] , [ðə; ði] [ˈfelooz] [ɑ:r; ər] [dɪˈpendɪŋ] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] .
" Dick , the fellows are depending upon you .
" 迪克 , 这 伙计们 是 取决于 之上 你 .
"迪克, 伙计们都指望着你呢。"

[teɪk] [ðɪs] [poʊl][ænd; ənd][ju:z][,aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈaʊər] .
Take this pole and use it for the next hour .
拿 这 极 和 使用 它 为了 这 下一个 小时 .
拿着这根杆子, 接下来一个小时都用它。

" [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n] [ɡreg] [hæd; həd][wʌn] [smɔ:l] [traʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt]
" Later in the forenoon Greg had one small trout on a stick he had cut
" 之后 在 这 午前 格雷格 有 一 小的 鳟鱼 在 一个 戳 他 有 切
[ænd; ənd] [trɪmd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
and trimmed for himself .
和 修剪过的 为了 他自己 .
"上午早些时候, 格雷格给自己烤了一条小鳟鱼, 用棍子串起来。

[deɪv] [ˈdæɪɪn] [ləkt] [ˈɔ:lmoʊst] [traɪˈʌmfənt] [æz; əz][hi:; hi] [dɪˈspleɪd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspekld] [wʌnz] .
Dave Darrin looked almost triumphant as he displayed three of the speckled ones .
戴夫 达林 看起来 几乎 凯 作为 他 显示 三 的 这 斑驳的 一个 .
戴夫·达林展示其中三只带斑点的鸟时, 脸上几乎洋溢着胜利的喜悦。

[bəʊθ][stɛəd][ɪn] [ˈenvi] [æt; ət] [ˈdɪks] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] - [fɔ:r] [traʊt] .
Both stared in envy at Dick's string of thirty - four trout .
两个都 凝视 在 嫉妒 在 迪克的 细绳 的 三十 - 四 鳟鱼 .
两人都羡慕地盯着迪克钓到的三十四条鳟鱼。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈɪtl] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ju:; jʊ]
" Of course it'll take a few days of patient study of the game to enable you
" 的 课程 它将 拿 一个 很少 天 的 病人 学习 的 这 游戏 到 使能够 你
[tu:; tə] [meɪk] [bɪɡ] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] ,
to make big catches ,
到 制作 大的 捕获物 ,
"当然, 你需要花几天时间耐心研究比赛, 才能做出精彩的接球。"

" [wəz; wəz] [ˈdɪks] [kənˈsəʊlɪŋ] [əˈʃʊərəns] .
" was Dick's consoling assurance .
" 曾是 迪克的 安慰 保证 .
这是迪克安慰道。

" [aɪˈd] [pʊt] [ɪn][ɔ:l] [ˈsʌməɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜ:ɪr; wər] [ʃʊɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmæstər][ðə; ði] [trɪk] [ɪn][ðə; ði][end] ,
" I'd put in all summer , if I were sure I could master the trick in the end ,
" ID 放 在 全部 夏天 , 如果 我 是 当然 我 可以 掌握 这 诡计 在 这 结尾 ,
"如果我确信最终能掌握这个技巧, 我愿意整个夏天都投入练习。"

" [sed] [deɪv] .
" said Dave .
" 说 戴夫 .
"戴夫说道。"

[ɡreg] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [felt] [les] [ˈrezəlu:t] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:][ðəən; ðən] [ˈdæɪɪn] [dɪd] .
Greg said nothing , but felt less resolute about it than Darrin did .
格雷格 说 没有什么 , 但 毛毡 较少的 坚决 关于 它 比 达林 做过 .
格雷格什么也没说, 但他对此事的决心不如达林那么坚定。

" [waɪ] , [ɪts] ['oʊnli] [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [nuːn] , " [kraɪd] [deɪv] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" **Why , it's only fifteen minutes before noon , " cried Dave , glancing at his watch .**
" 为什么 , 它是 仅有的 十五 分钟 前 中午 , " 哭 戴夫 , 瞥了一眼 在 他的 手表 .
" 哎呀, 现在才离中午12点还有15分钟呢! "戴夫一边说着, 一边看了看手表。

" [ðen] [ɪts] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [bæk] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [dɪk] ,
" **Then it's high time to be going back , " nodded Dick ,**
" 然后 它是 高的 时间 到 是 去 后退 , " 点头 迪克 ,
" 那我们该回去了, "迪克点点头说道。

" [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər] [dɪˈpendɪŋ] [əˈpɑːn][juː ˈes][fɔːr; fər][ðer; ðər] [miːl] .
" **in case the fellows are depending upon us for their meal .**
" 在 案件 这 伙伴们 是 取决于 之上 我们 为了 他们的 一顿饭 .
" 万一伙人指望我们给他们提供食物呢。"

[ɪf] [tɑːm][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [beɪs] , [ðoʊ] ,
If Tom has a lot of bass , though ,
如果 汤姆 有 一个 很多 的 低音 , 尽管 ,
" 不过, 如果汤姆有很多低音的话,

[wiː; wi][kæn; kən] [stɔːr] [ðiːz] [traʊt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [aɪs][bɑːks] — - [ðə; ði] [keɪv] . "
we can store these trout in our new ice box — - the cave . "
我们 能 店铺 这些 鳟鱼 在 我们的 新的 冰 盒子 — - 这 洞穴 . "
" 我们可以把这些鳟鱼储存在我们新的冰柜——洞穴里。

" [ænd; ənd][let] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːntɪŋ] [feɪs] [slɪp][ɪn][ðer; ðər] , [ˈæftər][dɑːrk] , [ænd; ənd] [help]
" **And let the Man with the Haunting Face slip in there , after dark , and help**
" 和 让 这 男人 和 这 令人难忘 脸 滑 在 那里 , 后 黑暗的 , 和 帮助
[hɪmˈself] !
himself !
他自己 !
" 让那个面容阴森的男人在天黑后溜进去, 随便享用吧! "

" [ˈgrʌmbld] [ˈdæri] .
" **grumbled Darry .**
" 咕哝 达里 .
" 达里咕哝道。"

" [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [aɪˈdiːə] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [hɪt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "
" **Somehow that idea doesn't make any hit with me . "**
" 不知何故 那 主意 不 制作 任何 打 和 我 . "
" 不知为何, 这个想法对我来说毫无吸引力。"

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] , " [prəˈpəʊzd] [ˈpreskət] ,
" **Then we'll have to put in the afternoon , " proposed Prescott ,**
" 然后 出色地 有 到 放 在 这 下午 , " 建议的 普雷斯科特 ,
" 那我们就得把下午的时间也安排进去了, "普雷斯科特提议道。

" [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][lɔːg] - [laɪnd] [pɪt][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [aɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə]
" **in building a log - lined pit in the ground and moving ice from the cave to**
" 在 建筑 一个 日志 - 衬里 坑 在 这 地面 和 移动 冰 从 这 洞穴 到
[fɪl] [aɪ ˈtiː] .
fill it :
充满 它 .
" 在地面上建造一个用原木砌成的坑, 并将冰从洞穴中移来填满它。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [fɪʃ] [səˈplaɪz] [raɪt] [ʌp] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊzɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
Then we can keep our fish supplies right up under our noses in front of
然后 我们 能 保持 我们的 鱼 补给品 正确的 向上 在下面 我们的 鼻子 在 正面 的
[ðə; ði] [tent] . "
the tent . "
这 帐篷 . "
" 这样我们就可以把鱼货放在帐篷前面, 就在我们眼皮底下了。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æən; ən][aɪˈdiːə] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
" **That's a little more satisfactory in the way of an idea** , " **nodded**
" 那就是 一个 小的 更多的 令人满意的 在 这 方式 的 一个 主意 , " 点头
"这个想法稍微令人满意一些,"他点点头。

[ˈdæri] .
Darry .
" 达里 .
" 达里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [kʌt] [ðeɪ] [suːn] [left] [ðə; ði] [brʊk] ,
For the purpose of taking a short cut they soon left the brook ,
为了 这 目的 的 采取 一个 短的 切 他们 很快 左边 这 溪 ,
为了抄近路, 他们很快就离开了小溪。

[ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][kæmp] .
going through a stretch of woods on their way to camp .
去 通过 一个 拉紧 的 树林 在 他们的 方式 到 营 .
他们正穿过一片树林前往营地。

[ˈhɑːrdli][hæd; həd] [ðiːz] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [ˈentəd] [ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] , [fɔːr; fər][æən; ən]
Hardly had these high school boys entered the woods when they halted , **for an**
几乎 有 这些 高的 学校 男孩们 进入 这 树林 什么时候 他们 停止 , 为了 一个
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,
这些高中男生刚走进树林不久, 就停了下来, 只是一瞬间。

[ɪn] [ɪnˈtens] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
in intense consternation .
在 激烈的 惊愕 .
极度惊恐。

[ɑːn][ðə; ði] [er] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [skriːm] .
On the air there came to them a sudden scream .
在 这 空气 那里 来了 到 他们 一个 突然 尖叫 .
突然, 空中传来一声尖叫。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgɜːlz] [ˈvɔɪs] ! " [gɑːspt] [ɡreg] .
" **That was a girl's voice !** " **gasped Greg** .
" 那 曾是 一个 女孩们 嗓音 ! " 倒吸一口气 格雷格 .
"那是个女孩的声音!"格雷格惊呼道。

" [ɔːr][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɪk] .
" **Or a woman's** , " **nodded Dick** .
" 或者 一个 女性的 , " 点头 迪克 .
"或者女人的,"迪克点点头。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] — — -
" **We've got to — —** -
" 我们已经 得到 到 — — -
我们必须——

" [əˈɡen] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [skriːm] , [ðen] [mɔːr] [skriːmz] [ɪn] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] .
" **Again a piercing scream** , **then more screams in two voices** .
" 再次 一个 冲孔 尖叫 , 然后 更多的 尖叫 在 二 声音 .
"又是一声刺耳的尖叫, 然后是两声尖叫。"

" [ˈhʌs(ə)l] ! " [ˈfɪnɪʃt] [dɪk] ,
" **Hustle !** " **finished Dick** ,
" 努力奋斗 ! " 完成的 迪克 ,
"快点!"迪克说完。

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [brʊk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
as the three boys broke into a run in the direction whence the sound of
作为 这 三 男孩们 打破 进入 一个 跑步 在 这 方向 何处 这 声音 的
[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
the voices came to them .
这 声音 来了 到 他们 :

三个男孩朝着声音传来的方向跑去。

[ˈtʃæptər] [eksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði][kæmp] [ɪnˈveɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈkæptʃəd]
THE CAMP INVADED AND CAPTURED
这 营 入侵 和 捕获

营地遭到入侵和占领

[klæd][ɪn][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ˈfɪʃɪŋ] [bu:ts] ,
Clad in their long fishing boots ,
覆膜 在 他们的 长的 钓鱼 靴子 ,

他们穿着长筒渔靴，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [spi:d] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] .
none of the boys made anything like his usual speed in running .
没有任何 的 这 男孩们 制成 任何事物 喜欢 他的 通常 速度 在 跑步 .

没有一个男孩跑得像他平时那样快。

[ˈgrʌmblɪŋ] [ˈɪnwərdli] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈklʌmzi] [geɪt] ,
Grumbling inwardly at their clumsy gait ,
抱怨 内心 在 他们的 笨拙 步态 ,

他们内心抱怨着自己笨拙的步伐，

[ɔ:l] [θri:] [ˈhɜ:rid] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈɪntu:] [ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rɪst] .
all three hurried as fast as they could into the near - by stretch of forest .
全部 三 慌忙 作为 快速地 作为 他们 可以 进入 这 靠近 - 经过 拉紧 的 森林 .

三人以最快的速度冲进了附近的一片森林。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [pæθ] , [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [fɔ:r] [ˈgɜ:lz]
There , in a path , they came upon a middle - aged woman accompanied by four girls
那里 , 在 一个 小路 , 他们 来了 之上 一个 中间 - 老年人 女士 伴随 经过 四 女孩们
,
.
,

在那里，他们在一条小路上遇到了一位中年妇女和她的四个女孩。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [ʃʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][ʌnˈju:zuəl][əˈlɑ:rm] .
all of whom showed signs of unusual alarm .
全部 的 谁 显示 标志 的 异常 警报 .

他们都表现出异常的惊恐。

" [ʊ] , [deɪv] , " [kɔ:ld] [bel] [ˈmi:d] , " [aɪm][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jə] ! "
" Oh , Dave , " called Belle Meade , " I'm so glad to see you ! "
" 哦 , 戴夫 , " 称为 美女 米德 , " 我是 所以 高兴的 到 看 你 ! "
" 哦，戴夫，”贝尔米德喊道，“见到你我太高兴了！ ”

" [ju:; jə][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɑ:r; ər] , " [læft] [ˈdæɪn] ,
" You usually are , " laughed Darrin ,
" 你 通常 是 , " 笑了 达林 ,

“你通常就是这样，”达林笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nu:] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] . "

" **but I never knew you to make so much noise about it before** . "

" 但 我 绝不 知道 你 到 制作 所以 很多 噪音 关于 它 前 . "

“但我以前从没见过你对此事如此大惊小怪。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] ?

" **What's the trouble ?**

" 是什么 这 麻烦 ?

出什么事了？

" [dɪk] [ɪn'kwaiəd] , ['æftər][ə; eɪ] ['heɪsti] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə]

" **Dick inquired , after a hasty greeting to**

" 迪克 询问 , 后 一个 仓促 问候 到

迪克匆匆打了个招呼后问道：“

[ˈmɪsɪz] . ['bentli] , ['lɔ:rə] ['bentli] , [bel] ['mi:d] , ['fæni] ['ʌpəm] [ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒəri]

Mrs . Bentley , Laura Bentley , Belle Meade , Fannie Upham and Margery

太太 . 宾利 , 劳拉 宾利 , 美女 米德 , 房利美 厄普汉姆 和 玛格丽

本特利夫人、劳拉·本特利、贝尔米德、范妮·厄普汉姆和玛格丽

[waɪt] , [ðə; ði] ['lætər] [fɔ:r] [ɔ:l] ['grɪdli] [haɪ] [sku:l] [gɜ:lz] .

White , the latter four all Gridley High School girls .

白色的 , 这 后者 四 全部 格里德利 高的 学校 女孩们 .

怀特，后四位都是格里德利高中的女生。

" [ə; eɪ][mæn] — - [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kreɪzi] ! " [rɪ'plaɪd] ['lɔ:rə] .

" **A man — - he must have been crazy !** " **replied Laura** .

" 一个 男人 — - 他 必须 有 到过 疯狂的 ! " 回复 劳拉 .

“一个男人——他一定是疯了！”劳拉回答道。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] ['slɑɪtli] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [sti:l] ['tremblɪŋ] ,

Her voice shook slightly , and she was still trembling ,

她 嗓音 摇晃 轻微地 , 和 她 曾是 仍然 发抖 ,

她的声音微微颤抖，身体也还在微微发抖。

[ðoo] [ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] .

though the color was beginning to return to her face .

尽管 这 颜色 曾是 开始 到 返回 到 她 脸 .

虽然她的脸色开始恢复了红润。

" [dɪd] [hi:; hi] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [mə'lest] [ju:; jʊ] ? " [flerd] [dɪk] .

" **Did he offer to molest you ?** " **flared Dick** .

" 做过 他 提供 到 骚扰 你 ? " 喇叭口 迪克 .

“他有没有提出要猥亵你？”迪克怒气冲冲地问道。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] ! " [rɪ'plaɪd] [ˈmɪsɪz] . ['bentli] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['nɜ:rvəsli] .

" **No , indeed !** " **replied Mrs . Bentley promptly and laughing nervously** .

" 不 , 的确 ! " 回复 太太 . 宾利 及时 和 笑 紧张地 .

“不，的确如此！”本特利太太立刻回答道，同时紧张地笑着。

" [ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][mæn] ,

" **In fact , I think we must have frightened the man** ,

" 在 事实 , 我 思考 我们 必须 有 害怕 这 男人 ,

“事实上，我觉得我们一定是吓到他了。”

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi]

for his desire seemed to be to get away from us as fast as he

为了 他的 欲望 似乎 到 是 到 得到 离开 从 我们 作为 快速地 作为 他

[kʊd; kəd] . "

could . "

可以 . "

他似乎只想尽快逃离我们。

" [bʌt; bət] [ðæt] [feɪs] ! " [kraɪd] [mɪs] [ˈfæni] .
" **But that face !** " **cried Miss Fanny** .
" 但 那 脸 ! " 哭 错过 舫 .

“可是那张脸！”范妮小姐喊道。

" [aɪ] [ˈnevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] . "
" **I never want to see it again** . "
" 我 绝不 想 到 看 它 再次 . "

“我再也不想看到它了。”

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr][mæən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [feɪs] , " [ˈmɜːmɜːd] [dɪk] ,
" **It must have been our Man of the Haunting Face** , " **murmured Dick** ,
" 它 必须 有 到过 我们的 男人 的 这 令人难忘 脸 , " 低声说道 迪克 ,
[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
turning to his chums .
转弯 到 他的 朋友们 .

“那一定是我们的‘鬼脸男’，”迪克低声说道，转身对他的伙伴们说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][hiː; hi] — - [dʒʌst] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ! " [dɪˈklerd] [bel] , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] .
" **That was he — - just who it was !** " **declared Belle** , **with emphasis** .
" 那 曾是 他 — - 只是 WHO 它 曾是 ! " 声明 美女 , 和 强调 .

“就是他——就是他！”贝尔强调道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huːm] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] - [ˈhɔːntɪŋ] [feɪs] - [dʒʌst] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði]
" **I don't know whom you're talking about** , **but ' haunting face ' just describes the**
" 我 不 知道 谁 你是 说 关于 , 但 - 令人难忘 脸 - 只是 描述 这
[mæən] [huː] [ˈfraɪ(ə)nd] [juː ˈes] . "
man who frightened us . "
男人 WHO 害怕 我们 . "

“我不知道你在说谁，但‘令人毛骨悚然的脸’用来形容那个吓到我们的人再合适不过了。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɪli] [ʌv; əv][juː ˈes] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ˈbɜːrə] [ˈbentli] .
" **It was so silly of us !** " **murmured Laura Bentley** .
" 它 曾是 所以 愚蠢的 的 我们 ! " 低声说道 劳拉 宾利 .

“我们真是太傻了！”劳拉·本特利低声说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ˈnɑːnsens] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət] [wen] ,
" **It was clear nonsense for us to be so frightened** , **but when** ,
" 它 曾是 清除 废话 为了 我们 到 是 所以 害怕 , 但 什么时候 ,
" 我们当时如此害怕显然是无稽之谈，但是，

[wɪz; wi] [sɔː] [ðæt] [feɪs] [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][juː ˈes][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; ei] [triː] [wɪz; wi] [ˈsɪmpli] [ˈkudnt] [help]
we saw that face peering at us from behind a tree we simply couldn't help
我们 锯 那 脸 窥视 在 我们 从 在后面 一个 树 我们 简单地 不能 帮助
[ˈskriːmɪŋ] . "
screaming . "
尖叫 . "

我们看到那张脸从树后窥视着我们，我们忍不住尖叫起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈloʊn] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈpreskət] [ɪn][sʌm; səm] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər]
" **Are you alone ?** " **demanded Prescott in some astonishment** , **for these were**
" 是 你 独自的 ? " 要求 普雷斯科特 在 一些 惊讶 , 为了 这些 是
[ˈkerfəli] [brɔːt] - [ʌp][ˈgɜːlz] ,
carefully brought - up girls ,
小心 带来 - 向上 女孩们 ,

“你们是单独来的吗？”普雷斯科特有些惊讶地问道，因为这些女孩都是家教良好的。

[ænd; ʌnd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðər; ðər][ˈperənts][tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][wʊdz][wɪˈðəʊt]
and it was not like their parents to let them go into the woods without
和 它 曾是 不是 喜欢 他们的 父母 到 让 他们 去 进入 这 树林 没有
[ˈʌðər][ɡɑːrd][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈʃæpəɾɒn] .
other guard than that of a chaperon .
其他 警卫 比 那 的 一个 监护人 .
他们的父母不会让他们在没有监护人陪同的情况下独自进入树林。

[æt; ət][ðæt][ˈɪnstənt][ˈdɪks][ˈkwɛstʃən][wʌz; wəz][ˈænsər][baɪ][ðə; ði][əˈpɪrəns][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
At that instant Dick's question was answered by the appearance of Dr .
在 那 立即的 迪克的 问题 曾是 回答 经过 这 外貌 的 博士 .
[ˈbɛntli] , [huː] ,
Bentley , who ,
宾利 , WHO ,
就在这时，本特利医生出现了，解答了迪克的问题。

[ɑːn][əˈkaʊnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][weɪt] , [pæntɪd][ˈsʌmwʌt][æz; əz][hiː; hi][ræn] .
on account of his weight , panted somewhat as he ran .
在 帐户 的 他的 重量 , 喘息 有些 作为 他 跑 .
由于体重的原因，他跑步时有些气喘吁吁。

" [dɪd] — - [ðiːz] — - [jʌŋ][men][ˈfraɪ(ə)n] — - [juː; jʊ][soʊ][ˈbædli] — - [ðæt][juː; jʊ] — - [meɪd][sʌtʃ]
" **Did — - these — - young men frighten — - you so badly — - that you — - made such**
" 做过 — - 这些 — - 年轻的 男人 吓唬 — - 你 所以 糟糕 — - 那 你 — - 制成 这样的
[ə; eɪ][kəˈmoʊʃ(ə)n] — - [ænd; ʌnd][kɔːzd][emˈiː][ˈhɪrli][tuː; tə][brɪːð] — - [maɪ][læst][ɪn][ˈrʌnɪŋ][tuː; tə]
a commotion — - and caused me nearly to breathe — - my last in running to
一个 骚动 — - 和 导致 我 几乎 到 呼吸 — - 我的 最后的 在 跑步 到
— - [jʊər; jər][eɪd] ?
— - your aid ?
— - 你的 援助 ?
“这些年轻人是不是把你吓得够呛，让你大惊小怪，差点让我跑过来救你时差点窒息？”

" [dɪˈmɑːndɪd][ðə; ði][ɡʊd][ˈdɑːktər][ˈɡæspɪŋli] , [hɪz; ɪz][aɪz][ˈtwɪŋklɪŋ] .
" **demanded the good doctor gaspingly , his eyes twinkling .**
" 要求 这 好的 医生 喘息着 , 他的 眼睛 闪烁 .
“好心的医生喘着粗气问道，他的眼睛闪闪发光。”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [wiː; wi][keɪm] , [laɪk][jɔːrˈself] , [wen][wiː; wi][hɜːrd][ðə; ði][ˈɡɜːlz][skriːm] ,
" **No , sir ; we came , like yourself , when we heard the girls scream ,**
" 不 , 先生 ; 我们 来了 , 喜欢 你自己 , 什么时候 我们 听到 这 女孩们 尖叫 ,
“不，先生；我们和您一样，听到女孩们的尖叫声就赶来了。”

" [dɪk][ˈpreskət][ɪkˈspleɪnd] .
" **Dick Prescott explained .**
" 迪克 普雷斯科特 解释 .
迪克·普雷斯科特解释道。

[ðen] , [əˈmɪd][mʌtʃ][ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈmeni][æz; əz][θriː][ˈpiːp(ə)][ˈspiːkɪŋ][æt; ət]
Then , amid much talking , and with as many as three people speaking at
然后 , 之中 很多 说 , 和 和 作为 许多 作为 三 人们 请讲 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,
然后，在一片嘈杂的交谈声中，多达三个人同时发言，

[ðə; ði][ˈstoːri][wʌz; wəz][ˈkwɪkli][ˈrɪˈkaʊntɪd][fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɛntli] .
the story was quickly recounted for Dr . Bentley .
这 故事 曾是 迅速地 叙述 为了 博士 . 宾利 .
他很快把事情经过复述给了本特利医生。

" [wi:v] [si:n] [ðə; ði] ['feləʊ] [brɪʃ:r] , " [dɪk] [ɪk'spleɪnd] , " [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [feɪks] [ə'lɑ:rm]
" We've seen the fellow before , " Dick explained , " but he always fakes alarm
" 我们已经 已见 这 同伴 前 , " 迪克 解释 , " 但 他 总是 假货 警报
[ænd; ənd] ['væniʃɪz] .
and vanishes .
和 消失 .

“我们以前见过这个人,”迪克解释说,“但他总是假装惊慌,然后消失得无影无踪。”

[wi:; wi][kɔ:lɪ][hɪm; ɪm][ˈaʊər; a:r][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] — - [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [feɪs] . " We call him our man of mystery — - the Man with the Haunting Face . " 我们 称呼 他 我们的 男人 的 神秘 — - 这 男人 和 这 令人难忘 脸 . " 我们称他为神秘人物——“面容阴森的男人”。

" [sʌm; səm] [pʊr] , ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['feləʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['bentli] .
" Some poor , simple - minded fellow , " suggested Dr . Bentley .
" 一些 贫穷的 , 简单的 - 有思想 同伴 , " 建议 博士 . 宾利 .
“可能是某个可怜的、头脑简单的家伙,”本特利医生猜测道。

" ['prɑ:bəbli] [wʌn] [hu:z] [maɪld][ˈmeɪniə] [li:dz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ]
" Probably one whose mild mania leads him to prefer to live in the woods , a
" 大概 一 谁 温和的 狂热 线索 他 到 更喜欢 到 居住 在 这 树林 , 一个
[ˈregjələr] ['hɜ:rmɪt] .
regular hermit .
常规的 隐士 .
“可能患有轻微躁狂症,宁愿住在树林里,过着隐居生活。”

[maɪ] [dɪrɪz] ,
My dears ,
我的 亲爱的们 ,
亲爱的们,

[aɪm] [sər'praɪzd] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ['i:zəli] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] ['nɔɪzi]
I'm surprised that any of you should be so easily startled and make such noisy
我是 惊讶 那 任何 的 你 应该 是 所以 容易地 惊慌 和 制作 这样的 嘈杂
[ˈtestɪmoʊni] [tu:; tə][jʊr; jər][ə'lɑ:rm] . " testimony to your alarm . " 见证 到 你的 警报 . "

我很惊讶你们当中竟然有人这么容易受到惊吓,而且还发出如此大的声响来表达你们的惊恐。

" [aɪm] [ɪn'dɪɡnənt] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] [naʊ] — - [wen]
" I'm indignant with myself now — - when
" 我是 愤怒 和 我 现在 — - 什么时候
我现在对自己感到愤慨——当

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] ['stændɪŋ] [baɪ] , " [læft] [bel] .
there are men standing by , " laughed Belle .
那里 是 男人 常设 经过 , " 笑了 美女 .
“旁边还有男人在等着呢,”贝尔笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ðæt] ['mænz] [streɪndʒ] [feɪs] , ['dɑ:ktər] . " But I wish you had seen that man's strange face , Doctor . " 但 我 希望 你 有 已见 那 男人的 奇怪的 脸 , 医生 . " 但我希望您能看到那个男人的怪脸,医生。”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pʌntʃ] [aɪ 'ti:] , [tu:] ! " ['mʌtəd] [deɪv] .
" I would like to see it , and punch it , too ! " muttered Dave .
" 我 会 喜欢 到 看 它 , 和 冲床 它 , 也 ! " 低声说道 戴夫 .
“我想看看它,也想揍它一顿!”戴夫嘟囔道。

" [nɑ:t] [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! " [ˈɒbdʒɪktɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['bentli] ['hɑ:rtɪli] .
" Not a bit of it ! " objected Dr . Bentley heartily .
" 不是 一个 少量 的 它 ! " 反对 博士 . 宾利 衷心地 .
“一点也不!”本特利博士强烈反对道。

" [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [pɜr] ['feləʊ] [ɪz] ['sædli] [ə'flɪktɪd] ['mentəli] .
" **No doubt the poor fellow is sadly afflicted mentally** .
" 不 怀疑 这 贫穷的 同伴 是 令人遗憾的是 受苦的 精神上 .

毫无疑问，这个可怜的人患有严重的精神疾病。

[hi:z] [wʌt] [ðə; ði]['ærəbz][kɔ:l] [ə; eɪ] - ['sɪmp(ə)l] ,
He's what the Arabs call a ' simple ,
他是 什么 这 阿拉伯人 称呼 一个 - 简单的 ,

他就是阿拉伯人所说的“单纯的人”。

- [ænd; ɛnd][ðə; ði]['ærəbz][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪθ] [ðæt] [ɔ:l] - ['sɪmpəlz] - [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekt]
' and the Arabs have a beautiful faith that all ' simples ' are under the direct
- 和 这 阿拉伯人 有 一个 美丽的 信仰 那 全部 - 简单 - 是 在下面 这 直接的
[prə'tekʃn] [ʌv; əv]['ælə'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] .
protection of Allah .
保护 的 真主 .

阿拉伯人有着美好的信仰，认为所有“普通人”都在真主的直接保护之下。

[soʊ] , [woʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ə'fendz] [wʌn][ʌv; əv] ['ɑ:ləz] - ['sɪmpəlz] . - "
So , woe to him who offends one of Allah's ' simples . ' "
所以 , 悲哀 到 他 WHO 冒犯 一 的 真主的 - 简单 . - "

所以，谁若冒犯了真主的“纯洁者”，必遭祸患。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [bɔɪz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ? " [æskt] ['bɔ:rə] .
" **How do you boys come to be here ? " asked Laura** .
" 如何 做 你 男孩们 来 到 是 这里 ? " 问 劳拉 .

“你们这些男孩怎么会在这里？”劳拉问道。

" [aɪ] [maɪt] [æsk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ʌv; əv][jɜr; jər]['pɑ:rtɪ] , " [smaɪld] [dɪk] .
" **I might ask the same question of your party , " smiled Dick** .
" 我 可能 问 这 相同的 问题 的 你的 派对 , " 微笑 迪克 .

“我或许也会问你们党同样的问题，”迪克笑着说。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][ver'keɪ(ə)n] ['fɪɪŋ] [ænd; ɛnd] ['kæmpɪŋ] [trɪp] . "
" **As for us , we are away on a vacation fishing and camping trip . "**
" 作为 为了 我们 , 我们 是 离开 在 一个 假期 钓鱼 和 野营 旅行 . "

“至于我们，我们正在度假，去钓鱼和露营。”

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['bentli] , " [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]
" **I knew you were going away , " said Dr Bentley , " but I didn't know**
" 我 知道 你 是 去 离开 , " 说 博士 . 宾利 , " 但 我 没有 知道

[dʒʌst] [wer] .
just where .
只是 在哪里 .

“我知道你要离开，”本特利医生说，“但我不知道你要去哪里。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tuəriŋ] [ə'gen] , [ɪn][maɪ]['sev(ə)n] - ['pæsɪndʒər] [kɑ:r] .
We are touring again , in my seven - passenger car .
我们 是 巡演 再次 , 在 我的 七 - 乘客 车 .

我们又要开始旅行了，这次开的是我的七座车。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][es 'ti:] . ['klɛr] [leɪk] [haʊs] , [eɪt] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [hɪr] .
We are headed for the St . Clair Lake House , eight miles below here .
我们 是 标题 为了 这 英石 . 克莱尔 湖 房子 , 八 英里 以下 这里 .

我们正前往圣克莱尔湖畔别墅，它位于这里下方八英里处。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊdz] [ɑ:r; ər][soʊ][bæd] [ðæt] [ðə; ði] [joʊ'fɜ:r] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ju: 'es] [mɔ:r]
But the roads are so bad that the chauffeur said it would take us more
但 这 道路 是 所以 坏的 那 这 司机 说 它 会 拿 我们 更多的
[ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][tu:; tə][get] [θru:] .
than an hour to get through .
比 一个 小时 到 得到 通过 .

但是路况太差了，司机说我们得花一个多小时才能通过。

[soʊ][aɪ][prəˈpoʊzd][tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bentli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɜːlz][ðæt][wiː; wi] [li:v] [ðə; ði][kɑ:r][æt; ət][ðə; ði]
So I proposed to Mrs . Bentley and the girls that we leave the car at the
所以 我 建议的 到 太太 : 宾利 和 这 女孩们 那 我们 离开 这 车 在 这
[round][ænd; ənd][krɔ:s] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] ['lʌntʃən] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs]
road and cross over here to have our luncheon on the shore of this
路 和 又 超过 这里 到 有 我们的 午餐 在 这 支撑 的 这
['sekənd] [leɪk] .
second lake .
第二 湖 :

于是我向本特利太太和女孩们提议，我们把车停在路边，穿过这里到第二个湖边吃午饭。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [brɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [spɑ:t] .
I have been here before , and remember it as a beautiful spot .
我 有 到过 这里 前 , 和 记住 它 作为 一个 美丽的 点 .
我以前来过这里，记得这里是个很美的地方。

['mɪsɪz] . ['bentli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɜːlz] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ə'hed] ,
Mrs . Bentley and the girls started on ahead ,
太太 : 宾利 和 这 女孩们 开始 在 前方 ,
本特利夫人和女孩们先行出发了。

[ænd; ənd][aɪ] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskəts][ʌv; əv] [fu:d] .
and I brought up the rear with the baskets of food .
和 我 带来 向上 这 后部 和 这 篮子 的 食物 .
我提着装满食物的篮子走在最后。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑ:t] ['fɜ:rðər] [ə'hed] [ʌv; əv][emˈiː][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .
But they got further ahead of me than I thought .
但 他们 得到 更远 前方 的 我 比 我 想法 .
但他们比我想象的走得更远。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] ['æftər][ðə; ði] ['bæskəts] ,
Now I must go back after the baskets ,
现在 我 必须 去 后退 后 这 篮子 ,
现在我得回去拿那些篮子了。

[wɪtʃ] [aɪ][set] [daʊn] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [hɪr] .
which I set down before I started to run here .
哪个 我 放 向下 前 我 开始 到 跑步 这里 .
这是我跑步前放下的。

[greg] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][emˈiː][ænd; ənd] [help] [emˈiː] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bæskəts] ?
Greg , will you go back with me and help me bring the baskets ?
格雷格 , 将要 你 去 后退 和 我 和 帮助 我 带来 这 篮子 ?
格雷格，你能跟我一起回去帮我把篮子搬过来吗？

" [greg] [æt; ət][wʌns] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] .
" **Greg at once accompanied the physician .**
" 格雷格 在 一次 伴随 这 医生 .
格雷格立即陪同医生前往。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [faʊnd] [bʌt; bət][wʌn] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ðæt]
When they came to the spot , however , they found but one basket , and that
什么时候 他们 来了 到 这 点 , 然而 , 他们 成立 但 一 篮子 , 和 那
['hɪrli] ['empti] .
nearly empty .
几乎 空的 .
然而，当他们到达目的地时，却只找到一个篮子，而且几乎是空的。

[ðə; ði] ['sekənd] ['bæskɪt] [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] [ɔːltəˈgeðər] .
The second basket had disappeared altogether .
这 第二 篮子 有 消失 共 .
第二个篮子完全不见了。

" [faɪn] ！ " [grʌntɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktʌ] . ['bɛntli] .
" **Fine** ！ " **grunted** **Dr** . **Bentley** .
" 美好的 ！ " 哼哼 博士 宾利 。

“好吧！”本特利博士咕哝道。

" [greg] , ['aʊə; ɑ:r] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [tu:] [mʌst; məst][gʊʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [dɪs'kwaiətɪŋ]
" **Greg** , **our** **committee** **of** **two** **must** **go** **back** **and** **report** **the** **disquieting**
" 格雷格 , 我们的 委员会 的 二 必须 去 后退 和 报告 这 令人不安的
[nu:z] . "
news . "
消息 。

“格雷格，我们两人组成的委员会必须回去汇报这个令人不安的消息。”

" [nɑ:t][soʊ] ['veri] [dɪs'kwaiətɪŋ] , [sɜ:r] , " [smaɪld] [jʌŋ] [hoʊlmz] .
" **Not so very disquieting** , **sir** , " **smiled** **young** **Holmes** .
" 不是 所以 非常 令人不安的 , 先生 , " 微笑 年轻的 福尔摩斯 。

“先生，这倒也不算太令人不安，”年轻的福尔摩斯笑着说。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kæmp] [fʊl] [ʌv; əv] [fu:d] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] .
" **We** **have** **a** **camp** **full** **of** **food** **to** **offer** **you** .
" 我们 有 一个 营 满的 的 食物 到 提供 你 。

我们这里有满满一营地的食物可以招待你们。

" [ðæt] [ɪnvi'teɪʃ(ə)n] [dɪk] [ænd; ənd] [deɪv] ['veri] ['kwɪkli] ['sekəndɪd] [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]
" **That** **invitation** **Dick** **and** **Dave** **very** **quickly** **seconded** **when** **the** **doctor** **rejoined** **the**
" 那 邀请 迪克 和 戴夫 非常 迅速地 附议 什么时候 这 医生 重新加入 这
[pɑ:rti] .
party .
派对 。

“当医生重新回到聚会上时，迪克和戴夫很快就表示赞同。”

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [i:t] [traʊt] , [sɜ:r] , " [dɪk] [went] [ɑ:n] .
" **Especially if you can eat trout** , **sir** , " **Dick** **went on** .
" 尤其 如果 你 能 吃 鳟鱼 , 先生 , " 迪克 去 在 。

“尤其是如果您能吃鳟鱼的话，先生，”迪克继续说道。

" [daʊnt] ！
" **Don't** ！
" 不 ！

“不！”

[daʊnt][bi:; bi]['kru:əl] ！ " [rɪ'mɒn,streɪtɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktʌ] . ['bɛntli] .
Don't **be** **cruel** ！ " **remonstrated** **Dr** . **Bentley** .
不 是 残忍的 ！ " 抗议 博士 宾利 。

“别这么残忍！”本特利医生劝道。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [i:t] [traʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [æn; ən][ɪk'stɪŋkt] [fɪʃ]
" **I** **used** **to** **eat** **trout** **when** **I** **was** **a** **boy** , **but** **they** **are** **now** **an** **extinct** **fish**
" 我 用过的 到 吃 鳟鱼 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 但 他们 是 现在 一个 灭绝 鱼
.
"
:
" "
.

“我小时候常吃鳟鱼，但现在已经是一种灭绝的鱼类了。”

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [sɜ:r] ? " [ɪn'kwaiəd] [dɪk] , [ʌn'ræpɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Are** **they** , **sir** ? " **inquired** **Dick** , **unwrapping** **a** **paper** **from** **around** **part** **of** **the**
" 是 他们 , 先生 ? " 询问 迪克 , 拆包装 一个 纸 从 大约 部分 的 这
['mɔ:rnɪŋz] ['hevi] [kætʃ] ,
morning's **heavy** **catch** ,
早晨 重的 抓住 ,

“是吗，先生？”迪克问道，一边从包裹着早上捕获的大量鱼获的纸袋里取出一部分鱼。

[waɪl] [deɪv] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələər][ˈbʌnd(ə)] .
while Dave exhibited the contents of a similar bundle .
尽管 戴夫 展出 这 内容 的 一个 相似的 捆 .

而戴夫则展示了类似包裹的内容。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbentli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Dr Bentley rubbed his eyes .
博士 宾利 摩擦 他的 眼睛 .

本特利医生揉了揉眼睛。

" [bles] [ˌem ˈiː] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [brʊk] [traʊt] [æz; əz][aɪ] [rɪˈkɔːl] [ðem; ðəm] , "
" Bless me , these are a fine imitation of brook trout as I recall them , "
" 保佑 我 , 这些 是 一个 美好的 模仿 的 溪 鳟鱼 作为 我 记起 他们 , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
he murmured .
他 低声说道 .

“老天保佑，这些仿制的溪鳟鱼真像我记忆中的那样，”他喃喃自语道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [traʊt] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪkˈstɪŋkt] [fɪ] ？ " [æskt] [ˈlɔːrə] .
" What did you mean by saying that trout were an extinct fish ? " asked Laura .
" 什么 做过 你 意思是 经过 说 那 鳟鱼 是 一个 灭绝 鱼 ？ " 问 劳拉 .

“你说鳟鱼是灭绝的鱼类，是什么意思？”劳拉问道。

" [ðeə(r)] [ɪkˈstɪŋkt] [fɔːr; fər][ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwelθi] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
" They're extinct for all but the wealthy , " replied the physician .
" 它们是 灭绝 为了 全部 但 这 富裕 , " 回复 这 医生 .

“除了富人之外，它们对其他人来说已经绝迹了，”医生回答说。

" [brʊk] [traʊt] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ˈdʒen(ə)rəli][kɔːst][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ]
" Brook trout , in these days , generally cost all of a dollar and a half a
" 溪 鳟鱼 , 在 这些 天 , 一般来说 成本 全部 的 一个 美元 和 一个 一半 一个
[paʊnd] ,
pound ,
磅 ,

“如今，溪鳟鱼的价格通常为每磅1.5美元。”

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [paʊnd] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər]
and I've heard of as high as two dollars a pound being paid for
和 我已经 听到 的 作为 高的 作为 二 美元 一个 磅 存在 有薪酬的 为了
[ðem; ðəm] . "
them .
他们 . "

我听说有人甚至愿意花两美元一磅的价格收购它们。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [hɪrəˈbaʊts] , [dʒʌst] [naʊ] , " [dɪk] [rɪˈplaɪd] .
" There are plenty hereabouts , just now , " Dick replied .
" 那里 是 很多 附近 , 只是 现在 , " 迪克 回复 .

“这附近现在有很多，”迪克回答说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [muːv] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" But we may take them all out of the water before we move from here .
" 但 我们 可能 拿 他们 全部 出去 的 这 水 前 我们 移动 从 这里 .
"
"
"

“但我们可能会在离开这里之前把它们全部从水里捞出来。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈbrəz] [ˈfɑːðər] .
" Of course , " nodded Laura's father .
" 的 课程 , " 点头 劳拉的 父亲 .

“当然，”劳拉的父亲点点头。

" [ðæts] [wʌt] [traʊt] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] .
" **That's what trout are for** .
" 那就是 什么 鳟鱼 是 为了 。

“这就是鳟鱼的用途。”

[ðeɪ] [wəʊnt][du:] ['eniwʌn] ['eni] [gʊd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] . "
They won't do anyone any good as long as they remain in the water . "他们 惯于 做 任何人 任何 好的 作为 长的 作为 他们 保持 在 这 水 。

只要它们待在水里，就对任何人都没有好处。

" [lets] ['hɜ:ri] [bæk] , [pli:z] , " ['ɜ:dʒd] [dɪk] .
" **Let's hurry back , please , " urged Dick** .
" 我们来吧 匆忙 后退 , 请 , " 敦促 迪克 。

“我们快点回去吧，”迪克催促道。

" [aɪ][eɪ'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [jɔ:r; jər] ['lʌntʃən] ['ʌndər] [wei] . "
" **I am anxious to see your luncheon under way** . "
" 我 是 焦虑的 到 看 你的 午餐 在下面 方式 。

“我非常期待看到你们的午餐会开始。”

" [jes] , " [ti:zd] [bel] ,
" **Yes , " teased Belle** ,
" 是的 , " 戏弄 美女 ,

“是的，”贝儿打趣道。

" [ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ][hæv; həv]['sætɪsfɑɪd]['aʊər; ɑ:r] ['æpitaitɪs] [ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə]
" **the sooner you have satisfied our appetites the sooner you may expect to**
" 这 很快 你 有 使满意 我们的 食欲 这 很快 你 可能 预计 到
[si:] [ju: 'es] [gɔ:n] [ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'selvz] [ænd; ənd][jɔ:r; jər]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]
see us gone and be able to enjoy yourselves and your comfortable
看 我们 已消失 和 是 有能力的 到 享受 你们自己 和 你的 舒服的
[ˈsɔ:lətʉ:d] [wʌns] [mɔ:r] . "
solitude once more . "
孤独 一次 更多的 。

“你们越早满足我们的胃口，就越早能看到我们离开，从而再次享受你们舒适的独处时光。”

" [naʊ] , [dʒʌst][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [bel] , " ['ʌtəd] [dɪk] [rɪ'prəʊtʃfəli] ,
" **Now , just for saying that , Belle , " uttered Dick reproachfully** ,
" 现在 , 只是 为了 说 那 , 美女 , " 说出 迪克 责备地 ,

“就凭你刚才那句话，贝尔，”迪克责备地说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [tu:] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [traʊt] [ɪn][ðə; ði][pæn] . "
" **I'm going to consider the revenge of burning two of your trout in the pan** . "
" 我是 去 到 考虑 这 复仇 的 燃烧 二 的 你的 鳟鱼 在 这 平底锅 。

“我要考虑怎么报复你，把你的两条鳟鱼在锅里煎糊。”

" ['mɜ:rsɪ] ! " [kraɪd] [bel] ['mi:d] .
" **Mercy ! " cried Belle Meade** .
" 怜悯 ! " 哭 美女 米德 。

“饶命啊！”贝尔米德喊道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kʊk] [ðə; ði] [traʊt] ? "
" **Are you going to cook the trout ?** "
" 是 你 去 到 厨师 这 鳟鱼 ? "

“你要把鳟鱼煮了吗？”

" ['æftər] [ju:v] ['i:tn] [ə; eɪ] [traʊt] [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ʌp][baɪ] [dɪk] [ˈpreskət] , " [deɪv] [dɪ'klerd]
" **After you've eaten a trout cooked and served up by Dick Prescott , " Dave declared**
" 后 你已经 吃 一个 鳟鱼 煮熟 和 服务 向上 经过 迪克 普雷斯科特 , " 戴夫 声明
,
/
,

“在你吃过迪克·普雷斯科特烹制并端上桌的鳟鱼之后，”戴夫说道，

" [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm] [kɒkt] [baɪ] ['eniwʌn][els] .
" **you won't want them cooked by anyone else** .
" 你 惯于 想 他们 煮熟 经过 任何人 别的 .

你肯定不想让别人来做这些菜。

[dɪk] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [traʊt] [ʃef] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . "
Dick is the one trout chef in this part of the country . "
迪克 是 这 一 鳟鱼 厨师 在 这 部分 的 这 国家 . "

迪克是这一带唯一一位会做鳟鱼的大厨。

" [wer] [dɪd][hiː; hi] [lɜːrn] ? " [tiːzd] [bel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" **Where did he learn ?** " **teased Belle with a pretense of suspicion** .
" 在哪里 做过 他 学习 ? " 戏弄 美女 和 一个 虚伪 的 怀疑 .

“他是从哪儿学的？”贝尔假装怀疑地揶揄道。

" ['mɪstər] . ['mɔːrtən] — - [kəʊtʃ] ['mɔːrtən] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haɪ] [skuːl] [ɪ'lev(ə)n] — - [tɔːt]
" **Mr . Morton — - Coach Morton , of our high school eleven — - taught**
" 先生 . 莫顿 — - 教练 莫顿 , 的 我们的 高的 学校 十一 — - 教授

“莫顿先生——我们高中十一队的莫顿教练——教过

[dɪk] [haʊ] [tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] , " [deɪv] [ɪk'spleɪnd] .
Dick how to do it , " Dave explained .
迪克 如何 到 做 它 , " 戴夫 解释 .

“迪克，该怎么做呢？”戴夫解释道。

" [raɪt] [hɪr] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] — - [ə'tenʃ(ə)n] ! " [kɔːld] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bentli] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
" **Right here , young ladies — - attention !** " **called Dr . Bentley , holding up a**
" 正确的 这里 , 年轻的 女士们 — - 注意力 ! " 称为 博士 . 宾利 , 保持 向上 一个
['wɔːrɪŋ] ['fɪŋɡər] .
warning finger .
警告 手指 .

“各位年轻女士——注意！”本特利医生喊道，同时竖起一根手指表示警告。

" [ɪf] [brʊk] [traʊt] [ɑːr; ər][æz; əz] [faɪn] ['iːtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **If brook trout are as fine eating as they used to be when I was a**
" 如果 溪 鳟鱼 是 作为 美好的 吃 作为 他们 用过的 到 是 什么时候 我 曾是 一个
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

“如果溪鳟鱼的味道还像我小时候那样美味的話，

[ðen] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [wəʊnt][biː; bi][l'ɛb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [juːv] ['iːtn] [sʌm; səm]
then you simply won't be able to keep it a secret that you've eaten some
然后 你 简单地 惯于 是 有能力的 到 保持 它 一个 秘密 那 你已经 吃 一些
['riːs(ə)ntli] .
recently .
最近 .

那么你就根本无法隐瞒你最近吃过这些东西的事实了。

[jet] [ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] .
Yet on one point I must insist .
然而 在 一 观点 我 必须 坚持 .

但有一点我必须坚持。

[nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'ɒnərəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [neɪm] ['eni][spɑːt] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz]
None of you must be dishonorable enough to name any spot within fifty miles
没有任何 的 你 必须 是 不光彩的 足够的 到 姓名 任何 点 之内 五十 英里
[ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][jɜː; jər] [traʊt] ['lʌntʃən] .
of here as the scene of your trout luncheon .
的 这里 作为 这 场景 的 你的 鳟鱼 午餐 .

你们当中任何人都不应该如此不光彩，把方圆五十英里内的任何地方当作你们享用鳟鱼午餐的地点。

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] ['siːkrət] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [traʊt] ['fɪʃərmən] [ɪn] [fɔːr] ['kaʊntɪz] [wɪl] [biː; bi] ['swɔːrmɪŋ]
If you let the secret out all the trout fishermen in four counties will be swarming
如果你让这秘密出去全部这鳟鱼渔民在四县将要 是 蜂拥而至
[hɪr] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [jʊr; jər] [jʌŋ] [men] [frendz] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] .
here to destroy all the fun your young men friends are having .
这里 到 破坏 全部 这 乐趣 你的 年轻的 男人 朋友们 是 拥有 .

如果你把这个秘密泄露出去，四个县的所有鳟鱼垂钓者都会蜂拥而至，破坏你年轻朋友们正在享受的所有乐趣。

[soʊ] , [pliːz] [rɪ'membər] !
So , please remember !
所以 , 请 记住 !

所以，请记住！

[ʌtər] , [dɑːrk] , [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['siːkrəsi] ! "
Utter , dark , uncompromising secrecy ! "
说出 , 黑暗的 , 毫不妥协 保密 ! "

绝对的、黑暗的、毫不妥协的秘密！

" [ɪz][aɪ 'tiː][æz; əz][bəəd][æz; əz] [ðæt] ? " [æskt] [bel] .
" Is it as bad as that ? " asked Belle .
" 是 它 作为 坏的 作为 那 ? " 问 美女 .

“真有那么糟糕吗？”贝尔问道。

" ['evri] ['riːəl] [traʊt] ['fɪʃərmən] [noʊz] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['siːkrɪts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
" Every real trout fisherman knows enough to keep his own secrets as to the
" 每一个 真实的 鳟鱼 渔夫 知道 足够的 到 保持 他的 自己的 秘密 作为 到 这
[striːmz] [ðæt] [kən'teɪn] [traʊt] ,
streams that contain trout ,
溪流 那 包含 鳟鱼 ,

“每个真正的鳟鱼垂钓者都懂得保守自己关于哪些溪流里有鳟鱼的秘密，

" [deɪv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Dave nodded .
" 戴夫 点头 .

戴夫点了点头。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
By this time they came within sight of the camp .
经过 这 时间 他们 来了 之内 视线 的 这 营 .

这时，他们已经能看到营地了。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [bɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [tɑːm] ,
Nor was it long before Tom ,
也不 曾是 它 长的 前 汤姆 ,

不久之后，汤姆

[dæn][ænd; ənd] ['hæri] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][ræn][fɔːrwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]
Dan and Harry caught sight of the visitors and ran forward to meet them
担 和 哈里 捕捉 视线 的 这 访客 和 跑 向前 到 见面 他们
.
:
.

丹和哈里看到了来访者，便跑上前去迎接他们。

" [ʰəʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [traʊt] [fiːst] , " [dɪk]
" Our friends have come just in time to have a trout feast , " Dick
" 我们的 朋友们 有 来 只是 在 时间 到 有 一个 鳟鱼 盛宴 , " 迪克
[ə'haʊnst] .
announced .
宣布 .

“我们的朋友们来得正是时候，可以享用一顿鳟鱼大餐了，”迪克宣布道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈdʒeləs] [ɪf] [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [traʊt] , " [tɑːm] [riˈtɔːtid] .
" **I shall be jealous if they eat the trout , " Tom retorted .**
" 我 将 是 嫉妒的 如果 他们 吃 这 鳟鱼 , " 汤姆 反驳 .
"如果他们吃了鳟鱼，我会嫉妒的，"汤姆反驳道。

" ɔːr] [ˈenviəs] ? " [læft] [bel] .
" **Or envious ? " laughed Belle .**
" 或者 羡慕 ? " 笑了 美女 .
"还是嫉妒呢？"贝尔笑着说。

" [noʊ] ; [ˈdʒeləs] , " [tɑːm] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" **No ; jealous , " Tom assured her .**
" 不 ; 嫉妒的 , " 汤姆 保证 她 .
"不，是嫉妒，"汤姆向她保证道。

" [dæn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪʃɪŋ] , [tuː] .
" **Dan and I have been fishing , too .**
" 担 和 我 有 到过 钓鱼 , 也 .
"丹和我最近也去钓鱼了。"

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːt] .
Come and see what we caught .
来 和 看 什么 我们 捕捉 .
快来看看我们钓到了什么。

" [tɑːm][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kliːnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [blæk] [beɪs] ,
" **Tom led the way to where he had cleaned more than a dozen black bass ,**
" 汤姆 引领 这 方式 到 在哪里 他 有 已清洗 更多的 比 一个 打 黑色的 低音 ,
"汤姆带路去了他清理过十几条黑鲈鱼的地方，

[waɪl] [ɪn] [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [leɪ] [ˈnɪrli] [ˈθɜːrti] [mɔːr] [faɪn] , [sliːk] - [ˈlʊkɪŋ] [fɪʃ] .
while in buckets of water lay nearly thirty more fine , sleek - looking fish .
尽管 在 水桶 的 水 躺 几乎 三十 更多的 美好的 , 光滑 - 寻找 鱼 .
而在几桶水中，还躺着近三十条体态优美、线条流畅的鱼。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [beɪs] ?
" **Didn't you catch anything but bass ?**
" 没有 你 抓住 任何事物 但 低音 ?
除了鲈鱼，你什么都没钓到吗？

" [deɪv] [æskt] .
" **Dave asked .**
" 戴夫 问 .
戴夫问道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [fɪʃ] , " [tɑːm] [ədˈmɪtɪd] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [fɪʃ] [bæk] [ˈɪntuː]
" **A few other fish , " Tom admitted , " but we threw the inferior fish back into**
" 一个 很少 其他 鱼 , " 汤姆 承认 , " 但 我们 扔 这 下 鱼 后退 进入
[ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the water .
这 水 .

"还有一些其他的鱼，"汤姆承认道，"但我们把那些品质较差的鱼扔回了水里。"

[naʊ] , [ˈgɜːlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] — - [traʊt] [ɔːr] [beɪs] ? "
Now , girls , which are you going to have — - trout or bass ? "
现在 , 女孩们 , 哪个 是 你 去 到 有 — - 鳟鱼 或者 低音 ? "
姑娘们，你们想吃鳟鱼还是鲈鱼？

" [bəʊθ] — - [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] , " [ˈventʃərd] [ˈlɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Both — - if we may , " ventured Laura , with a smile .**
" 两个都 — - 如果 我们 可能 , " 冒险 劳拉 , 和 一个 微笑 .
"两者都可以——如果可以的话，"劳拉笑着试探性地说道。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [æt; ət][ðə; ði] [mi:l] .
And both were served at the meal .
和 两个都 是 服务 在 这 一顿饭 .

这两道菜都在餐桌上供应。

[ˈmʌðərli] [ˈmɪsɪz] . [ˈbentli] [leɪd][əˈsaɪd][hɜ:r; hər] [ˈmoʊtərɪŋ] [dʌst] [koʊt][ænd; ənd] [ˈmɑ:rjəld] [ðə; ði][ˈgɜ:lz]
Motherly Mrs . Bentley laid aside her motoring dust coat and marshaled the girls
母性 太太 . 宾利 铺设 旁边 她 汽车 灰尘 外套 和 集结 这 女孩们
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈtæskz][tu:; tə] [wɪt] [ʃi; ji] [əˈsaɪnd] [ðem; ðəm] .
for the various tasks to which she assigned them .
为了 这 各种各样的 任务 到 哪个 她 分配 他们 .

慈母般的本特利太太脱下她的汽车防尘外套，指挥女孩们完成她分配给她们的各种任务。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhʌbʌb] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [fi:st] !
What a hubbub there was in preparing the feast !
什么 一个 尘嚣 那里 曾是 在 准备 这 盛宴 !

准备宴席的时候真是热闹极了！

[dɪk] [bɪlt] [tu:] [smɔ:l] [fairz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈsklu:sɪv] [ju:z] .
Dick built two small fires for his own exclusive use .
迪克 建造 二 小的 火灾 为了 他的 自己的 独家的 使用 .

迪克生了两堆小火，专供自己使用。

[tɔ:m] [bɪlt] [tu:] [mɔ:r] , [waɪl] [dæn][ænd; ənd] [ɡreg] [ˈskɜ:mɪʃt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [wʊd] .
Tom built two more , while Dan and Greg skirmished for more wood .
汤姆 建造 二 更多的 , 尽管 担 和 格雷格 小规模冲突 为了 更多的 木头 .

汤姆又建了两个，而丹和格雷格则为了争夺更多的木材而打了起来。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈbentli] , [hɪz; ɪz][koʊt] [ɔ:f][ænd; ənd] [ʒɜ:rt] [sli:vz] [roʊld] [ʌp] ,
Dr . Bentley , his coat off and shirt sleeves rolled up ,
博士 . 宾利 , 他的 外套 离开 和 衬衫 袖子 滚动 向上 ,
本特利医生脱下外套，卷起衬衫袖子，

[kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ] " [wɔ:rm][ˈʌv(ə)n] " [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ˈtɑ:pt] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈbeɪkɪŋ] [tɪn] .
constructed a " warm oven " with stones topped by a large baking tin .
建造 一个 " 温暖的 烤箱 " 和 石头 顶峰 经过 一个 大的 烘烤 锡 .

用石头搭建了一个“保温炉”，上面放了一个大烤盘。

[ðen] [hi; hi] [bɪlt] [əˈnʌðər] .
Then he built another .
然后 他 建造 其他 .

然后他又建了一座。

[dɪk] [fraɪd][ðə; ði] [traʊt] , [waɪl] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈbentli] [ˈstɑ:rtɪd] [loʊ] [fairz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tu:] [kru:d]
Dick fried the trout , while Dr . Bentley started low fires under the two crude
迪克 油煎 这 鳟鱼 , 尽管 博士 . 宾利 开始 低的 火灾 在下面 这 二 原油
[ˈwɔ:rmɪŋ] [ˈʌvnz] .
warming ovens .
变暖 烤箱 .

迪克煎鳟鱼，而本特利医生则在两个简陋的保温炉下生起了小火。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [traʊt] [wɜ:r; wər][fraɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dra:pt] [ˈɪntu:][wʌn][ˈʌv(ə)n] ,
As fast as trout were fried they were dropped into one oven ,
作为 快速地 作为 鳟鱼 是 油煎 他们 是 掉落 进入 一 烤箱 ,

鳟鱼炸好后，很快就被放进同一个烤箱里。

[ˈtɑ:mz] [beɪs] [ˈbi:ɪŋ] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Tom's bass being dropped into the other .
汤姆的 低音 存在 掉落 进入 这 其他 .

汤姆的贝斯掉进了另一个贝斯里。

[pə'tetoz] [wɜ:r; wər] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][wʌn][pɑ:t] , [tɪnd] ['pi:z] [ɪn] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [tɪnd] [strɪŋ] [bi:nz]
Potatoes were boiling in one pot , tinned peas in another , and tinned string beans
土豆 是 沸腾 在 一 锅 , 罐装 豌豆 在 其他 , 和 罐装 细绳 豆子
[ɪn] [stɪl] [ə'hʌðər] .
in still another .
在 仍然 其他 .

一口锅里煮着土豆, 另一口锅里煮着罐装豌豆, 还有一口锅里煮着罐装四季豆。

[tɪnd] ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz][set][ɪn] [ə'hʌðər] [pɑ:t][ʌ; əv]['wɔ:tər][tu:; tə] [hi:t] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['bentli]
Tinned pudding was set in another pot of water to heat , while Mrs . Bentley
罐装 布丁 曾是 放 在 其他 锅 的 水 到 热 , 尽管 太太 . 宾利
[meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:s] ,
made a sauce ,
制成 一个 酱 ,
罐装布丁被放入另一锅水中加热, 与此同时, 本特利太太在制作酱汁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][set][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər]
and the girls set the table and made the other necessary preparations for
和 这 女孩们 放 这 桌子 和 制成 这 其他 必要的 准备工作 为了
[ðə; ði] ['lʌntʃən] .
the luncheon .
这 午餐 .

女孩们摆好餐桌, 并为午餐做了其他必要的准备。

[ˌprez(ə)ntli][ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['redi] ,
Presently the meal was ready ,
目前 这 一顿饭 曾是 准备好 ,
饭菜已经准备好了。

[ðooʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t] [si:t] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðer; ðər] ['welkəm] [gests]
though the boys did not seat themselves until they had seen their welcome guests
尽管 这 男孩们 做过 不是 座位 他们自己 直到 他们 有 已见 他们的 欢迎 客人
[sɜ:rvd] .
served .
服务 .

不过, 男孩们直到看到招待他们的客人都上菜后才落座。

" ['dædi] , " ['mɜ:mɜ-d] ['bɜ:rə] , " [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [rɪ'grætɪŋ] [jɜr; jər] ['bɔɪhʊd] ,
" **Daddy , " murmured Laura , " I don't blame you for regretting your boyhood ,**
" 爸爸 , " 低声说道 劳拉 , " 我 不 责备 你 为了 后悔 你的 童年 ,
“爸爸,”劳拉低声说, “我不怪你后悔你的童年。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['meni] [traʊt] [fi:sts] . "
if you had many trout feasts . "
如果 你 有 许多 鳟鱼 盛宴 . "
如果你经常举办鳟鱼盛宴的话。”

" ['haʊz] [ðə; ði] [beɪs] ? " [æskt] [tɑ:m] , [ˈɔ:lməʊst] ['dʒeləsli] .
" **How's the bass ? " asked Tom , almost jealously .**
" 怎么样 这 低音 ? " 问 汤姆 , 几乎 嫉妒 .
“贝斯怎么样? ”汤姆几乎带着嫉妒的语气问道。

" [dʒʌst] ['splendɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜ:rə] , ['sæmplɪŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][fɔ:rk] [fʊl] .
" **Just splendid , " replied Laura , sampling her first fork full .**
" 只是 灿烂 , " 回复 劳拉 , 采样 她 第一的 叉 满的 .
“真是太棒了,”劳拉一边品尝着第一口, 一边回答道。

" [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃmənz] ['pærədəɪs] , " [dɪ'klerd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['bentli] .
" **You boys are camping in a fisherman's paradise , " declared Dr . Bentley .**
" 你 男孩们 是 野营 在 一个 渔民的 天堂 , " 声明 博士 . 宾利 .
“你们这些小伙子们正在渔民的天堂里露营,”本特利博士说道。

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jɔː][fɔːr; fər] [ˈlaɪkɪŋ] [ðɪs] [laɪf] .

" I don't blame you for liking this life .

" 我 不 责备 你 为了 喜欢 这 生活 .

“我不怪你喜欢这样的生活。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [freʃ] [ˈwɔːtər] [fɪʃ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈplɛntɪf(ə)l][æz; əz][sɔːlt][ˈwɔːtər]

When I was a boy fresh water fish were almost as plentiful as salt water

什么时候 我 曾是 一个 男生 新鲜的 水 鱼 是 几乎 作为 丰富 作为 盐 水

[fɪʃ] .

fish .

鱼 .

我小时候，淡水鱼和海水鱼几乎一样多。

[naʊ] , [wiː; wi] [ˈrerli] [faɪnd] [ˈeni] [freʃ] [ˈwɔːtər] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] .

Now , we rarely find any fresh water fish in the markets .

现在 , 我们 很少 寻找 任何 新鲜的 水 鱼 在 这 市场 .

现在，我们在市场上几乎找不到淡水鱼了。

[aɪ][kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ðɪs] [tʃɔɪs] [rɪˈtri:t] [fɔːr; fər] [ˈfɪʃərmən] [hæz; həz] [rɪˈskeɪpt] [ˈnoʊtɪs] ,

I can't understand how this choice retreat for fishermen has escaped notice ,

我 不能 理解 如何 这 选择 撤退 为了 渔民 有 逃脱 注意 ,

我不明白为什么这个渔民的理想度假胜地会无人问津。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ˈtoʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] ,

unless it is because of the almost total lack of inhabitants in this section ,

除非 它 是 因为 的 这 几乎 全部的 缺少 的 居民 在 这 部分 ,

除非是因为该地区几乎没有居民，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈpɔːlədʒiːz][fɔːr; fər] [roʊdɪz] .

and the miserable apologies for roads .

和 这 悲惨的 致歉 为了 道路 .

以及对道路状况的糟糕道歉。

[wʌns] [əˈgen] [aɪ][mʌst; məst] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jɔː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪˈskriːt]

Once again I must caution all of you young women not to be indiscreet

一次 再次 我 必须 警告 全部 的 你 年轻的 女性 不是 到 是 轻率

[ænd; ænd] [spɔɪl] [ðɪs] [ˈfɪʃmənz] [ˈpærədəɪs][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [jʌŋ] [ˈfrendz] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

and spoil this fisherman's paradise for your young friends by talking about it

和 剧透 这 渔民的 天堂 为了 你的 年轻的 朋友们 经过 说 关于 它

[tuː; tə] [ˈeniwʌn] .

to anyone .

到 任何人 .

我再次告诫各位年轻女士，不要轻率地把这个渔夫天堂告诉任何人，以免破坏你们年轻朋友们的这份美好。

" [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈprɑːmɪst] [ˈæbsəluːt] [ˈsiːkrəsi] .

" All four of the girls promised absolute secrecy .

" 全部 四 的 这 女孩们 承诺 绝对 保密 .

“这四个女孩都承诺绝对保密。”

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ˈsætɪsfɑɪd][ðər; ðər] [ˈhʌŋgər] ,

After they had all satisfied their hunger ,

后 他们 有 全部 使满意 他们的 饥饿 ,

他们都吃饱喝足之后，

[dɪk] [æskt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbentli] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈklɛr] [leɪk] [haʊs] .

Dick asked Dr . Bentley all about the St . Clair Lake House .

迪克 问 博士 . 宾利 全部 关于 这 英石 . 克莱尔 湖 房子 .

迪克向本特利医生询问了有关圣克莱尔湖畔别墅的一切情况。

[hiː; hi] ['lɜːrnið] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['mɑːdərn][hoʊ'tel] , [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn]
He learned that it was a fine , modern hotel , accommodating about one
他 学习 那 它 曾是 一个 美好的 , 现代的 酒店 , 适应性强 关于 一
[ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['fɪfti] [gests] .
hundred and fifty guests .
百 和 五十 客人 .

他了解到那是一家不错的现代化酒店，可容纳约一百五十位客人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [roʊdz] , ['draɪv, 'dɑːktə] . ['bentli] [ɪk'spleɪnd] ;
It was just on the edge of the good roads , Dr . Bentley explained ;
它 曾是 只是 在 这 边缘 的 这 好的 道路 , 博士 . 宾利 解释 ;
本特利博士解释说，它就在好路的边缘；

[ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][noʊ] [roʊdz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪg'zɪstɪd] .
this side of the hotel no roads worthy of the name existed .
这 边 的 这 酒店 不 道路 值得 的 这 姓名 存在 .

酒店这边根本没有像样的道路。

[dɪk] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ['æftər] [rɪ'sɪːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]
Dick was very thoughtful after receiving the information , for he had
迪克 曾是 非常 周到 后 接收 这 信息 , 为了 他 有
[ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
something on his mind .
某物 在 他的 头脑 .

迪克收到消息后陷入了沉思，因为他心中有事。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [joʊ'fɜːr] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , ['dɑːktər] ? " [æskt] [deɪv] ['sʌd(ə)nli] .
" How about that chauffeur of yours , doctor ? " asked Dave suddenly .
" 如何 关于 那 司机 的 你的 , 医生 ? " 问 戴夫 突然 .

“医生，你的司机怎么样了？”戴夫突然问道。

" [oʊ] , [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lʌntʃən] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktə] .
" Oh , we left him with a comfortable luncheon , " replied Dr .
" 哦 , 我们 左边 他 和 一个 舒服的 午餐 , " 回复 博士 .
[ˈbentli] .
Bentley .
宾利 .

“哦，我们给他准备了一顿丰盛的午餐，”本特利医生回答说。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði][kɑːr] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" He can't leave the car , you know . "
" 他 不能 离开 这 车 , 你 知道 . "

“他不能离开车，你知道的。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [traʊt] , [sɜːr] ? " ['ɜːdʒd] [dɪk] .
" Will you take him two or three trout , sir ? " urged Dick .
" 将要 你 拿 他 二 或者 三 鳟鱼 , 先生 ? " 敦促 迪克 .

“先生，您能给他弄两三条鳟鱼吗？”迪克恳求道。

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [beɪs] , [sɜːr] ? " ['ædɪd] ['red] .
" And a bass , sir ? " added Reade .
" 和 一个 低音 , 先生 ? " 额外 里德 .

“先生，还有低音提琴吗？”里德补充道。

" [wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kɑːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
" We'll wait for him to eat them in the car , " replied the physician ,
" 出色地 等待 为了 他 到 吃 他们 在 这 车 , " 回复 这 医生 ,
“我们会在车里等他吃完，”医生回答说。

" [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] ['hæznt] [gɔːdʒd] [hɪm'self] [ɑːn][ˈpleɪnər] [fuːd] [ænd; ʌnd][hæz; hæz][noʊ] [ruːm]
" **provided the poor fellow hasn't gorged himself on plainer food and has no room**
" 假如 这 贫穷的 同伴 还没有 饱食 他自己 在 更朴素 食物 和 有 不 房间
[left] [fɔːr; fər] ['riːəl] [fer] [laɪk] [ðɪs] .
left for real fare like this .
左边 为了 真实的 票价 喜欢 这 .

“前提是这位可怜的家伙还没有吃太多清淡的食物，以至于没有肚子再吃像这样的真正美食了。”

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [mʌst; məst] ['riːəli] [liːv] ,
" **When the time came that the guests must really leave ,**
" 什么时候 这 时间 来了 那 这 客人 必须 真的 离开 ,

“当客人们真的要离开的时候，

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][ˈpɑːrti][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .
five of the boys accompanied the party to the road .
五 的 这 男孩们 伴随 这 派对 到 这 路 .

五个男孩陪同一行人上了路。

[ˈheɪzəltən] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][kæmp] .
Hazelton remained to watch the camp .
黑兹尔顿 剩余 到 手表 这 营 .

黑兹尔顿留下来看守营地。

" [naʊ] , [lets] ['hʌs(ə)] ! " [ɜːdʒd] [dɪk] , [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
" **Now , let's hustle ! " urged Dick , as the car rolled out of sight .**
" 现在 , 我们来吧 努力奋斗 ! " 敦促 迪克 , 作为 这 车 滚动 出去 的 视线 .

“现在，我们快点走吧！”迪克催促道，汽车随即消失在视线之外。

" [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə][kæmp][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [bɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] . "
" **When we get back to camp we have many long hours of work to do . "**
" 什么时候 我们 得到 后退 到 营 我们 有 许多 长的 小时 的 工作 到 做 . "

“回到营地后，我们还有很多长时间的工作要做。”

" [wɜːrk] [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] ? " [ɪn'kwaɪəd] [tɑːm] .
" **Work of what kind ? " inquired Tom .**
" 工作 的 什么 种类 ? " 询问 汤姆 .

“什么类型的工作？”汤姆问道。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['preskət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [er] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ]
" **First of all , " replied Prescott , with his most mysterious air , " we are going**
" 第一的 的 全部 , " 回复 普雷斯科特 , 和 他的 最多 神秘 空气 , " 我们 是 去

[tuː; tə] [bɪld] ,
to build ,
到 建造 ,

“首先，”普雷斯科特用他那神秘莫测的语气回答道，“我们要建造……”

[kloʊz] [tuː; tə][kæmp] , [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [aɪs] - [bɑːks] .
close to camp , a make - believe ice - box .
关闭 到 营 , 一个 制作 - 相信 冰 - 盒子 .

营地附近，有一个模拟冰柜。

[ðen] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][aɪs] . "
Then we're going to fill the box with ice . "
然后 是 去 到 充满 这 盒子 和 冰 . "

然后我们要往箱子里装满冰块。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [wɪl] [ɔːl] [ðæt] [biː; bi][fɔːr; fər] ?
" **And what will all that be for ?**
" 和 什么 将要 全部 那 是 为了 ?

这一切又是为了什么呢？

" [deɪv] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" **Dave wanted to know** .
" 戴夫 通缉 到 知道 .

戴夫想知道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ges] [naʊ] , " [smaɪld] [jʌŋ] ['preskət] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gli:mɪŋ] ,
" **If you can't guess now** , " **smiled young Prescott** , **his eyes gleaming** ,
" 如果 你 不能 猜测 现在 , " 微笑 年轻的 普雷斯科特 , 他的 眼睛 闪闪发光 ,
“如果你现在猜不出来,”年轻的普雷斯科特笑着说, 他的眼睛闪闪发光。

" [ju:l] [su:n] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] ['derlaɪt] [θru:] [maɪ][plæn] !
" **you'll soon begin to see daylight through my plan** !
" 你会 很快 开始 到 看 日光 通过 我的 计划 !
“你很快就会看到我的计划的曙光!”

[aɪ][dəʊnt]
I don't
我 不

我不

[noʊ] — - [bʌt; bət][aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][plæn][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt] [ɪn]
know — - but I believe that the plan I have in mind is going to work out in
知道 — - 但 我 相信 那 这 计划 我 有 在 头脑 是 去 到 工作 出去 在
[greɪt] [ʃeɪp] !
great shape !
伟大的 形状 !

我知道——但我相信我心中的计划一定会顺利进行!

" ['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'ɑ:ɹaɪ]
" **CHAPTER XVII**
" 章 十七

第十七章

[dɪk] [meɪks] [fɪʃ] [tɔ:k]
DICK MAKES FISH TALK
迪克 制作 鱼 讲话

迪克让鱼说话

" [ðæts] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [eɪt] [maɪlz] [aɪv] ['evər] [dʌŋ] , " ['mʌtəd] ['heɪzəltən] .
" **That's the longest eight miles I've ever done** , " **muttered Hazelton** .
" 那就是 这 最长 八 英里 我已经 曾经 完毕 , " 低声说道 黑兹尔顿 .
“这是我走过的最漫长的八英里路,”黑兹尔顿嘟囔道。

" [ðə; ði][mæp][ɪz] [rɔ:ŋ] .
" **The map is wrong** .
" 这 地图 是 错误的 .

地图是错的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] , " [ə'fɜ:md] [deɪv] .
It's a hundred and eight , " **affirmed Dave** .
它是 一个 百 和 八 , " 确认 戴夫 .

“一百零八,”戴夫肯定地说。

" [noʊ] ['mætər] , [ɪf] [ðə; ði][trɪp] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['waɪzli] [plænd] , " [ri'mɑ:kt] [dɪk] ,
" **No matter, if the trip turns out to have been wisely planned** , " **remarked Dick** ,
" 不 事情 , 如果 这 旅行 转弯 出去 到 有 到过 明智地 计划 , " 评论 迪克 ,
“没关系, 如果这次旅行最终证明是经过精心计划的,”迪克说道。

[ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
a wistful look coming into his eyes .
一个 怅惘 看 未来 进入 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝怅然。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvər]ʃɑ:t] [ðə; ði] [mɑ:rk] . "
" Of course , I may have overshoot the mark . "
" 的 课程 , 我 可能 有 过冲 这 标记 . "
" 当然, 我可能有点用力过猛了。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [tjæns] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] , " [dr'klerd] [deɪv] [ˈprɑ:mptli] .
" That's a chance we had to take , " declared Dave promptly .
" 那就是 一个 机会 我们 有 到 拿 , " 声明 戴夫 及时 .
"这是我们必须承担的风险,"戴夫立即说道。

" [wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [wi:; wi] [ˈhævnt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [mu:v] ,
" We won't be disappointed if we find that we haven't made such a big move ,
" 我们 惯于 是 失望的 如果 我们 寻找 那 我们 还没有 制成 这样的 一个 大的 移动 ,
[ˈæftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .
"如果我们最终发现我们并没有采取如此重大的举措, 我们也不会感到失望。"

" [ðə; ði] [θri:] [haɪ] [sku:l] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈhɔɪltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tri:z] [baɪ][ðə; ði]
" The three high school boys had halted in the shade of some trees by the
" 这 三 高的 学校 男孩们 有 停止 在 这 阴影 的 一些 树木 经过 这
[ˈhaɪweɪ] .
highway .
公路 .
"这三名高中男生在公路旁的一些树荫下停了下来。

[ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'veɪ] ,
A quarter of a mile away ,
一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ,
四分之一英里外,
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ˈnoʊn] [æz; əz][ðə; ði][θɜ:rd] [leɪk] , [stʊd] [ə; eɪ]
around the head of the body of water known as the third lake , stood a
大约 这 头 的 这 身体 的 水 已知 作为 这 第三 湖 , 站立 一个
[ˈhænsəm] [hoʊ'tel] ,
handsome hotel ,
英俊的 酒店 ,
在被称为第三湖的水体的源头附近, 矗立着一家漂亮的酒店。

[ðə; ði][es 'ti:] . [ˈkler] [leɪk] [haʊs] .
the St . Clair Lake House .
这 英石 . 克莱尔 湖 房子 .
圣克莱尔湖畔别墅。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [ˈnaɪn][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
It was now nearly nine o'clock in the morning .
它 曾是 现在 几乎 九 点钟 在 这 早晨 .
现在已近早上九点。

[dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈkɒmreɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] , [ˌoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [ˈroʊd] ,
Dick and his two comrades had been on the way , over the rough road ,
迪克 和 他的 二 同志们 有 到过 在 这 方式 , 超过 这 粗糙的 路 ,
迪克和他的两个同伴已经在路上了, 沿着崎岖的道路前进。

[ˈprəˈpeliŋ] [ðə; ði] [ˈheviɪli] [ˈleɪdn] [pʊʃ] [kɑ:rt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈwɔ:tər] [naʊ] [d'rɪpt] [frʌm; frəm]
propelling the heavily laden push cart , from which water now dripped from
推进 这 重度 满载 推 大车 , 从 哪个 水 现在 滴落 从
[ˈmeltɪŋ] [aɪs] .
melting ice .
融化 冰 .
他推着满载货物的手推车, 车身上融化的冰水正滴落下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər][aɪs] - [haʊs] , [ɔ:r][aɪs] - [bɑ:ks] , [wɪtʃevər] [wʌn] [prɪfɜ:rd] [tu:; tə]
The boys had built their ice - house , or ice - box , whichever one preferred to
这 男孩们 有 建造 他们的 冰 - 房子 , 或者 冰 - 盒子 , 任何 一 首选 到
[kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
call it ,
称呼 它 ,

男孩们建起了他们的冰窖，或者叫冰盒，随他们喜欢怎么称呼它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɔ:kt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][aɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .
and they had stocked it with ice from the cave .
和 他们 有 库存充足 它 和 冰 从 这 洞穴 .

他们还从山洞里取了冰块放在里面。

[dɪk] , [deɪv] [ænd; ənd] [ɡreg] [hæd; həd] [wɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ɪn][tɜ:rn] ;
Dick , Dave and Greg had whipped up and down the stream in turn ;
迪克 , 戴夫 和 格雷格 有 鞭打 向上 和 向下 这 溪流 在 转动 ;

迪克、戴夫和格雷格轮流在溪流中上下游动；

[tɑ:m][ænd; ənd][dæn][hæd; həd][trəʊl; trɒl][ðə; ði] [leɪk] [fɔ:r; fər] [beɪs] .
Tom and Dan had trolled the lake for bass .
汤姆 和 丹 担 有 被钓鱼 这 湖 为了 低音 .

汤姆和丹在湖里钓鲈鱼。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɔ:rd] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
As fast as the fish were brought in they were stored on the ice .
作为 快速地 作为 这 鱼 是 带来 在 他们 是 存储 在 这 冰 .

鱼一运进来就被立即放在冰上保存。

[ˈæftər] [tu:] [deɪz] [ʌv; əv][hɑ:rd] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'rouz] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
After two days of hard fishing the boys arose before four o'clock in the morning ,
后 二 天 的 难的 钓鱼 这 男孩们 出现 前 四 点钟 在 这 早晨 ,

经过两天辛苦的捕鱼，男孩们凌晨四点前就起床了。

[fɔ:r; fər] [dɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tu:; tə][test] [hɪz; ɪz] ['ventʃər] .
for Dick was now ready to test his venture .
为了 迪克 曾是 现在 准备好 到 测试 他的 风险投资 .

迪克现在已经准备好检验他的计划了。

" [steɪ] [kloʊz][baɪ] [ðæt] [bɑ:ks] , [ˈhæri] , " [wɔ:rnd] [dɪk] ,
" **Stay close by that box , Harry , " warned Dick ,**
" 停留 关闭 经过 那 盒子 , 哈里 , " 警告 迪克 ,

“哈利，守在那个箱子旁边，”迪克警告道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [həʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊʃ] [kɑ:rt] .
as he took hold of the handles of the push cart .
作为 他 采取 抓住 的 这 把手 的 这 推 大车 .

他抓住了手推车的把手。

" [wəʊnt][aɪ] , [ðoʊ] ?
" **Won't I , though ?**
" 惯于 我 , 尽管 ?

难道我不会吗？

" ['heɪzəltən] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Hazelton demanded .**
" 黑兹尔顿 要求 .

“黑兹尔顿要求道。”

[dɪk] [ænd; ənd] [deɪv] ['trʌdʒd] ['ɑ:nwərd] , ['teɪkɪŋ] [brɪ:f] [tɜ:rnz][æt; ət][ðə; ði][kɑ:rt] .
Dick and Dave trudged onward , taking brief turns at the cart .
迪克 和 戴夫 艰难跋涉 向前 , 采取 简短的 转弯 在 这 大车 .

迪克和戴夫拖着沉重的步伐继续前进，轮流短暂地照看手推车。

[ðʌs] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][hoʊtel] [graʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ,
Thus they entered the hotel grounds at the rear ,
因此 他们 进入 这 酒店 理由 在 这 后部 ,

于是他们从酒店后门进入了酒店庭院。

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [pɔːrtʃ] .
continuing until they were close up to the rear porch .
继续 直到 他们 是 关闭 向上 到 这 后部 门廊 .

继续前进，直到他们靠近后门廊。

[ðen] [dɪk] [əˈsendɪd] [ðə; ði][steps] [ænd; ænd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Then Dick ascended the steps and knocked at the door .
然后 迪克 上升 这 步骤 和 敲门 在 这 门 .

然后迪克走上台阶，敲了敲门。

[æz; əz][noʊ][wʌn] [ˈænsər] , [hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] .
As no one answered , he stepped into the corridor .
作为 不 一 回答 , 他 步 进入 这 走廊 .

无人应答，他便走进了走廊。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? " [æskt] [ə; eɪ] [wel] - [drest] , [ˈpɔːrtli] [mæn][ʌv; əv] [ˈfɪfti] ,
" **What do you want here ?** " **asked a well - dressed , portly man of fifty ,**
" 什么 做 你 想 这里 ? " 问 一个 出色地 - 穿着 , 肥胖的 男人 的 五十 ,

“你们来这里有什么事？”一位衣着考究、身材略胖的五十岁男子问道。

[huː] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪrˈbaɪ] [ruːm] .
who stepped out of a nearby room .
WHO 步 出去 的 一个 附近 房间 .

他从隔壁房间走了出来。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [ɔːr] [ˈstuːərd] , [sɜːr] , " [ˈpreskət] [rɪˈplaɪd] .
" **I would like to see the manager , or steward , sir ,** " **Prescott replied .**
" 我 会 喜欢 到 看 这 经理 , 或者 管家 , 先生 , " 普雷斯科特 回复 .

“我想见见经理或管理员，先生，”普雷斯科特回答道。

" [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [help] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" **We don't want any help ,** " **replied the man .**
" 我们 不 想 任何 帮助 , " 回复 这 男人 .

“我们不需要任何帮助，”那人回答道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [help][tuː; tə] [ˈɔːfər] , [sɜːr] , " [dɪk] [smaɪld] .
" **I haven't any help to offer , sir ,** " **Dick smiled .**
" 我 还没有 任何 帮助 到 提供 , 先生 , " 迪克 微笑 .

“先生，我帮不上什么忙。”迪克笑着说。

" [kæn; kən][aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈstuːərd] , [ɔːr][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] ? "
" **Can I see the steward , or the manager ?** "
" 能 我 看 这 管家 , 或者 这 经理 ? "
" 我可以见见值班经理或者领班吗？ "

“我可以见见值班经理或者领班吗？ ”

" [aɪm][ðə; ði][prəˈpraɪətər] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [duː] , " [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] , [ˈɡɪvɪŋ] [dɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] .
" **I'm the proprietor , if that will do ,** " **answered the man , giving Dick a sharp look .**
" 我是 这 业主 , 如果 那 将要 做 , " 回答 这 男人 , 给予 迪克 一个 锋利的 看 .

“我是老板，这样可以吗？”那人回答道，同时狠狠地瞪了迪克一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [bɔɪ] ,
He saw that his youthful visitor was evidently a well - bred boy ,
他 锯 那 他的 青春 游客 曾是 显然 一个 出色地 - 繁殖 男生 ,

他看出这位年轻的访客显然是个教养良好的男孩。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] .
but that did not prove that Dick was not looking for work .
但 那 做过 不是 证明 那 迪克 曾是 不是 寻找 为了 工作 .

但这并不能证明迪克没有在找工作。

[ˈkɑ:lɪdʒ] [bɔɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [sɜ:rʌ] [æz; əz] [bel] - [bɔɪz] [ɔ:r] [ˈweɪtəz] [æt; ət] [ˈslʌmə] [hoʊˈtel] .
College boys often serve as bell - boys or waiters at summer hotels .
大学 男孩们 经常 服务 作为 钟 - 男孩们或者 服务员 在 夏天 酒店 .

大学生经常在夏季酒店担任行李员或服务员。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [step] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðen] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [sɜ:r] , " [ˈpreskət] [kənˈtɪnju:d] ,
" If you will step outside then , a moment , sir , " Prescott continued ,
" 如果 你 将要 步 外部 然后 , 一个 片刻 , 先生 , " 普雷斯科特 持续 ,
“先生, 如果您能出去一下, 稍等片刻,”普雷斯科特继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [foʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][lɑ:t][ʌv; əv] [blæk] [beɪs] [ju:; jʊ][ˈevər] [sɔ:] . "
" I think I can show you the nicest lot of black bass you ever saw . "
" 我 思考 我 能 展示 你 这 最友善的 很多 的 黑色的 低音 你 曾经 锯 . " "
“我想我可以带你去看你见过的最漂亮的黑鲈鱼。”

" [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [beɪs] , [eɪ] ? "
" A string of bass , eh ? "
" 一个 细绳 的 低音 , 嗯 ? "

“一串低音提琴, 是吗? ”

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [kwɑɪt] [ə; eɪ] [loʊd] . "
" No , sir ; quite a load . "
" 不 , 先生 ; 相当 一个 加载 . "

“不, 先生; 确实很重。”

" [aɪl] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði][prəˈpraɪətər] [ˈbri:flɪ] .
" I'll look at them , " said the proprietor briefly .
" 患病的 看 在 他们 , " 说 这 业主 简要地 .

“我会看看的,”店主简短地说。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [beɪs] , [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈplʌmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ,
When he saw the quantity of bass , and noted the plumpness of the fish ,
什么时候 他 锯 这 数量 的 低音 , 和 著名的 这 丰满 的 这 鱼 ,
当他看到鲈鱼的数量, 并注意到鱼儿肥美多汁时,

[ðə; ði][prəˈpraɪətər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪd] .
the proprietor was more interested .
这 业主 曾是 更多的 感兴趣的 .

店主更感兴趣。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈprɑ:bləm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslʌmə] [hoʊˈtel] , [tu:; tə] [sɜ:rʌ] [ɪˈnʌf] [ˈnɑ:v(ə)l] [fu:d] .
It is always a problem , with a summer hotel , to serve enough novel food .
它 是 总是 一个 问题 , 和 一个 夏天 酒店 , 到 服务 足够的 小说 食物 .

对于一家夏季酒店来说, 提供足够多的新颖菜肴始终是一个问题。

[bʌt; bət][ðə; ði][prəˈpraɪətər] [ˈɔ:fərd] [les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [praɪs] [dɪk] [neɪmd] .
But the proprietor offered less than half the price Dick named .
但 这 业主 提供 较少的 比 一半 这 价格 迪克 命名 .

但店主给出的价格不到迪克报价的一半。

[ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [bɔɪ] , [haʊˈevər] , [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [praɪs] .
The high school boy , however , stuck to his price .
这 高的 学校 男生 , 然而 , 卡住 到 他的 价格 .

然而, 这位高中男生坚持自己的要价。

" [aɪ] [kɑ:nt] [di:l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ˈoʊnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" I can't deal with you , then , " said the owner , with a shake of the head ,
" 我 不能 交易 和 你 , 然后 , " 说 这 所有者 , 和 一个 摇 的 这 头 ,
“那我就没办法跟你打交道了,”店主摇了摇头说道。

[ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə] [riˈentər] [ðə; ði][hoʊˈtel] .
starting to reenter the hotel .
开始 到 重新进入 这 酒店 .

开始重新进入酒店。

" [ðə; ði] [kelwei] [haʊs] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [br'loʊ] [hɪr] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ?
" **The Kelway House is about a mile and a half below here , isn't it , sir ?**
" 这 凯尔韦 房子 是 关于 一个 英里 和 一个 一半 以下 这里 , 不是 它 , 先生 ?
“凯尔韦大厦就在下方大约一英里半的地方，对吧，先生？”

" [æskt] ['preskət] , [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [kɑ:rt] [ə'bi:ŋ] .
" **asked Prescott , preparing to push the cart along .**
" 问 普雷斯科特 , 准备 到 推 这 大车 沿着 .
“普雷斯科特问道，同时准备推着小车前进。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [baɪ] [fɪʃ] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] . "
" **Yes ; but they won't buy fish at that price .** "
" 是的 ; 但 他们 惯于 买 鱼 在 那 价格 . "
“是的，但他们不会以那个价格买鱼。”

" [aɪl] [traɪ] [ðəm; ðəm] , ['eniwei] , [sɜ:r] .
" **I'll try them , anyway , sir .**
" 患病的 尝试 他们 , 反正 , 先生 .
“无论如何，我都会试试的，先生。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ju:v] ['teɪkən] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
Thank you for the trouble you've taken for me .
感谢 你 为了 这 麻烦 你已经 已采取 为了 我 .
谢谢你为我费心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

高中男生钓鱼之旅(The High School Boys' Fishing Trip)

第8/10页

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] . "
Good morning , sir ."
好的 早晨 , 先生 . "

早上好，先生。

" [hoʊld][ɑ:n] , [ðer; ðər] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][hoʊ'tel][prə'praɪətər] .
" **Hold on , there ,** " **interrupted the hotel proprietor .**"
" 抓住 在 , 那里 , " 中断 这 酒店 业主 . "

“等等，”酒店老板打断道。

" [pər'hæps]
" **Perhaps**
" 也许

“也许

[aɪ][kæn; kən] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .
I can offer you a little more .
我 能 提供 你 一个 小的 更多的 .

我还可以给你更多。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ðə; ði][hoʊ'tel][mæn][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [kelweɪ]
" **In his own mind the hotel man was determined that the rival Kelway**
" 在 他的 自己的 头脑 这 酒店 男人 曾是 决定 那 这 竞争对手 凯尔韦

酒店老板心里认定，竞争对手凯尔威公司必败无疑。

[haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ði:z] [beɪs] .
House should not have the chance to serve these bass .
房子 应该 不是 有 这 机会 到 服务 这些 低音 .

这家餐厅不应该有机会供应这些鲈鱼。

[mɔ:r] ['hæɡlɪŋ] ['fɑ:lʊəd] , [bʌt; bət] [dɪk] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [praɪs] .
More haggling followed , but Dick stuck to his price .
更多的 讨价还价 随后 , 但 迪克 卡住 到 他的 价格 .

双方又进行了一番讨价还价，但迪克始终坚持自己的价格。

[ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi][gɔ:t][aɪ 'ti:] .
In the end he got it .
在 这 结尾 他 得到 它 .

最后他还是成功了。

[skeɪlz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ] [weɪd] .
Scales were brought and the fish weighed .
秤 是 带来 和 这 鱼 称重 .

拿来秤，给鱼称重。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [eɪ'ti:n] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [θri:] [sents] .
The total came to eighteen dollars and thirty - three cents .
这 全部的 来了 到 十八 美元 和 三十 - 三 分 .

总共是十八美元三十三美分。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [æn; ən]['i:v(ə)n] [eɪ'ti:n] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] [wɪl] ['sætɪsfai][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][hoʊ'tel][mæn] .
" **I suppose an even eighteen dollars will satisfy you ?** " **asked the hotel man .**
" 我 认为 一个 甚至 十八 美元 将要 满足 你 ? " 问 这 酒店 男人 .

“我想十八美元整可以满足您吧？”旅店老板问道。

" [jes] , [sɜ:r] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['greɪtli] [dɪ'lɑɪtɪd] ['preskət] .

" **Yes** , **sir** , " **admitted the greatly delighted Prescott** .
" 是的 , 先生 , " 承认 这 非常 高兴极了 普雷斯科特 .

“是的,先生,”欣喜若狂的普雷斯科特承认道。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kaʊntɪd] ['oʊvər] , [deɪv] [slɪpt] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊʃ] [kɑ:rt] .
While the money was being counted over , Dave slipped away with the push cart .
尽管 这 钱 曾是 存在 计数 超过 , 戴夫 滑倒了 离开 和 这 推 大车 .

在清点钱款的时候,戴夫推着手推车溜走了。

" [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [sɜ:r] , " [sed] [dɪk] ,
" **In about ten minutes , sir , " said Dick** ,
" 在 关于 十 分钟 , 先生 , " 说 迪克 ,

“大约十分钟后,先生,”迪克说。

[æftər][hi;; hi][hæd; həd] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði][hoʊ'tel][mæn] ,
after he had pocketed the money and had thanked the hotel man ,
后 他 有 口袋 这 钱 和 有 谢谢 这 酒店 男人 ,
他把钱装进口袋,并向酒店老板道谢后,

" [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu;; tə] [ʃoʊ] [ju;; jʊ] . "
" **I'll have something else to show you** . "
" 患病的 有 某物 别的 到 展示 你 . "
“我还有别的东西要给你看。”

" [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] , [aɪŋ] [dɪk] ['ki:nli] .
" **What ? " asked the man , eyeing Dick keenly** .
" 什么 ? " 问 这 男人 , 觊觎 迪克 敏锐地 .

“什么?”那人问道,目光锐利地打量着迪克。

" [naʊ] , [ɪf] [ju;; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [sɜ:r] , " [kəʊkst] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ'd] ['ræðər] [nɔ:t]
" **Now , if you don't mind , sir , " coaxed Dick , with a smile , " I'd rather not**
" 现在 , 如果 你 不 头脑 , 先生 , " 哄骗 迪克 , 和 一个 微笑 , " ID 相当 不是
[dɪ'strɔɪ] ,
destroy ,
破坏 ,

“先生,如果您不介意的话,”迪克笑着哄道,“我宁愿不破坏它。”

[ɪn] [æd'væns] , [ðə; ði] [ki:n] [dɪ'lɑɪt] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu;; tə] [fi:l] [wen] [ju;; jʊ] [si:] [ðə; ði][nekst]['kɑ:rtlɒd] . "
in advance , the keen delight you're going to feel when you see the next cartload . "
在 进步 , 这 敏锐的 喜 你是 去 到 感觉 什么时候 你 看 这 下一个 满载 . "
提前想象一下,当你看到下一辆货车时,你会感到多么欣喜若狂。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɑ:rtlɒd] [hæv; həv][ju;; jʊ] ['laɪŋ] [ə'raʊnd] ? " [æskt] [ðə; ði][prə'praɪətər]
" **How many of these cartloads have you lying around ? " asked the proprietor**
" 如何 许多 的 这些 车厢 有 你 说谎 大约 ? " 问 这 业主
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“你们这儿堆了多少车货物?”店主急切地问道。

" [ðə; ði][nekst][wʌn] [wɪl] [bi;; bi]['ɔ:lsʊʊ][ðə; ði][læst] , [sɜ:r] .
" **The next one will be also the last , sir** .
" 这 下一个 一 将要 是 还 这 最后的 , 先生 .

“下一部也将是最后一部,先生。”

[meɪ] [aɪ] [kɔ:l] [ju;; jʊ] [aʊt] [wen] [maɪ] [frendz] [get] [hɪr] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? "
May I call you out when my friends get here with it ? "
可能 我 称呼 你 出去 什么时候 我的 朋友们 得到 这里 和 它 ? "
等我朋友带着它过来,我可以叫你过来吗?

“我——我想是的，”旅馆老板同意道，然后走了进去。

迪克在附近的椅子上找了个座位坐下，开始等待。

戴夫和哈里随后也推着车来了。

迪克再次向他的潜在买家抛出了橄榄枝。

“现在又有什么——更多的低音炮吗？”酒店员工问道，目光落在推车上的沉重箱子上。

水从冰面上滴落，流到地上。

“不，先生；你看！”

“普雷斯科特恳求道，一边从箱子顶部拿起一些麻袋。”

然后向下挖穿最上层的碎冰。

“溪鱖？”旅店老板喊道。

你到底是从哪儿弄来的？

“先生，我们有个工厂，晚上就在那里生产这些东西，”他主动说道。

[deɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

Dave , with a grin .
戴夫 , 和 一个 咧嘴笑 .

戴夫咧嘴一笑。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] — - [seɪm] [praɪs][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [beɪs] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd]
" What do you want for them — - same price as for the bass ? " demanded
" 什么 做 你 想 为了 他们 — - 相同的 价格 作为 为了 这 低音 ? " **demanded**

[ðə; ði][prə'praɪətər] .

the proprietor .
这 业主 .

“你想要多少钱？和贝斯一样的价格吗？”店主问道。

" [wɪz; wi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][du:] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ˈpreskət] [rɪ'plaɪd] .

" We could hardly afford to do that , you know , " Prescott replied .
" 我们 可以 几乎 买得起 到 做 那 , 你 知道 , " 普雷斯科特 回复 .

“你知道，我们几乎负担不起那样的费用，”普雷斯科特回答说。

" [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] [ˈgrɪdli] [ðɪ:z] [brʊk] [traʊt] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈri:teɪl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɔ:lər]
" Down in a town like Gridley these brook trout ought to retail for a dollar
" 向下 在 一个 镇 喜欢 格里德利 这些 溪 鳟鱼 应该 到 零售 为了 一个 美元

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [paʊnd] .

and a half a pound .
和 一个 一半 一个 磅 .

“在像格里德利这样的小镇，这些溪鳟的零售价应该为每磅1.5美元。”

[wi:l] [ˈɔ:fər] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [æt; ət][ˈsɪkstɪ] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] — - [flæt] . "
We'll offer them to you , sir , at sixty cents a pound — - flat . "
出色地 提供 他们 到 你 , 先生 , 在 六十 分 一个 磅 — - 平坦的 . "

先生，我们按每磅六十美分的价格卖给您——一口价。

" [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] !

" Take ' em away !
" 拿 - 呃 离开 !

“把他们带走！”

" [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][hoʊ'tel][məɪn] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [er] [ʌv; əv][faɪ'næləti] .

" ordered the hotel man , with an air of finality .
" 订购 这 酒店 男人 , 和 一个 空气 的 最终性 .

“酒店服务员命令道，语气不容置疑。”

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] .

This time it was plain that he did not propose to purchase .
这 时间 它 曾是 清楚的 那 他 做过 不是 提出 到 购买 .

这一次，他显然没有购买的打算。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [ˈæftər] [wɪə(r)] [gɔ:n] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? " [æskt] [dɪk] [pə'laɪtli] .

" You won't be sorry after we're gone , will you ? " asked Dick politely .
" 你 惯于 是 对不起 后 是 已消失 , 将要 你 ? " 问 迪克 礼貌地 .

“我们走了之后，你不会后悔的吧？”迪克礼貌地问道。

" [aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][pʊt] [ˈsɪkstɪ] - [sents] - [ə; eɪ] - [paʊnd] [fɪʃ] [ɑ:n][maɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] , " [sed] [ðə; ði]
" I can't afford to put sixty - cents - a - pound fish on my bill of fare , " said the
" 我 不能 买得起 到 放 六十 - 分 - 一个 - 磅 鱼 在 我的 账单 的 票价 , " 说 这

[hoʊ'tel][məɪn] .

hotel man .
酒店 男人 .

“我可负担不起每磅六十美分的鱼出现在我的菜单上，”旅店老板说。

[æ̯t; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [tu:] [wel] - [drest] , [ˈprɑːspərəs] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [men] [keɪm]
At this moment two well - dressed , prosperous - looking , middle - aged men came
在 这 片刻 二 出色地 - 穿着 , 繁荣 - 寻找 , 中间 - 老年人 男人 来了
[ˈstrəʊlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
strolling around the corner of the building .
漫步 大约 这 角落 的 这 建筑 .
这时, 两个衣着体面、看起来很富裕的中年男子从建筑物拐角处走了过来。

[æz; əz] [dɪk] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
As Dick was about to cover his fish one of them caught sight of the
作为 迪克 曾是 关于 到 覆盖 他的 鱼 一 的 他们 捕捉 视线 的 这
[ˈspekld] [ˈbjuːtiːz] ,
speckled beauties ,
斑驳的 美女 ,
迪克正要盖住他的鱼时, 其中一个人瞥见了这些斑点美女。

[ænd; ænd] [staːpt] [ʃɔːrt] .
and stopped short .
和 停止 短的 .
然后突然停了下来。
" [həˈloʊ] ! [ɑːnt] [ðiːz] [faɪn] , [ˈdʒɑːnsən] ?
" Hello ! Aren't these fine , Johnson ?
" 你好 ! 不是 这些 美好的 , 约翰逊 ?
“你好! 这些不错吧, 约翰逊? ”

" [ðə; ði][mæn] [diˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətər] .
" the man demanded of the proprietor .
" 这 男人 要求 的 这 业主 .
“那人向店主质问道。”
" [ˈgoʊɪŋ] [tu;; tə] [baɪ] [ðiːz] [traʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊˈtel] ? "
" Going to buy these trout for the hotel ? "
" 去 到 买 这些 鳟鱼 为了 这 酒店 ? "
“要买这些鳟鱼运到酒店去吗? ”

" [aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tu;; tə] [pʊt] [saɪt] [ˈkɔːstli] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɑːnsən] [ˈkændɪdli]
" I can't afford to put such costly fish on the bill of fare , " replied Johnson candidly
" 我 不能 买得起 到 放 这样的 昂贵 鱼 在 这 账单 的 票价 , " 回复 约翰逊 坦率地说
.
:
.
“我负担不起在菜单上列出这么昂贵的鱼,”约翰逊坦率地回答道。

" [mæn] , [ju;; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu;; tə] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Man , you don't have to , " replied the other .
" 男人 , 你 不 有 到 , " 回复 这 其他 .
“老兄, 你没必要这么做,”另一个人回答道。
" [send] [ðiːz] [traʊt] [tu;; tə][ðə; ði] [ɡrɪl] - [ruːm] [aɪs] - [bɑːks] .
" Send these trout to the grill - room ice - box .
" 发送 这些 鳟鱼 到 这 炙烤 - 房间 冰 - 盒子 .
“把这些鳟鱼送到烧烤室的冰柜里去。”

[let] [ɡests] [huː] [wɑːnt] [brʊk] [traʊt] [ˈɔːrdər][ðəm; ðəm][æz; əz][ˈekstrəz] .
Let guests who want brook trout order them as extras .
让 客人 WHO 想 溪 鳟鱼 命令 他们 作为 额外 .
允许想吃溪鳟的客人额外点餐。
[waɪ] , [aɪl] [iːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [maɪˈself] , [ɪf] [ju;; jʊ] [sɜːrv] - [ɪm] . "
Why , I'll eat a few of these myself , if you serve ' em . "
为什么 , 患病的 吃 一个 很少 的 这些 我 , 如果 你 服务 - 呢 . "
“要不, 如果你端上来的话, 我自己也吃几个。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðə; ði] ['lðər] [mæn] .

" **Certainly** , " **nodded** **the** **other** **man** .
" 当然 , " 点头 这 其他 男人 :

“当然,”另一个人点了点头。

[prə'praɪətər][ˈdʒɑ:nsən][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]
Proprietor **Johnson** **had** **caught** **a** **new** **idea** **from** **the** **suggestion** **of**
业主 约翰逊 有 捕捉 一个 新的 主意 从 这 建议 的

['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [traʊt] [æz; əz][æn; ən] " ['ekstrə] " [ɪn][ðə; ði] [grɪl] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

serving **the** **trout** **as** **an** " **extra** " **in** **the** **grill - room** **of** **the** **hotel** .
服务 这 鳟鱼 作为 一个 " 额外的 " 在 这 炙烤 - 房间 的 这 酒店 .

店主约翰逊从将鳟鱼作为酒店烧烤餐厅的“额外菜品”的建议中获得了一个新想法。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [sent] [ə; eɪ]['prə:fɪt] .

All **of** **a** **sudden** **he** **began** **to** **scent** **a** **profit** .
全部 的 一个 突然 他 开始 到 香味 一个 利润 .

他突然嗅到了有利可图的气息。

" [ɔ:l] [raɪt] , [jʌŋ] [mæn] , " [smaɪld] ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] .

" **All** **right** , **young** **man** , " **smiled** **Mr** . **Johnson** .
" 全部 正确的 , 年轻的 男人 , " 微笑 先生 . 约翰逊 .

“好的, 年轻人,”约翰逊先生笑着说。

" [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ʌn'loʊd] .

" **Begin** **to** **unload** .
" 开始 到 卸下 .

开始卸货。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [skerɪz] [brɔ:t] [aʊt] [ə'gen] .

I'll **have** **the** **scales** **brought** **out** **again** .
患病的 有 这 秤 带来 出去 再次 .

我这就让人把秤拿过来。

" [ðə; ði] [weɪt] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

" **The** **weight** **proved** **to** **be** **a** **little** **over** **one** **hundred** **pounds** .
" 这 重量 已证实 到 是 一个 小的 超过 一 百 磅 .

“经测试, 重量略超过一百磅。”

[dɪk] [ək'septɪd] [æn; ən]['i:v(ə)n]['sɪksti]['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ,

Dick **accepted** **an** **even** **sixty** **dollars** ,
迪克 公认 一个 甚至 六十 美元 ,

迪克接受了整整六十美元。

[waɪl] ['hæri] ['heɪzəltən] ['nɪrli] ['stræŋɡld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['tʃɪrɪŋ]
while **Harry** **Hazelton** **nearly** **strangled** **himself** **in** **his** **efforts** **to** **keep** **from** **cheering**
尽管 哈里 黑兹尔顿 几乎 被勒死 他自己 在 他的 努力 到 保持 从 欢呼

['lʌstɪli] .

lustily .
热情地 .

而哈里·黑兹尔顿为了克制自己不要热情欢呼, 差点把自己勒死。

[ðɪs] ['mʌni] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [aʊt] .

This **money** , **too** , **was** **counted** **out** .
这 钱 , 也 , 曾是 计数 出去 .

这笔钱也被清点过了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [fɪʃ] [ðɪs] [wei] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] .

" **Are** **you** **going** **to** **bring** **any** **more** **fish** **this** **way** ? " **asked** **Mr** . **Johnson** .
" 是 你 去 到 带来 任何 更多的 鱼 这 方式 ? " 问 先生 . 约翰逊 .

约翰逊先生问道: “你们还会再往这边运鱼吗? ”

" [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [sɜːr] , " [dɪk] [ˈhezɪteɪd; ˈhezətetɪd] .

" **I can hardly say as to that , sir , " Dick hesitated** .
" 我 能 几乎 说 作为 到 那 , 先生 , " 迪克 犹豫了一下 .

“我很难回答这个问题，先生，”迪克犹豫了一下。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ][kɑːnt] [əˈgriː] [ˈpɑːzətɪvli] [tuː; tə] [baɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [biː; bi][glæd] , [ˈeniweɪ] ,
" **If you do , I can't agree positively to buy , but I'll be glad , anyway ,**

" 如果 你 做 , 我 不能 同意 积极地 到 买 , 但 患病的 是 高兴的 , 反正 ,

“如果你真的这么做了，我不能肯定地同意购买，但我无论如何都会很高兴。”

[ɪf] [juːl] [gɪv] [em ˈiː][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] .

if you'll give me the first chance .

如果 你会 给 我 这 第一的 机会 .

如果你愿意给我第一次机会的话。

[aɪ][wɪl] [siː] [haʊ] [ðɪːz] [traʊt] - [goʊ] - [ɪn][ðə; ði] [ɡrɪl] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] . "

I will see how these trout ' go ' in the grill - room in the meantime . "

我 将要 看 如何 这些 鳟鱼 - 去 - 在 这 炙烤 - 房间 在 这 与此同时 . "

这段时间，我会看看这些鳟鱼在烤肉房里的表现如何。

" [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl] , [sɜːr] , " [dɪk] [ˈhɑːdəd, ˈhɑːdɪd] .

" **We'll give you the first call , sir , " Dick nodded** .

" 出色地 给 你 这 第一的 称呼 , 先生 , " 迪克 点头 .

“我们会第一个给您打电话，先生。”迪克点点头。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈbɪznəs] . "

" **Thank you very much for this morning's business** . "

" 感谢 你 非常 很多 为了 这 早晨 商业 . "

“非常感谢今天上午的惠顾。”

" [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbʌdɪŋ] [ˈmɜːrtʃənt] , " [θɔːt] [ˈdʒɑːnsən] , [ˈsterɪŋ] [ˈæftər]

" **That boy is a budding merchant , " thought Johnson , staring after**

" 那 男生 是 一个 萌芽 商人 , " 想法 约翰逊 , 凝视 后

“那孩子将来肯定是个商人，”约翰逊心想，目光追随着他。

[dɪk] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [ˈtrʌndld] [ðər; ðər][kɑːrt] [əˈweɪ] .

Dick as the three high school boys trundled their cart away .

迪克 作为 这 三 高的 学校 男孩们 隆隆地 他们的 大车 离开 .

迪克看着三个高中男生推着小车离开。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði][hoʊˈtel][mæn] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] .

But in this estimate the hotel man chanced to be wrong .

但 在 这 估计 这 酒店 男人 偶然 到 是 错误的 .

但酒店工作人员的这个估计碰巧错了。

" [lets] [ˈhɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel] — - [ə; eɪ] [bɔːŋ] [wei] [ɔːf] , " [ˈɜːdʒd]

" **Let's hurry up and get away from the hotel — - a long way off , " urged**

" 我们来吧 匆忙 向上 和 得到 离开 从 这 酒店 — - 一个 长的 方式 离开 , " 敦促

[ˈheɪzəltən] .

Hazelton .

黑兹尔顿 .

“我们快点离开酒店吧——还有很长一段路呢，”黑兹尔顿催促道。

" [waɪ] ? " [æskt] [deɪv] .

" **Why ? " asked Dave** .

" 为什么 ? " 问 戴夫 .

“为什么？”戴夫问道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] — - [fɔːr; fər][juː ˈes] . "

" **It was a fine place — - for us** . "

" 它 曾是 一个 美好的 地方 — - 为了 我们 . "

“对我们来说，那是个好地方。”

" [jes] ； [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [jel] ， [wið; wiθ][ɔ:l][maɪ] [maɪ] ， " ['dæri] [dɪ'klerd] ．
" **Yes ； but I want to yell , with all my might , " Darry declared .**
" 是的 ； 但 我 想 到 叫喊 ， 和 全部 我的 可能 ， " 达里 声明 ．
" 是的；但我想要用尽全力去呐喊，”达里说道。

" ['sev(ə)nti] - [eɪt] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] — - [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! "
" **Seventy - eight dollars — - think of it !** "
" 七十 - 八 美元 — — 思考 的 它 ！ "
" 七十八美元——想想看！ ”

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ， " [dɪk] [dɪ'klerd] ['kɑ:mli] ．
" **Nothing to get excited about , " Dick declared calmly .**
" 没有什么 到 得到 兴奋的 关于 ， " 迪克 声明 平静地 ．
" 没什么好激动的，”迪克平静地说道。

" [wen] [dɪd][wi:; wi]['evər] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][laɪf] [seɪm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] ？ " [blə:tid] ['heɪzəltən] ．
" **When did we ever make so much money in life same time before ? " blurted Hazelton .**
" 什么时候 做过 我们 曾经 制作 所以 很多 钱 在 生活 相同的 时间 前 ？ " 脱口而出 黑兹尔顿 ．
" 我们以前什么时候同时赚到过这么多钱？ ”黑兹尔顿脱口而出。

" ['nevər] ， [pər'hæps] ， " ['preskət] [əd'mɪtɪd] ．
" **Never , perhaps , " Prescott admitted .**
" 绝不 ， 也许 ， " 普雷斯科特 承认 ．
" 或许永远不会，”普雷斯科特承认道。

" [wi:; wi] [meɪd] ['mʌni] ， [ðɪs] [taɪm] ， [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['evriwʌn] ['wɒnts] ，
" **We made money , this time , because we had something that everyone wants ,**
" 我们 制成 钱 ， 这 时间 ， 因为 我们 有 某物 那 每个人 想要 ，
" 这次我们赚到了钱，因为我们拥有每个人都想要的东西。”

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪznt] [lɑ:rdʒ] ．
" **and the supply of which isn't large .**
" 和 这 供应 的 哪个 不是 大的 ．
" 而且供应量并不大。

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [fɑ:r] [mɔ:r] ['mʌni] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv]
" **We would have made far more money if we had had a cart full of**
" 我们 会 有 制成 远的 更多的 钱 如果 我们 有 有 一个 大车 满的 的
['daɪəmənds] [ɪn][ðə; ðɪ] [rʌf] ． "
" **diamonds in the rough .** "
" 钻石 在 这 粗糙的 ． "
" 如果我们当时有一车未经雕琢的钻石，我们就能赚到更多的钱了。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] ？ " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['heɪzəltən] ．
" **What are you talking about ? " demanded Hazelton .**
" 什么 是 你 说 关于 ？ " 要求 黑兹尔顿 ．
" 你在说什么？ ”黑兹尔顿质问道。

" [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd]['daɪəmənds] ． "
" **We don't know where to find diamonds .** "
" 我们 不 知道 在哪里 到 寻找 钻石 ． "
" 我们不知道哪里能找到钻石。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][dɪd] ， " [dɪk] [rɪ'dʒɔɪnd] ．
" **I didn't say that we did , " Dick rejoined .**
" 我 没有 说 那 我们 做过 ， " 迪克 重新加入 ．
" 我没说我们那样做，”迪克反驳道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rer] ， [ænd; ʌnd][ɪn] [dɪ'mænd] ．
" **But we had something that is rare , and in demand .**
" 但 我们 有 某物 那 是 稀有的 ， 和 在 要求 ．
" 但我们拥有一些稀有且抢手的东西。

[ðə; ði] ['rɛrɜː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['evriwʌn] ['wɒnts] [ðə; ði] ['betər] [praɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔːr; fər]
The rarer a thing is that everyone wants the better price can be had for
这 稀有 一个 事物 是 那 每个人 想要 这 更好的 价格 能 是 有 为了
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

越是稀有的东西，人人都想要，价格就越好。

[ðə; ði] [beɪs] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] ['eniwɛr] [nɪr] [æz; əz] [mʌt] ['mʌni] [æz; əz][ðə; ði] [traʊt] ,
The bass didn't bring anywhere near as much money as the trout ,
这 低音 没有 带来 任何地方 靠近 作为 很多 钱 作为 这 鳟鱼 ,
[dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] ['pi:p(ə)] [dəʊnt] [kɔːl] [fɔːr; fər] [blæk] [beɪs] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːr; fər] [brʊk]
just because people don't call for black bass as much as they will for brook
只是 因为 人们 不 称呼 为了 黑色的 低音 作为 很多 作为 他们 将要 为了 溪
[traʊt] .
trout .
鳟鱼 :

仅仅因为人们对黑鲈的呼声不如对溪鳟那么高。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] [brɪ'ʤɑːnd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
" They were entering the little village beyond the hotel .
" 他们 是 进入 这 小的 村庄 超过 这 酒店 :

他们正进入酒店后面的小村庄。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ðer; ðər] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [meɪl] [ðer; ðər] ['letərz] ,
They had to go there in order to mail their letters ,
他们 有 到 去 那里 在 命令 到 邮件 他们的 信件 ,
[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] .
for all the boys had taken advantage of this opportunity to write home .
为了 全部 这 男孩们 有 已采取 优势 的 这 机会 到 写 家 :

所有男孩都利用这个机会给家里写信。

" [wiːl] [biː; bi] ['nɜːrvəs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sev(ə)nti] - [eɪt] ['dɑːləz, 'dɒləz] [ɪn] [kæmp] ,
" We'll be nervous with this seventy - eight dollars in camp ,
" 出色地 是 紧张的 和 这 七十 - 八 美元 在 营 ,
[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] [ˈðər] ['dɑːləz, 'dɒləz] [wiː; wi] [hæv; həv] , " [deɪv] [sə'dʒestɪd] .
in addition to the few other dollars we have , " Dave suggested .
在 添加 到 这 很少 其他 美元 我们 有 , " 戴夫 建议 :

“除了我们仅有的那几美元之外，”戴夫建议道。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [kiːp] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [kæmp] , " [dɪk] [rɪ'plaɪd] .
" We won't keep a lot of money in camp , " Dick replied .
" 我们 惯于 保持 一个 很多 的 钱 在 营 , " 迪克 回复 :
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

“我打算买一张面额为七十五美元的汇票，收款人是我自己。”

[ænd; ənd] [send] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [hoʊld] [fɔːr; fər] [em 'iː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] .
and send it to my father to hold for me until we get back .
和 发送 它 到 我的 父亲 到 抓住 为了 我 直到 我们 得到 后退 :
[ənd; ɪnd] [maɪ] [fɑːðər] [tuː; tə] [hoʊld] [fɔːr; fər] [em 'iː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] .
寄给我父亲，让他帮我保管到我们回去。

[ðen] [aɪ] [kæʃ] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ɪn] ['grɪdli] [ænd; ənd][tʒ:rn][ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [fʌnd] .
Then I'll cash the order in Gridley and turn the money into our common fund .
然后 患病的 现金 这 命令 在 格里德利 和 转动 这 钱 进入 我们的 常见的 基金 .
"
"
"

然后我会在格里德利兑现订单，把钱转到我们的共同基金里。

" [ænd; ənd] [wi:l] [eɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðæt] [fʌnd] , " [prə'pəʊzd] ['heɪzəltən] ['i:gərli] .
" **And we'll add to that fund , " proposed Hazelton eagerly .**
" 和 出色地 添加 到 那 基金 , " 建议的 黑兹尔顿 急切地 .
"我们还会向该基金追加捐款，"黑兹尔顿急切地提议道。

" [ɪf] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] [hoʊld] [aʊt] , " ['sʌplɪmentɪd] [dɪk] .
" **If the bass and the trout hold out , " supplemented Dick .**
" 如果 这 低音 和 这 鲑鱼 抓住 出去 , " 补充 迪克 .
"如果鲑鱼和鳟鱼能坚持下去的话，"迪克补充道。

" [seɪ] , ['wʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['maɪti] [naɪs] [ɪf] ['oʊnli][wi:; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [hoʊm] ['letərz] [hɪr]
" **Say , wouldn't it be mighty nice if only we could get some home letters here**
" 说 , 不会 它 是 强大的 好的 如果 仅有的 我们 可以 得到 一些 家 信件 这里
?
?
?

“哎，要是我们能在这里收到一些家信，那该多好啊？”

" [æskt] ['heɪzəltən] ,
" **asked Hazelton ,**
" 问 黑兹尔顿 ,
"黑兹尔顿问道，"

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] [left] [ðə; ði][kɑ:rt][æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb][ænd; ənd] [tʒ:rnd] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði][pəʊst] -
as the three left the cart at the curb and turned to enter the post -
作为 这 三 左边 这 大车 在 这 抑制 和 转向 到 进入 这 邮政 -
[ˈɑ:fɪs] .
office .
办公室 .

三人将手推车留在路边，转身走进邮局。

" [wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ['letərz] [ɑ:n]ˈaʊər; ɑ:r][nekst][trɪp] [hɪr] , " [dɪk] [sə'dʒestɪd] .
" **We can look for home letters on our next trip here , " Dick suggested .**
" 我们 能 看 为了 家 信件 在 我们的 下一个 旅行 这里 , " 迪克 建议 .
"我们下次来这里的时候可以找找家里的信，"迪克建议道。

" [ɑ:n] ['ta:mz] ,
" **On Tom's ,**
" 在 汤姆的 ,
"关于汤姆的，

[ˈɡregz] [ænd; ənd][ˈdænz] ['letərz] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][eɪ di: 'di:][ə; eɪ] [noʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Greg's and Dan's letters I'm going to add a note on the outside of the
格雷格的 和 丹的 信件 我是 去 到 添加 一个 笔记 在 这 外部 的 这
[ˈenvəloʊp] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] ['letərz] [meɪ] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
envelope to the effect that letters may be sent to this office for us .
信封 到 这 影响 那 信件 可能 是 发送 到 这 办公室 为了 我们 .
格雷格和丹的信件，我会在信封外面加一条说明，表示信件可以寄到这个办公室代我们寄送。

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈpoʊstskɹɪpt][tuː; tə][maɪ] ˈletər [tuː; tə][maɪ] ˈfɑːðər [ænd; ənd]
And I'm going to add a postscript to my letter to my father and
和 我是 去 到 添加 一个 后记 到 我的 信 到 我的 父亲 和
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

我还要给写给父母的信加一个附言。

[juː; jʊ] ˈfeləʊz [hæd; həd] ˈbetər [duː][ðə; ði] seɪm [θɪŋ] .
You fellows had better do the same thing .
你 伙伴们 有 更好的 做 这 相同的 事物 .

你们最好也这样做。

" [ˈdɪks] [fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ] ˈmʌni [ˈɔːrdər][blæŋk][ænd; ənd] [fɪl] [aʊt] [hɪz; ɪz]
" Dick's first move was to get a money order blank and fill out his
" 迪克的 第一的 移动 曾是 到 得到 一个 钱 命令 空白的 和 充满 出去 他的
[æplɪˈkeɪ](ə)n] .
application .
应用 .

迪克的第一步是拿到一张汇票表格，然后填写申请表。

[ðen] [ɔːl][hændz] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈpəʊstskɹɪpts] .
Then all hands attended to their postscripts .
然后 全部 双手 参加 到 他们的 附言 .

然后，所有人都忙着写附言。

[ðɪs] [dʌn] [ðeɪ] [went] [aʊtˈsaɪd] .
This done they went outside .
这 完毕 他们 去 外部 .

完成这些事后，他们就出去了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [groʊv] [daʊn] [ðæt] [stri:t] , " [sed] [deɪv] , [ˈpɔɪntɪŋ] .
" There's a little grove down that street , " said Dave , pointing .
" 有 一个 小的 树林 向下 那 街道 , " 说 戴夫 , 指向 .

“那条街尽头有一片小树林，”戴夫指着说。

" [waɪ] [na:t][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [brɪːf] [næp] ? "
" Why not go down there and take a brief nap ? "
" 为什么 不是 去 向下 那里 和 拿 一个 简短的 午睡 ? "

“为什么不下去小睡一会儿呢？ ”

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ɔːŋ] [wʌn] , " [dɪk] [læft] .
" I want a long one , " Dick laughed .
" 我 想 一个 长的 一 , " 迪克 笑了 .

“我想要个长点的，”迪克笑着说。

" ˈtrævlɪŋ [ˈoʊvər] [ðæt] [roʊd] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdər] [wɜːrk][ðæn; ðən] [aɪv] ˈevər [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] ˈfʊtbɔːl]
" Traveling over that road was harder work than I've ever done on the football
" 旅行 超过 那 路 曾是 更难 工作 比 我已经 曾经 完毕 在 这 足球
[fiːld] .
field .
场地 .

“走那条路比我在足球场上踢球还要辛苦。”

" [ðer; ðər][næp] ˈlæstɪd [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ˈæftər [nuːn] .
" Their nap lasted until a little after noon .
" 他们的 午睡 持续 直到 一个 小的 后 中午 .

他们的午睡一直持续到中午过后不久。

" [wiː] !
" Whee !
" 轮子 !

“哇！ ”

[bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋɡrɪ] , " ['grʌmbld] ['heɪzəltən] .
" But I'm hungry , " grumbled Hazelton .
" 但 我是 饥饿的 , " 咕哝 黑兹尔顿 .

“但我饿了,”黑兹尔顿咕哝道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [fi:l] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mi:l]
" I think we may feel justified in finding a restaurant , and getting a good meal
" 我 思考 我们 可能 感觉 合理的 在 寻找 一个 餐厅 , 和 获得 一个 好的 一顿饭
,
.
."

“我认为我们有理由找一家餐馆，好好吃一顿饭。”

" [ə'sentɪd] [dɪk] .
" assented Dick .
" 同意 迪克 .

迪克表示同意。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [steɪk] [fɔːr; fər] [maɪn] , " [prə'pəʊzd] ['dæri] .
" I want a steak for mine , " proposed Darry .
" 我 想 一个 牛排 为了 矿 , " 建议的 达里 .

“我想要一块牛排,”达里提议道。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [wiːv] [hæd; həd][wʌn] . "
" It seems a year since we've had one . "
" 它 似乎 一个 年 自从 我们已经 有 一 . "

“感觉好像已经一年没办过一次了。”

" [ɡreɪt] [aɪ'diːə] ! " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɪk] .
" Great idea ! " nodded Dick .
" 伟大的 主意 ! " 点头 迪克 .

“好主意!”迪克点点头。

" [ænd; ənd] , [waɪl] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
" And , while we're about it ,
" 和 , 尽管 是 关于 它 ,

“而且，既然说到这儿了，

[wi:l] [ɡet] [steɪks] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['stjuːɪŋ] [mi:t] [ðə; ðɪ][ləst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [taʊn]
we'll get steaks and some stewing meat the last thing before we leave town
出色地 得到 牛排 和 一些 炖 肉 这 最后的 事物 前 我们 离开 镇

[ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['feləʊz] .
and take it back to the fellows .
和 拿 它 后退 到 这 伙伴们 .

离开小镇前，我们会买些牛排和炖肉带回去给伙计们。

[wiːv] [hæd; həd][soʊ] [mʌtɪŋ] [fɪʃ] [ðæt] [red] [mi:t] [wɪl] [hɪt][ə; eɪ] ['tendər] [spɑːt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['feləʊz]
We've had so much fish that red meat will hit a tender spot with all the fellows
我们已经 有 所以 很多 鱼 那 红色的 肉 将要 打 一个 投标 点 和 全部 这 伙伴们
.
"
:
"
."

我们吃了很多鱼，所以现在大家吃红肉都会特别想吃。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [hɪt][wɪð; wɪθ][tɑːm] ['red] , [aɪ] [noʊ] , " [læft] ['heɪzəltən] .
" It will make a big hit with Tom Reade , I know , " laughed Hazelton .
" 它 将要 制作 一个 大的 打 和 汤姆 里德 , 我 知道 , " 笑了 黑兹尔顿 .

“我知道，汤姆·里德一定会非常喜欢它,”黑兹尔顿笑着说。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑːrt] [θruː] [ðə; ðɪ] [stri:t] ,
Pushing the cart through the street ,
推动 这 大车 通过 这 街道 ,

推着小车穿过街道，

[ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [bɔɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi]
the high school boys found a restaurant that looked as though it would be
这 高的 学校 男孩们 成立 一个 餐厅 那 看起来 作为 尽管 它 会 是
[wɪðɪn] [ri:tʃ] [ɹ; əv][ðer; ðər] [pə'sɪz] .
within reach of their purses .
之内 抵达 的 他们的 钱包 .

这些高中男生找到了一家看起来可以用钱包轻松到达的餐馆。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt][ðer; ðər][kɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [jɑ:rd] ,
The boys put their cart in a back yard ,
这 男孩们 放 他们的 大车 在 一个 后退 院子 ,
[ðer; ðər] [kɑ:rt] [ɪn] [ə; eɪ] [bæk] [jɑ:rd] ,
男孩们把手推车放在后院里 ,

[ðen] [went] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [pə'rmiʃ(ə)n] [tu; tə] [wɑ:ʃ] [ʌp] .
then went in and asked permission to wash up .
然后 去 在 和 问 允许 到 洗 向上 .
[ðen] [went] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [pə'rmiʃ(ə)n] [tu; tə] [wɑ:ʃ] [ʌp] .
然后进去请求允许去洗手。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['græntɪd] , [ðeɪ] [su:n] ['æftər] [tʊk] [si:ts] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑ:nt] .
This being granted , they soon after took seats at a table in the restaurant .
这 存在 的确 , 他们 很快 后 采取 座位 在 一个 桌子 在 这 餐厅 .
[ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['græntɪd] , [ðeɪ] [su:n] ['æftər] [tʊk] [si:ts] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑ:nt] .
获准之后, 他们很快就在餐厅的桌子旁落座了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] ['lɪt(ə)] [pleɪs] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [bʊθs] ,
It was an odd little place , equipped with several booths ,
它 曾是 一个 奇怪的 小的 地方 , 配备 和 一些 展位 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:d] ['lɪt(ə)] [pleɪs] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [bʊθs] ,
那是个很奇特的小地方, 里面有几个隔间。

[i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [si:ts] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['pɜ:sənz] .
each containing a table and seats for four persons .
每个 包含 一个 桌子 和 座位 为了 四 人 .
[i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [si:ts] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['pɜ:sənz] .
每个房间都包含一张桌子和四人座椅。

" [wi:l] [teɪk] [ðə; ði] [bu:θ] [ə'weɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
" **We'll take the booth away down at the end of the room ,**
" 出色地 拿 这 展位 离开 向下 在 这 结尾 的 这 房间 ,
[wi:l] [teɪk] [ðə; ði] [bu:θ] [ə'weɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
“我们会把房间尽头的隔间搬走。”

[wer] [wi; wi][wəʊnt][bi; bi] [si:n] [baɪ] ['betər] - [drest] ['pi:p(ə)l] , " [prə'pəʊzɪd] [deɪv] .
where we won't be seen by better - dressed people , " proposed Dave .
在哪里 我们 惯于 是 已见 经过 更好的 - 穿着 人们 , " 建议的 戴夫 .
[wer] [wi; wi][wəʊnt][bi; bi] [si:n] [baɪ] ['betər] - [drest] ['pi:p(ə)l] , [prə'pəʊzɪd] [deɪv] .
“这样我们就不会被穿着更讲究的人看到了,”戴夫提议道。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][ləst] [bu:θ] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] .
Accordingly they occupied the last booth in the row .
因此 他们 占领 这 最后的 展位 在 这 排 .
[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][ləst] [bu:θ] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] .
因此, 他们占据了这一排最后一个摊位。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [mi:l] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] [maʊðz] ['wɔ:tər][ɪn] [æd'væns] .
There they ordered a meal that made their mouths water in advance .
那里 他们 订购 一个 一顿饭 那 制成 他们的 嘴 水 在 进步 .
[ðer; ðər] [ðeɪ] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [mi:l] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] [maʊðz] ['wɔ:tər][ɪn] [æd'væns] .
他们在那里点了一份菜, 提前就让他们垂涎欲滴。

[ˈheɪzəltən] , [ˈpʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bu:θ] [æz; əz][hi; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] ['entər] ,
Hazelton , poking his head out of the booth as he heard some one enter ,
黑兹尔顿 , 戳 他的 头 出去 的 这 展位 作为 他 听到 一些 一 进入 ,
[ˈheɪzəltən] , [ˈpʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bu:θ] [æz; əz][hi; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] ['entər] ,
听到有人进来, 黑兹尔顿从隔间里探出头来。

[ˈheɪstɪli] [dru:] [aɪ 'ti:][ɪn] [ə'gen] .
hastily drew it in again .
草草 画 它 在 再次 .
[ˈheɪstɪli] [dru:] [aɪ 'ti:][ɪn] [ə'gen] .
匆忙地又把它画了回去。

" [ges] [hu:z] ['kʌmɪŋ] !
" **Guess who's coming** !
" 猜测 谁是 未来 !

猜猜谁要来了！

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **he whispered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [kɑ:nt] , " [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
" **Can't** , " **replied Dick** .
" 不能 , " 回复 迪克 .

“不行,”迪克回答道。

" [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['beɪlɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['hæri] .
" **Dodge and Bayliss** , " **replied Harry** .
" 躲闪 和 贝利斯 , " 回复 哈里 .

“道奇和贝利斯,”哈里回答道。

" [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [tɔ:k] , " ['ɔ:rdərd] ['preskət] .
" **Keep out of sight** , **and don't talk** , " **ordered Prescott** .
" 保持 出去 的 视线 , 和 不 讲话 , " 订购 普雷斯科特 .

“躲起来, 别说话,”普雷斯科特命令道。

[b\\:t] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,
Bert Dodge and his chum came down the room ,
伯特 躲闪 和 他的 密友 来了 向下 这 房间 ,

伯特·道奇和他的朋友从房间里走了下来,

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bu:θ] [nekst] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [bɔɪz] ,
taking the booth next to that of the high school boys ,
采取 这 展位 下一个 到 那 的 这 高的 学校 男孩们 ,

选择高中男生隔壁的摊位,

[jet] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [dɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
yet without seeing Dick and his chums .
然而 没有 看到 迪克 和 他的 朋友们 .

然而, 我却没见到迪克和他的朋友们。

[wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [ə'pɪəd] [dɑ:dʒ] ['ɔ:rdərd] [tu:] [aɪs] [kri:mz] .
When the waiter appeared Dodge ordered two ice creams .
什么时候 这 服务员 出现 躲闪 订购 二 冰 乳霜 .

服务员出现后, 道奇点了两份冰淇淋。

" [kwɪr] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌkər] [gæŋ] , " [əb'zɜ:rvd] ['beɪlɪs] , ['æftər] [ðə; ði] ['weɪtər]
" **Queer what became of the mucker gang** , " **observed Bayliss** , **after the waiter**
" 酷儿 什么 成为 的 这 泥巴 帮派 , " 观察到 贝利斯 , 后 这 服务员

[hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
had departed .
有 已离开 .

“那帮混混后来怎么样了, 真奇怪,”服务员离开后, 贝利斯说道。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [kwɪr] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [b\\:t] .
" **Not a bit queer** , " **retorted Bert** .
" 不是 一个 少量 酷儿 , " 反驳 伯特 .

“一点也不古怪,”伯特反驳道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **That was why I wanted to meet you here this morning** .
" 那 曾是 为什么 我 通缉 到 见面 你 这里 这 早晨 .

这就是我今天早上想在这里见你的原因。

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
I've found out where they are . "

我已经 成立 出去 在哪里 他们 是 . "

我已经找到他们的位置了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['beɪlɪs] .
" **How did you find out ?** " **demanded Bayliss** .

" 如何 做过 你 寻找 出去 ? " 要求 贝利斯 .

“你是怎么知道的？”贝利斯质问道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [pəʊst][kɑːrd] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [bɜːt] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Do you see this post card ?** " **demanded Bert , laying a card on the table** .

" 做 你 看 这 邮政 卡片 ? " 要求 伯特 , 躺下 一个 卡片 在 这 桌子 .

“你看到这张明信片了吗？”伯特说着，把一张明信片放在桌子上。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['bːrə] ['bentli] [tuː; tə] ['suːzi] [ʃɑːrp] ,
" **It was written by Laura Bentley to Susie Sharp** ,

" 它 曾是 书面 经过 劳拉 宾利 到 苏西 锋利的 ,

这是劳拉·本特利写给苏西·夏普的，

[ænd; ænd] ['menʃənz] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl]
and mentions their having had lunch at the camp of the high school

和 提及 他们的 拥有 有 午餐 在 这 营 的 这 高的 学校

['mækər] .

muckers .

泥巴 .

并提到他们曾在高中恶霸营地吃过午饭。

[ænd; ænd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [klɪr] ['ɪnʌf] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [ðer; ðər][kæmp][ɪz] , [tuː] .
And this message gives a clear enough idea of where their camp is , too .

和 这 信息 给予 一个 清除 足够的 主意 的 在哪里 他们的 营 是 , 也 .

这条消息也清楚地表明了他们的营地在哪里。

['bːrə] [mʌst; məst][hæv; həv] [draːpt] [ðə; ði][kɑːrd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [fɔːr; fər] [ðæts] [wer] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː]
Laura must have dropped the card in the street , for that's where I found it

劳拉 必须 有 掉落 这 卡片 在 这 街道 , 为了 那就是 在哪里 我 成立 它

. "

"

∴ "

∴ "

劳拉一定是把卡片掉在街上了，因为我就是在街上找到的。

" [seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪnd] ! " ['tʃʌklɪd] ['beɪlɪs] .
" **Say , that's a great find !** " **chuckled Bayliss** .

" 说 , 那就是 一个 伟大的 寻找 ! " 轻笑 贝利斯 .

“哎呀，这真是个了不起的发现！”贝利斯笑着说。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['weɪdʒər] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [grɪnd] [dɑːdʒ] .
" **You may wager that it is ,** " **grinned Dodge** .

" 你 可能 赌注 那 它 是 , " 咧嘴一笑 躲闪 .

“你完全可以打赌就是这样，”道奇咧嘴一笑。

" [wiː; wi] [broʊk] [ʌp] [wʌn] [naɪt] [ʌv; əv] [sliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mækər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bəːmz] ,
" **We broke up one night of sleep for the muckers with those bombs** ,

" 我们 打破 向上 一 夜晚 的 睡觉 为了 这 泥巴 和 那些 炸弹 ,

“我们用那些炸弹让那些混蛋彻夜难眠。”

[bʌt; bət] [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [ʃɑːt] [ɔːf] ['sɪkstɪ] [raʊndz] [ʌv; əv][blæŋk] ['ʃɑːtgʌn]
but I've an idea that the night we shot off sixty rounds of blank shotgun

但 我已经 一个 主意 那 这 夜晚 我们 射击 离开 六十 回合 的 空白的 霰弹枪

['ʃɛlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [muːvd] .

shells that they had already moved .

贝壳 那 他们 有 已经 已搬 .

但我有个想法，在我们发射了六十发空包弹的那晚，他们已经转移了位置。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][brænd] - [nu:] [wʌn] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ju:z][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]
But now I have a brand - new one that we can use and make them
但 现在 我 有 一个 品牌 - 新的 一 那 我们 能 使用 和 制作 他们
[breɪk] [kæmp][ænd; ənd] [rʌn] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] .
break camp and run for home as fast as they can go .
休息 营 和 跑步 为了 家 作为 快速地 作为 他们 能 去 .
但现在我有了全新的武器，我们可以用它让他们拔营逃命，以最快的速度回家。

[ðen] [wi:l] [pæs] [ðə; ði] ['sto:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sker] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ['grɪdli] ,
Then we'll pass the story of their scare all around Gridley ,
然后 出色地 经过 这 故事 的 他们的 吓 全部 大约 格里德利 ,
然后我们会把他们吓唬人的故事传遍格里德利镇。
[ænd; ənd] [ðeɪl] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [læf] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] . "
and they'll never hear the last of the laugh against them ."
和 他们会 绝不 听到 这 最后的 的 这 笑 反对 他们 . "
他们永远不会忘记人们对他们的嘲笑。

" [aɪm][ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] , [oʊld] ['feləʊ] !
" I'm all attention , old fellow !
" 我是 全部 注意力 , 老的 同伴 !
“老兄，我全神贯注！”

" ['beɪlɪs] [prəu'testɪd] ['i:ɡərli] .
" Bayliss protested eagerly .
" 贝利斯 抗议 急切地 .
贝利斯极力抗议。
" [soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi] ! " [θɔ:t] [dɪk] ['grɪmli] , [æz; əz][hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] [deɪv] [ænd; ənd] ['hæri] .
" So are we ! " thought Dick grimly , as he glanced at Dave and Harry .
" 所以 是 我们 ! " 想法 迪克 阴沉地 , 作为 他 瞥了一眼 在 戴夫 和 哈里 .
“我们也是！”迪克阴沉地想着，同时瞥了一眼戴夫和哈里。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑr'ɑr'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八
第十八章

[ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [hɔ:t] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn]
A KETTLE OF HOT WATER FOR SOMEONE
一个 壶 的 热的 水 为了 某人
给某人一壶热水
[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ɪ'læbəreɪt] [ski:m] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l]
It was a wonderfully elaborate scheme to which the high school
它 曾是 一个 太棒了 精心制作的 方案 到 哪个 这 高的 学校
这是一个精心策划的绝妙方案，高中也参与其中。

[bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['prɪvələɪzd] [tu:; tə][lɪs(ə)n] .
boys were privileged to listen .
男孩们 是 特权 到 听 .
男孩们有幸聆听。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] , ['ri:əli] [ʃoʊd]
Such a scheme , really showed
这样的 一个 方案 , 真的 显示
这样的计划，确实展现了出来。

[dɑ:dʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [tu:; tə][bi:; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] [mɔ:r] [breɪnz] [ðæn; ðən] ['pi:p(ə)l] [ɪn]
Dodge , in a way , to be possessed of more brains than people in
躲闪 , 在 一个 方式 , 到 是 拥有 的 更多的 大脑 比 人们 在
从某种意义上说，道奇拥有的智慧比其他人要多。

[ˈɡrɪdli] [ˈkɑːmənli] [ˈkredɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pəˈzesɪŋ] .
Gridley **commonly** **credited** **him** **with** **possessing** .
格里德利 通常 已认可 他 和 拥有 .

格里德利通常认为他拥有.....

[bʌt; bət] [dɪk] [smaɪld] [æt; ət] [deɪv] [ˈdæərɪnz] [skaʊl] [æz; əz][ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz][ənˈfoʊldəd][ɪn][ðə; ði][nekst]
But **Dick** **smiled** **at** **Dave** **Darrin's** **scowl** **as** **the** **plot** **was** **unfolded** **in** **the** **next**
但 迪克 微笑 在 戴夫 达林的 皱眉头 作为 这 阴谋 曾是 展开 在 这 下一个
[buːθ] .
booth .
展位 .

但当剧情在隔壁包厢展开时，迪克看到戴夫·达林皱着眉头，却笑了。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ðə; ði] [steɪk] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [dɪˈleɪd] [ɪn][ðə; ði]
Fortunately **for** **Dick** **and** **his** **chums** **the** **steak** **order** **was** **delayed** **in** **the**
幸运的是 为了 迪克 和 他的 朋友们 这 牛排 命令 曾是 延迟 在 这
[ˈsɜːrvɪŋ] .
serving .
服务 .

幸运的是，迪克和他的朋友们点的牛排上菜时间推迟了。

[ðʌs] [dɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈbeɪlɪs] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪˈðəʊt]
Thus **Dodge** **and** **Bayliss** **finished** **their** **ice** **cream** **and** **left** **the** **place** **without**
因此 躲闪 和 贝利斯 完成的 他们的 冰 奶油 和 左边 这 地方 没有
[dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktəms] .
discovering **the** **presence** **of** **their** **intended** **victims** .
发现 这 在场 的 他们的 故意的 受害者 .

就这样，道奇和贝利斯吃完了冰淇淋，离开了那里，却没有发现他们预定的受害者。

" [seɪ] , [ɑːnt] [ðæt] [per] [dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspens] ? " [tˈʌklɪd]
" **Say** , **aren't** **that** **pair** **just** **going** **to** **enjoy** **themselves** **at** **our** **expense** ? " **chuckled**
" 说 , 不是 那 一对 只是 去 到 享受 他们自己 在 我们的 费用 ? " 轻笑
[ˈheɪzəltən] ,
Hazelton ,
黑兹尔顿 ,

“我说，那两个人难道不会拿我们寻开心吗？”黑兹尔顿笑着说。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈplɑːtərz] [hæd; həd] [left] .
after **the** **plotters** **had** **left** .
后 这 绘图仪 有 左边 .

在密谋者离开之后。

" [ənˈles] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] , [ðəə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːzɪk][tuː; tə] - [naɪt] , "
" **Unless** **I** **miss** **my** **guess** , **they're** **going** **to** **dance** **to** **our** **music** **to** - **night** , "
" 除非 我 错过 我的 猜测 , 它们是 去 到 舞蹈 到 我们的 音乐 到 - 夜晚 , "
[læft] [dɪk] [ˈɡliːfəli] .
laughed **Dick** **gleefully** .
笑了 迪克 兴高采烈地 .

“如果我没猜错的话，他们今晚肯定会随着我们的音乐跳舞，”迪克高兴地笑道。

[ðer; ðər] [miːl] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [suːn] [ˈæftər] , [ænd; ənd] [ˈiːtn] [wɪð; wɪθ] [ˈreliʃ] .
Their **meal** **was** **served** **soon** **after** , **and** **eaten** **with** **relish** .
他们的 一顿饭 曾是 服务 很快 后 , 和 吃 和 尽情享受 .

他们的饭菜很快就上来了，他们吃得津津有味。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪnɪʃt] [dɪk] [æskt] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]
As **soon** **as** **it** **had** **been** **finished** **Dick** **asked** **the** **waiter** **for** **a** **sheet** **of**
作为 很快 作为 它 有 到过 完成的 迪克 问 这 服务员 为了 一个 床单 的
[ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈenvəloʊp] .
paper **and** **envelope** .
纸 和 信封 .

饭后，迪克立刻向服务员要了一张纸和一个信封。

" [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ˈeni] [waɪd] [ˈduːɪŋz] [juː; jə] [meɪ] [hɪr] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] ,
" **Don't worry about any weird doings you may hear of from our camp** ,
" 不 担心 关于 任何 诡异的 行为 你 可能 听到 的 从 我们的 营 ,
“不用担心你可能会听到我们营地里发生的任何怪事，

" [ˈpreskət] [raʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **Prescott wrote his mother** .
" 普雷斯科特 写道 他的 母亲 .

普雷斯科特写信给他的母亲。

" [wiːv] [dʒʌst] [ˈlɜːrniɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [sker]
" **We've just learned of a big scare**
" 我们已经 只是 学习 的 一个 大的 吓

我们刚刚得知了一件非常令人恐慌的事情。

[dɑːdʒ] [ænd; ænd] [ˈbeɪlɪs] [ɑːr; ər] [ˈplæniŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][juː ˈes][ʌp][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] .
Dodge and Bayliss are planning to spring on us up at our camp .
躲闪 和 贝利思 是 规划 到 春天 在 我们 向上 在 我们的 营 .

道奇和贝利思计划突然袭击我们的营地。

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ðɪ][ˈteɪblz] [ɑːn][ðəm; ðəm] — - [ðæts] [ɔːl] .
We're going to turn the tables on them — - that's all .
是 去 到 转动 这 表格 在 他们 — - 那就是 全部 .

我们要扭转局势，让他们吃瘪——仅此而已。

[bʌt; bət][aɪ] [raɪt]
But I write
但 我 写

但我写道

[ðɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jə] [meɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [ˈɔːf(ə)] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [wen] [ðæt] [per] [riːtʃ]
this for fear you may hear some awful tales when that pair reach
这 为了 害怕 你 可能 听到 一些 可怕 故事 什么时候 那 一对 抵达

这是怕你听到那对夫妇到达时的一些可怕故事。

[ˈɡrɪdli] .
Gridley :
格里德利 .

格里德利。

" [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ˈrestrəːnt] , [dɪk] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] , [ˈmeɪlɪŋ] [ðɪs]
" **As they left the restaurant , Dick returned to the post - office , mailing this**
" 作为 他们 左边 这 餐厅 , 迪克 返回 到 这 邮政 - 办公室 , 邮寄 这

[ˈsekənd] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
second letter to his mother .
第二 信 到 他的 母亲 .

“他们离开餐馆时，迪克回到邮局，把第二封信寄给了他的母亲。

" [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [hɪr] , " [dɪk] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
" **Now , we must buy a few things here , " Dick explained to his friends** .
" 现在 , 我们 必须 买 一个 很少 事物 这里 , " 迪克 解释 到 他的 朋友们 .

“现在，我们得在这里买些东西，”迪克向他的朋友们解释道。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [roʊd] ,
" **Then we must get out of this village by a back road** ,
" 然后 我们 必须 得到 出去 的 这 村庄 经过 一个 后退 路 ,

“那么我们必须走一条乡间小路离开这个村子。”

[ænd; ænd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt] [rʌŋ] [ˈɪntuː] [ðæt] [per] [ʌv; əv][eks] - [ˈsɔː(r).hed] .
and we must make sure that we don't run into that pair of ex - soreheads .
和 我们 必须 制作 当然 那 我们 不 跑步 进入 那 一对 的 前任 - 头痛 .

我们必须确保不要再遇到那两个以前互相看不顺眼的人。

" [ðə; ði] " ['sɔ:rhed] " ['refrəns] , [æz; əz] ['ri:dʒ-z] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] " [haɪ] [sku:l] [bɔɪz] ['sɪri:z] " [wɪl]
" **The** " **sorehead** " **reference** , **as** **readers** **of** **our** " **High School Boys Series** " **will**
" 这 " 头疼 " 参考 , 作为 读者 的 我们的 " 高的 学校 男孩们 系列 " 将要
[rɪ'kɔ:l] ,
recall ,
记起 ,

“读过我们《高中男生系列》的读者应该还记得，这里用了‘头疼’这个词。”

[hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['beɪlɪs] , [er] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [aʊt] [ʌv; əv]
had **to** **do** **with** **Dodge** **and** **Bayliss** , **ere** **they** **had** **been** **chased** **out** **of**
有 到 做 和 躲闪 和 贝利斯 , 埃雷 他们 有 到过 追逐 出去 的
[ˈgrɪdli] [haɪ] [sku:l] .
Gridley High School .
格里德利 高的 学校 .

这与道奇和贝利斯有关，当时他们被赶出了格里德利高中。

[ðɪ:z] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'ɫɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] " ['sɔ:rhed] ['fæk(ə)n] " [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sku:l]
These boys **had** **belonged** **to** **the** **notorious** " **sorehead** **faction** " **in** **the** **high** **school**
这些 男孩们 有 属于 到 这 臭名昭著 " 头疼 派 " 在 这 高的 学校
[ˈfʊtbɔ:l] [skwɑ:d] .
football squad .
足球 队 .

这些男孩曾是高中橄榄球队中臭名昭著的“酸头帮”成员。

[ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rek(ə)nz] , [dɪk] ,
Going in different directions , **Dick** ,
去 在 不同的 方向 , 迪克 ,

迪克，我们走的是不同的方向。

[deɪv] [ænd; ənd] ['hæəri] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðer; ðər] ['ni:dɪd] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][ɪn][ə; eɪ]
Dave **and** **Harry** **were** **able** **to** **make** **all** **their** **needed** **purchases** **in** **a**
戴夫 和 哈里 是 有能力的 到 制作 全部 他们的 需要 购买 在 一个
[ʃɔ:rt] [taɪm] .
short time .
短的 时间 .

戴夫和哈里在很短的时间内就买齐了所有需要的物品。

[raɪt] ['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] [ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Right after that , **they got out** **of** **the** **village** ,
正确的 后 那 , 他们 得到 出去 的 这 村庄 ,

之后，他们就离开了村子。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rʌf] [treɪl] [fɔ:r; fər][kæmp] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [met][ðer; ðər] ['enəmi] .
and **back** **upon** **the** **rough** **trail** **for** **camp** **without** **having** **met** **their** **enemies** .
和 后退 之上 这 粗糙的 踪迹 为了 营 没有 拥有 遇见 他们的 敌人 .

他们沿着崎岖的小路返回营地，途中没有遇到敌人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] [θri:] ['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] , [ɔ:l][bʌt; bət] [fægd] [aʊt] ,
It **was** **nearly** **seven** **o'clock** **when** **the** **three** **travelers** , **all** **but** **fagged out** ,
它 曾是 几乎 七 点钟 什么时候 这 三 旅行者 , 全部 但 疲惫不堪 出去 ,

快到七点的时候，这三个旅客几乎都筋疲力尽了。

[pʊʃt] [ðer; ðər][kɑ:rt][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][kæmp][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][heɪl] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ʌðər]
pushed **their** **cart** **in** **sight** **of** **camp** **and** **gave** **a** **hail** **that** **brought** **the** **other**
推动 他们的 大车 在 视线 的 营 和 给予 一个 冰雹 那 带来 这 其他
[tʃʌmz] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
chums **running** **to** **meet** **them** .
朋友们 跑步 到 见面 他们 .

他们推着车来到营地附近，大声打招呼，引得其他伙伴们跑过来迎接他们。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ] -
First of all, word was passed as to the successful outcome of the fish -
第一的 的 全部, 单词 曾是 通过了 作为 到 这 成功的 结果 的 这 鱼 -
[ˈselɪŋ] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] .
selling expedition .
销售 远征 .

首先, 传来了卖鱼行动圆满成功的信息。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [wʊd] [brɪŋ] [juː 'es][sʌm; səm] [freɪ] [miːt] , " [tɔːm][kraɪd] ,
" I thought you fellows would bring us some fresh meat , " Tom cried ,
" 我 想法 你 伙伴们 会 带来 我们 一些 新鲜的 肉 , " 汤姆 哭 ,
"我还以为你们会给我们带来些新鲜肉呢,"汤姆喊道。

[wen] [deɪv] [ʌn'loʊdɪd] [ðə; ði][kɑːrt] .
when Dave unloaded the cart .
什么时候 戴夫 卸载 这 大车 .

戴夫卸下推车上的东西时。

" [freɪ] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [tuː] ?
" Fresh vegetables , too ?
" 新鲜的 蔬菜 , 也 ?

“还有新鲜蔬菜吗? ”

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇!

[wəʊnt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ?
Won't we live ?
惯于 我们 居住 ?

我们难道不能活下去吗?

[aɪ][təʊld][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [nɔːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] ['sʌpər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][gɔːt] [bæk] ,
I told the fellows not to try to get supper until you got back ,
我 讲述 这 伙伴们 不是 到 尝试 到 得到 晚餐 直到 你 得到 后退 ,
我告诉伙计们在你回来之前不要想着吃晚饭。

[æz; əz] [juːd] [biː; bi] [fɜː] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː 'es] ['sɔːrɪ] [wiː; wi][hæd; həd]
as you'd be sure to bring something that would make us sorry we had
作为 你会 是 当然 到 带来 某物 那 会 制作 我们 对不起 我们 有
[iːtn] .
eaten .
吃 .

因为你肯定会带来一些让我们后悔吃了东西的东西。

[wiːv] [ðə; ði][faɪrɪz][ɔːl] ['redi] . "
We've the fires all ready . "
我们已经 这 火灾 全部 准备好 . "

我们已经准备好生火了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] !
" And now , listen !
" 和 现在 , 听 !

“现在, 听着! ”

" [kə'mɑːndɪd] [dɪk] [ˈpreskət] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌprepə'reɪnɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] ['sʌpər]
" commanded Dick Prescott , after the first preparations had been made for supper
" 命令 迪克 普雷斯科特 , 后 这 第一的 准备工作 有 到过 制成 为了 晚餐
.
:
.

“在晚餐的初步准备工作完成后, 迪克·普雷斯科特命令道。

[ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['li:də] [ʌv; əv] [dɪk] & [si: 'oʊ] . [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][plɑ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd]
Thereupon the young leader of Dick & Co . repeated the plot they had heard
于是 这 年轻的 领导者 的 迪克 & 合作 : 重复 这 阴谋 他们 有 听到
[da:dʒ] [ænd; ənd] ['beɪlɪs] [ʌn'fəʊld] [ðæt] [nu:n] .
Dodge and Bayliss unfold that noon .
躲闪 和 贝利斯 展开 那 中午 :

于是，迪克公司的年轻头目复述了他们中午听到道奇和贝利斯讲述的阴谋。

" [hæŋ] [ðoʊz] [tu:] ['hi:ðn] ! " [ˈspʌtəd] [tɑ:m] [ˈrɛd] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" **Hang those two heathens !** " **sputtered Tom Reade indignantly .**
" 悬挂 那些 二 异教徒 ! " 溅射 汤姆 里德 愤慨地 :

“绞死那两个异教徒！”汤姆·里德愤愤不平地喊道。

" [oʊ] , [aɪm][glæd] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , " [læft] [dɪk] .
" **Oh , I'm glad they're coming ,** " **laughed Dick .**
" 哦 , 我是 高兴的 它们是 未来 , " 笑了 迪克 :

“哦，我很高兴他们要来了，”迪克笑着说。

" [ɔ:l][aɪ][hoʊp][ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **All I hope is that nothing will happen to keep them from coming to - night .**
" 全部 我 希望 是 那 没有什么 将要 发生 到 保持 他们 从 未来 到 - 夜晚 :

我只希望今晚不会发生任何事阻止他们前来。

" [ðen] [dɪk] ['autlaɪnd] [hɪz; ɪz][plæn] .
" **Then Dick outlined his plan .**
" 然后 迪克 概述 他的 计划 :

然后迪克概述了他的计划。

[tɑ:m] [rɪ:d] , [ˈæftər] ['lɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Tom Read , after listening for a few moments , lay on the ground ,
汤姆 读 , 后 聆听 为了 一个 很少 时刻 , 躺 在 这 地面 ,

汤姆·里德听了一会儿后，躺在了地上。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [gli:] .
rolling over and over in his glee .
滚动 超过 和 超过 在 他的 高兴 :

他高兴得翻来覆去。

" [wəʊ] !
" **Wow !**
" 哇 !

“哇！

[bʌt; bət][wəʊnt] [ðæt] [bi:; bi] [greɪt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɡreg] , ['læfɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn][frʌm; frəm]
But won't that be great ? " **demanded Greg , laughing until the tears ran from**
但 惯于 那 是 伟大的 ? " 要求 格雷格 , 笑 直到 这 眼泪 跑 从

[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 :

“那岂不是很棒吗？”格雷格问道，笑得眼泪都流出来了。

" [seɪ] , [wi:; wi] ['mʌsnt] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] [naʊ] .
" **Say , we mustn't talk any more now .**
" 说 , 我们 不得 讲话 任何 更多的 现在 :

“好了，我们现在不能再谈了。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [i:t] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡet] ['redi] [ɪf] [wɪə(r)] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n]
We must eat supper , and then get ready if we're to play the reception
我们 必须 吃 晚餐 , 和 然后 得到 准备好 如果 是 到 玩 这 接待

[kə'mɪti] [sək'sesfəli] [tə'naɪt] .
committee successfully tonight .
委员会 成功地 今晚 :

我们必须吃晚饭，然后做好准备，才能在今晚的招待会上取得成功。

" [æ̣t; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [miːl] , [ˈrɛd] ,
" At a very early hour , considering the lateness of the evening meal , Reade ,
" 在 一个 非常 早期的 小时 , 考虑 这 迟到 的 这 晚上 一顿饭 , 里德 ,
“考虑到晚餐时间已晚，里德在很早的时候就.....”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [næk] [ɪn] [ˈwʊdwɜːrk] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈlðər] [tuːl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈdʒæknaɪf] ,
with his knack in woodwork , and with no other tool than his jackknife ,
和 他的 诀窍 在 木工 , 和 和 不 其他 工具 比 他的 折叠刀 ,
他擅长木工，而且除了他的折叠刀之外没有其他工具，

[hæd; həd] [ˈfæʃnd] [ðə; ði] [stɑːks] [fɔːr; fər] [tuː] " [ˈraɪfəlz] .
had fashioned the stocks for two " rifles .
有 造型 这 股票 为了 二 " 步枪 .
为两支“步枪”制作了枪托。

" [ðiːz] [ˈheɪzəltən] [ˈkɛrfəli] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv]
" These Hazelton carefully treated with mud from the lake so as to give
" 这些 黑兹尔顿 小心 治疗 和 泥 从 这 湖 所以 作为 到 给
[ðem; ðəm][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈkʌlər] .
them a dark color .
他们 一个 黑暗的 颜色 .
“这些黑兹尔顿用湖里的泥土精心处理，使它们呈现出深色。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ɑːr; ər] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæmpfaɪər] ,
" If the guns are seen by the light of the campfire ,
" 如果 这 枪支 是 已见 经过 这 光 的 这 营火 ,
“如果从篝火的光线下看到枪支，

[ðə; ði] [stɑːks] [ænd; ænd] [ˈbæɪərlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlɜːz] , " [dɪk] [ɪkˈsplɛɪnd] .
the stocks and barrels ought to be of different colors , " Dick explained .
这 股票 和 桶 应该 到 是 的 不同的 颜色 , " 迪克 解释 .
“枪托和枪管应该采用不同的颜色，”迪克解释说。

[deɪv] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfæʃənɪŋ] [tuː] [streɪt] [stɪks] [ˈɪntuː] [ˈsembləns] [ʌv; əv][ˈraɪf(ə)l] [ˈbæɪərlz] .
Dave was now fashioning two straight sticks into semblance of rifle barrels .
戴夫 曾是 现在 时尚 二 直的 棍子 进入 外表 的 步枪 桶 .
戴夫现在正把两根直木棍做成类似步枪枪管的形状。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtli] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ænd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [stɑːks] .
These were lightly treated with mud and fastened to the two stocks .
这些 是 轻轻 治疗 和 泥 和 系紧 到 这 二 股票 .
这些木块用泥土轻轻涂抹后固定在两根木桩上。

[ðen] [tuː] [əˈdɪʃən(ə)l] " [ˈraɪfəlz] " [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˌmænjəˈfæktʃər] .
Then two additional " rifles " were to be manufactured .
然后 二 额外的 " 步枪 " 是 到 是 制造 .
然后还要再制造两支“步枪”。

[ˈlðər] [wɜːrk][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] , [ænd; ænd][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈɡɑːtn] [ɪn] [ˈredɪnəs] .
Other work was performed , and all was gotten in readiness .
其他 工作 曾是 执行 , 和 全部 曾是 获得 在 准备就绪 .
其他工作也已完成，一切准备就绪。

[ˈpreskət] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [mɪˈstɪəriəs] - [ˈləkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi]
Prescott had a number of mysterious - looking little packages that he
普雷斯科特 有 一个 数字 的 神秘 - 寻找 小的 包裹 那 他
[hæd; həd] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
had bought in the village .
有 买 在 这 村庄 .
普雷斯科特有一些看起来很神秘的小包裹，是他从村里买的。

" [oʊ] , [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] ['hæpənɪz] [tuː; tə] [ki:p] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['beɪlɪs] [frʌm; frəm]
" **Oh , dear , but I hope nothing happens to keep Dodge and Bayliss from**
" 哦 , 亲爱的 , 但 我 希望 没有什么 发生 到 保持 躲闪 和 贝利斯 从
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
coming to - night ,
未来 到 - 夜晚 ,

“哦，天哪，但我希望今晚不会发生任何事阻止道奇和贝利斯前来。”

" [brɪːðd] [tɑ:m] , [æz; əz][hiː; hi] ['leɪbəd] [fæst] .
" **breathed Tom , as he labored fast .**
" 呼吸 汤姆 , 作为 他 辛勤劳作 快速地 .

“汤姆喘着粗气，拼命地干活。”

" [ˈdeɪvɪd] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒaɪənt] , [ˈhɜ:ri] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['bærəlz] .
" **David , little giant , hurry up with those barrels .**
" 大卫 , 小的 巨大的 , 匆忙 向上 和 那些 桶 .

“大卫，小巨人，快点把那些桶搬过来。”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [su:n] [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈfend] [ɑ:rˈselvz] [wɪð; wɪθ]
There can be no telling how soon we shall have to defend ourselves with
那里 能 是 不 讲述 如何 很快 我们 将 有 到 保卫 我们自己 和
[ði:z] - ['kweɪkər] - ['ɡʌnz] !
these ' Quaker ' guns !
这些 - 贵格会 - 枪支 !

谁也说不准我们什么时候会需要用这些“贵格会”枪支来保卫自己！

" [æz; əz] [ðer] [wɜ:rkt] , [ðə; ðɪ] [haɪ] [sku:l] [bɔɪz] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [tʃʌk(ə)l] .
" **As they worked , the high school boys indulged in many a chuckle .**
" 作为 他们 工作 , 这 高的 学校 男孩们 沉溺其中 在 许多 一个 轻笑 .

“高中男生们一边干活，一边不时发出轻笑声。”

" [aɪ ˈtiː] [teɪks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ki:p] [em ˈiː] [əˈweɪk] [tuː; tə] - [naɪt] , " [dɪk] [jɔ:nd] .
" **It takes something like this to keep me awake to - night , " Dick yawned .**
" 它 需要 某物 喜欢 这 到 保持 我 醒 到 - 夜晚 , " 迪克 打哈欠 .

“今晚要是真有这种事，我肯定睡不着觉。”迪克打了个哈欠说道。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ɪkˈsaɪtmənt] ['kʌmɪŋ] ,
" **If there were no excitement coming ,**
" 如果 那里 是 不 激动 未来 ,

如果没有令人兴奋的事情发生，

[aɪm][soʊ] [ded] ['sli:pi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [raɪt] [ˈɪntuː] [ˈdri:mlænd] ['stændɪŋ] [ʌp] . "
I'm so dead sleepy that I could go right into dreamland standing up . "
我是 所以 死的 困 那 我 可以 去 正确的 进入 梦境 常设 向上 . "

我困得要命，站着都能直接睡着。

" [soʊ][kʊd; kəd][aɪ] , " [tʃɜ:pt] [dɛv] .
" **So could I , " chirped Dave .**
" 所以 可以 我 , " 啁啾 戴夫 .

“我也可以，”戴夫插嘴道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ki:p] [əˈweɪk] [baɪ] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] ['θɜ:rəli] [wi:l]
" **But I manage to keep awake by enjoying the thought of how thoroughly we'll**
" 但 我 管理 到 保持 醒 经过 享受 这 想法 的 如何 彻底 出色地
[weɪk] [ʌp] ['sʌmwʌn] [els] [təˈnaɪt] ! "
wake up someone else tonight ! "
唤醒 向上 某人 别的 今晚 ! "

“但我一想到今晚我们会如何彻底吵醒别人，就忍不住保持清醒！”

" [ɪf] [ˈʌʊər; ɑ:r][plænz][dəʊnt] [ˌmɪsˈkæəri] , " [wɔ:rnd] [dɪk] .
" **If our plans don't miscarry , " warned Dick .**
" 如果 我们的 计划 不 流产 , " 警告 迪克 .

“如果我们的计划没有失败的话，”迪克警告说。

" [pli:z] [dəunt] [kroʊk] [ə'baʊt] ['feɪljər] [ɔ:r] [dɪsə'pɔɪntmənt] , " ['bɛgd] [tɑ:m] ['trædzɪkli] .
" **Please don't croak about failure or disappointment** , " **begged Tom tragically** .
" 请 不 发牢骚 关于 失败 或者 失望 , " 乞求 汤姆 悲剧的是 .
" 请不要抱怨失败或失望,"汤姆悲恻地恳求道。

" [maɪ][wɔ:rm] , [ɪm'pʌlsɪv] [jʌŋ] [hɑ:rt] [wəʊnt][stænd] ['eni] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **My warm , impulsive young heart won't stand any disappointment to - night** .
" 我的 温暖的 , 冲动 年轻的 心 惯于 站立 任何 失望 到 - 夜晚 .
" 我那颗热情冲动的年轻心灵今晚容不得任何失望。”

" [soʊ] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ɑ:n] , [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʒnz] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌfeɪp] ['ræpɪdli] .
" **So they toiled on , their preparations all along the line taking shape rapidly** .
" 所以 他们 辛勤劳作 在 , 他们的 准备工作 全部 沿着 这 线 采取 形状 快速 .
于是他们继续努力，沿途的准备工作迅速成形。

[baɪ][ten][ə'klɒk, əu-] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [kəm'pli:tɪd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
By ten o'clock they had everything completed , including the manufacture of the
经过 十 点钟 他们 有 一切 完全的 , 包括 这 生产 的 这
" ['kweɪkər] " ['raɪfəlz] .
" **Quaker " rifles** .
" 贵格会 " 步枪 .
到十点钟，他们已经完成了所有工作，包括制造“贵格会”步枪。

" [naʊ] , [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [poʊsts] , " ['tʃʌklɪd] [dɪk] ,
" **Now , to our posts , " chuckled Dick** ,
" 现在 , 到 我们的 帖子 , " 轻笑 迪克 ,
“现在，让我们回到各自的岗位上,”迪克笑着说。

[æftər][ə; eɪ] ['ræpɪd] [ˌdɪstrɪ'bju:](ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [brɔ:t] [ʌp] [frʌm; frəm]
after a rapid distribution of things from the packages brought up from
后 一个 迅速的 分配 的 事物 从 这 包裹 带来 向上 从
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .
从村里运来的包裹里的物品迅速分发完毕。

[ðə; ði] ['kæmpfaɪər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bɜ:rn] [loʊ] .
The campfire was allowed to burn low .
这 营火 曾是 允许 到 烧伤 低的 .
篝火被允许小火慢烧。

[sʌm; səm] [laɪt] [wʌz; wəz] [stiɪl] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fʊl] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [plænz] .
Some light was still needed for the full success of their plans .
一些 光 曾是 仍然 需要 为了 这 满的 成功 的 他们的 计划 .
他们的计划要取得全面成功，还需要一些光明。

[tɑ:m] [ænd; ənd] [dæn] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [stænd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ,
Tom and Dan took up their stand in front of the tent ,
汤姆 和 担 采取 向上 他们的 站立 在 正面 的 这 帐篷 ,
汤姆和丹在帐篷前站定了位置。

[i:tʃ] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " ['kweɪkər] " [ɡʌn] .
each armed with a " Quaker " gun .
每个 武装 和 一个 " 贵格会 " 枪 .
每人配备一把“贵格会”枪。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

[bʌ\ːt] [dɑ:dʒ] [ˈhi:rz] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [nu:z]
BERT DODGE HEARS FRIGHTFUL NEWS
伯特 躲闪 听到 可怕 消息

伯特·道奇听到可怕的消息

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] .
Half an hour passed .
一半 一个 小时 通过了 .

半小时过去了。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] , [ˈdɔʊlf(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skri:tʃ] [aʊl] .
At last there came the long - drawn , doleful note of the screech owl .
在 最后的 那里 来了 这 长的 - 绘制 , 悲伤的 笔记 的 这 尖叫 猫头鹰 .

最后，传来猫头鹰悠长而哀怨的叫声。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈæmətəriʃ, ˈæmətʃəriʃ] [ˌɪmɪˈteɪʃn] ; [æn; ən] [ˈɪndiən] [wəd] [hæv; həv] [ˈtri:tɪd]
It was but an amateurish imitation ; an Indian would have treated
它 曾是 但 一个 业余的 模仿 ; 一个 印度 会 有 治疗

[aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] ,
it with contempt ,
它 和 鄙视 ,

那不过是拙劣的模仿；印度人会对此嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [dʌn] [tu:; tə] [dɪˈsi:v] [ˌʌnˈtreɪnd] [ɪrɪz] .
but it was well enough done to deceive untrained ears .
但 它 曾是 出色地 足够的 完毕 到 欺骗 未经训练的 耳朵 .

但它做得足够逼真，足以欺骗未经训练的耳朵。

[tɑ:m] [glɑ:nst] [æt; ət] [ˈdæni] [grɪn] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkwaɪətli] .
Tom glanced at Danny Grin , smiling quietly .
汤姆 瞥了一眼 在 丹尼 咧嘴笑 , 微笑 悄悄 .

汤姆瞥了一眼丹尼·格林，微微一笑。

[ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skri:tʃ] [aʊl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [frʌm; frəm] [dɪk] [ðæt] [dɑ:dʒ]
The imitation note of the screech owl was a signal from Dick that Dodge
这 模仿 笔记 的 这 尖叫 猫头鹰 曾是 一个 信号 从 迪克 那 躲闪

[ænd; ənd] [ˈbeɪlɪs] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
and Bayliss had arrived ,
和 贝利斯 有 到达的 ,

迪克模仿猫头鹰的叫声，是道奇和贝利斯到达的信号。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ˈsta:tɪŋ] [ðer; ðər] [ˈnɑ:nsens] .
and were starting their nonsense .
和 是 开始 他们的 废话 .

然后他们就开始胡说八道了。

[sti:l] [tɑ:m] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] [dæn] .
Still Tom did not speak of this to Dan .
仍然 汤姆 做过 不是 说话 的 这 到 担 .

但汤姆并没有把这件事告诉丹。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] [ˈtelɪŋ] [ˈweðər] [dɑ:dʒ] [ɔ:r] [ˈbeɪlɪs] [maɪt] [bi:; bi] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ɔ:ˈlredi]
There could be no telling whether Dodge or Bayliss might be within hearing already
那里 可以 是 不 讲述 无论 躲闪 或者 贝利斯 可能 是 之内 听力 已经
.
:
.

无法确定道奇或贝利斯是否已经在附近能听到他们的谈话了。

[soʊ][tɑ:m][ænd; ənd][dæŋ] , ['grɪpɪŋ] [ðer; ðər][kwɑɪt] ['hɑ:rmləs] ['wepənz] , [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ə'lɜ:rt][ɪn]
So Tom and Dan , gripping their quite harmless weapons , became more alert in
所以 汤姆 和 担 , 扣人心弦 他们的 相当 无害 武器 , 成为 更多的 警报 在
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

于是，汤姆和丹紧握着他们那完全无害的武器，显得更加警觉起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ɪ'hʌf] [ðæt] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['beɪlɪs] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
It was true enough that Dodge and Bayliss were now on the scene .
它 曾是 真的 足够的 那 躲闪 和 贝利斯 是 现在 在 这 场景 .

道奇和贝利斯的确已经出现在了赛场上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər][kɑ:r] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ][maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r]
They had hidden their car off at the side of the road , a mile or more
他们 有 隐 他们的 车 离开 在 这 边 的 这 路 , 一个 英里 或者 更多的
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,

他们把车藏在路边，在一英里或更远的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [krept] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['aʊtfɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['naɪts] [bɪg] [sker] .
and had crept forward with their outfit for the night's big scare .
和 有 悄悄地爬 向前 和 他们的 全套服装 为了 这 夜晚 大的 吓 .

他们穿着精心准备的服装，悄悄地向前走去，准备迎接今晚的大惊吓。

[dɑ:dʒ] ['kæərɪd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][lɑ:rdʒ][hɑ:t] - [er] [bə'lu:nz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər]
Dodge carried half a dozen large hot - air balloons , which he had made for
躲闪 携带 一半 一个 打 大的 热的 - 空气 气球 , 哪个 他 有 制成 为了
[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
the purpose .
这 目的 .

道奇携带了六个大型热气球，这些都是他为此目的而制作的。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʌðər] [ɑ:rm][bi:; bi] ['kæərɪd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
Under the other arm be carried a package that looked as though it had
在下面 这 其他 手臂 是 携带 一个 包裹 那 看起来 作为 尽管 它 有
[kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] .
come from a department store .
来 从 一个 部门 店铺 .

另一只胳膊下夹着一个看起来像是从百货商店买来的包裹。

['beɪlɪs] , [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['kæərɪd] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [staɪl]
Bayliss , a broad grin on his face , carried the working parts of a new style
贝利斯 , 一个 广阔 咧嘴笑 在 他的 脸 , 携带 这 在职的 部分 的 一个 新的 风格
['saɪrən] ['wɪs(ə)l] ,
siren whistle ,
警笛 哨 ,

贝利斯脸上挂着灿烂的笑容，手里拿着一种新型警报器的零件。

[ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ɔ:təməbɪlz] ,
intended for automobiles ,
故意的 为了 汽车 ,

适用于汽车，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'ʃɪ:nɪst] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] - [sʌm; səm] [nu:] [noʊts] [ænd; ənd] [ɪ'fɛkts]
but a machinist had succeeded in flutting some new notes and effects
但 一个 机械师 有 成功了 在 - 一些 新的 笔记 和 效果
[ɪntu:][ðə; ði] [skri:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪr] - ['splɪtər] .
into the screech of this ear - splitter .
进入 这 尖叫 的 这 耳朵 - 分线器 .

但一位机械师成功地将一些新的音符和效果融入到这台震耳欲聋的机器的尖啸声中。

" [aɪ][hʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪrən][fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [skri:tʃ] [aʊl]
" **I hope they won't take the noise of this siren for the cry of a screech owl**
" 我 希望 他们 惯于 拿 这 噪音 的 这 警笛 为了 这 哭 的 一个 尖叫 猫头鹰
,
!
.

“我希望他们不会把这警报声误认为是猫头鹰的叫声。”

" ['wɪspəd] ['beɪlɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [pər] [stəʊl] ['stelθɪli] [ə'loʊŋ] .
" **whispered Bayliss , as the pair stole stealthily along .**
" 低声说道 贝利斯 , 作为 这 一对 偷窃 悄悄地 沿着 .

“贝利斯低声说道，两人蹑手蹑脚地向前走。”

" [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪl] [suːn] [get][ˈoʊvər] [ðæt] [aɪ'diːə] ,
" **If they do , they'll soon get over that idea ,**
" 如果 他们 做 , 他们会 很快 得到 超过 那 主意 ,

“如果他们真的这么做了，他们很快就会摒弃这种想法。”

[ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər]['riːəl] [fraɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , " [b\\t] [dɑ:dʒ] ['wɪspəd] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] .
and find their real fright up in the air , " Bert Dodge whispered in response .
和 寻找 他们的 真实的 惊吓 向上 在 这 空气 , " 伯特 躲闪 低声说道 在 回复 .

“他们真正的恐惧却在空中，”伯特·道奇低声回应道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ɑ:n][ðer; ðər][kæmp][ɪz] , [ɔːr] ['weðər] [wɪə(r)] ['eniwɛr] [nɪr] [aɪ'tiː] ?
" **I wonder how much further on their camp is , or whether we're anywhere near it ?**
" 我 想知道 如何 很多 更远 在 他们的 营 是 , 或者 无论 是 任何地方 靠近 它 ?

“我想知道他们的营地离我们还有多远，或者我们是否已经接近他们的营地了？”

" ['beɪlɪs] [æskt] .
" **Bayliss asked .**
" 贝利斯 问 .

贝利斯问道。

" [wiːl] [suːn] [noʊ] [haʊ] [kloʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] [kɑːnt][biː; bi] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ɑ:n] .
" **We'll soon know how close we are , for the lake can't be much further on .**
" 出色地 很快 知道 如何 关闭 我们 是 , 为了 这 湖 不能 是 很多 更远 在 .

“我们很快就会知道我们离湖有多近了，因为湖应该就在不远处了。”

[aɪ][dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] , " [b\\t] ['ænsər] .
I just caught sight of the water in the starlight , " Bert answered .
我 只是 捕捉 视线 的 这 水 在 这 星光 , " 伯特 回答 .

“我刚才在星光下看到了水面，”伯特回答道。

[haʊ] [ə'staʊndɪd] [bəʊθ] ['mɪstɪf] ['meɪkəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]
How astounded both mischief makers would have been had they known that certain
如何 震惊 两个都 恶作剧 制造商 会 有 到过 有 他们 已知 那 肯定
['membər] [ʌv; əv] [dɪk] & [siː 'oʊ] . [wɜːr; wər][iːv(ə)n] [naʊ] ['treɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .
members of Dick & Co . were even now trailing them .
成员 的 迪克 & 合作 . 是 甚至 现在 尾随 他们 .

如果这两个捣蛋鬼知道迪克公司的一些成员现在还在跟踪他们，他们该有多么震惊啊！

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tent] ! " ['wɪspəd] [dɑ:dʒ] ['sʌd(ə)nli] , ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" **There's the tent ! " whispered Dodge suddenly , checking his Companion ,**
" 有 这 帐篷 ! " 低声说道 躲闪 突然 , 检查 他的 伴侣 ,

“帐篷在那儿！”道奇突然低声说道，同时查看他的同伴。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [wɛr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as they came to a spot on the slope where they could see the white of the
作为 他们 来了 到 一个 点 在 这 坡 在哪里 他们 可以 看 这 白色的 的 这
['kænvəs] ['ferntli] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['kæmpfaɪər] .
canvas faintly displayed by the glow from a dying campfire .
帆布 淡淡的 显示 经过 这 辉光 从 一个 垂死 营火 .

当他们来到山坡上的一处地方时，可以看到残存的篝火微弱的光芒映照出画布的白色。

" [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] , [tu:] ! " [ˈmʌtəd] ['beɪlɪs] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Two of them are about , too ! " muttered Bayliss disgustedly .
" 二 的 他们 是 关于 , 也 ! " 低声说道 贝利斯 厌恶地 .
“他们当中还有两个呢！”贝利斯厌恶地嘟囔道。

" [ðen] [ðeə(r)] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [mɔ:ɪr] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeə(r)] ['gʊoɪŋ][tu:; tə] [si:] [su:n] ,
" Then they're all the more certain to see what they're going to see soon ,
" 然后 它们是 全部 这 更多的 肯定 到 看 什么 它们是 去 到 看 很快 ,
“这样一来，他们就更加确信自己很快就能看到他们即将看到的東西了。”

" [ˈtʃʌklɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" chuckled his companion .
" 轻笑 他的 伴侣 .
他的同伴轻笑了一声。

" [ˈoʊnli][wi:; wi][mʌst; məst][wɜ:rk] ['kwɪkli] .
" Only we must work quickly .
" 仅有的 我们 必须 工作 迅速地 .
“我们只需要迅速行动。”

" ['beɪlɪs] ['sepəreɪtɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lu:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] [held][baɪ] [b\\:t] .
" Bayliss separated one of the balloons from the string held by Bert .
" 贝利斯 分开 一 的 这 气球 从 这 细绳 握住 经过 伯特 .
贝利斯将其中一个气球从伯特手中的绳子上解了下来。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] ['beɪlɪs] [tʊk] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]
The package was opened and from it Bayliss took and fitted over the
这 包裹 曾是 打开 和 从 它 贝利斯 采取 和 适配 超过 这
[bə'lu:n] [ɪ'nʌf] ['fɪlmi] [gɔ:z] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] [fi:t] .
balloon enough filmy gauze to cover it to a length of six or seven feet .
气球 足够的 电影 纱布 到 覆盖 它 到 一个 长度 的 六 或者 七 脚 .
包裹被打开，贝利斯从中取出足够多的薄纱，盖在气球上，使其长度达到六七英尺。

['taɪŋ] [ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [strɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'lu:n] , ['beɪlɪs] [ə'laʊd] [ðə; ði] [waɪt] , ['fɪlmi] [mæs] [tu:; tə]
Tying a longer string to the balloon , Bayliss allowed the white , filmy mass to
捆绑 一个 更长 细绳 到 这 气球 , 贝利斯 允许 这 白色的 , 电影 大量的 到
[sɔ:r] ['ʌpwərd] .
soar upward .
翱翔 向上 .
贝利斯将一根更长的绳子系在气球上，让这团白色薄雾升空。

[wen] [ðə; ði] [bə'lu:n] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [tri:]
When the balloon had reached a height of twenty feet above the near - by tree
什么时候 这 气球 有 达到 一个 高度 的 二十 脚 多于 这 靠近 - 经过 树
[tɑ:ps] ,
tops ,
最高额 ,
当气球升到离附近树梢二十英尺高时，

['beɪlɪs] [meɪd] [,aɪ 'ti:][fæst][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [trʌŋk] .
Bayliss made it fast to a tree trunk .
贝利斯 制成 它 快速地 到 一个 树 树干 .
贝利斯迅速跑到一棵树干旁。

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd] [dɑ:dʒ] [skɪpt] ['heɪstɪli] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] ['eɪtɪ] [ˌjɑ:dʒ] [ə'weɪ] ,
Then he and Dodge skipped hastily to a point some eighty yards away ,
然后 他 和 躲闪 跳过 草草 到 一个 观点 一些 八十 码 离开 ,
然后他和道奇迅速跳到大约八十码远的地方。

[wer] [ðeɪ] ['spi:dəli] [sent] [ʌp] [ə'hʌðər] .
where they speedily sent up another .
在哪里 他们 迅速地 发送 向上 其他 .
他们迅速又派出了另一个。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ɔ:l][sɪks] [bə'lu:nz] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [er] ,
In a very short time all six balloons were flying on the night air ,
在一个 非常 短的 时间 全部 六 气球 是 飞行 在 这 夜晚 空气 ,
很快, 六个气球都升空飞上了夜空。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [treɪl][ʌv; əv] [waɪt] ['fli:si] [stʌf] ['hæŋɪŋ] [ðer'frɑm] .
each with its trail of white fleecy stuff hanging therefrom .
每个 和 它是 踪迹 的 白色的 羊毛 东西 绞刑 由此 .
每个物体上都垂着一串白色绒毛状物。

" [ðeɪ] [du:] [lʊk] [laɪk] ['gʊʊsts] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? " [di'mɑ:ndɪd]
" They do look like ghosts flying in the air , don't they ? " demanded
" 他们 做 看 喜欢 鬼魂 飞行 在 这 空气 , 不 他们 ? " 要求
“它们看起来确实像在空中飞的幽灵，不是吗？” 问道。

['beɪlɪs] [ɪg'zʌltəntli] .
Bayliss exultantly .
贝利斯 欣喜若狂 .
贝利斯欣喜若狂。

" [nɑ:t][tu:; tə][em 'i:] , " ['mʌtəd] [b\\:t] .
" Not to me , " muttered Bert .
" 不是 到 我 , " 低声说道 伯特 .
“对我来说可不是,”伯特嘟囔道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [meɪd] [ʌv; əv] . "
" But that's because I know what they're made of . "
" 但 那就是 因为 我 知道 什么 它们是 制成 的 : "
“但那是因为我 know 他们是什么样的人。”

" [lets] ['hʌs(ə)l] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , " ['ɜ:dʒd] ['beɪlɪs] .
" Let's hustle now with the rest , " urged Bayliss .
" 我们来吧 努力奋斗 现在 和 这 休息 , " 敦促 贝利斯 .
“现在让我们赶紧和其他人一起行动吧,”贝利斯催促道。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [ə'gri:d] [b\\:t] .
" Right you are , " agreed Bert .
" 正确的 你 是 , " 同意 伯特 .
“你说得对,”伯特同意道。

[ðeɪ] ['hɜ:ɪd] [ə'ɒ:ŋ] , ['gʊʊɪŋ][ə; eɪ][bɪt] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ,
They hurried along , going a bit nearer to the camp ,
他们 慌忙 沿着 , 去 一个 少量 更近 到 这 营 ,
他们加快脚步, 向营地更近了一步。

[ʌn'tɪl] [dɑ:dʒ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
until Dodge pointed to a tangle of bushes .
直到 躲闪 尖 到 一个 纠纷 的 灌木丛 :
直到道奇指着一丛灌木。

" ['ðætəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə][haɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪrən] .
" That'll be a good place to hide with the siren .
" 那将 是 一个 好的 地方 到 隐藏 和 这 警笛 :
“那里是个藏匿警报器的好地方。”

[ju:; jʊ][get] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
You get in there with it ,
你 得到 在 那里 和 它 ,
你参与其中,

[bʌt; bət][dəʊnt][stɑ:rt][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['sɪkstɪ]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['æftər][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][bɪg] [nɔɪz] .
but don't start it until about sixty seconds after you hear the big noise .
但 不 开始 它 直到 关于 六十 秒 后 你 听到 这 大的 噪音 :
但不要在听到巨响后大约 60 秒才开始。

[ðən] [aɪ] ['hʌs(ə)] [raɪt] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] . " **Then I'll hustle right back here to you .** "
然后 患病的 努力奋斗 正确的 后退 这里 到 你 . "
那我马上就回来找你。”

" [dəʊnt] [let] ['eni] [ʌv; əv] [dɪk] ['prɛskəts] [frendz] [kætʃ] [juː; jʊ] , " ['ɜːdʒd] ['beɪlɪs] ,
" **Don't let any of Dick Prescott's friends catch you ,** " **urged Bayliss ,**
" 不 让 任何 的 迪克 普雷斯科特的 朋友们 抓住 你 , " 敦促 贝利斯 ,
“别让迪克·普雷斯科特的任何朋友抓住你,”贝利斯叮嘱道。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːspt] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
who would have gasped had he known that at that moment two of them
WHO 会 有 倒吸一口气 有 他 已知 那 在 那 片刻 二 的 他们
[kraʊtʃt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] .
crouched close enough to hear every word .
蹲着 关闭 足够的 到 听到 每一个 单词 .
如果他知道此刻有两人蹲在离他很近的地方，能听到他们说的每一句话，他一定会倒吸一口凉气。

[naʊ] [bʌːt] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] ,
Now Bert hastened down the slope ,
现在 伯特 加快 向下 这 坡 ,
伯特随即加快脚步，沿着山坡往下走。

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪərwɜːrks] - [bɑːm] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['beɪlɪs] [hæd; həd][set]
carrying a fireworks ' bomb very much like those that he and Bayliss had set
携带 一个 烟花 - 炸弹 非常 很多 喜欢 那些 那 他 和 贝利斯 有 放
[ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['iːvnɪŋ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .
off on the opposite side of the lake on another evening long to be remembered .
离开 在 这 对面的 边 的 这 湖 在 其他 晚上 长的 到 是 记得
他带着一枚烟花炸弹，和他与贝利斯在另一个令人难忘的夜晚在湖对岸燃放的烟花炸弹非常相似。

[tredɪŋ] ['kɔːʃəsli] , [bʌːt] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɑːt][faːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv]
Treading cautiously , Bert reached a point not far distant from the doorway of
踩踏 谨慎地 , 伯特 达到 一个 观点 不是 远的 遥远 从 这 门口 的
[ðə; ði][kæmp] [tent] .
the camp tent .
这 营 帐篷 .

伯特小心翼翼地走着，来到了离营地帐篷门口不远的地方。
[hɪr] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skriːnɪŋ] [bʊʃɪz] , [bʌːt] [pleɪst] [ðə; ði] [bɑːm] [ɪn] [pə'zɪ](ə)n] .
Here , crouching in the screening bushes , Bert placed the bomb in position .
这里 , 蹲伏 在 这 筛选 灌木丛 , 伯特 放置 这 炸弹 在 位置 .

伯特蹲在灌木丛中，将炸弹放置到位。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈfaɪərwɜːrks] - [bɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [juːst] [ɑːn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [naɪts] .
It was only a fireworks ' bomb of the kind used on Fourth of July nights .
它 曾是 仅有的 一个 烟花 - 炸弹 的 这 种类 用过的 在 第四 的 七月 夜晚 .
那只不过是那种在七月四日晚上使用的烟花炸弹而已。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wʌn] [huː] [stʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
It was harmless enough to one who stood more than thirty feet from it .
它 曾是 无害 足够的 到 一 WHO 站立 更多的 比 三十 脚 从 它 .
对于站在三十英尺以外的人来说，它并无害处。

" [ðə; ði] [fjuːz] [wɪl] [bɜːrn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][goʊz] [ɔːf] , " ['mɜːmɜːd] [bʌːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **The fuse will burn a minute before it goes off ,** " **murmured Bert to himself .**
" 这 保险丝 将要 烧伤 一个 分钟 前 它 去 离开 , " 低声说道 伯特 到 他自己 .
“引信还会燃烧一分钟才会爆炸,”伯特喃喃自语道。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [em 'iː][ɔːlmoʊst] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] ['beɪlɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg] [nɔɪz] [kʌmz] .
" **That will give me almost time to reach Bayliss before the big noise comes .**
" 那 将要 给 我 几乎 时间 到 抵达 贝利斯 前 这 大的 噪音 来 .
“这样我就有差不多的时间在大骚动到来之前赶到贝利斯那里。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

The noise will bring them all out of the tent .
这 噪音 将要 带来 他们 全部 出去 的 这 帐篷 .

噪音会把他们都从帐篷里引出来。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['prɒɡræm] [wɪl] [du:][ðə; ði] [rest] .

Then the remainder of our programme will do the rest .
然后 这 余 的 我们的 程序 将要 做 这 休息 .

接下来，我们节目的其余部分将完成剩下的工作。

" [bʌt; bət] ,

" But ,
" 但 ,

“但，

[i:v(ə)n][æz; əz] [bʌt] [rɪ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mæt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tu;; tə] [tʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [fju:z] [hi;; hi]

even as Bert reached for the match with which to touch off the fuse he
甚至 作为 伯特 达到 为了 这 匹配 和 哪个 到 触碰 离开 这 保险丝 他

[hɜ:rd] ['dælzəl] [kɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔ:dəbl] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] :

heard Dalzell call in a voice audible at the distance :
听到 达尔泽尔 称呼 在 一个 噪音 可听见的 在 这 距离 :

就在伯特伸手去拿火柴准备点燃引线的时候，他听到达尔泽尔的声音从远处传来：

" [lʊk] [æt; ət] [ðu:z] [θɪŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [tɑ:m] ! "

" Look at those things up in the air , Tom ! "
" 看 在 那些 事物 向上 在 这 空气 , 汤姆 ! "

“汤姆，看看空中那些东西！ ”

" [hi;; hi][hæz; həz] ['saɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r] - ['ɡʊʊsts] , - " [læft] [bʌt] [tu;; tə] [hɪm'self] .

" He has sighted our ' ghosts , ' " laughed Bert to himself .
" 他 有 目击者 我们的 - 鬼魂 , - " 笑了 伯特 到 他自己 .

“他看到了我们的‘鬼魂’，”伯特自言自语地笑道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi;; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɪgnəl] [kaɪts] , [flaʊn] [baɪ][ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] ,

" They must be some sort of signal kites , flown by the moonshiners ,
" 他们 必须 是 一些 种类 的 信号 风筝 , 飞行 经过 这 私酒贩 ,

“它们一定是私酒贩子放飞的某种信号风筝。”

" [ænsər] ['red] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [tu:n] .

" answered Reade in an interested tone .
" 回答 里德 在 一个 感兴趣的 语气 .

“里德饶有兴趣地回答道。”

" [kaɪts] !

" Kites !
" 风筝 !

“风筝！ ”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [hi;; hi] [teɪks] ['aʊər; ɑ:r] ['ɡʊʊsts] [fɔ:r; fər] ? " [ˈwʌndə-d] [bʌt]

Is that what he takes our ghosts for ? " wondered Bert
是 那 什么 他 需要 我们的 鬼魂 为了 ? " 想知道 伯特

“他把我们的鬼魂当成那样看待吗？ ”伯特疑惑地想。

[dɑ:dʒ] [ɪn] [di:p] [dɪs'ɡast] .

Dodge in deep disgust .
躲闪 在 深的 厌恶 .

厌恶地躲闪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " ['mʊnʃaɪnər] " [geɪv] [ðə; ði] ['lɪsənər] [ə; eɪ][stɑ:rt] .

But the mention of the word " moonshiners " gave the listener a start .
但 这 提到 的 这 单词 " 私酒贩 " 给予 这 听众 一个 开始 .

但“私酒贩子”这个词的出现，却让听众吓了一跳。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] " ['mʊnʃaɪnər] " [ɪz][ðə; ði][tɜːrm] [əˈplaɪd] [tuː; tə][men] [huː]
In a general way he knew that " moonshiner " is the term applied to men who
在 一个 一般的 方式 他 知道 那 " 私酒贩 " 是 这 学期 应用 到 男人 WHO
[traɪ][tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ˈrevənuː] [ˈsɜːrvɪs] [baɪ] [dɪˈstɪlɪŋ] [ˈlɪkərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪ]
try to cheat the United States Revenue Service by distilling liquors on which they pay
尝试 到 欺骗 这 团结的 各州 收入 服务 经过 蒸馏 酒 在 哪个 他们 支付
[noʊ][tæks] .
no tax .
不 税 .

他大致知道，“私酒贩子”这个词是指那些试图通过酿造不缴税的酒来欺骗美国税务局的人。

[bɔːt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['mʊnʃaɪnər] [ɑːr; ər] [ˈdedli] [men] , [ɪnˈdiːd] ,
Bert had heard that moonshiners are deadly men , indeed ,
伯特 有 听到 那 私酒贩 是 致命 男人 , 的确 ,
[bɜːt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['mʊnʃaɪnər] [ɑːr; ər] [ˈdedli] [men] , [ɪnˈdiːd] ,
伯特听说私酿酒者都是些危险人物，的确如此。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɑːfəsərz] [huː] [ɑːr; ər] [sent]
and that they make little of shooting down the government officers who are sent
和 那 他们 制作 小的 的 射击 向下 这 政府 警官 WHO 是 发送
[tuː; tə] [ˈferɪt] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ænd] [əˈrest] [ðem; ðəm] .
to ferret out their hiding places and arrest them .
到 雪貂 出去 他们的 隐藏 地方 和 逮捕 他们 .

而且，他们毫不在意地射杀了奉命搜捕他们的藏身之处并逮捕他们的政府官员。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [ˈhædnt] [rʌn] [ˈɪntuː] [ðooʊz] ['mʊnʃaɪnər] , " [sed] [ˈdæni] , [ˈræðər] [ˈdoʊlfəli] .
" I wish we hadn't run into those moonshiners , " said Danny , rather dolefully :
" 我 希望 我们 之前没有 跑步 进入 那些 私酒贩 , " 说 丹尼 , 相当 悲伤地 .
[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [ˈhædnt] [rʌn] [ˈɪntuː] [ðooʊz] ['mʊnʃaɪnər] , [sed] [ˈdæni] , [ˈræðər] [ˈdoʊlfəli] .
“我真希望我们没有遇到那些私酿酒的人，”丹尼有些沮丧地说。

" [ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [dɪk] [ˈhædnt] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə][goʊ][ænd; ænd] [send] [wɜːrd][tuː; tə]
" And I wish Dick hadn't thought it necessary to go and send word to
" 和 我 希望 迪克 之前没有 想法 它 必要的 到 去 和 发送 单词 到
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [əˈθɔːrətɪz] .
the United States authorities .
这 团结的 各州 当局 .

“我真希望迪克没觉得有必要去通知美国当局。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [ðeəz; ðəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [roʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . "
I'm afraid there's going to be an awful row here to - night . "
我是 害怕的 有 去 到 是 一个 可怕 排 这里 到 - 夜晚 . "
[aɪm] [əˈfreɪd] [ðeəz; ðəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [roʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . "
恐怕今晚这里会发生一场激烈的争吵。

" [wɒts] [ðæt] ? " ['wʌndɜːd] [bɔːt] , [ˈprɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
" What's that ? " wondered Bert , pricking up his ears .
" 是什么 那 ? " 想知道 伯特 , 刺 向上 他的 耳朵 .
[wɒts] [ðæt] ? ['wʌndɜːd] [bɔːt] , [ˈprɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
“那是什么？”伯特竖起耳朵，疑惑地问道。

" [aɪ] [ˈræðər] [wɪʃ] [dɪk] [ˈhædnt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [rʌʃ] , " [tɑːm] [ədˈmɪtɪd] [ˈsləʊli] .
" I rather wish Dick hadn't been in such an awful rush , " Tom admitted slowly .
" 我 相当 希望 迪克 之前没有 到过 在 这样的 一个 可怕 匆忙 , " 汤姆 承认 缓慢地 .
[aɪ] [ˈræðər] [wɪʃ] [dɪk] [ˈhædnt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [rʌʃ] , [tɑːm] [ədˈmɪtɪd] [ˈsləʊli] .
“我真希望迪克当时不要那么着急，”汤姆缓缓承认道。

" [ˈeniweɪ] ,
" Anyway ,
" 反正 ,
[ˈeniweɪ] ,
“反正，

[wiː; wi] ['feləʊz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [left] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃəlz]
we fellows should have gotten out of here and left it to the marshals
我们 伙伴们 应该 有 获得 出去 的 这里 和 左边 它 到 这 元帅
[tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɔːl][ðər; ðər] [oʊn] [wei] .
to have it all their own way .
到 有 它 全部 他们的 自己的 方式 :

我们这些家伙本该离开这里，让执法人员随心所欲地处置这一切。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðər; ðər] [ɪz] ['gouɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪɡ] [faɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I'm afraid there is going to be a big fight to - night ,
我是 害怕的 那里 是 去 到 是 一个 大的 斗争 到 - 夜晚 ,
恐怕今晚会有一场大战。

[ænd; ənd] [ðiːz] [oʊld] [wʊdz] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] ['bulɪts] .
and these old woods may be full of humming bullets .
和 这些 老的 树林 可能 是 满的 的 哼唱 子弹 .
这片古老的树林里可能到处都是嗡嗡作响的子弹。

[ænd; ənd][aɪm] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] [dɪk] , [tuː] , ['gouɪŋ] [ɔːf] [æz; əz] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃəlz] .
And I'm worried about Dick , too , going off as guide to the marshals .
和 我是 担心 关于 迪克 , 也 , 去 离开 作为 指导 到 这 元帅 .
我也很担心迪克，他要去给执法人员当向导。

[ðər; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃəlz] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
There were only eight of the marshals , and , even with four of our
那里 是 仅有的 八 的 这 元帅 , 和 , 甚至 和 四 的 我们的
['feləʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,
元帅只有八个人，即使加上我们四个人，

[ðeɪ] [stiɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] ['nɪrli] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] — - [ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒər]
they still have to face nearly twenty of the moonshiners — - and I'll wager
他们 仍然 有 到 脸 几乎 二十 的 这 私酒贩 — - 和 患病的 赌注
[ðæt] [ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] [ɑːr; ər][ɔːl] ['despəreɪt] ['faɪtərz] . "
that the moonshiners are all desperate fighters . "
那 这 私酒贩 是 全部 绝望的 战士 . "
他们还要面对近二十个私酒贩子——我敢打赌，这些私酒贩子都是拼死一搏的战士。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [weɪld] ['dæni] [grɪn] .
" **Oh , dear ! " wailed Danny Grin** .
" 哦 , 亲爱的 ! " 哀嚎 丹尼 咧嘴笑 .
“哦，天哪！”丹尼·格林哀嚎道。

[bɔːt] ['dɑːdʒɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .
Bert Dodge's face was a study .
伯特 道奇的 脸 曾是 一个 学习 .
伯特·道奇的脸值得研究。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [brɪ'twiːn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] - ['mɑːʃəlz] [ænd; ənd]
With the prospect of a running fight between United States ' marshals and
和 这 前景 的 一个 跑步 斗争 之间 团结的 各州 - 元帅 和
['despəreɪt] ['mʊnʃaɪnər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,
desperate moonshiners about to take place ,
绝望的 私酒贩 关于 到 拿 地方 ,
眼看美国法警和走投无路的私酒贩子之间就要爆发一场激烈的冲突，

[ðiːz] [wʊdz] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .
these woods seemed likely to be anything but a safe place .
这些 树林 似乎 可能 到 是 任何事物 但 一个 安全的 地方 .
这片树林看起来一点也不像是个安全的地方。

" [æ̣t; ə̣t] [liːst] , [ðə; ði] ['mɑːʃəlz] [dɪd][ə; eɪ] ['diːsnt] [θɪŋ] [ɪn] ['liːvɪŋ] [juː 'es][ˈraɪfəlz] [hɪr] [tuː; tə] [prəˈtekt]
" **At least , the marshals did a decent thing in leaving us rifles here to protect**
" 在 至少 , 这 元帅 做过 一个 体面的 事物 在 离开 我们 步枪 这里 到 保护
[ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] ,
ourselves with ,
我们自己 和 ,
“至少, 执法人员给我们留下了步枪, 让我们能够自卫, 这算是做了一件好事。”

" [dæn] ['dælzəl] [kənˈtɪnjuːd] .
" **Dan Dalzell continued** .
" 担 达尔泽尔 持续 .

丹·达尔泽尔继续说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌːt] [tʊk] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .
Raising his head , Bert took a long look at the camp .
提高 他的 头 , 伯特 采取 一个 长的 看 在 这 营 .

伯特抬起头, 仔细地打量了营地一番。

[nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [stʊd] [tɑːm] ['red] , [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ['fʊvɪŋ] ['veri]
Not far away stood Tom Reade , the outlines of a rifle in his grasp showing very
不是 远的 离开 站立 汤姆 里德 , 这 概述 的 一个 步枪 在 他的 抓牢 显示 非常
[dɪˈstɪŋktli] .
distinctly .
明显地 .

不远处站着汤姆·里德, 他手中的步枪轮廓清晰可见。

[ˈdælzəl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ['nɪrər] [ðə; ði] ['jædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
Dalzell was over nearer the shadow of the tent ,
达尔泽尔 曾是 超过 更近 这 阴影 的 这 帐篷 ,

达尔泽尔站在帐篷阴影附近,

[jet] [bʌːt] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] ['dælzəl] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ˈɔːlsʊʊ] .
yet Bert made sure that Dalzell had a rifle also .
然而 伯特 制成 当然 那 达尔泽尔 有 一个 步枪 还 .

但伯特确保达尔泽尔也有一支步枪。

" ['greɪʃəs] !
" **Gracious !**
" 亲切 !

“亲切!

[ðer; ðər][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəl] [ɪˈnʌf] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] - [naɪt] ! " ['mʌtəd] [bʌːt]
There is likely to be real enough trouble in the woods to - night ! " muttered Bert
那里 是 可能 到 是 真实的 足够的 麻烦 在 这 树林 到 - 夜晚 ! " 低声说道 伯特
.
.
.

“今晚树林里很可能会发生一些真正的麻烦事!”伯特嘟囔道。

" [ðʊʊz] [bɔɪz] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˈɡʌnz] [wen] [ðeɪ] [left] ['grɪdli] .
" **Those boys didn't have guns when they left Gridley** .
" 那些 男孩们 没有 有 枪支 什么时候 他们 左边 格里德利 .

“那些男孩离开格里德利时还没有枪。”

[ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [hæv; həv] [ˈprɑːbəbli] ['fɜːrniʃt] [ðem; ðəm] .
The authorities have probably furnished them .
这 当局 有 大概 提供 他们 .

当局可能已经提供了这些信息。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['pɑːpɪŋ] ['faɪər] [ræŋ] [aʊt] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [sloʊp] .
" **Just then a popping fire rang out further up the lake slope** .
" 只是 然后 一个 爆米花 火 响铃 出去 更远 向上 这 湖 坡 .

就在这时, 湖边斜坡更高处传来噼啪作响的火光。

" [ðer; ðər][aɪˈtiː][ɡooz] !
" There it goes !
" 那里 它 去 !

“它飞走了！ ”

" [ɔːlmoʊst] [jeld] [ˈdəni] [ɡrɪn] .
" almost yelled Danny Grin .
" 几乎 大喊 丹尼 咧嘴笑 .

“丹尼·格林几乎是喊出来的。”

" [ðə; ði] [ˈmɑːʃəlz] [hæv; həv][rʌn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmʊnʃaɪnər] .
" The marshals have run into the moonshiners .
" 这 元帅 有 跑步 进入 这 私酒贩 .

“执法人员撞见了私酒贩子。”

[ðə; ði] [faɪt] [ɪz][ɑːn] .
The fight is on .
这 斗争 是 在 .

战斗开始了。

[oʊ] , [aɪ][hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [hɪt] !
Oh , I hope none of our fellows are being hit !
哦 , 我 希望 没有任何 的 我们的 伙伴们 是 存在 打 !

哦，我希望我们的同伴们都没有被击中！

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈbrɪskli] .
" Certainly the firing continued briskly .
" 当然 这 射击 持续 轻快地 .

“枪声确实持续不断。”

[dɑːdʒ] [fərˈɡɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][fjuːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərwɜːrks] - [bəːm] .
Dodge forgot all about lighting the fuse of the fireworks ' bomb .
躲闪 忘了 全部 关于 灯光 这 保险丝 的 这 烟花 - 炸弹 .

道奇完全忘记点燃烟花炸弹的引线了。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] [loʊ] , [ðen] [ˈdɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Instead , he crouched low , then darted from the bushes ,
反而 , 他 蹲着 低的 , 然后 飞镖 从 这 灌木丛 ,

他没有上前，而是蹲伏下来，然后从灌木丛中猛地窜了出来。

[ˈrʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]
running as fast as he could to the point where he had left his
跑步 作为 快速地 作为 他 可以 到 这 观点 在哪里 他 有 左边 他的

[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

他拼尽全力奔跑，直到与同伴分道扬镳。

" [ɪn] [hɪr] ! " [ˈtʃʌkld] [ˈbeɪlɪs] [ˈɡliːfəli] .
" In here ! " chuckled Bayliss gleefully .
" 在 这里 ! " 轻笑 贝利斯 兴高采烈地 .

“就在这儿！ ”贝利斯高兴地笑道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði] [bəːm] , [bʌt] . "
" I didn't know you had anything with you but the bomb , Bert . "
" 我 没有 知道 你 有 任何事物 和 你 但 这 炸弹 , 伯特 . "

“我不知道你身上除了炸弹什么都没带，伯特。”

" [ðæts] [ɔːl][aɪ][dɪd][hæv; həv] , " [ˈwɪspəd] [dɑːdʒ] , [waɪt] - [feɪst] .
" That's all I did have , " whispered Dodge , white - faced .
" 那就是 全部 我 做过 有 , " 低声说道 躲闪 , 白色的 - 面对 .

“我只有这些了，”道奇脸色苍白地低声说道。

" ['hʌs(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ['berlɪs] ！ "

" **Hustle out of here , Bayliss ！** "

" 努力奋斗 出去 的 这里 , 贝利斯 ！ "

“贝利斯，快离开这里！ ”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ？ "

" **What's the matter ？** "

" 是什么 这 事情 ？ "

“怎么了？ ”

" [hɪr] [ðæt] ['faɪərɪŋ] ？ "

" **Hear that firing ？** "

" 听到 那 射击 ？ "

“听到枪声了吗？ ”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['setɪŋ] [ɔ:f] ['faɪər] ['krækərz] , [bʌ\ːt] . "

" **I thought you had been setting off fire crackers , Bert .** "

" 我 想法 你 有 到过 环境 离开 火 饼干 , 伯特 . "

“我还以为你在放鞭炮呢，伯特。”

" ['faɪər] ['krækərz] ['nʌθɪŋ] ！ "

" **Fire crackers nothing ！** "

" 火 饼干 没有什么 ！ "

“鞭炮什么的都不是！”伯特惊呼道，脸色十分难看。

" [mæn][ə'laɪv] ,

" **Man alive ,**

" 男人 活 ,

“我的天哪，

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪt] ['gouɪŋ][ɑ:n][ʌp][ðə; ði][sləʊp] [br'twi:n] [ju'nhaɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t]

that's a fight going on up the slope between United States officers and a lot

那就是 一个 斗争 去 在 向上 这 坡 之间 团结的 各州 警官 和 一个 很多

[ʌv; əv] ['despəɪət] ['mʌnʃaɪnər] ！

of desperate moonshiners ！

的 绝望的 私酒贩 ！

山坡上正在发生一场美国军官与一群绝望的私酒贩之间的战斗！

[ðer; ðər][gouz][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [ə'gen] .

There goes the firing again .

那里 去 这 射击 再次 .

又开始射击了。

" ['berlɪs] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ; [hi:; hi] ['kudnt] [help] [ðæt] .

" **Bayliss heard it ; he couldn't help that .**

" 贝利斯 听到 它 ; 他 不能 帮助 那 .

“贝利斯听到了；他对此无能为力。”

[ðen] [stɪl] ['hɪrər] [ræn] [aʊt][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

Then still nearer rang out the firing .

然后 仍然 更近 响铃 出去 这 射击 .

随后，更近的地方传来枪声。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz]['aʊər; ɑ:r][legz] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es] ,

" **We've got to get out of here as fast as our legs will take us ,**

" 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 作为 快速地 作为 我们的 腿 将要 拿 我们 ,

“我们必须尽快离开这里，用尽全力。”

" [bʌ\ːt] [ɪn'sɪstɪd] .

" **Bert insisted .**

" 伯特 坚持 .

伯特坚持道。

" ['hʌs(ə)l] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bulɪts] [ri:tɪ] [juː 'es] .

" **Hustle before the bullets reach us** .
" 努力奋斗 前 这 子弹 抵达 我们 :

“趁子弹还没打过来，赶紧走。”

" [æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt] [deɪv] ['dærɪn] [broʊk] [frʌm; frəm] ['kʌvər] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz]

" **At that moment Dave Darrin broke from cover , running as fast as his legs**

" 在 那 片刻 戴夫 达林 打破 从 覆盖 , 跑步 作为 快速地 作为 他的 腿

[kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
could carry him .

可以 携带 他 :

“就在这时，戴夫·达林冲出掩体，拼命奔跑。

[æz; əz][hiː; hi] ['reɪst] [tɔːrɪd] [kæmp] ['dærɪn] [kɔːld] :

As he raced toward camp Darrin called :

作为 他 比赛 朝向 营 达林 称为 :

他朝营地飞奔而去，达林喊道：

" ['red] ! ['dæni] !

" **Reade ! Danny !**

" 里德 ! 丹尼 !

“里德！丹尼！”

[ðɪs] [ɪz] ['dærɪn] .

This is Darrin .

这 是 达林 :

这是达林。

[get] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːr] [faɪt] .

Get ready to run or fight .

得到 准备好 到 跑步 或者 斗争 :

准备逃跑或战斗。

[ɪts] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ə'fer] .

It's a fearful affair .

它是 一个 可怕 事务 :

这是一件可怕的事情。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃəlz] [wɜːr; wər] [daʊn] [wen] [aɪ]

Four of the marshals were down when I

四 的 这 元帅 是 向下 什么时候 我

我倒下的时候，有四名警卫倒下了。

[left] , [ænd; ənd] [dɪk] ['preskət] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] , [tuː] !

left , and Dick Prescott is done for , too !

左边 , 和 迪克 普雷斯科特 是 完毕 为了 , 也 !

左边，迪克·普雷斯科特也完蛋了！

[oʊ] , [ɪts] ['fɪrf(ə)l] !

Oh , it's fearful !

哦 , 它是 可怕 !

哦，太可怕了！

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ['pɑːrtɪ] [left] !

There won't be any of the government party left !

那里 惯于 是 任何 的 这 政府 派对 左边 !

执政党将一个不剩！

" [ə'pærənt] [ˈterər] [ræŋ] [ɪn] [ˈdæərɪnz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ˈfɔːrwərd] [ˈflɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['kweɪkər] "
" **Apparent terror rang in Darrin's voice as he ran forward flourishing his " Quaker "** "
" 明显 恐怖 响铃 在 达林的 嗓音 作为 他 跑 向前 芊芊 他的 " 贵格会 " "
[ˈraɪf(ə)] .
rifle .
步枪 .

“达林挥舞着他的‘贵格会’步枪向前奔跑时，声音里明显充满了恐惧。

" [greɪt] [skɒt] ! " [groʊn] [ˈbeɪlɪs] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [rʌn] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][legz] [[ʊk]
" **Great Scott ! " groaned Bayliss , trying to rise and run , though his legs shook** "
" 伟大的 斯科特 ! " 呻吟 贝利斯 , 尝试 到 上升 和 跑步 , 尽管 他的 腿 摇晃
[ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
under him .
在下面 他 .

“我的天哪！”贝利斯呻吟着，试图站起来逃跑，但他的双腿却在颤抖。

" [bʌk] [ʌp] !
" **Buck up !** "
" 巴克 向上 !

“赶快！

[dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ! " [hɪst] [dɑːdʒ] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
Don't be a coward ! " hissed Dodge , seizing his companion by the arm . "
不 是 一个 懦夫 ! " 嘶嘶作响 躲闪 , 抓住 他的 伴侣 经过 这 手臂 .

“别当懦夫！”道奇嘶声说道，一把抓住同伴的胳膊。

" [kʌm] [ɑːn] !
" **Come on !** "
" 来 在 !

“快点！

[rʌn] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] — - [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [hɪt] .
Run for it — - before we're hit . "
跑步 为了 它 — - 前 是 打 .

快跑——趁我们还没被打到。

" [ðʌs] [ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] , [ˈrʌnɪŋ] , [ˈstʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
" **Thus the two made their escape , running , stumbling through the woods ,** "
" 因此 这 二 制成 他们的 逃脱 , 跑步 , 踉跄 通过 这 树林 ,

于是两人逃走了，他们跌跌撞撞地穿过树林。

[ˈhedɪŋ] [ˈblaɪndli][fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][kɑːr] .
heading blindly for the spot where they had left their car . "
标题 盲目地 为了 这 点 在哪里 他们 有 左边 他们的 车 .

他们盲目地朝着停车的地方走去。

[bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [freɪ] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ] [ræŋ] [aʊt] .
Back of them fresh sounds of firing rang out . "
后退 的 他们 新鲜的 声音 的 射击 响铃 出去 .

他们身后传来新的枪声。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] , [deɪzd] [ˈfjʊdʒətɪv] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪk] [ˈpreskət] ,
How could the frightened , dazed fugitives know that it was Dick Prescott , "
如何 可以 这 害怕 , 茫然 逃犯 知道 那 它 曾是 迪克 普雷斯科特 ,
[pər'sʊ] ,
pursuing , "
追求 ,

那些惊恐万分、惊慌失措的逃犯怎么可能知道追捕他们的是迪克·普雷斯科特呢？

[ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [strɪŋz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ˈkrækərz] [æz; əz][hiː; hi][ræn] ?
and dropping lighted strings of fire crackers as he ran ? "
和 下降 照明 字符串 的 火 饼干 作为 他 跑 ?

他一边跑一边扔下点燃的鞭炮串？

" [ɪts] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [raɪt] ['aʊər; ɑːr] [wei] ! " [gɑːspt] [bʌlːt] .
" **It's a running fight , and coming right our way ! " gasped Bert .**
" 它是 一个 跑步 斗争 , 和 未来 正确的 我们的 方式 ! " 倒吸一口气 伯特 :

“这是一场追逐战，而且正朝我们这边袭来！”伯特喘着气说。

" [lets] [drɑːp] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔːl] [tuː; tə] ['seɪftɪ] !
" **Let's drop down and crawl to safety !**
" 我们来吧 降低 向下 和 爬行 到 安全 !

“咱们跳下去爬到安全的地方去吧！”

" [ˈɔːlmoʊst] [skriːmd] ['beɪlɪs] .
" **almost screamed Bayliss .**
" 几乎 尖叫 贝利斯 :

“贝利斯几乎尖叫起来。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] ! " [rɪˈtɔːtɪd] [dɑːdʒ] ['æŋgrəli] .
" **No , you don't ! " retorted Dodge angrily .**
" 不 , 你 不 ! " 反驳 躲闪 愤怒地 :

“不，你没有！”道奇愤怒地反驳道。

" ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] ['seɪftɪ] [laɪz] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [kɑːr] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [waɪd] ['oʊpən]
" **Our only safety lies in getting into that car and throwing the engine wide open**
" 我们的 仅有的 安全 谎言 在 获得 进入 那 车 和 投掷 这 引擎 宽的 打开
.
:
.

“我们唯一的安全保障就是坐进那辆车，然后把引擎开到最大。”

[aɪ] [dəʊnt] [ker] [ɪf] [wiː; wi] [rek] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪf] ['oʊnli] [wiː; wi] [kæn; kən] ['klʌvər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz]
I don't care if we wreck the car if only we can cover a couple of miles
我 不 关心 如果 我们 破坏 这 车 如果 仅有的 我们 能 覆盖 一个 夫妻 的 英里
[ʌv; əv] [graʊnd] [fɜːrst] .
of ground first .
的 地面 第一的 :

就算把车撞坏了我也无所谓，只要能先开出几英里路就行。

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步！

[ˈhʌs(ə)l] !
Hustle !
努力奋斗 !

加油！

" [hæd; həd] [hiː; hi] ['sʌfəd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kiːnər] [fɪr] , ['beɪlɪs] [wʊd] [hæv; həv] [kə'læpst]
" **Had he suffered from a little keener fear , Bayliss would have collapsed**
" 有 他 遭受 从 一个 小的 更敏锐 害怕 , 贝利斯 会 有 倒塌
['ʌtərli] .
utterly .
完全地 :

“如果贝利斯再害怕一点，他就会彻底崩溃。”

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [fɪr] [lent] [hɪm; ɪm] ['ekstrə] [spiːd] .
As it was , fear lent him extra speed .
作为 它 曾是 , 害怕 借出的 他 额外的 速度 :

事实上，恐惧反而让他速度更快了。

[hiː; hi] [ˈferli] [tɔːr] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [dɑːtɪŋ] [θruː] [bʊʃɪz] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ˈhedlɔːŋ] [heɪst]
He fairly tore over the ground , darting through bushes , plunging on in headlong haste
他 相当 撕裂 超过 这 地面 , 飞镖 通过 灌木丛 , 骤降 在 在 一头扎 匆忙

.

:

.

他几乎是飞奔而过，穿过灌木丛，一路狂奔。

[b\\:t] [kept] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Bert kept with him .
伯特 保留 和 他 .

伯特一直陪着他。

" [wi:l] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [kraɪd] [dɑːdʒ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
" **We'll soon be all right ,** " **cried Dodge encouragingly** .
" 出色地 很快 是 全部 正确的 , " 哭 躲闪 令人鼓舞的是 .

“我们很快就会没事的，”道奇鼓励道。

" [naʊ] , [dʒʌmp] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ruːd] .
" **Now , jump right across the road** .
" 现在 , 跳 正确的 穿过 这 路 .

“现在，直接跳过马路。”

[ˈaʊər; ɑːr][kɑːr][ɪz][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ɛnd] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
Our car is in there , and headed the right way .
我们的 车 是 在 那里 , 和 标题 这 正确的 方式 .

我们的车就在那里，而且开往正确的方向。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ɛnd] [bɜːrts] [peɪl] [feɪs] [ˈʃʊd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Just as they reached the car and Bert's pale face showed right in front of the**
" 只是 作为 他们 达到 这 车 和 伯特的 苍白 脸 显示 正确的 在 正面 的 这
[ˈhedlaɪts] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈfɪgʃər] [dæft] [ʌp] .
headlights a third figure dashed up .
前大灯 一个 第三 数字 虚线 向上 .

“就在他们走到车旁，伯特苍白的脸出现在车灯前的时候，第三个人影冲了过来。

[ˈhæəri] [ˈheɪzəltən] , [hɪz; ɪz] [hed] [swʌðd] [ɪn][ə; eɪ] [red] - [steɪnd] [ˈbændɪdʒ] ,
Harry Hazelton , his head swathed in a red - stained bandage ,
哈里 黑兹尔顿 , 他的 头 裹挟着 在 一个 红色的 - 染色 绷带 ,

哈里·黑兹尔顿，头上缠着一条染红的绷带，

[ænd; ɛnd] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [blʌd] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] , [spræŋ] [æt; ət]
and what appeared to be blood dripping from his left arm , sprang at
和 什么 出现 到 是 血 滴落 从 他的 左边 手臂 , 弹簧 在

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

似乎有鲜血从他左臂滴落，然后猛地扑向他们。

[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ˈʃʊɪŋ] , [bʌt; bət][ɪts] [ˈbærəl] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] .
the butt of his rifle showing , but its barrel wrapped in his jacket .
这 屁股 的 他的 步枪 显示 , 但 它是 桶 包装 在 他的 夹克 .

他的步枪枪托露了出来，但枪管却裹在了他的外套里。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [raɪd] [tuː; tə] [ˈseɪftɪ]
A FRENZIED RIDE TO SAFETY
一个 丧心病狂 骑 到 安全

疯狂的逃生之旅

" [weɪt] ！ " [gɑːspt] ['heɪzəltən] .
" **Wait ！ " gasped Hazelton .**
" 等待 ！ " 倒吸一口气 黑兹尔顿 。

“等等！”黑兹尔顿喘着气说。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] , [tuː] . "
" **You've got to take me , too .** "
" 你已经 得到 到 拿 我 , 也 。

“你也得带上我。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [hɪst] ['beɪlɪs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] .
" **Not much , " hissed Bayliss , his voice trembling .**
" 不是 很多 , " 嘶嘶作响 贝利斯 , 他的 嗓音 发抖 。

“不多,”贝利斯嘶声说道, 声音颤抖着。

" [ðɪs] [kɑːr][ɪz] [bɪlt] ['oʊnli][fɔːr; fər] [tuː] . "
" **This car is built only for two .** "
" 这 车 是 建造 仅有的 为了 二 。

“这辆车只能坐两个人。”

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] , [aɪ] [tel] [juː; jə] , " ['hæri] [ɪn'sɪstɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] .
" **You've got to take me , I tell you , " Harry insisted , his voice trembling .**
" 你已经 得到 到 拿 我 , 我 告诉 你 , " 哈里 坚持 , 他的 嗓音 发抖 。

“你一定要带我走, 我跟你说话,”哈利坚持道, 声音颤抖着。

" [duː][juː; jə] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [left] [br'haɪnd] ? "
" **Do you think I'm going to be left behind ?** "
" 做 你 思考 我是 去 到 是 左边 在后面 ? "

你觉得我会掉队吗?

" [ðɪs] [kɑːr][ɪz] [bɪlt] [fɔːr; fər] — — - " ['beɪlɪs] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ə'gen] .
" **This car is built for — — - " Bayliss started to insist again .**
" 这 车 是 建造 为了 — — - " 贝利斯 开始 到 坚持 再次 。

“这辆车是为——”贝利斯再次坚持道。

" [ðen] [juː; jə] [wɪl] [steɪ] [br'haɪnd] , ['beɪlɪs] , [æt; ət] [ðæt] [reɪt] , " ['hæri] [rɪ'tɔːtɪd] .
" **Then you will stay behind , Bayliss , at that rate , " Harry retorted .**
" 然后 你 将要 停留 在后面 , 贝利斯 , 在 那 速度 , " 哈里 反驳 。

“照你这样下去, 你就只能留下来了, 贝利斯,”哈里反驳道。

" [rɪ'membə] , [aɪ][,eɪ'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [maɪ] [wɪʃɪz] .
" **Remember , I am able to enforce my wishes .**
" 记住 , 我 是 有能力的 到 执行 我的 愿望 。

记住, 我有能力实现我的愿望。

[duː][aɪ][goʊ] , [tuː] ?
Do I go , too ?
做 我 去 , 也 ?

我也去吗?

" [bɹ̥\ːt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ænd] [naʊ] [spræŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
" **Bert had started the engine , and now sprang in at the wheel .**
" 伯特 有 开始 这 引擎 , 和 现在 弹簧 在 在 这 车轮 。

伯特发动了引擎, 然后跳到驾驶座上。

['heɪzəltən] [liːpt] [ɪn][ˈɔːlsəʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [siːt] .
Hazelton leaped in also , taking the other seat .
黑兹尔顿 跳跃 在 还 , 采取 这 其他 座位 。

黑兹尔顿也跳了进去, 坐到了另一个座位上。

['beɪlɪs] , ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] , [liːpt] [ɪn] , ['kraʊtʃɪŋ] [br'twiːn] [ðem; ðəm] .
Bayliss , quivering in every muscle , leaped in , crouching between them .
贝利斯 , 颤抖 在 每一个 肌肉 , 跳跃 在 , 蹲伏 之间 他们 。

贝利斯浑身肌肉颤抖, 跳了进去, 蹲在他们中间。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:v] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , " [mɑ:kt] ['hæri] .
" **I see that you've decided to come along with us , " mocked Harry .**
" 我 看 那 你已经 决定 到 来 沿着 和 我们 , " 嘲笑 哈里 :
"看来你决定跟我们一起走了,"哈利嘲讽道。

" [hæn] [ju:; jʊ] ! " [sna:rld] ['beɪlɪs] .
" **Hang you ! " snarled Bayliss .**
" 悬挂 你 ! " 纠缠 贝利斯 .

“绞死你!”贝利斯咆哮道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ðæt] [ɡʌn] [wi:d] [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . " **If you didn't have that gun we'd see about it . "**
" 如果 你 没有 有 那 枪 我们会 看 关于 它 : "
"如果你没有那把枪,我们再想想办法。”

" [stɑ:rt][hɜ:r; hər] , [fæst] , [da:dʒ] ! " [ˈɔ:rdərd] ['hæri] .
" **Start her , fast , Dodge ! " ordered Harry .**
" 开始 她 , 快速地 , 躲闪 ! " 订购 哈里 .

“快启动她,道奇!”哈利命令道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ðə; ði][kɑ:r] [lɜ:tʃ] ['fɔ:rwərd] .
With a roar of the engine the car lurched forward .
和 一个 吼 的 这 引擎 这 车 踉跄了一下 向前 :
随着引擎的轰鸣声,汽车猛地向前冲去。

" [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][jɔr; jər] [kraʊd] ? " [æskt] [bʌ\ːt] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] ,
" **What happened to the others in your crowd ? " asked Bert in a weak voice ,**
" 什么 发生 到 这 其他的 在 你的 人群 ? " 问 伯特 在 一个 虚弱的 嗓音 ,
“你们那群人里其他人怎么样了?”伯特虚弱地问道。

[æz; əz][hi:; hi] [stiəd] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [roʊd] .
as he steered carefully down the rough road .
作为 他 转向 小心 向下 这 粗糙的 路 :
他小心翼翼地沿着崎岖的道路行驶。

" [ɔ:l] [flæt] — - [ɔ:l] [faɪv] [ʌv; əv] - [ɪm] ! " [ə'fɜ:md] ['hæri] ,
" **All flat — - all five of ' em ! " affirmed Harry ,**
" 全部平坦的 — - 全部 五 的 - 呃 ! " 确认 哈里 ,
“全都平了——五个全都平了!”哈利肯定地说。

[bʌt; bət][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [stet] [ðæt] [hɪz; ɪz] [faɪv] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
but be neglected to state that his five chums were lying on the ground ,
但 是 被忽视的 到 状态 那 他的 五 朋友们 是 说谎 在 这 地面 ,
但他却忽略了提及他的五个朋友都躺在地上。

[ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][ðər; ðər] [mɜ:rθ] .
rolling over in their mirth .
滚动 超过 在 他们的 欢笑 :

他们笑得翻来覆去。

" [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɡɑ:t] [ə'weɪ] , [ðen] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ? " ['tʃætəd] ['beɪlɪs] .
" **None of ' em got away , then , but you ? " chattered Bayliss .**
" 没有任何 的 - 呃 得到 离开 , 然后 , 但 你 ? " 喋喋不休 贝利斯 :
“看来他们都没能逃脱,只有你?”贝利斯喋喋不休地说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [let] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [kɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['heɪzəltən]
" **Do you think I'd let you take this car away from here ? " demanded Hazelton**
" 做 你 思考 ID 让 你 拿 这 车 离开 从 这里 ? " 要求 黑兹尔顿
[ɪn'dɪɡnəntli] ,
indignantly ,
愤慨地 ,
“你以为我会让你把这辆车开走吗?”黑兹尔顿愤愤不平地质问道。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊz] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frəm; frəm] [hɪr] ?
" **if there were any more of our fellows to get away from here ?**
" 如果 那里 是 任何 更多的 的 我们的 伙伴们 到 得到 离开 从 这里 ?

“如果我们还有其他同伴能够逃离这里呢？ ”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [seɪv] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ
What would you fellows count for if it were necessary to save more of my
什么 会 你 伙伴们 数数 为了 如果 它 是 必要的 到 节省 更多的 的 我的
[frendz] ? "
friends ? "
朋友们 ? "

如果需要拯救更多我的朋友，你们这些家伙又能起到什么作用呢？

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [faɪt] , " [ˈʃɪvəd] [dɑːdʒ] .
" **It must have been a fearful fight , " shivered Dodge .**
" 它 必须 有 到过 一个 可怕 斗争 , " 瑟瑟发抖 躲闪 .

“那一定是一场可怕的战斗，”道奇打了个寒颤说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [sed] [ˈhæri] [ˈɡrɪmli] ,
" **It was , " said Harry grimly ,**
" 它 曾是 , " 说 哈里 阴沉沉地 ,

“确实如此，”哈利神情严肃地说。

[ˈstraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [kiːp] [frəm; frəm] [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈlæftər] .
striving with all his might to keep from bursting out in laughter .
努力 和 全部 他的 可能 到 保持 从 爆发 出去 在 笑声 .

他竭尽全力才忍住没笑出声来。

" [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʌn] [faɪt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] ! "
" **I never had any idea that a gun fight was such an awful thing !** "
" 我 绝不 有 任何 主意 那 一个 枪 斗争 曾是 这样的 一个 可怕 事物 ! "

“我以前从来没想过枪战竟然这么可怕！ ”

" [ˈpreskət] [ɡɔːt][hɪz; ɪz] , [ðen] ? " [æskt] [ˈbeɪlɪs] .
" **Prescott got his , then ? " asked Bayliss .**
" 普雷斯科特 得到 他的 , 然后 ? " 问 贝利斯 .

“那普雷斯科特也得到了吗？ ”贝利斯问道。

" [ɔːl] [faɪv] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈheɪzəltən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] [vɔɪs] .
" **All five of my friends , " replied Hazelton , in a choking voice .**
" 全部 五 的 我的 朋友们 , " 回复 黑兹尔顿 , 在 一个 窒息 嗓音 .

“我的五个朋友，”黑兹尔顿哽咽着回答。

" [ænd; ənd] [aɪv] [sʌm; səm] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪˈself] . "
" **And I've some traces of the fight to show myself .** "
" 和 我已经 一些 痕迹 的 这 斗争 到 展示 我 . "

“我身上还留有一些战斗痕迹，可以给我看看。”

" [haʊ] [ˈbædli] [bɪt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [dɑːdʒ] .
" **How badly bit are you ? " demanded Dodge .**
" 如何 糟糕 少量 是 你 ? " 要求 躲闪 .

“你被咬得有多重？ ”道奇问道。

" [aɪl] [læst] [ɔːl] [raɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][get] [tuː; tə] [ˈɡrɪdli] , " [ˈhæri] [prɪˈdɪktɪd] ,
" **I'll last all right until I get to Gridley , " Harry predicted ,**
" 患病的最后的全部 正确的 直到 我 得到 到 格里德利 , " 哈里 预测 ,

“我能撑到格里德利那里，”哈利预言道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [dəʊnt] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] . "
" **if you fellows don't keep me talking too much .** "
" 如果 你 伙伴们 不 保持 我 说 也 很多 . "

“如果你们别让我说太多话的话。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈɡrɪdli] [tu:; tə] - [naɪt] , " [dɑ:dʒ] [rɪ'plaɪd] .
" **I didn't intend going to Gridley to - night , " Dodge replied .**
" 我 没有 打算 去 到 格里德利 到 - 夜晚 , " 躲闪 回复 .

“我今晚原本没打算去格里德利，”道奇回答说。

" [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] , " ['heɪzəltən] [rɪ'plaɪd] [ˈfɜ:rmli] .
" **Yes , you will , " Hazelton replied firmly .**
" 是的 , 你 将要 , " 黑兹尔顿 回复 牢牢 .

“是的，你会的，”黑兹尔顿坚定地回答道。

" [aɪ][məst; məst][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈɡrɪdli] .
" **I must go to Gridley .**
" 我 必须 去 到 格里德利 .

我必须去格里德利。

[ju:; jʊ] [draɪv] [streɪt] [ðer; ðər] .
You drive straight there .
你 驾驶 直的 那里 .

你直接开车过去就行了。

[aɪl] [hoʊld][ju:; jʊ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] .
I'll hold you responsible , if you don't .
患病的 抓住 你 负责任的 , 如果 你 不 .

如果你不这样做，我会追究你的责任。

" [b\\:t] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][held] [ə'kaʊntəbl] [ɪf][hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [teɪk]
" **Bert began to believe that he would be held accountable if he failed to take**
" 伯特 开始 到 相信 那 他 会 是 握住 问责制 如果 他 失败的 到 拿

[ˈheɪzəltən] [tu:; tə] [ˈɡrɪdli] ,
Hazelton to Gridley ,
黑兹尔顿 到 格里德利 ,

“伯特开始相信，如果他没能把黑兹尔顿送到格里德利，他将被追究责任。”

[soʊ][hi:; hi] [ɡev] [ɪn] [wɪ'ðəʊt] [ˈprəʊtest] .
so he gave in without protest .
所以 他 给予 在 没有 反对 .

所以他没有抗议就屈服了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[bəʊθ] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['berlɪs] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt]
both Dodge and Bayliss wanted to get as far as possible from the recent
两个都 躲闪 和 贝利斯 通缉 到 得到 作为 远的 作为 可能的 从 这 最近的
" ['hɔ:rər] ,
" **horror ,**
" 恐怖 ,

道奇和贝利斯都想尽可能远离最近的“恐怖事件”，

" [ænd; ənd][æz; əz] [ˈspi:dəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][aɪ'ti:] .
" **and as speedily as they could do it .**
" 和 作为 迅速地 作为 他们 可以 做 它 .

并且以他们能做到的最快速度去做。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ə'tækt] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [ˈɡrɪdli] ?
" **There's no chance of our being attacked on the road to Gridley ?**
" 有 不 机会 的 我们的 存在 遭到攻击 在 这 路 到 格里德利 ?

“我们在去格里德利的路上不会遭到袭击吗？”

" [æskt] [ˈbeɪlɪs] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] [ˈvɔɪs] .
" **asked Bayliss by and by , in a quavering voice .**
" 问 贝利斯 经过 和 经过 , 在 一个 颤抖 嗓音 .

“贝利斯过了一会儿用颤抖的声音问道。”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈheɪzəltn̩] .
" **No , " replied Hazelton .**
" 不 , " 回复 黑兹尔顿 .

“不,”黑兹尔顿回答道。

" [ðə; ðɪ] [leɪk] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈtwiːn] [juːˈes][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈmeɪkəz] .
" **The lake will be between us and the trouble makers .**
" 这 湖 将要 是 之间 我们 和 这 麻烦 制造商 .

“湖泊将隔在我们和那些捣乱分子之间。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rʌf] [ˈɡoʊɪŋ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] .
" **It was rough going most of the way .**
" 它 曾是 粗糙的 去 最多 的 这 方式 .

“一路都很艰难。”

[ˈheɪzəltn̩] [wʌz; wəz] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] .
Hazelton was disinclined to talk .
黑兹尔顿 曾是 不情愿 到 讲话 .

黑兹尔顿不愿多谈。

[ˈbeɪlɪs] - [nəːvs] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈjætərd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ˌkɔːnvərˈseɪ](ə)n]
Bayliss ' nerves were too shattered for him to feel like indulging in conversation
贝利斯 - 神经 是 也 破碎 为了 他 到 感觉 喜欢 沉溺于 在 对话
.
:
.

贝利斯的神经已经崩溃，他根本没有心情与人交谈。

[dɑːdʒ] , [waɪt] - [feɪst] , [hɪz; ɪz][kæp] [pʊld] [wel] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Dodge , white - faced , his cap pulled well down over his eyes ,
躲闪 , 白色的 - 面对 , 他的 帽 拉 出色地 向下 超过 他的 眼睛 ,

道奇脸色苍白，帽子拉得很低，遮住了眼睛。

[ʃoʊd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] [ˈkerfəli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz]
showed all that he knew about running a car carefully and as speedily as
显示 全部 那 他 知道 关于 跑步 一个 车 小心 和 作为 迅速地 作为

[wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)l][ˈoʊvər] [sʌt] [rʌf] [roʊdʒ] .
was possible over such rough roads .
曾是 可能的 超过 这样的 粗糙的 道路 .

在这样崎岖的道路上，他竭尽所能地小心驾驶，尽可能地快速行驶，充分展现了他所掌握的驾驶技巧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ðə; ðɪ][kɑːr] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [stretʃ]
It was after two o'clock in the morning when the car turned into the stretch
它 曾是 后 二 点钟 在 这 早晨 什么时候 这 车 转向 进入 这 拉紧

[ʌv; əv][meɪn] [striːt] ,
of Main Street ,
的 主要的 街道 ,

凌晨两点多，汽车拐进了主街那一段。

[ˈɡrɪdli] .
Gridley .
格里德利 .

格里德利。

" [wiːl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ˈsteɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [nuːz] , " [prəˈpəʊzd]
" **We'll go to the police station with the fearful news , " proposed**
" 出色地 去 到 这 警察 车站 和 这 可怕 消息 , " 建议的

“我们会带着这个可怕的消息去警察局,”他提议道。

[bɜːt] [dɑːdʒ] .
Bert Dodge .
伯特 躲闪 .

伯特·道奇。

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] , " [ri'tɔːtid] ['heɪzəltən] .
" **No** , **we won't** , " **retorted Hazelton** .
" 不 , 我们 惯于 , " 反驳 黑兹尔顿 .

“不，我们不会，”黑兹尔顿反驳道。

" [wi:l] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [bleɪd] - ['ɑːfɪs] .
" **We'll go to the ' Blade ' office** .
" 出色地 去 到 这 - 刀刃 - 办公室 .

“我们会去《刀锋》杂志社。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

高中男生钓鱼之旅(The High School Boys' Fishing Trip)

第9/10页

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:lək] , [ðə; ði] [ˈeditər] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˈdɪks] [best] [ˈfrendz] ,
Mr . Pollock , the editor , is one of Dick's best friends ,
先生 . 波洛克 , 这 编辑 , 是 一 的 迪克的 最好的 朋友们 ,
编辑波洛克先生是迪克最好的朋友之一。

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] [ɪn] [təʊn] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
and he'll know better than anyone else in town what ought to be done .
和 地狱 知道 更好的 比 任何人 别的 在 镇 什么 应该 到 是 完毕 .
他比镇上任何人都更清楚应该怎么做。

" [soʊ][wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [ˈtremblɪd] [bʌ\ːt] [droʊv] [ðə; ði][kɑ:r][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈmɔ:rnɪŋ]
" So with hands that trembled Bert drove the car up in front of the " Morning
" 所以 和 双手 那 颤抖 伯特 驾驶 这 车 向上 在 正面 的 这 " 早晨
[bleɪd] " [ˈɑ:fɪs] .
Blade " office .
刀刃 " 办公室 .

于是，伯特双手颤抖着，把车开到了《晨报》办公室前。

[ɔ:l] [θri:] [li:pt] [aʊt] ,
All three leaped out ,
全部 三 跳跃 出去 ,

三人全部跳了出来，

[dɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈbeɪlɪs] [ˈi:gər] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈhju:mən]
Dodge and Bayliss eager to get into the glow of lights and among human
躲闪 和 贝利斯 渴望的 到 得到 进入 这 辉光 的 灯 和 之中 人类
[ˈbi:ɪŋs] .
beings .
生物 .

道奇和贝利斯渴望融入灯光璀璨的人群之中。

[æz; əz] [ˈhəri:z] [fi:t] [strʌk] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [æz; əz][ə; eɪ]
As Harry's feet struck the sidewalk he remembered his character as a
作为 哈利的 脚 击 这 人行道 他 记得 他的 特点 作为 一个
[ˈwu:ndɪd] [mæn][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ˈtɑ:tər] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ɪn][ə; eɪ] [ˌri:əˈlɪstɪk] [ˈfæ(ə)n] .
wounded man and tried to totter up the steps in a realistic fashion .
受伤 男人 和 尝试 到 蹒跚 向上 这 步骤 在 一个 实际的 时尚 .

哈利的脚踏上人行道时，他想起自己扮演的是一个受伤的人，于是努力以逼真的方式摇摇晃晃地走上台阶。

[ɪn][ðə; ði] " [bleɪd] " [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] [ˈrʌmblɪŋ] [ˈbɪzɪli] [æz; əz][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv]
In the " Blade " building the press was rumbling busily as the inside pages of
在 这 " 刀刃 " 建筑 这 按 曾是 隆隆声 忙碌地 作为 这 里面 页面 的
[ðə; ði][ˈpeɪpər][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [rʌŋ] [ɔ:f] .
the paper were being run off .
这 纸 是 存在 跑步 离开 .

在《刀锋报》大楼里，印刷机正忙碌地运转着，报纸的内页正在被印刷出来。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:lək] , [ɔ:l] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [edɪˈtɔ:riəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [plænt] ,
Mr . Pollock , all alone in the editorial part of the plant ,
先生 . 波洛克 , 全部 独自的 在 这 社论 部分 的 这 植物 ,
波洛克先生独自一人在工厂的编辑部，

[lʊkt] [ʌp][ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡæstli] - [hɪʊd] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈbeɪlɪs] [əˈpɪrd] .
looked up in astonishment as the ghastly - hued Dodge and Bayliss appeared .
看起来 向上 在 惊讶 作为 这 阴森 - 有色 躲闪 和 贝利斯 出现 .

看到那辆颜色惨白的道奇和贝利斯出现，他惊讶地抬头望去。

[ðə; ði] ['ɛdɪtə-z] ['fi:lɪŋ] [tɜ:rnd] [tu;; tə][kɑ:nstər'neɪ(ə)n][wen] [hi;; hi] [sɔ:] [heɪzəltənz] [si:mɪŋli] ['pɪtiəbl]
The editor's feeling turned to consternation when he saw Hazelton's seemingly pitiable
这 编辑的 感觉 转向 到 惊愕 什么时候 他 锯 黑兹尔顿 似乎 可怜的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

看到黑兹尔顿看似可怜的处境，编辑的心情变成了惊愕。

" [heɪzəltən] , [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['editər] , [li:pɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
" Hazelton , what can have happened ? " gasped the editor , leaping to his
" 黑兹尔顿 , 什么 能 有 发生 ? " 倒吸一口气 这 编辑 , 跳跃 到 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .

“黑兹尔顿，到底发生了什么事？”编辑惊呼一声，猛地站了起来。

" [teɪk] [em 'i:]['ɪntu:] [ə'ɪləðər] [ru:m] ! " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['hæri] .
" Take me into another room ! " pleaded Harry .
" 拿 我 进入 其他 房间 ! " 恳求 哈里 .

“带我去另一个房间！”哈利恳求道。

" [ju;; jʊ] [tu:] ['feləʊz] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [bʌ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , " [steɪ] [aʊt] [hɪr] .
" You two fellows , " indicating Bert and his chum , " stay out here .
" 你 二 伙伴们 , " 表明 伯特 和 他的 密友 , " 停留 出去 这里 .

“你们两个家伙，”指着伯特和他的朋友说，“待在外面。”

" [ðəʊ] [hi;; hi] ['dɪdnt] [ges] [ðə; ði] ['ænsər] ,
" Though he didn't guess the answer ,
" 尽管 他 没有 猜测 这 回答 ,

虽然他没有猜对答案，

[mɪstər] . [pɑ:lək] [led] [jʌŋ] [heɪzəltən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['meɪlɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt]
Mr . Pollock led young Hazelton into the mailing room and turned on the light
先生 . 波洛克 引领 年轻的 黑兹尔顿 进入 这 邮寄 房间 和 转向 在 这 光
[ðər; ðər] .
there .
那里 .

波洛克先生领着小黑兹尔顿走进邮件室，打开了那里的灯。

" [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [wɔ:rnd] [heɪzəltən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ['ɪmpɪʃli] .
" Sh - h - h ! " warned Hazelton , his face lighting up impishly .
" 什 - h - h ! " 警告 黑兹尔顿 , 他的 脸 灯光 向上 顽皮地 .

“嘘！”黑兹尔顿警告道，脸上露出顽皮的笑容。

" [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['beɪlɪs] [traɪd] [tu;; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n] [dɪk] & [si: 'oʊ] . [ænd; ənd] ['preskət]
" Dodge and Bayliss tried to play a trick on Dick & Co . and Prescott
" 躲闪 和 贝利斯 尝试 到 玩 一个 诡计 在 迪克 & 合作 . 和 普雷斯科特
[hæz; hæz] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [læf] [ɑ:n][ðəm; ðəm] . "
has turned the laugh on them . "
有 转向 这 笑 在 他们 . "

“道奇和贝利斯想捉弄迪克等人，结果普雷斯科特反过来嘲笑了他们。”

" [bʌt; bət] [ði:z] [blʌd] - [steɪnd] ['bændɪdʒ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['editər] .
" But these blood - stained bandages ? " questioned the astounded editor .
" 但 这些 血 - 染色 绷带 ? " 被质问 这 震惊 编辑 .

“可是这些沾满血迹的绷带呢？”震惊的编辑问道。

" [ɪts] [stʌf] [ðæt] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['kʌləɪŋ] ['strɔ:beri] [aɪs] [kri:m] .
" It's stuff that is used for coloring strawberry ice cream .
" 它是 东西 那 是 用过的 为了 染色 草莓 冰 奶油 .

“这是用来给草莓冰淇淋着色的物质。”

[dɪk] [bɔ:t] [aɪ'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [stɔ:r] .
Dick bought it at a store .
迪克 买 它 在 一个 店铺 .

迪克是在商店里买的。

[lʊks] [laɪk][ðə; ði][ri:əl] [θɪŋ] , [dʌznt] [aɪ'ti:] ? "
Looks like the real thing , doesn't it ? "
看起来 喜欢 这 真实的 事物 , 不 它 ? "

看起来像真的，对吧？

" [aɪ'ti:] [lʊkt] [ri:əl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [em'i:][ə; eɪ][bæd][tɜ:rn] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][ˈeditər] [ˈdraɪli] .
" **It looked real enough to give me a bad turn , " admitted the editor dryly .**
" 它 看起来 真实的 足够的 到 给 我 一个 坏的 转动 , " 承认 这 编辑 干巴巴地 .

“它看起来太逼真了，让我吓了一跳，”编辑淡淡地承认道。

[ðen] , [ɪn] [ˈhɪspəz] , [ˈhæri] [təʊld][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
Then , in whispers , Harry told the story as rapidly as he could .
然后 , 在 低语 , 哈里 讲述 这 故事 作为 快速 作为 他 可以 .

然后，哈利尽可能快地低声讲述了这个故事。

[ˈmɪstər] . [ˈpɔ:ləks] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbrɔ:dər] [ɡrɪn][æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] .
Mr . Pollock's face took on a broader grin as he listened .
先生 . 狭鳕鱼 脸 采取 在 一个 更广泛 咧嘴笑 作为 他 听着 .

听着，波洛克先生脸上露出了更灿烂的笑容。

" [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [jʌŋ] [ˈpreskət] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈenəmi] , " [kənˈfest] [ðə; ði] " [ˈbleɪdz] "
" **I'd hate to have young Prescott for my enemy , " confessed the " Blade's "**
" ID 恨 到 有 年轻的 普雷斯科特 为了 我的 敌人 , " 坦白 这 " 刀刃的 " "

[ˈeditər] .
editor .
编辑 .

“我可不想和年轻的普雷斯科特为敌，”《刀锋报》的编辑坦言道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mʊst] [əˈtroʊjəs] [dʒʊʊk] [aɪv] [ˈevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt] [ʌp] . "
" **But this is the most atrocious joke I've ever known him to put up . "**
" 但 这 是 这 最多 极其恶劣 开玩笑 我已经 曾经 已知 他 到 放 向上 . "

“但这是我所见过的他开过的最恶劣的玩笑。”

" [wɪ; wi][hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈbeɪlɪs] , " [ˈhæri] [smaɪld] .
" **We had to put a stop to Dodge and Bayliss , " Harry smiled .**
" 我们 有 到 放 一个 停止 到 躲闪 和 贝利斯 , " 哈里 微笑 .

“我们必须阻止道奇和贝利斯，”哈里笑着说。

" [pər'hæps] [ju:d] [ˈbetər] [ɡʊv] [bæk] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈbeɪlɪs] ,
" **Perhaps you'd better go back to Dodge and Bayliss ,**
" 也许 你会 更好的 去 后退 到 躲闪 和 贝利斯 ,

“或许你最好还是回道奇和贝利斯公司去。”

[naʊ] — - [bʌt; bət] [pli:z] [dəʊnt][let] - [ɪm] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ][dʒʊʊk] . "
now — - but please don't let ' em know that it's all a joke . "
现在 — - 但 请 不 让 - 呃 知道 那 它是全部 一个 开玩笑 . "

现在——但请别让他们知道这一切都是个玩笑。

" [aɪ][wəʊnt] [spɔɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [ˈpra:mɪst] [ðə; ði][ˈeditər] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [aʊt] .
" **I won't spoil the thing , " promised the editor , and hastened out .**
" 我 惯于 剧透 这 事物 , " 承诺 这 编辑 , 和 加快 出去 .

“我不会剧透的，”编辑保证道，然后匆匆离开了。

" [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['mɪstər] . ['pɑːlək]
" I'll be with you in just a minute , gentlemen , " nodded Mr . Pollock
" 患病的 是 和 你 在 只是 一个 分钟 , 先生们 , " 点头 先生 : 波洛克
[tuː; tə] [daːdʒ] [ænd; ənd] ['beɪlɪs] ,
to Dodge and Bayliss ,
到 躲闪 和 贝利斯 ,

“先生们，我马上就来，”波洛克先生向道奇和贝利斯点了点头。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][edɪ'tɔːriəl] [ruːm] , [ðen] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['klaːzɪt] , ['kloʊzɪŋ]
as he entered the editorial room , then sprang into the telephone closet , closing
作为 他 进入 这 社论 房间 , 然后 弹簧 进入 这 电话 壁橱 , 结束
[ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .
the door after him .
这 门 后 他 :

他走进编辑室，然后跳进电话间，随手关上了门。

['mɪstər] . ['pɑːlək] ['telɪfəʊnd] [ðə; ði] ['jerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪ] ,
Mr . Pollock telephoned the sheriff of the county ,
先生 : 波洛克 电话 这 警长 的 这 县 ,
波洛克先生给县治安官打了电话，

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['grɪdli] [pə'liːs] ['steɪf(ə)n] ,
and also the officer in charge at the Gridley police station ,
和 还 这 官 在 收费 在 这 格里德利 警察 车站 ,
还有格里德利警察局的负责人，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lɪz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [leɪk] ,
giving the officials a hint of the joke at the second lake ,
给予 这 官员 一个 暗示 的 这 开玩笑 在 这 第二 湖 ,
在第二个湖边，向官员们暗示了这个玩笑。

[soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [rʌʃ] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fuːlɪz] ['erənd] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][waɪld] ['stɔːri] [riːtʃt] [ðer; ðər]
so they wouldn't rush away on a fool's errand in case the wild story reached their
所以 他们 不会 匆忙 离开 在 一个 傻瓜 差事 在 案件 这 荒野 故事 达到 他们的
[ɪrɪz] .
ears .
耳朵 :

这样，万一他们听到这个荒诞的故事，就不会贸然去做愚蠢的事情了。

" [naʊ] [aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [tuː] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [em 'iː] , " [ə'naʊnst] ['mɪstər] .
" Now I'll listen to what you two may have to tell me , " announced Mr .
" 现在 患病的 听 到 什么 你 二 可能 有 到 告诉 我 , " 宣布 先生 :
['pɑːlək] ,
Pollock ,
波洛克 ,

“现在我倒要听听你们俩要跟我说些什么，”波洛克先生宣布道。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['klaːzɪt] .
coming out of the telephone closet .
未来 出去 的 这 电话 壁橱 :
从电话间里走出来。

" [ðen] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ] ,
" Then I'll have to ask you to hurry away ,
" 然后 患病的 有 到 问 你 到 匆忙 离开 ,
“那我只能请你赶紧离开了。”

[æz; əz] ['heɪzəltən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [dʌn] .
as Hazelton will have to be attended to and many things done .
作为 黑兹尔顿 将要 有 到 是 参加 到 和 许多 事物 完毕 :
因为黑兹尔顿需要有人照管，还有很多事情要做。

[tɒ:k] [fæst] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Talk fast , if you please .
讲话 快速地 , 如果 你 请 .

请快点说。

" [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['beɪlɪs] [pɔ:d] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] ['bɪznəs] .
" Dodge and Bayliss poured out what they knew of the night's business .
" 躲闪 和 贝利斯 倾倒 出去 什么 他们 知道 的 这 夜晚 商业 .

“道奇和贝利斯把他们所知道的当晚发生的事情都说了出来。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [tu:] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ? " [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɑ:lək] .
" And how did you two happen to be there ? " inquired Mr . Pollock .
" 和 如何 做过 你 二 发生 到 是 那里 ? " 询问 先生 . 波洛克 .

“你们两个怎么会在那里呢？”波洛克先生问道。

" [oʊ] , [wi:; wi] — - [wi:; wi] — - [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tuəriŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" Oh , we — - we — - we were touring in that part of the country ,
" 哦 , 我们 — - 我们 — - 我们 是 巡演 在 那 部分 的 这 国家 ,

“哦，我们——我们——我们当时正在那个地区巡演，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] [wen] ['heɪzəltən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , " ['stæməd]
and were fixing a break - down when Hazelton came running up , " stammered
和 是 定影 一个 休息 - 向下 什么时候 黑兹尔顿 来了 跑步 向上 , " 结结巴巴

[b\\:t] [dɑ:dʒ] .
Bert Dodge .
伯特 躲闪 .

“我们正在修理故障车辆时，黑兹尔顿跑了过来，”伯特·道奇结结巴巴地说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] , [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər] ['heɪzəltən] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [breɪk] - [daʊn] , "
" It was fortunate , indeed , for Hazelton , that you had that break - down , "
" 它 曾是 幸运 , 的确 , 为了 黑兹尔顿 , 那 你 有 那 休息 - 向下 , "

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['editər] .
replied the editor .
回复 这 编辑 .

“对黑兹尔顿来说，你那次崩溃确实是件好事，”编辑回答道。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʃoʊd] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['beɪlɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
Then his manner showed Dodge and Bayliss that it was time for them
然后 他的 方式 显示 躲闪 和 贝利斯 那 它 曾是 时间 为了 他们

[tu:; tə][goʊ] .
to go .
到 去 .

然后，他的举止向道奇和贝利斯表明，他们该走了。

[bəʊθ][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bleɪd] " ['ɑ:fɪs] ,
Both were glad to get out of the " Blade " office ,
两个都 是 高兴的 到 得到 出去 的 这 " 刀刃 " 办公室 ,

两人都很高兴能离开《刀锋战士》的办公室。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [tu:; tə][stænd] [tu:] [mʌtʃ] ['kwestʃənɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][æz; əz] [ki:n] [æz; əz][ðə; ði]
for they feared to stand too much questioning from one as keen as the
为了 他们 害怕 到 站立 也 很多 提问 从 一 作为 敏锐的 作为 这

['nu:zpeɪpər] [mæn] .
newspaper man .
报纸 男人 .

因为他们害怕承受像报社记者这样敏锐的人过多的追问。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

[ˈri:əl] [nu:z] [ænd; ənd] " [pʌŋk] [ˈhɪrəʊz] "
REAL NEWS AND " PUNK HEROES "
真实的 消息 和 " 朋克 英雄 "

真实新闻与“朋克英雄”

" [ˈbeɪlɪs] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənz] , " [ˈwɪspəd] [dɑ:dʒ] ,
" Bayliss , no matter what happens , " whispered Dodge ,
" 贝利斯 , 不 事情 什么 发生 , " 低声说道 躲闪 ,

“贝利斯，无论发生什么，”道奇低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [klaɪmd] [ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] [aʊtˈsaɪd] ,
as the two young men climbed into the car outside ,
作为 这 二 年轻的 男人 攀登 进入 这 车 外部 ,

两名年轻人爬进外面的车里时，

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈevər] [let] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [dɪk] &
" don't you ever let it be found out that we went to the camp of Dick &
" 不 你 曾经 让 它 是 成立 出去 那 我们 去 到 这 营 的 迪克 &

[si: ˈoʊ] . [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊsk][ɑ:n] [ˈpreskət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Co . to play a joke on Prescott and the others .
合作 : 到 玩 一个 开玩笑 在 普雷斯科特 和 这 其他的 :

“千万别让别人发现我们去迪克等人的营地是为了捉弄普雷斯科特他们。”

[ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [wei] [ðɪs] [ˈnaɪts] [wɜ:rk][hæz; həz] [tɜ:rnd] [aʊt] [wɒd] [meɪk] [ðə; ði] [taʊn] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər]
The awful way this night's work has turned out would make the town too hot for
这 可怕 方式 这 夜晚 工作 有 转向 出去 会 制作 这 镇 也 热的 为了

[ju: ˈes] . "
us . "
我们 : "

今晚的工作结果糟透了，简直要把我们逼疯了。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [lu:s] - [tʌŋd] , " [ˈtʃætəd]
" Don't you be afraid of my becoming loose - tongued , " chattered
" 不 你 是 害怕的 的 我的 成为 松动的 - 舌头 , " 喋喋不休

“你别怕我口无遮拦，”他喋喋不休地说。

[ˈbeɪlɪs] .
Bayliss .
贝利斯 :

贝利斯。

" [ʊx; ɜ:] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪl] [ˈevər] [wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈeniwʌn]
I don't believe I'll ever want to talk to anyone
我 不 相信 患病的 曾经 想 到 讲话 到 任何人

我不认为我以后会想和任何人说话。

[əˈɡen] .
again .
再次 :

再次。

[bʌ\ːt] , [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [bʌt; bət]
Bert , do you really believe that all of the fellows but
伯特 , 做 你 真的 相信 那 全部 的 这 伙伴们 但

伯特，你真的相信所有人都.....

[ˈheɪzəltən] [wɜːr; wər] ˈriːəli] [waɪpt] [əʊt] ？ "

Hazelton were really wiped out ？ "

黑兹尔顿 是 真的 擦拭 出去 ？ "

黑兹尔顿真的全军覆没了么？

" [ðeɪ] — - [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , " [gɑːspt] [dɑːdʒ] .

" They — - they must have been , " gasp Dodge .

" 他们 — - 他们 必须 有 到过 , " 倒吸一口气 躲闪 .

“他们——他们一定是,”道奇喘着气说。

" [ɪts] [ˈfɪrf(ə)l] ！ "

" It's fearful ！ "

" 它是 可怕 ！ "

“太可怕了！ ”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [dɑːdʒ] [əˈsentɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [spiːd] .

" It is , " Dodge assented , as he threw on the speed .

" 它 是 , " 躲闪 同意 , 作为 他 扔 在 这 速度 .

“确实如此,”道奇一边说着，一边加速前进。

" [aɪ][ˈnevər] [laɪkt] [ˈpreskət] ,

" I never liked Prescott ,

" 我 绝不 喜欢 普雷斯科特 ,

我从来都不喜欢普雷斯科特，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈnaɪts] [ˈɔːf(ə)l] [wɜːrk][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪˈd][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

but to - night's awful work is something that I'd have been willing to have

但 到 - 夜晚 可怕 工作 是 某物 那 ID 有 到过 愿意的 到 有

[seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] .

saved him from if there had been a way to do it .

已保存 他 从 如果 那里 有 到过 一个 方式 到 做 它 .

但是，如果可以的话，我本愿意阻止他做今晚这种糟糕的工作。

" [wɪtʃ] [wei] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈhedɪŋ] ？ " [æskt] [ˈbeɪlɪs] [ˈsʌd(ə)nli] .

" Which way are you heading ？ " asked Bayliss suddenly .

" 哪个 方式 是 你 标题 ？ " 问 贝利斯 突然 .

“你要去哪个方向？”贝利斯突然问道。

" [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbentliːz] .

" To Dr . Bentley's .

" 到 博士 . 宾利的 .

“致本特利博士。”

[ɪf] [ˈhiːz] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈhʌs(ə)l] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] - [bleɪd] - [ˈɑːfɪs] .

If he's at home , I want to hustle him to the ' Blade ' office .

如果 他是 在 家 , 我 想 到 努力奋斗 他 到 这 - 刀刃 - 办公室 .

如果他在家，我想赶紧把他拉到《刀锋》杂志社。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈheɪzəltən] [ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [frɪˈzi(ə)n] .

I believe he's the Hazelton family's physician .

我 相信 他是 这 黑兹尔顿 家庭的 医生 .

我相信他是黑兹尔顿家的医生。

[ˈbeɪlɪs] ,

Bayliss ,

贝利斯 ,

贝利斯，

[ˈeni] [ˈsaɪn][ˈʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈheɪzəltən] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrt] [wɪl] [lʊk] [wel] [fɔːr; fər][juː ˈes][æt; ət][ə; eɪ]
any sign of attention to Hazelton on our part will look well for us at a
任何 符号 的 注意力 到 黑兹尔顿 在 我们的 部分 将要 看 出色地 为了 我们 在 一个
[taɪm] [wen] [wɪə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]
time when we're likely to be asked many questions about how we came to be
时间 什么时候 是 可能 到 是 问 许多 问题 关于 如何 我们 来了 到 是
[soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðər; ðər][kæmp] .
so near to their camp .
所以 靠近 到 他们的 营 .

在我们很可能被问及我们是如何与黑兹尔顿营地如此接近的时候，任何我们对黑兹尔顿的关注都将对我们有利。
[wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmaɪti] [ˈkerf(ə)] ,
We've got to be mighty careful ,
我们已经 得到 到 是 强大的 小心 ,
我们必须非常小心。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ɔːf(ə)] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈpreskət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
or in the excitement that will follow the awful fate of Prescott and his friends
或者 在 这 激动 那 将要 跟随 这 可怕 命运 的 普雷斯科特 和 他的 朋友们
[ðə; ði] [taʊn] [maɪt] [ɡrəʊ] [soʊ][hɑːt][fɔːr; fər][juː ˈes] [ðæt] [wiːd] [biː; bi][ɔːl][bʌt; bət] [lɪn(t)] .
the town might grow so hot for us that we'd be all but lynched .
这 镇 可能 生长 所以 热的 为了 我们 那 我们会 是 全部 但 被私刑处死 .
或者，在普雷斯科特和他的朋友们遭遇可怕命运之后，全镇上下可能会对我们恨之入骨，以至于我们几乎会被私刑处死。

[naʊ] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][wəːnt, weənt][ɑːn][ə; eɪ] [trɪp] ,
Now , no one can prove that we weren't on a trip ,
现在 , 不 一 能 证明 那 我们 不是 在 一个 旅行 ,
现在，谁也无法证明我们当时没有外出旅行。
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːr] [broʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ; [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈraɪfəlz]
and that our car broke down on the road ; that we heard the fire of rifles
和 那 我们的 车 打破 向下 在 这 路 ; 那 我们 听到 这 火 的 步枪
,
,
,

我们的车在路上抛锚了；我们听到了步枪的射击声，
[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː] [ˈheɪzəltən] , [ˈbædli] [ˈwuːndɪd] , [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə]
and the next thing we knew Hazelton , badly wounded , came rushing up to
和 这 下一个 事物 我们 知道 黑兹尔顿 , 糟糕 受伤 , 来了 匆忙 向上 到
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,
紧接着，我们就看到身负重伤的黑兹尔顿朝我们冲了过来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .
and that we brought him in as fast as we could .
和 那 我们 带来 他 在 作为 快速地 作为 我们 可以 .
我们以最快的速度把他带了过来。
[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[lets] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈstɔ:ri][æz; əz][tu:; tə][dʒʌst] [wʌt][trɪp][wi:; wi][wɜ:r; wə] [ˈteɪkɪŋ] [wen] [wi:; wi][brʊk]
let's make up a story as to just what trip we were taking when we broke
我们来吧 制作 向上 一个 故事 作为 到 只是 什么 旅行 我们 是 采取 什么时候 我们 打破
[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][round][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðer; ðər][kæmp] .
down on the road a mile from their camp .
向下 在 这 路 一个 英里 从 他们的 营 .

让我们编个故事，说说我们当时正在进行什么旅行，结果车子在离他们营地一英里远的路上抛锚了。

" [ðə; ði] [tu:] [ˈplɑ:tərz] [ˈkwɪkli] [plænd] [aʊt][ðer; ðər][ˈstɔ:ri] .
" **The two plotters quickly planned out their story .**
" 这 二 绘图仪 迅速地 计划 出去 他们的 故事 .

“这两个策划者迅速制定了他们的故事。”

" [hɪəz] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈbentli:z] [ˈɑ:fɪs] , " [sed] [dɑ:dʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] .
" **Here's Dr . Bentley's office , " said Dodge , as they turned a corner .**
" 这里是 博士 . 宾利的 办公室 , " 说 躲闪 , 作为 他们 转向 一个 角落 .

“这就是本特利医生的办公室，”道奇说着，他们转过一个弯。

" [ju:; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , [ˈbeɪlɪs] .
" **You stay in the car , Bayliss .**
" 你 停留在 这 车 , 贝利斯 .

“你待在车里，贝利斯。”

[aɪ][kæn; kən] [əˈtend] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈbetər] .
I can attend to this better .
我 能 出席 到 这 更好的 .

我可以更好地处理这件事。

" [soʊ] [dɑ:dʒ] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈpɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][wʊʊ][ænd; ənd][ˈtrædʒədi][ʌp] [θru:] [ðə; ði] [naɪt]
" **So Dodge was soon pouring a tale of woe and tragedy up through the night**
" 所以 躲闪 曾是 很快 浇注 一个 故事 的 悲哀 和 悲剧 向上 通过 这 夜晚
[ˈspi:kɪŋ] [tu:b] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] ,
speaking tube into the astounded ,
请讲 管子 进入 这 震惊 ,

于是，道奇很快就通过夜间传声筒向震惊的听众们讲述了一个悲惨的故事。

[hæf] - [səˈspɪʃəs] [ɪrz] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈbentli] .
half - suspicious ears of Dr . Bentley .
一半 - 可疑的 耳朵 的 博士 . 宾利 .

本特利医生半信半疑的耳朵。

[ðen] [bʌ:t] [dɑ:dʒ] [droʊv] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪlɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [hoʊm] ,
Then Bert Dodge drove with Bayliss to the latter's home ,
然后 伯特 躲闪 驾驶 和 贝利斯 到 这 后者的 家 ,

然后伯特·道奇开车送贝利斯去了后者家。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [bʌ:t] [ˈkweɪkɪŋli] [droʊv] [ðə; ði][kɑ:r] [əˈraʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,
after which Bert quakingly drove the car around to his own home ,
后 哪个 伯特 颤抖着 驾驶 这 车 大约 到 他的 自己的 家 ,

之后，伯特颤抖着开车绕回了家。

[wer] [hi:; hi] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][streɪndʒ] [nu:z] .
where he roused his father to hear the strange news .
在哪里 他 唤醒 他的 父亲 到 听到 这 奇怪的 消息 .

他叫醒父亲，让他听听这个奇怪的消息。

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ɒ:ŋ] [er] [ðə; ði] [hoʊl] [dɑ:dʒ] [ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] , [ɔ:] [strʌk] .
Nor was it long ere the whole Dodge family was listening , awe struck .
也不 曾是 它 长的 埃雷 这 所有的 躲闪 家庭 曾是 聆听 , 敬畏 击 .

没过多久，道奇一家全都听得入了迷，惊叹不已。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['heɪzəltən] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pɑ:lək] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ]
In the meantime Hazelton was exhibiting to Mr . Pollock , with many a
在这 与此同时 黑兹尔顿 曾是 展出 到 先生 : 波洛克 , 和 许多 一个
[ˈtʃʌk(ə)l] ,
chuckle ,
轻笑 ,

与此同时，黑兹尔顿正在向波洛克先生展示他的藏品，引得众人一阵阵轻笑。

[ðə; ði] " ['kweɪkər] " ['raɪf(ə)l] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
the " Quaker " rifle that he had brought into the office wrapped in his jacket .
这 " 贵格会 " 步枪 那 他 有 带来 进入 这 办公室 包装 在 他的 夹克 :
他把那支“贵格会”步枪用外套包着带到了办公室。

['hæri] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['strɔ:beri] ['kʌlərɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪs] [kri:m] [ðæt] [hæd; həd]
Harry also displayed the bottle of strawberry coloring for ice cream that had
哈里 还 显示 这 瓶子 的 草莓 染色 为了 冰 奶油 那 有
[sə'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌlər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ['bændɪdʒ] .
supplied the color to his head bandage .
供应 这 颜色 到 他的 头 绷带 :

哈利还展示了那瓶用来给冰淇淋着色的草莓味色素，他的头巾就是用这种色素染的。

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] !
Ting - a - ling !
婷 - 一个 - 凌 !

叮铃铃！

[ræŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
rang the telephone .
响铃 这 电话 :

电话响了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bentli] [ɑ:n][ðə; ði]['waɪər] ,
It was Dr . Bentley on the wire ,
它 曾是 博士 : 宾利 在 这 金属丝 ,
是本特利博士在电话那头。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðər] [dɑ:dʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊks][ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][goʊ]
inquiring whether Dodge had been guilty of a hoax in calling him up to go
查询 无论 躲闪 有 到过 有罪的 的 一个 骗局 在 呼叫 他 向上 到 去
[tu:; tə][ðə; ði] " [bleɪd] " ['ɑ:fɪs] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ətend] ['heɪzəltən] .
to the " Blade " office in order to attend Hazelton .
到 这 " 刀刃 " 办公室 在 命令 到 出席 黑兹尔顿 :

询问道奇是否在打电话让他去“刀锋”办公室参加黑兹尔顿的活动时犯了恶作剧罪。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] ['mɪstər] . ['pɑ:lək] [toʊld]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['bentli] , [ʌndər] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv]
With many a chuckle Mr . Pollock told Dr . Bentley , under injunction of
和 许多 一个 轻笑 先生 : 波洛克 讲述 博士 : 宾利 , 在下面 禁令 的
[ˈsi:kɹəsi] ,
secrecy ,
保密 ,

波洛克先生笑着告诉本特利博士，但前提是必须保密。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] ['du:ɪŋz] .
the story of the night's doings .
这 故事 的 这 夜晚 行为 :

当晚发生的事情的故事。

[wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbentli] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlertɪst] " [ˈaʊtreɪdʒ] " [baɪ] [dɪk] & [ˌsiː ˈoʊ] .
When Dr . Bentley heard the story of this latest " outrage " by Dick & Co .
什么时候 博士 . 宾利 听到 这 故事 的 这 最新的 " 暴行 " 经过 迪克 & 合作 .
[hiː; hi] [læft] [ˈhɑːrtɪli] .
he laughed heartily .
他 笑了 衷心地 .

当本特利博士听到迪克公司最近的这起“暴行”时，他开怀大笑。

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , " [wʌt] [wɪl] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [nekst] ? " **" Well , well , " he mused , " what will Dick and his friends be up to next ? "** " **" 出色地 , 出色地 , " 他 沉思 , " 什么 将要 迪克 和 他的 朋友们 是 向上 到 下一个 ? "** " **" 嗯 , 嗯 , "**他沉思道, “迪克和他的朋友们接下来又会搞出什么名堂呢? ”

" [ˈheɪzəltən] , " [ˈbːrdərd] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːlək] , **" Hazelton , " ordered Mr . Pollock ,** **" 黑兹尔顿 , " 订购 先生 . 波洛克 ,** **" 黑兹尔顿 , "**波洛克先生命令道。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [oʊld] [ˈoʊvərkoʊt] [juːl] [faɪnd][ɪn] [ðæt] [ˈklaːzɪt] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [ðəm; ðəm] [ɑːn] [tɑːp] **" you take the old overcoats you'll find in that closet and arrange them on top** **" 你 拿 这 老的 大衣 你会 寻找 在 那 壁橱 和 安排 他们 在 顶部** [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [bːŋ] [teɪblz] . **of one of these long tables .** **的 一 的 这些 长的 表格 .** **" 你把衣橱里找到的旧大衣拿出来 , 摆放在这些长桌子上。"**

[get] [sʌm; səm] [sliːp] . **Get some sleep .** **得到 一些 睡觉 .** **" 睡一会儿吧。"**

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv] [dɪk] & [ˌsiː ˈoʊ] . **I'll call you in time for you to get word to the parents of Dick & Co .** **患病的 称呼 你 在 时间 为了 你 到 得到 单词 到 这 父母 的 迪克 & 合作 .** [ˈæftər] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . **after six in the morning .** **后 六 在 这 早晨 .** **我会在早上六点以后及时打电话给你 , 以便你通知迪克公司 (Dick & Co.) 的家长。**

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , **As for me ,** **作为 为了 我 ,** **至于我 ,**

[aɪ] [æɪ; əɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [get] [noʊ] [sliːp] [ʌnˈtɪl] [aɪv] [pʊt] [ðɪs] [bɪɡ] [nuːz] [ˈstɔːri] [ɪn] [ˌʃeɪp] . **I shall expect to get no sleep until I've put this big news story in shape .** **我 将 预计 到 得到 不 睡觉 直到 我已经 放 这 大的 消息 故事 在 形状 .** **在我把这条重大新闻报道整理好之前 , 我恐怕是没法睡觉了。**

" [jet] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [bleɪd] " [ˈdɪdnt] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] . **" Yet that morning's issue of the " Blade " didn't contain a word on the subject .** **" 然而 那 早晨 问题 的 这 " 刀刃 " 没有 包含 一个 单词 在 这 主题 .** **然而 , 当天早晨的《刀锋报》却只字未提此事。**

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːlək] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , **Mr . Pollock was wise enough to write the story ,** **先生 . 波洛克 曾是 明智的 足够的 到 写 这 故事 ,** **波洛克先生很有智慧 , 他把这个故事写了下来。**

[ðen] [seɪv] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [əˈpɪrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɔːpər] [taɪm] . **then save it for appearance at the proper time .** **然后 节省 它 为了 外貌 在 这 恰当的 时间 .** **然后保存起来 , 以便在合适的时机展示。**

[baɪ][sɪks][ə'klɒk, əu-] ['hæəri] [wʌz; wəz] [ə'raʊzɪd] .
By six o'clock Harry was aroused .
经过 六 点钟 哈里 曾是 被唤醒 .

六点钟的时候，哈利已经兴奋起来了。

[ə; eɪ][kloʊzɪd] [kæb] , [ɪts]['draɪvər] [pledʒɪd] [tuː; tə] ['siːkrəsi] ,
A closed cab , its driver pledged to secrecy ,
一个 关闭 出租车 , 它是 司机 承诺 到 保密 ,

一辆封闭式出租车，司机承诺保密。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['kæəri] ['hæəri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] .
was at the door to carry Harry on his rounds .
曾是 在 这 门 到 携带 哈里 在 他的 回合 .

当时在门口，准备抱着哈利去巡逻。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [dɪk] & [siː 'oʊ] . ,
He visited the parents of all the members of Dick & Co . ,
他 到访 这 父母 的 全部 这 成员 的 迪克 & 合作 . ,

他拜访了迪克公司所有成员的父母。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðəm; ðəm][ðæt][ðə; ði]['stɔːri] [ðeɪ] [maɪt] [suːn] [hɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [beɪst] [ɑːn]['eni] [fæktz]
informing them that the story they might soon hear was not based on any facts
通知 他们 那 这 故事 他们 可能 很快 听到 曾是 不是 基于 在 任何 事实

[ðæt] [niːd] [ə'lɑːrm][ðəm; ðəm] .
that need alarm them .
那 需要 警报 他们 .

告知他们，他们可能很快会听到的故事并非基于任何需要引起他们恐慌的事实。

[bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [dɑːdʒ] [ænd; ənd] ['beɪlɪs] , [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd] ['hæɡərd]
Before seven o'clock that morning Dodge and Bayliss , wild - eyed and haggard
前 七 点钟 那 早晨 躲闪 和 贝利斯 , 荒野 - 眼睛 和 枯槁

['lʊkɪŋ] , [met][æt; ət] [bɜːrts] [hoʊm] .
looking , met at Bert's home .
寻找 , 遇见 在 伯特的 家 .

那天早上七点前，道奇和贝利斯面容憔悴，眼神狂野，在伯特家碰面。

['mɪstər] . [dɑːdʒ] [tʊk] [ðəm; ðəm] , [suːn] ['æftər] , [daʊn] [ɑːntə][meɪn] [stri:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Mr . Dodge took them , soon after , down onto Main Street with him .
先生 . 躲闪 采取 他们 , 很快 后 , 向下 到 主要的 街道 和 他 .

随后不久，道奇先生带着他们来到了大街上。

[ðə; ði][fɜːrst]['pʌblɪk] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [sent][aɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [fæst]['oʊvər]
The first public whisper of the news sent it flying fast over
这 第一的 民众 耳语 的 这 消息 发送 它 飞行 快速地 超过

消息一经公开传出，便迅速传遍四方。

['grɪdli] .
Gridley .
格里德利 .

格里德利。

[baɪ][naɪn][ə'klɒk, əu-] [meɪn] [stri:t] [wʌz; wəz] [ʌn'wɒntɪdli] ['kraʊdɪd] .
By nine o'clock Main Street was unwontedly crowded .
经过 九 点钟 主要的 街道 曾是 出乎意料地 挤 .

到了九点钟，主街出乎意料地拥挤。

[gruːps] [ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evriwər] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] " ['ɔːf(ə)l] [nuːz] .
Groups of men , women and young people everywhere discussed the " awful news .
团体 的 男人 , 女性 和 年轻的 人们 到处 讨论 这 " 可怕 消息 .

各地的男男女女和年轻人都在讨论这个“可怕的消息”。

" [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [hɪr] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['beɪlɪs] [tel] [ðə; ði] ['sto:ri]
" **Those who had been privileged to hear Dodge and Bayliss tell the story**
" 那些 WHO 有 到过 特权 到 听到 躲闪 和 贝利斯 告诉 这 故事
[wɜ:r; wər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
were looked upon as most interesting people .
是 看起来 之上 作为 最多 有趣的 人们 .

“那些有幸聆听道奇和贝利斯讲述故事的人都被视为非常有趣的人。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [fju:] - [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sleɪn] " [bɔɪz]
Of course a few Gridleyites tried to find the parents of the " slain " boys
的 课程 一个 很少 - 尝试 到 寻找 这 父母 的 这 " 被杀 " 男孩们
[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] ,
and express their sympathy ,
和 表达 他们的 同情 ,

当然，也有一些格里德利居民试图找到“遇害”男孩的父母，表达他们的同情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [dɪk] & [si:'oʊ] . , ['streɪndʒli] [ɪ'hʌf] , [kʊd; kəd][nɑ:t]
but the parents of the members of Dick & Co . , strangely enough , could not
但 这 父母 的 这 成员 的 迪克 & 合作 . , 奇怪的 足够的 , 可以 不是
[bi:; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

但奇怪的是，我们却找不到迪克公司成员的父母。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [repɪ'tɪfɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sto:ri] , [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['beɪlɪs] ['ɔ:lmʊst] [ʌnɪn'tenʃənəli]
With many repetitions of the story , Dodge and Bayliss almost unintentionally
和 许多 重复 的 这 故事 , 躲闪 和 贝利斯 几乎 无意中
[brɪ'gæən][tu:; tə] ['pɪktʃər] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['hɪroʊz] ,
began to picture themselves as heroes ,
开始 到 图片 他们自己 作为 英雄 ,

随着故事的反复讲述，道奇和贝利斯几乎不知不觉地开始把自己想象成英雄。

[hu:] [hæd; həd] ['rɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][sɪŋg(ə)l][sər'vaɪvər] [ə'weɪ] [tu:; tə]
who had risked their lives in order to bring the single survivor away to
WHO 有 冒险 他们的 生活 在 命令 到 带来 这 单身的 幸存者 离开 到
[ˈseɪftɪ] .
safety .
安全 .

他们冒着生命危险，将唯一的幸存者带到安全地带。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] [jʌŋ] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['beɪlɪs] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
" **There's some good in young Dodge and Bayliss , after all ,**
" 有 一些 好的 在 年轻的 躲闪 和 贝利斯 , 后 全部 ,
" "毕竟，年轻的道奇和贝利斯身上也有一些可取之处。"

" [wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑ:t] [ɪn'fri:kwənt] ['kɑ:ment] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **was a not infrequent comment that morning .**
" 曾是 一个 不是 不频繁 评论 那 早晨 .

那天早上，这句话并不罕见。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən] ['ri:əl] [nɜ:rv] , [ˈeniweɪ] , [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ðæt]
" **It must have taken real nerve , anyway , for them to make that**
" 它 必须 有 已采取 真实的 神经 , 反正 , 为了 他们 到 制作 那
[ˈθrɪlɪŋ] ['reskju:] [ʌv; əv] [ˈheɪzəltn] ,
thrilling rescue of Hazelton ,
惊险 救援 的 黑兹尔顿 ,

“无论如何，他们营救黑兹尔顿那次惊心动魄的行动，肯定需要极大的勇气。”

" [sed] [ˈʌðər] .
" **said others .**
" 说 其他的 .

其他人说道。

[soʊ] [dɑːdʒ] [ænd; ənd] ['beɪlɪs] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'staːnɪʃmənt] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə]
So Dodge and Bayliss , much to their astonishment and not a little to
所以 躲闪 和 贝利斯 , 很多 到 他们的 惊讶 和 不是 一个 小的 到
[ðer; ðər] [dɪ'laɪt] ,
their delight ,
他们的 喜 ,

令道奇和贝利斯既惊讶又欣喜的是，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪroʊ] [klæs] .
found themselves somewhat in the hero class .
成立 他们自己 有些 在 这 英雄 班级 .

他们发现自己某种程度上属于英雄阶层。

[ðer; ðər] [ɪg'zɔːstɪd] , [waɪld] - [aɪd] ,
Their exhausted , wild - eyed ,
他们的 筋疲力尽的 , 荒野 - 眼睛 ,

他们疲惫不堪，眼神狂乱，

[ˈhæɡərd] [ə'pɪrəns] [geɪv] [mɔːr] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæroʊɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ðeɪ]
haggard appearance gave more color to the story of the harrowing experience they
枯槁 外貌 给予 更多的 颜色 到 这 故事 的 这 令人痛心的 经验 他们
[kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌndər'ɡɑːn] [ɪn] ['reskjʊːɪŋ] ['heɪzəltən] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [fiːld] [ʌv; əv] ['kɑːrɪdʒ]
claimed to have undergone in rescuing Hazelton from that awful field of carnage
声称 到 有 经历 在 救援 黑兹尔顿 从 那 可怕 场地 的 屠杀

[ʌp][baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [leɪk] .
up by the second lake .
向上 经过 这 第二 湖 .

他们憔悴的外表，更生动地描绘了他们声称在第二个湖边那片可怕的屠杀现场营救黑兹尔顿时所经历的惊险经历。

[æt; ət] [ten][ə'klɒk, əu-] ['mɪstər] . ['pɑːləks] [ˈɔːtəməbiːl] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] "
At ten o'clock Mr . Pollock's automobile drew up at the rear door of the "
在 十 点钟 先生 . 狭鳕鱼 汽车 画 向上 在 这 后部 门 的 这 "
[bleɪd] " ['bɪldɪŋ] .
Blade " building .
刀刃 " 建筑 .

十点钟，波洛克先生的汽车停在了《刀锋报》大楼的后门前。

[ˈheɪzəltən] [slɪpt] [aʊt] , ['kraʊtɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd]
Hazelton slipped out , crouching low in the car , that he might not be seen and
黑兹尔顿 滑倒了 出去 , 蹲伏 低的 在 这 车 , 那 他 可能 不是 是 已见 和
[ˈrekəɡnaɪzd] ,
recognized ,
认可 ,

黑兹尔顿悄悄溜了出来，他蹲在车里，以免被人看到和认出来。

[waɪl] ['mɪstər] . ['pɑːlək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][staːr] [rɪ'pɔːrtər] , [ˈlɛn] ['spensər] , [ˈoʊpənli] [ˈentərd] [ænd; ənd]
while Mr . Pollock and his star reporter , Len Spencer , openly entered and
尽管 先生 . 波洛克 和 他的 星星 记者 , 伦 斯宾塞 , 公然 进入 和
[droʊv] [ə'weɪ] .
drove away .
驾驶 离开 .

而波洛克先生和他的明星记者伦·斯宾塞则大摇大摆地走了进去，然后开车离开了。

[ðeɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [kæmp][ʌv; əv] [dɪk] & [ˌsiː 'oʊ] .
They made straight for the wilderness camp of Dick & Co .
他们 制成 直的 为了 这 荒野 营 的 迪克 & 合作 .

他们径直前往迪克公司位于荒野的营地。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈhæri] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] ,
Once out of the town Harry rose to a comfortable seat ,
一次 出去 的 这 镇 哈里 玫瑰 到 一个 舒服的 座位 ,

出了城后，哈利起身坐到一张舒适的椅子上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔ:st] [sli:p] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] .
and made up some of his lost sleep during the trip .
和 制成 向上 一些 的 他的 丢失的 睡觉 期间 这 旅行 .

他在旅途中补了一些睡眠不足的睡眠。

[wʌŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['sɪtənz] [ʌv; əv] ['grɪdli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['plæsɪd] [wei] [ɪn] [wɪt]
One thing that puzzled the excited citizens of Gridley was the placid way in which
一 事物 那 困惑 这 兴奋的 公民 的 格里德利 曾是 这 平静 方式 在 哪个
[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][sæd]
the chief of police and the sheriff of the county appeared to take the sad
这 首席 的 警察 和 这 警长 的 这 县 出现 到 拿 这 伤心
[nu:z] .
news .
消息 .

令格里德利兴奋的市民们感到困惑的一件事是，警察局长和县治安官对这个悲伤的消息表现得异常平静。

[ˈmɪstər] . ['pɑ:lək] [droʊv] [hɪz; ɪz][kɑ:r][æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə][kæmp][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
Mr . Pollock drove his car as close to camp as he could ,
先生 . 波洛克 驾驶 他的 车 作为 关闭 到 营 作为 他 可以 ,

波洛克先生尽可能地把车开到离营地最近的地方。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['hɜ:rid] ['oʊvər][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
after which he and his companions hurried over the uneven ground until they
后 哪个 他 和 他的 同伴 慌忙 超过 这 不均匀 地面 直到 他们
[kɜ:m] [ə'pɑ:n] [faɪv] [haɪ] [sku:l] [bɔɪz] ['si:tɪd] [aʊt'saɪd] .
came upon five high school boys seated outside .
来了 之上 五 高的 学校 男孩们 坐着 外部 .

之后，他和同伴们匆匆走过崎岖不平的地面，直到他们遇到五个坐在外面的高中男生。

" [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:][ɔ:l] [wɜ:rk] [aʊt] , ['hæri] ? " ['fʌstɪd] [dɪk] ,
" How did it all work out , Harry ? " shouted Dick ,
" 如何 做过 它 全部 工作 出去 , 哈里 ? " 喊叫 迪克 ,

“哈利，事情最后结果怎么样了？”迪克喊道。

['li:pɪŋ] [ʌp][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kɑ:mræd] .
leaping up as soon as he saw his approaching comrade .
跳跃 向上 作为 很快 作为 他 锯 他的 接近 同志 .

他一看到走过来的同伴就跳了起来。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] ! " [rɔ:rd] ['editər] ['pɑ:lək] , ['grɪpɪŋ]
" It is working in great shape , you young scoundrel ! " roared Editor Pollock , gripping
" 它 是 在职的 在 伟大的 形状 , 你 年轻的 恶棍 ! " 咆哮 编辑 波洛克 , 扣人心弦
[dɪk] ['preskəts] [hænd] .
Dick Prescott's hand .
迪克 普雷斯科特的 手 .

“它运行得非常好，你这个小混蛋！”编辑波洛克怒吼道，紧紧抓住迪克·普雷斯科特的手。

" [ænd; ənd][ðə; ði][jɑ:rn][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ənd][best] [ˌmɪd'sʌmə] [sen'seɪʃ(ə)n]
" And the yarn is going to make the biggest and best midsummer sensation
" 和 这 纱 是 去 到 制作 这 最大 和 最好的 盛夏 感觉
[ðæt] [ðə; ði] - [bleɪd] - [hæz; həz]['evər][hæd; həd] !
that the ' Blade ' has ever had !
那 这 - 刀刃 - 有 曾经 有 !

“这款毛线将会给《刀锋战士》带来有史以来最大、最棒的仲夏热潮！”

" ['mɪstər] . ['pɑ:lək] [ænd; ənd] ['len] ['spensər] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][kæmp][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]
" Mr . Pollock and Len Spencer remained at camp for something like an
" 先生 . 波洛克 和 伦 斯宾塞 剩余 在 营 为了 某物 喜欢 一个
[aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
hour and a half ,
小时 和 一个 一半 ,

“波洛克先生和伦·斯宾塞在营地待了大约一个半小时，

[endʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [traʊt] [ˈlʌntʃən] [brɪʃɔːr] [ðeɪ] [left] .
enjoying a trout luncheon before they left .
享受 一个 鳟鱼 午餐 前 他们 左边 .

离开前，他们享用了一顿美味的鳟鱼午餐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wen] [ˈeditər][ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtər] [riːtʃt] [ðə; ði] "
It was four o'clock in the afternoon when editor and reporter reached the "
它 曾是 四 点钟 在 这 下午 什么时候 编辑 和 记者 达到 这 "
[bleɪd] " [ˈɔːfɪs] .
Blade " office .
刀刃 " 办公室 .

编辑和记者到达《刀锋报》办公室时，已经是下午四点了。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] " [bleɪd] " [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈbʊlətɪn] , [əˈraʊnd] [wɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [kəˈlektɪd]
At five o'clock the " Blade " put out a bulletin , around which a crowd collected
在 五 点钟 这 " 刀刃 " 放 出去 一个 公告 , 大约 哪个 一个 人群 集
[ɪn][noʊ] [taɪm] .
in no time .
在 不 时间 .

五点钟，《刀锋报》发布了一份公告，很快便聚集了一群人。

[ðə; ði] [kraʊd] [gruː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [prəˈpɔːʃəns] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ɑːn][ðə; ði] [biːt] [traɪd] [ɪn] [veɪn]
The crowd grew to such proportions that the policeman on the beat tried in vain
这 人群 生长 到 这样的 比例 那 这 警察 在 这 打 尝试 在 徒劳
[tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] " [muːv] [ɑːn] .
to make it " move on .
到 制作 它 " 移动 在 .

人群越聚越多，巡逻的警察徒劳地试图让他们“散去”。

" [ðæt] [ˈbʊlətɪn] [riːd] :
" **That bulletin read** :
" 那 公告 读 :

“公告上写道：

" [leɪk] [ˈtrædʒədi] [ɔːl] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [hʊks] : [riːd] [ðə; ði] - [ˈbleɪdz] - [sɪks][əˈklɒk, əu-] [ˈekstrə] .
" **Lake Tragedy All a Tremendous Hoax : Read the ' Blade's ' six o'clock extra** .
" 湖 悲剧 全部 一个 巨大的 骗局 : 读 这 - 刀刃的 - 六 点钟 额外的 .
“湖泊惨案完全是一场巨大的骗局：请阅读《刀锋报》六点特刊。”

" [æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪʃɔːr] [sɪks][əˈklɒk, əu-] [ˈlen] [ˈspensər] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [wʌn] [ʌv; əv]
" **At a few minutes before six o'clock Len Spencer began to arrange one of**
" 在 一个 很少 分钟 前 六 点钟 伦 斯宾塞 开始 到 安排 一 的
[ðə; ði] [striːt] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bleɪd] " [ˈɔːfɪs] .
the street windows of the " Blade " office .
这 街道 视窗 的 这 " 刀刃 " 办公室 .

“六天前几分钟，伦·斯宾塞开始布置《刀锋报》办公室的一扇临街窗户。

[fɜːrst][ʌv; əv] [ɔːl] , [frʌm; frəm] [hʊks] , [hiː; hi] [səˈspendɪd] [dɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈbeɪlɪs] - " [ˈɡəʊsts] " [ʌv; əv]
First of all , from hooks , he suspended Dodge and Bayliss ' " ghosts " of
第一的 的 全部 , 从 钩子 , 他 暂停 躲闪 和 贝利斯 - " 鬼魂 " 的
[ðə; ði] [naɪt] [brɪʃɔːr] .
the night before .
这 夜晚 前 .

首先，他用钩子吊起了道奇和贝利斯前一晚的“幽灵”。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈɒnlʊkəz] .
" **What does that mean ? " asked the wondering onlookers** .
" 什么 做 那 意思是 ? " 问 这 好奇 旁观者 .

“那是什么意思？”围观者好奇地问道。

[ðen] [æn; ən][ˌʌnɪkˈsplɒʊdɪd] [bə:m] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['treɪdmɑ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]
Then an unexploded bomb bearing the trademark of the Sploderite Company was
然后 一个 未爆炸 炸弹 轴承 这 商标 的 这 - 公司 曾是
[pʊt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
put in the window .
放 在 这 窗户 .

然后，一枚带有爆炸物公司商标的未爆炸炸弹被放在了窗户里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði]['saɪrən] ['wɪs(ə)l] [ðæt] ['beɪlɪs] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
It was followed by the siren whistle that Bayliss had dropped in his flight .
它 曾是 随后 经过 这 警笛 哨 那 贝利斯 有 掉落 在 他的 航班 .

随后响起了贝利斯在飞行途中掉落的警笛声。

[ðen] [fɔ:r] " ['kweɪkər] " ['wʊd(ə)n] ['gʌnz] ,
Then four " Quaker " wooden guns ,
然后 四 " 贵格会 " 木制的 枪支 ,

然后是四门“贵格会”木制枪，

[ə; eɪ] [red] - [steɪnd] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:rtli] [ju:st] ['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] ['strɔ:beri] [aɪs] [kri:m]
a red - stained bandage and a partly used bottle of strawberry ice cream
一个 红色的 - 染色 绷带 和 一个 部分 用过的 瓶子 的 草莓 冰 奶油
['kʌlərɪŋ] [ə'pɪrd] .
coloring appeared .
染色 出现 .

现场出现了一块沾有红色污渍的绷带和一瓶用了一半的草莓冰淇淋色素。

['prɔ:mptli] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] ['nu:z,bɔɪ] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ]
Promptly at six o'clock newsboys appeared on the street with the exciting
及时 在 六 点钟 报童 出现 在 这 街道 和 这 激动人心
[ə'naʊnsmənt] :
announcement :
公告 :

六点整，报童们准时出现在街头，带来了激动人心的消息：

" !
" **Extree** !
" 出口 !
" "Extree!"

- [bi:'el'eɪ] - [eɪd] - !
Extree ' Bla - ade ' !
出口 - bla - 艾德 - !
Extree 'Bla-ade'!

[ɔ:l] [ə'baʊt] [dɪk] & [si: 'oʊ] . - [es] ['lertɪst] !
All about Dick & Co . ' s latest !
全部 关于 迪克 & 合作 . - s 最新的 !
迪克公司最新动态！

[ðə; ði] [best] [dʒəʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] !
The best joke of the season !
这 最好的 开玩笑 的 这 季节 !
本季最佳笑话！

" ['pepərz] [went] [ɔ:f] [laɪk] [hɑ:t] [keɪks] .
" **Papers went off like hot cakes** .
" 文件 去 离开 喜欢 热的 蛋糕 .
报纸卖得特别火爆。

[brɪʃɔːr] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wɒz; wəz][ˈʊʊvər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈdiːŋ]
Before the evening was over more than two thousand copies of that edition
前 这 晚上 曾是 超过 更多的 比 二 千 副本 的 那 版
[hæd; həd] [bɪn] [soʊld] .
had been sold .
有 到过 卖 .

当晚活动结束前，该版本已售出两千多册。

[ˈmeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈbleɪdz] " [ʃoʊ]
Many more than two thousand people had crowded to the " Blade's " show
许多 更多的 比 二 千 人们 有 挤 到 这 " 刀刃的 " 展示
[ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪbɪts] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [nuːz] [ˈstɔːrɪ] .
window to catch a glimpse of the exhibits described in the rollicking news story .
窗户 到 抓住 一个 一瞥 的 这 展品 描述 在 这 欢快的 消息 故事 .
两千多人挤在“刀锋”的橱窗前，想一睹新闻报道中描述的展品。

" [ɔː] ! [dɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈbeɪlɪs] , [ðə; ði] [ˈhɪrəʊz] ! " [ˈʃaʊtɪd] [wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
" Pshaw ! Dodge and Bayliss , the heroes ! " shouted one man in the crowd ,
" 呸 ! 躲闪 和 贝利斯 , 这 英雄 ! " 喊叫 一 男人 在 这 人群 ,
“呸! 道奇和贝利斯才是英雄! ”人群中有人喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] .
as he ran his eye through the story .
作为 他 跑 他的 眼睛 通过 这 故事 .
他快速浏览了一下故事。

" [pʌŋk] [ˈhɪrəʊz] ! " [ˈænsər] [ˈsʌmwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
" Punk heroes ! " answered someone else in the crowd .
" 朋克 英雄 ! " 回答 某人 别的 在 这 人群 .
“朋克英雄! ”人群中有人回应道。

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [wɒz; wəz] [ˈklevərli] [təʊld] .
The story was cleverly told .
这 故事 曾是 巧妙地 讲述 .
故事讲述得很巧妙。

[dɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈbeɪlɪs] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmen](ə)nd [baɪ] [neɪm] ,
Dodge and Bayliss were not mentioned by name ,
躲闪 和 贝利斯 是 不是 提及 经过 姓名 ,
道奇和贝利斯的名字没有被提及。

[bʌt; bət] [dɪˈskraɪbd] [ˈʊʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈæmətər] [ˈdʒəʊkəz] [huːz] [plænz][hæd; həd] [ˈmɪs,kæriːd] .
but described only as a pair of amateur jokers whose plans had miscarried .
但 描述 仅有的 作为 一个 一对 的 业余 小丑 谁 计划 有 流产 .
但他们仅仅被描述为两个计划失败的业余小丑。

[jet] [ðə; ði] [pleɪn] , [ʌnˈvɑːrniʃt] [ˈstɔːrɪ] [kæst] [kəmˈpli:t] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ˈʊʊvər] [bʌt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .
Yet the plain , unvarnished story cast complete ridicule over Bert and his friend .
然而 这 清楚的 , 未经修饰的 故事 投掷 完全的 嘲笑 超过 伯特 和 他的 朋友 .
然而，这则朴实无华、不加修饰的故事却让伯特和他的朋友颜面尽失。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfiːvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [kraʊd] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ˈsʌmwʌn] [ˈʃaʊtɪd] :
While the fever of the reading crowd was at its height someone shouted :
尽管 这 发烧 的 这 阅读 人群 曾是 在 它是 高度 某人 喊叫 :
当读书人群的热情达到顶峰时，有人喊道：

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] !
" Here they come now !
" 这里 他们 来 现在 !
“他们来了! ”

" [b\\:t] [ænd; ənd] ['beɪlɪs] [hæd; həd][dʒʌst] ['drɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
" **Bert and Bayliss had just driven around the corner in the car .**
" 伯特 和 贝利斯 有 只是 驱动 大约 这 角落 在 这 车 .
“伯特和贝利斯刚刚开车转过街角。”

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θri:] ['aʊərz] [bəʊθ][hæd; həd] [slept] [æt; ət] [bɜ:rts] ,
During the last three hours both had slept at Bert's ,
期间 这 最后的 三 小时 两个都 有 睡着了 在 伯特的 ,
过去三个小时里, 两人都在伯特家睡着了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] [ə'gen] [ɪn][ˈb:rdər][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['leɪtɪst]
but now they were out and abroad again in order to hear the latest
但 现在 他们 是 出去 和 国外 再次 在 命令 到 听到 这 最新的
[di'veləpmənts] .
developments .
发展 .
但现在他们又出国了, 以便了解最新的进展。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] .
Suddenly a hush fell over the crowd .
突然 一个 嘘 跌倒 超过 这 人群 .
人群突然安静下来。

[b\\:t] [ænd; ənd] ['beɪlɪs] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [draɪv] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rb] .
Bert and Bayliss were allowed to drive in silence to the curb .
伯特 和 贝利斯 是 允许 到 驾驶 在 沉默 到 这 抑制 .
伯特和贝利斯被允许默默地把车开到路边。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [li:pt] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:r] , ['dræɡɪŋ] [bəʊθ] [jʊθs]
Then , just as suddenly , a dozen men leaped at the car , dragging both youths
然后 , 只是 作为 突然 , 一个 打 男人 跳跃 在 这 车 , 拖拽 两个都 青年
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] .
to the sidewalk .
到 这 人行道 .
随后, 突然间, 十几名男子扑向汽车, 将两名年轻人拖到人行道上。

" [wɑ:] - [ə; eɪ] - [æts] [rɔ:ŋ] ? " ['fɔ:ltəd] [b\\:t] [dɑ:dʒ] .
" **Wha - a - at's wrong ? " faltered Bert Dodge .**
" 世界卫生大会 - 一个 - 的 错误的 ? " 犹豫不决 伯特 躲闪 .
“怎么了? ”伯特·道奇结结巴巴地问道。

" [wi:l] [su:n] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ˈdʒɪrɪŋ] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæptərz] .
" **We'll soon show you ! " came the jeering answer of the captors .**
" 出色地 很快 展示 你 ! " 来了 这 嘲笑 回答 的 这 俘虏者 .
“我们很快就会让你们见识到! ”绑匪们嘲讽地回答道。

[ðen] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'rɪzŋ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
Then a mighty shout of derision went up from the crowd .
然后 一个 强大的 喊 的 嘲笑 去 向上 从 这 人群 .
随后, 人群中爆发出一阵响亮的嘲笑声。

[ˈtʃæptər] [eks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ta:m] [telz] [ðə; ði] [bɪɡ] ['si:krət]
TOM TELLS THE BIG SECRET
汤姆 讲述 这 大的 秘密
汤姆揭露了惊天秘密

" [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [trɔːf] ! " [rɔːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [vɔɪs] .
" **Take 'em to the horse trough ! " roared more than one voice .**
" 拿 - 呃 到 这 马 槽 ！ " 咆哮 更多 的 比 一 嗓音 。

“把他们带到马槽去！”不止一个人吼道。

[soʊ] [dɑːdʒ] [ænd; ənd] ['beɪlɪs] , [ðə; ði] ['sentər] — - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] , ['rezəluːt] [kraʊd] ,
So Dodge and Bayliss , the centre — - of a jeering , resolute crowd ,
所以 躲闪 和 贝利斯 , 这 中心 — - 的 一个 嘲笑 , 坚决 人群 ,

所以，道奇和贝利斯，站在一群嘲笑、坚决的人群的中心，

[wɜːr; wər] ['drægd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] .
were dragged down the street a short distance .
是 拖拽 向下 这 街道 一个 短的 距离 。

被拖拽着沿街走了一小段距离。

[ðə; ði] [kraʊd] [sweld] [ɪn] ['nʌmbərz] .
The crowd swelled in numbers .
这 人群 肿胀 在 数字 。

人群越来越多。

" [stænd] [dɑːdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːf] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər] !
" **Stand Dodge on the edge of the trough , and make him read the paper !**
" 站立 躲闪 在 这 边缘 的 这 槽 , 和 制作 他 读 这 纸 ！

“让道奇站在水槽边上，让他读报纸！”

" ['ʃaʊtɪd] [wʌn][mæn] .
" **shouted one man .**
" 喊叫 — 男人 。

“一个男人喊道。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [dʌn] .
That was accordingly done .
那 曾是 因此 完毕 。

此事已按计划执行。

[bʌlːt] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['tʃoʊzn]
Bert was shaking so that he had to be supported in the place chosen
伯特 曾是 摇晃 所以 那 他 有 到 是 有 在 这 地方 选定

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 。

伯特浑身颤抖，所以必须有人搀扶着他才能待在指定的地方。

['beɪlɪs] [wʌz; wəz] ['wɪmpərɪŋ] [ɪn]['æbdʒekt] ['terər] .
Bayliss was whimpering in abject terror .
贝利斯 曾是 呜咽 在 卑贱 恐怖 。

贝利斯吓得呜咽起来。

" [naʊ] , [riːd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] - [bleɪd] , - [dɑːdʒ] , " ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [tɔːr'mentər] , ['ʌvɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər]
" **Now , read this in the ' Blade , ' Dodge , " ordered a tormentor , shoving a paper**
" 现在 , 读 这 在 这 - 刀刃 , - 躲闪 , " 订购 一个 折磨者 , 推搡 一个 纸

['fɔːrwərd] .
forward .
向前 。

“现在，道奇，看看《刀锋报》上的这篇文章，”一个折磨者命令道，同时把一份报纸塞到他面前。

" [riːd] [aɪ 'tiː][ə'laʊd] .
" **Read it aloud .**
" 读 它 大声 。

大声朗读。

" [b\\:t] [br'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
" **Bert began , in a wavering voice .**
" 伯特 开始 , 在 一个 摇摆不定 嗓音 .

伯特的声音颤抖着开口道。

" ['laʊdər] ！ " [jeld] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
" **Louder ！ " yelled a score of voices from different points in the crowd .**
" 更大声 ！ " 大喊 一个 分数 的 声音 从 不同的 积分 在 这 人群 .
“大声点！ ”人群中不同方向传来几十个喊声。

[b\\:t] [traɪd] [tu:; tə] [ə'bei] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['feɪki] .
Bert tried to obey , but his voice was shaky .
伯特 尝试 到 服从 , 但 他的 嗓音 曾是 摇晃 .

伯特努力服从，但他的声音颤抖不已。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][end] , [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] ['weɪtɪd]
However , he read the article through to the end , while the crowd waited
然而 , 他 读 这 文章 通过 到 这 结尾 , 尽管 这 人群 等待
[ˈɑ:mɪnəsli] .
ominously .
不祥地 .

然而，他却从头到尾读完了这篇文章，而人群则在一旁屏息凝神地等待着。

" ['hɪrəʊz] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ? " [dʒɪəd] ['meni] [ˈvɔɪsɪz] [wen] [waɪt] - [feɪst] [b\\:t] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
" **Heroes , weren't you ? " jeered many voices when white - faced Bert had finished**
" 英雄 , 不是 你 ? " 嘲笑 许多 声音 什么时候 白色的 - 面对 伯特 有 完成的
[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] .
the reading .
这 阅读 .

“你们是英雄，不是吗？”脸色苍白的伯特读完后，许多人发出嘲笑声。

" [dʌk] [hɪm; ɪm] ！ " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
" **Duck him ！ " came the answer .**
" 鸭子 他 ！ " 来了 这 回答 .

“躲开他！ ”有人回答道。

[b\\:t] [wʌz; wəz] [wel] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [trɔ:f] .
Bert was well splashed in the water of the trough .
伯特 曾是 出色地 溅起 在 这 水 的 这 槽 .

伯特被水槽里的水溅得浑身湿透。

[ðen] ['beɪlɪs] [ʃerd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
Then Bayliss shared the same fate .
然后 贝利斯 共享 这 相同的 命运 .

随后，贝利斯也遭遇了同样的命运。

" [naʊ] — - [ɡɪt] ！
" **Now — - git ！**
" 现在 — - git ！

现在——git！

['træv(ə)l][fæst] — - [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ！ " [keɪm] [ðə; ði]['ɔ:rdər] .
Travel fast — - both of you ！ " came the order .
旅行 快速地 — - 两个都 的 你 ！ " 来了 这 命令 .

“快点走——你们两个！ ”命令传来。

[nɔ:r] [dɪd] [b\\:t] [ɔ:r] ['beɪlɪs] [ni:d] ['eni] ['fɜ:rðər] [kə'mændz] .
Nor did Bert or Bayliss need any further commands .
也不 做过 伯特 或者 贝利斯 需要 任何 更远 命令 .

伯特和贝利斯也不需要任何进一步的指令。

[ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [ˌnevəðəˈles] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [rʌn]
Frightened as they were , they nevertheless summoned the strength to run
害怕 作为 他们 是 , 他们 尽管如此 被召唤 这 力量 到 跑步
[ˈdespəɾətli] .
desperately .
绝望地 .

尽管他们非常害怕，但还是鼓起勇气拼命奔跑。

[noʊ] [wʌn] [strʌk] [ðem; ðəm] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [fʌn] .
No one struck them , even in fun .
不 一 击 他们 , 甚至 在 乐趣 .

没有人会打他们，即使是开玩笑也不行。

[ˈoʊnli] [dʒɪrɪz] [əˈseɪld] [ðem; ðəm] .
Only jeers assailed them .
仅有的 嘲笑 遭受攻击 他们 .

他们得到的只有嘲笑声。

[ˈniːðər] [bɔɪ] [meɪd] [ˈeni] [ˈefərt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] ,
Neither boy made any effort to get back to the automobile ,
两者都不 男生 制成 任何 努力 到 得到 后退 到 这 汽车 ,

两个男孩都没有试图回到汽车旁。

[bʌt; bət] [bəuθ] [kept] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] .
but both kept on until they had turned a corner and vanished from sight .
但 两个都 保留 在 直到 他们 有 转向 一个 角落 和 消失了 从 视线 .

但两人一直往前走，直到转过一个街角，消失在视线中。

" [ˈpɪti] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈraɪf(ə)] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [taɪ] [tuː; tə] [ðər; ðər] [koʊt] [teɪlz] , " [læft]
" Pity we didn't have some rifle fire to tie to their coat tails , " laughed
" 遗憾 我们 没有 有 一些 步枪 火 到 领带 到 他们的 外套 尾巴 , " 笑了
[wʌn] [ˈsɪtɪzn] .
one citizen .
一 公民 .

“可惜我们没有几发步枪子弹来报复他们，”一位市民笑着说。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] " [bleɪd] " [hæd; həd] [meɪd] [aɪˈtiː] [pleɪn] [ðæt] [ˈfaɪrˌkrækər] , [ɪkˈsploʊdɪd] [ɪn] [pæks] ,
For the " Blade " had made it plain that firecrackers , exploded in packs ,
为了 这 " 刀刃 " 有 制成 它 清楚的 那 鞭炮 , 爆炸了 在 包装 ,

因为《刀锋》杂志已经明确指出，鞭炮成群爆炸，

[hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [gʌn] [ˈfaɪər] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [leɪk] .
had provided the sounds of gun fire up at the camp on the second lake .
有 假如 这 声音 的 枪 火 向上 在 这 营 在 这 第二 湖 .

提供了第二个湖边营地的枪声。

" [oʊ] , [wiːl] [meɪk] [ˈsʌmbɑːdi] [swet] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] ! " [ˈkwɪvəd] [bɜːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɑːrk]
" Oh , we'll make somebody sweat for this outrage ! " quivered Bert , his face dark
" 哦 , 出色地 制作 某人 汗 为了 这 暴行 ! " 颤抖 伯特 , 他的 脸 黑暗的
[ænd; ənd] [ˈskaʊlɪŋ] ,
and scowling ,
和 皱眉 ,

“哦，我们一定要让这出闹剧的始作俑者付出代价！”伯特颤抖着说道，脸色阴沉，怒气冲冲。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈbeɪlɪs] [sləʊd] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [saɪd] [striːt] .
as he and Bayliss slowed up on a quiet side street .
作为 他 和 贝利斯 减速 向上 在 一个 安静的 边 街道 .

他和贝利斯在一条安静的小路上放慢了车速。

" [ðər; ðər] [ɑːr; ər] [bɔːz] [ɪn] [ðɪs] [lənd] !
" There are laws in this land !
" 那里 是 法律 在 这 土地 !

“这个国家是有法律的！”

[wiː; wi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][get] [ˈdæmɪdʒɪz] [aʊt] [λv; əv] [ˈsʌmwʌn] ！ "
We might even get damages out of someone ！ "
我们 可能 甚至 得到 损害 出去 的 某人 ！ "

我们甚至有可能从某人那里获得赔偿！

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ，
" **I feel as if I had collected about all the damage I want for a few days** ，
" 我 感觉 作为 如果 我 有 集 关于 全部 这 损害 我 想 为了 一个 很少 天 ，
“我觉得这几天我已经收集齐了我想要的所有破坏成果。”

" [ˈmʌtəd] [ˈbeɪlɪs] ， [geɪzɪŋ] [daʊn] [ˈruːfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [drentʃt] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] -
" **muttered Bayliss ， gazing down ruefully at his drenched clothing and water** -
" 低声说道 贝利斯 ， 凝视 向下 懊悔地 在 他的 湿透了 衣服 和 水 -
[lɔːgd] [juːz] .
logged shoes .
已登录 鞋 .

“贝利斯低声嘟囔着，懊恼地看着自己湿透的衣服和浸透水的鞋子。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [huːl] [teɪk] [ðɪs] [kɑːr] [hoʊm] ？
" **I wonder who'll take this car home ？**
" 我 想知道 谁会 拿 这 车 家 ？

我想知道谁会把这辆车开回家？

" [æskt] [wʌn][λv; əv][ðə; ði][men] [ɪn] [frʌnt] [λv; əv][ðə; ði] " [bleɪd] " [ˈɑːfɪs] .
" **asked one of the men in front of the " Blade " office** .
" 问 一 的 这 男人 在 正面 的 这 " 刀刃 " 办公室 .

“《刀锋报》办公室前的一名男子问道。”

" [wer] [ɪz][maɪ] [sʌn] ？ " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [dɑːdʒ] ，
" **Where is my son ？ " inquired Mr . Dodge** ，
" 在哪里 是 我的 儿子 ？ " 询问 先生 . 躲闪 ，

“我的儿子在哪里？”道奇先生问道。

[ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [səˈspɪ(ə)n] [λv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈleɪtli]
pushing his way through the crowd without any suspicion of what had lately
推动 他的 方式 通过 这 人群 没有 任何 怀疑 的 什么 有 最近
[ˈhæpənd] .
happened :
发生 .

他挤过人群，丝毫没有察觉最近发生的事情。

" [ˈɪznt] [maɪ] [sʌn] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [kɑːr] [hoʊm] ？ " "
" **Isn't my son here to take this car home ？ "**
" 不是 我的 儿子 这里 到 拿 这 车 家 ？ "

“我儿子不是来把车开回家的吗？ ”

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈhiːl] [kʌm] [bæk] ， " [rɪˈplaɪd] [wʌn][mæn] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **I doubt if he'll come back ， " replied one man ， with a twinkle in his eyes** .
" 我 怀疑 如果 地狱 来 后退 ， " 回复 一 男人 ， 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

“我怀疑他是否会回来，”一个男人眨着眼睛回答道。

" - [bleɪd] - ？
" ' **Blade** ' ？
" - 刀刃 - ？

“‘刀刃’？

- [bleɪd] - ？ " [dɪˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [ˈnuːz,bɔɪ] ， [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
Extree ' Blade ' ？ " demanded a newsboy ， holding out a paper .
出口 - 刀刃 - ？ " 要求 一个 报童 ， 保持 出去 一个 纸 .

“《刀锋战士》？”一个报童拿着报纸问道。

" ['betər] [teɪk] [wʌn] , ['mɪstər] . [dɑ:dʒ] , " [əd'vaɪzd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
" **Better take one , Mr . Dodge , " advised a man in the crowd .**
" 更好的 拿 一 , 先生 : 躲闪 , " 建议 一个 男人 在 这 人群 :
" 道奇先生, 最好带上一个,"人群中有人建议道。

" ['maɪti] [ɪntrəstɪŋ] ['ri:dɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ekstrə] !
" **Mighty interesting reading in this extra !**
" 强大的 有趣的 阅读 在 这 额外的 !
" 这篇番外篇真是太精彩了! "

" [ɔ:lmoʊst] [mə'kænɪkli] [ðə; ði]'bæŋkər] [peɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['peɪpər] , ['foʊldɪd][,aɪ 'ti:] , [ðen] [stept]
" **Almost mechanically the banker paid for a paper , folded it , then stepped**
" 几乎 机械地 这 银行家 有薪酬的 为了 一个 纸 , 折叠 它 , 然后 步
[ɪntu:][ðə; ði] [ɔ:təməbi:l] .
into the automobile .
进入 这 汽车 :
" 银行家几乎是机械地付了钱买了一份报纸, 把它折好, 然后上了车。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [hoʊm] , [ænd; ænd]['æftər] ['hævɪŋ] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:r]'[oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [[oʊ'fɜ:r] ,
On his arrival home , and after having turned the car over to his chauffeur ,
在 他的 到达 家 , 和 后 拥有 转向 这 车 超过 到 他的 司机 ,
" 他到家后, 把车交给司机后,

['mɪstər] . [dɑ:dʒ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['dɪnər]
Mr . Dodge went to his library , despite the fact that he knew his dinner
先生 : 躲闪 去 到 他的 图书馆 , 尽管 这 事实 那 他 知道 他的 晚餐
[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
was waiting .
曾是 等待 :
" 尽管知道晚餐已经准备好了, 道奇先生还是去了图书馆。

[ðer; ðər][hi:; hi] [spred] [aʊt][ðə; ði]'[ekstrə] " [bleɪd] " [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ænd][brɪ'gæən][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]
There he spread out the extra " Blade " on a table and began to read the
那里 他 传播 出去 这 额外的 " 刀刃 " 在 一个 桌子 和 开始 到 读 这
[ˈfɪtʃərd] [nu:z] ['stɔ:ri] .
featured news story .
特色 消息 故事 :
" 他把多余的《刀锋报》摊在桌子上, 开始阅读头版新闻报道。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði]'[eldər] [dɑ:dʒ] [flʌʃt] ['di:pli] .
As he read the elder Dodge flushed deeply .
作为 他 读 这 长老 躲闪 配 深 :
" 老道奇读着读着, 脸颊瞬间涨得通红。

[ðoʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [bɜ:lɪs] [wɜ:r; wər][na:t] ['men](ə)nd] ,
Though the names of Bert and Bayliss were not mentioned ,
尽管 这 姓名 的 伯特 和 贝利斯 是 不是 提及 ,
" 虽然没有提到伯特和贝利斯的名字,

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] ['stɔ:ri] .
he had no difficulty in connecting them with the ludicrous story .
他 有 不 困难 在 连接 他们 和 这 荒谬 故事 :
" 他毫不费力地就把他们和这个荒诞的故事联系起来了。

['tɜ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . [dɑ:dʒ] [ræŋ] .
Turning , Mr . Dodge rang .
转弯 , 先生 : 躲闪 响铃 :
" 道奇先生转过身, 电话响了。

[ə; eɪ][mæn] ['sɜ:rvənt] ['ænsər] .
A man servant answered .
一个 男人 仆人 回答 :
" 一个男仆回答道。

" ['mɪsɪz] . [dɑ:dʒ] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [noʊ] , [sɜ:r] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['dɪnər] , " [sed] [ðə; ði]
" **Mrs . Dodge wishes to know , sir , when you are coming to dinner , " said the**
" 太太 . 躲闪 愿望 到 知道 , 先生 , 什么时候 你 是 未来 到 晚餐 , " 说 这
[mæn] .
man .
男人 .

“道奇太太想知道先生，您什么时候来吃晚饭，”那人说道。

" [æsk]['mɪsɪz] . [dɑ:dʒ] , [frʌm; frəm][em 'i:]['kaɪndli][tu:; tə][let][ðə; ði] ['dɪnər] [goʊ][ɑ:n] ,
" **Ask Mrs . Dodge , from me kindly to let the dinner go on ,**
" 问 太太 . 躲闪 , 从 我 亲切地 到 让 这 晚餐 去 在 ,
请您代我向道奇太太请求，让晚餐继续进行下去。

[ænd; ænd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ei 'em] ['bɪzi] , [naʊ] ,
and say that I am busy , now ,
和 说 那 我 是 忙碌的 , 现在 ,

然后就说我现在很忙。

[bʌt; bət] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][ei 'em][æt; ət] ['li:ʒər] .
but will come to the table as soon as I am at leisure .
但 将要 来 到 这 桌子 作为 很快 作为 我 是 在 闲暇 .
但我一有空就会来参加。

[ðen] [æsk]['mɪstər] . [b\\:t] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][wʌns] .
Then ask Mr . Bert to come here to me at once .
然后 问 先生 . 伯特 到 来 这里 到 我 在 一次 .

然后请伯特先生立刻过来见我。

" [b\\:t] ['entərd] .
" **Bert entered .**
" 伯特 进入 .

伯特走了进来。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][wet] ['gɑ:rmənts] , [ænd; ænd][pʊt][ɑ:n] [fref] ['kloʊðɪŋ] .
He had removed his wet garments , and put on fresh clothing .
他 有 已移除 他的 湿的 服装 , 和 放 在 新鲜的 衣服 .

他脱下湿衣服，换上了干净的衣服。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['dɪnər] [wen] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['mesɪdʒ] .
He had been at dinner when interrupted by his father's message .
他 有 到过 在 晚餐 什么时候 中断 经过 他的 父亲的 信息 .

他正在吃晚饭，突然接到父亲的消息。

" [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] - [bleɪd] - [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʌz] [aɪ 'ti:][nɑ:t] ? " [ɪn'kwaiəd]
" **This extraordinary story in the ' Blade ' refers to you , does it not ? " inquired**
" 这 非凡的 故事 在 这 - 刀刃 - 指 到 你 , 做 它 不是 ? " 询问

[ðə; ði]['bæŋkər] ,
the banker ,
这 银行家 ,

“《刀锋报》上这篇非同寻常的报道说的就是你，对吗？”银行家问道。

['ʌvɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
shoving the paper before the young man .
推搡 这 纸 前 这 年轻的 男人 .

把纸塞到年轻人面前。

" [jes] , [sɜ:r] , " [b\\:t] [əd'mɪtɪd] ['sʌlkɪli] .
" **Yes , sir , " Bert admitted sulkily .**
" 是的 , 先生 , " 伯特 承认 闷闷不乐 .

“是的，先生，”伯特闷闷不乐地承认道。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:; jə] [frend] , [ˈbeɪlɪs] , [hæv; həv][bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [fu:lz] [ʌv; əv] [jɔ:ˈrselfz] , [hæv; həv]
" You and your friend , Bayliss , have been making fools of yourselves , have
" 你 和 你的 朋友 , 贝利斯 , 有 到过 制作 傻瓜 的 你们自己 , 有
[ju:; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

“你和你的朋友贝利斯一直在出丑，是吗？”

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [kraɪd] [bʌ\ːt] .
" No , sir , " cried Bert .
" 不 , 先生 , " 哭 伯特 .

“不，先生，”伯特喊道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wə] [meɪd] [fu:lz] [ʌv; əv][baɪ] [ˈʌðər] . "
" We were made fools of by others . "
" 我们 是 制成 傻瓜 的 经过 其他的 . "

“我们被别人愚弄了。”

" [wen] [aɪˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [jɔ:ˈrself] , [bʌ\ːt] ,
" When it comes to making a fool of yourself , Bert ,
" 什么时候 它 来 到 制作 一个 傻子 的 你自己 , 伯特 ,

“说到出丑，伯特，

[noʊ][wʌn] [els] [ɪz] [swɪft] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][get] [əˈhed] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ˈwɪðərɪŋli] .
no one else is swift enough to get ahead of you , " replied his father witheringly .
不 一 别的 是 迅速 足够的 到 得到 前方 的 你 , " 回复 他的 父亲 枯萎地 .

“没有人能比你更快，”他父亲冷嘲热讽地回答道。

" [soʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈfæməli][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjʊ:l]
" So , you have succeeded in making the entire family objects of ridicule
" 所以 , 你 有 成功了 在 制作 这 全部的 家庭 对象 的 嘲笑

[wʌns] [mɔ:ˈr] ?
once more ?
一次 更多的 ?

“所以，你又一次成功地让全家沦为笑柄了？”

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈsi:st] [wen] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ] [əˈweɪ] [tu:; tə]
I had hoped that that sort of thing had ceased when I sent you away to
我 有 希望 那 那 种类 的 事物 有 停止 什么时候 我 发送 你 离开 到

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [sku:l] . "
a private school . "
一个 私人的 学校 . "

我原以为把你送去私立学校后，这类事情就会停止发生。

" [wi:; wi][wɜ:r; wə] [ɪmˈpoʊzd] [ɑ:n] , " [flʌʃt] [bʌ\ːt] [ˈæŋɡrəli] .
" We were imposed on , " flushed Bert angrily .
" 我们 是 强加 在 , " 配 伯特 愤怒地 .

“我们是被强迫的，”伯特气愤地说。

" [nɔ:r] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] [stɑ:pt] [ðer; ðər] .
" Nor has the outrage stopped there .
" 也不 有 这 暴行 停止 那里 .

“但愤怒并未就此停止。”

[ˈbeɪlɪs] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wə] [si:zd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bleɪd] - [ˈɑ:fɪs] ,
Bayliss and I were seized in front of the ' Blade ' office ,
贝利斯 和 我 是 查获 在 正面 的 这 - 刀刃 - 办公室 ,

我和贝利斯在《刀锋报》办公室前被捕。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] [trɔ:f] [ænd; ənd] [ˈdʌkt] ! "
and taken over to the horse trough and ducked ! "
和 已采取 超过 到 这 马 槽 和 躲闪 ! "

然后被带到马槽边，蹲了下来！

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [dʌŋ] ['θɜ: rəli] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['bæŋkər] [aɪ'rɑ:nɪkli] .
" **Was it done thoroughly ?** " **inquired the banker ironically** .
" 曾是 它 完毕 彻底 ? " 询问 这 银行家 讽刺的是 .

“做得彻底吗？”银行家讽刺地问道。

" [ə; eɪ] ['θɜ: roʊ] ['dʌkɪŋ] ? " [gɑ:spt] [hɪz; ɪz][sʌŋ][ænd; ənd] [er] .
" **A thorough ducking ?** " **gasped his son and heir** .
" 一个 彻底 躲避 ? " 倒吸一口气 他的 儿子 和 继承人 .

“彻底潜入水中？”他的儿子兼继承人倒吸了一口凉气。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θɜ: roʊ] , [sɜ:r] ! "
" **I should say it was thorough , sir !** "
" 我 应该 说 它 曾是 彻底 , 先生 ! "

“先生，我觉得非常彻底！”

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʊd] [meɪk] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə][læst][ju:; jʊ]
" **Then I wish that the incident would make sufficient impression on you to last you**
" 然后 我 希望 那 这 事件 会 制作 充足的 印象 在 你 到 最后的 你
[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
a few days ,
一个 很少 天 ,

“那么我希望这件事能给你留下足够的印象，让你铭记几天。”

" [went] [ɑ:n]['mɪstər] . [da:dʒ] ['bɪtərli] .
" **went on Mr . Dodge bitterly** .
" 去 在 先生 . 躲闪 苦涩地 .

“道奇先生愤愤不平地继续说道。”

" [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] , [haʊ'evər] . "
" **I doubt it , however** . "
" 我 怀疑 它 , 然而 . "

“但我对此表示怀疑。”

" ['fɑ:ðər] , [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [bæk] [em 'i:][ɪn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ə'seɪlənts] [ə'restɪd]
" **Father , I want you to back me in having some of my assailants arrested**
" 父亲 , 我 想 你 到 后退 我 在 拥有 一些 的 我的 袭击者 被捕
[fɔ:r; fər] [ðæt] ['dʌkɪŋ] ! "
for that ducking ! "
为了 那 躲避 ! "

“父亲，我希望您支持我，把那些躲避我的人逮捕归案！”

" [aɪ][[æ; ʃəl][du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , " [rɪ'dʒʊɪnd] [ðə; ði] ['bæŋkər] .
" **I shall do nothing of the sort ,** " **rejoined the banker** .
" 我 将 做 没有什么 的 这 种类 , " 重新加入 这 银行家 .

“我绝不会那样做，”银行家回答道。

" [ðə; ði] ['rɪdɪkju:l] [ðæt] [ðɪs] [ə'fer] [hæz; həz] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][maɪ][fæməli][hæz; həz] [gɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf]
" **The ridicule that this affair has brought upon my family has gone far enough**
" 这 嘲笑 那 这 事务 有 带来 之上 我的 家庭 有 已消失 远的 足够的
[ɔ:l'redi] .
already .
已经 .

“这件事给我的家庭带来的嘲笑已经够多了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [sʌŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] ['fu:lɪʃ] [wʌŋ] , [ɪf] [nɑ:t] [wɜ:rs] ,
You are my son , but a most foolish one , if not worse ,
你 是 我的 儿子 , 但 一个 最多 愚蠢 一 , 如果 不是 更糟 ,
你是我的儿子，但却是最愚蠢的儿子，甚至更糟。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ʌndə] [ɑ:blə'geɪʒənz][tu:; tə][ðə; ði][men] [ɔ:r] [bɔɪz] [hu:] ['kærid] [ju:; jʊ]
and I feel that I am under obligations to the men or boys who carried you
和 我 感觉 那 我 是 在下面 义务 到 这 男人 或者 男孩们 WHO 携带 你
[tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] [trɔ:f] [ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə] [kjʊə] [ju:; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊə; jə] ['fɑ:li]
to the horse trough and endeavored to cure you of some of your folly
到 这 马 槽 和 努力 到 治愈 你 的 一些 的 你的 蠢事
"
"

我觉得我有义务感谢那些把你带到马槽边，并努力纠正你一些愚昧行为的男人或男孩们。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [stænd] [bæk] [ʌv; əv][jʊə; jə] [oʊn] [sʌn] ['betə] [ðæn; ðən]
I had hoped, sir, that you would stand back of your own son better than
" 我 有 希望 , 先生 , 那 你 会 站立 后退 的 你的 自己的 儿子 更好的 比
[ðæt] .
that .
那 .

“先生，我原本希望您能对自己的儿子更加宽容一些。”

[aɪ][eɪ 'em] ['pɑ:zətɪv] [ðæt] ['mɪstə] . ['beɪlɪs] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [tu:; tə] [pæs] [ʌn'noʊtɪst] .
I am positive that Mr . Bayliss will not allow the outrage to pass unnoticed .
我 是 积极的 那 先生 . 贝利斯 将要 不是 允许 这 暴行 到 经过 未被察觉 .

我确信贝利斯先生不会让这起令人愤慨的事件无人关注。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] ['mɪstə] . ['beɪlɪs] [wɪl] [teɪk] [stɜ:rn] ['meɪʒəz] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
I believe that Mr . Bayliss will take stern measures to avenge the great insult
我 相信 那 先生 . 贝利斯 将要 拿 船尾 措施 到 报仇 这 伟大的 侮辱
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] . "
to his son . "
到 他的 儿子 . "

我相信贝利斯先生会采取严厉措施，为他儿子遭受的巨大侮辱进行报复。

" [wʌt] ['mɪstə] . ['beɪlɪs] [meɪ] [du:][ɪz]['mɪstə] . ['beɪlɪs] - [ə'fer] , [nɑ:t] [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bæŋkə]
" What Mr . Bayliss may do is Mr . Bayliss ' affair , not mine , " replied the banker
" 什么 先生 . 贝利斯 可能 做 是 先生 . 贝利斯 - 事务 , 不是 矿 , " 回复 这 银行家
['ku:lɪ] .
coolly .
冷静地 .

“贝利斯先生做什么事是贝利斯先生自己的事，与我无关，”银行家冷冷地回答道。

" [ɪz] [jʌŋ] ['beɪlɪs] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət]['prez(ə)nt] ? "
" Is young Bayliss in this house at present ? "
" 是 年轻的 贝利斯 在 这 房子 在 展示 ? "
"小贝利斯现在在这栋房子里吗? "

" [jes] , [sɜ:r] ; ['hi:z][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə] ['teɪbl] . "
" Yes , sir ; he's at the dinner table . "
" 是的 , 先生 ; 他是 在 这 晚餐 桌子 . "
"是的，先生；他就在餐桌旁。"

" [ðen] [aɪ][wəʊnt] [ɜ:rdʒ][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnhə'spɪtəb(ə)l] , [bɜ:t] , [let] [hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə] [ɪn]
" Then I won't urge you to be inhospitable , Bert , let him finish his dinner in
" 然后 我 惯于 敦促 你 到 是 不宜居住的 , 伯特 , 让 他 结束 他的 晚餐 在
[pi:s] .
peace .
和平 .

“那么，伯特，我就不劝你冷漠待客了，让他安安静静地吃完晚饭吧。”

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈsu:nər] [jʌŋ] [ˈbeɪlɪs] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st]
After dinner , however , the sooner young Bayliss returns to his home , or at least
后 晚餐 , 然而 , 这 很快 年轻的 贝利斯 返回 到 他的 家 , 或者 在 至少
,
:
,

然而，晚饭后，年轻的贝利斯越早回家越好，或者至少，

[goʊz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ðə; ði] [ˈbetər] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [pli:zd] .
goes away from here , the better I shall be pleased .
去 离开 从 这里 , 这 更好的 我 将 是 高兴 .

离开这里越远，我就越高兴。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈækʃnz] .
As for you , young man , I have had enough of your actions .
作为 为了 你 , 年轻的 男人 , 我 有 有 足够的 的 你的 行动 .

至于你，年轻人，你的所作所为我已经忍无可忍了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ,
I have a nice , and very quiet ,
我 有 一个 好的 , 和 非常 安静的 ,

我有一个很棒、非常安静的.....

[ˈsʌmər] [pleɪs] [ɪn][maɪnd] [wer] [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][send][ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
summer place in mind where I am going to send you to - tomorrow .
夏天 地方 在 头脑 在哪里 我 是 去 到 发送 你 到 - 明天 .

我心里已经有了明天要送你去的避暑胜地。

[ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər] , [tu:] , [ənˈles] [ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə][ɪnˈkɜ:rɪ][maɪ] [sɪˈvɪr] [dɪsˈplezər] .
You will stay there , too , unless you wish to incur my severe displeasure .
你 将要 停留 那里 , 也 , 除非 你 希望 到 招致 我的 严重 不满 .

你也得待在那里，除非你想惹我大发雷霆。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [nu:] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
I will tell you about your new plans for the summer after breakfast to - tomorrow ,
我 将要 告诉 你 关于 你的 新的 计划 为了 这 夏天 后 早餐 到 - 明天 ,
[jʌŋ] [mæn] . "
young man . "
年轻的 男人 . "

明天早餐后，我会告诉你你暑假的新计划，年轻人。

" [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ha:rd][ɑ:n][emˈi:] , " ['grʌmbld] [b\\:t] [ˈsʌlənlɪ] .
" **You're always hard on me , " grumbled Bert sullenly .**
" 你是 总是 难的 在 我 , " 咕哝 伯特 闷闷不乐地 .

“你总是对我太严厉了，”伯特闷闷不乐地抱怨道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [dɪk] [ˈpreskət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ? "
" **But what do you think about Dick Prescott and his friends ? "**
" 但 什么 做 你 思考 关于 迪克 普雷斯科特 和 他的 朋友们 ? "

“但是你对迪克·普雷斯科特和他的朋友们有什么看法？”

" [æz; əz][fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈpreskət] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbæŋkər] , " [hi:; hi][ɪz] [ɔ:ltəˈgeðər] [əˈbʌv] [jʊr; jər]
" **As for young Prescott , " replied the banker , " he is altogether above your**
" 作为 为了 年轻的 普雷斯科特 , " 回复 这 银行家 , " 他 是 共 多于 你的
[klæs] , [b\\:t] .
class , Bert .
班级 , 伯特 .

“至于年轻的普雷斯科特，”银行家回答说，“他完全比你高出一筹，伯特。”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; jəd] [li:v] [hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] [əˈloʊn] .
You should leave him severely alone .
你 应该 离开 他 严重 独自的 .

你应该彻底别再打扰他。

[dəʊnt] [ə'laʊ] [jɔ:ɾ'self] [tu:; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['preskət] , ['rɛd] , ['dæɾɪn] [ɔ:ɾ] ['eni] [ʌv; əv]
Don't allow yourself to attempt anything against Prescott , Reade , Darrin , or any of
不 允许 你自己 到 试图 任何事物 反对 普雷斯科特 , 里德 , 达林 , 或者 任何 的
[ðæt] [kraʊd] .
that crowd .
那 人群 .

不要试图对普雷斯科特、里德、达林或他们那帮人做任何事。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['eni] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; hæz] [tu:] [mʌtʃ] [breɪnz] [fɔ:ɾ; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hoʊp]
You will find that any one of them has too much brains for you to hope
你 将要 寻找 那 任何 一 的 他们 有 也 很多 大脑 为了 你 到 希望
[tu:; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] .
to cope with .
到 应付 和 .

你会发现，他们中的任何一个都比你聪明得多，你根本无法与之匹敌。

[aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:ɾ; əɾ] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] [ðer; ðər] [klæs] [æz; əz] [tu:; tə] [breɪnz] ,
I repeat that you are not at all in their class as to brains ,
我 重复 那 你 是 不是 在 全部 在 他们的 班级 作为 到 大脑 ,
[tu:; tə] [kəʊp] [wɪð; wɪθ] .
to cope with .
到 应付 和 .

我再说一遍，你的智力水平和他们根本不在一个档次上。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɪt] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [fækt] .
and it is quite time that you recognize the fact .
和 它 是 相当 时间 那 你 认出 这 事实 .
[tu:; tə] [kəʊp] [wɪð; wɪθ] .
to cope with .
到 应付 和 .

你也该好好认清这个事实了。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [jʊɾ; jər] ['dɪnər] .
Now , you may return to your dinner .
现在 , 你 可能 返回 到 你的 晚餐 .
[tu:; tə] [kəʊp] [wɪð; wɪθ] .
to cope with .
到 应付 和 .

现在您可以继续用餐了。

[bi:; bi] [ɡʊd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [tel] [jʊɾ; jər] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪ'ðɪn] [fɪfti:n]
Be good enough to tell your mother that I will be at table within fifteen
是 好的 足够的 到 告诉 你的 母亲 那 我 将要 是 在 桌子 之内 十五
[tu:; tə] [kəʊp] [wɪð; wɪθ] .
minutes .
分钟 .

请你乖乖地告诉你妈妈，我会在十五分钟内到餐桌旁。

[ˈprez(ə)nt] [maɪ] [ə'pɔ:ləˌdʒi:z] [tu:; tə] [jʊɾ; jər] ['mʌðər] [fɔ:ɾ; fər] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [mɔ:ɾ] [pra:mpt] .
Present my apologies to your mother for not having been more prompt .
展示 我的 致歉 到 你的 母亲 为了 不是 拥有 到过 更多的 迅速的 .
[tu:; tə] [kəʊp] [wɪð; wɪθ] .
to cope with .
到 应付 和 .

请代我向您母亲道歉，因为我没有及时通知她。

[naʊ] — - [ɡoʊ] !
Now — - go !
现在 — - 去 !
[tu:; tə] [kəʊp] [wɪð; wɪθ] .
to cope with .
到 应付 和 .

现在——走！

" [b\\:t] [dɑ:dʒ] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zembld] [æn; ən] [ʌn'dʒʌstli]
" **Bert Dodge left his father with the feeling that he resembled an unjustly**
" 伯特 躲闪 左边 他的 父亲 和 这 感觉 那 他 类似 一个 不公正的
[tu:; tə] [kəʊp] [wɪð; wɪθ] .
whipped dog .
鞭打 狗 .
[tu:; tə] [kəʊp] [wɪð; wɪθ] .
to cope with .
到 应付 和 .

“伯特·道奇让他的父亲感觉自己像一条被不公正鞭打的狗。”

" [soʊ] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ] [ə'veɪ] [ænd; ənd] ['rʌstɪ,keɪt] ['sʌmwɛr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmə] , [hæv; həv][aɪ]
" So I've got to go away and rusticate somewhere for the summer , have I
" 所以 我已经 得到 到 去 离开 和 乡村 某处 为了 这 夏天 , 有 我
?
?
?

" "所以，我得离开这里，去某个地方过暑假，是吗？ "

" ['wʌndɜ:d] [b\\:t] ['æŋgrəli] .
" wondered Bert angrily .
" 想知道 伯特 愤怒地 .

" "伯特生气地问道。"

" [ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['mʌkə] [æz; əz][ðə; ði] ['feləʊz] [hu:] [kɔ:l]
" And all on account of such a gang of muckers as the fellows who call
" 和 全部 在 帐户 的 这样的 一个 帮派 的 泥巴 作为 这 伙伴们 WHO 称呼
[ðəm'selvz] [dɪk] & [si: 'oʊ] . !
themselves Dick & Co . !
他们自己 迪克 & 合作 . !

" "这一切都是因为迪克公司那帮家伙！ "

" [nɔ:r][dɪd] [jʌŋ] ['beɪlɪs] [fer] ['eni] ['betə] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] .
" Nor did young Bayliss fare any better on his return home that night .
" 也不 做过 年轻的 贝利斯 票价 任何 更好的 在 他的 返回 家 那 夜晚 .

" "年轻的贝利斯当晚回到家后，境遇也好不到哪里去。"

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [ə'veɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə]
He , too , was ordered away for the remainder of the summer by his father
他 , 也 , 曾是 订购 离开 为了 这 余 的 这 夏天 经过 他的 父亲
,
/
,

" "他的父亲也命令他离开家，直到暑假结束。"

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] , [nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni]
who had just returned from abroad , nor was he allowed to accompany
WHO 有 只是 返回 从 国外 , 也不 曾是 他 允许 到 陪伴
[b\\:t] [dɑ:dʒ] .
Bert Dodge .
伯特 躲闪 .

" "他刚从国外回来，也不被允许陪同伯特·道奇。"

[wʌt] [ʌv; əv] [dɪk] & [si: 'oʊ] . ['dɔ:rɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?
What of Dick & Co . during all this time ?
什么 的 迪克 & 合作 . 期间 全部 这 时间 ?

" "这段时间里，迪克公司的情况如何？"

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə'veɪ] [ɑ:n][æŋ; ən] [ə'vaʊd] ['fɪʃɪŋ] [trɪp][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
They had gone away on an avowed fishing trip and they were making the
他们 有 已消失 离开 在 一个 公开承认 钓鱼 旅行 和 他们 是 制作 这
[moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
most of it .
最多 的 它 .

" "他们此行的目的是去钓鱼，而且他们正在尽情享受这次旅行。"

['hæri] ['heɪzəltən] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [pɜ:rtʃ] ['fɪʃɪŋ] , [wen] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪd] .
Harry Hazelton attended to perch fishing , when any of those fish were wanted .
哈里 黑兹尔顿 参加 到 栖息 钓鱼 , 什么时候 任何 的 那些 鱼 是 通缉 .

" "哈里·黑兹尔顿负责捕捞鲈鱼，只要有人想要这种鱼的话。"

[tɑ:m] [rɛd] [ænd; ənd][dæn] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [beɪs] [spɔ:rt] , [waɪl] [dɪk] ,
Tom Reade and Dan made the most of the black bass sport , while Dick ,
汤姆 里德 和 担 制成 这 最多的 这 黑色的 低音 运动 , 尽管 迪克 ,
汤姆·里德和丹充分利用了黑鲈垂钓运动, 而迪克,

[wɪð; wɪθ] [deɪv] [ænd; ənd] [ɡreg] [æz; əz] [ˈʌndər] - [ˈstʌdɪz] , [went] [ˈæftər] [traʊt] .
with Dave and Greg as under - studies , went after trout .
和 戴夫 和 格雷格 作为 在下面 - 研究 , 去 后 鳟鱼 .
在戴夫和格雷格的指导下, 他们去钓鳟鱼。

[ˈsevrəl] [trɪps] [wɜ:r; wər] [meɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][es ˈti:] . [ˈkler] [leɪk] [haʊs] ,
Several trips were made down to the St . Clair Lake House ,
一些 旅行 是 制成 向下 到 这 英石 . 克莱尔 湖 房子 ,
他们多次前往圣克莱尔湖畔别墅,

[ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [əˈkeɪʒn] [lɑ:rdʒ] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [beɪs] [ænd; ənd] [traʊt] [wɜ:r; wər][soʊld][tu:; tə][ðə; ði]
and on each occasion large quantities of bass and trout were sold to the
和 在 每个 场合 大的 数量 的 低音 和 鳟鱼 是 卖 到 这
[prəˈpraɪətər] .
proprietor .
业主 .
每次都有大量的鲈鱼和鳟鱼卖给了店主。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:l][ðer; ðər][ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz] .
He took all their offerings .
他 采取 全部 他们的 供品 .
他收下了他们所有的供品。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlz] [ʌv; əv] [traʊt] [ænd; ənd] [beɪs] [sʌm; səm] [səbˈstænj(ə)l] [ˈmʌni] [ˈɔ:rdərz]
As a result of the sales of trout and bass some substantial money orders
作为 一个 结果 的 这 销售量 的 鳟鱼 和 低音 一些 重大的 钱 订单
[wɜ:r; wər] [ˈfɔrwɜːdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeldər] [ˈpreskət] ,
were forwarded to the elder Prescott ,
是 转发 到 这 长老 普雷斯科特 ,
由于鳟鱼和鲈鱼的销售, 一些数额可观的汇票被转交给了老普雷斯科特。

[tu:; tə][bi:; bi] [kæʃt] [baɪ] [dɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] .
to be cashed by Dick on his return .
到 是 已兑现 经过 迪克 在 他的 返回 .
迪克回来后即可兑现。

[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [dɪk] , [hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [traʊt] [ˈfɪʃɪŋ] [əˈloʊn] ,
One afternoon Dick , who had gone trout fishing alone ,
一 下午 迪克 , who 有 已消失 鳟鱼 钓鱼 独自的 ,
一天下午, 迪克独自一人去钓鳟鱼,

[rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeklɪd] [wʌnz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈtɑ:mz] [beɪs]
returned with so small a string of the speckled ones that some of Tom's bass
返回 和 所以 小的 一个 细绳 的 这 斑驳的 一个 那 一些 的 汤姆的 低音
[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ðæt] [naɪt] .
had to be added to the supper that night .
有 到 是 额外 到 这 晚餐 那 夜晚 .
汤姆带回来的斑点鲈鱼数量太少, 以至于当晚的晚餐不得不加上一些他自己的鲈鱼。

" [aɪv] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈræðər] [æn; ən] [ʌnˈspɔ:rtsmənlaɪk] [θɪŋ] , [aɪ] [fɪr] , " [ədˈmɪtɪd]
" I've been doing rather an unsportsmanlike thing , I fear , " admitted
" 我已经 到过 正在做 相当 一个 不道德行为 事物 , 我 害怕 , " 承认
"恐怕我做了一件不太有体育精神的事,"他承认道。

[dɪk] .
Dick .
迪克 .
迪克。

" [ðen] - [fes] [ʌp] ! " [ˈɔ:rdərd] [tɑ:m] [rɛd] .
" **Then ' fess up ! " ordered Tom Reade .**
" 然后 - 费斯 向上 ! " 订购 汤姆 里德 .

“那就坦白！”汤姆·里德命令道。

" [ðə; ði] [traʊt] [ɑ:r; ər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [baɪt] [ˈpɒrliˌpɔ:ri] , " ['preskət] [went] [ɑ:n] .
" **The trout are beginning to bite poorly , " Prescott went on .**
" 这 鳟鱼 是 开始 到 咬 差 , " 普雷斯科特 去 在 .

“鳟鱼开始不太爱咬钩了，”普雷斯科特继续说道。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [wi:v] [ɔ:l] [bʌt; bət] [kli:nd] [ʌp] [ðə; ði] [stri:m] . "
" **The fact is , we've all but cleaned up the stream . "**
" 这 事实 是 , 我们已经全部 但 已清洗 向上 这 溪流 . "

“事实上，我们几乎已经把这条小溪清理干净了。”

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi;; bi] [ə; ei] [fju:] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [left] [ðer; ðər] [jet] , " [gest] [deɪv] .
" **There must be a few hundred pounds left there yet , " guessed Dave .**
" 那里 必须 是 一个 很少 百 磅 左边 那里 然而 , " 猜对了 戴夫 .

“那里应该还剩下几百英镑吧，”戴夫猜测道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi;; bi] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] , " ['preskət] [went] [ɑ:n] , " [bʌt; bət] [aɪv]
" **There may be , and I hope there are , " Prescott went on , " but I've**
" 那里 可能 是 , 和 我 希望 那里 是 , " 普雷斯科特 去 在 , " 但 我已经

“或许有，我也希望有，”普雷斯科特继续说道，“但我已经.....”

[dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t] [tu;; tə] [teɪk] [ˈeni] [mɔ:r] [traʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] [ðɪs] [jɪr] .
decided not to take any more trout out of the stream this year .
决定 不是 到 拿 任何 更多的 鳟鱼 出去 的 这 溪流 这 年 .

决定今年不再从溪流中捕捞鳟鱼。

[wətˈevər] [ɑ:r; ər] [naʊ] [left] [ɪn] [ðə; ði] [stri:m] [wi;; wi] [mʌst; məst] [li:v] [fɔ:r; fər] [nekst] [ˈsʌməɪ] .
Whatever are now left in the stream we must leave for next summer .
任何 是 现在 左边 在 这 溪流 我们 必须 离开 为了 下一个 夏天 .

溪流中剩下的东西，我们必须留到明年夏天再用。

[noʊ] [ɡʊd] [ˈspɔ:rtsmən] [wʊd] [ˈevər] [dɪˈpli:t] [ə; ei] [stri:m] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪts] [traʊt] . "
No good sportsman would ever deplete a stream of all its trout . "
不 好的 运动员 会 曾经 消耗 一个 溪流 的 全部 它是 鳟鱼 . "

任何一个优秀的垂钓者都不会把溪流里的鳟鱼全部钓光。

" [ðə; ði] [beɪs] [ɑ:r; ər] [sti:l] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈferli] [wel] , " [mju:zd] [tɑ:m] [əˈlaʊd] .
" **The bass are still biting fairly well , " mused Tom aloud .**
" 这 低音 是 仍然 咬 相当 出色地 , " 沉思 汤姆 大声 .

“鲈鱼依然很活跃，”汤姆自言自语道。

" [haʊˈevər] , [ðeə(r)] [nɑ:t] [æz; əz] [ˈi:zi] [tu;; tə] [kætʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
" **However , they're not as easy to catch as they were .**
" 然而 , 它们是 不是 作为 简单的 到 抓住 作为 他们 是 .

“但是，它们不像以前那么容易被抓住了。”

[hæd; həd] [wi;; wi] [ˈbetər] [li:v] [ðə; ði] [beɪs] [əˈloʊn] , [ˈɔ:lsoʊ] ? "
Had we better leave the bass alone , also ? "
有 我们 更好的 离开 这 低音 独自的 , 还 ? "

我们是不是也最好别碰低音贝斯？

" [wi;; wi] [maɪt] [teɪk] [aʊt] [wʌt] [beɪs] [wi;; wi] [wɑ:nt] [tu;; tə] [i:t] , " [dɪk] [səˈdʒestɪd] ,
" **We might take out what bass we want to eat , " Dick suggested ,**
" 我们 可能 拿 出去 什么 低音 我们 想 到 吃 , " 迪克 建议 ,

“我们可以把我们想吃的鲈鱼都钓上来，”迪克建议道。

" [bʌt; bət] [nɑ:t] [əˈtempt] [tu;; tə] [kætʃ] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] [ˈsʌməɪ] . "
" **but not attempt to catch any more than that this summer . "**
" 但 不是 试图 到 抓住 任何 更多的 比 那 这 夏天 . "

但今年夏天不会再尝试捕捞更多了。

" [tu:] [bæd] , " ['mʌtəd] [tɑ:m] .
" **Too bad** , " **muttered Tom** .
" 也 坏的 , " 低声说道 汤姆 .

“太可惜了,”汤姆嘟囔道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hooʊps] [ðæt] [wi:: wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [baɪ][ə; ei][bɪg] [steɪk] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
" **I was in hopes that we were going to put by a big stake in the bank** ,
" 我 曾是 在 希望 那 我们 是 去 到 放 经过 一个 大的 赌注 在 这 银行 ,
我当时希望我们能在银行投入大量资金,

[tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['leɪtər][ɑ:n] . " **to be divided later on** . "
到 是 分割 之后 在 . "

稍后再进行分割。

" [wi:; wi] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [pɜ:rpəs] , " [dɪk] [sə'dʒestɪd] .
" **We already have money enough for our purpose** , " **Dick suggested** .
" 我们 已经 有 钱 足够的 为了 我们的 目的 , " 迪克 建议 .

“我们已经有足够的钱来实现我们的目标了,”迪克建议道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] [fʌndz] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; ei] [faɪn] [dʒɔ:nt] ['dʊrɪŋ] [ɔ:gəst] ,
" **We have sufficient funds to take us all away on a fine jaunt during August** ,
" 我们 有 充足的 资金 到 拿 我们 全部 离开 在 一个 美好的短途旅行 期间 八月 ,

“我们有足够的资金,可以在八月份带大家出去好好玩一趟。”

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ləst] [deɪz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [naʊ] .
and these are the last days of July , now .
和 这些 是 这 最后的 天 的 七月 , 现在 .

现在已经是七月的最后几天了。

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [leɪk] , " ['mʌtəd] [deɪv] .
" **I hate to go away from this lake** , " **muttered Dave** .
" 我 恨 到 去 离开 从 这 湖 , " 低声说道 戴夫 .

“我真舍不得离开这个湖,”戴夫喃喃自语道。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [plez(ə)nt] [hɪr] , " ['preskət] [ə'gri:d] ,
" **It has been very pleasant here** , " **Prescott agreed** ,
" 它 有 到过 非常 令人愉快的 这里 , " 普雷斯科特 同意 ,

“这里的生活非常愉快,”普雷斯科特赞同道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [voʊt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
" **and if the rest of you vote for it** ,
" 和 如果 这 休息 的 你 投票 为了 它 ,

“如果你们其他人也投票赞成,

[aɪl] [ə'gri:] [tu:; tə][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sʌməɹ] [ver'keɪ(ə)n] [ˌhɪrə'baʊts] . " **I'll agree to put in the rest of our summer vacation hereabouts** . "
患病的 同意 到 放 在 这 休息 的 我们的 夏天 假期 附近 . "

我同意把剩下的暑假安排在这附近。

" [noʊ] , " [dɪ'sentɪd] [tɑ:m] .
" **No** , " **dissented Tom** .
" 不 , " 持不同意见 汤姆 .

“不,”汤姆反对道。

" [aɪ] ['rekən] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] [ænd; ənd] [er] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər]
" **I reckon change of scene and air is as good for us as it is for**
" 我 估计 改变 的 场景 和 空气 是 作为 好的 为了 我们 作为 它 是 为了
[ʌðər] [foʊks] . " **other folks** . "
其他 各位 . "

“我认为换个环境、呼吸新鲜空气对我们来说和对其他人一样有益。”

" [tɑ:m] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [get] [wer] [hi:; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [mɔ:r] [beɪs] [ˈfɪʃɪŋ] , " [greg] [læft] .
" **Tom wants to get where he can find more bass fishing** , " **Greg laughed** .
" 汤姆 想要 到 得到 在哪里 他 能 寻找 更多的 低音 钓鱼 , " 格雷格 笑了 .
" "汤姆想去能钓到更多鲈鱼的地方,"格雷格笑着说。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [spɔ:rt] [tu:; tə] [læst] [ˌem ˈi:] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ˈsʌmər] , " [riˈtɔ:tid]
" **I've had enough of that sport to last me for one summer** , " **retorted** .
" 我已经 有 足够的 的 那 运动 到 最后的 我 为了 一 夏天 , " 反驳
"我这个夏天就不想再玩这项运动了,"他反驳道。

" [rɛd] .
Reade .
里德 .
" "汤姆正在读。
[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈsʌnset] .
The day was closing in a gorgeous sunset .
这 天 曾是 结束 在 一个 华丽的 日落 .
" "夕阳西下,景色美极了。

[ɪn] [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [mɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [bi:; bi] [daʊn] ,
In fifteen minutes more the sun would be down ,
在 十五 分钟 更多的 这 太阳 会 是 向下 ,
" "再过十五分钟太阳就要落山了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [left] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dʒʊˈlaɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] .
but there would still be left the long July twilight .
但 那里 会 仍然是 左边 这 长的 七月 暮 .
" "但七月漫长的黄昏仍将留存。

" [dɪd] [ˈeni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ˈevər] [si:; ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsʌmər] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ?
" **Did any of you ever see a more beautiful summer day than this has been ?**
" 做过 任何 的 你 曾经 看 一个 更多的 美丽的 夏天 天 比 这 有 到过 ?
" "你们谁见过比今天更美的夏日吗?

" [æskt] [ˈhæri] [ˈheɪzəltən] [ˈprez(ə)ntli] .
" **asked Harry Hazelton presently** .
" 问 哈里 黑兹尔顿 目前 .
" "哈里·黑兹尔顿问道。"

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
" **I haven't anything to offer in the line of such experience** ,
" 我 还没有 任何事物 到 提供 在 这 线 的 这样的 经验 ,
" "我在这方面没有任何经验可以提供。"

" [tɑ:m] [kənˈfest] .
" **Tom confessed** .
" 汤姆 坦白 .
" "汤姆坦白了。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [deɪz] , " [ˈheɪzəltən] [went] [ɑ:n] [hæf] [ˈdri:mɪli] ,
" **There are some days** , " **Hazelton went on half dreamily** ,
" 那里 是 一些 天 , " 黑兹尔顿 去 在 一半 梦幻般地 ,
" "有些日子,"黑兹尔顿半梦半醒地继续说道,

" [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [fi:l] [ˈθɜ:rəli] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] . "
" **that somehow makes a fellow feel thoroughly contented with himself** . "
" 那 不知何故 制作 一个 同伴 感觉 彻底 满足 和 他自己 . "
" "这不知怎的让人感到无比满足。"

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fi:l] [tu:; tə] - [naɪt] , " [tɑ:m] [ədˈmɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪndələnt] [er] .
" **That's the way I feel to - night** , " **Tom admitted** , **with an indolent air** .
" 那就是 这 方式 我 感觉 到 - 夜晚 , " 汤姆 承认 , 和 一个 懒惰的 空气 .
" "我今晚就是这种感觉,"汤姆懒洋洋地承认道。

" [aɪd][biː; bi] [kən'tentɪd] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wʌn] [θɪŋ] ,
" **I'd be contented if I knew one thing** ,
" ID 是 满足 如果 我 知道 一 事物 ,
“如果我能知道一件事，我就心满意足了。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [maɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [wʊd]
and I suspect that you fellows might be able to tell me , if you only would
和 我 怀疑 那 你 伙伴们 可能 是 有能力的 到 告诉 我 , 如果 你 仅有的 会
.
.
.

我怀疑，如果你们愿意的话，你们或许能够告诉我。
" [nʌn] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ðɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn] [ˈpreskəts] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" **None noticed the twinkle in Prescott's eyes as he spoke** .
" 没有任何 注意到 这 闪烁 在 普雷斯科特的 眼睛 作为 他 辐 .
“没有人注意到普雷斯科特说话时眼中闪烁的光芒。”

" [aɪl] [ˈɔːfər] !
" **I'll offer** !
" 患病的 提供 !
我愿意出价！

" [kraɪd] [tɑːm] [ɡʊd] - .
" **cried Tom good - humoredly** .
" 哭 汤姆 好的 - 幽默地 .
“汤姆笑着说。”

" [ɪf] [ɪts] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" **If it's anything I can tell you , I'll do it** . "
" 如果 它是 任何事物 我 能 告诉 你 , 患病的 做 它 . "
“如果有什么我能告诉你们的，我一定会去做。”

" [es] - [tiː] - [juː] - [en] - [dʒiː] ! " [speld] [dɪk] [ˈsləʊli] .
" **S - t - u - n - g ! " spelled Dick slowly** .
" S - t - 你 - n - 克 ! " 拼写 迪克 缓慢地 .
“被蛰了！”迪克慢慢地拼出这句话。

[tɑːm] [ˈsʌd(ə)nli] [sæt][ʌp] , [ˈglerɪŋ] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
Tom suddenly sat up , glaring suspiciously at his chum .
汤姆 突然 卫星 向上 , 刺眼 可疑地 在 他的 密友 .
汤姆突然坐了起来，狐疑地瞪着他的朋友。

" [naʊ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][let] [maɪ'self] [ɪn][fɔːr; fər] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ˈrɛd] .
" **Now , what have I let myself in for ? " demanded Reade** .
" 现在 , 什么 有 我 让 我 在 为了 ? " 要求 里德 .
“现在，我到底给自己招惹了什么麻烦？”里德质问道。

" [juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər][wɜːrd] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [tɑːm] , " [dɪk] [went] [ɑːn] ,
" **You gave your word you'd tell me , if you could , Tom , " Dick went on** ,
" 你 给予 你的 单词 你会 告诉 我 , 如果 你 可以 , 汤姆 , " 迪克 去 在 ,
“你答应过我，如果可以的话，你会告诉我的，汤姆，”迪克继续说道。

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ˈnɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" **and no one else can tell me nearly as well as you can** .
" 和 不 一 别的 能 告诉 我 几乎 作为 出色地 作为 你 能 .
“没有人能像你一样告诉我这些。”

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [nʊʊ] [ɪz] [ðɪs] : [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks]
What I want to know is this : What happened to you , that night a few weeks
什么 我 想 到 知道 是 这 : 什么 发生 到 你 , 那 夜晚 一个 很少 周
[ə'gʊʊ] ,
ago ,
前 ,

我想知道的是：几周前的那个晚上，你身上发生了什么事？

[wen] [ju:; jʊ] [broʊk] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
when you broke a bottle under my window ,
什么时候 你 打破 一个 瓶子 在下面 我的 窗户 ,
[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kʊd; kəd][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd]
and then started down the street as fast as you could go with a crowd
和 然后 开始 向下 这 街道 作为 快速地 作为 你 可以 去 和 一个 人群
[ʌv; əv] [ˈgrɪdli] [fʊʊks][brˈhaɪnd][ju:; jʊ] ? "
of Gridley folks behind you ? "
的 格里德利 各位 在后面 你 ? "

当你把瓶子摔碎在我窗户下面的时候

然后你沿着街道飞快地跑下去，身后跟着一群格里德利镇的居民？

" [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪst] ! " [ˈkɔ:rəst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r] [bɔɪz] .
" **You promised !** " **chorused the other four boys** .
" 你 承诺 ! " 齐声说道 这 其他 四 男孩们 .

“你答应过我的！”其他四个男孩齐声说道。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
[wɛl] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [ðæt] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [wei] [tu:; tə][dɪg] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈi:] [wʌt] [ɪz] [ˈpjʊrli] [maɪ] [oʊn] [ˈbɪznəs] !
if that isn't a low - down way to dig out of me what is purely my own business !
如果 那 不是 一个 低的 - 向下 方式 到 挖 出去 的 我 什么 是 纯粹 我的 自己的 商业 !
[ɪf] [ðæt] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] [wei] [tu:; tə][dɪg] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈi:] [wʌt] [ɪz] [ˈpjʊrli] [maɪ] [oʊn] [ˈbɪznəs] !
if that isn't a low - down way to dig out of me what is purely my own business !
如果 那 不是 一个 低的 - 向下 方式 到 挖 出去 的 我 什么 是 纯粹 我的 自己的 商业 !

如果这不是一种卑鄙的手段来挖苦我，而这纯粹是我的私事！

" [ɪkˈskleɪmd] [tɑ:m] [ˈrɛd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .
" **exclaimed Tom Reade , with a scowl** .
" 惊呼 汤姆 里德 , 和 一个 皱眉头 .

“汤姆·里德皱着眉头喊道。”

[ˌnevərðəˈles] [tɑ:m] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv] [dɪk] & [ˌsi: ˈoʊ] . ,
Nevertheless Tom , like the other members of Dick & Co : ,
尽管如此 汤姆 , 喜欢 这 其他 成员 的 迪克 & 合作 : ,

然而，汤姆和迪克公司的其他成员一样，

[hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [soʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [saɪ] , [hi:; hi]
had a high idea of the sacredness of his word , so , after a sigh , he
有 一个 高的 主意 的 这 神圣 的 他的 单词 , 所以 , 后 一个 叹 , 他
[went] [ɑ:n] :
went on :
去 在 :

他非常重视自己言辞的神圣性，于是叹了口气，继续说道：

" [wen] [aɪ][ræn] [əˈwei] [frʌm; frəm][jɔ:; jər] [ˈwɪndəʊ] , [dɪk] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pæk] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [brˈhaɪnd]
" **When I ran away from your window , Dick , with that pack of people behind**
" 什么时候 我 跑 离开 从 你的 窗户 , 迪克 , 和 那 盒 的 人们 在后面
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

“迪克，当我从你窗户跑开的时候，身后跟着那群人……”

[aɪ] [dæʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɒl] - [ˈfledʒd] [ˈskreɪp] [ðæt][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪn] .
I dashed into a full - fledged scrape that was none of mine .
我 虚线 进入 一个 满的 - 羽翼丰满 刮 那 曾是 没有任何 的 矿 .
我一头扎进了一场与我无关的彻底的麻烦事中。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃɪ] , [huːm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈgræməɪ] [ˈbɔɪz] [ˈpleɪg] [soʊ]
You know that Mr . Ritchie , whom some of the Central Grammar boys plague so
你 知道 那 先生 . 里奇 , 谁 一些 的 这 中央 语法 男孩们 瘟疫 所以
[ˈfɪrfəli] ,
fearfully ,
恐惧地 ,

你知道里奇先生，就是中央文法学校的一些男生经常欺负的那位，
[dʒʌst][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɡets][soʊ][mæd][ænd; ənd] [meɪks] [sʌtʃ] [θrets] [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈbɔɪz] [ɪn]
just because he always gets so mad and makes such threats against all boys in
只是 因为 他 总是 获得 所以 疯狂的 和 制作 这样的 威胁 反对 全部 男孩们 在
[ˈdʒen(ə)rəl] ?
general ?
一般的 ?

就因为他总是动不动就发火，还对所有男生都发出威胁？
" [wel] , [aɪˈtiː] [siːmz] [ðæt] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ˈtɪmi] - [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz]
" Well , it seems that , while I was helping Timmy Finbrink out of his difficulties
" 出色地 , 它 似乎 那 , 尽管 我 曾是 帮助 蒂米 - 出去 的 他的 困难
,
.
,

“嗯，看来，在我帮助蒂米·芬布林克摆脱困境的时候，
[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [traɪd] [tuː; tə] [fuːl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪk] [ˈwɪndəʊ] - [ˈbreɪkɪŋ] ,
and afterwards tried to fool you with the fake window - breaking ,
和 然后 尝试 到 傻子 你 和 这 伪造的 窗户 - 打破 ,
之后还试图用假装打破窗户的方式来欺骗你。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfeləʊz] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [æt; ət] [ˈrɪtʃiːz] [ˈpleɪɪŋ] [tɪk] - [tæk] [ɑːn]
some of the Central fellows had been down at Ritchie's playing tick - tack on
一些 的 这 中央 伙伴们 有 到过 向下 在 里奇的 玩耍 打钩 - 钉 在
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] .
one of his front windows .
一 的 他的 正面 视窗 .

中央队的一些伙计曾到里奇家，在他家的一扇临街窗户上玩打地鼠游戏。
[tɪk] - [tæk] [ɪz][ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [geɪm] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɡɑːt][emˈliː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [mes] [ðæt] [naɪt] .
Tick - tack is a stupid game , and it got me into a mess that night .
打钩 - 钉 是 一个 愚蠢的 游戏 , 和 它 得到 我 进入 一个 混乱 那 夜晚 .
滴答游戏真是个愚蠢的游戏，那天晚上它让我陷入了困境。

" [aɪˈtiː] [siːmz] [ðæt][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈbɑːðəd] [ðæt] [ˈiːvɪnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
" It seems that Mr . Ritchie had already been bothered that evening before the
" 它 似乎 那 先生 . 里奇 有 已经 到过 烦恼 那 晚上 前 这
[ˈsentrəl] [ˈfeləʊz] [bɪˈɡæən] ,
Central fellows began ,
中央 伙伴们 开始 ,

“看来里奇先生在中央学院的研究员们开始工作之前，当晚就已经心事重重了。”
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtelɪfəʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [huː] [hæd; həd] [tuː]
and he had telephoned to a friend down the street who had two
和 他 有 电话 到 一个 朋友 向下 这 街道 WHO 有 二
[ˈkɑːlɪdʒ] [ˈbɔɪz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
college boys visiting him .
大学 男孩们 访问 他 .
他给街对面的一位朋友打了个电话，这位朋友有两个大学生来拜访他。

[soʊ][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['kɑ:lɪdʒ] ['feləʊz] [went] [aʊt] , [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu;; tə]['mɪstər] .
So the friend and the two college fellows went out , on their way to Mr .
所以 这 朋友 和 这 二 大学 伙伴们 去 出去 , 在 他们的 方式 到 先生 .
['rɪtʃi:z] .
Ritchie's .
里奇的 .

于是，朋友和两位大学同学就出门了，前往里奇先生家。

[ðen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ə'gen] ,
Then he heard the tapping on his window again ,
然后 他 听到 这 窃听 在 他的 窗户 再次 ,
然后他又听到了敲窗户的声音。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɪtʃi] [ræn][aʊt] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
and Mr . Ritchie ran out through the front door .
和 先生 . 里奇 跑 出去 通过 这 正面 门 .
里奇先生从前门跑了出去。

[ðə; ði] ['feləʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] [hæd; həd][dʒʌst][taɪm] [tu;; tə][drɑ:p][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
The fellows who had been doing the trick had just time to drop behind a
这 伙伴们 WHO 有 到过 正在做 这 诡计 有 只是 时间 到 降低 在后面 一个
['flaʊər] [bed] .
flower bed .
花 床 .

那些施展诡计的人刚好有时间躲到花坛后面。

" [aɪ][hæd; həd] ['feɪkən] [ɔ:f][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['stɑ:rtɪd][æftər][em 'i:][frʌm; frəm][meɪn] [stri:t] ,
" **I had shaken off the crowd that started after me from Main Street ,**
" 我 有 摇晃 离开 这 人群 那 开始 后 我 从 主要的 街道 ,
“我甩掉了从大街上跟着我的人群，

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] [daʊn] [ðæt] [saɪd] [stri:t] .
and had turned the corner down that side street .
和 有 转向 这 角落 向下 那 边 街道 .
然后拐进了那条小街的拐角处。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
As luck would have it ,
作为 运气 会 有 它 ,
不巧，

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] ['rɪtʃi] [geɪt] [wen] ['mɪstər] . ['rɪtʃi] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔ:r] .
I had just passed the Ritchie gate when Mr . Ritchie opened his front door .
我 有 只是 通过了 这 里奇 门 什么时候 先生 . 里奇 打开 他的 正面 门 .
我刚经过里奇家的大门，里奇先生就打开了前门。

[hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fendər] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd][æftər][em 'i:] , [jelɪŋ] [tu;; tə][em 'i:][tu;; tə]
He thought I was the offender , and started after me , yelling to me to
他 想法 我 曾是 这 罪犯 , 和 开始 后 我 , 大喊 到 我 到
[stɑ:p] .
stop .
停止 .

他以为我是肇事者，开始追着我喊让我住手。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][aɪ] [kept] [ɑ:n] ['rʌnɪŋ] , [ðəʊ] [nɑ:t][soʊ][fæst] ,
Just for the exercise I kept on running , though not so fast ,
只是 为了 这 锻炼 我 保留 在 跑步 , 尽管 不是 所以 快速地 ,
为了锻炼身体，我坚持跑步，虽然速度没那么快了。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu;; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:r]['mɪstər] . ['rɪtʃi] [wʊd] [tʃeɪs] [em 'i:] .
for I wanted to see how far Mr . Ritchie would chase me .
为了 我 通缉 到 看 如何 远的 先生 . 里奇 会 追赶 我 .
因为我想看看里奇先生会追我到什么程度。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ræn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] .
" **And then I ran straight into the friend and the two college boys** .

和 然后 我 跑 直的 进入 这 朋友 和 这 二 大学 男孩们 .

然后我正好撞见了我的朋友和那两个大学生。
" [ðoʊz] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə]['kɑːlər][em 'iː] .
" **Those college boys tried to collar me** .
" 那些 大学 男孩们 尝试 到 衣领 我 .
“那些大学生想抓住我。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] ['ɪnʌf] [tuː; tə][stɔːp][ænd; ənd]['tæk(ə)] .
I was foolish enough to stop and tackle .
我 曾是 愚蠢 足够的 到 停止 和 处理 .
我当时真是愚蠢，竟然停下来扑倒了对方。

[aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I had one of them on his back , and was doing nicely with the
我 有 一 的 他们 在 他的 后退 , 和 曾是 正在做 很好 和 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,
我把其中一只驮在他背上，另一只也驮得很好。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [dʒɔɪnd][ɪn] .
when the two men joined in .
什么时候 这 二 男人 加入 在 .
这时，那两个人也加入了进来。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [held][hɑːrd] ,
I was down and being held hard ,
我 曾是 向下 和 存在 握住 难的 ,
我当时倒在地上，被人紧紧地抱着。

[waɪl] ['mɪstər] . ['rɪtʃi] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː][sent] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][laɪf] — -
while Mr . Ritchie was threatening to have me sent to jail for life — -
尽管 先生 . 里奇 曾是 威胁 到 有 我 发送 到 监狱 为了 生活 — -
[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['hædnt] [dʌn] ,
for something I hadn't done ,
为了 某物 我 之前没有 完毕 ,
当时里奇先生威胁要让我终身监禁——而我根本没有做过这件事。

[maɪnd][juː; jʊ] !
mind you !
头脑 你 !
请注意！

" [æz; əz][aɪ][ræn][baɪ][ðə; ði] ['rɪtʃi] [jɑːrd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['sentrəl] ['græməɹ] [skuːl] [bɔɪz] ['haɪdɪŋ]
" **As I ran by the Ritchie yard I saw the three Central Grammar School boys hiding**
" 作为 我 跑 经过 这 里奇 院子 我 锯 这 三 中央 语法 学校 男孩们 隐藏
[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['flaʊər] [bed] .
behind the flower bed .
在后面 这 花 床 .
“当我跑过里奇家院子时，我看到中央文法学校的三个男生躲在花坛后面。”

[aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː][mæd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] , [huː] [ɑːnt] ['riːəl] [men] ,
It made me mad , I suppose , to think that college boys , who aren't real men ,
它 制成 我 疯狂的 , 我 认为 , 到 思考 那 大学 男孩们 , WHO 不是 真实的 男人 ,
我想，让我生气的是，那些大学生，他们算不上真正的男人。

[ˈeniweɪ] , [ˌʊd; ʃəd] [ˈstuːp] [ˈsoʊ] [ˈloʊ] [æz; əz][tuː; tə][ˈtraɪ][tuː; tə] [ˈkætʃ] [ə; eɪ][ˈlɑːtɪ][ˈʌv; əv] [ˈgræməɹ] [ˈskuːl]
anyway , should stoop so low as to try to catch a lot of grammar school
反正 , 应该 哈腰 所以 低的 作为 到 尝试 到 抓住 一个 很多 的 语法 学校
[ˈpræŋkəz] ,
prankers ,
恶作剧者 ,

总之，我真不该卑鄙到去抓那些小学恶作剧的学生。

[ˈsoʊ][aɪ] [ˈfɔːt] [ˈbæk] [æt; ət][ˈmaɪ][ˈkæptəɹz][ˈwið; wiθ][ˈsʌm; səm] [ˈvɪm] .
so I fought back at my captors with some vim .
所以 我 战斗 后退 在 我的 俘虏者 和 一些 vim .

于是我奋起反抗，拼尽全力。

[ˈʌv; əv] [ˈkɔːrs] [aɪ][ˈɡɑːtɪ][ðə; ði] [ˈwɜːrst] [ˈʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈbruːz] [ɑːn][ˈmaɪ] [ˈtʃiːk] ,
Of course I got the worst of it , including the bruise on my cheek ,
的 课程 我 得到 这 最差 的 它 , 包括 这 挫伤 在 我的 脸颊 ,

当然，我伤得最重，包括脸上的淤青。

[ˈbʌt; bət][aɪ] [ˈmʌst] [ðoʊz] [tuː] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈbɔɪz] [ʌp][ə; eɪ][ˈbɪt] , [tuː] .
but I mused those two college boys up a bit , too .
但 我 凌乱 那些 二 大学 男孩们 向上 一个 少量 , 也 .

但我也稍微捉弄了那两个大学生。

[ðen] , [wen] [aɪ][ˈɡɑːtɪ][ɑːn][ˈmaɪ] [ˈfiːt] , [ðə; ði] [tuː] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈbɔɪz] [ˈstiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
Then , when I got on my feet , the two college boys still holding me ,
然后 , 什么时候 我 得到 在 我的 脚 , 这 二 大学 男孩们 仍然 保持 我 ,

然后，当我站起来的时候，那两个大学生仍然扶着我。

[aɪ] [diˈmɑːndɪd] [ˈvɜːrtʃuəsli] [tuː; tə] [ˈnoʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːl] [əˈbaʊt] .
I demanded virtuously to know what it was all about .
我 要求 有德行 到 知道 什么 它 曾是 全部 关于 .

我义正言辞地要求知道这究竟是怎么回事。

[ˈmɪstəɹ] . [ˈrɪtʃi] [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈhɑːt] - [ˈhɛdɪdli] .
Mr . Ritchie explained hot - headedly .
先生 . 里奇 解释 热的 - 一头扎进去 .

里奇先生情绪激动地解释道。

[aɪ][ˈtoʊld][ˈhɪm; ɪm][aɪ][ˈkʊd; kəd] [ˈpruːv] [ðæt] [aɪ][ˈhæd; həd][ˈdʒʌst] [ˈkʌm] [ˈfrʌm; frəm] [ˈmeɪn] [ˈstriːt] ,
I told him I could prove that I had just come from Main Street ,
我 讲述 他 我 可以 证明 那 我 有 只是 来 从 主要的 街道 ,

我告诉他我可以证明我刚从大街过来，

[ˈbʌt; bət][ˈmaɪ][ˈkæptəɹz] [ˈdɪdnt] [ˌlet][ˈɡoʊ][ˈʌv; əv][ˌem ˈiː] [ˈʌnˈtɪl] [ˈwiː; wi] [ˈkeɪm] [tuː; tə][ˈmɪstəɹ] . [ˈrɪtʃiːz] .
but my captors didn't let go of me until we came to Mr . Ritchie's .
但 我的 俘虏者 没有 让 去 的 我 直到 我们 来了 到 先生 . 里奇的 .

但直到我们来到里奇先生家，绑匪们才放开我。

[ðen] [aɪ] [ˈsɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡlæns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfeləʊz] [ˈhæd; həd] [ˈmeɪd] [ə; eɪ] [ˈɡʊd] [ˈɡet] - [əˈweɪ] ,
Then I saw at a glance that the Central fellows had made a good get - away ,
然后 我 锯 在 一个 瞥一眼 那 这 中央 伙伴们 有 制成 一个 好的 得到 - 离开 ,

然后我一眼就看出中央那帮人已经成功逃脱了。

[ˈsoʊ] [ðen] [aɪ][ˈtoʊld][ˈmɪstəɹ] . [ˈrɪtʃi] [ˈhaʊ] [ðə; ði] [ˈtrɪk] [ˈhæd; həd] [ˈbɪn] [ˈdʌn] [əˈɡenst] [ˈhɪm; ɪm] .
so then I told Mr . Ritchie how the trick had been done against him .
所以 然后 我 讲述 先生 . 里奇 如何 这 诡计 有 到过 完毕 反对 他 .

于是，我告诉了里奇先生他是如何被骗的。

[aɪ] [ˈʃoʊd] [ˈhɪm; ɪm][ˈdʒʌst] [ˈhaʊ] [ðə; ði] [ˈstriŋ] [ˈhæd; həd] [ˈbɪn] [ˈrɪɡd] ,
I showed him just how the string had been rigged ,
我 显示 他 只是 如何 这 细绳 有 到过 作弊 ,

我给他演示了绳子是如何安装的。

[ænd; ɐnd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [bɔɪz] [hæd; həd] [flɒpt] [daʊn] [brˈhaɪnd][ðə; ði]
and pointed out the spot where the Central boys had flopped down behind the
和 尖 出去 这 点 在哪里 这 中央 男孩们 有 失败 向下 在后面 这
[ˈflaʊə] [bed] .
flower bed .
花 床 .

他指着中央队男生们瘫倒在花坛后面的地方。

[ðer; ðər] [fu:tˈprints] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [tu;; tə] [[oʊ] [aɪ ˈti:] .
Their footprints were there in the soil to show it .
他们的 脚印 是 那里 在 这 土壤 到 展示 它 .

泥土里留下了他们的脚印，足以证明这一点。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu;; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] [sku:l] [ˈsi:niər] [ˈhædnt] [bɪn]
By this time all hands were ready to believe that a high school senior hadn't been
经过 这 时间 全部 双手 是 准备好 到 相信 那 一个 高的 学校 高级的 之前没有 到过
[ʌp][tu;; tə] [sʌtʃ] [ˈbeɪbi] [stʌf] ,
up to such baby stuff ,
向上 到 这样的 婴儿 东西 ,

这时，所有人都倾向于相信一个高中毕业生不可能做这种幼稚的事情。

[ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃi] [əˈpɑ:lədʒaɪzd][tu;; tə][em ˈi:] .
and Mr . Ritchie apologized to me .
和 先生 . 里奇 道歉 到 我 .

里奇先生向我道了歉。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [stɪf] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ðoʊ] ,
I was pretty stiff about it , though ,
我 曾是 漂亮的 僵硬的 关于 它 , 尽管 ,

不过，我当时的态度相当强硬。

[ænd; ɐnd][təʊld][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃi] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈperənts] [brɪˈfɔ:r] [aɪd] [dɪˈsaɪd]
and told Mr . Ritchie that I would consult with my parents before I'd decide
和 讲述 先生 . 里奇 那 我 会 咨询 和 我的 父母 前 ID 决定
[tu;; tə][let] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊtˈreɪdʒəs] [əˈsɔ:lt] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][maɪ] [əˈseɪlənts] .
to let such an outrageous assault pass without making trouble for my assailants .
到 让 这样的 一个 令人愤慨 突击 经过 没有 制作 麻烦 为了 我的 袭击者 .
"
"
"

并告诉里奇先生，在决定是否对这种令人发指的袭击置之不理之前，我会先和父母商量一下，我会让袭击者付出代价。

" [wʌt] [dɪd][jɔː; jər][fʊks] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
" **What did your folks say about it ?**
" 什么 做过 你的 各位 说 关于 它 ?

你父母对此有什么看法？

" [prest] [ˈdæni] [grɪn] [ɪˈgərli] .
" **pressed Danny Grin eagerly** .
" 按下 丹尼 咧嘴笑 急切地 .

“丹尼·格林急切地追问道。”

" [ˈdælzəl] , [ɑ:nt] [ju;; jʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] ? " [æskt] [ˈred] , [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] - [ˈhju:məd] [skɔ:rn] .
" **Dalzell , aren't you the little innocent ? " asked Reade , with good - humored scorn** .
" 达尔泽尔 , 不是 你 这 小的 清白的 ? " 问 里德 , 和 好的 - 幽默 轻蔑 .

“达尔泽尔，你不是那个天真无邪的小家伙吗？”里德带着善意的嘲讽问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][maɪ][fʊks] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fu:lɪ] [əd'ventʃər] [æz; əz]
" Of course I never said anything to my folks about such a foolish adventure as
" 的 课程 我 绝不 说 任何事物 到 我的 各位 关于 这样的 一个 愚蠢 冒险 作为
[ðæt] .
that .
那 ；

“我当然没有跟父母提起过那样一次愚蠢的冒险经历。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['weɪdʒər] [ðæt] [aɪ] [left] ['mɪstər] . ['rɪtʃɪ] ['wɜ:rið] [fɔ:ɾ; fər][dʒʌst][ðə; ðɪ][nekst] [fju:] [deɪz] .
But I'll wager that I left Mr . Ritchie worried for just the next few days .
但 患病的 赌注 那 我 左边 先生 ； 里奇 担心 为了 只是 这 下一个 很少 天 ；

但我敢打赌，接下来的几天里，我让里奇先生一直提心吊胆。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ；

现在，

[ju:; jʊ] ['feləʊz] [noʊ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [jɑ:rn] — - [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['dɪks] [wei] [ʌv; əv]
you fellows know the whole yarn — - and I don't think much of Dick's way of
你 伙伴们 知道 这 所有的 纱 — - 和 我 不 思考 很多 的 迪克的 方式 的
[ˈbʌŋkoʊ] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
buncoing me out of it ,
骗局 我 出去 的 它 ；

你们都知道事情的来龙去脉——而且我也不怎么看得上迪克那种想蒙混过关的伎俩。

['i:ðər] . " either . "
任何一个 ； "

任何一个。”

" [dəʊnt] [ɔ:l] [tɜ:rn] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [deɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [toʊn] , " [bʌt; bət] , [br'haɪnd][ju:; jʊ] ,
" Don't all turn at once , " said Dave in a very low tone , " but , behind you ,
" 不 全部 转动 在 一次 , " 说 戴夫 在 一个 非常 低的 语气 , " 但 , 在后面 你 ,

“不要一下子全都转身，”戴夫低声说道，“但是，在你们身后，

[θru:] [ðə; ðɪ] [fɔ:rk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kleft] [rɑ:k] , [ðə; ðɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['hɔ:ntɪŋ] [feɪs] [ɪz] ['sterɪŋ] [ðɪs]
through the fork in the cleft rock , the Man with the Haunting Face is staring this
通过 这 叉 在 这 裂 岩石 , 这 男人 和 这 令人难忘 脸 是 凝视 这
[wei] .
way .
方式 ；

透过岩石裂缝的岔口，面容阴森的男人正凝视着这边。

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] — — -
Be careful , and we may — — -
是 小心 , 和 我们 可能 — — -

小心点，我们可能会——

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [sprɪŋ] ['ɡʌnz] ,
" But , as if shot from spring guns ,
" 但 , 作为 如果 射击 从 春天 枪支 ,

但是，就像被弹簧枪射出一样，

[ɔ:l] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜ:ɾ; wər] [ʌp] [ɑ:n] [ðər; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fæst] [tɔ:rd] [ðæt]
all five of the others were up on their feet and running fast toward that
全部 五 的 这 其他的 是 向上 在 他们的 脚 和 跑步 快速地 朝向 那
[streɪndʒ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['fɜ:rniʃt] [ðər; ðər] [leɪk] ['mɪstəri] [wɪ'ðəʊt] ['sɔ:lviŋ] [aɪ 'ti:] .
strange man who had furnished their lake mystery without solving it .
奇怪的 男人 WHO 有 提供 他们的 湖 神秘 没有 解决 它 ；

其他五个人都站了起来，飞快地朝着那个给他们带来湖泊之谜却没有解开谜团的陌生人跑去。

第二十三章

" [fɔːr] [ʌv; əv][juː ˈes][ɑːr; ər] [pɪn] - [ˈhedz] ！ "

" **FOUR OF US ARE PIN - HEADS ！** "

" 四 的 我们 是 别针 - 头部 ！ "

“我们四个都是笨蛋！ ”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [hæv; həv] [spɔɪld] [aɪ ˈtiː] ！

" **Oh , you fellows have spoiled it ！**

" 哦 ， 你 伙伴们 有 被宠坏了 它 ！

“哦，你们这些家伙把它搞砸了！ ”

" [groʊn] [deɪv] [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd] [læst][ʌv; əv][ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

" **groaned Dave as he joined last of all in the chase .**

" 呻吟 戴夫 作为 他 加入 最后的 的 全部 在 这 追赶 .

“戴夫呻吟着，他是最后一个加入追逐的。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [tuː; tə][ðə; ði] [kleft] [rɑːk] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz]

From the tent to the cleft rock was perhaps a hundred and twenty yards

从 这 帐篷 到 这 裂 岩石 曾是 也许 一个 百 和 二十 码

.
:
.

从帐篷到岩石裂缝处大约有120码。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [spˈrɪntəz] [æz; əz] [ðɪːz] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrɪdli] [haɪ] [skuːl] [ɪˈlev(ə)n][aɪ ˈtiː][dɪd]

For such sprinters as these members of the Gridley High School eleven it did

为了 这样的 短跑运动员 作为 这些 成员 的 这 格里德利 高的 学校 十一 它 做过

[nɔːt][rɪˈkwaɪər] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

not require much time to cover the distance .

不是 要求 很多 时间 到 覆盖 这 距离 .

对于像格里德利高中这支短跑队队员这样的短跑运动员来说，跑完这段距离并不需要太多时间。

[jet] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈdæni] [grɪn] , [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

Yet , by the time that Danny Grin , in the lead ,

然而 ， 经过 这 时间 那 丹尼 咧嘴笑 ， 在 这 带领 ，

然而，当丹尼·格林（Danny Grin）领先时，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

had reached the further side of the rock there was no sign of the

有 达到 这 更远 边 的 这 岩石 那里 曾是 不 符号 的 这

[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [feɪs] .

presence of the Man with the Haunting Face .

在场 的 这 男人 和 这 令人难忘 脸 .

到达岩石的另一侧后，却不见了面容诡异的男人的踪迹。

" [juː; jʊ] [driːmd] [aɪ ˈtiː] , [deɪv] , " [tʃɑːrdʒd] [ɡreg] [ˈhoʊlmz] .

" **You dreamed it , Dave , " charged Greg Holmes .**

" 你 梦见 它 ， 戴夫 ， " 带电 格雷格 福尔摩斯 .

“戴夫，那是你做的梦，”格雷格·霍姆斯指责道。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] , [ɪːðər] , " [ˈmʌtəd] [ˈdæɪn] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈjʌŋstəz] .

" **No , I didn't , either , " muttered Darrin , joining the group of puzzled youngsters .**

" 不 ， 我 没有 ， 任何一个 ， " 低声说道 达林 ， 加入 这 团体 的 困惑 年轻人 .

“不，我也没有，”达林嘟囔着，加入了这群困惑的年轻人。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd] [ˈpɔːzətɪvli] [æz; əz][aɪ] [siː] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfeɪsɪz] . "

" **I saw the face as plainly and positively as I see any of your faces . "**

" 我 锯 这 脸 作为 显然 和 积极地 作为 我 看 任何 的 你的 面孔 . "

“我看到了你的脸，就像我看到你们任何人的脸一样清晰、肯定。”

" [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [brɪli:v] [ðæt] , " [ˈmʌtəd] [tɑ:m] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **It's hard to believe that** , " **muttered Tom** , **shaking his head** .
" 它是 难的 到 相信 那 , " 低声说道 汤姆 , 摇晃 他的 头 .

“真难以置信，”汤姆摇着头嘟囔道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] , [ænd; ɐnd][maɪ] [ˈaɪsaɪt] [ɪz] [ɡʊd] , " [ˈdæri] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **I was wide awake** , **and my eyesight is good** , " **Darry insisted** .
" 我 曾是 宽的 醒 , 和 我的 视力 是 好的 , " 达里 坚持 .

“我当时神志清醒，视力也很好，”达里坚持说。

" [ðen] [wer] [hæz; həz][jɔ:; jər][mæn] [ɡʊ:n] ? " [æskt] [dɪk] .
" **Then where has your man gone ?** " **asked Dick** .
" 然后 在哪里 有 你的 男人 已消失 ? " 问 迪克 .

“那你的人去哪儿了？”迪克问道。

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [tu:; tə] [ˈeni] [pɔɪnt] [nɪr] [hɪr] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
" **If he had run to any point near here we would have found him** .
" 如果 他 有 跑步 到 任何 观点 靠近 这里 我们 会 有 成立 他 .

“如果他跑到附近任何地方，我们都能找到他。”

" [deɪv] [ˈdæri:n] [brɪˈɡæ:n][tu:; tə][praɪ] [əˈbaʊt] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:ɪr; fər][sʌm; səm] [kənˈsi:ld] [ˈoʊpənɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] ,
base of the cleft ,
根据 的 这 裂 ,

“戴夫·达林开始四处探寻，寻找裂缝底部附近的隐蔽开口，

[rɑ:k] .
rock .
岩石 .

岩石。

[hi:; hi] [ɪksˈplɔ:d] [ˈdɪlɪdʒəntli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [sʌt] [klu:] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] .
He explored diligently , **but could find no such clue as he had hoped** .
他 探索 勤勉地 , 但 可以 寻找 不 这样的 线索 作为 他 有 希望 .

他仔细搜寻，但并没有找到他所希望的线索。

" [ˈnɑ:nsens] !
" **Nonsense !**
" 废话 !

“废话！”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][kæmp] , " [dɪˈklerd] [tɑ:m] [ˈred] .
I'm going back to camp , " **declared Tom Reade** .
我是 去 后退 到 营 , " 声明 汤姆 里德 .

“我要回营地了，”汤姆·里德宣布道。

" - [aɪ] , " [ˈheɪzəltən] [əˈɡri:d] .
" **So'm I** , " **Hazelton agreed** .
" - 我 , " 黑兹尔顿 同意 .

“我也是，”黑兹尔顿同意道。

" [deɪv] [kɑ:nt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] , " [ˈbɪ:fərd] [ɡreg] .
" **Dave can't have been mistaken** , " **offered Greg** .
" 戴夫 不能 有 到过 错误 , " 提供 格雷格 .

“戴夫不可能弄错，”格雷格说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:ɪr; fər][wʌn] [ˈtrʌstɪŋ] [soʊl] , " [sed] [deɪv] [ˈɡreɪtˌfəli] .
" **Thank you for one trusting soul** , " **said Dave gratefully** .
" 感谢 你 为了 一 信任 灵魂 , " 说 戴夫 感激不尽 .

“谢谢你这位信任我的人，”戴夫感激地说。

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][du:] [noʊ] , " [ɡreg] [went] [ɑ:n] .
" **But one thing I do know** , " **Greg went on** .
" 但 一 事物 我 做 知道 , " 格雷格 去 在 .

“但有一件事我确实知道,”格雷格继续说道。

" [wʌt] ? " [æskt] ['dæri] .
" **What ?** " **asked Darry** .
" 什么 ? " 问 达里 .

“什么?”达里问道。

" [i:v(ə)n] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [streɪndʒ] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [hɪr] , [hi:; hi][ɪz] [hɪr] [noʊ][lɔ:ŋɡər] , [ænd; ənd] [mɔ:ɾ'ʊʊvər]
" **Even if our strange fellow was here** , **he is here no longer** , **and moreover**
" 甚至 如果 我们的 奇怪的 同伴 曾是 这里 , 他 是 这里 不 更长 , 和 而且
,
:
,
:

“即使我们这位古怪的家伙曾经在这里,他现在也已经不在了,而且,

[hi:; hi][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'dəʊt] ['li:vɪŋ] ['eni] [treɪs] , " [jʌŋ] [hoʊlmz]
" **he has succeeded in getting away without leaving any trace** , " **young Holmes**
" 他 有 成功了 在 获得 离开 没有 离开 任何 痕迹 , " 年轻的 福尔摩斯
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .

“他成功地逃脱了,没有留下任何痕迹,”年轻的福尔摩斯继续说道。

" [soʊ][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [delɪ'geɪʃn] [ðæt] [rɪ'tɜ:ɾn] [tu:; tə][kæmp] .
" **So I'm going to join the delegation that returns to camp** .
" 所以 我是 去 到 加入 这 代表团 那 返回 到 营 .

“所以我将加入返回营地的代表团。”

" [ˈoʊnli] [dɪk] [ænd; ənd] [dɛv] [wɜ:ɾ; wər] [left] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [kleft] [rɑ:k] .
" **Only Dick and Dave were left standing there by the cleft rock** .
" 仅有的 迪克 和 戴夫 是 左边 常设 那里 经过 这 裂 岩石 .

“只剩下迪克和戴夫站在裂缝旁。”

[ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [strɔ:ŋ] .
The sun had sunk below the horizon , **but the light was still strong** .
这 太阳 有 沉没 以下 这 地平线 , 但 这 光 曾是 仍然 强的 .

太阳已经落山,但光线依然很强。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['feləʊz] [hæd; həd]['teɪkən][aɪ'ti:] ['i:zəli] , [æz; əz][aɪ] [æskt] , " [kəm'pleɪnd] [dɛv] ,
" **If you fellows had taken it easily** , **as I asked** , " **complained Dave** ,
" 如果 你 伙伴们 有 已采取 它 容易地 , 作为 我 问 , " 抱怨 戴夫 ,

“如果你们几个能像我要求的那样轻松点就好了,”戴夫抱怨道。

" [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['ɡɑ:tn] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'lu:sɪv] [tjæp] .
" **we might have gotten hold of that elusive chap** .
" 我们 可能 有 获得 抓住 的 那 难以捉摸的 小伙子 .

我们可能已经抓到那个行踪诡秘的家伙了。

[tu:; tə][em'i:][hi:; hi] [lʊkt] ['hʌŋɡri] .
To me he looked hungry .
到 我 他 看起来 饥饿的 .

我觉得他看起来很饿。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][kæmp] ['lɔ:ŋɪŋli] ,
I thought he was eyeing our camp longingly ,
我 想法 他 曾是 觊觎 我们的 营 渴望地 ,

我以为他正满怀渴望地注视着我们的营地。

[æz; əz] [ðoo] [hi:d] [laɪk] [tu:; tə] [stroʊl] [daʊn] [ænd; ənd] [æsk] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] [fu:d] .
as though he'd like to stroll down and ask us for food .
作为 尽管 他会 喜欢 到 漫步 向下 和 问 我们 为了 食物 .

就好像他会走过来向我们讨要食物似的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sta:rtlɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪ'wɪldərd] [ɔ:r]
But that startling charge of the light brigade must have bewildered or
但 那 令人震惊 收费 的 这 光 旅 必须 有 困惑 或者
['fraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] — - [ænd; ənd]
frightened him — - and
害怕 他 — - 和

但轻骑兵那惊天动地的冲锋一定让他感到困惑或恐惧——

[soʊ] [hi:; hi] [went] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [dʌŋ] [wen] [wi:v] ['saɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
so he went up in smoke , as he has always done when we've sighted him .
所以 他 去 向上 在 抽烟 , 作为 他 有 总是 完毕 什么时候我们已经 目击者 他 .

所以他像往常一样，每次我们看到他时都会化为灰烬。

" [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [səp'praɪz] [em 'i:] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [wɪtʃ] [wei] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɔ:n] , "
"It wouldn't surprise me if we could find which way he has gone , "
" 它 不会 惊喜 我 如果 我们 可以 寻找 哪个 方式 他 有 已消失 , "
['wɪspəd] ['preskət] .
whispered Prescott .
低声说道 普雷斯科特 .

“如果我们能找到他去的方向，我一点也不会感到惊讶，”普雷斯科特低声说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
"What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [lʊk] [wer] [aɪm] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [bu:t] , " [dɪk] [went] [ɔ:n] .
"Look where I'm pointing with the toe of my boot , "Dick went on .
" 看 在哪里 我是 指向 和 这 脚趾 的 我的 启动 , " 迪克 去 在 .

“看看我靴子尖指着的地方，”迪克继续说道。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] . "
"I'm looking . "
" 我是 寻找 . "

“我正在寻找。”

" [du:][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] ? "
"Do you see anything ? "
" 做 你 看 任何事物 ? "

你看到什么了吗？

" [ðə; ði] [ɜ:rθ] . "
"The earth . "
" 这 地球 . "

“地球。”

" [lʊk] ['hɑ:rdər] !
"Look harder !
" 看 更难 !

再仔细看看！

" [daʊn] [went] ['dæri] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
"Down went Darry to his knees .
" 向下 去 达里 到 他的 膝盖 .

达里跪倒在地。

" [lʊk] [aʊt] , " [wɔːrnd] [dɪk] , " [ɔːr] [juːl] [əˈblɪtəreɪt] [aɪˈtiː] . "

" **Look out** , " **warned Dick** , " **or you'll obliterate it** . "

" 看 出去 , " 警告 迪克 , " 或者 你会 混 它 . "

“小心点,”迪克警告说,“否则你会把它毁掉的。”

" [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] ['bræɡɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ɡʊd] [aɪsaɪt] , " [ɡrʌntɪd] ['dæri] .

" **And I was bragging of my good eyesight** , " **grunted Darry** .

" 和 我 曾是 吹嘘 的 我的 好的 视力 , " 哼哼 达里 .

“我还在吹嘘自己视力好呢,”达里咕哝道。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] , [ænd; ʌnd] [nʌŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kraʊd] [sɔː] [aɪˈtiː] . "

" **Why** , **this is a footprint** , **and none of our crowd saw it** . "

" 为什么 , 这 是 一个 脚印 , 和 没有任何 的 我们的 人群 锯 它 . "

“哎呀,这是个脚印,我们人群里竟然没人看到。”

" [bɪˈsaɪdz] , [ɪts] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [fʊt] , " [ˈpreskət] [went] [ɑːn] .

" **Besides** , **it's the print of a bare foot** , " **Prescott went on** .

" 除了 , 它是 这 打印 的 一个 裸 脚 , " 普雷斯科特 去 在 .

“此外,那是赤脚脚印,”普雷斯科特继续说道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈpɔɪntɪŋ] ? "

" **You see the way in which it is pointing** ? "

" 你 看 这 方式 在 哪个 它 是 指向 ? "

你看到它指向的方向了吗?

" [jes] ; [tɔːrd] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv] [loʊ] [bʊʃɪz] [ˈjɑːndər] .

" **Yes ; toward that patch of low bushes yonder** .

" 是的 ; 朝向 那 修补 的 低的 灌木丛 远处 .

“是的;朝着那边那片低矮的灌木丛。”

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [tjæp] ['kʊdnt] [hæv; həv] [rʌŋ] [θruː] [ðʊʊz] [loʊ] [bʊʃɪz] , [ɔːr] [wiːd] [hæv; həv] [siːn]

But our chap couldn't have run through those low bushes , or we'd have seen

但 我们的 小伙子 不能 有 跑步 通过 那些 低的 灌木丛 , 或者 我们会 有 已见

[hɪm; ɪm] . "

him . "

他 . "

但我们的兄弟不可能穿过那些低矮的灌木丛,否则我们就能看见他了。

" [jes] ; [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɪmˈself] [ɪˈrekt] . "

" **Yes ; if he had been holding himself erect** . "

" 是的 ; 如果 他 有 到过 保持 他自己 直立 . "

“是的;如果他当时保持着直立的姿势的话。”

" [ɔːr][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [kraʊtʃt] [ænd; ʌnd] [rʌŋ] , " [deɪv] [əˈfɜːmd] .

" **Or even had he crouched and run** , " **Dave affirmed** .

" 或者 甚至 有 他 蹲着 和 跑步 , " 戴夫 确认 .

“或者他甚至可能蹲着跑,”戴夫肯定地说。

" [deɪv] ['dæriŋ] , [juːv] [pleɪd] ['beɪsbɔːl] , [ɪf] [maɪ] [rekəˈlekʃ(ə)n] [səːvz] [emˈiː] [kəˈrektli] . "

" **Dave Darrin , you've played baseball , if my recollection serves me correctly** . "

" 戴夫 达林 , 你已经 玩 棒球 , 如果 我的 回忆 服务 我 正确 . "

“戴夫·达林,如果我没记错的话,你以前打过棒球。”

高中男生钓鱼之旅(The High School Boys' Fishing Trip)

第10/10页

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

" **Of course** . "

" 的 课程 . "

“当然。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [slaɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [beɪs] ? "

" **Did you ever slide for a base ?** "

" 做过 你 曾经 滑动 为了 一个 根据 ? "

你滑垒过吗？

" [wʌt] — — - "

" **What — — -** "

" 什么 — — - "

“什么 - -”

" [ɔ:r] [si:] ['eniwʌn] [els] [slaɪd] [fɔ:r; fər] [beɪs] ? "

" **Or see anyone else slide for base ?** "

" 或者 看 任何人 别的 滑动 为了 根据 ? "

“或者看到其他人滑垒吗？”

" [ðen] ['aʊər; ɑ:r] [mæn] — — - "

" **Then our man — — -** "

" 然后 我们的 男人 — — - "

“然后我们的人——”

" [hi:; hi] [held] [hɪm'self] [loʊ] [ænd; ɐnd] [ræn] [æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , " [dɪk] [went] [ɑ:n] .

" **He held himself low and ran as far as the bushes** , " **Dick went on** .

" 他 握住 他自己 低的 和 跑 作为 远的 作为 这 灌木丛 , " 迪克 去 在 .

“他压低身子，一路跑到灌木丛后面，”迪克继续说道。

" [ðen] [hi:; hi] [fel] [ænd; ɐnd] [slɪd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [loʊ] [bʊʃɪz] .

" **Then he fell and slid for it through the low bushes** .

" 然后 他 跌倒 和 滑行 为了 它 通过 这 低的 灌木丛 .

“然后他摔倒了，顺着低矮的灌木丛滑了过去。”

[si:] , [hɪəz] [ðə; ði] ['sekənd] [prɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ber] [fʊt] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪz] [ðə; ði]

See , here's the second print of a bare foot , and the direction is the

看 , 这里是 这 第二 打印 的 一个 裸 脚 , 和 这 方向 是 这

[seɪm] . "

same . "

相同的 . "

你看，这是第二个赤脚印，方向也一样。

" [daʊnt] [tel] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌt(ə)n] - [hed] [tʃʌmz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " ['dæɪn] ['bɛgd] .

" **Don't tell our mutton - head chums about it** , " **Darrin begged** .

" 不 告诉 我们的 羊肉 - 头 朋友们 关于 它 , " 达林 乞求 .

“千万别告诉我们那些傻瓜朋友，”达林恳求道。

" [lets] ['fa:lʊ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɑ:r'selvz] . "

" **Let's follow it up ourselves** . "

" 我们来吧 跟随 它 向上 我们自己 . "

“我们自己跟进一下。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [dɪk] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [faɪnd] ['aʊər; ɑ:r] ['felʊ] ,

" **All right** , " **nodded Dick** ; " **but if we find our fellow** ,

" 全部 正确的 , " 点头 迪克 ; " 但 如果 我们 寻找 我们的 同伴 ,

“好吧，”迪克点点头；“但如果我们找到我们的同伴，

[dəʊnt][let][hɪm; ɪm][sə'spekt][ðæt][wi:v][ri:tʃt][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ][pleɪs][ænd; ənd][noʊ][aɪ'ti:] .
don't let him suspect that we've reached his hiding place and know it .
不 让 他 怀疑 那 我们已经 达到 他的 隐藏 地方 和 知道 它 .

不要让他怀疑我们已经找到他的藏身之处并且知道这一点。

[wi:l][dʒʌst][si:] [wʌt][wi;; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] , [ænd; ənd][nɑ:t][gɪv][ɑ:r'selvz][ə'wei] . "
We'll just see what we can find out , and not give ourselves away . "

出色地 只是 看 什么 我们 能 寻找 出去 , 和 不是 给 我们自己 离开 . "

我们看看能打听到什么，不会轻易暴露自己。

" [goʊ][ə'hed] , " ['bɛgd][dæri] .
" Go ahead , " begged Darry .
" 去 前方 , " 乞求 达里 .

“去吧，”达里恳求道。

" [rɪ'membər] , [aɪm][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n][ðæt][wi;; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][f'elouz][haidɪŋ][pleɪs][brɪfɔ:r][dɑ:rk]
" Remember , I'm not certain that we can find the fellow's hiding place before dark
" 记住 , 我是 不是 肯定 那 我们 能 寻找 这 同伴们 隐藏 地方 前 黑暗的
.
:
.

“记住，我不能保证我们能在天黑前找到那家伙的藏身之处。”

[aɪ'ti:][meɪ][bi;; bi][sʌm; səm][dɪstəns][frʌm; frəm][hɪr] .
It may be some distance from here .
它 可能 是 一些 距离 从 这里 .

可能离这里还有一段距离。

[wi:l][traɪ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][hoʊp][fɔ:r; fər][lʌk] .
We'll try , though , and hope for luck .
出色地 尝试 , 尽管 , 和 希望 为了 运气 .

我们会尽力尝试，并希望好运降临。

" [dɪk][sɔ:ntəd][i:zəli][ə'bo:nɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][tu:] [fu:t'prints] .
" Dick sauntered easily along in the direction indicated by the two footprints .
" 迪克 漫步 容易地 沿着 在 这 方向 表明的 经过 这 二 脚印 .

迪克轻松地沿着两个脚印指示的方向走去。

[æz; əz][ðeɪ][entəd][ðə; ði][pætʃ][lʌ; əv][loʊ][bʊʃɪz][bəuθ][bɔɪz]['noʊtɪd][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][graʊnd]
As they entered the patch of low bushes both boys noted the fact that the ground
作为 他们 进入 这 修补 的 低的 灌木丛 两个都 男孩们 著名的 这 事实 那 这 地面

[hæd; həd][bɪn][slaitli][dɪ'stɜ:rbd] ,
had been slightly disturbed ,
有 到过 轻微地 不安 ,

当他们走进那片低矮的灌木丛时，两个男孩都注意到地面略微被翻动过。

[æz; əz][aɪ'ti:] [maɪt][hæv; həv][bɪn][baɪ][ðə; ði]['slaɪdɪŋ][lʌ; əv][ə; eɪ]['hju:mən]['bɑ:di]['oʊvər][aɪ'ti:] .
as it might have been by the sliding of a human body over it .
作为 它 可能 有 到过 经过 这 滑动 的 一个 人类 身体 超过 它 .

就像是人体滑过它一样。

[dɪk] , [hu:z][aɪz][wɜ:r; wər]['ki:nər] , ['i:zəli][fɑ:loʊd][ðə; ði][ma:ks][ɑ:n][ðə; ði][graʊnd] .
Dick , whose eyes were keener , easily followed the marks on the ground .
迪克 , 谁 眼睛 是 更敏锐 , 容易地 随后 这 标记 在 这 地面 .

迪克的眼睛更敏锐，很容易就找到了地上的痕迹。

[ɪn'di:d] , [hi;; hi][dɪd][soʊ][wɪ'ðəʊt][ə'piəriŋ] [tu;; tə][peɪ][mʌtʃ][hi:d][tu;; tə][ðə; ði][ɜ:rθ][lʌndər][hɪz; ɪz]
Indeed , he did so without appearing to pay much heed to the earth under his
的确 , 他 做过 所以 没有 出现 到 支付 很多 注意 到 这 地球 在下面 他的
[fi:t] .
feet .
脚 .

事实上，他这样做的时候似乎并没有太在意脚下的土地。

[ðen] [ðə; ði] ['treɪlərz] [pæst] [θri:] [tri:z] , [br'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [mæn] [maɪt] [hæv; həv]
Then the trailers passed three trees , behind which the escaping man might have
然后 这 拖车 通过了 三 树木 , 在后面 哪个 这 逃脱 男人 可能 有
[faʊnd] [gʊd] ['kʌvər] .
found good cover .
成立 好的 覆盖 .

然后拖车经过了三棵树，逃跑的人可能躲在树后得到了很好的掩护。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] [deɪv] [ænd; ənd] [dɪk] ['entərd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv]
A hundred yards further on Dave and Dick entered the edge of a grove of
一个 百 码 更远 在 戴夫 和 迪克 进入 这 边缘 的 一个 树林 的
[tri:z] .
trees .
树木 .

再往前走一百码，戴夫和迪克就进入了一片树林的边缘。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:'lsʊv] ['sevrəl] ['ræðər] [θɪk] ['tæŋɡlz] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [bʊʃ] .
Here there were also several rather thick tangles of brush and bush .
这里 那里 是 还 一些 相当 厚的 缠结 的 刷子 和 衬套 .
[wɜ:lz] .
这里还有几丛相当茂密的灌木丛。

[wel] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][wʌn] [klʌmp] [deɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,
Well inside of one clump Dave , with a start ,
出色地 里面 的 一 丛 戴夫 , 和 一个 开始 ,
[dæf] .
戴夫，一开始，他完全被困在一团乱麻里。

['fænsɪd] [hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][wɔ:l] ['wʊʊv(ə)n][ʌv; əv] [ɡri:n] [li:vz] .
fancied he saw something that looked like a wall woven of green leaves .
幻想 他 锯 某物 那 看起来 喜欢 一个 墙 编织 的 绿色的 树叶 .
[ə'fænsɪd] .
他仿佛看到了一堵由绿叶编织而成的墙。

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] [ɑ:n] [ə'hed] .
But Dick was trudging on ahead .
但 迪克 曾是 艰难跋涉 在 前方 .
[bʌt] .
但迪克却步履蹒跚地走在前面。

['preskət] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] [li:d] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] .
Prescott continued in the lead for another quarter of a mile before he turned .
普雷斯科特 持续 在 这 带领 为了 其他 四分之一 的 一个 英里 前 他 转向 .
[br'fɔ:r] .
普雷斯科特继续领先跑了四分之一英里后才转弯。

" [ju:; jʊ] [pæst] [ðə; ði][wʌn] ['ri:əl] [saɪn] , " ['mɜ:mɜ:d] ['dæri] [æt; ət][ləst] .
" **You passed the one real sign ,** " **murmured Darry at last .**
" 你 通过了 这 一 真实的 符号 , " 低声说道 达里 在 最后的 .
[dæri] .
“你错过了唯一真正的标志,”达里最后低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] , " [ə'ɡri:d] [dɪk] , " [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [waɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
" **I know I did ,** " **agreed Dick ,** " **and we're going back wide of that place .**
" 我 知道 我 做过 , " 同意 迪克 , " 和 是 去 后退 宽的 的 那 地方 .
[dɪk] .
“我知道我做了,”迪克同意道,“我们要远离那个地方。”

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)l] [wer] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [brʌʃ] -
You mean the jungle where you saw a bit of what looked like the brush -
你 意思是 这 丛林 在哪里 你 锯 一个 少量 的 什么 看起来 喜欢 这 刷子 -
[wʊʊv(ə)n] [wɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [hʌt] ? " **woven wall of a bush hut ?** "
编织 墙 的 一个 衬套 小屋 ? " **huts ?** "
[hʌt] .
你是说你看到一小段像是灌木丛小屋用树枝编织的墙壁的那片丛林吗?

" [jes] , " [ə'sentɪd] ['dæriŋ] .
" **Yes ,** " **assented Darrin .**
" 是的 , " 同意 达林 .
[dæriŋ] .
“是的,”达林同意道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [wel] - [ˈhɪd(ə)n] [pleɪs] , " [dɪˈklerd] [dɪk] ,
" **It's a well - hidden place** , " **declared Dick** ,
" 它是 一个 出色地 - 隐 地方 , " 声明 迪克 ,

“这地方藏得真隐蔽,”迪克说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈwʌndər] [ðæt] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] .
" **and I don't so much wonder that we didn't find it before** .
" 和 我 不 所以 很多 想知道 那 我们 没有 寻找 它 前 .

“我倒不觉得奇怪我们之前怎么没发现它。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:l] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] . " **But now we'll go back to camp** . "
但 现在 出色地 去 后退 到 营 . "

但现在我们要回营地了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [nekst] ? " **And what next ?** "
" 和 什么 下一个 ? "

接下来呢？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ˈpreskət] [kənˈfest] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] .
" **I don't know** , " **Prescott confessed** , **looking puzzled** .
" 我 不 知道 , " 普雷斯科特 坦白 , 寻找 困惑 .

“我不知道,”普雷斯科特一脸困惑地坦白道。

" [wiː; wi] [ˈriːəli] [ˈhævnt] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [paʊns] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [ənˈles] [wiː; wi] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ˈduːɪŋ] **We really haven't any right to pounce on the man unless we catch him doing something** .
" 我们 真的 还没有 任何 正确的 到 猛扑 在 这 男人 除非 我们 抓住 他 正在做 某物 .

“除非我们亲眼看到他做了什么坏事，否则我们真的没有权利对他进行攻击。”

[ˈeniwʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][waɪld][laɪf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Anyone has a right to lead the wild life in the woods ,
任何人 有 一个 正确的 到 带领 这 荒野 生活 在 这 树林 ,

任何人都拥有在森林里过上自由自在的生活。

[ənˈles] [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)][ɔːr][ə; eɪ][ˈluːnəɪk] . " **unless he's a criminal or a lunatic** . "
除非 他是 一个 刑事 或者 一个 疯子 . "

除非他是罪犯或疯子。

" [maɪ] [voʊt] [ɪz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæp] [ɪz][ə; eɪ][ˈluːnəɪk] , " [səˈdʒestɪd] [ˈdæri] .
" **My vote is that our chap is a lunatic** , " **suggested Darry** .
" 我的 投票 是 那 我们的 小伙子 是 一个 疯子 , " 建议 达里 .

“我的看法是，我们这位先生是个疯子,”达里建议道。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [ðen] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [wʌn] , [ˈeniweɪ] .
" **If he is , then he's a harmless one , anyway** .
" 如果 他 是 , 然后 他是 一个 无害 一 , 反正 .

“即便他是，那他也无害。”

[lets] [goʊ] [bæk] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] . " **Let's go back , by a roundabout way , and tell the fellows** . "
我们来吧 去 后退 , 经过 一个 迂回 方式 , 和 告诉 这 伙伴们 . "

咱们绕个弯回去，再跟伙计们说说吧。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfɔːr] [pɪn] - [ˈhedz] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] , " [wʌz; wəz][tɑːm] [ˈriːdz] [dɪˈsɪz(ə)n] ,
" **There are four pin - heads in this camp** , " **was Tom Reade's decision** ,
" 那里 是 四 别针 - 头部 在 这 营 , " 曾是 汤姆 里德的 决定 ,

“这个营地里有四个笨蛋,”汤姆·里德这样评价道。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [brɔːt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
when he heard the report brought back by the others .

什么时候 他 听到 这 报告 带来 后退 经过 这 其他的 .

当他听到其他人带回来的报告时。

" [ˈoʊnli] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv] [breɪnz] [ɪˈnʌʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ðæts] [ˈrɪt(ə)n] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]
" Only two of us have brains enough to see anything that's written right on the
" 仅有的 二 的 我们 有 大脑 足够的 到 看 任何事物 那就是 书面 正确的 在 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . "
face of the earth . "
脸 的 这 地球 . "

“只有我们两个人有足够的智慧看清地球上显而易见的事实。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][mæn] ? " [æskt] [ɡreg] .
" But what are we going to do about our man ? " asked Greg .

" 但 什么 是 我们 去 到 做 关于 我们的 男人 ? " 问 格雷格 .
“可是我们该拿我们那个人怎么办呢？”格雷格问道。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈfɪɡjər] [aʊt] , " [dɪk] [rɪˈplaɪd] .
" That's what we must figure out , " Dick replied .

" 那就是 什么 我们 必须 数字 出去 , " 迪克 回复 .
“这就是我们必须弄清楚的问题，”迪克回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [send] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [daʊn]
" I don't see that we can do anything except send word to the authorities down
" 我 不 看 那 我们 能 做 任何事物 除了 发送 单词 到 这 当局 向下
[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
in the village ,
在 这 村庄 ,

“除了通知村里的有关部门，我觉得我们还能做什么呢？”

[ænd; ænd][let][ðem; ðəm][ækt][æz; əz] [ðeɪ] [siː] [fɪt] . "
and let them act as they see fit . "
和 让 他们 行为 作为 他们 看 合身 . "

让他们按自己认为合适的方式行事吧。

" [wʌt] [əˈθɔːrətɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ?
" What authorities are there in the village ?

" 什么 当局 是 那里 在 这 村庄 ?
村里有哪些部门或机构？

" [deɪv] [ɪnˈkwaɪəd] .
" Dave inquired .

" 戴夫 询问 .
戴夫问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .

" 我 不 知道 .
“我不知道。

[ðæt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
That we'll have to find out .
那 出色地 有 到 寻找 出去 .

那我们得弄清楚。

[wiː; wi] — — -
We — — -
我们 — — -

我们 - -

" ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ɾ] [pɪn] - ['hedz] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['ʌʊtfɪt] , " [tɑ:m] [meɪd] ['sɑ:ləm]
" **Being one of the four pin - heads belonging to this outfit , " Tom made solemn**
" 存在 一 的 这 四 别针 - 头部 属于 到 这 全套服装 , " 汤姆 制成 庄严
[rɪ'plai] ,
reply ,
回复 ,

“作为这个团伙的四个笨蛋之一，”汤姆郑重地回答道。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ges] . "
" **I can only guess . "**
" 我 能 仅有的 猜测 . "

我只能猜测。

" [ðen] [wɒts] [jʊɾ; jər] [ges] ? " ['kwɪzd] ['dæni] [grɪn] .
" **Then what's your guess ? " quizzed Danny Grin .**
" 然后 是什么 你的 猜测 ? " 提问 丹尼 咧嘴笑 .

“那你猜是什么？”丹尼·格林问道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] ['wægən] [meɪks] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [roʊd] , " [tɑ:m] ['ænsər] ,
" **From the sound that wagon makes rolling over the rough road , " Tom answered ,**
" 从 这 声音 那 车皮 制作 滚动 超过 这 粗糙的 路 , " 汤姆 回答 ,

“从马车在崎岖道路上行驶的声音判断出来的，”汤姆回答道。

" [aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ɪts] ['hedɪd] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" **I judge that it's headed for the village .**
" 我 法官 那 它是 标题 为了 这 村庄 .

“我判断它正朝着村庄的方向飞去。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [dɪk] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [ɪn] [ə; eɪ] [noʊt] [baɪ][ðə; ði] ['draɪvər] ,
If it is , Dick is going to send in a note by the driver ,
如果 它 是 , 迪克 是 去 到 发送 在 一个 笔记 经过 这 司机 ,

如果真是这样，迪克会派司机写张纸条过去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [wʌn][ɔ:ɾ] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es][ðə; ði] ['taɪərsəm] [ˌsɪks'ti:n] - [maɪl] [raʊnd] [trɪp] .
and thus save one or two of us the tiresome sixteen - mile round trip .
和 因此 节省 一 或者 二 的 我们 这 令人厌烦 十六 - 英里 圆形的 旅行 .

这样一来，我们中的一两个人就不用再走那令人厌烦的十六英里往返路了。

" [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [kə'rekt] [ges] , [fɔ:ɾ; fər] ['preskət] [ænd; ənd] ['dæɪn] ,
" **Which proved to be a very correct guess , for Prescott and Darrin ,**
" 哪个 已证实 到 是 一个 非常 正确的 猜测 , 为了 普雷斯科特 和 达林 ,

事实证明，对于普雷斯科特和达林来说，这是一个非常正确的猜测。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [θri:] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌʊər] ['leɪtər] , [ɪn'fɔ:ɾmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd]
returning three quarters of an hour later , informed the others that Dick had
返回 三 四分之一 的 一个 小时 之后 , 知情的 这 其他的 那 迪克 有

[hɔ:ltɪd] [ðə; ði] ['draɪvər] ,
halted the driver ,
停止 这 司机 ,

四十五分钟后返回，告诉其他人迪克已经拦下了司机。

['æskɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:ɾmər][tu:; tə] [weɪt] [waɪl] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] .
asking the farmer to wait while the note was being written .
问 这 农民 到 等待 尽管 这 笔记 曾是 存在 书面 .

请农夫稍等片刻，以便写便条。

" [aɪ] [sent] [ðə; ði] [noʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [poʊst] - ['mæstər] , " [dɪk] . [went] [ɑ:n] .
" **I sent the note to the post - master , " Dick . went on .**
" 我 发送 这 笔记 到 这 邮政 - 掌握 , " 迪克 . 去 在 .

“我把纸条寄给了邮政局长，”迪克继续说道。

" [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðə] [ˈfɒks][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [teɪk] [ɪˈnʌf] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætə] ,
" **If he and the other folks in the village take enough interest in the matter** ,
" 如果 他 和 这 其他 各位 在 这 村庄 拿 足够的 兴趣 在 这 事情 ,
" "如果他 and 村里的其他人对此事足够感兴趣，

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] [wɪl] [biː; bi][sent] [ʌp][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
I imagine a constable will be sent up to - tomorrow . "
我 想象 一个 警官 将要 是 发送 向上 到 - 明天 . "
我想明天应该会派个警员上来。

" [pərˈhæps][tuː; tə] - [naɪt] , " [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ˈdælzəl] .
" **Perhaps to - night** , " **hinted Dalzell** .
" 也许 到 - 夜晚 , " 暗示 达尔泽尔 .
" "或许今晚吧，"达尔泽尔暗示道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkɑːnstəbl] , " [æskt] [tɑːm] ,
" **If you were a constable** , " **asked Tom** ,
" 如果 你 是 一个 警官 , " 问 汤姆 ,
" "如果你是一名警员，"汤姆问道，

" [wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][jɔːr; jər][bed][ænd; ənd] [sent] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] [ɪn]
" **would you want to be pulled out of your bed and sent on such a trip in**
" 会 你 想 到 是 拉 出去 的 你的 床 和 发送 在 这样的 一个 旅行 在
[ðə; ði] [naɪt] [taɪm] ? "
the night time ? "
这 夜晚 时间 ? "
"你愿意在夜里被人从床上拉起来，送你去进行这样的旅行吗？ "

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈfeləʊz] [wɑːnt][tuː; tə][duː] , " [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ˈdæɪn] ,
" **I'll tell you one thing that we fellows want to do** , " **hinted Darrin** ,
" 患病的 告诉 你 一 事物 那 我们 伙伴们 想 到 做 , " 暗示 达林 ,
" "我告诉你我们这些家伙想做的一件事，"达林暗示道。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə] .
a few minutes later .
一个 很少 分钟 之后 .
几分钟后。

" [wen] [wiː; wi][gʊʊ][tuː; tə][bed][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [fuːd] [wer]
" **When we go to bed we want to take pains to leave some food where**
" 什么时候 我们 去 到 床 我们 想 到 拿 疼痛 到 离开 一些 食物 在哪里
[aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈbɔːrouɪd] [baɪ][ˈʌʊə; ɑːr][mæn][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .
it can be easily borrowed by our man of mystery .
它 能 是 容易地 借来的 经过 我们的 男人 的 神秘 .
" "我们上床睡觉时，会特意留下一些食物，以便我们的神秘男子可以轻易取用。"

[aɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [naɪt] [trɪps] [daʊn] [hɪr] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl]
I've an idea that he has been making night trips down here once in a while
我已经 一个 主意 那 他 有 到过 制作 夜晚 旅行 向下 这里 一次 在 一个 尽管
[tuː; tə][əbˈteɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
to obtain something to eat . "
到 获得 某物 到 吃 . "
我怀疑他偶尔会夜里来这里弄点吃的。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [aɪv] [θɔːt] [aɪ] [mɪst] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɡreg] .
" **Two or three times I've thought I missed food in the morning** , " **nodded Greg** .
" 二 或者 三 时代 我已经 想法 我 错过 食物 在 这 早晨 , " 点头 格雷格 .
" "有两三次，我早上都觉得没吃东西，"格雷格点点头。

" [jet] , [ɪf] [ˈʌʊə; ɑːr][mæn][hæz; həz] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fuːd] [hɪr] ,
" **Yet , if our man has been getting all his food here** ,
" 然而 , 如果 我们的 男人 有 到过 获得 全部 他的 食物 这里 ,
" "但是，如果我们的这个人一直都在这里获取食物，

[ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [laɪt] [ˈiːtər] . " then he is a very light eater . "

然后 他 是 一个 非常 光 食客 . "

那么他食量就很小。

" [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi] [ˈbɔːroʊd] , " [dɪk] [ˈfɪnɪʃt] . "

" And welcome to the little he borrowed , " Dick finished . "

和 欢迎 到 这 小的 他 借来的 , " 迪克 完成的 . "

“欢迎来到他借来的小天地,”迪克总结道。

" [ˈdraʊzɪnəs] [ɪz] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [ˌkjəriˈɑːsəti][fɔːr; fər][em ˈiː] , " [jɔːnd] [ˈrɛd] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz]

" Drowsiness is overcoming curiosity for me , " yawned Reade , as he rose

" 睡意 是 克服 好奇心 为了 我 , " 打哈欠 里德 , 作为 他 玫瑰

[ænd; ənd] [ˈstroʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] [tent] .

and strolled toward the tent .

和 漫步 朝向 这 帐篷 .

“困意战胜了我的好奇心,”里德打着哈欠说道, 然后起身走向帐篷。

" [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [ɪn] ? " "

" Any of you other fellows going to turn in ? "

" 任何 的 你 其他 伙伴们 去 到 转动 在 ? "

“你们其他人还有谁打算自首吗? "

" [aɪ] [wɪl] , " [jɔːnd] [ˈdælzəl] , " [ɪf] [juːl] [pərˈmɪt] [em ˈiː][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tent] [wɪð; wɪθ]

" I will , " yawned Dalzell , " if you'll permit me to sleep in the same tent with

" 我 将要 , " 打哈欠 达尔泽尔 , " 如果 你会 允许 我 到 睡觉 在 这 相同的 帐篷 和

[juː; jʊ] .

you :

你 .

“我会的,”达尔泽尔打着哈欠说, “如果你允许我和你睡在同一个帐篷里的话。”

" [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [saʊnd] [əˈsliːp] .

" Fifteen minutes later all of the high school boys were sound asleep .

" 十五 分钟 之后 全部 的 这 高的 学校 男孩们 是 声音 睡着了 .

十五分钟后, 所有高中男生都睡着了。

[ðeɪ] [ɔːl] [driːmd] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [feɪs] .

They all dreamed that night of the Man with the Haunting Face .

他们 全部 梦见 那 夜晚 的 这 男人 和 这 令人难忘 脸 .

那天晚上, 他们都梦见了那个面容恐怖的男人。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪviː]

CHAPTER XXIV

章 二十四

第二十四章

[kənˈkluːʒ(ə)n]

CONCLUSION

结论

结论

" [ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz] [ðæt] [mæn][juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [juː ˈes][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ?

" Where's that man you wanted us to look at ?

" 在哪里? 那 男人 你 通缉 我们 到 看 在 ?

“你们要我们看的那个人在哪儿? "

" [dɪˈmɑːndɪd] [ə; eɪ][ˈfɑːrmər] [huːz] [ˈtraʊzərz] [wɜːr; wər] [tʌkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [buːts] .

" demanded a farmer whose trousers were tucked into his boots .

" 要求 一个 农民 谁 裤子 是 塞进去 进入 他的 靴子 .

“一个把裤子塞进靴子里的农民问道。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] [nekst] ['fɔ: rnu: n] [wen] [ðis] [mæn] ,
It was about ten o'clock the next forenoon when this man ,
它 曾是 关于 十 点钟 这 下一个 午前 什么时候 这 男人 ,
第二天上午十点左右, 这个人.....

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] - ,
accompanied by another man with the same kind of boottops ,
伴随 经过 其他 男人 和 这 相同的 种类 的 - ,
陪同他的还有另一名穿着同样款式靴套的男子。

[stroʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [dɪk] & [si: 'oʊ] .
strode into the camp of Dick & Co .
大步走 进入 这 营 的 迪克 & 合作 .
大步走进迪克公司的营地。

" [ɑ: r; ə r] [ju: ; jʊ] [ə; eɪ] ['kɑ: nstəbl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [sɜ: r] ? " [ɪn'kwaiəd] [jʌŋ] ['preskət] .
" **Are you a constable from the village , sir ?** " **inquired young Prescott .**
" 是 你 一个 警官 从 这 村庄 , 先生 ? " 询问 年轻的 普雷斯科特 .
“先生, 您是村里的警员吗? ”年轻的普雷斯科特问道。

" [noʊ] ; [wi: ; wi] ['hævnt] ['eni] ['kɑ: nstəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑ: rmər] , ['tʃu: ɪŋ] [æt; ət]
" **No ; we haven't any constable in the village ,** " **replied the farmer , chewing at**
" 不 ; 我们 还没有 任何 警官 在 这 村庄 , " 回复 这 农民 , 咀嚼 在
[ə; eɪ] [strɔ:] .
a straw .
一个 稻草 .
“不, 我们村里没有警察,”农夫一边嚼着稻草一边回答道。

" [aɪm] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] . "
" **I'm the Overseer of the Poor .** "
" 我是 这 监工 的 这 贫穷的 . "
“我是穷人的监护人。”

" [wi: l] [teɪk] [ju: ; jʊ] [tu: ; tə] [wer] [wi: ; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['hɑ: dɪŋ] , " [dɪk] [rɪ'plaɪd] .
" **We'll take you to where we think the man is hiding ,** " **Dick replied .**
" 出色地 拿 你 到 在哪里 我们 思考 这 男人 是 隐藏 , " 迪克 回复 .
“我们会带你去我们认为那个人藏身的地方,”迪克回答道。

" [tɑ: m] [ænd; ənd] [deɪv] , [sə'pəʊz] [ju: ; jʊ] [tu:] ['hɜ: ri] [ə'hed] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɒdz] ,
" **Tom and Dave , suppose you two hurry ahead of us , around the woods ,**
" 汤姆 和 戴夫 , 认为 你 二 匆忙 前方 的 我们 , 大约 这 树林 ,
“汤姆和戴夫, 假设你们两个先行一步, 绕过树林,

[ænd; ənd] [stænd] [wer] [ju: ; jʊ] [kæn; kən] [hed] ['aʊər; ɑ: r] [mæn] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɔ: f] [ɪn] [keɪs] [hi: ; hi] [traɪz]
and stand where you can head our man of mystery off in case he tries
和 站立 在哪里 你 能 头 我们的 男人 的 神秘 离开 在 案件 他 尝试
[tu: ; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
to run the other way .
到 跑步 这 其他 方式 .
站在能够拦截这位神秘人物的位置, 以防他试图朝相反的方向逃跑。

[deɪv] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] .
Dave knows where the place is .
戴夫 知道 在哪里 这 地方 是 .
戴夫知道那个地方在哪儿。

" ['red] [ænd; ənd] ['dæɪn] ['prɑ: mptli] [dɪ'pɑ: rtɪd] .
" **Reade and Darrin promptly departed .**
" 里德 和 达林 及时 已离开 .
里德和达林随即离开。

" [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [frəm; frəm] [naʊ] , ['æftər] [ðeɪ] [get][ɪn] [pə'zi(ə)n] ,
" **We can start in two or three minutes from now , after they get in position ,**
" 我们 能 开始 在 二 或者 三 分钟 从 现在 , 后 他们 得到 在 位置 ,
“等他们就位后, 我们两三分钟后就可以开始了。”

[ɪf] [ðæt] ['suːts][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [dɪk] [sə'dʒestɪd] .
if that suits you , sir , " Dick suggested .
如果 那 西装 你 , 先生 , " 迪克 建议 .
“如果您觉得合适的话, 先生,”迪克建议道。

" ['suːts][,em 'iː] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
" **Suits me , " nodded the Overseer of the Poor .**
" 西装 我 , " 点头 这 监工 的 这 贫穷的 .
“正合我意,”济贫官点点头。

" [aɪm][ɪn][noʊ] [greɪt] ['hɜːri] .
" **I'm in no great hurry .**
" 我是 在 不 伟大的 匆忙 .
我并不着急。

[snʌŋ] [kæmp][juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [hɪr] . "
Snug camp you boys have here . "
舒适 营 你 男孩们 有 这里 . "
你们这营地真舒服啊。

" [wiːv] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːr'selvz] ['greɪtli] , " [dɪk] [əd'mɪtɪd] .
" **We've enjoyed ourselves greatly , " Dick admitted .**
" 我们已经 享受 我们自己 非常 , " 迪克 承认 .
“我们玩得很开心,”迪克承认道。

" ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] ? "
" **Going to stay here long ? "**
" 去 到 停留 这里 长的 ? "
“你会在这里待很久吗? ”

" [noʊ] , [sɜːr] ; [wiə(r)] [duː] [bæk] [ɪn] ['grɪdli] [suːn] .
" **No , sir ; we're due back in Gridley soon .**
" 不 , 先生 ; 是 到期的 后退 在 格里德利 很快 .
“不, 先生; 我们很快就要返回格里德利了。”

" ['æftər][ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [mɔːr] [tʃæt] [dɪk] ['steɪtɪd] [ðæt][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ]
" **After a little more chat Dick stated that he believed it was time to go**
" 后 一个 小的 更多的 聊天 迪克 声明 那 他 相信 它 曾是 时间 到 去
[ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
forward to the hut in the woods .
向前 到 这 小屋 在 这 树林 .
“又聊了一会儿之后, 迪克表示他认为是时候前往树林里的小屋了。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ɡreg] [went] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈfɑːrmɜːz] .
He and Greg went , accompanied by the two farmers .
他 和 格雷格 去 , 伴随 经过 这 二 农民 .
他和格雷格去了, 还有那两个农民陪同。

[ɔːl] [fɔːr] [traːd] ['stelθɪli] .
All four trod stealthily .
全部 四 践踏 悄悄地 .
四人蹑手蹑脚地走着。

['preskət] , [ɪn] [æd'væns] , [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [brʌʃ] [hʌt] .
Prescott , in advance , went straight to the bushes that surrounded the brush hut .
普雷斯科特 , 在 进步 , 去 直的 到 这 灌木丛 那 包围 这 刷子 小屋 .
普雷斯科特先一步径直走向了灌木丛小屋周围的灌木丛。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [li:d] , [dɪk] , [faʊnd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [skri:nd] [baɪ][ə; eɪ] ['tætərd] ['blæŋkɪt] ,
Still in the lead , Dick , found the doorway , screened by a tattered blanket ,
仍然 在 这 带领 , 迪克 , 成立 这 门口 , 筛选 经过 一个 破烂 毯子 ,
迪克仍然领先, 他找到了门口, 门口被一条破旧的毯子挡住了。

[pʊʃt] [aɪ 'ti:] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .
pushed it aside and peered in .
推动 它 旁边 和 窥视 在 .
把它推到一边, 往里窥视。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [leɪ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [feɪs] .
On the floor of earth lay the Man with the Haunting Face .
在 这 地面 的 地球 躺 这 男人 和 这 令人难忘 脸 .
地面上躺着一个面容诡异的男人。

[hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst] [dɪk] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ded] .
He was so still that at first Dick thought him dead .
他 曾是 所以 仍然 那 在 第一的 迪克 想法 他 死的 .
他一动不动, 以至于迪克一开始以为他死了。

[dɪk] ['moʊʃənd] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌðər] [tu;; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd] .
Dick motioned to the others to come forward .
迪克 示意 到 这 其他的 到 来 向前 .
迪克示意其他人上前。

" [həmf] ! " [grʌntɪd] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] .
" **Humph !** " **grunted the Overseer of the Poor .**
" 哼 ! " 哼哼 这 监工 的 这 贫穷的 .
“哼!”济贫官哼了一声。

" [ðæts] [ed] ['hɑ:skɪnz] , [hu:] [laɪvz; livz]['oʊvər] ['peləm] [wei] .
" **That's Ed Hoskins , who lives over Pelham way .**
" 那就是 艾德 霍斯金斯 , who 生活 超过 佩勒姆 方式 .
“那是埃德·霍斯金斯, 他住在佩勒姆那边。”

" [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [mæn] ['kwɪvəd] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] ,
" **At sound of the voice the sleeping man quivered , opened his eyes , then ,**
" 在 声音 的 这 嗓音 这 睡眠 男人 颤抖 , 打开 他的 眼睛 , 然后 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] ,
with a scream ,
和 一个 尖叫 ,
听到声音, 睡梦中的男人颤抖了一下, 睁开了眼睛, 然后发出了一声尖叫。

[sæt][ʌp] , ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .
sat up , trembling violently .
卫星 向上 , 发抖 暴力 .
他猛地坐起身, 浑身颤抖。

" [ju:v] [gɑ:t][em 'i:] !
" **You've got me !**
" 你已经 得到 我 !
“你抓到我了!”

" [hi;; hi] [skri:md] .
" **he screamed .**
" 他 尖叫 .
他尖叫起来。

" [ju:v] [faʊnd] [em 'i:] — - [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [jet] [fɪt][tu;; tə][goʊ] !
" **You've found me — - and I'm not yet fit to go !**
" 你已经 成立 我 — - 和 我是 不是 然而 合身 到 去 !
“你们找到我了——但我还没准备好离开!”

" [dɪk] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['fɑ:rməz] [ɪn] ,
" **Dick stepped aside to let the farmers in ,**
" 迪克 步 旁边 到 让 这 农民 在 ,
迪克侧身让农民们进来，

[waɪl] ['dæərɪn] [ænd; ənd] ['red] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði][spɑ:t][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
while Darrin and Reade approached the spot at a run .
尽管 达林 和 里德 接近 这 点 在 一个 跑步 .
达林和里德则以助跑的方式接近了目标地点。

" [ki:p] ['kwaɪət] , [hɑ:skɪnz] , " ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
" **Keep quiet , Hoskins , " ordered the Overseer of the Poor .**
" 保持 安静的 , 霍斯金斯 , " 订购 这 监工 的 这 贫穷的 .
“霍斯金斯，保持安静，”济贫官命令道。

" ['kwaɪət] , [mæn] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! "
" **Quiet , man ; I tell you ! "**
" 安静的 , 男人 ; 我 告诉 你 ! "
“安静点，伙计！我叫你！ ”

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tuː; tə][duː][aɪ 'ti:] ! " [moʊn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kæptɪv] .
" **Oh , I didn't mean to do it ! " moaned the unhappy captive .**
" 哦 , 我 没有 意思是 到 做 它 ! " 呻吟 这 不开心 俘虏 .
“哦，我不是故意的！”不幸的俘虏呻吟道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tuː; tə][duː][aɪ 'ti:] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" **I didn't mean to do it , I tell you !**
" 我 没有 意思是 到 做 它 , 我 告诉 你 !
“我不是故意的，我告诉你！ ”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [luːz] [maɪ][laɪf] [brɪ'fɔ:r] [aɪm][fɪt][tuː; tə][goʊ] . "
And now I must lose my life before I'm fit to go . "
和 现在 我 必须 失去 我的 生活 前 我是 合身 到 去 . "
现在我必须先失去生命，才能离开人世。

" - [tʌtɪt] - [hɪr] , " ['mɜ:mə-d] ['preskət] , [tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" ' **Touched ' here , " murmured Prescott , tapping his forehead .**
" - 感动 - 这里 , " 低声说道 普雷斯科特 , 窃听 他的 前额 .
“这里‘触动’了，”普雷斯科特低声说道，一边轻敲着自己的额头。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] , [ed]['hɑ:skɪnz] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr]
" **What are you making such a fuss about , Ed Hoskins ? " demanded the Overseer**
" 什么 是 你 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 , 艾德 霍斯金斯 ? " 要求 这 监工
[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
of the Poor .
的 这 贫穷的 .

“你到底在吵什么，埃德·霍斯金斯？”济贫官质问道。

" [aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə][hɑ:rm][maɪ] [waɪf] ! " [skri:md] ['hɑ:skɪnz][ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] .
" **I never meant to harm my wife ! " screamed Hoskins in an agony of fear .**
" 我 绝不 意思是 到 伤害 我的 妻子 ! " 尖叫 霍斯金斯 在 一个 痛苦 的 害怕 .
“我从来没有想过要伤害我的妻子！”霍斯金斯在极度恐惧中尖叫道。

" [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜ:r; hər][ə'saɪd]
" **We had had words , and I meant nothing but to push her aside**
" 我们 有 有 字 , 和 我 意思是 没有什么 但 到 推 她 旁边
[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [pæs] .
so I could pass .
所以 我 可以 经过 .
“我们发生了争执，我只是想把她推开以便通过。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fel] [ˌdaʊn'sterz] .
But she fell downstairs .
但 她 跌倒 楼下 .

但她从楼梯上摔下来了。

[aɪ 'tiː] ['wɒznt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz]['broʊkən] ! " **It wasn't my fault that her neck was broken !** "
它 不是 我的 过错 那 她 脖子 曾是 破碎的 ! "

她的脖子断了，这可不是我的错！

" [huːz] [nek] [wʌz; wəz]['broʊkən] ? " [di'mɑːndɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" **Whose neck was broken ?** " **demanded the farmer** .
" 谁 脖子 曾是 破碎的 ? " 要求 这 农民 .

“是谁的脖子断了？”农夫问道。

" [maɪ] ['waɪfs] .
" **My wife's** .
" 我的 妻子的 .

“我妻子的。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] . " **But I never meant to do it** . "
但 我 绝不 意思是 到 做 它 . "

但我从未想过要这么做。

" [həmf] ! " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
" **Humph !** " **remarked the Overseer of the Poor** .
" 哼 ! " 评论 这 监工 的 这 贫穷的 .

“哼！”济贫官说道。

" [ɪf] [jʊr; jər][waɪf] [broʊk] [hɜːr; hər] [nek] , [ed] ['hɑːskɪnz] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪ 'tiː] [jet] .
" **If your wife broke her neck , Ed Hoskins , she doesn't know it yet** .
" 如果 你的 妻子 打破 她 脖子 , 艾德 霍斯金斯 , 她 不 知道 它 然而 .

“埃德·霍斯金斯，如果你的妻子摔断了脖子，她自己还不知道。”

[ʃiːz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['prɪti] ['hʌski] [wɜːrk] .
She's doing some pretty husky work .
她是 正在做 一些 漂亮的 沙哑 工作 .

她干的活儿相当卖力。

[ʃiːz] [ðə; ði] [haɪrd] [help] ['oʊvər][æt; ət][es 'tiː] . ['ɪŋɡrəmz] .
She's the hired help over at St . Ingram's .
她是 这 雇用 帮助 超过 在 英石 . 英格拉姆的 .

她是圣英格拉姆医院的雇工。

[ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [wɜːrk] ['æftər][juː; jʊ] [went] [ə'wei] . " **She went there to work after you went away** . "
她 去 那里 到 工作 后 你 去 离开 . "

你走后她就去那里工作了。

" [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [fuːl] [em 'iː] , " ['tremblɪd] ['hɑːskɪnz] .
" **Don't try to fool me ,** " **trembled Hoskins** .
" 不 尝试 到 傻子 我 , " 颤抖 霍斯金斯 .

“别想骗我，”霍斯金斯颤抖着说。

" [dəʊnt] !
" **Don't !**
" 不 !

“不！

[maɪ] ['waɪfs] [ded] ,
My wife's dead ,
我的 妻子的 死的 ,

我妻子去世了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [aɪ] ['hevər] [ment]
and now I've got to go and pay the penalty of a crime I never meant
和 现在 我已经 得到 到 去 和 支付 这 惩罚 的 一个 犯罪 我 绝不 意思是
[tu:; tə] [kə'mɪt] . "
to commit . "
到 犯罪 . "

现在我却要为我从未想过要犯下的罪行付出代价。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] , [ed] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['ʊʊvəsrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , " [ɪz][ə; eɪ] [bæθ] ,
" What you need , Ed , " observed the Overseer of the Poor , " is a bath ,
" 什么 你 需要 , 艾德 , " 观察到 这 监工 的 这 贫穷的 , " 是 一个 洗澡 ,
"埃德,"救济穷人的负责人说道,“你需要洗个澡。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [skwer] [mi:lz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪt] [loʊd][ʌv; əv] ['kɑ:mən]
a couple of square meals , a little daylight , and a freight load of common
一个 夫妻 的 正方形 餐 , 一个 小的 日光 , 和 一个 货运 加载 的 常见的
[hɔ:rs] [sens] .
horse sense .
马 感觉 .

几顿饱饭, 一点日光, 以及大量的常识。

[kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
Come out of this place .
来 出去 的 这 地方 .

离开这里。

[wi:l] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər][waɪf] , [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd] [ðæt] [ʃi:z] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] ,
We'll take you to your wife , and you'll find that she's very much alive ,
出色地 拿 你 到 你的 妻子 , 和 你会 寻找 那 她是 非常 很多 活 ,
我们会带你去见你妻子, 你会发现她还活着。

[ænd; ənd] [hɑ:rt] - ['brʊkən][ʊʊvər][jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
and heart - broken over your running away from her .
和 心 - 破碎的 超过 你的 跑步 离开 从 她 .

她为你逃离她而心碎。

[ʃi:z] ['fretɪŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'dʌkt] [meɪd] [ju:; jʊ] [rʌn] [ə'wei] [frʌm; frəm]
She's fretting because she thinks her own conduct made you run away from
她是 烦躁 因为 她 思考 她 自己的 执行 制成 你 跑步 离开 从
[hɜ:r; hər] . "
her . "
她 . "

她很焦虑, 因为她觉得是自己的行为让你疏远了她。

" [aɪ] [ges] [wi:; wi][dəʊnt] [bɪ'lɔ:ŋ] [hɪr] , " ['mɜ:mɜ:d] [dɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
" I guess we don't belong here , " murmured Dick to his chums .
" 我 猜测 我们 不 属于 这里 , " 低声说道 迪克 到 他的 朋友们 .
“看来我们不属于这里,”迪克低声对他的朋友们说。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi] ['hɜ:ri] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] .
" Suppose we hurry down to the camp .
" 认为 我们 匆忙 向下 到 这 营 .

“假设我们赶紧下山到营地去。”

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tu:] ['fɑ:rmɜ:z] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ:tʃt] [kæmp] , ['hoʊldɪŋ]
" Five minutes later the two farmers also reached camp , holding
" 五 分钟 之后 这 二 农民 还 达到 营 , 保持

五分钟后, 两名农民也到达了营地, 他们拿着

[ˈhɑ:skɪnz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
Hoskins between them .
霍斯金斯 之间 他们 .

霍斯金斯夹在他们中间。

" [aɪˈtiː][ɔːl] [fʊʊz] [wʌt] [ə; eɪ][ˈmænz] [fuːl] [wei] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] — - [ɔːr] , [ˈræðər] , [nɑːt] [ˈriːzənɪŋ] —
" **It all shows what a man's fool way of reasoning — or , rather , not reasoning —**
" 它 全部 演出 什么 一个 男人的 傻子 方式 的 推理 — - 或者 , 相当 , 不是 推理 —
- [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ,
- **can bring him to ,**
- 能 带来 他 到 ,
“这一切都表明, 一个人愚蠢的推理方式——或者更确切地说, 是不进行推理——会把他带到什么境地。”

" [ɪkˈspləɪnd] [ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
" **explained the Overseer of the Poor in a low voice to the boys .**
" 解释 这 监工 的 这 贫穷的 在 一个 低的 嗓音 到 这 男孩们 .
“救济穷人的负责人低声向孩子们解释道。”

" [ed] [ˈhɑːskɪnz] [ˈɪznt] [ɪɡˈzæktli] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈheviweɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ]
" **Ed Hoskins isn't exactly one of life's heavyweights , but he was always a**
" 艾德 霍斯金斯 不是 确切地 一 的 生活的 重量级 , 但 他 曾是 总是 一个
[ɡʊd] [ɪˈnʌf] [ˈfeləʊ] ,
good enough fellow ,
好的 足够的 同伴 ,
“埃德·霍斯金斯虽然算不上人生中的重量级人物, 但他一直是个不错的人。”

[ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] .
and industrious .
和 勤劳 .
而且勤劳。

[hiː; hi] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈhɑrtɪd] , [ˈsɪmp(ə)] - [ˈmaɪndɪd][ɡɜːrɪ] , [ænd; ənd] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈmaɪti]
He married a good - hearted , simple - minded girl , and they were mighty
他 已婚 一个 好的 - 心地 , 简单的 - 有思想 女孩 , 和 他们 是 强大的
[dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
devoted to each other .
奉献 到 每个 其他 .
他娶了一个心地善良、头脑简单的姑娘, 他们彼此非常忠诚。

[bʌt; bət] , [bæk] [ðə; ði][læst] [ʌv; əv] [meɪ] , [ed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But , back the last of May , Ed and his wife had a little bit of a
但 , 后退 这 最后的 的 可能 , 艾德 和 他的 妻子 有 一个 小的 少量 的 一个
[tɪf] .
tiff .
蒂芙 .
但是, 五月底的时候, 埃德和他的妻子发生了一点小争执。

[ðei] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] .
They were standing near the top of the stairs in their house .
他们 是 常设 靠近 这 顶部 的 这 楼梯 在 他们的 房子 .
他们当时站在自家楼梯的顶端附近。

[ed] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstɔːri] , [went] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər][əˈsaɪd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ]
Ed , according to his own story , went to push her aside so he could go
艾德 , 根据 到 他的 自己的 故事 , 去 到 推 她 旁边 所以 他 可以 去
[ˌdaʊnˈsterz] ,
downstairs ,
楼下 ,
据埃德自己所述, 他当时想把她推开, 好让自己下楼。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [fel] [hæf] [wei] [ˌdaʊn] [ðə; ði] [sterz] .
when his wife lost her balance and fell half way down the stairs .
什么时候 他的 妻子 丢失的 她 平衡 和 跌倒 一半 方式 向下 这 楼梯 .
当时他的妻子失去平衡, 从楼梯中间摔了下来。

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] , [aɪ] ['rekən] , [ænd; ənd][ed] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brookən]
She fainted , I reckon , and Ed , in a great fright , thought she had broken
她 昏厥 , 我 估计 , 和 艾德 , 在 一个 伟大的 惊吓 , 想法 她 有 破碎的
[hɜːr; həɹ] [nek] .
her neck .
她 脖子 .

我估计她晕倒了，埃德吓坏了，以为她摔断了脖子。

[soʊ][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [pæst][hɜːr; həɹ] ,
So he ran down the stairs past her ,
所以 他 跑 向下 这 楼梯 过去的 她 ,
[gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['blæŋkɪts] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
got out of the house with a pair of blankets , a little food and a
得到 出去 的 这 房子 和 一个 一对 的 毯子 , 一个 小的 食物 和 一个
['hætʃɪt] ,
hatchet ,
斧头 ,

他带着两条毯子、一些食物和一把斧头出了家门。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)] [rouəd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] .
and started up this miserable road in the night time .
和 开始 向上 这 悲惨的 路 在 这 夜晚 时间 .
[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [nuː] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] [sʌm; səm] [deɪ] [fɔːr; fər]
He says he knew he'd have to go to the electric chair some day for
他 说道 他 知道 他会 有 到 去 到 这 电的 椅子 一些 天 为了
[hɪz; ɪz] [diːd] ,
his deed ,
他的 契据 ,

他说他早就知道自己总有一天会因为自己的所作所为而被送上电椅。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [prɪ'per] [hɪz; ɪz][soʊl] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp]
but he wanted to come up here and prepare his soul before he gave up
但 他 通缉 到 来 向上 这里 和 准备 他的 灵魂 前 他 给予 向上
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

但他想来到这里，在献出生命之前，先净化自己的灵魂。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][gɑːt] [ə'loʊŋ] [ɔːl] [raɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][faɪnd]
He says he got along all right until you boys came up here on purpose to find
他 说道 他 得到 沿着 全部 正确的 直到 你 男孩们 来了 向上 这里 在 目的 到 寻找
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] .
him and run him down for the law .
他 和 跑步 他 向下 为了 这 法律 .

他说，在你们这些家伙故意来这里找他、把他抓起来告上法庭之前，他一直都过得很好。

[hiː; hi] [telz] [em 'iː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [krɔːst] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [hiː; hi]
He tells me that the first time some of you crossed the lake in a canoe he
他 讲述 我 那 这 第一的 时间 一些 的 你 交叉 这 湖 在 一个 独木舟 他
[rɪɡd] [ʌp][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [freɪm] ,
rigged up some bushes to a wooden frame ,
作弊 向上 一些 灌木丛 到 一个 木制的 框架 ,

他告诉我，你们有些人第一次划独木舟过湖时，他用一些灌木丛搭建了一个木架。

[ænd; ənd][swæm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [freɪm] ,
and swam , with his head inside the frame ,
和 游泳 , 和 他的 头 里面 这 框架 ,
[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [freɪm] ,
他游了起来，头伸进了画面里。

[ˈhɒpɪŋ] [tuː; tə] [get] [kloʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈhɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
hoping to get close to you and hear what you had to say about him .
希望 到 得到 关闭 到 你 和 听到 什么 你 有 到 说 关于 他 .

希望能接近你，听听你对他的看法。

[ðen] , [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [muːvd] [jɔr; jər] [kæmp] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [leɪk] ,
Then , he tells me , you moved your camp across the lake ,
然后 , 他 讲述 我 , 你 已搬 你的 营 穿过 这 湖 ,

然后，他告诉我，你们把营地搬到了湖对岸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈhɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɒz] [ˈbɪznəs] .
and he knew you were here on the law's business .
和 他 知道 你 是 这里 在 这 法律的 商业 .

他知道你是来处理法律事务的。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊn] , [fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)n] , [ɔːl] [əˈlɒŋ] , [ðæt] [juːd] [get] [hɪm; ɪm] [ˈsuːnər] [ɔːr]
He says he has known , for certain , all along , that you'd get him sooner or
他 说道 他 有 已知 , 为了 肯定 , 全部 沿着 , 那 你会 得到 他 很快 或者
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

他说他一直都很确定，你迟早会抓住他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈkʊdn̩t] [get] [ʌp] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ˈhɪr] .
but he couldn't get up the strength of mind to leave here .
但 他 不能 得到 向上 这 力量 的 头脑 到 离开 这里 .

但他鼓不起勇气离开这里。

[wʌt] [aɪ] [təʊld] [ed] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [truː] .
What I told Ed about his wife was true .
什么 我 讲述 艾德 关于 他的 妻子 曾是 真的 .

我告诉埃德关于他妻子的事都是真的。

[ʃɪ; ʃi] [gɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɔːl] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn] [wʌn] [ˈelboʊ] .
She got nothing worse out of her fall than a bruise on one elbow .
她 得到 没有什么 更糟 出去 的 她 落下 比 一个 挫伤 在 一 弯头 .

她摔倒后除了手肘擦破了点皮外，没有其他更严重的伤。

[gɔːʃ] !
Gosh !
天哪 !

天哪！

[ˈɛdz] [waɪf] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [ˈtɪk(ə)ld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈlaɪv] [æz; əz] [ˈhiːl] [biː; bi] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
Ed's wife will be as tickled to see him alive as he'll be to see her
埃德的 妻子 将要 是 作为 挠痒 到 看 他 活 作为 地狱 是 到 看 她
[strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] . "
strong and well . "
强的 和 出色地 . "

埃德的妻子看到他还活着一定会非常高兴，就像他看到她身体健康、精神矍铄一样。

" [ˈhɑːskɪnz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔːrɪ] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ?
" **Hoskins is a little touched in the upper story , isn't he ?**
" 霍斯金斯 是 一个 小的 感动 在 这 上 故事 , 不是 他 ?

“霍斯金斯在楼上有点情绪低落，不是吗？ ”

" [dɪk] [æskt] .
" **Dick asked .**
" 迪克 问 .

迪克问道。

" [ˈmeɪbi] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈleɪtli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈoʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
" **Maybe he has been lately , " replied the Overseer of the Poor .**
" 或许 他 有 到过 最近 , " 回复 这 监工 的 这 贫穷 的 .
"也许他最近确实如此,"济贫官回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][faɪndz][aɪ] [ˈhævnt] [lɑːd; liːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈhiːl] [biː; bi][oʊ] . [keɪ] . [raɪt] [əˈweɪ] .
" **But when he finds I haven't lied to him he'll be O . K . right away .**
" 但 什么时候 他 发现 我 还没有 撒谎了 到 他 地狱 是 哦 . K . 正确的 离开 .
"但是当他发现我没有骗他时, 他很快就会没事的。"

[ed] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [wɜːrks] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [dʒʌst]
Ed was never too strong in his mental works , but he's a good fellow , just
艾德 曾是 绝不 也 强的 在 他的 精神的 作品 , 但 他是 一个 好的 同伴 , 只是
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

埃德的智力一直不太强, 但他仍然是个好人。
[ænd; ənd] [ˈhiːz] [braɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [treɪd] — - [ˈblækˌsmɪθs] [ˈhelpər] .
and he's bright enough for his trade — - blacksmith's helper .
和 他是 明亮的 足够的 为了 他的 贸易 — - 铁匠 帮手 .
他聪明伶俐, 足以胜任他的工作——铁匠助手。

[naʊ] , [aɪ] [ɡes] [aɪˈd] [ˈbetər] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Now , I guess I'd better be going back with him ,
现在 , 我 猜测 ID 更好的 是 去 后退 和 他 ,
看来我最好还是跟他一起回去吧。

[fɔːr; fər][ed] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [dred] [tɪl] [hiː; hi] [ɡets] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][frʌm; frəm]
for Ed will be all excitement and dread till he gets the first word from
为了 艾德 将要 是 全部 激动 和 恐惧 直到 他 获得 这 第一的 单词 从
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

对于艾德来说, 在收到妻子的第一条消息之前, 他将既兴奋又忐忑不安。
[mɪs] .
Miss .
错过 .
错过。

[ˈhɔːskɪnz] [waɪf] [biː; bi] [ˈterəbli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [jʌŋ] [men] .
Hoskins wife be terribly obliged to you young men .
霍斯金斯 妻子 是 可怕 有义务 到 你 年轻的 男人 .
霍斯金斯的妻子将对你们这些年轻人感激不尽。

[aɪ][eɪˈem] , [tuː] , - [kɔːz] [aɪl] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈkʌp(ə)l] [təˈgeðər] [əˈɡen] .
I am , too , ' cause I'll be glad to see that couple together again .
我 是 , 也 , - 原因 患病的 是 高兴的 到 看 那 夫妻 一起 再次 .
我也是, 因为我很高兴看到这对夫妇再次在一起。

[ðeə(r)] [soʊ][faːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ðeɪv] [noʊ] [ˈbɪznəs] [əˈpɑːrt] .
They're so fond of each other that they've no business apart .
它们是 所以 喜爱 的 每个 其他 那 他们有 不 商业 除 .
他们彼此深爱, 根本没有理由分开。

[soʊ][aɪ] [ˈrekən] , [ˈmæstər] [ˈpreskət] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] [men] , [wiːl] [biː; bi][ə; eɪ] -
So I reckon , Master Prescott and the rest of you young men , we'll be a -
所以 我 估计 , 掌握 普雷斯科特 和 这 休息 的 你 年轻的 男人 , 出色地 是 一个 -
[ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] .
going now .
去 现在 .
所以我想, 普雷斯科特少爷和你们这些年轻人, 我们现在就出发吧。

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [su:n] [left] [ðə; ði][kæmp][bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .

" **The visitors had soon left the camp behind them** .
" 这 访客 有 很快 左边 这 营 在后面 他们 :

访客们很快就离开了营地。

[ðə; ði][ləst] [si:n] [ʌv; əv] ['hɑ:skɪnz] ,

The last seen of Hoskins ,
这 最后的 已见 的 霍斯金斯 ,

霍斯金斯最后一次露面是在

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪzd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [noʊz] ['hi:z] ['dri:mɪŋ]

he was walking with the dazed air of a man who knows he's dreaming
他 曾是 步行 和 这 茫然 空气 的 一个 男人 WHO 知道 他是 做梦

[ænd; ənd][ɪz] ['mɔ:rtəli] [ə'freɪd] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] .

and is mortally afraid to wake up .
和 是 致命的 害怕的 到 唤醒 向上 .

他走路时神情恍惚，仿佛身处梦境却又害怕醒来。

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑ:skɪnz][wɜ:r; wər][,ri:ju'naɪtɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn] [laɪf]

But that same day Mr . and Mrs . Hoskins were reunited and began life
但 那 相同的 天 先生 : 和 太太 : 霍斯金斯 是 重聚 和 开始 生活

[ə'nu:] [tə'geðər] .

anew together .
重新 一起 :

但就在同一天，霍斯金斯夫妇重聚，开始了新的生活。

" [aɪ 'ti:][ɔ:l] [goʊz][tu:; tə] [joʊ] , " [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['æftərwərdz] [ɪk'spleɪnd]

" **It all goes to show , " the Overseer of the Poor afterwards explained**
" 它 全部 去 到 展示 , " 这 监工 的 这 贫穷的 然后 解释

[,fɪlə'sɑ:fɪkli] ,

philosophically ,
从哲学角度来看 :

“这一切都表明，”救济穷人的负责人后来颇具哲理地解释道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rk]

" **what a fool a fellow is to be afraid to go back and look at his work**
" 什么 一个 傻子 一个 同伴 是 到 是 害怕的 到 去 后退 和 看 在 他的 工作

.

:

.

“一个人如果害怕回去审视自己的作品，那他真是个傻瓜。”

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] [meɪks] [ɔ:təməbi:l] ['kavədz] [ə'freɪd] [tu:; tə][sta:p][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd]

It's the same spirit that makes automobile cowards afraid to stop the machine and
它是 这 相同的 精神 那 制作 汽车 懦夫 害怕的 到 停止 这 机器 和

[goʊ] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] [ðeɪv] [hɪt] .

go back to look at the child they've hit .
去 后退 到 看 在 这 孩子 他们有 打 .

正是这种心态，让那些开车撞到孩子的懦夫不敢停车回头去看一看。

['eni] ['feləʊ] [ðæts] [ə'freɪd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mis'teɪk] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]

Any fellow that's afraid to go back and look at his mistake is bound to be
任何 同伴 那就是 害怕的 到 去 后退 和 看 在 他的 错误 是 边界 到 是

['meɪnli] [ʌn'hæpi] [ɪn][laɪf] .

mainly unhappy in life .
主要 不开心 在 生活 :

任何害怕回头审视自己错误的人，一生注定不会快乐。

" [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] ['æftərwərdz] [dɪk] & [si: 'oʊ] . , [stɪl] [prə'peliŋ] [ðə; ði] [pʊʃ] [kɑ:rt][baɪ][tɜ:rnz] ,

" **A very few days afterwards Dick & Co . , still propelling the push cart by turns** ,
" 一个 非常 很少 天 然后 迪克 & 合作 : , 仍然 推进 这 推 大车 经过 转弯 ,

几天后，迪克公司仍然轮流推着手推车，

[ə'raɪvd] [ɪn] ['grɪdli] [tɔːrd] [dɑːrk][wʌn] [leɪt] [dʒʊ'laɪ] ['iːvniŋ] .
arrived in Gridley toward dark one late July evening .
到达的 在 格里德利 朝向 黑暗的 一 晚的 七月 晚上 .

七月下旬的一个傍晚，天色渐暗时，我抵达了格里德利。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] ['relatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
They had so much to tell their relatives and friends that none of them
他们 有 所以 很多 到 告诉 他们的 亲属 和 朋友们 那 没有任何 的 他们
[gɑːt][tuː; tə][bed] ['veri] ['ɜːrli] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪzn] .
got to bed very early on that occasion .
得到 到 床 非常 早期的 在 那 场合 .

他们有很多话要跟亲朋好友说，所以那天大家都没怎么早睡。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
However , the month of August lay before them .
然而 , 这 月 的 八月 躺 前 他们 .

然而，摆在他们面前的是八月。

[ðiːz] [bɔɪz] [naʊ] [plænd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌmə] [veɪ'keɪ(ə)n][trɪp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [ɪn'dʒɔɪd]
These boys now planned the greatest summer vacation trip that they had ever enjoyed
这些 男孩们 现在 计划 这 最 夏天 假期 旅行 那 他们 有 曾经 享受
.
:
.

这些男孩们计划了一次他们有史以来最棒的暑假旅行。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [veɪ'keɪ(ə)n] [leɪ] ['oʊvər][ɪn] ['tɒtən.vɪl] .
Part of the trail of this vacation lay over in Tottenville .
部分 的 这 踪迹 的 这 假期 躺 超过 在 托滕维尔 .

这次度假之旅的部分路线位于托滕维尔。

[soʊ] , [baɪ][ten] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] , [dɪk] ['preskət] , [ə'loʊn] ,
So , by ten o'clock the next morning , Dick Prescott , alone ,
所以 , 经过 十 点钟 这 下一个 早晨 , 迪克 普雷斯科特 , 独自的 ,

所以，到了第二天早上十点，迪克·普雷斯科特独自一人.....

['hɜːrɪd] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [stri:t] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .
hurried up the side street on which he lived .
慌忙 向上 这 边 街道 在 哪个 他 居住地 .

他匆匆沿着他居住的小街走去。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][meɪn] [stri:t] ['kɔːrnər][hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['traːli] [kɑːr]['leɪb(ə)ld] "
Just as he neared the Main Street corner he beheld a trolley car labeled "
只是 作为 他 接近 这 主要的 街道 角落 他 观看 一个 手推车 车 标签 "
['tɒtən.vɪl] " [pæs] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
Tottenville " pass the corner .
托滕维尔 " 经过 这 角落 .

当他走到主街拐角处时，他看到一辆标有“托滕维尔”字样的有轨电车驶过拐角。

['dɪks] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ræŋ] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dʌktər] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ'tiː] .
Dick's shrill whistle rang out , but the conductor failed to hear it .
迪克的 尖锐 哨 响铃 出去 , 但 这 导体 失败的 到 听到 它 .

迪克的尖锐哨声响起，但列车长却没听到。

[ə'weɪ] ['reɪst] [dɪk] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['traːli] [kɑːr] .
Away raced Dick in the wake of the speeding trolley car .
离开 比赛 迪克 在 这 唤醒 的 这 超速 手推车 车 .

迪克紧随疾驰的电车而去。

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [fɔːr; fər] [tuː] [blɑːks] [hiː; hi] [dæft] ['æftər][aɪ'tiː] .
Down the street for two blocks he dashed after it .
向下 这 街道 为了 二 积木 他 虚线 后 它 .

他沿着街道追了两个街区。

[æ̣t; ət̚][fɜːrst̚][aɪ ˈtiː] [lʊkt̚] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [bɔɪ] [wʊd] [ˌoʊvərˈteɪk̚][ðə; ði][kɑːr] .
At first it looked as though the high school boy would overtake the car .
在 第一的 它 看起来 作为 尽管 这 高的 学校 男生 会 超过 这 车 .
起初看起来这名高中男生似乎要超过那辆车了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kɑːr][tɜːrn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɒtənˌvɪl] [roʊd] ,
But when he saw the car turn a corner and go off on the Tottenville road ,
但 什么时候 他 锯 这 车 转动 一个 角落 和 去 离开 在 这 托滕维尔 路 ,
但当他看到那辆车转弯驶入托滕维尔路时，

[jʌŋ] [ˈpreskət̚] [sləʊd̚] [daʊn] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pərˈspair] [feɪs] .
young Prescott slowed down , panting and wiping his perspiring face .
年轻的 普雷斯科特 减速 向下 , 喘息 和 擦拭 他的 出汗 脸 .
年轻的普雷斯科特放慢了脚步，气喘吁吁地擦着汗涔涔的脸。

" [heɪ] ! " [kɔːld̚] [ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːrbˌstoʊn] .
" Hey ! " called a man standing in a group of others on the curbstone .
" 嘿 ! " 称为 一个 男人 常设 在 一个 团体 的 其他的 在 这 路缘石 .
“嘿！”站在路边石子上的一群人中，一个男人喊道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kæt̚] [ðæt̚] [kɑːr] . "
" Were you trying to catch that car . "
" 是 你 尝试 到 抓住 那 车 . "
“你当时是不是想追上那辆车？ ”

" [wʌz; wəz][aɪ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kæt̚] [ðə; ði][kɑːr] ? " [ˈekəʊd̚] [dɪk] [ˈpreskət̚] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [waɪd̚]
" Was I trying to catch the car ? " echoed Dick Prescott , his eyes opening wide
" 曾是 我 尝试 到 抓住 这 车 ? " 回声 迪克 普雷斯科特 , 他的 眼睛 开幕 宽的
[ɪn] [əˈmeɪzmənt̚] .
in amazement .
在 惊愕 .
“我当时是在追那辆车吗？”迪克·普雷斯科特惊讶地睁大了眼睛，重复道。

" [noʊ] , [sɜːr] !
" No , sir ! "
" 不 , 先生 ! "
“不，先生！ ”

[aɪ] [meɪd̚] [ə; eɪ][ˈweɪdʒər] [ðæt̚] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪs] [ðæt̚] [kɑːr] [raɪt̚] [ɔːf] [ʌv; əv] [meɪn] [striːt̚] !
I made a wager that I could chase that car right off of Main Street !
我 制成 一个 赌注 那 我 可以 追赶 那 车 正确的 离开 的 主要的 街道 !
我打赌我能把那辆车从大街上追出去！

[ænd; ənd][aɪ] [wʌŋ] [ðə; ði][bet̚] , " [dɪk] [ˈædɪd̚] [ˈpraʊdli] .
And I won the bet , " Dick added proudly .
和 我 韩元 这 赌注 , " 迪克 额外 自豪地 .
“我赢了这场赌局，”迪克自豪地补充道。

" [juː; jʊ] [ɔːl] [sɔː] [ˌem ˈiː][duː][aɪ ˈtiː] !
" You all saw me do it ! "
" 你 全部 锯 我 做 它 ! "
你们都亲眼看到了！

" [ðen] , [waɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [æskt̚] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈrednd̚] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlæftər]
" Then , while the man who had asked the question reddened under the laughter
" 然后 , 尽管 这 男人 WHO 有 问 这 问题 发红 在下面 这 笑声
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
of his companions ,
的 他的 同伴 ,
“这时，提问的那个人在同伴们的笑声中脸涨得通红，

[ˈpreskət] [ˈstroʊld] [ˈsləʊli] [bæk] [ʌp] [meɪn] [stri:t] [tu:; tə] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ka:r] [ˈberɪŋ] [ðə; ði]
Prescott strolled slowly back up Main Street to watch for the next car bearing the
普雷斯科特 漫步 缓慢地 后退 向上 主要的 街道 到 手表 为了 这 下一个 车 轴承 这
" [ˈtɒtənˌvɪl] " [saɪn] .
" Tottenham " sign .
" 托滕维尔 " 符号 .

普雷斯科特慢慢地沿着主街走回去，等待下一辆挂着“托滕维尔”标志的汽车。

" [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈpreskət] , " [keɪm] [ə; eɪ] [ˈgri:tɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlɪɪər] [ˈrɪpli] , [dʒʌst] [ðen] [ˈkʌmɪŋ]
" Good morning , Prescott , " came a greeting from Lawyer Ripley , just then coming
" 好的 早晨 , 普雷斯科特 , " 来了 一个 问候 从 律师 里普利 , 只是 然后 未来
[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:r] .
out of a store .
出去 的 一个 店铺 .

“早上好，普雷斯科特，”律师里普利刚从商店里出来，就向你打招呼。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [jʌŋ] [men] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [kəˈlæpsəbl] [kəˈnu:] ? "
" How did you young men enjoy that collapsible canoe ? "
" 如何 做过 你 年轻的 男人 享受 那 可折叠的 独木舟 ? "

“你们这些年轻人觉得那艘折叠独木舟怎么样？”

" [ðæt] [kəˈnu:] , [sɜ:r] ? "
" That canoe , sir ?
" 那 独木舟 , 先生 ?

“先生，是那艘独木舟吗？”

[aɪˈti:] [meɪd] [ðə; ði][verˈkeɪ](ə)n] [trɪp] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [wʌn] .
It made the vacation trip a perfect one .
它 制成 这 假期 旅行 一个 完美的 一 .

它让这次度假之旅变得完美无瑕。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ðə; ði][wʌn] [hu:] [sent][aɪˈti:] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪpli] ? "
But were you the one who sent it , Mr . Ripley ? "
但 是 你 这 一 WHO 发送 它 , 先生 . 里普利 ? "

但真的是你寄的吗，里普利先生？

" [jes] , " [əˈsentɪd] [ðə; ði] [ˈlɪɪər] , " [ðoʊ] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ˈeɪdʒənt][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] .
" Yes , " assented the lawyer , " though acting as agent for another .
" 是的 , " 同意 这 律师 , " 尽管 表演 作为 代理人 为了 其他 .

“是的，”律师同意道，“虽然我是作为他人的代理人。”

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪstər] . [peɪdʒ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [bɔɪz] ,
You remember how much Mr . Page wanted to do for you boys ,
你 记住 如何 很多 先生 . 页 通缉 到 做 为了 你 男孩们 ,

你们还记得佩吉先生有多想帮助你们吗？

[ˈæftər][jʊr; jər] [ˈsplendɪd] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][læst] [ˈsʌmər] ?
after your splendid work for him last summer ?
后 你的 灿烂 工作 为了 他 最后的 夏天 ?

继你去年夏天为他出色工作之后？

[ˈmɪstər] . [peɪdʒ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈsʌmər] ,
Mr . Page wanted to do something for you this summer ,
先生 . 页 通缉 到 做 某物 为了 你 这 夏天 ,

佩奇先生今年夏天想为你做些什么，

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][hɪt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [kəˈlæpsəbl] [kəˈnu:] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [soʊ][ˈsɪmp(ə)]
and he and I hit upon the collapsible canoe as a remembrance so simple
和 他 和 我 打 之上 这 可折叠的 独木舟 作为 一个 纪念 所以 简单的

[ænd; ənd] [ɪnɪkˈspensɪv] [ðæt] [ju:; jʊ] [jʌŋ] [men] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [əkˈsept] [aɪˈti:] . "
and inexpensive that you young men were quite likely to accept it . "
和 价格低廉 那 你 年轻的 男人 是 相当 可能 到 接受 它 . "

于是我和他想到了可折叠独木舟，作为一种简单又便宜的纪念品，你们这些年轻人很可能会接受。

" ['mɪstər] . ['rɪplɪ] , " ['bɛgd] [dɪk] ['ɜ:rnɪstli] ,
" Mr Ripley , " begged Dick earnestly ,
" 先生 . 里普利 , " 乞求 迪克 切实 ,
" 里普利先生,"迪克恳切地恳求道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] ['veri] [best] [θænks] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ðæt] [kə'nu:] ?
" will you accept the very best thanks of us all for that canoe ?
" 将要 你 接受 这 非常 最好的 谢谢 的 我们 全部 为了 那 独木舟 ?
" 请接受我们所有人对您赠送的独木舟最诚挚的谢意好吗? "

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [kən'veɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['di:pəst] ['grætɪtu:d] [tu:; tə]['mɪstər] . [peɪdʒ] ?
And will you please convey our deepest gratitude to Mr . Page ?
和 将要 你 请 传达 我们的 最深处 感激 到 先生 . 页 ?
请您代我们向佩奇先生转达最深切的谢意。

[wi:; wi] ['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ju: 'es][æz; əz] [mʌtʃ] .
We couldn't have had anything that would have delighted us as much .
我们 不能 有 有 任何事物 那 会 有 高兴极了 我们 作为 很多 .
没有什么能比这更让我们高兴的了。

" ['ri:də:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] [ɑ:r; ər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)n]
" Readers of the preceding volume of this series are well aware of the reason
" 读者 的 这 前 体积 的 这 系列 是 出色地意识到的 的 这 原因
[ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈpeɪdʒɪz] [greɪt] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [dɪk] & [si: 'oʊ] .
of Mr . Page's great gratitude to Dick & Co .
的 先生 . 页面的 伟大的 感激 到 迪克 & 合作 .
"读过本系列前一卷的读者都很清楚佩奇先生对迪克公司充满感激的原因。"

[ðə; ði][nekst] ['tɒtən,vɪl] [kɑ:r] [ðæt] [keɪm] [ə'ɔ:n] [hæd; həd] [dɪk] ['preskət] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ɪts]
The next Tottenville car that came along had Dick Prescott for one of its
这 下一个 托滕维尔 车 那 来了 沿着 有 迪克 普雷斯科特 为了 一 的 它是
[ˈpæsəndʒə] .
passengers .
乘客 .
下一辆驶来的托滕维尔汽车里，迪克·普雷斯科特是其中一名乘客。

[ðɪs] ['nærətɪv] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [bɪn] ['fɪnɪʃt] .
This narrative , however , has been finished .
这 叙述 , 然而 , 有 到过 完成的 .
然而，这个故事到此结束了。

[ðæt] ['trɔ:li] , [tu:; tə]
That trolley , to
那 手推车 , 到
那辆电车，到

['tɒtən,vɪl] ['ri:əli] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] ['vɑ:ljəm] [ɪn] [ðɪs]
Tottenville really belongs to the next and final volume in this
托滕维尔 真的 属于 到 这 下一个 和 最终的 体积 在 这
托滕维尔的故事确实应该放在这套书的下一卷，也就是最后一卷中去。

['sɪri:z] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " [ðə; ði] [haɪ] [sku:l]
series , which is published under the title , " The High School
系列 , 哪个 是 已发布 在下面 这 标题 , " 这 高的 学校
该系列丛书以《高中》为题出版。

[bɔɪz] - ['treɪnɪŋ] [haɪk] ; [ɔ:r] , ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] - [hɑ:rd][æz; əz] [neɪlz] .
Boys ' Training Hike ; Or , Making Themselves ' Hard as Nails .
男孩们 - 训练 远足 ; 或者 , 制作 他们自己 - 难的 作为 指甲 .
男孩训练远足；或者，让他们变得“坚韧不拔”。

" [ðɪs] [nu:] ['stɔ:ri] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]
" **This new story will be found to contain the full record of a most**
" 这 新的 故事 将要 是 成立 到 包含 这 满的 记录 的 一个 最多
['wʌndərf(ə)l] [ver'keɪ(ə)n] [dʒɔ:nt] ['teɪkən] [baɪ][sɪks] [jʌŋ] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪdli] [haɪ] [sku:l]
wonderful vacation jaunt taken by six young champions of the Gridley High School
精彩的 假期 短途旅行 已采取 经过 六 年轻的 冠军 的 这 格里德利 高的 学校
['fʊtbɔ:l] [skwa:d] .
football squad .
足球 队 .

“这篇新报道将完整记录格里德利高中足球队六位年轻冠军的一次精彩绝伦的假期旅行。

[jet] [ðɪs] [dʒɔ:nt] [dɪd][nɑ:t][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ['hoʊli] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [wɜ:rk] ,
Yet this jaunt did not consist wholly of training work ,
然而 这 短途旅行 做过 不是 由 完全 的 训练 工作 ,
然而，这次旅行并非完全由训练工作组成。

[fɔ:r; fər] [dɪk] & [ˌsi: 'oʊ] . [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪnɪŋ] [əd'ventʃəz] .
for Dick & Co . fell in with a lot of tremendously exciting adventures .
为了 迪克 & 合作 . 跌倒 在 和 一个 很多 的 非常 激动人心 冒险 .
迪克公司因此经历了许多非常刺激的冒险。

[wʌt] [ði:z] [wɜ:ɪ; wər][ænd; ənd] [haʊ] [dɪk] & [ˌsi: 'oʊ] . [æktɪd] [ʌndər] [ə'meɪzɪŋli] [streɪndʒ]
What these were and how Dick & Co . acted under amazingly strange
什么 这些 是 和 如何 迪克 & 合作 . 行动 在下面 令人惊讶的是 奇怪的
['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪl] [bi:; bi][set] [fɔ:rθ] ['fʊli] [ɪn] [ðæt] ['vɔ:ljəm] .
circumstances will be set forth fully in that volume .
情况 将要 是 放 前进 完全 在 那 体积 .

这些究竟是什么，以及迪克公司在极其奇怪的情况下是如何行事的，将在该书中详细阐述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

